

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্যোগপর্ব

১৬

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ୧୯୫୨ ବର୍ଷ
ଦ୍ୱିତୀୟ ମଂସ୍କରଣ : ଡାକ୍ତର, ୧୯୭୭ ବର୍ଷ

ପ୍ରକାଶକ :

ବ୍ରଜକିଶୋର ସ୍ୱପ୍ନ
ବିଷୟବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ
୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ
କଲିକାତା-୧୦୦୦୦୨

ମୁଦ୍ରକ :

ସ୍ୱପ୍ନାକ୍ଷର ଘୋଷ
ନିଉ ମାନସ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ
୧ବି, ଗୋସ୍ୱାମୀଗାନ ସ୍ଟ୍ରିଟ
କଲିକାତା-୧୦୦୦୦୬

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভাবভাচার্য্য-মহাকবি লীমদেবীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়েব তপস্তানক্ক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্ত্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এব তপস্ত্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দৃষ্টং তপস্ত্যায় কীর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য বেগে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এব দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণেব এবং জয়ন্ততবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হবিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:৯:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসিদ্ধানুনয়ে কৃষ্ণে কুরুভ্যঃ পাণ্ডবান্ গতে ।

অভিগম্য পৃথাং ক্ষত্বা শনৈঃ শোচন্নিবাত্রবীৎ ॥১॥

জানাসি মে জীবপুত্রি ! ভাবং নিত্যমবিগ্রহে ।

ক্রোশতো ন চ গৃহ্নাতি বচনং মে হৃষোধনঃ ॥২॥

উপপন্নো হসৌ রাজা চেদিপাঞ্চালকেকয়ৈঃ ।

ভীমার্জুনাভ্যাং কৃষ্ণেন যুযুধানযমৈরপি ॥৩॥

উপপ্লব্যো নিবিষ্টৌহপি ধর্ম্মমেব যুধিষ্ঠিরঃ ।

কাজ্জ্বতে জ্ঞাতিসৌহার্দাদ্বলবান্ দুর্বলো যথা ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিদ্ধেতি । অসিদ্ধো নিফলঃ অহুনয়ঃ অহুনয়েন সন্ধিপ্রস্তাবো যন্ত তস্মিন্ ॥১॥

জানাসীতি । ভাবং চেষ্টাম্, অবিগ্রহে অযুদ্ধে । ক্রোশত উচ্চৈর্হৃদতোহপি ॥২॥

উপেতি । অসৌ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, চেদিপাঞ্চালকেকয়ৈঃ, ভীমার্জুনাভ্যাম্, কৃষ্ণেন, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ যমৌ নকুলসহদেবৌ তৈঃ, উপপন্নো যুক্তৌহপি, অতএব বলবানপি, উপপ্লব্যো নিরাপদি বিরাটনগরবিশেষে, নিবিষ্টৌহপি সন্, যথা দুর্বলো জনস্তথৈব, জ্ঞাতিসৌহার্দাৎ, ধর্ম্মমেব ধর্ম্মেণ সন্ধিমেব কাজ্জ্বতে ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অহুনয়ের সহিত সন্ধির প্রস্তাব নিফল হওয়ায় কৃষ্ণ কৌরবগণের নিকট হইতে পাণ্ডবগণের নিকটে চলিয়া গেলে, বিদুর শোক করিতে করিতেই যেন কুন্তীদেবীর নিকটে যাইয়া বলিতে লাগিলেন—৥১॥

‘জীবপুত্রি ! আপনি ত জানেনই যে, যাহাতে যুদ্ধ না হয়, সেই জন্তাই আমি চেষ্টা করি এবং যুদ্ধ করিতে উচ্চস্বরে নিবেদন করি ; তথাপি হৃষ্যোধন আমার কথা গ্রাহ্য করে না ॥২॥

ওদিকে চেদি, পাঞ্চাল ও কেকয়েরা এবং ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হওয়ায় রাজা যুধিষ্ঠির যথেষ্ট বলশালী হইয়াছেন এবং তিনি নিরাপদ উপপ্লবানগরেই রহিয়াছেন ; তথাপি তিনি জ্ঞাতিসৌহার্দবশতঃ ধর্ম্ম অনুসারে দুর্বলের শ্রায় সন্ধিরই কামনা করিতেছেন ॥৩—৪॥

(২)....ক্রোশতো ন চ গৃহ্নীতে...বা ব র্ন নি ।

রাজা তু ধৃতরাষ্ট্রোহয়ং বয়োবৃদ্ধো ন শাম্যতি ।
 মত্তঃ পুত্রমদেনৈব বিনশ্মে পথি বর্ততে ॥৫॥
 জয়দ্রথশ্চ কর্ণশ্চ তথা দুঃশাসনশ্চ চ ।
 সৌবলশ্চ চ দুৰ্বুদ্ধা মিথো ভেদঃ প্রপৎস্বতে ॥৬॥
 অধর্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠে হতং বৈ রাজ্যমীদৃশম্ ।
 যেমাং তেষাময়ং ধর্ম্মঃ সানুবৃদ্ধো ভবিষ্যতি ॥৭॥
 ক্রিয়মাণে বলাদ্ধর্ম্মে কুরুভিঃ কো ন সংজ্ঞরেৎ ।
 অসান্না কেশবে যাতে সমুদ্যোগ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বাজেতি । বিনশ্মে ধর্ম্মশূণ্যে, পথি পববাজ্যায়ত্তীকরণরূপে মার্গে ॥৫॥
 জয়দ্রথশ্চেতি । সৌবলশ্চ শকুনঃ । মিথঃ পরস্পরং কুরুপাণ্ডবযোভেদঃ ॥৬॥
 অধর্মেণেতি । যুধিষ্ঠিরে ধর্ম্মিষ্ঠঃ হি, যেমাং দান্তবাহুগণং গণেন, অধর্মেণ কপটদূতেন,
 ঈদৃশং তস্য রাজ্যং হতম্, তেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রগণাম্, অযং সন্ধ্যানঙ্গীকারণরূপে ধর্ম্মো ব্যবহারঃ,
 সানুবৃদ্ধঃ সফলো ধনসম্ভবকো ভবিষ্যতি ॥৭॥
 ক্রিয়েতি । ধর্ম্মে ঈদৃশব্যবহারে, সংজ্ঞবেৎ সংপোত । সমুদ্যোগ্যন্তি যুদ্ধায় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অসিদ্ধেতি । অসিদ্ধাত্মন্যে বিফলবিনয়ে ॥১॥ ক্রোশত ইত্যনাদবে যষ্টী ॥২—৩॥ উপপ্লব্যা
 বিরাটনগবে ॥৪॥ বিনশ্মে ধর্ম্মহীনে ॥৫—৬॥ অধর্মেণেতি । হি যস্মাৎ যেমাম্ অধর্মেণ কৃতমপি
 বৈকার্য্যং বিকারজনকং বৈদ্যম্ ঈদৃশং চতুর্দশে বর্ষে স্বং বাজ্যং প্রাপ্যতেতি প্রতিজ্ঞায়া অযথা-
 করণরূপং ধর্ম্মিষ্ঠং ধর্ম্মযুক্তমেব ভবতি যেমামধর্ম্মকৃতমেব বৈবং ধর্ম্মবস্ত্রাতীতার্থঃ তেষাম্ অয়ং
 বিকৃতো ধর্ম্মঃ সানুবৃদ্ধঃ সফলো ভবিষ্যতি অধর্ম্মফলং বিনাশশ্রেষ্টাং ভবিষ্যতোবেত্যর্থঃ ॥৭॥
 বলাদ্ধর্ম্মে পাণ্ডুগণাং পারদার্থ্যম্ উভয়সন্তোষকব্রমিতি দ্বয়োরাপি ধর্ম্মহেতুরিতি বলাৎকল্পনা

কিন্তু এদিকে রাজা ধৃতরাষ্ট্র বয়োবৃদ্ধ হইয়াও শাস্তিস্থাপন করিতেছেন না ;
 বরং তিনি পুত্রমদেই মত্ত হইয়া অধর্ম্মের পথে চলিয়াছেন ॥৫॥

অতএব জয়দ্রথ, কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনির দুৰ্বুদ্ধিতে অবশ্যই কুরু-পাণ্ডবদের
 মধ্যে পরস্পর ভেদ ঘটিবে ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ধার্ম্মিক হইলেও, যাহারা অধর্ম্ম অনুসারে তাঁহার এইরূপ রাজ্য
 হরণ করিয়াছে, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের এই ব্যবহার অবশ্যই অনর্থ ঘটাইবে ॥৭॥

কৌরবেরা বলপূর্ব্বক এইরূপ ব্যবহার করায় কোন্ লোক হুঃখিত না

(৭) অধর্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠঃ কৃতং বৈকার্য্যমীদৃশম্...বা ব রা, অধর্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠঃ দ্বিত্যে
 রাজ্যমীদৃশম্...নি ।

ততঃ কুরুগামনয়ো ভবিতা বীরনাশনঃ ।
 চিন্তয়ন্ ন লভে নিদ্রামহঃস্ব চ নিশাস্ব চ ॥৯॥
 ঞ্জহা তু কুন্তী তদ্বাক্যমর্থকামেন ভাষিতম্ ।
 সা নিশ্বসন্তী দুঃখার্থা মনসা বিমমর্শ হ ॥১০॥
 ধিগন্ত্বর্থং যৎকৃতেহয়ং মহান্ জ্ঞাতিবধঃ কৃতঃ ।
 বৎশ্রুতে স্নহদাং চৈব যুদ্ধেহস্মিন্ বৈ পরাভবঃ ॥১১॥
 পাণ্ডবাস্চেদিপাঞ্চালা যাদবাস্চ সমাগতাঃ ।
 ভারতৈঃ সহ যোৎস্নন্তি কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥১২॥
 পশ্যে দোষং ধ্রুবং যুদ্ধে তথাহযুদ্ধে পরাভবম্ ।
 অধনশ্চ মৃতং শ্ৰেয়ো নহি জ্ঞাতিক্রয়ো জয়ঃ ।
 ইতি মে চিন্তয়ন্ত্যা বৈ হৃদি দুঃখং প্রবর্ততে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনয়ঃ দুর্নীতিনিবন্ধনঃ সমরঃ ॥৯॥

শ্ৰেতি । অর্থকামেন হিতৈষিণা বিদুরেণ । বিমমর্শ আলোচয়ানাস ॥১০॥

ধিগিতি । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে । বৎশ্রুতে ভবিষ্যতি । পরাভবোহপি বৎশ্রুতে ॥১১॥

পাণ্ডবা ইতি । ভারতৈঃ কৌবৈবৈঃ । আয়্যায়ৈঃ সহ যুদ্ধং দুঃখকরমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥

পশ্য ইতি । পশ্যে পশ্যামি । অযুদ্ধে পরাভবঃ পাণ্ডবানাং ক্ষতিঃ । যট্টপাদোহয়ং

শ্লোকঃ ॥১৩॥

হইবে ? আর কৃষ্ণ অসন্তুষ্ট চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইলেই পাণ্ডবেরা যুদ্ধের উদ্যোগ করিবেন ॥৮॥

তাহার পরই কৌরবগণের এই দুর্নীতি বীরগণেব বিনাশ ঘটাইবে ; আমি এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া দিনে বা রাত্ৰিতে নিদ্রালাভই করিতে পারি না' ॥৯॥

কুন্তীদেবী হিতৈষী বিশ্ববের সেই কথা শুনিয়া দুঃখার্হ হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া মনে মনে আলোচনা করিতে লাগিলেন— ॥১০॥

যাহার জন্ত এই যুদ্ধে জ্ঞাতিবধ করা হইবে এবং বন্ধুবর্গের পরাভব ঘটিবে, আমি সেই অর্থের প্রতি ধিক্কার করি ॥১১॥

হায় । পাণ্ডবগণ, চেদিগণ, পাঞ্চালগণ ও যাদবগণ সম্মিলিত হইয়া কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন, ইহা অপেক্ষা আর অধিক দুঃখ কি আছে ? ॥১২॥

পিতামহঃ শাস্ত্রনব আচার্য্যশ্চ যুধাং পতিঃ ।
 কর্ণশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রার্থঃ বর্দ্ধয়ন্তি ভয়ং মম ॥১৪॥
 নাচার্য্যঃ কামবান্ শিষ্যৈর্দ্রোণো যুধ্যত জাতুচিৎ ।
 পাণ্ডবেষু কথং হার্দং কুর্য্যাম চ পিতামহঃ ॥১৫॥
 অয়ং ত্বেকো বৃথাদৃষ্টির্ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুর্মতেঃ ।
 মোহানুবর্তী সততং পাপো দ্বেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥১৬॥
 মহত্যানর্থে নির্বন্ধী বলবাংশ্চ বিশেষতঃ ।
 কর্ণঃ সদা পাণ্ডবানাং তন্মো দহতি সম্প্রতি ॥১৭॥
 আশংসে ত্বাং কর্ণশ্চ মনোহং পাণ্ডবান্ প্রতি ।
 প্রসাদয়িতুমাঙ্গাং দর্শয়ন্তী যথাতথম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃতি । যুধাং পতির্হাযোদ্ধা । ধার্ত্তরাষ্ট্রার্থঃ যুদ্ধায় প্রবর্তমানা ইতি শেষঃ ॥১৪॥
 নেতি । কামবান্ শিষ্যাণাং হিতৈষী । জাতুচিৎ কদাচিৎ । হার্দং স্নেহম্ ॥১৫॥
 অয়মিতি । অয়ং কর্ণঃ, বৃথাদৃষ্টির্ভ্রান্তঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুর্ব্যোধনশ্চ ॥১৬॥
 মহতীতি । পাণ্ডবানাং মহত্যানর্থে সদা নির্বন্ধী বিশেষণাগ্রহবান্ ॥১৭॥
 আশংস ইতি । অহমন্ত আসাং গতা যথাতথং হেতুং দর্শয়ন্তী সতী, কর্ণশ্চ মনঃ পাণ্ডবান্
 প্রতি প্রসাদয়িতুং প্রসন্নকর্ত্তং শক্ষ্যামীতি শেষঃ, ইত্যশংসে ॥১৮॥

আমি যুদ্ধ হইলেও দোষ দেখিতে পাই, আবার যুদ্ধ না হইলেও পাণ্ডবগণের
 ক্ষতি দেখিতে পাই । সুতরাং নির্ধনের বরং মরণ ভাল, কিন্তু জ্ঞাতিনাশক জয়
 ভাল নহে । ইহা চিন্তা করিতে থাকায় আমার মনে অত্যন্ত দুঃখ জন্মি-
 তেছে ॥১৩॥

মহাযোদ্ধা শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম, আচার্য্য দ্রোণ এবং কর্ণ এই তিন জনই
 দুর্ব্যোধনের জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবেন বলিয়া আমার ভয়বৃদ্ধি করিতেছেন ॥১৪॥

তাঁহাদের মধ্যে শিষ্যহিতৈষী দ্রোণাচার্য্য কখনও শিষ্যদের সহিত যুদ্ধ করি-
 বেন না, পিতামহ ভীষ্মই বা পৌত্র পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহ না করিবেন
 কেন ? ॥১৫॥

কিন্তু ভ্রাতৃদর্শী ও পাপমতি একমাত্র কর্ণই দুর্মতি দুর্ব্যোধনের মোহানুবর্তী
 হইয়া সর্বদা পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করে ॥১৬॥

এবং কর্ণ সর্বদাই পাণ্ডবগণের গুরুতর অনর্থের জন্য অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ
 করে, আর সে অত্যন্ত বলবান্ । তাই কর্ণই এখন আমার উদ্বেগ জন্মায় ॥১৭॥

অতএব আজ আমি কর্ণের নিকটে যাইয়া তাহার মনটাকে পাণ্ডবগণের
 প্রতি প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিয়া তাহাতে সমর্থ হইব বলিয়া আশা করি ॥১৮॥

তোষিতো ভগবান্ যত্র ছুৰ্বাসা মে বরং দদৌ ।
 আহ্বানং মন্ত্রসংযুক্তং বসন্ত্যাঃ পিতৃবেশ্মনি ॥১৯॥
 সাহমন্তঃপুৰে রাজ্ঞঃ কুন্তিভোজপুরস্কৃতা ।
 চিন্তয়ন্তী বহুবিধং হৃদয়েন বিদ্যুতা ॥২০॥
 বলাবলঞ্চ মন্ত্ৰাণাং ব্রাহ্মণশ্চ চ বাগ্বলম্ ।
 স্ত্রীভাবান্বালভাবাচ্চ চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ॥২১॥
 ধাত্র্যা বিশ্রক্কা গুপ্তা সখাজনবৃত্তা তদা ।
 দোষং পরিহরন্তী চ পিতৃশ্চারিত্র্যরক্ষিণী ॥২২॥
 কথং নু স্বকৃতং মে শ্রান্নাপরাধবতী কথম্ ।
 ভবেয়মিতি সন্ধিন্ত্য ব্রাহ্মণং তং নমস্চ চ ॥২৩॥
 কৌতূহলাভু তং লব্ধ্বা বালিশ্চাদাচরং তদা ।
 কন্যা সতী দেবমৰ্কমাসাদয়মহং ততঃ ॥২৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তোষিত ইতি । মন্ত্রসংযুক্তং মন্ত্রপ্রযুক্তম্, আহ্বানং তদ্রূপং বরম্ ॥১৯॥

সেতি । কুন্তিভোজেন পুৰস্কৃতা সাদবং রক্ষিতা । বিদ্যুতা সংশয়াকুলেন । ব্রাহ্মণস্ত
 ছুৰ্বাসসঃ । চিন্তয়ন্তী পবীশার্যম্ । বিশ্রক্কা বিশ্বস্তয়া, গুপ্তা বক্ষিতা । দোষঃ পুরুষসংসর্গম্,
 পিতৃঃ সমীপে, চারিত্র্যরক্ষিণী সচ্চবিত্রতাজ্ঞাপিনী । স্বকৃতং স্বহৃদেবাহ্বানং কৃতং শ্রা৷ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রবহির্ভূতা তদ্বদবগম্যীত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ অর্থকামেন হিতকামেন ॥১০॥ কৃতঃ নিশ্চিতত্বাৎ কৃত
 ইব ॥১১—১২॥ পশ্চে পশ্চামি, আশ্মগাম্যানেপদম্ । অযুস্মৈ যুস্মাভাবে ॥১৩—১৪॥ তং লব্ধ্বা
 মন্ত্রঃ প্রাপ্য আচরং তেন মন্ত্রেণ দেবতাবাহনাগাং কাৰ্ধ্যং কৃতবতী আসাদয়ং লব্ধবতী ॥২৪॥

আমি যখন পিতৃভবনে বাস করিতাম, তখন পরিচর্যা করিয়া ভগবান্
 ছুৰ্বাসাকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ; তাহাতে তিনি আমাকে একটি বর দিয়াছিলেন
 যে, ‘তুমি এই মন্ত্রদ্বারা যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, তিনিই আসিবেন’ ॥১৯॥

তাহার পর কুন্তিভোজরাজা আমাকে আদর করিয়া অস্তঃপুরে রাখিলেন,
 আমিও সন্দেহাকুল চিন্তে নানাবিধ চিন্তা করিতে লাগিলাম । ক্রমে স্ত্রীষভাব
 ও বালকস্বভাববশতঃ আমি সেই মন্ত্রের বলাবল এবং ছুৰ্বাসার বাক্যের বল
 পরীক্ষা করিবার জন্য বার বার তাহার উপায় চিন্তা করিলাম । তখন একজন
 বিশ্বস্ত ধাত্রী আমাকে রক্ষা করিত এবং সখীরা আমাকে পরিবেষ্টন করিয়া
 থাকিত ; আমিও সর্বপ্রকার দোষ পরিত্যাগ করিয়া চলিতাম এবং পিতার
 নিকটে সচ্চরিত্র জানাইতাম । অথ চ তখন ভাবিলাম—‘কি করিয়া আমা’

যোহসৌ কানীনগর্ভো মে পুত্রবৎ পরিবক্ষিতঃ ।

কশ্মান কুর্যাদ্বচনং পথ্যং ভ্রাতৃহিতং তথা ॥২৫॥

ইতি কুন্তী বিনিশ্চিত্য কার্য্যানিশ্চয়মুত্তমম্ ।

কার্য্যার্থগভিনিশ্চিত্য যযৌ ভাগীরথীং প্রতি ॥২৬॥

আত্মজস্য ততস্তস্য ঘৃণিনঃ সত্যসঙ্গিনঃ ।

গঙ্গাতীরে পৃথাহশ্রৌষীদ্বৈদাধ্যয়ননিষ্বনম্ ॥২৭॥

প্রাঙ্মুখশ্রোদ্ধবাহোঃ সা পর্য্যতিষ্ঠত পৃষ্ঠতঃ ।

জপ্যাবসানং কার্য্যার্থং প্রতীক্ষন্তী তপস্বিনী ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নমস্ত নমস্কৃত্য । তং মমম্ । বানিশ্রাং মোর্খ্যাং, আচরং তেন যন্ত্রেণ দেবাহ্বানমকববম্ ।

অর্কং সূর্য্যম্, আসাদযং প্রাপ্তবতী ॥২০—২৪॥

ন ইতি । কানীনঃ কণ্ঠাকালোৎপন্নশাসৌ গর্ভশ্চেতি সঃ । পথ্যং নিজ্জহিতম্ ॥২৫॥

ইতীতি । কার্য্যস্য কর্তব্যস্য নিশ্চয়ম্ । কার্য্যার্থং কর্তব্যসম্পাদনার্থম্ ॥২৬॥

আত্মজশ্চেতি । তস্য কর্ণস, ঘৃণিনো দবালোঃ, সত্যসঙ্গিনঃ সত্যবতস্ত ॥২৭॥

প্রাঙ্মুখশ্চেতি । জপ্যাবসানং জপসমাপ্তিম্ । তপস্বিনী প্রার্থিতয়া দীনভাবে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রবৎ পরিবক্ষিত ইত্যত্র কামঞ্চ পরিবাসিত ইতি পাঠে দ্বৈত্বা ত্যত্র ইত্যর্থঃ ॥২৫॥

কার্য্যার্থম্ অবশ্যকর্তব্যং প্রবোজনম্ ॥২৬॥ ঘৃণিনঃ দবালোঃ, সত্যসঙ্গিনঃ সত্যবতস্ত ॥২৭—২৮॥

দেবতাহ্বান সুসম্পন্ন হইবে, কি করিয়াই বা আমি অপরাধিনী না হইয়া পারিব' এইরূপ ভাবিয়া সেই ব্রাহ্মণকে (দ্বর্কাসাকে) নমস্কাব করিয়া কৌতুক ও মূৰ্খতা-বশতঃ সেই লক্ষ মন্ত্রদ্বারা তখনই সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলাম । তাহার পর আমি কণ্ঠ হইয়াও সূর্য্যদেবকে পাইলাম (এবং পাইয়া তাঁহার সংসর্গ করিলাম) ॥২০—২৪॥

তৎপরে আমার সেই কণ্ঠাকালে যে গর্ভ হইয়াছিল এবং যাহাকে আমি পুত্রের স্থায় (দশমাস উদরে) রক্ষা করিয়াছি, সেই কর্ণ এখন নিজের হিতকর ও ভ্রাতৃগণের হিতজনক বাক্য কেন রক্ষা করিবে না ?' ॥২৫॥

কুন্তীদেবী এইরূপে উত্তমভাবে কর্তব্য স্থির করিয়া আশার উপরে নির্ভর রাখিয়া কর্তব্যসম্পাদনের নিমিত্ত গঙ্গার দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তাহার পর কুন্তীদেবী গঙ্গাতীরে সেই দয়ালু ও সত্যপরায়ণ পুত্রের বেদ-পাঠধ্বনি শুনিতে পাইলেন ॥২৭॥

(২৭)...গঙ্গাতীরে পৃথাহপশুজপস্থানমন্ত্রম্—নি

অতিষ্ঠং সূৰ্য্যতাপার্ভা কৰ্ণশ্চোত্তরবাসসি ।
 কোরব্যাপন্নী বাকে'য়ী পদ্মমালেব শুশ্রুতী ॥২৯॥
 আপৃষ্ঠতাপাভ্জপ্তা। স পরিবৃত্তা যতব্রতঃ ।
 দৃষ্ট্। কুন্তীমুপাতিষ্ঠদভিবাণ কৃতাজ্জলিঃ ॥৩০॥
 যথাস্মায়ং মহাতেজা মানী ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।
 উৎস্রয়ন্ প্রণতঃ প্রাহ কুন্তীং বৈকৰ্ত্তনো বৃষঃ ॥৩১॥

কৰ্ণ উবাচ ।

রাধেয়োহহুমাধিরথিঃ কৰ্ণস্থামভিবাদয়ে ।
 প্রাপ্তা কিমর্থং ভবতী ক্রহি কিং করবাণি তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠমিতি । উত্তরবাসসি উত্তরীরবস্ত্রসমীপে । বাকে'য়ী বৃক্খবংশীয়া ॥২৯॥
 আপৃষ্ঠেতি । আপৃষ্ঠতাপাং পৃষ্ঠতাপপর্য্যন্তং মধ্যাহ্নপর্য্যন্তমিত্যর্থঃ । মধ্যাহ্নং পরং হি
 সূর্য্যোণ পূৰ্ব্বমুখং জনস্ত পৃষ্ঠং তপ্যতে । যতব্রতো নির্দিষ্টনিয়মঃ । উপাতিষ্ঠদবহ্নিতঃ ॥৩০॥
 যথেনিতি । উৎস্রয়ন্ অকস্মাদ্বিনাশিতঃ সন্ । যথাস্মায়ং প্রাহ । বৃষো নাম ॥৩১॥
 রাধেয় ইতি । রাধেয়ো রাধায়া গর্ভজাতঃ, আধিরথিঃ অধিরথস্তোরসঃ । কৰ্ণেন স্বল্প-
 বৃত্তান্তাবগমেহি লোকপ্রসিদ্ধিমাত্রিতোদয়মভিহিতঃ কৃত্য। নিদানিবারণায় ॥৩২॥

কৰ্ণ তখন পূৰ্ব্বমুখ ও উৰ্দ্ধবাহ হইয়া জপ করিতেছিলেন ; সেই সময়ে
 কুন্তীদেবী আপন কৰ্তব্যসম্পাদনের জন্য উপস্থিত হইয়া কৰ্ণের জপসমাপ্তির
 প্রতীক্ষা করিয়া তাঁহার পিছনে দীনভাবে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৯॥

বৃক্খবংশে উৎপন্ন এবং কুরুবংশীর পাণ্ডুর পত্নী কুন্তী তখন সূর্য্যের তাপে
 শীড়িত এবং পদ্মমালার স্তায় শুক হইতে থাকিয়া কৰ্ণের উত্তরীরবস্ত্রের নিকটে
 দাঁড়াইয়া থাকিলেন ॥৩০॥

কিছুকাল পরে কৰ্ণ, নির্দিষ্ট নিয়ম অনুসারে মধ্যাহ্নপর্য্যন্ত জপ করিয়া
 পিছন করিয়া কুন্তীকে দেখিয়া অভিবাদনপূর্বক কৃতাজ্জলি হইয়া দাঁড়াই-
 লেন ॥৩১॥

তৎপরে মহাতেজা, অভিমানী ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ সূর্য্যানন্দন কৰ্ণ বিস্মিত ও
 অবনত হইয়া স্তায় অনুসারে (বিনয়ের সহিত) কুন্তীকে বলিলেন ॥৩২॥

কৰ্ণ কহিলেন—‘রাধার গর্ভজাত অধিরথের পুত্র আমি কৰ্ণ আপনাকে
 অভিবাদন করিতেছি ; আপনি কি জন্ত আসিয়াছেন ? বলুন, আমি আপনাকে
 কি করিব ?’ ॥৩২॥

কুন্ত্যবাচ ।

কৌন্তেয়স্ত্বং ন রাধেয়ো ন তবাধিরথঃ পিতা ।
 নাসি সূতকূলে জাতঃ কর্ণ ! তদ্বিক্রি মে বচঃ ॥৩৩॥
 কানীনস্ত্বং ময়া জাতঃ পূর্বজঃ কুক্ষিণা ধৃতঃ ।
 কুন্তিরাজস্ত ভবনে পার্থস্ত্বমসি পুত্রক ! ॥৩৪॥
 প্রকাশকর্ম্মা তপনো যোহয়ং দেবো বিরোচনঃ ।
 অজীজনস্ত্বাং মযোষ কর্ণ ! শস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৩৫॥
 কুণ্ডলী বদ্ধকবচো দেবগর্ভজিয়া বৃতঃ ।
 জাতস্ত্বমসি দুর্ধ্ব ! ময়া পুত্র ! পিতৃগৃহে ॥৩৬॥
 স ত্বং ভ্রাতৃনসংবুধ্য মোহাদ্যত্নপদেবসে ।
 ধার্তরাষ্ট্রান্ ন তদ্যুক্তং স্বয়ি পুত্র ! বিশেষতঃ ॥৩৭॥
 এতদ্ব্যর্থফলং পুত্র ! নরাণাং ধর্ম্মনিশ্চয়ে ।
 যত্নশূন্ত্যস্ত পিতরো মাতা চাপ্যেকদর্শিনী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয় ইতি । কৌন্তেয়ঃ কুন্ত্যা মমৈব পুত্রঃ । কার্ধ্যসাধনায়েদং স্বকুংসাশ্রকটনম্ ॥৩৩॥
 কানীন ইতি । কানীনঃ ক্রান্তাবস্থায়াম্পন্নঃ, ময়া করণেন, পূর্বজঃ প্রথমজঃ ॥৩৪॥
 প্রকাশেতি । প্রকাশো জগৎপ্রকটনম্বেব কর্ম্ম যস্ত সঃ তপনস্তাপকর্তা ॥৩৫॥
 কুণ্ডলীতি । কুণ্ডলী ধৃতকুণ্ডলঃ । দেবগর্ভস্ত দেবশিশোরিব ত্রীঃ কান্তিস্তয়া ॥৩৬॥
 স ইতি । অসংবুধ্য ভ্রাতৃস্বেনাবিজায় । তদ্ব্যপসেবনং ন যুক্তম্, শত্রুসেবায় গর্হিতত্বাৎ ॥৩৭॥

কুন্তী বলিলেন—‘তুমি কুন্তীর গর্ভজাত, কিন্তু রাধার গর্ভজাত নহ, কিংবা
 অধিরথও তোমার পিতা নহেন ; এবং তুমি সারথির বংশেও জন্ম গ্রহণ কর
 নাই । কর্ণ ! তুমি সেই বৃত্তান্ত আমার নিকট অবগত হও ॥৩৩॥

পুত্র ! তুমি কুন্তিরাজার গৃহে আমার কণ্ঠাবস্থায় জন্মিয়াছিলে, আমি
 তোমাকে প্রথম গর্ভে ধারণ করিয়াছিলাম । সুতরাং তুমিও পার্থই বট ॥৩৪॥

এই যিনি জগৎপ্রকাশ করেন ও তাপ দান করেন, এই সূর্য্যদেবই তোমাকে
 আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন । এখন তুমি অস্ত্রধারিত্রোষ্ঠ হইয়াছ ॥৩৫॥

পুত্র ! দুর্ধ্ব ! তুমি কুণ্ডল ও কবচ ধারণ করিয়া এবং দেবশিশুর শোভায়
 শোভিত হইয়া আমার পিতার গৃহে জন্মিয়াছিলে ॥৩৬॥

পুত্র ! সেই তুমি ভ্রাতৃগণকে না চিনিয়া মোহবশতঃ ধার্তরাষ্ট্রগণের যে
 সেবা করিতেছ, তাহা তোমার পক্ষে কোন প্রকারেই সঙ্গত হইতেছে না ॥৩৭॥

(৩৬)....দেবগর্ভঃ জিয়া বৃতঃ...বা ব রা নি ।

অৰ্জুনেনাজিতাং পূৰ্বং হতাং লোভাদসাধুভিঃ ।

আচ্ছিদ্ধা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেভ্যো ভুঙ্কু যৌধিষ্ঠিৰীং শ্ৰিয়ম্ ॥৩৯॥

অত্র পশ্যন্তু কুরবঃ কৰ্ণাৰ্জুনসমাগমম্ ।

সৌভ্ৰাত্ৰেণ সমালক্ষ্য সংনমস্তামসাধবঃ ॥৪০॥

কৰ্ণাৰ্জুনৌ বৈ ভবেতাং যথা রামজনান্দনৌ ।

অসাধ্যং কিং নু লোকে শ্ৰাদ্ধযুবয়োঃ সংহিতাস্থানোঃ ॥৪১॥

কৰ্ণ ! শোভিষ্মসে নুনং পঞ্চভিভ্ৰাতৃভিৰ্বৃতঃ ।

দেবৈঃ পরিরূতো ব্রহ্মা বেদ্যামিব মহাধ্বরে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ধৰ্ম্মফলমুক্তমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মনিশ্চয়ে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে । একং স্নেহং পশু-
তীতি সা ॥৩৮॥

অৰ্জুনেনেতি । পূৰ্ব্বং রাজস্বয়কালে । অসাধুভির্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰৈঃ । আচ্ছিদ্ধা বলাদানীয় ।
যৌধিষ্ঠিৰীং তদ্গামিনীম্, ভুঙ্কু, ইদানীং তবৈব জ্যেষ্ঠত্বাং । কৃষ্ণোক্তরীত্যো কুন্ত্যোক্ত-
মিদম্ ॥৩৯॥

অগ্ৰেতি । সৌভ্ৰাত্ৰেণ ভ্ৰাতৃসৌহাৰ্দেন । সমালক্ষ্য দৃষ্ট্ৱা, অসাধবঃ কুরবঃ ॥৪০॥

কর্ণেতি । ভবেতাং মিলিতাবিতি শেষঃ । সংহিতাস্থানোঃ মিলিতজুদয়য়োঃ ॥৪১॥

কর্ণেতি । বেদ্যং পরিকৃতভূমৌ, “বেদিঃ পরিকৃতা ভূমিঃ” ইত্যমরঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরবাসিনি উত্তরীয়বস্ত্রচ্ছায়ায়াম্ ॥২৯॥ আপৃষ্ঠতাপাদপরাহুপধ্যাস্তমিত্যর্থঃ ॥৩০॥ উৎস্বয়ন্
উদগতবিশ্বয়ঃ ॥৩১—৩৭॥ একং পুত্রমেব স্নেহেন পশুতী একদর্শিনী ॥৩৮—৩৯॥ সংনমস্তাং

পুত্র ! পিতৃলোক ও স্নেহময়ী মাতা যে সমুদ্রে থাকেন, তাহাই মানুষের
পক্ষে ধৰ্ম্ম ; ইহা ধৰ্ম্মশাস্ত্রে উক্ত আছে ॥৩৮॥

বৎস ! পূৰ্বে অৰ্জুন অৰ্জন করিয়াছিলেন, পরে অসাধু ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেরা লোভ-
বশতঃ হরণ করিয়াছে, এখন তুমি আবার বলপূৰ্ব্বক তাহাদের নিকট হইতে
আনয়ন করিয়া যুধিষ্ঠিরগামিনী রাজ্যসমৃদ্ধি ভোগ কর ॥৩৯॥

আজ কৌরবেরা দেখুক যে, ভ্ৰাতৃসৌহাৰ্দবশতঃ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত
হইয়াছেন এবং তাহা দেখিয়া সেই হৰ্জনেরা অবনত হইয়া পড়ুক ॥৪০॥

রাম ও কৃষ্ণের জায় আজ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত হইউন । বৎস ! তোমরা
হুই জনে মিলিত হইলে, জগতে তোমাদের কি অসাধ্য থাকিতে পারে ? ॥৪১॥

কৰ্ণ ! তুমি পঞ্চ ভ্ৰাতৃকৰ্ত্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া, মহাযজ্ঞবেদিতে দেবগণ-
বেষ্টিত ব্রহ্মার জায় নিশ্চয়ই শোভা পাইবে ॥৪২॥

(৪১) কৰ্ণাৰ্জুনাবতবতাব্...পি, কৰ্ণাৰ্জুনৌ বৈ ভবতাব্...নি ।

উপপন্নো গুণৈঃ সৰ্বৈৰ্জ্যোষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠেষু বন্ধুষু ।

সূতপুত্রোতি মা শব্দঃ পার্থস্বমসি বীৰ্য্যবান্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি
ভগবদ্যানে কুলীকর্ণসমাগমে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সূৰ্য্যামিশ্চরিতাং কর্ণঃ শুশ্রাব ভারতীম্ ।

দ্রুততয়াং প্রণয়িনীং পিতৃবস্তাস্করেনিতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপন্নো যুক্তত্বম্ । শ্রেষ্ঠেষু বন্ধুষু মধ্যে সূতপুত্রোতি শব্দো মা চরত্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্যানে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । সূৰ্য্যং সূৰ্য্যমণ্ডলাং, নিশ্চরিতাং নির্গতাম্ । দ্রুততয়াং দ্রুততিক্রমাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থা ভবন্ত ॥৪০॥ ভবেতাং বর্ধিতাম্, সংহিতাস্থনোঃ মিলিতচেতসোঃ ॥৪১—৪২॥ সূত-
পুত্রোতিশব্দো যাক্ষদ্বিতি শেষঃ ॥৪৩॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

বৎস ! তুমি সৰ্বগুণসম্পন্ন এবং সৰ্বজ্যোষ্ঠ । সূতরাং শ্রেষ্ঠবন্ধুগণের মধ্যে
আর যেন তোমার উপরে ‘সূতপুত্র’-শব্দ প্রয়োগ না হয় । কেন না, তুমি ত
পুত্রার পুত্র এবং বলবান্ ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সূৰ্য্যমণ্ডল হইতে একটা বাক্য নির্গত
হইল ; সে বাক্যটি সূৰ্য্যদেবই পিতার স্তায় বলিয়াছিলেন এবং তাহা দ্রুত-
ক্রমগায় ও স্নেহসূচক ছিল : কর্ণ তাহা শুনিলেন ॥১॥

(৪৩)...মা শব্দ...পি । * ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

(১) শুভঃ সূৰ্য্যামিসরতীম্...পি । ইত্য পরম্ ‘সূৰ্য্য উবাচ’ নি ।

সত্যমাহ পৃথা বাক্যং কর্ণ ! মাতৃবচঃ কুরু ।

শ্রেয়ন্তে শ্রাম্নব্যাশ্রয় ! সর্বমাচরতন্তুথা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত মাতা চ স্বয়ং পিত্রা চ ভানুনা ।

চচাল নৈব কর্ণস্ত মতিঃ সত্যধ্বতেতুদা ॥৩॥

কর্ণ উবাচ ।

ন চৈতচ্ছ্রদ্ধধে বাক্যং ক্ষত্রিয়ে ! ভাষিতং ত্বয়া ।

ধর্ম্মদ্বারং মমৈতৎ শ্রাম্নিয়োগকরণং তব ॥৪॥

অকরোশ্ময়ি যৎ পাপং ভবতী স্মমহাত্ময়ম্ ।

অপাকীর্ণোহস্মি যন্মাতঃ ! তদ্যশঃকীর্তিনাশনম্ ॥৫॥

অহংকং ক্ষত্রিয়ো জাতো ন প্রাপ্তঃ ক্ষত্রসংক্রিয়াম্ ।

ত্বংকৃতে কিং নু পাপীয়ঃ শত্রুঃ কুর্ব্যাশ্মমাহিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌয়ুদী

অথ কাসৌ ভারতীত্যাহ সত্যমিতি । তথা আচরতন্তে সর্বং শ্রেয়ঃ শ্রাদ্ধিতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

এবমিতি । সত্য্য ঋতিঃ কৌরবপক্ষ এবাহং স্বাত্মামীতি ধারণা যন্ত তন্ত ॥৩॥

নেতি । শ্রদ্ধধে আত্রিয়ে । ধর্ম্মস্ত দ্বারং হেতুঃ, তব নিয়োগস্ত আজ্ঞাদ্বাঃ করণম্ ॥৪॥

অকরোদিতি । স্মমহান্ অত্যয়ঃ কষ্টং যস্মিন্ তৎ । অপাকীর্ণস্ত্যক্তঃ । “শৌধ্যাদি-
প্রভবা কীর্তির্দানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইতি মহা জনঃ, তয়োক্তভয়োরেব নাশনম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ ন শ্রদ্ধধে কর্তব্যম্বেন ন মন্তে । ধর্ম্মদ্বারং ধর্ম্মাপগমদ্বারং তব
নিয়োগকরণং বদাম্ভগ্যার্থাহুষ্ঠানম্ ॥৪॥ স্মমহাত্ময়ং স্মমহান্ অত্যয়ো জাতিভ্রংশাখ্যো
বিনাশো যন্মাতঃ অপাকীর্ণস্ত্যক্তঃ, যশো মাহাত্ম্যাত্ম্যতিঃ কীর্তিঃ সত্ত্বিত্ত্বাঃ কীর্তনম্ ॥৫॥ ত্বং-

‘নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ! কুন্তীদেবী সত্যই বলিয়াছেন ; তুমি সেই মাতৃবাক্য
পালন কর ; তুমি তদমুরূপ আচরণ করিলে, তোমার সর্বপ্রকার মঙ্গল হইবে’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা কুন্তী এবং পিতা স্বয়ং সূর্য্যদেব এইরূপ
বলিলেও সত্যধারণাশালী কর্ণের বুদ্ধি বিচলিত হইল না ॥৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়ে ! আমি আপনার বাক্যের আদর করি না এবং
আপনার আদেশ পালন করাও যে আমার ধর্ম্মের কারণ হইবে, তাহা স্বীকার
করি না ॥৪॥

যে হেতু আপনি আমার উপরে অত্যন্তকষ্টজনক অস্ত্রায় ব্যবহার করিয়া-
ছেন । জননি ! আপনি যে আমাকে ত্যাগ করিয়াছিলেন, তাহাই আমার যশ
ও কীর্তি নষ্ট করিয়াছে ॥৫॥

ক্রিয়াকালে ত্বনুক্রোশমকৃৎ ত্বগিমং মম ।
 হীনসংস্কারসময়মগ্ন মাং সমচূচুদঃ ॥৭॥
 ন বৈ মম হিতং পূর্বং মাতৃবক্ষেষ্ঠিতং ত্বয়া ।
 সা মাং সংবোধয়ন্তু কেবলাত্মহিতৈষিনী ॥৮॥
 কৃষ্ণেন সহিতাৎ কো বৈ ন ব্যথেত ধনঞ্জয়াৎ ।
 কোহুত ভীতং ন মাং বিত্যাৎ পার্থানাং সমিতিং গতম্ ॥৯॥
 অত্রাতা বিদিতঃ পূর্বং যুদ্ধকালে প্রকাশিতঃ ।
 পাণ্ডবান্ যদি গচ্ছামি কিং মাং ক্ষত্রং বদিশ্যতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । শত্রুসংক্রিয়াং ক্ষত্রিয়বৎ সংস্কারং সমাধে সমাদরঃ বা । ত্বংকৃতে ত্বমিতিভে
 ন প্রাপ্তঃ । শত্রুঃ ইতঃ পাপীয়ঃ অধিকং মম কিমহিতং কুখ্যাত্ ॥৬॥

ক্রিয়েতি । ক্রিয়ায়াঃ কালে দয়ায়াঃ করণসময়ে, ইমমনুক্রোশং দয়াম্ অকৃৎ, অগ্ন ইদানীং
 ত্বম্, হীনো গতঃ সংস্কারসমগো যন্ত তং মাম্, সমচূচুদঃ ধর্মে প্রেরিতবতী ॥৭॥

নেতি । চেষ্টিতং চেষ্টয়া বিহিতম্ । সংবোধয়সি হিতং জ্ঞাপয়সি ॥৮॥

কৃষ্ণেনেতি । ব্যথেত বিভীয়াৎ । সমিতিং সভাম্, গতং তৎপক্ষাবলম্বনেন ॥৯॥

অত্রাতেতি । অত্রাতা পাণ্ডবানাম্ । প্রকাশিতো ভ্রাতৃত্বেন । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ ॥১০॥

আমি যদিও ক্ষত্রিয় হইয়াই জন্মিয়া থাকি, তথাপি আপনার জন্তই ক্ষত্রিয়ের
 যোগ্য সংস্কার লাভ করি নাই । অতএব শত্রু ইহা অপেক্ষা অধিক অহিত
 আমার কি করিবে ॥৬॥

আপনি দয়া করিবার সময়ে এ দয়া না করিয়া—এখন সংস্কারের কাল
 অতীত হইয়াছে, এখন (দয়া করিয়া) আমাকে ধর্মে প্রেরণ করিতে আসিয়া-
 ছেন ! ॥৭॥

এবং আপনি পূর্বে মাতার গায় আমার হিতসাধনের চেষ্টা করেন নাই ;
 কিন্তু আজ সেই আপনিই কেবল নিজের হিতের জন্তই আমাকে হিতের উপ-
 দেশ দিতেছেন ॥৮॥

কোন লোক কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুনকে ভয় না করে ? অতএব আমি
 পাণ্ডবদের সভায় গেলে, কোন লোক আমাকে ভীত বলিয়া মনে না
 করিবে ? ॥৯॥

আমি পূর্বে পাণ্ডবগণের ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত ছিলাম না, এখন যুদ্ধকালে
 ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত হইয়া যদি পাণ্ডবগণের পক্ষে যাই, তবে ক্ষত্রিয়গণ
 আমাকে কি বলিবেন ॥১০॥

সর্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ পূজিতশ্চ যথাস্থম্ ।
 অহং বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কুৰ্য্যাং তদফলং কথম্ ॥১১॥
 উপনহ পরৈর্বৈরং যে মাং নিত্যমুপাসতে ।
 নমস্কুবন্তি চ সদা বসবো বাসবং যথা ॥১২॥
 মম প্রাণেন যে শক্রান্ শক্তাঃ প্রতি সমাসিতুম্ ।
 মন্যন্তে তে কথং তেষামহং হিন্দ্যাং মনোরথম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 ময়া প্লেবেন সংগ্রামং তিতীৰ্ষন্তি ছুরত্যম্ ।
 অপারে পারকামা যে ত্যজেয়ং তানহং কথম্ ॥১৪॥
 অয়ং হি কালঃ সংপ্রাপ্তো ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবিনাম্ ।
 নির্বেকব্যং ময়া তত্র প্রাণানপরিরক্ততা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সর্গেতি । সর্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সংবিভক্ত্য সর্বকাম্যবস্থানপাজীকৃতঃ ॥১১॥

উপেতি । উপনহ বহু। বিধায় । প্রাণেন বলেন । শক্রান্ প্রতি সমাসিতুং হাতুম্, তে শক্তা ইতি মন্যন্তে মাংসন্তে । হিন্দ্যাং পাণ্ডবপক্ষাভ্রয়েণ ॥১২—১৩॥

মমেতি । প্লেবেন উদুপেন, সংগ্রামং সংগ্রামসাগরম্ । অপাবে সংগ্রামসাগরে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুতে অস্থপার্থং কানীনো গর্তঃ প্রকটে। মাভূদিতি হেতোরহং ক্ষত্রসংক্রিয়াং চেন্ন প্রাপ্তবাহি
 বদন্তঃ কঃ শক্রঃ কিং মমাহিতং পাপীয় ইতি ইতোহপি পাপতরং কুৰ্য্যাম কোহপীত্যর্থঃ ॥৬॥
 ক্রিয়াকালে ক্ষত্রিযোচিতসংস্কারকালে অহুক্রোশং দয়াং সমচূচুদঃ স্বকাৰ্য্যার্থং প্রেরিতবত্যসি
 ॥৭—১১॥ উপনহ বহু। ॥১২॥ প্রতিসমাসিতুং ভেতুম্ ॥১৩—১৪॥ নির্বেকব্যং তুচ্ছ

ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার স্থখ অহুসারে সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু বিভাগ করিয়া
 আমাকে দিয়াছেন এবং আমার সম্মান করিয়াছেন, এখন আমি তাঁহাদের সেই
 কার্য্যগুলিকে কি করিয়া নিষ্ফল করিতে পারি ? ॥১১॥

যাঁহারা পরের সহিত শক্রতা ঘটাইয়া সর্বদা আমার আশুগত্ব করেন এবং
 বশুগণ যেমন ইন্দ্রের নিকট অবনত থাকেন, সেইরূপ যাঁহারা সর্বদা আমার
 নিকট অবনত থাকেন, আর যাঁহারা আমার শক্তির উপর নির্ভর করিয়াই
 শক্রদের সমক্ষে অবস্থান করিবেন বলিয়া আশা করেন, আমি আজ সেই ধার্ত্ত-
 রাষ্ট্রগণের সেই সকল আশা কি করিয়া ছিন্ন করি ? ॥১২—১৩॥

যাঁহারা অকূল যুদ্ধসাগরের কূলে যাইবার ইচ্ছা করিয়া আমাক্রপ ভেলা-
 দ্বারাই সেই হস্তর যুদ্ধসাগর উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছেন, আমি কি করিয়া
 তাঁহাদিগকে ত্যাগ করি ? ॥১৪॥

কৃতার্থাঃ স্তুতা যে হি কৃত্যকালে হ্যপস্থিতে ।
 অনবেক্ষ্য কৃতং পাপা বিকূর্বন্ত্যনবস্থিতাঃ ॥১৬॥
 রাজকিঞ্চিবিণাং তেবাং ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাম্ ।
 নৈবায়াং ন পরো লোকো বিদ্যতে পাপকৰ্ম্মণাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণামর্থে যোৎস্যামি তে স্তুতৈঃ ।
 বলঞ্চ শক্তিশাস্ত্রায় ন বৈ ত্রয়ানৃতং বদে ॥১৮॥
 আনৃশংস্মথো বৃন্তং রক্ষন্ সৎপুরুষোচিতম্ ।
 অতোহর্থকরমপ্যেতন্ন করোম্যগ্ন তে বচঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কালঃ প্রত্যাপকারময়ঃ । তত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবিস্থ নির্দেষ্যঃ প্রবেষ্টব্যম্ ॥১৬॥
 নহু স্পোপনতং রাজ্যলাভং কথং পরিহবসীত্যাহ কৃতার্থা ইতি । অনবস্থিতা অস্থিরচিত্ত-
 বৃত্তয়ঃ, যে হি পাপাঃ পাপিষ্ঠা জনাঃ, স্তুতা রাজা স্পোষিতাঃ, অতএব কৃতার্থাঃ সন্তঃ, কৃত্য-
 কালে উপস্থিতে হি, কৃতং প্রত্যাপকারমনবেক্ষ্য, বিকূর্বন্তি অস্তথাচরন্তি, ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাং
 রাজকিঞ্চিবিণাং পাপকৰ্ম্মণাং তেবাম্, অয়ং লোকো নৈব পরো লোকোহপি ন বিদ্যতে, পাপাপ-
 হততাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬—১৭॥

ইদানীং স্বমতং স্পষ্টমাহ ধৃত্যেতি । শক্তিং শিক্ষানৈপুণ্যম্ । আনৃশংস্ম দয়াম্, বৃত্তং
 চরিত্রঞ্চ । অর্থকরং রাজ্যলাভমূচকতয়া হিতসাধকমপি এতন্তে বচঃ ন করোমি ।

অহো ! ধন্তঃ কর্ণঃ । যেন শব্দসৌ চারিত্রবর্ণার্থমেব পাণ্ডবরাজ্যং জীকনকোপেক্ষ্য
 অবশ্যমবধারিতং যুত্যাং বৃণীতে স্ম ॥১৮—১৯॥

সে যাহা হউক, ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবীগণের ইহাই প্রত্যাপকার করিবার প্রকৃত
 সময় উপস্থিত হইয়াছে । স্তুতরাং প্রাণের আশা পরিত্যাগ করিয়াও আমি
 তাহার মধ্যে প্রবেশ করিব ॥১৫॥

কারণ, অনবস্থিতচিত্ত ও পাপিষ্ঠ যে সকল লোক রাজার অমুগ্রহে পরিপুষ্ট
 ও কৃতার্থ হইয়া রাজার কার্য্যকাল উপস্থিত হইলে সে দিকে দৃকপাত না করিয়া
 বিকৃত হইয়া যায়, সেই ভর্তৃপিণ্ডাপহারী (নেমক হারাম), রাজার বিষয়ে অজ্ঞায্য-
 কারী ও কৃতঘ্নদিগের ইহলোকও থাকে না, পরলোকও থাকে না ॥১৬—১৭॥

অতএব আমি সমগ্র শক্তি ও শিক্ষানৈপুণ্য অবলম্বন করিয়া এবং সৎ-
 পুরুষোচিত দয়া ও চরিত্র রক্ষা করিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের জন্ত আপনার
 পুত্রদের সহিত যুদ্ধ করিব ; ইহা আমি । আপনার নিকট মিথ্যা বলিলাম না ।
 স্তুতরাং আপনার এই সকল বাক্য আমার হিতকারী হইলেও এখন আমি
 এগুলি রক্ষা করিতে পারিব না ॥১৮—১৯॥

ন চ তেহয়ং সমারম্ভো ময়ি মোঘো ভবিষ্যতি ।
 বধ্যান্ বিবহ্নান্ সংগ্রামে ন হনিষ্যামি তে হৃতান্ ॥২০॥
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ যমো চৈবার্জুনাদৃতে ।
 অৰ্জুনেন সমং যুদ্ধমপি যৌধিষ্ঠিরে বলে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 অৰ্জুনং হি নিহত্যাৰ্জো সংপ্রাপ্তং শ্ৰাৎ ফলং ময়া ।
 যশসা চাপি যুজ্যেয়ং নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥২২॥
 ন তে জাতু নশিষ্যন্তি পুত্রাঃ পঞ্চ যশস্বিনি ! ।
 নিরৰ্জুনাঃ সৰ্গা বা সার্জুনা বা হতে ময়ি ॥২৩॥
 ইতি কর্ণবচঃ শ্রুত্বা কুন্তী দুঃখাৎ প্রবেপতী ।
 উবাচ পুত্রমাল্লিঙ্গ্য কর্ণং ধৈর্য্যাদকম্পনম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মাতুঃ সমানরক্ষার্থং প্রতিজ্ঞানীতে নেতি । সমারম্ভঃ অভীষ্টসাধনোত্তমঃ, মোঘো ব্যর্থঃ ।
 বধ্যান্ অপরাধেন বধযোগ্যানপি, বিবহ্নান্ হতঃ শক্যানপি । হৃতানিতি কিং সন্ধানিত্যাহ
 যুধীতি । যমো নকুলসহদেবৌ । কিন্তু অৰ্জুনাদৃতে বিনা । যুদ্ধং করিষ্যামি ॥২০—২১॥
 অৰ্জুনমিতি । আৰ্জো যুদ্ধে । ফলং যুদ্ধশিক্ষায়াঃ । যশসা অৰ্জুনেন সহ যোধ্যাৎ ॥২২॥
 নেতি । জাতু কদাচিত্, নশিষ্যন্তি ময়া । নিরৰ্জুনা নিহতার্জুনাঃ ॥২৩॥
 ইতীতি । প্রবেপতী প্রবেপমানা কম্পমানা । অকম্পনম্ অবিচলিতম্ ॥২৪॥

তবে, আপনার এই উত্তম আমার নিকটে ব্যর্থ হইবে না । কারণ, আপনার
 পুত্রদের মধ্যে এক অৰ্জুন ব্যতীত যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে আমার
 নিকটে বধ্য হইলেও কিংবা তাহাদিগকে বধ করিতে পারিলেও তাহা আমি
 করিব না । কিন্তু যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের মধ্যে অৰ্জুনের সহিত আমি (প্রাণপণে)
 যুদ্ধ করিব ॥২০—২১॥

কারণ, আমি যুদ্ধে অৰ্জুনকে বধ করিয়া যুদ্ধশিক্ষার ফল লাভ করিব, কিংবা
 অৰ্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া যশস্বী হইব ॥২২॥

যশস্বিনি ! জননি ! মোটের উপর আপনার পঞ্চ পুত্র কখনও নষ্ট হইবে
 না (পাঁচ পুত্র থাকিবেই) । কারণ, অৰ্জুন নিহত হইলে আমাকে লইয়া পাঁচ পুত্র
 থাকিবে, কিংবা আমি নিহত হইলে অৰ্জুনকে লইয়া পাঁচ পুত্র থাকিবে ॥২৩॥

কর্ণের এই কথা শুনিয়া কুন্তী দুঃখে কম্পিত হইতে থাকিয়া অত্যন্ত বৈধী-
 শালী পুত্র কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন— ॥২৪॥

এবং বৈ ভাব্যমেতেন ক্ষয়ং যাস্তিস্তি কোরবাঃ ।

যথা স্বং ভাষসে কর্ণ ! দৈবস্ত বলবন্তরম্ ॥২৫॥

ত্বয়া চতুর্গাং ভ্রাতৃণামভয়ং শত্রুকর্ষণ ! ।

দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥২৬॥

অনাময়ং স্বস্তি চেতি পৃথাপো কর্ণমব্রবীৎ ।

তাং কর্ণোহভ্যবদৎ প্রীতস্ততস্তৌ জগ্মতুঃ পৃথক্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্বৈয়োগপর্বণি
ভগবদ্‌যানে কুন্তীকর্ণসমাগমে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এতেন যুদ্ধেন । দৈবাদেবাং কোরবক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

অয়েতি । সঙ্গরে যুদ্ধে প্রতিমোচনম্ অর্জুনেতরেষাং পাণ্ডবানাং পরিত্যাগম্ ॥২৬॥

অনেতি । অথো পৃথা, তব অনাময়মাবোগ্যম্, স্বস্তি মঙ্গলঞ্চ ভবতু, ইতি কর্ণমব্রবীৎ ।
কর্ণোহপি প্রীতঃ সন্ তাং পৃথামভ্যবদৎ অভ্যবাদয়ৎ । ততস্তৌ কুন্তীকর্ণৌ, পৃথক্ ভিন্নপথাভ্যাং
জগ্মতুঃ । সঙ্গরপ্রতিমোচনপ্রতিজ্ঞা তু শিরশ্চালনেন কৃত্যেতি বোধ্যম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসশিষ্যস্বামীশচট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্বৈয়োগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্রাদেবানুধ্যায় কর্তব্যম্ ॥১৫—১৯॥ বধ্যান্ বধার্হান্ বিবহ্যান্ হন্তঃ শক্যানপীত্যাঃ ॥২০—২৬॥
সা চ স চ তৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ন ভ্রাতৃতো ধর্ম্মাধর্ম্মকসংগ্রহৌ প্রার্থিতাবপি পিত্রাষ্টভৈঃ কর্ণদ্বৈয়ো-
ধনাবিবেতি কুংস্রাধ্যায়িকাতাপর্ধ্যম্ ॥২৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

‘কর্ণ ! তুমি যেসকল বলিলে, এইসকলই হইবে ? এই যুদ্ধেই কোরবের।
ক্ষয় পাইবেন ? হায় ! দৈবই প্রবল ॥২৫॥

বৎস শত্রুদমন ! তুমি অর্জুনভিন্ন অপর চারি ভ্রাতার অভয় দান করি-
য়াছ । অতএব প্রতিজ্ঞা কর যে, যুদ্ধে তাহাদিগকে ছাড়িয়া দিবে’ । (কর্ণ
সন্তককম্পন দ্বারা তাহাই স্বীকার করিলেন) ॥২৬॥

তাহার পর কুন্তী কর্ণকে বলিলেন—‘বৎস ! তুমি নীরোগ হইয়া থাক
এবং তোমার মঙ্গল হউক’ । কর্ণও সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীকে অভিবাদন করিলেন ।
তাহার পর তাহার। ভিন্ন ভিন্ন পথে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ । *

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আগম্য হস্তিনপুরাত্তপন্নব্যমরিন্দমঃ ।

পাণ্ডবানাং যথাবৃত্তং কেশবঃ সর্বমুক্তবান্ ॥১॥

সংভাষ্য হচিরং কালং মজ্জয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ।

স্বমেব ভবনং শৌরিবিশ্রামার্থং জগাম হ ॥২॥

বিস্বজ্য সর্বান নৃপতীন্ বিরাটপ্রযুখাংস্তদা ।

পাণ্ডবা ভ্রাতরঃ পঞ্চ ভানাবস্তং গতে সতি ॥৩॥

সঙ্ক্ৰাম্যুপাস্ত্রাধ্যায়ন্তস্তমেব গতমানসাঃ ।

আনাত্য কৃষ্ণং দাশার্হং পুনর্মজ্জমগজ্জয়ন্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বয়া নাগপুংগং গতা সভায়াং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

কিমুক্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষ ! তন্নঃ শংসিতুমর্হসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আগম্যেতি । উপপ্লব্যং তদানীং পাণ্ডবানামাবাসভূতং বিরাটনগরবিশেষম্ ॥১॥

সংভাষ্যেতি । সংভাষ্য আলপ্য । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥

বিস্বজ্যেতি । ভানৌ স্বর্ঘ্যে । তং কৃষ্ণমেব । অমজ্জয়ন্ অকূর্ষন্ ॥৩—৪॥

স্বয়েতি । নাগপুংগং হস্তিনানগবন্ । ধৃতরাষ্ট্রজো দুর্যোধনঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অরিন্দম কৃষ্ণ হস্তিনানগর হইতে উপপ্লব্য-
নগরে আসিয়া পাণ্ডবগণের নিকটে সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥১॥

এবং কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের সহিত দীর্ঘকাল আলাপ ও বার বার মন্ত্রণা করিয়া
বিশ্রাম করিবার জন্ত আপন ভবনেই চলিয়া গেলেন ॥২॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তমিত হইলে, পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা-বিরাটপ্রভৃতি সকল
রাজাকে বিদায় দিয়া, ধ্যানযোগে সঙ্ক্ৰোপাসনা করিয়া, কৃষ্ণকেই চিন্তা করিতে
থাকিয়া, তাঁহাকে আনাইয়া পুনরায় মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি হস্তিনানগরে যাইয়া রাজসভায় দুর্যোধনকে
কি বলিয়াছিলে, তাহা আমাদের নিকট বল’ ॥৫॥

* ইতঃ পূর্ব্বম্ ‘সৈন্তনির্ধাপনং’ ইতি পাঠঃ—ব । (১)...উপপ্লব্যমরিন্দমঃ...নি ।

বান্ধদেব উবাচ ।

ময়া নাগপুরং গতা সভায়াং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

তথ্যং পথ্যং হিতকোন্তো ন চ গৃহ্নাতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মিন্মুৎপথমাপন্নে কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

কিমুক্তবান্ হৃষীকেশ ! দুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ॥৭॥

আচার্য্যো বা মহাভাগ ! ভারদ্বাজঃ কিমব্রবীৎ ।

পিতা বা ধৃতরাষ্ট্রস্তং গান্ধারী বা কিমব্রবীৎ ॥৮॥

পিতা যবীয়ানস্মাকং ক্ষত্বা ধৰ্ম্মবিদাং বরঃ ।

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তঃ কিমাহ ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৯॥

কিঞ্চ সৰ্বে নৃপতয়ঃ সভায়াং যে সমাসতে ।

উক্তবন্তো যথাতত্ত্বং তদ্ব্রুহি ত্বং জনার্দন ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মযেতি । তথ্যং সত্যম্, পথ্যং নীতিপথোচিতম্, হিতমুভয়পক্ষয়োঃ ॥৬॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে, উৎপথং বিপরীতমার্গম্, আপন্নে প্রাপ্তে ॥৭॥

আচার্য্য ইতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । গান্ধারী বা মাত্যেতি তাত্পর্য্যম্ ॥৮॥

পিতেতি । যবীয়ান্ পিতা পিতৃব্যঃ, ক্ষত্বা বিহুরঃ । পুত্রাণাং পুত্রস্থানীয়ানামস্মাকং
শোকেন বিরহাদিহংখেন অভিসন্তপ্তঃ । ধৃতরাষ্ট্রজঃ দুৰ্য্যোধনম্ ॥৯॥

কিমিতি । সমাসতে তিষ্ঠন্তি । তে সৰ্বে নৃপতয়শ্চ কিমুক্তবন্ত ইতি সঙ্কঃ ॥১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘আমি হস্তিনানগরে যাইয়া রাজসভায় দুৰ্য্যোধনের নিকটে
সত্য, অসত্যসঙ্গত এবং উভয়পক্ষের হিতকর কথা বলিয়াছিলাম, কিন্তু সে দুৰ্ম্মতি
তাহা গ্রহণ করে নাই’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘হৃষীকেশ ! দুৰ্য্যোধন বিপরীত পথে চলিলে, কুরুবৃদ্ধ
ভীষ্ম সেই অসহিষ্ণুকে কি বলিলেন ? ॥৭॥

মহাভাগ ! দ্রোণাচার্য্য কি কহিলেন ? পিতা ধৃতরাষ্ট্র, কিংবা মাতা গান্ধারীই
বা তাহাকে কি বলিলেন ? ॥৮॥

আমাদের পিতৃব্য এবং আমাদেরই শোকে সন্তপ্ত ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিহুরই বা
দুৰ্য্যোধনকে কি কহিলেন ? ॥৯॥

তন্নিম্ন, সেই রাজসভায় ষাঁহারা ছিলেন, সেই রাজারা সকলেই বা কি
বলিয়াছিলেন ? কৃষ্ণ । তুমি যথাযথভাবে সেই সকল কথা বল ॥১০॥

উক্তবান্ হি ভবান্ সৰ্বং বচনং কুরুমুখ্যায়োঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত তেবাং হি বচনং কুরুসংসদি ।

কামলোভাভিভূতস্ত মন্দস্ত প্রাপ্তমানিনঃ ॥১১॥

অপ্রিয়ং হৃদয়ে মহং তন্ন তিষ্ঠতি কেশব ! ।

তেবাং বাক্যানি গোবিন্দ ! শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং বিভো ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যথা চ নাভিপদ্যেত কালস্তাত ! তথা কুরু ।

ভবান্ হি নো গতিঃ কৃষ্ণ ! ভবান্ নাথো ভবান্ গুরুঃ ॥১৩॥

বান্ধবদেব উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বাক্যমুস্তো রাজা হৃষোদনঃ ।

মধ্যে কুরুণাং রাজেন্দ্র ! সভায়াং তন্নিবোধ মে ॥১৪॥

নয়া বিশ্রাবিতে বাক্যে জহাস ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

অথ ভীষ্মঃ হৃসংক্লুদ্ধ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ সমীপে । তেবাং কুরুমুখ্যাদীনাম্, মহং মন্বিতং তং বচনম্, হৃদয়ে ন তিষ্ঠতীতি সম্বন্ধঃ । পূৰ্ব্বঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১১—১২॥

যথেতি । নাভিপদ্যেত নাভীঘাৎ । নঃ অম্বাকম্ । নাথো রক্ষকঃ ॥১৩॥

শৃণ্বিতি । নিবোধ শ্রদ্ধা তদর্থমবধারণয় ॥১৪॥

মযেতি । বিশ্রাবিতে বিশেষণ শ্রাবিতে, ধৃতরাষ্ট্রজো হৃষোদনঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আগমোতি । পাণ্ডবানাং পুর ইতি শেষঃ ॥১—৪॥ নাগপুরং হাস্তিনপুৰম্ ॥৫॥ পথ্যং জ্ঞায়োপেতং, হিতং উভয়ত্র জয়াবহম্ ॥৬—১০॥ কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ তেবাং রাজ্ঞাঞ্চ বচনং যচ্চ ভবানুক্তবান্ বচনং মহং মদর্থং তৎসৰ্বং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত হৃদয়ে ন তিষ্ঠতীতি

কৃষ্ণ ! তুমি কৌরবসভায় নিশ্চয়ই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে সমস্ত কথাই বলিয়াছিলে । তা'র পর তোমার ও তাঁহাদের সেই কথাগুলি আমারও হিতকর বলিয়া সম্ভবতঃ কাম ও লোভে অভিভূত, মূৰ্খ, অথচ পণ্ডিতাভিমानी হৃষোদনের হৃদয়ে স্থান পায় নাই । 'সে যাহা হউক, প্রভু গোবিন্দ ! তাঁহাদের কথাগুলি আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১১—১২॥

বৎস ! যাহাতে সময় অতীত না হয়, তাহা কর । কারণ, তুমিই আমাদের আশ্রয়, তুমিই আমাদের রক্ষক এবং তুমিই আমাদের উপদেষ্টা' ॥১৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! শ্রবণ করুন, আমি সভায় কৌরবগণের মধ্যে রাজা হৃষোদনকে যে সকল কথা বলিয়াছিলাম, তাহা শুনিয়া আপনি কর্তব্য স্থির করুন ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং কুলাৰ্থে বদত্ৰবীমি তে ।
 তচ্শ্ৰুয়া রাজশাৰ্দূল ! স্বকুলস্ত হিতং কুরু ॥১৬॥
 মম তাত ! পিতা রাজন্ ! শাস্তনুলোকবিশ্ৰুতঃ ।
 তস্তাহমেক এবাসং পুত্ৰঃ পুত্ৰবতাং বরঃ ॥১৭॥
 তস্ত বুদ্ধিঃ সমুৎপন্না দ্বিতীয়ঃ স্ম্যৎ কথং স্ততঃ ।
 একপুত্ৰমপুত্ৰং বৈ প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥১৮॥
 ন চোচ্ছেদং কুলং যান্নাদ্বিতীৰ্য্যেচ্চ কথং যশঃ ।
 তস্তাহমীপ্সিতং বুদ্ধা কালীং মাতরমাবহন্ ।
 প্রতিজ্ঞাং দুষ্করাং কৃতা পিতুরৰ্থে কুলস্ত চ ॥১৯॥
 অরাজা চোৰ্দ্ধৱেতাশ্চ যথা স্তবিদিতং তব ।
 প্রতীতো নিবসাম্যেয প্রতিজ্ঞাগনুপালয়ন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দুৰিতি । ঈদৃশভীষ্মোক্তেত্ত্বানিথিতহেতুপি অত্র নিথিতত্বাভিহিতাদিতি মন্তব্যম্ ॥১৬॥

মমেতি । পুত্ৰবতাং ববঃ শাস্তনুবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

তন্তেতি । অপুত্ৰং পুত্ৰভাবতুল্যম্, একস্ত নাশে নির্বাণমসাম্যম্ ॥১৮॥

নেতি । কালীং সত্যবতীম্, আবহন্ দাসগৃহাৎ আনয়ন্ । যটপাদৌহগং শ্লোকঃ ॥১৯॥

অরাজেতি । উৰ্দ্ধবেতা ব্রহ্মচারী । প্রতীতঃ এতদবস্থায়ৈব সম্বন্ধঃ ॥২০॥

আমি হিতের কথাগুলি বিশেষভাবে শুনাইলে, দুৰ্য্যোধন হাশ্ব করিয়া-
 ছিলেন । তাহার পর ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৬॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ! বংশরক্ষার জন্ত আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি,
 তাহা তুমি শ্রবণ কর, এবং তাহা শ্রবণ করিয়া আপন বংশের হিত কর ॥১৬॥

বৎস ! রাজা ! পুত্ৰবান্দিগেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও লোকবিখ্যাত শাস্তনু আমার
 পিতা ছিলেন এবং আমিই তাঁহার একমাত্র পুত্র ছিলাম ॥১৭॥

তখন তাঁহার বুদ্ধি হইল—কি করিয়া আমার দ্বিতীয় পুত্র হয় । কারণ,
 জ্ঞানীবা বলেন—‘একপুত্র, পুত্র না থাকাবই মত’ ॥১৮॥

কি করিয়া বংশ লোপ না পায়, কি করিয়াই বা যশ বিস্তৃত হয় ।’ আমি
 তাঁহার এইরূপ ইচ্ছা বুঝিতে পারিয়া, তাঁহার জ্ঞা ও বংশরক্ষার জন্ত দুষ্কর
 প্রতিজ্ঞা করিয়া মাতা সত্যবতীকে আনয়ন করিলাম ॥১৯॥

তাহার পর আমি প্রতিজ্ঞা রক্ষার জন্ত রাজা না হইয়া ব্রহ্মচারী থাকিয়া
 এই যে সম্ভটচিন্তে বাস করিতেছি, তাহা তোমার ভাল জানা আছে ॥২০॥

(১৯)....বিস্তীৰ্ণেত কথং যশঃ...পি,...কালীং মাতরমাবহন্—ব ।

তস্মাং জজ্ঞে মহাবাহুঃ শ্রীমান্ কুরুকুলোদ্বহঃ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ধৰ্ম্মাত্মা কনীয়ান্ মম পার্থিব ! ॥২১॥
 স্বৰ্ঘ্যতেহহং পিতরি তং অরাজ্যে সংতবেশয়ন্ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যং রাজানং ভূত্যো ভূত্বা হৃদশ্চরঃ ॥২২॥
 তস্মাহং সদৃশান্ দারান্ রাজেন্দ্র ! সমুপাহরন্ ।
 জিত্বা পাণ্ডিবসংঘাতমপি তে বহুশঃ ক্রতম্ ।
 ততো রামেণ সমরে দ্বন্দ্বযুদ্ধমুপাগমন্ ॥২৩॥
 স হি রামভয়াদেভিনাগরৈবিপ্রবাসিতঃ ।
 দারেদ্রপ্যতিসন্তপ্তশ্চ যক্ষাণং সমপাত্ত ॥২৪॥
 যদা হরাজকে রাষ্ট্রে ন ববৰ্ষ স্বরেশ্বরঃ ।
 তদাভ্যপাবন্ মামেব প্রজাঃ ক্ষুদ্রয়পীড়িতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । তস্মাং বান্ধবান্ । শ্রীমান্ কাশ্মিনান্ ॥২১॥
 স্ববিহিত । পিতরি শাস্ত্রমৌ । ভূত্যো মন্ত্রী, অদৃশ্যঃ নিয়বর্তী ॥২২॥
 তস্মেতি । সদৃশান্ যোগ্যান্ । পাণ্ডিবসংঘাতং রাজসমূহম্ । রামেণ জামদগ্নোন । বিস্ত-
 বেণ এতদুপাখ্যানদ্বয়ং পরস্তাদক্ষ্যতি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
 স ইতি । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ । বিপ্রবাসিতঃ অপসারিতঃ যক্ষাণং রোগম্ ॥২৪॥
 যদেতি । রাষ্ট্রে রাজ্যে, স্বরেশ্বর ইন্দ্রঃ ॥২৫॥

রাজা ! তৎপরে সেই সত্যবতীর গর্ভে মহাবাহু, সুন্দরমূর্ত্তি ও ধৰ্ম্মাত্মা
 আমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা কুরুকুলরক্ষক বিচিত্রবীৰ্য্য জন্ম গ্রহণ করিলেন ॥২১॥

কালক্রমে পিতৃদেব স্বর্গারোহণ করিলে, আমিই সেই বিচিত্রবীৰ্য্যকে আপন
 রাজ্যে রাজা করিয়া সংস্থাপন করিলাম ; আর আমি তাঁহার ভৃত্য (মন্ত্রী) হইয়া
 নিম্নে থাকিলাম ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আমিই রাজসমূহকে জয় করিয়া বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত
 তাঁহার উপযুক্ত ভাৰ্য্যা আনয়ন করিলাম ; এই ঘটনা তুমি বহুবার শুনিয়াছ ।
 তৎপরে পরশুরামের সঙ্গে দ্বন্দ্বযুদ্ধে গমন করিলাম ॥২৩॥

এদিকে এই নগরবাসীরা পরশুরামের ভয়ে বিচিত্রবীৰ্য্যকে অপসারিত
 করিল ; বিচিত্রবীৰ্য্যও ভাৰ্য্যাবর্গে অত্যন্ত আশঙ্ক হওয়ায় যক্ষরোগগ্রস্ত হইয়া
 মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তাঁহার পর রাজ্য অরাজক হইলে, ইন্দ্র যখন বর্ষা করিতে লাগিলেন না,
 তখন প্রজারা ক্ষুধার ও অত্যাশ্রুতয়ে পীড়িত হইয়া আমার নিকটেই উপস্থিত
 হইল ॥২৫॥

প্রজা উচুঃ ।

উপক্ৰীণাঃ প্রজাঃ সৰ্বা রাজা ভব ভবায় নঃ ।

ঐতীঃ প্রণুদ ভদ্রং তে শান্তনোঃ কুলনন্দন ! ॥২৬॥

পীড্যন্তে তে প্রজাঃ সৰ্বা ব্যাধিভির্ভৃশদারুণৈঃ ।

অল্লাবশিষ্টা গাঙ্গেয় ! তাঃ পরিত্রাতুমহঁসি ॥২৭॥

ব্যাধীন প্রণুত্ব বীর ! হুং প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয় ।

হুয়ি জীবতি মা রাষ্ট্রং বিনাশমুপগচ্ছতু ॥২৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

প্রজানাং ক্রোশতীনাং বৈ নৈবাক্ষুভ্যত মে মনঃ ।

প্রতিষ্ঠাং রক্ষমাণস্য সদ্বৃত্তং স্মরতস্তথা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভবায় মঙ্গলায় । ঐতীঃ অনাবৃষ্ট্যানর্থান্, প্রণুদ দ্বীকৃক । ঐতীবাচ
বধুবংশে মন্নিনাথঃ—“অতিবৃষ্টিবনাবৃষ্টিঃ শলভা মুগিকাঃ পগাঃ । প্রত্যাসন্নাস্ত বাজানঃ সডেভা
ঐতয়ঃ স্বত্ৰাঃ ॥” তদাহৈ চ তে ত্বাপি ভদ্রং মঙ্গলং ভবেদिति শেষঃ ॥২৬॥

পীড্যন্ত ইতি । পরিত্রাতুমহঁসি, রাজপদগ্রহণেন ব্যাধিকাবণাপসাবণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ব্যাধীনিতি । বাষ্ট্রং বাজ্যং কৃষ্ণ, বিনাশং মা উপগচ্ছতু ন প্রাপ্নোতু ॥২৮॥

প্রজানামিতি । ক্রোশতীনাম্ আৰ্ত্তোক্তিকারিণীনামুক্তিভিষি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বয়োঃ সপক্ষঃ ॥১১—১২॥ নাভিপণ্ডেত নাভিক্রমেত, নোহম্বাকম্ ॥১৩—১৮॥ কানীঃ
সত্যবতীম্ ॥১৯॥ প্রতীতঃ তুষ্ণঃ ॥২০—২৩॥ বিপ্রবাসিতঃ দূরে স্থাপিতঃ রামভয়াং স্বয়ং
পলায়নেন প্রজাভিস্তবীয়শিবিরন্তঃ শূন্ততাকবণাৎ ॥২৪—২৫॥ ঐতীঃ অনাবৃষ্ট্যাধিক্রপাঃ ॥২৬—৪৩॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

প্রজারা বলিল—‘শান্তনুন্দন ! আপনার প্রজারা সকলে ক্ষয় পাইতে
বসিয়াছে । সুতরাং আপনি আমাদের মঙ্গলের জন্য রাজা হউন এবং অনাবৃষ্টি-
প্রভৃতি অনর্থ নিবারণ করুন, তাহাতে আপনারও মঙ্গল হইবে ॥২৬॥

গঙ্গানন্দন ! আপনার প্রজারা অতিদারুণ রোগসমূহে পীড়িত হইতেছে
এবং তাহারা এখন অল্পমাত্রই অবশিষ্ট আছে । অতএব আপনি তাহাদিগকে
রক্ষা করুন ॥২৭॥

বীর ! আপনি রাজ্যের রোগ সকল দূর করিয়া ধৰ্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন
করুন ; আপনি জীবিত থাকিতে রাজ্যটা যেন বিনষ্ট হয় না’ ॥২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি সঙ্কল্পের ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রতিজ্ঞা রক্ষা

ততঃ পৌরা মহারাজ ! মাতা কালী চ মে শুভা ।
ভূত্যাঃ পুরোহিতাচার্যা ব্রাহ্মণাশ্চ বহুশ্রুতাঃ ।
মামুচুৰ্ভূশসন্তপ্তা ভব রাজ্যেতি সন্ততম্ ॥৩০॥
প্রতীপরক্ষিতং রাষ্ট্রং হাং প্রাপ্য বিনশিষ্যতি ।
স হমস্মদ্বিতার্থং বৈ রাজা ভব মহামতে ! ॥৩১॥
ইতুক্তঃ প্রাজলিভূত্বা হুংখিতো ভূশমাতুরঃ ।
তেভ্যো অবেদয়ং তত্র প্রতিজ্ঞাপিতৃগৌরবাৎ ॥৩২॥
উৰ্দ্ধ্বরেতা হরাজা চ কুলস্থার্থে পুনঃ পুনঃ ।
বিশেষতস্তদধৰ্ম্মঞ্চ ধুরি মা মাং নিমোজয় ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
ততোহহং প্রাজলিভূত্বা মাতরং সংপ্রসাদয়ম্ ।
নাম্ব ! শান্তনুনা জাতঃ কৌরবং বংশমুদ্বহন ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালী সত্যবতী । সপ্তত্রিংশদধিকশতম্ । অমমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

প্রতাপেতি । পুনাপেন তদাপেন ষাণ্ডনুপিদ্য বাজঃ বশিষ্ঠঃ বাষ্ট্রং বাধ্যম্ ॥৩১॥

ইতি । তেভ্যঃ পৌরাদিভ্যঃ । প্রতিজ্ঞায়াঃ পিতৃশ্চ গৌরবাৎ বিশেষতঃ, হে মাতঃ ।
অদধৰ্ম্মমহম্ উৰ্দ্ধ্বরেতা হরাজা চাভবম্ । অতএব কুলস্থার্থে ধুরি বাজস্তভারে চ মাং
পুনঃ পুনর্মা নিমোজয় ॥৩২—৩৩॥

করিতেছিলাম । তাই প্রজাদের সেই কাতরোক্তিতেও আমার মন বিচলিত
হইল না ॥২৯॥

মহারাজ ! তাহার পর পুরবাসীবা, আমার কল্যাণী মাতা সত্যবতী,
ভূতেরা, পুরোহিতেরা, আচার্যেরা এবং বহুশ্রুত ব্রাহ্মণেরা অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া
অনবরত আমাকে বলিতে লাগিলেন—‘রাজা হও, রাজা হও ॥৩০॥

মহারাজ প্রতীপ যে রাজ্য রক্ষা করিয়া গিয়াছেন, সেই রাজ্য তোমার হাতে
আসিয়া নষ্ট হইবে । অতএব মহামতি । তুমি আমাদের মঙ্গলের জন্ত রাজা
হও’ ॥৩১॥

তাহারা এইরূপ বলিলে, তখন আমি অত্যন্ত হুংখিত, কাতর ও কৃতান্তলি
হইয়া তাঁহাদিগকে জানাইলাম যে, আমি প্রতিজ্ঞা ও পিতার গৌরব রক্ষা করি-
বার জন্ত আর বিশেষভাবে আপনার জন্ত উৰ্দ্ধ্বরেতা হইয়াছি এবং রাজা হই
নাই । অতএব বংশরক্ষার জন্ত এবং রাজ্যভার গ্রহণ কবিবার জন্ত আপনারা
আমাকে বার বার আদেশ করিবেন না ॥৩২—৩৩॥

প্রতিজ্ঞাং বিতথাং কুৰ্য্যামিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ।
 বিশেষতত্বদর্থঞ্চ প্রতিজ্ঞাং কৃতবানহম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 অহং প্রেয়শ্চ শাস্ত্রশ্চ তবাচ্চ স্মৃতবৎসলে ।।
 এবং তামমুনীয়াহং মাতরং জনমেব চ ॥৩৬॥
 আযাচং ভ্রাতৃদারেষু তদা ব্যাসং মহামুনিম্ ।
 সহ মান্দ্রা মহারাজ ! প্রসাদ্য তমুষিং তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
 অপত্যার্থং মহারাজ ! প্রসাদং কৃতবাংশ্চ সঃ ।
 ত্রীন্ পুত্রান্ জনয়ামাস তদা ভরতসন্তম ! ॥৩৮॥
 অন্ধঃ করণহীনহ্মান বৈ রাজা পিতা তব ।
 রাজা তু পাণ্ডুরভবন্মহাত্মা লোকবিশ্রুতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংপ্রসাদয়ং সংপ্রাসাদয়ম্ । অর্ডাগমাভাব আর্ষঃ । হে অশ্ব ! মাতঃ ।
 প্রতিজ্ঞাং বিতথাং মিথ্যা ন কুৰ্য্যামিতি সপক্ষঃ । বাজমিতি দুর্গোপদনসম্বোধনম্ ॥৩৪—৩৫॥
 এবমিতি । জনং পৌরাদিলোকম্ । ভ্রাতৃদারেষু সম্ভানোৎপাদনমিতি শেষঃ ॥৩৬—৩৭॥
 অপত্যোতি । অপত্যার্থং সম্ভানোৎপাদনার্থম্ । স ব্যাসঃ ॥৩৮॥
 অন্ধ ইতি । অন্ধো জন্মান্নকঃ । অতএব করণহীনহ্মানুবিদ্রিষ্টাভাবাৎ দৃষ্ট্য বাজকার্য্য-
 করণাশঙ্কতয়া তব পিতা রাজা নাভবৎ, “অনংগৌ ক্লীবপতিতৌ স্বাত্যক্খবধিবৌ তথা” ইতি
 শ্বতেরিতি ভাবঃ । “করণং সাধকতমং ক্ষেত্রগাত্রেন্দ্রিয়েষপি” ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

রাজা ! তাহার পর আবার আমি কৃতাজ্জলি হইয়া মাতা সত্যবতীকে প্রসন্ন
 করিলাম (এবং বলিলাম—) মা ! বিশেষতঃ আমি আপনার জন্মই সে প্রতিজ্ঞা
 করিয়াছিলাম । স্মৃতরাং শাস্ত্রমুর ঔরসে জন্মিয়া কৌরববংশ রক্ষা করিতে
 থাকিয়া আমি সে প্রতিজ্ঞা মিথ্যা করিতে পারি না । এই কথা আমি বার বার
 বলিয়াছিলাম ॥৩৪—৩৫॥

পুত্রবৎসলে ! আমি আপনার প্রেয় ও শিষ্য । মহারাজ ! এইভাবে
 আমি সেই মাতা সত্যবতীর ও উপস্থিত লোকদিগের অনুনয় করিয়া, পবে মাতৃ-
 দেবীর সহিত মিলিত হইয়া মহর্ষি বেদব্যাসকে প্রসন্ন করিয়া তাঁহার নিকট
 ভ্রাতৃভার্য্যাদের গর্ভে সম্ভান উৎপাদনের প্রার্থনা করিলাম ॥৩৬—৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তখন তিনি সম্ভান উৎপাদনবিষয়ে অনুগ্রহ করিলেন
 এবং ভ্রাতৃভার্য্যাদের গর্ভে (ও একজন দাসীর গর্ভে) তিনটী পুত্র উৎপাদন করি-
 লেন ॥৩৮॥

(৩৬) অহং-প্রেয়শ্চ দাসশ্চ...মাতরং জনসন্নিধৌ—বা ব বা নি । (৩৬)...ত্রীন্ স
 পুত্রানজনয়ৎ...বা ব বা নি ।

স রাজা তস্মৈ তে পুত্রাঃ পিতৃদায়াদ্ভারিণঃ ।
 মা তাত ! কলহং কার্ষী রাজ্যস্ফাৰ্দ্ধং প্রদীয়তাম্ ॥৪০॥
 ময়ি জীবতি রাজ্যং কঃ সংপ্রশাসেৎ পুমানিহ ।
 নাহবমংস্থা বচো মহ্যং শমমিচ্ছামি বঃ সদা ॥৪১॥
 ন বিশেষোহস্তি মে পুত্র ! অয়ি তেহু চ পার্থিব ! ।
 নতমেতৎ পিতৃস্বভ্যং গাক্ষার্য্য বিদুরস্ম চ ॥৪২॥
 শ্রোতব্যং খলু বৃদ্ধানং নাভিশঙ্কীৰ্বচো মম ।
 নাশয়িষ্যসি মা সৰ্বমাত্মনং পৃথিবীং তথা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপৰ্বনি
 ভগবদ্ভাষ্যে ভগবদ্ভাষ্যে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । সম্বন্ধভাবে সম্বন্ধনিবন্ধনস্বত্বং ধনং দাযঃ তদাশ্রয়ং ধনং
 হবন্তীতি তে । তথা চ “পিতৃস্বাৰ্দ্ধং গতে পুত্রা বিভজ্যেয়বর্নং পিতৃঃ” ইতি শ্রুতেঃ সৰ্বমেব
 রাজ্যাদিকং পাণ্ডববর্নং পাণ্ডবা এব লক্ষ্যমহন্তীতি ভাবঃ । তথাপি তেভ্যো রাজ্যস্ফাৰ্দ্ধং
 মাং প্রদীয়তাম্, তেনৈব সন্ধৌ লাভ এব তবেত্যাশয়ঃ । “পূৰ্ব্বস্বামিসম্বন্ধাধীনং তৎস্বাম্যো-
 পরমে যত্র দ্রব্যে স্বত্বং তত্র নিকটো দায়শব্দঃ” ইতি দায়ভাগঃ ॥৪০॥

ময়ীতি । মমৈব শাস্ত্বহুজ্যেষ্ঠপুত্রস্বাম্যগৈব সৰ্বং রাজ্যং ভবিতুমহন্তীতি ভাবঃ । মহ্যং
 মম ॥৪১॥

মদীয়ধনে চোভগোরৈব পঙ্গয়োঃ সমানোহধিকাব ইত্যাহ নেতি । বিশেষো বৈষম্যম্ ॥৪২॥

তাহার মধ্যে তোমার পিতা (জ্যেষ্ঠ হইলেও) জন্মাক্ত বলিয়া নয়ন না
 থাকায় রাজ্য হইতে পারেন নাই ; কিন্তু লোকবিখ্যাত মহাত্মা পাণ্ডুই রাজ্য
 হইয়াছিলেন ॥৩৯॥

তিনি রাজ্য হইয়াছিলেন, অথচ পাণ্ডবেরা তাঁহারই পুত্র । অতএব বৎস শাস্ত্র
 অনুসারে পাণ্ডবেরাই পিতা পাণ্ডুর সমগ্র ধন পাইতে পারেন । এ অবস্থাতেও
 তুমি তাঁহাদিগকে রাজ্যের অৰ্দ্ধমাত্রই দান কর, কিন্তু কলহ করিও না ॥৪০॥

দেখ, আমি জীবিত থাকিতে অথ কোন্ ব্যক্তি রাজ্য লাভ করিয়া শাসন
 করিতে পারে ? অতএব তুমি আমার বাক্যে অবহেলা করিও না ; আমি
 সৰ্ব্বদাই তোমাদের শান্তি কামনা করি ॥৪১॥

বৎস ! রাজ্য । তোমরা ও পাণ্ডবেরা এ উভয় পক্ষেরই আমার কাছে
 কোন বৈষম্য নাই । তা’র পর তোমার পিতা, মাতা এবং বিদুর এই তিন
 জনেরও এ-ই মত ॥৪২॥

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বাসুদেব উবাচ ।

ভীষ্মেণোক্তে ততো দ্রোণে হুৰ্য্যোধনমভাষত ।

মধ্যে নৃপাণাং ভদ্রং তে বচনং বচনক্ষমঃ ॥১॥

প্রাভীপঃ শান্তনুস্তাত ! কুলস্থার্থে যথা স্থিতঃ ।

যথা দেবব্রতো ভীষ্মঃ কুলস্থার্থে স্থিতোহভবৎ ॥২॥

তথা পাণ্ডুর্নরপতিঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

রাজা কুরুণাং ধর্মাশ্রা স্তব্রতঃ স্তসমাহিতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রোতব্যমিতি । শ্রোতব্যং বাক্যমিতি শেষঃ । নাভিশকীঃ ন সন্ধিহীনাঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভাবতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্‌বানে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

ভীষ্মেণেতি । তে তব যুধিষ্ঠিরস্ত ভদ্রং ভদ্রজনকং বচনম্, বচনক্ষমো দ্রোণঃ ॥১॥

প্রাভীপ ইতি । প্রভীপস্ত রাজোহপত্যমিতি প্রাভীপঃ । দেবেভ্যো ব্রতং পূজাদি-
নিয়মো যন্ত সঃ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । স্তসমাহিতঃ কুলস্থার্থে স্তনিবিষ্টচিত্ত
আসীৎ ॥২—৩॥

আর এক কথা, বৃদ্ধের বাক্য সকলেরই শোনা উচিত । স্তব্রতাং তুমি
আমার বাক্যে সন্দেহ করিও না এবং আপনাকে, পৃথিবীটাকে ও সমগ্র সম্পৎকে
নষ্ট করিও না' ॥৪৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন--‘মহারাজ ! ভীষ্ম ঐরূপ বলিবার পরে, বাগ্নী দ্রোণাচার্য্য
কৌরবগণের মধ্যে আপনার মঙ্গলজনক বাক্য সকল হুৰ্য্যোধনকে বলিতে
লাগিলেন—॥১॥

‘বৎস ! প্রভীপনন্দন শান্তনু যেমন বংশের মঙ্গলের জন্ত তৎপর ছিলেন
এবং তাঁহার পরে দেবব্রত ভীষ্মও যেমন কুলের হিতের নিমিত্ত মনোযোগী
ছিলেন, সেইরূপ সত্যপ্রতিজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, ধর্মাশ্রা এবং স্তনিয়মশালী পাণ্ডুও
রাজা হইয়া বংশের মঙ্গলের জন্ত বিশেষ মনোযোগী হইয়াছিলেন ॥২—৩॥

(২)....ভীষ্মঃ কুলস্থার্থে ব্যবস্থিতঃ—পি ।

জ্যেষ্ঠায় রাজ্যমদদকৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে ।

যবীয়াসে তথা ক্ষত্রে কুরুগাং বংশবর্ধনঃ ॥৪॥

ততঃ সিংহাসনে রাজন্ ! স্থাপয়িত্বৈনমচ্যুতম্ ।

বনং জগাম কোরব্যো ভাৰ্য্যাভ্যাং সহিতো নৃপঃ ॥৫॥

নীচৈঃ স্থিত্বা তু বিহ্বস্তমুপাস্তে স্ম নীচবৎ ।

প্রেম্যবৎ পুরুষব্যাস্ত্রো বালব্যাজনমুৎক্ষিপন্ ॥৬॥

ততঃ সৰ্বাঃ প্রজাস্তাত ! ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।

অন্বপদন্ত বিধিবদ্যথা পাণ্ডুং জনাধিপম্ ॥৭॥

বিসৃজ্য ধৃতরাষ্ট্রায় রাজ্যং স বিহ্বরায় চ ।

চচার পৃথিবীং পাণ্ডুঃ সৰ্বাং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠায়ৈতি । অদদৎ গ্রাসরূপেণাপিতবান্ । যবীয়াসে কনিষ্ঠায়, ক্ষত্রে বিহ্বরায়, বংশ-
বর্ধনঃ পাণ্ডুঃ । অক্কে ধৃতরাষ্ট্রো : জ্যেষ্ঠত্বা নিষোগাদিনা শাস্তা, ধীমান্ চক্ষুযাংস্ত যবীয়ান্
বিহ্বস্তস্ত মজ্ঞী পাণ্ডুনা কৃত ইত্যাদ্যশয়ঃ । এতেন পাণ্ডো বাজন্তে ধৃতরাষ্ট্রঃ কথং রাজ্যোচ্যতে
রাজ্যং শাস্তি চেতি চোত্তমপাকৃতং বেদিতব্যম্ ॥৪॥

তত ইতি । এনং ধৃতরাষ্ট্রম্, অচ্যুতং ধৰ্ম্মাদজষ্টম্ । কোরব্যঃ পাণ্ডুঃ ॥৫॥

নীচৈবিত্তি । নীচৈরধঃ । তং ধৃতরাষ্ট্রম্ । প্রেম্যবৎ দাসবৎ বালব্যাজনং চামরম্ ॥৬॥

তত ইতি । অশ্বপদন্ত স্বীকৃতবতঃ । এতেন বস্ততো ধৃতরাষ্ট্রো ন রাজা, তৎপুত্রতয়া
অমপি চ ন রাজা ; রাজানন্ত পাণ্ডুরাজপুত্রতয়া পাণ্ডবা এবোতি স্মৃতিতম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্মেণোক্ত ইতি ॥১—৩॥ জ্যেষ্ঠোহষ্টম্বাদনর্হঃ কস্তা বিষোনিম্বাদনর্হঃ ইতি কচয়ন্
গথা জ্যেষ্ঠায়াদদৎ তথা ক্ষত্রে বিহ্বরায়পি গ্রাসকৃতমদদাদিতি ভাবঃ ॥৪—৮॥ সননমা-

ক্রমে কোরববংশবর্ধক পাণ্ডু, অক্কে হইলেও জ্যেষ্ঠ বলিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উপরে
এবং কনিষ্ঠ হইলেও বুদ্ধিমান বলিয়া বিহ্বরের উপরে আপন রাজ্য গচ্ছিত
রাখিয়াছিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! তাহার পর পাণ্ডু রাজা ধার্ম্মিক ধৃতরাষ্ট্রকে সিংহাসনে স্থাপন
করিয়া ছুইটী ভাৰ্য্যার সহিত বনে গমন করিলেন ॥৫॥

এদিকে বিহ্বর পুরুষশ্রেষ্ঠ হইয়াও নীচে থাকিয়া নীচলোকের আশ্রয় এবং
ভৃত্যের আশ্রয় চামর আলোলন করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের সেবা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

বৎস ! তাহার পর প্রজারা সকলে পাণ্ডুর আশ্রয়ই ধৃতরাষ্ট্রকে যথানিয়মে
রাজা বলিয়া স্বীকার করিয়া লইল ॥৭॥

কৌশলসংবনে দানে ভৃত্যানাঞ্চান্নবেক্ষণে ।
 ভরণে চৈব সর্বশ্চ বিদুরঃ সত্যসম্ভবঃ ॥৯॥
 সন্ধিবিগ্রহসংযুক্তো রাজ্ঞাং সংবাহনক্রিয়াঃ ।
 অবৈক্ষত মহাতেজা ভীষ্মঃ পরপুরুষজয়ঃ ॥১০॥
 সিংহাসনস্থো নৃপতিধ্বঁতরাষ্ট্রো মহাবলঃ ।
 অশ্বাস্ত্রমানঃ সততং বিদুরেণ মহাত্মনা ॥১১॥
 কথং তশ্চ কুলে জাতঃ কুলভেদং ব্যবশ্যসি ।
 সমুদ্র ভ্রাতৃভিঃ সার্কিং ভুঙ্ক্ষু ভোগান্ জনাদিপ ! ॥১২॥
 ব্রবীম্যহং ন কার্পণ্যম্নার্যহেতোঃ কথঞ্চন ।
 ভীষ্মেণ দত্তমিচ্ছামি ন দ্রুপা রাজসভম ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ময়োতি । বিস্মজ্য ন্যাসীকৃতা । চচাব বনগমনবাপদেশেন ॥৮॥
 কৌশেতি । কৌশল সংবনে বর্ধনে । সত্যসম্ভবঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । ব্যাপৃতোহভূৎ ॥৯॥
 সন্ধীতি । সন্ধিবিগ্রহগোঃ সংযুক্তো ব্যাপৃতঃ । সংবাহনক্রিয়া ব্যবহারব্যাপান্ ॥১০॥
 সিংহেতি । রাজ্যং শাস্তীতি শেষঃ । অশ্বাস্ত্রমানঃ অশ্বধীষ্ময়মানঃ ॥১১॥
 কথমিতি । ব্যবশ্যসি বিধাতুং চেষ্টসে । সমুদ্র মিলিত্বা ॥১২॥
 ব্রবীমীতি । কার্পণ্যং পাণ্ডবভয়েন কাতরত্বাৎ, অর্থহেতোঃ স্বার্থসাধনার্থম্ । দত্তঃ
 জীবনোপায়ঃ বৃত্তিমিতার্থঃ । এতেন ত্বদসন্তোষেহপি ন মে ভয়মিতি স্মৃতিত্বম্ ॥১৩॥

ওদিকে শক্রনগরবিজয়ী পাণ্ডু ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুরের হাতে রাজ্য গচ্ছিত
 রাখিয়া সমগ্র পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

আর এদিকে সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদুর কোষসঞ্চয়ে, দানে, কর্মচারি-পর্যবেক্ষণে
 এবং সকলের ভরণ-পোষণে ব্যাপৃত হইলেন ॥৯॥

এবং মহাতেজা ও শক্রনগরবিজয়ী ভীষ্ম সন্ধি-বিগ্রহবিষয়ে ব্যাপৃত থাকিয়া
 অশ্বাস্ত্র রাজাদের ব্যবহার পর্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

আর মহাবল ধৃতরাষ্ট্র সিংহাসনে থাকিয়া রাজকার্য্য করিতে থাকিলেন এবং
 মহাত্মা বিদুর সর্বদাই পিছনে থাকিয়া উহার সহায়তা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

অতএব রাজা ! তুমি সেই ধৃতরাষ্ট্রের বংশে জন্মিয়া কেন বংশের মধ্যে
 ভেদ ঘটাইবার চেষ্টা করিতেছ ? ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ভোগ করিতে
 থাক ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভয়কাতরতাবশতঃ কিংবা কোন প্রকার স্বার্থের জন্য আমি এই

নাহং স্বতোহভিকাঙ্কিষ্যে বৃত্ত্যুপায়ং জনাধিপ ! ।
 যতো ভীষ্মস্ততো দোদণো বদ্বীপ্তস্বাহ তৎ কুরু ॥১৪॥
 দীযতাং পাণ্ডুপুত্রেভ্যো রাজ্যার্কমরিকৰ্ষণ ! ।
 সগমার্চাৰ্য্যকং তাত ! তব তেষাঞ্চ মে সদা ॥১৫॥
 অশ্বখামা যথা মহ্যং তথা শ্বেতহরো গম ।
 বহুনা কিং প্রলাপেন যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১৬॥

বাসুদেব উবাচ ।

এবমুক্তে মহারাজ ! দ্রোণেনামিততেজসা ।
 ব্যাজহার ততো বাক্যং বিদুরঃ সত্যসঙ্গরঃ ।
 পিতুব্দনমুদ্বীক্ষ্য পরিবৃত্য চ ধৰ্ম্মনিং ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বত্তত্ত্বব সকাশাং, বৃত্তেজীবিকায়া উপায়ম্ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৪॥
 দীযতাং দি। সমং সমানম্, আচার্য্যকম্ আচার্য্যত্বং শিক্ষকত্বমিতি যাবৎ ॥১৫॥
 অশ্বেতি । মহ্যং গম, শ্বেতহরঃ অৰ্জুনঃ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৬॥
 এবমিতি । ব্যাজহার উবাচ । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । পিতুর্ভীষ্মস্ত । মটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

সকল কথা বলিতেছি না এবং আমি ভীষ্মপ্রদত্ত বৃত্তিই লইতে ইচ্ছা করি, কিন্তু
 তোমার প্রদত্ত নহে ॥১৩॥

রাজা ! আমি তোমাব নিকট হইতে জীবিকানির্ব্বাহেব উপায় কামনা
 করি না ; ভীষ্ম যে দিকে থাকিবেন, দ্রোণও সেই দিকেই থাকিবেন । অতএব
 ভীষ্ম যাহা বলিলেন, তাহাই কর ॥১৪॥

শত্রুদমন ! পাণ্ডবগণকে বাজ্যের অৰ্দ্ধ দান কর । বৎস ! আমি তোমাকে
 ও পাণ্ডবগণকে সর্বদাই সমানভাবে শিক্ষা দিয়াছি ॥১৫॥

তা'র পর আমার নিকটে অশ্বখামা যেমন, আমাব নিকটে অৰ্জুনও তেমনই ।
 যা'ক্, অনর্থক বহু বলিয়া কি হইবে ? যে দিকে ধৰ্ম্ম থাকিবে, সেই দিকেই জয়
 হইবে' ॥১৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! অমিততেজা দ্রোণ এইরূপ বলিলে, তাহার
 পর সত্যপ্রতিজ্ঞ ও ধৰ্ম্মজ্ঞ বিদুর ফিরিয়া ভীষ্মের মুখের দিকে চাহিয়া এই সকল
 কথা বলিলেন’ ॥১৭॥

বিদুর উবাচ ।

দেবব্রত ! নিবোধেদং বচনং মম ভারত ! ।

প্রনষ্ঠঃ কৌরবো বংশস্থয়ায় পুনরুদ্ধৃতঃ ॥১৮॥

তন্মে বিলপমানস্য বচনং সমুপেক্ষসে ।

কোহয়ং দুৰ্য্যোধনো নাম কুলেশ্বিন্ কুলপাংসনঃ ॥১৯॥

যস্য লোভাভিভূতস্য মতিং সমনুবর্তসে ।

অনার্য্যাত্মাকৃতজ্ঞস্য লোভেন হতচেতসঃ ।

অতিক্রামতি যঃ শাস্ত্রং পিতৃধৰ্ম্মার্থদর্শিনঃ ॥২০॥

এতে নশ্চান্তি কুরবো দুৰ্য্যোধনকৃতেন বৈ ।

যথা তে ন প্রণশ্বেয়ুমহারাজ ! তথা কুরু ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । পুনরুদ্ধৃতঃ, ব্যাসঃ নিষোজ্য ধৃতরাষ্ট্রাদীনামুৎপাদনাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তদिति । কোহয়ম্, অপি তু কোহপি ন । যেন কুলপাংসনঃ কুলদ্বয়কঃ ॥১৯॥

যশ্চেতি । অনার্য্যাত্ম অসজ্জনস্য, অকৃতজ্ঞস্য ঘোষণাত্মায়াং কৃতোপকারেদপি পাণ্ডবেষু অপচিকীৰ্ত্তনঃ ! লোভেনেত্যাদিনুনকঙ্কিঃ বক্তাঃ ক্রুদ্ধত্বাৎ । শাস্ত্রং শাসনম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এত ইতি । দুৰ্য্যোধনকৃতেন কর্ণণা । মহাবাহুচেতি ভীষ্মৈশ্চ ব সম্বোধনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

অদীয়তাকবণম্ ॥২০॥ সংবাহনক্রিয়াঃ সংবাহনং সম্প্রাপণং দানোপদানাদিকং তা এব ক্রিয়াঃ ॥১০—১২॥ কার্পন্যাদযুদ্ধভয়াৎ ॥১৩—১৬॥ পিতৃভীষ্মস্ত ॥১৭—২০॥ শাস্ত্রং আজ্ঞাং দুৰ্য্যো-

বিদুর বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! দেবব্রত ! আপনি আমার এই কথাগুলি শুনুন ; কুরুবংশ নষ্ট হইতে বসিয়াছিল, আপনি আবার তাহা রক্ষা করিয়াছিলেন ॥১৮॥

তাহা হইলেও, আমি বিলাপ করিতেছি, অথচ আপনি আমার বাক্যে উপেক্ষা করিতেছেন ! । (আমি জিজ্ঞাসা করি—) এই বংশে বংশদ্বয়ক এই দুৰ্য্যোধনটা কে ? ॥১৯॥

যে লোক লোভে আক্রান্ত, আক্রান্ত কেন—যাহার চিন্তা লোভে আকর্ষণ করিয়া নিয়াছে এবং যে লোক ধৰ্ম্মার্থদর্শী পিতার শাসন লঙ্ঘন করিতেছে, আপনি সেই দুৰ্জন ও অকৃতজ্ঞ লোকের বুদ্ধির অহুসরণ করিতেছেন ! ॥২০॥

এই কৌরবেরা এক দুৰ্য্যোধনের কার্য্যেই নষ্ট হইতে বসিয়াছে । অতএব মহারাজ ! বাহাতে তাঁহার নষ্ট না হন, আপনি তাহা করুন ॥২১॥

মার্কৈব ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পূর্বমেব মহামতে ! ।
 চিত্রকার ইবালেখ্যং কৃৎন স্থাপিতবানসি ॥২২॥
 প্রজাপতিঃ প্রজাঃ সৃষ্টৌ যথা সংহরতে তথা ।
 নোপেক্ষস্ব মহাবাহো ! পশ্যমানঃ কুলক্ষয়ম্ ॥২৩॥
 অথ তেহু মতির্নষ্টা বিনাশে প্রতু্যপস্থিতে ।
 বনং গচ্ছ ময়া সার্কং ধৃতরাষ্ট্রেণ চৈব হ ॥২৪॥
 বন্ধা বা নিকৃতিপ্রজ্ঞং ধার্ত্তরাষ্ট্রং স্তুত্বমতিম্ ।
 শাবীদং রাজ্যমত্যাশু পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতম্ ॥২৫॥
 প্রসীদ রাজশার্দূল ! বিনাশো দৃশ্যতে মহান্ ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি । আলেক্যং চিত্রম্, ক্রিয়ানর্হস্যাম্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥
 প্রজ্ঞেতি । প্রজা লোকান্ সম্ভবান্ ॥ পশ্যমানঃ পশুন ॥২৩॥
 অপেতি । তে তব ভীষ্মস্ত মতির্নষ্টা, কর্তব্যানবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
 বন্ধেতি । নিকৃতিঃ শাঠ্যং প্রজ্ঞানাতীতি তম্ । শাদি পালয় ॥২৫॥
 প্রসীদেতি । প্রসীদ প্রদানেন রক্ষায়াং চেষ্টস্ব । রাজ্যমন্তেষাম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনকৃতেন দুর্ঘোষনকর্ণণা ॥২১—২৩॥ বনং গচ্ছতি তাবতা ত্বয়া তদুগামিনা দ্রোণেন চ
 ত্যক্তোহং হীনপক্ষো দুর্ঘোষনঃ পাণ্ডবেভ্যো ভয়ং প্রাপ্যাতীত্যাশয়ঃ ॥২৪—৩৬॥

ইতি উদযোগপর্জনী নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

মহামতি ! চিত্রকার যেমন চিত্রকে নিষ্কর্মা করিয়া রাখে, আপনিও তেমন
 পূর্ব হইতেই আমাকে ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিষ্কর্মা করিয়া রাখিয়াছেন ॥২২॥

মহাবাহু ! প্রজাপতি যেমন প্রজা সৃষ্টি করিয়া আবার সংহার করেন,
 আপনিও তেমন এই বংশটাকে সৃষ্টি করিয়া আবার ইহার স্বংসে উপেক্ষা করি-
 বেন না ॥২৩॥

বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে, এখন আপনার বুদ্ধিটা নষ্ট হইল ! অতএব
 আপনি আমার ও ধৃতরাষ্ট্রের সহিত বনে চলুন ॥২৪॥

অথবা অতাই স্বয়ংই মহাশঠ ও অতিদুর্বুদ্ধি এই দুর্ঘোষনটাকে বন্ধন
 করিয়া রাখিয়া আপনি নিজেই পাণ্ডবরক্ষিত এই রাজ্যটাকে শাসন করিতে
 থাকুন ॥২৫॥

বিররামৈবমুক্তা। তু বিহুরে! দীনমানসঃ ।

প্রধারমানঃ স তদা নিশ্বসংচ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥

ততো হি রাজঃ স্বেলস্ত পুত্রী ধর্মার্থযুক্তং কুলনাশভীতান।

দুর্যোধনং পাপমতিং নৃশংসং রাজ্ঞাং সমক্ষং স্রতমাহ কোপাং ॥২৮॥

যে পার্থিবা রাজসভাং প্রবিষ্টা ত্রক্ষর্ষয়ো যে চ সভাসদোহন্তে ।

শৃণুস্ত বক্ষ্যামি তবাপরাধং পাপস্ত সাতাত্যপরিচ্ছদস্ত ॥২৯॥

রাজ্যং কুরুণামনুপূর্বভোজ্যং ক্রমাগতো নঃ কুলধর্ম এষঃ ।

দ্বং পাপবুদ্ধেহতিনৃশংসকন্মা। রাজ্যং কুরুণামনয়াদিহংসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বিবরামেতি। দীনমানসো বিমলচিত্তঃ । প্রধারমানো যুদ্ধনিবৃত্ত্যপায়ং চিন্তয়ন্ ॥২৭॥

তত ইতি । স্বেলস্ত পুত্রী গান্ধারী, ধর্মার্থযুক্তং বচনম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৮॥

য ইতি । তে শৃণুস্ত । হে দুর্যোধন ! অমার্গেভ্যাংস্থিভিঃ পরিচ্ছদৈঃ পবিত্রনৈশ্চ
সহেতি তস্তা, পাপস্ত তব অপরাধং বক্ষ্যামি ॥২৯॥

রাজ্যমিতি । কুরুণাং রাজ্যম্, অল্পপূর্বভোজ্যং পূর্বপূর্বাধিকারিক্রমেণ ভোগ্যম্ । এষঃ,
নঃ তস্মাকম্, ক্রমাগতঃ কুলধর্মঃ । হে পাপবুদ্ধে ! অতিনৃশংসকন্মা। দ্বস্ত, কুরুণাং রাজ্যম্,
অনয়াং নীতিবৈপরীত্যাং, বিহংসি অনধিকারী সন্নপি বিনাশয়সি ॥৩০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রসন্ন হউন ; কৌরব, পাণ্ডব এবং অনিত্যতেজা অশ্রুশ্র রাজা-
দের গুরুতব ধ্বংস দেখা যাইতেছে ॥২৬॥

বিহুর এইরূপ বলিয়া বিমলচিত্ত হইয়া, যুদ্ধনিবৃত্তির উপায় চিন্তা করিতে
থাকিয়া, বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ বিরত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর গান্ধারী বংশনাশের ভয়ে ভীত হইয়া বাজাদের সমক্ষেই পাপ-
মতি ও নৃশংসপ্রকৃতি পুত্র দুর্যোধনকে ক্রোধান্বিতঃ এই সকল ধর্মার্থযুক্ত বাক্য
বলিলেন ॥২৮॥

‘যে সকল রাজা ও ত্রক্ষর্ষি এবং অশ্রু যে সকল সভাসদ এই রাজসভায়
প্রবেশ করিয়াছেন, তাহার। শ্রবণ করুন । দুর্যোধন ! তুই পাপাত্মা কি না ;
তাই মন্ত্রী ও পরিজনবর্গের সহিত তোার অপরাধের বিষয় বলিতেছি ॥২৯॥

আমাদের এই ক্রমাগত কুলধর্ম রহিয়াছে যে, পূর্বপূর্ব অধিকারিক্রমে
কুরুরাজ্য ভোগ করিবে ; কিন্তু রে পাপবুদ্ধি দুর্যোধন ! তুই অতিনৃশংসকন্মা।

(২৮) ততোহথ রাজঃ...বা ব রা, ততোহস্ত রাজঃ...নি । (৩০)...রাজ্যং কুরুণামন্ত-
রূপভোগ্যম্...নি,...অতিনৃশংসকন্মা...বা ব রা নি ।

রাজ্যে স্থিতো ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী তস্মান্নুজো বিছুরো দীর্ঘদর্শী ।
 এতাবতিক্রম্য কপং নৃপত্বং দুৰ্য্যোধন ! প্রার্থয়সেহং মোহাৎ ॥৩১॥
 রাজা চ ক্ষত্ৰা চ মহানুভাবো ভীষ্মে স্থিতে পরবন্তো ভবেতাম্ ।
 অয়ন্ত ধৰ্ম্মজ্ঞতয়া মহাত্মা ন রাজ্যকানো নৃবরো নদীজঃ ॥৩২॥
 রাজ্যন্ত পাণ্ডোরিদমপ্রধ্ব্যং তস্মাৎ পুত্রাঃ প্রভবন্তি নাশ্চে ।
 রাজ্যং তদেতমিখিলং পাণ্ডবানাং পৈতামহং পুত্রপৌত্রানুগামি ॥৩৩॥
 যদ্বৈ ক্রতে কুরুশৃথো মহাত্মা দেবব্রতঃ সত্যসন্ধো মনীষী ।
 সৰ্বং তদস্মাভিরহত্য কাৰ্য্যং রাজ্যং স্বধৰ্ম্মং পরিপালয়ন্তিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অনসিকাবিরমোবাহ বাহ্য ইতি । বিদ্বৎচ বাহ্যে স্থিতঃ, উভয়ত্রাপি পাণ্ডুনিয়োগাদিতি
 ভাবঃ । নৃপত্বাভাবে তব মতামতাপেক্ষা নাস্তীত্যংশয়ঃ ॥৩১॥

রাজেতি । ক্ষত্ৰা বিদ্বৎ, মহানুভাবাবেত্তো বাজ্ঞক্ষত্ৰাবো, পরবন্তো পরাধীনো ভীষ্ম-
 শৃগবানীনো ভবেতাম্, যদি ভীষ্ম এব রাজ্যং গৃহীষাদিতি ভাবঃ । নদীজো গঙ্গাপুত্রঃ ॥৩২॥

বাজ্যমিতি । রাজ্যন্ত পাণ্ডোরাগীং, ভীষ্মেণাগ্রহণাং, বিচিহ্নবীৰ্য্যশ্চ মবণাং ধৃতবাষ্ট্রশ্চ
 চাক্ষুহাদিত্যাশয়ঃ । প্রভবন্তি বাজ্যং প্রাপ্তং শক্লুবন্তি । পাণ্ডবানামেব পুত্রপৌত্রানুগামি
 ভবেৎ ॥৩৩॥

যদিতি । দেবব্রতো ভীষ্মঃ । অহত্য অহত্বা অশোক্তিগব্যাহতোত্যর্থঃ, কাৰ্য্যং
 কত্ত্বাম্ ॥৩৪॥

বলিয়া (রাজ্যের অধিকারী না হইয়াও) দুর্নীতিনিবন্ধন সেই কুরুরাজ্য ধ্বংস
 করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ॥৩০॥

দুৰ্য্যোধন ! বুদ্ধিমান ধৃতবাষ্ট্র এবং তাঁহার কনিষ্ঠ দূবদর্শী বিদ্বৎ ইহারাই
 রাজ্য পরিচালনায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ; তথাপি তুমি নোহবশতঃ ইহাদিগকে
 অতিক্রম করিয়া কি প্রকারে সে রাজ্যেব প্রার্থনা করিতেছি ॥৩১॥

ভীষ্ম যদি রাজা হইতেন, তবে মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র ও বিদ্বৎ ইহাবাও তাঁহারই
 অধীন হইতেন । কিন্তু এই মহাত্মা ও নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম রাজ্য গ্রহণ কবিতে ইচ্ছা
 করেন নাই ॥৩২॥

তাহাতেই এই অনভিভবনীয় রাজ্য পাণ্ডব হইয়াছিল । সূতরাং এখন
 তাঁহার পুত্রেরাই এই রাজ্যেব প্রভু হইতে পাবেন ; কিন্তু অশ্রেরা নহে । অত
 এব এই পৈতৃক সমগ্র রাজ্যই পাণ্ডবগণের এবং ভবিষ্যতেও ইহা তাঁহাদেরই
 পুত্রপৌত্রানুগামী হইবে ॥৩৩॥

(৩২)...পরবন্তো ভারতানাম্...পি । (৩৪)...স্বধৰ্ম্মান্ পরিপালয়ন্তিঃ...বা ব...রা নি

অনুজ্ঞয়া চাখ মহাব্রতশ্চ ক্রয়ামৃপোহয়ং বিহুরস্তথৈব ।

কার্যং ভবেত্তৎ স্নহুদ্ভিনিয়োজ্যং ধর্ম্যং পুরস্কৃত্য স্নদীর্ঘকালম্ ॥৩৫॥

ত্য়াগতং রাজ্যমিদং কুরুণাং যুধিষ্ঠিরঃ শাস্তু বৈ ধর্ম্মপুত্রঃ ।

প্রচোদিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা পুরস্কৃতঃ শান্তনবেন চৈব ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বাসুদেব উবাচ ।

এবমুক্তে তু গাক্ষার্য্য ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।

দুর্য্যোধনমুবাচেদং রাজমধ্যে জনাধিপ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । অথ চ অং নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ওথৈব বিহুবন্ত, মহাব্রতশ্চ ব্রহ্মচারিণো ভীষ্মশ্চ
অনুজ্ঞয়া কার্যং কৰ্ত্তব্যং বিষয়ঃ ক্রমাৎ, স্নহুদ্ভিনিয়োজ্যঃ ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য স্নদীর্ঘকালং ভীষ্মাদি-
স্থিতিপূর্ণ্যন্তং তং কার্যম্, নিয়োজ্যং বিদেয়ং ভবেৎ ॥৩৫॥

ইদানীং নিদর্শনভিযোগোপসংহবতি ত্য়ায়েতি । প্রচোদিত উপদেশেন প্রেবিতঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসমিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(০)—

এবমিতি । জনাধিপেতি যুধিষ্ঠিবসংোধনম্, 'তং প্রত্যেব কৃষ্ণেনাভিধানাৎ ॥১॥

তা'র পর কোববশেষ্ট, মহাত্মা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম যাহা বলি-
বেন, বিনা বাধায় তাহা আমাদের করিতে হইবে । কেন না, আমরা রাজ্য ও
স্বধর্ম্ম রক্ষা করিয়া চলিতেছি ॥৩৪॥

সুতরাং এই রাজা (ধৃতরাষ্ট্র) ও বিহুব ভীষ্মের অনুমতিক্রমে সমস্ত বিষয়
বলিবেন এবং অত্র স্নহুদগ্গণেরও ধর্ম্ম অনুসারে অতিদীর্ঘকাল যাবৎ তাহাই
করিতে হইবে ॥৩৫॥

সে যাহা হউক, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের ও শান্তনুনন্দন ভীষ্মের উপদেশে এখন
হইতে ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরই এই ত্য়াগত কুরুরাজ্য শাসন করিতে থাকুন' ॥৩৬॥

দুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং যদ্বাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! ।

তথা তৎ কুরু ভদ্রং তে যদ্বস্তি পিতৃগৌরবম্ ॥২॥

সোমঃ প্রজাপতিঃ পূৰ্বং কুরুণাং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।

সোগাদ্ভুব যষ্ঠোহয়ং যযাতিৰ্নহ্ম্যাজঃ ॥৩॥

তস্ম পুত্রা বভূবুহি পঞ্চ রাজর্ষিসত্তমাঃ ।

তেষাং যদুৰ্গহাতেজা জ্যেষ্ঠঃ সমভবৎ প্রভুঃ ॥৪॥

পুরুষবীয়াংশ্চ ততো যোহস্মাকং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।

শর্মিষ্ঠয়া সংপ্রসূতো দুহিত্রা বৃষপৰ্বণঃ ॥৫॥

যদুশ্চ ভরতশ্চেষ্ট ! দেবযান্নাঃ স্ততোহভবৎ ।

দৌহিত্রস্তাত ! শুক্রস্ম কাব্যস্থামিততেজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । তথা তদা । তথাষে চ তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবেদिति শেষঃ ॥২॥

সোম ইতি । আদিপৰ্বোক্তবৈষম্যন্ত কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্যম্ ॥৩॥

তস্তেতি । প্রভুঃ প্রজাসু প্রভাবশালী ॥৪॥

পুরুষিতি । যবীমান্ কনিষ্ঠঃ । বৃষপৰ্বণঃ তদাখ্যাত্মবরাদ্ভু ॥৫॥

যহুরিতি । শুক্রস্ম দৈত্যগুরোঃ । অমিতং তেজো ব্রাহ্মণং বলং যস্ম তস্ম ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘রাজা । গান্ধারী এইরূপ বলিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র রাজগণ-
মধ্যে দুৰ্য্যোধনকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন—১৥

‘দুৰ্য্যোধন ! পুত্র ! আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর
এবং আমার প্রতি তোমার যদি পিতৃগৌরব থাকে, তবে তুমি তাহাই কর ; তাহা
হইলে তোমার মঙ্গল হইবে ২৥

কৌরবগণের বংশবৃদ্ধিকারী চন্দ্র পূৰ্বকালে প্রজাপতি হইয়াছিলেন ; সেই
চন্দ্র হইতে নহ্ষপুত্র যযাতি ষষ্ঠ ছিলেন ৩৥

সেই যযাতিব পাঁচটি পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহারা সকলেই কালে রাজর্ষি
হইয়াছিলেন এবং তাঁহাদের মধ্যে মহাতেজা ও প্রভাবশালী যদু ছিলেন
জ্যেষ্ঠ ৪৥

আর আমাদের যিনি বংশবৰ্দ্ধক, সেই পুরু ছিলেন কনিষ্ঠ ; তিনি অশ্বরাজ
বৃষপৰ্বার তনয়া শর্মিষ্ঠার গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ৫৥

বৎস ভরতশ্চেষ্ট ! যদু দেবযানীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন এবং তিনি অমিত-
তেজা শুক্রাচার্যের দৌহিত্র ছিলেন ৬৥

যাদবানা° কুলকরো বলবান্ বীর্য্যসম্মতঃ ।
 অবমেনে স তু ক্ষত্রং দৰ্পপূৰ্ণঃ স্তম্ভদধীঃ ॥৭॥
 ন চাতিষ্ঠৎ পিতুঃ শাস্ত্রে বলদৰ্পবিমোহিতঃ ।
 অবমেনে চ পিতরং ভ্রাতৃং শচাপ্যপরাজিতঃ ॥৮॥
 পৃথিব্যাং চতুরন্তায়াং যদুরেবাভবদ্বলী ।
 বশে কৃদ্ধা স নৃপতীন্ অ্যবসন্নাগসাহস্রয়ে ॥৯॥
 তং পিতা পরমক্রুদ্ধো যযাতিৰ্হযাত্নজঃ ।
 শশাপ পুত্রং গান্ধারে ! রাজ্যাক্ষাপি ব্যরোপয়ৎ ॥১০॥
 যে চৈনগম্ববর্তন্ত ভ্রাতরো বলদৰ্পিতাঃ ।
 শশাপ তানপি ক্রুদ্ধো যযাতিস্তনয়ানথ ॥১১॥
 যবীয়াংসং ততঃ পুরুং পুত্রং স্ববশবর্তিনম্ ।
 রাজ্যে নিবেশয়ামাস বিধেয়ং নৃপসন্তমঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যাদবানামিতি । বীৰ্য্যেণ সম্মতো বীৰ্য্যেনাভিমতঃ । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণম্ ॥৭॥
 নেতি । শাস্ত্রে শাসনে ন চাতিষ্ঠৎ, স ইত্যন্তনৃতিঃ ॥৮॥
 পৃথিব্যামিতি । চত্বাঃ সমুদ্রা অস্তে যন্তান্ত্র্যাম্ । নাগসাহস্রয়ে অস্তাঃ হস্তিনার্যাম্ ॥৯॥
 তমিতি । গান্ধাৰ্যা অপত্যমিতি গান্ধাৰিঃ বাহ্লাদিদ্বাদশপত্যার্থে ইণ্ ॥১০॥
 য ইতি । শশাপ রাজ্যাদ্বিবোধয়ামাস চেতি বোধ্যং পূৰ্ণাপরদৰ্শনাৎ ॥১১॥
 যবীয়াংসমিতি । যবীয়াংসং কনিষ্ঠমপি । বিধেয়ঃ বচনে স্থিতম্ ॥১২॥

যাদববংশের উৎপাদক, বলবান্, বীর বলিয়া সকলের অভিমত, অতিদপিত
 এবং অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি সেই যদু সমস্ত ক্ষত্রিয়কেই অবজ্ঞা করিতেন ॥৭॥

বলে ও দৰ্পে বিমোহিত এবং অপরাজিত যদু পিতাব শাসনে থাকিতেন না
 এবং পিতাকে ও ভ্রাতৃগণকে অবজ্ঞা করিয়া চলিতেন ॥৮॥

চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীর মধ্যে যদুই বলবান্ ছিলেন; তাই তিনি রাজ-
 গণকে বশীভূত করিয়া এই হস্তিনানগরেই বাস করিতেন ॥৯॥

গান্ধারীনন্দন ! ক্রমে নহষপুত্র যযাতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যদুকে অভি-
 সম্পাত করেন এবং রাজ্য হইতে তাড়াইয়া দেন ॥১০॥

আর বলদৰ্পিত যে ভ্রাতারা যদুর অমুসরণ করিতেন, যযাতি ক্রুদ্ধ হইয়া
 সেই পুত্রগণকেও অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং জ্যেষ্ঠোহপ্যথোংসিক্তো ন রাজ্যমভিজায়তে ।
 যবীয়াংসোহপি জায়ন্তে রাজ্যং বৃদ্ধোপসেবয়া ॥১৩॥
 তথৈব সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞঃ পিতৃৰ্গম পিতামহঃ ।
 প্রতীপঃ পৃথিবীপালস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥১৪॥
 তস্তা পার্থিবসিংহস্ত রাজ্যং ধৰ্ম্মেণ শাসতঃ ।
 ত্রয়ঃ প্রজজ্ঞিরে পুত্রা দেবকল্পা যশস্বিনঃ ॥১৫॥
 দেবাপিরভবচ্ছেষ্ঠো বাহ্লিকস্তদনন্তরম্ ।
 তৃতীয়ঃ শান্তনুস্তাত ! ধৃতিমান্ মে পিতামহঃ ॥১৬॥
 দেবাপিস্ত মহাতেজাস্ত্বগ্দ্দোষী রাজসভমঃ ।
 ধার্ম্মিকঃ সত্যবাদী চ পিতুঃ শুশ্রূষণে রতঃ ॥১৭॥
 পৌরজানপদানাঞ্চ সম্যতঃ সাধুসংকৃতঃ ।
 সৰ্ব্বেষাং বালবুদ্ধানাং দেবাপিহৃদয়ঙ্গমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উংসিক্তো দর্পিতঃ । অভিজায়তে লভতে । জায়ন্তে লভন্তে ॥১৩॥
 তথেতি । প্রতীপো নাম পৃথিবীপালো বাজাসীং ॥১৪॥
 তস্তেতি । পার্থিবসিংহস্ত রাজশ্রেষ্ঠস্ত । দেবকল্পা দেবতাহুলাকৃতযঃ ॥১৫॥
 দেবাপিরিতি । শ্রেষ্ঠো জ্যেষ্ঠঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী ॥১৬॥
 দেবাপিরিতি । হৃদগ্দ্দোষী চৰ্ম্মবোগী স্বল্পকূটবোগীত্যাৰ্থঃ ॥১৭॥

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি আপন বশবর্তী ও আজ্ঞাহ কনিষ্ঠ পুত্র
 পুকে রাজপদে স্থাপন কবেন ॥১২॥

এইরূপ জ্যেষ্ঠ হইয়াও বলদর্পিত লোক রাজ্য লাভ করিতে পারে না ; আর
 কনিষ্ঠ হইয়াও বৃদ্ধ সেবাদ্বারা রাজ্যলাভ করিতে পাবে ॥১৩॥

সেইরূপই সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ ও ত্রিভুবনবিখ্যাত গামার পিতার পিতামহ প্রতীপ
 রাজা ছিলেন ॥১৪॥

ধৰ্ম্ম অনুসারে রাজ্যশাসনকারী ও যশস্বী সেই রাজশ্রেষ্ঠ প্রতীপের কাল-
 ক্রমে দেবতুল্য তিনটি পুত্র গ্রহণ করিল ॥১৫॥

বংশ ! তাঁহাদের মধ্যে দেবাপি ছিলেন জ্যেষ্ঠ, তাহার পর বাহ্লিক এবং
 আমার পিতামহ শান্তনু ছিলেন তৃতীয় (কনিষ্ঠ) ॥১৬॥

কিন্তু দেবাপি মহাতেজা, ক্ষয়িজ্যেষ্ঠ, ধার্ম্মিক ও সত্যবাদী হইয়াও চৰ্ম্মবোগী
 ছিলেন এবং তিনি পিতার পরিচর্য্যায় নিরত থাকিতেন ॥১৭॥

বদান্যঃ সত্যসন্ধশ্চ সর্বভূতহিতে রতঃ ।
 বর্তমানঃ পিতুঃ শাস্ত্রে ব্রাহ্মণানাং তথৈব চ ॥১৯॥
 বাহ্লিকস্য প্রিয়ো ভ্রাতা শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ ।
 সৌভ্রাতৃঞ্চ পরং তেবাং সহিতানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥
 অথ কালস্য পর্যায়ে বৃদ্ধো নৃপতিসত্তমঃ ।
 সম্ভারানভিষেকার্থং কারয়ামাস শাস্ত্রতঃ ।
 কারয়ামাস সর্বাণি মঙ্গলার্থানি বা বিভুঃ ॥২১॥
 তং ব্রাহ্মণাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ পৌরজনপদৈঃ সহ ।
 সৰ্বে নিবারয়ামাহুর্দেবাপেরভিষেচনম্ ॥২২॥
 স তচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতিরভিষেকনিবারণম্ ।
 অশ্রুৎকণ্ঠোহভবদ্রাজা পর্যাণৌচত চাত্মজম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

পৌবেতি । সাধুভিঃ সংকৃত আদৃতঃ । হৃদয়ঙ্গমশ্চিভাকর্ষী ॥১৮॥

বদান্য ইতি । বদান্যো দাতা, সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । শাস্ত্রে :শাসনে ॥১৯॥

বাহ্লিকশ্চেতি । সৌভ্রাতৃঃ ভ্রাতৃসৌহার্দম্ ॥২০॥

অথেতি । পর্যায়ে অতিক্রমে । সম্ভাবান্ সামগ্রীসংগ্রহান্ । বা সমুচ্ছ্রে । ঘটপাদো-
 ইয়ঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

তমিতি । নিবারয়ামাহুঃ, অগ্নৌষধিষ্মেণ কৃষ্টবোগিহাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

— আর দেবাপি—পুৰবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, সাধুগণের আদৃত এবং
 বালবৃদ্ধপ্রভৃতি সমস্ত লোকেরই হৃদয়াকর্ষী ছিলেন ॥১৮॥

তা'র পব তিনি দাতা, সত্যপ্রতিজ্ঞ, সকল প্রাণীর হিতে নিবত এবং পিতার
 ও ব্রাহ্মণগণের শাসনের অধীন ছিলেন ॥১৯॥

বিশেষতঃ তিনি-বাহ্লিক ও মহাত্মা শান্তনুর প্রিয় ভ্রাতা ছিলেন এবং সেই
 মহাত্মাদের ভ্রাতৃসৌহার্দও অত্যন্ত ছিল ॥২০॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধ প্রতীপ দেবাপির
 রাজ্যাভিষেকের জন্ত শাস্ত্র অনুসারে সামগ্রীসংগ্রহ এবং অগ্ন্যাগ্ন মঙ্গলিক জব্য
 সংগ্রহ করাইলেন ॥২১॥

কিন্তু তখন ব্রাহ্মণগণ ও বৃদ্ধগণ পুৰবাসী ও দেশবাসীদের সহিত মিলিত
 হইয়া দেবাপিকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে বারণ করিলেন ॥২২॥

(২০)...শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ...নি । (২১)...মঙ্গলার্থানি বৈ বিভুঃ—বা ব বা নি ।

(২৩) স তচ্ছ্রদ্ধা নরপতিঃ...পি ।

এবং বদান্তো ধৰ্ম্মজ্ঞঃ সত্যসঙ্কশ্চ সোহভবৎ ।

প্রিয়ঃ প্রজানামপি সংস্তুগ্দ্দোষণে প্রদুষিতঃ ॥২৪॥

হীনাক্সং পৃথিবীপালং নাভিনন্দন্তি দেবতাঃ ।

ইতি কৃষা নৃপশ্ৰেষ্ঠং প্রত্যবেদন্ব দ্বিজর্ষভাঃ ॥২৫॥

ততঃ প্রব্যথিতাক্সোহসৌ পুত্রশোকসমম্বিতঃ ।

মমার তং মৃতং দৃষ্ট্বা দেবাপিঃ সংশ্রিতো বনম্ ॥২৬॥

বাহ্লীকো মাতুলকুলং ত্যক্ত্বা রাজ্যং সমাশ্রিতঃ ।

পিতৃভ্রাতৃনু পরিত্যজ্য প্রাপ্তবানু পরমক্ষিমৎ ॥২৭॥

বাহ্লীকেন ত্বনুজাতঃ শান্তনুলোকবিশ্রুতঃ ।

পিতব্যুপরতে রাজন্ ! রাজা রাজ্যমকারয়ৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অশ্রুর্কণ্ঠো বাস্পকৃদ্ধকণ্ঠঃ । আয়জ্ঞঃ দেবাপিম্ ॥২৩॥

এবমিতি । স দেবাপিঃ । স্তুগ্দ্দোষণে চৰ্ম্মরোগেণ, প্রদুষিতো বাজ্যলাভে বঞ্চিতঃ ॥২৪॥

হীনেতি । নৃপশ্ৰেষ্ঠং প্রতীপম্ । দ্বিজর্ষভা ব্রাহ্মণাদয়ঃ ॥২৫॥

তত ইতি । প্রব্যথিতাক্সো দুঃখিতচিত্তঃ, অসৌ প্রতীপঃ ॥২৬॥

বাহ্লীক ইতি । পরমক্ষিমং বিশেষসমৃদ্ধং রাজ্যম্, মাতুলশ্চ নিঃসন্তানত্বাৎ ॥২৭॥

বাহ্লীকেনেতি । পিতৃনি প্রতীপে, উপবতে মৃতে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি ॥১—১২॥ অভিজাত্যতে প্রাপ্নোতি, জাত্যন্তে লভন্তে ॥১৩—১৬॥ স্বগ্নোবী কৃষ্ণী ॥১৭—২০॥ বৃদ্ধঃ প্রতীপঃ ॥২১—২২॥ আয়জ্ঞঃ দেবাপিম্ ॥২৩—২৬॥ রাজ্যং ত্যক্ত্বা

প্রতীপরাজা পুত্রের রাজ্যাভিষেকের নিষেধ শুনিয়া বাস্পকৃদ্ধকণ্ঠ হইলেন এবং পুত্রের জন্ম শোক করিলেন ॥২৩॥

দেবাপি দাতা, ধৰ্ম্মজ্ঞ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ছিলেন এবং প্রজাদেরও প্রিয় ছিলেন, তথাপি রোগের দোষে রাজ্যলাভে বঞ্চিত হইয়াছিলেন ॥২৪॥

দেবতার। অঙ্গহীন রাজার আদর করেন না, এই জন্মই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি লোকের। প্রতীপরাজাকে নিষেধ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর প্রতীপরাজা দুঃখিত ও পুত্রশোকার্ত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন, দেবাপি ও পিতাকে মৃত দেখিয়া বনে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

এদিকে বাহ্লীক রাজ্য, পিতা ও ভ্রাতাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্বেই মাতুলগৃহে আশ্রয় লইয়াছিলেন ; পরে তিনি বিশেষ সমৃদ্ধিযুক্ত মাতুলরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

(২৬)....নিষাশ্রিতং নৃপং দৃষ্ট্বা...পি বা ব বা । (২৭)....পিতৃনু ভ্রাতৃনু পরিত্যজ্য...পি ।

তথৈবাহং মতিমতা পরিচিস্ত্যেহ পাণ্ডুনা ।

জ্যেষ্ঠঃ প্রভ্রংশিতো রাজ্যাকীনাঙ্গ ইতি ভারত ! ॥২৯॥

পাণ্ডুস্ত রাজ্যং সংপ্রাপ্তঃ কনীয়ানপি সন্ নৃপঃ ।

বিনাশে তস্য পুত্রাণামিদং রাজ্যমরিন্দম ! ॥৩০॥

ময্যাভাগিনি রাজ্যায় কথং ত্বং রাজ্যমিচ্ছসি ।

অরাজপুত্রো হ্যস্বামী পরস্বং হর্তুমিচ্ছসি ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরো রাজপুত্রো মহাত্মা ন্যায়াগতং রাজ্যমিদঞ্চ তস্য ।

স কোরবশ্যাস্য কুলস্য ভর্তা প্রশাসিতা চৈব মহানুভাবঃ ॥৩২॥

স সত্যসন্ধঃ সততাপ্রমত্তঃ শাস্ত্রে স্থিতো বন্ধুজনস্য সাধুঃ ।

প্রিয়ঃ প্রজ্ঞানাং ব্রহ্মদোহনুকম্পী জিতেন্দ্রিয়ঃ সাধুজনস্য ভর্তা ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । মতিমতা বুদ্ধিমতা । হীনান্ধঃ অন্ধঃ ॥২৯॥

পাণ্ডুরিতি । তত্শৈব পুত্রাণামিদং রাজ্যম্, “সংস্বস্ত্রজেষু তদগামী স্বর্থঃ” ইতি শ্বভে: ॥৩০॥

ময়ীতি । ময়ি, রাজ্যায় রাজ্যাস্য, অভাগিনি ভাগাপ্রাপিনি সতি ॥৩১॥

যুদীতি । প্রশাসিতা চৈব ভবেৎ রাজ্যশ্চেতি শেষঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতুলকুলং সমাপ্তিত ইতি সন্ধকঃ ॥২৭॥ অকারয়ং অকবোৎ ॥২৮—৩২॥ আ সমস্তাং অনু-
কম্পী দয়ীবান্ ॥৩৩—৩৬॥

ইতি উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বাবিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

রাজা ! পিতার মৃত্যু হইলে, লোকবিখ্যাত শাস্ত্রমু বাহ্লীকের অনুমতি-
ক্রমে রাজা হইয়া রাজ্যশাসন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! আমি জ্যেষ্ঠ হইলেও সেইরূপই হীনান্ধ (অন্ধ) ; সুতরাং
বুদ্ধিমান পাণ্ডু আমাকে রাজ্য হইতে বিচ্যুত রাখিয়াছিলেন ॥২৯॥

কিন্তু অরিন্দম ! পাণ্ডু কনিষ্ঠ হইয়াও রাজ্য লাভ করিয়া রাজা হইয়া-
ছিলেন । সুতরাং তাঁহার মৃত্যুর পরে তাঁহার পুত্রদেরই এই রাজ্য হইবে ॥৩০॥

সুতরাং আমি যখন রাজ্যের অংশ পাই নাই, তখন তুমি কি করিয়া রাজ্য
পাইবার ইচ্ছা করিতেছ । তুমি রাজার পুত্রও নহ, রাজ্যের স্বামীও নহ ;
কেবল পরস্ব হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৩১॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির রাজার পুত্র ; সুতরাং এই রাজ্য ন্যায় অনুসারে তাঁহার
উপরেই আসিয়া বসিয়াছে । সুতরাং সেই মহানুভাবই এই কুরুবংশের ভরণ-
পোষণ করিবেন এবং রাজ্যশাসন করিবেন ॥৩২॥

ক্ষমা তিতিক্ষা দম আৰ্জবঞ্চ সত্যব্রতস্থং শ্রুতমশ্রমাদঃ ।

ভূতানুকম্পা হনুশাসনঞ্চ যুধিষ্ঠিরে রাজগুণাঃ সমস্তাঃ ॥৩৪॥

অরাজপুত্রস্তমনার্যবৃত্তো লুব্ধঃ সদা বন্ধুযু পাপবুদ্ধিঃ ।

ক্রমাগতং রাজ্যমিদং পরেষাং হৰ্ত্তুং কথং শক্ষ্যসি দুৰ্বিনীত ! ॥৩৫॥

প্রয়চ্ছ রাজ্যার্দ্ধমপেতমোহঃ সৰ্বাহনং স্থং সপরিচ্ছদঞ্চ ।

ততোহবশেষং তব জীবিতস্য সহানুজ্ঞশ্চৈব ভবেন্নরেন্দ্র ! ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

ভগবদ্‌যানে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যকথনে ঊনচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

৯ ইতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সত্যপ্রমত্তঃ সৰ্বদা সাবধানঃ, শাস্ত্রে শাসনে ॥৩৩॥

ক্ষমেতি । তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, দম ইন্দ্রিয়সংযমঃ, আৰ্জবং সরলতা ॥৩৪॥

অরাজেতি । অনাধ্যবৃত্তো দুৰ্জনস্বভাবঃ । ক্রমাগতং পৈতৃকম্ ॥৩৫॥

প্রয়চ্ছতি । পরিচ্ছদৈঃ পীঠপৰ্য্যঙ্কাদ্যাপকরণৈঃ সহেতি সপরিচ্ছদম্ । অবশেষমবশিষ্ট-
মৰ্দ্ধম্ । জীবিতস্য, ন পুনরুয়ি যুতে স্থংপুত্রাণাম্, পাণ্ডবৈস্তভ্যমেবাহুগ্রহদত্তাদিত্যি ভাবঃ ।

সহানুজ্ঞশ্চৈব, ন পুনত্তবৈকস্য, পাণ্ডবৈস্তথৈব দত্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সাধুপ্রকৃতি যুধিষ্ঠির সত্যপ্রতিজ্ঞ, সৰ্বদা সাবধান, বন্ধুজনের উপদেশের
অধীন, প্রজাবর্গের শ্রীতিভাজন, শূদ্রজনের প্রতি দয়ালু, জিতেন্দ্রিয় এবং সাধু-
জনের প্রতিপালক ॥৩৩॥

আর ক্ষমা, সহিষ্ণুতা, ইন্দ্রিয়সংযম, সত্য, সরলতা, শাস্ত্রজ্ঞান, সৰ্বদা সতর্কতা,
দয়া এবং রাজ্যশাসনের যোগ্যতা ইত্যাদি রাজার সমস্ত গুণই যুধিষ্ঠিরে
আছে ॥৩৪॥

কিন্তু তুই রাজার পুত্র নহিস্, অথচ দুৰ্জন, সৰ্বদা লোভী এবং বন্ধুজনের
অহিতৈষী । সুতরাং দুৰ্বিনীত ! তুই এই পরের পৈতৃক রাজ্য কি করিয়া
হরণ করিতে পারিবি ? ॥৩৫॥

অতএব তুই মোহ পরিত্যাগ করিয়া বাহন ও উপকরণের (আস্বাবের)
সহিত রাজ্যের অৰ্দ্ধ যুধিষ্ঠিরকে দান কর ; আর অবশিষ্ট রাজ্যার্দ্ধ ভ্রাতৃবর্গের
সহিতই তোমার জীবনকালপর্য্যন্ত থাকুক ॥৩৬॥

চতুঃশতাব্দীর দশদিকশততমোৎসাহঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ব্যুট্টায়াং বৈ রজ্ঞাং হি রাজা দুৰ্য্যোধনস্ততঃ ।

ব্যভজতানীকানি দশ চৈকঞ্চ ভারত ! ॥১॥

নর-হস্তি-রথাস্থানাং সারং মধ্যঞ্চ ফল্গু চ ।

সর্বেষেতেষনীকেষু সন্দিদেশ নরাধিপঃ ॥২॥

সানুকর্ষাঃ সতুগীরাঃ সবরুথাঃ সতোমরাঃ ।

সোপাসঙ্গাঃ সশস্ত্রীকাঃ সনিষঙ্গাঃ সহর্কয়ঃ ॥৩॥

সধ্বজাঃ সপতাকাশ্চ সশরাসনতোমরাঃ ।

রজ্জুভিঃচ বিচিত্রাভিঃ সপাশাঃ সপরিচ্ছদাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুট্টায়ামিতি । ব্যুট্টায়াং প্রভাতায়াং, “ব্যুট্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্যুষিতেহপি চ” ইতি বিশঃ । অনীকানি সৈন্তানি, দশ চ একঞ্চ একাদশাকৌহিণী রিত্যর্থঃ ॥১॥

অথ কেন ক্রমেণ ব্যভজদিত্যাহ নরেতি । সারমুত্তমম্, মধ্যং মধ্যমম্, ফল্গু অসারমধ্যমঞ্চ । সন্দিদেশ অগ্র-মধ্য-পশ্চাৎগেবু স্থাতুমাদিদেশ ॥২॥

সেতি । আগামিদশমশ্লোকে অব্যয়সমাপ্তিঃ । অহুকৃত্যন্ত ইত্যহুকর্ষা ভগ্নাবয়বরথশকটাদি-সংস্কারার্থা দারুবিষেবাষ্টৈঃ সহেতি তে । তুগীরৈ রথবাহৈবৃহদ্বাগকোঠৈঃ সহেতি তৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুট্টায়ামিতি । ব্যুট্টায়াং ব্যতীতায়াম্ ॥১॥ সারং পুরোগামি মধ্যং মধ্যমং ফল্গু পাশ্চাত্যম্ ॥২॥ সানুকর্ষা ইত্যাদীনি নানামণিবিভূষিতা ইত্যন্তানি চিত্রানীকানাং বিশেষণানি । অহুকর্ষাঃ যুদ্ধবিমর্দে যন্ত কস্তচিৎপ্রথাবয়বন্ত নষ্টন্ত প্রতिसমাধানার্থং যত্রথস্ত্রাধো দারু বধ্যতে তৎ । “অহুকর্ষো রথধঃস্থদারুণি” ইতি মেদিনী । তুগীরো রথবাহো বাগকোষঃ মহান্ নিষজ ইতি যাবৎ । বরুথো রথগুপ্তির্ব্যাস্ত্রাদিচর্মময়ী । তোমরাঃ হস্তক্ষেপ্যাঃ সশল্যা দণ্ডাঃ । উপাসঙ্গাঃ হযগজবাহাস্পৃগাঃ । নিষকঃ পত্তিবাহুঃ স এব । শক্তির্লোহদণ্ডঃ । ঋষ্টির্গুহতরঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় । তাহার পর রাত্রি প্রভাতে হইলে রাজা দুৰ্য্যোধন প্রথমে এগার অকৌহিণী সৈন্তকে বিভক্ত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি—হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্তদিগকে উত্তম, মধ্যম ও অধমক্রমে সমস্ত সৈন্তেরই অগ্র, মধ্য ও পশ্চাৎগে থাকিবার আদেশ করিলেন ॥২॥

অকৌহিণ্যো দশৈকা চ কৌরবাণাং সমাগতাঃ ।

তাসাং প্রমুখতো ভীষ্মস্তালকেতুর্ব্যরোচত ॥৫॥

যদত্র যুক্তং প্রাপ্তঞ্চ তদ্বিধংস্ব বিশাংপতে ! ।

উক্তং ভীষ্মেণ যদ্বাক্যং দ্রোণেন বিদুরেণ চ ॥৬॥

গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রেণ সমক্ষং মম ভারত ! ।

এতন্তে কথিতং রাজন্ ! যদব্রতং কুরুসংসদি ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

সাম চাদৌ প্রযুক্তং মে রাজন্ ! সৌভাত্রমিচ্ছতা ।

অভেদায়ান্ত্র বংশস্ত্র প্রজানাঞ্চ বিরুদ্ধয়ে ॥৮॥

পুনর্ভেদশ্চ মে যুক্তো যদা সাম ন গৃহতে ।

কশ্মানুকীৰ্ত্তনকৈব দেবমানুষসংহিতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অকৌহিণ্য ইতি । দশ একা চ একাদশেত্যর্থঃ । তাসামকৌহিণীনাং প্রমুখতঃ সন্মুখে, তালকেতুঃ তালতকধ্বজঃ । এতদপি সম্ভাবনয়ৈবাভিহিতম্ ॥৫॥

যদিতি । যুক্তং গ্রায়সঙ্গতম্, প্রাপ্তং কালোচিতঞ্চ । ব্রতং স্রাতম্ ॥৬—৭॥

সামেতি । মে ময়া, সৌভাত্রং কৌরবপাণ্ডবগণয়োর্ভ্রাতৃসৌহর্দম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তে ইতি ॥১—২॥ পুশ্চোহুচ্যেতি পুশ্চনক্ষত্রং হি অশিষ্টাঃ পৌর্ণমাস্তা উপরি অষ্টম্যাং ভবতি পূর্ব্বমপি সপ্তমাদিবসাদুর্দ্ধমমাবাস্তা ভবিষ্যতি সংগ্রামং যোজয়েৎ তস্তা-মিত্যুক্তব্যাং ॥৩—৭॥ সাম্যং সাম্যো ভাবঃ সামেতি যাবৎ ॥৮॥ পুনর্ভেদশ্চ কর্ণেন সহোপ-

সম্ভবতঃ এতক্ষণে কালপ্রেরিত সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া ভীষ্মকে সেনা-পতি করিয়া সৈন্যগণের সহিত কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করিয়াছেন ॥৪॥

এবং বোধ হয় এতক্ষণে কৌরবগণের এগার অকৌহিণী সৈন্য সমবেত হইয়াছে, আর তালধ্বজ ভীষ্ম তাহাদের সন্মুখে শোভা পাইতেছেন ॥৫॥

অতএব নরনাথ ! এখন যাহা গ্রায়সঙ্গত এবং যাহা সময়োচিত, তাহা করুন । ভারতনন্দন ! রাজা ! আমার সমক্ষে ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর, গান্ধারী ও ধৃতরাষ্ট্র যে সকল কথা বলিয়াছিলেন এবং কৌরবসভায় যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৬—৭॥

রাজা ! আমি সেখানে যাইয়া কুরুবংশের সম্মেলন এবং প্রজাদের উন্নতির জন্ত আপনাদের মধ্যে ভ্রাতৃসৌহর্দ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া প্রথমে কোমল বাক্য বলিয়াছি ॥৮॥

যদা নাদ্রিয়তে বাক্যং সামপূর্বং হৃষোধনঃ ।
 তদা ময়া সমানীয় ভেদিতাঃ সর্বপার্থিবাঃ ॥১০॥
 অদ্ভুতানি চ ঘোরানি দারুণানি চ ভারত ! ।
 অমানুষ্যাণি কৰ্ম্মাণি দর্শিতানি ময়া বিভো ! ॥১১॥
 নির্ভৎসয়িত্বা রাজ্যস্তাংস্তৃণীকৃত্য হৃষোধনম্ ।
 রাধেয়ং ভীষয়িত্বা চ সৌবলঞ্চ পুনঃ পুনঃ ॥১২॥
 দ্যুততো ধার্ত্তরাষ্ট্রীণাং নিন্দাং কৃত্বা তথা পুনঃ ।
 ভেদয়িত্বা নৃপান্ সর্বান্ বাগ্ভির্গম্ভ্রেণ চাসকৃৎ ॥১৩॥
 পুনঃ সামাভিসংযুক্তং সম্প্রদানমথাক্রবম্ ।
 অভেদাৎ কুরুবংশস্ত্র্য কার্য্যযোগান্তথৈব চ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনৰ্বিতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । অহুকীৰ্ত্তনঞ্চ কৃতম্ ॥২॥

যদেতি । ভেদিতা হৃষোধনাত্ পৃথক্ বৰ্ত্তৃগুপদিষ্টাঃ । এতৎ সৰ্ব্বং হস্তিনাযাং কৃষ্ণেন
 কৃতমপি গ্রহেহশ্বিন্ পূৰ্ব্বং ন লিখিতমিদানীং প্রদর্শনাৎ । এবমত্ৰাপি বোধ্যম্ ॥১০॥

অদ্ভুতানীতি । দারুণানি নিষ্ঠুরানি । দর্শিতানি মদ্বন্ধনসঙ্কল্পাবসরে ॥১১॥

নিরিতি । তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্জায় । দ্যুততো দ্যুতবিষয়ে । গম্ভ্রেণ গুপ্তালোচনয়া ।
 সম্প্রদানং রাজ্যার্দ্ধস্ত । অভেদাৎ কার্য্যযোগাদিতি ল্যব্লেপে পঞ্চমী, তদ্ব্যয়মুদ্दिष्टে-
 ত্যর্থঃ ॥১২—১৪॥

যখন হৃষোধন সে কোমল বাক্য গ্রাহ্য করিল না, তখন আবার আমি
 ভেদপ্রয়োগ করিয়াছি এবং দেবতা ও মানুষগণের বহু কার্য্যের উদাহরণ
 দেখাইয়াছি ॥২॥

হৃষোধন যখন আমার কোমল বাক্যের আদর করে নাই, তখন আমি
 সকল রাজাকে আনিয়া তাঁহাদের মধ্যে ভেদ প্রয়োগ করিয়াছি ॥১০॥

ভরতনন্দন ! রাজা ! (আমাকে বন্ধন করিবার উপক্রমে) আমি সেখানে
 অদ্ভুত, ভয়ঙ্কর, নিষ্ঠুর ও অলৌকিক কার্য্য সকল দেখাইয়াছি ॥১১॥

রাজগণকে তিরস্কার এবং হৃষোধনকে তৃণের স্থায় অবজ্ঞা করিয়া, কর্ণ ও
 শকুনিকে বার বার ভয় দেখাইয়া, দ্যুতক্রীড়ার বিষয়ে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নিন্দা
 করিয়া, বাক্য ও গুপ্ত মন্ত্রগাছারা বার বার সকল রাজার নিকটেই ভেদপ্রয়োগ
 করিয়া, কুরুবংশের সম্মেলন ও কার্য্যসাধনের জন্ত আবার কোমল বাক্যে
 রাজ্যার্দ্ধদানের বিষয় বলিয়াছি ॥১২—১৪॥

(১০) যদা ন দ্রিয়তে বাক্যম্...পি ।

তে শূরা ধৃতরাষ্ট্রস্য ভীষ্মস্য বিদুরস্য চ ।
 তিষ্ঠেয়ুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে হিহা মানমধশ্চরাঃ ॥১৫॥
 প্রয়চ্ছন্ত চ তে রাজ্যমনীশাস্তে ভবন্ত চ ।
 যথাহ রাজা গাঙ্গেয়ো বিদুরশ্চ হিতং তব ॥১৬॥
 সৰ্বং ভবতু তে রাজ্যং পঞ্চ গ্রামান্ বিসর্জয় ।
 অবশ্যং ভরণীয়া হি পিতৃস্তুে রাজসত্তম ! ॥১৭॥
 এবমুক্তোহপি দুষ্ঠাত্মা নৈব ভাগং ব্যমুঞ্চত ।
 দণ্ডং চতুর্থং পশ্যামি তেযু পাপেষু নাত্মথা ॥১৮॥
 নির্ঘাতাশ্চ বিনাশায় কুরুক্ষেত্রং নরাধিপাঃ ।
 এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যদ্ব্যস্তং কুরুসংসদি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোক্তেরনুবাদমাহ ত্রিভিঃ । ত ইতি । অধশ্চরা নিম্নবৰ্গিনঃ সন্তঃ ॥১৫॥
 প্রেতি । প্রবচ্ছন্ত শাসনায । অনীশা অপ্রভবঃ । যথা আহ তথা কুরু ॥১৬॥
 সৰ্বমিতি । বিসর্জয় পাণ্ডবেভ্যঃ সমৰ্পয় । ভরণীয়াঃ পাণ্ডবাঃ, ভাতৃপুত্রভ্যাং ॥১৭॥
 এবমিতি । ভাগং রাজ্যভ্যাং ৭ম্ । চতুর্থমুপায়ম্ । অত্মথা অত্মমুপায়ম্ ॥১৮॥
 সম্ভাব্যাহ নিবিত্তি । নির্ঘাতা হস্তিনাতো নির্গতাঃ, নরাধিপা হৃষ্যোদনপক্ষীয়াঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবাদেন ॥২—১৬॥ পঞ্চগ্রামমাত্রস্বীকারেণ কৃত্বান্বাজ্যসমৰ্পণরূপং দানমপি প্রযুক্তম্ ॥১৭॥
 দণ্ড এবোপায়ে নাত্ম ইত্যাহ—দণ্ডমিতি ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

(আরও বলিয়াছি যে, আপনি রাজ্যের অর্ধ ছাড়িয়া দিলেও) ‘মহাবীর পাণ্ডবেরা সকলেই অভিমান পরিত্যাগ করিয়া ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিদুরের অধীন হইয়াই থাকিবেন ॥১৫॥

এমন কি তাঁহারা শাসনের জন্য নিজেদের রাজ্যটাও আপনার হাতেই সমৰ্পণ করিবেন এবং অপ্রভু হইয়াই থাকিবেন । অতএব ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিদুর আপনার যেরূপ হিতের কথা বলিলেন, আপনি তাহাই করুন ॥১৬॥

অথবা, রাজশ্রেষ্ঠ ! সমগ্র রাজ্যই আপনার থাকুক, আপনি পাণ্ডবগণকে পাঁচ খানিমাত্র গ্রাম দান করুন । কারণ, তাঁহারা ত আপনার পিতার অবশ্য ভরণীয়’ ॥১৭॥

আমি এইরূপ বলিলেও ছুরাত্মা হৃষ্যোদন কিছুতেই রাজ্যের ভাগ দিতে সম্মত হইল না । অতএব সেই পাপাত্মাদের উপরে চতুর্থ উপায় দণ্ড প্রয়োগ ভিন্ন আমি অন্য কোন উপায় দেখি না ॥১৮॥

ন তে রাজ্যং প্রয়চ্ছন্তি বিনা যুদ্ধেন পাণ্ডব ! ।

বিনাশহেতবঃ সৰ্বে প্রত্যাশস্থিতমৃত্যবঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
ভগবদ্ব্যানে কৃষ্ণবাক্যে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

(৬। সৈন্তনির্ধাণপৰ্ব ।)

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

-২-০-২-

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনাৰ্দ্দনবচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃ-সুবাচ ধৰ্ম্মাত্মা সমক্ষং কেশবশ্চ হ ॥১॥

শ্রুতং ভবন্তির্যদ্বৃত্তং সভায়াং কুরুসংসদি ।

কেশবশ্চাপি যদ্ধাক্যং তং সৰ্বমবধারিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্কৰ্ষমাহ নেতি । প্রত্যাশস্থিতো মৃত্যুর্ধেয়াং তে ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিন্দাসনিক্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্ব্যানে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

জনেতি । অক্লোঃ সমীপ ইতি সমক্ষম্ । “বা তৃতীয়াসপ্তম্যোঃ” ইতি সপ্তম্যা অম্ ॥১॥

শ্রুতমিতি । সভায়াং যদ্বৃত্তম্, কুরুসংসদি কেশবশ্চাপি যদ্ধাক্যমিত্যপোনকৃত্যম্ ॥২॥

রাজা ! বোধ হয়—কৌরবপক্ষীয় রাজারা এতক্ষণে হস্তিনা হইতে কুরু-
ক্ষেত্রের দিকে যাত্রা করিয়াছেন । কৌরবসভায় যাহা যাহা ঘটিয়াছিল, এই
আমি সে সকল আপনার নিকট বলিলাম ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! মোট কথা, জগতের বিনাশের হেতু ও আসন্নমৃত্যু ধার্ত্ত-
রাষ্ট্রেরা বিনা যুদ্ধে আপনাকে রাজ্য ছাড়িয়া দিবে না’ ॥২০॥

—:::—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৰ্ম্মাত্মা ও ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের কথা শুনিয়া
তাঁহার সমক্ষে ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—॥১॥

* ‘...পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১)....সমক্ষে কেশবভূট—পি ।

তস্মাৎ সেনাবিভাগং মে কুরুধ্বং নরসন্তমাঃ ! ।
 অক্ষৌহিণ্যস্ত সপ্তৈতাঃ সমেতা বিজয়ায় বৈ ॥৩॥
 তাসাং যে পতয়ঃ সপ্ত বিখ্যাতাস্তান্ নিবোধত ।
 দ্রুপদশ্চ বিরাটশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ॥৪॥
 সাত্যকিষ্চেচকিতানশ্চ ভীমসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 এতে সেনাপ্রণেতাৰো বীরাঃ সৰ্বে তনুতজঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 সৰ্বে বেদবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে স্তচরিতব্রতাঃ ।
 ভীমন্তো নীতিমন্তশ্চ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 ইষস্তুকুশলাঃ সৰ্কে তথা সৰ্বদ্বাশ্রণোধিনঃ ॥৬॥
 সপ্তানামপি যো নেতা সেনানাং প্রবিভাগবিন্ ।
 যঃ সহেত রণে ভীষ্মং শরার্চিঃ পাবকোপমম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥৩॥

তাসামিতি । তাসামক্ষৌহিণীনাম্ । সেনানাং প্রণেতাবো নায়কাঃ, তনুতজঃ তনু-
 ত্যাগাধিনঃ ॥৪—৫॥

সৰ্ব ইতি । ভীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ । ইষস্তুকুশলা বাণযুদ্ধনিপুণাঃ । ষট্‌পাদো-
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কৌরবসভায় যাহা ঘটয়াছিল এবং কৃষ্ণ সেখানে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা
 তোমরা শুনিবে এবং তাহার মৰ্ম্মও বুঝিবে ॥২॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা এখন আমার সৈন্যবিভাগ কর । এই সাত
 অক্ষৌহিণী সৈন্য আমার জয়লাভের জন্য আসিয়াছে ॥৩॥

ইহাদের যে সাত জন বিখ্যাত নায়ক আছেন, তাঁহাদের নাম শ্রবণ কর—
 দ্রুপদ, বিরাট, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, সাত্যকি, চেকিতান ও বলবান্ ভীমসেন ।
 ইহারা সকলেই সৈন্যপরিচালনে নিপুণ, বীর ও দেহত্যাগে উত্তম ॥৪—৫॥

সকলেই বেদবিন্, সকলেই বীর, সকলেই যথানিয়মে ব্রতচরণ করিয়াছেন
 এবং সকলেই লজ্জাশীল, নীতিজ্ঞ ও যুদ্ধবিশারদ ; আর সকলেই বাণযুদ্ধে দক্ষ
 এবং অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্রদ্বারাও যুদ্ধ করিতে পারেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন সহদেব ! যিনি উক্ত সাত জনেরও পরিচালনা
 করিতে পারেন, যিনি সৈন্যগণের বিভাগ জানেন এবং যিনি শরশিখায় অগ্নির

তং তাবৎ সহদেবাত্ত প্রক্ৰহি কুরুনন্দন ।

স্বমতং পুরুষব্যাভ্র ! কো নঃ সেনাপতিঃ ক্ষমঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সহদেব উবাচ ।

সংযুক্ত একদুঃখশ্চ বীৰ্য্যবাংশ্চ মহীপতিঃ ।

যং সমাপ্তিত্য ধৰ্ম্মজ্ঞং স্বমংশমনুযুঞ্জুহে ॥৯॥

মৎস্তো বিরাটো বলবান্ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ধ্বদঃ ।

প্রসহিযতি সংগ্রামে ভীষ্মং তাংশ্চ মহারথান ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথোক্তে সহদেবেন বাক্যে বাক্যবিশারদঃ ।

নকুলোহনন্তরং তস্মাদিদং বচনমাদদে ॥১১॥

বয়সা শাস্ত্রতো ধৈর্য্যাং কুলেনাভিজনেন চ ।

হ্রীমান্ বলান্বিতঃ শ্রীমান্ সর্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥১২॥

বেদ চাস্ত্রং ভরদ্বাজাদুর্দ্বর্ধ্বঃ সত্যসম্বরঃ ।

যো নিত্যং স্পর্ধতে দ্রোণং ভীষ্মঞ্চৈব মহাবলম্ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

সম্প্রানামিতি । শবা অর্জুনঃ শিখা ইব ভাভিঃ পাবকোপমম্ অগ্নিতুল্যম্ । স্বমতং স্বাভিমতম্ । নঃ অস্মাকম্, ক্ষমো যোগ্যঃ সেনাপতির্ভবেৎ ॥৭—৮॥

সমিতি । সংযুক্তঃ সম্পর্কো বৈবাহিক ইতি যাবৎ, একদুঃখঃ সমানসুখদুঃখঃ । স্বং রাজ্যাস্ত্র অংশম্, অনুযুঞ্জুহে উদ্ধবাম্ । তান্ দ্রোণাদীন ॥৯—১০॥

তথেনিতি । তস্মাদ্ভবন্যং, অনন্তরং পরম্ । আদদে জগ্ৰাহ উক্তবানিত্যর্থঃ ॥১১॥

বয়সেতি । শাস্ত্রতঃ শাস্ত্রশিক্ষিতঃ । অভিজনেন পুত্রাদিনি পরিজনেন শ্রেষ্ঠ ইতি তুল্য ভীষ্মকে যুদ্ধে সহ্য করিতে পারিবেন, তোমাব অভিমত সেই ব্যক্তির নাম বল ; ‘কে আমাদের যোগ্য সেনাপতি হইবেন ?’ ॥৭—৮॥

সহদেব বলিলেন—‘যিনি আমাদের বৈবাহিক, সমানসুখদুঃখী, বলবান্ ও রাজা এবং যাহাকে অবলম্বন করিয়া আমরা স্বকীয় রাজ্যাংশ উদ্ধার করিব, মৎস্তদেশের অধিপতি, তেজস্বী, ‘অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধদুর্দ্বর্ধ্ব সেই বিরাট যুদ্ধে ভীষ্মকে ও অশ্বাত্ত মহারথকে সহ্য করিতে পারিবেন’ ॥৯—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সহদেব সেইরূপ বাক্য বলিলে, তাহার পর বাক্য-পট্ট নকুল এই কথাগুলি বলিলেন—॥১১॥

‘যিনি বয়সে, শাস্ত্রজ্ঞানে, ধৈর্য্যে, বংশে ও পরিজনে শ্রেষ্ঠ, যিনি লজ্জাশীল,

জ্ঞাঘ্যঃ পার্শ্বিবংশস্ত প্রমুখে বাহিনীপতিঃ ।
 পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতঃ শতশাখ ইব ক্রমঃ ॥১৪॥
 যন্ততাপ তপো ঘোরং সদারঃ পৃথিবীপতিঃ ।
 রোষাদ্দ্রোণবিনাশায় বীরঃ সমিতিশোভনঃ ॥১৫॥
 পিতেশ্বান্ সমাধন্তে যঃ সদা পার্শ্বিবর্ষভঃ ।
 শ্বশুরো দ্রুপদোহস্মাকং সেনাগ্রং স প্রকর্ষতু ॥১৬॥ (কুলকম)
 স দ্রোণভীষ্মাবায়ান্তৌ সহৈদৃতি মতির্মম ।
 স হি দিব্যাস্ত্রবিদ্রাজা সখা চান্নিরসো নৃপ ! ॥১৭॥
 মাদ্রীত্বতাভ্যামুক্তে তু স্বমতে কুরুনন্দন ! ।
 বাসবির্বাসবসমঃ সব্যস্যাচ্যত্রবীৰ্ঘচঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ । হীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ । সত্যসদয়ঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । পার্শ্বিবংশস্ত প্রমুখে
 অগ্রে বর্ততে । ততাপ চকার । সদারঃ সভাধ্যঃ । সমিতিশোভনো যুদ্ধশোভী । সমাধন্তে
 পর্য্যবেক্ষতে । প্রকর্ষতু আকৃশ্য বিপক্ষবৃহং প্রতি নয়তু ॥১২—১৬॥

স ইতি । অন্নিরসঃ অন্নিরঃকুলসম্বৃতস্ত দ্রোণস্ত, সখা ভূতপূর্বঃ সহৃৎ ॥১৭॥

মাদ্রীতি । বাসবস্ত ইজ্ঞাপত্যমিতি বাসবিঃ, সব্যস্যাচী অর্জুনঃ ॥১৮॥

বলবান্, সমৃদ্ধিশালী ও সর্বশাস্ত্রে বিশারদ, যিনি ভরদ্বাজের নিকট অস্ত্রশিক্ষা
 করিয়াছেন, দুর্দর্শ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ, যিনি সর্বদাই মহাবল ভীষ্ম ও দ্রোণের
 সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন, যিনি শ্রশংসনীয়, রাজবংশসমূহের অগ্রগণ্য, আপন
 বাহিনীর অধিপতি এবং শতশাখযুক্ত বৃদ্ধের জ্যৈষ্ঠ পুত্র-পৌত্রগণে পরিবেষ্টিত
 থাকেন, যিনি দ্রোণবধের জন্য ক্রোধবশতঃ ভাৰ্য্যার সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর
 তপস্তা করিয়াছেন, যে রাজা বীর ও যুদ্ধশোভী এবং যিনি পিতার জ্যৈষ্ঠ আমা-
 দিগকে সর্বদা পর্য্যবেক্ষণ করেন, আমাদের শ্বশুর সেই রাজশ্রেষ্ঠ দ্রুপদ আমা-
 দের সৈন্যের সমুখভাগ আকর্ষণ করুন (আমাদের সেনাপতি হউন) ॥১২—১৬॥

রাজা ! ভীষ্ম ও দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তিনি তাঁহাদিগকে সহ্য করিতে
 পারিবেন ইহাই আমার ধারণা । কারণ, দ্রোণাচার্য্যের ভূতপূর্ব সখা সেই
 দ্রুপদরাজা দিব্যাস্ত্র সকল জানেন ॥১৭॥

কুরুনন্দন জনমেজয় ! নকুল ও সহদেব এইভাবে আপন আপন মত
 বলিলে, ইন্দ্রতুল্য পরাক্রমী ইন্দ্রপুত্র অর্জুন এই কথাগুলি বলিলেন—॥১৮॥

যোহয়ং তপঃপ্রভাবেণ ঋষিসন্তোষণেন চ ।
 দিব্যঃ পুরুষ উৎপন্নো জ্জ্বলাবর্ণো মহাভূজঃ ॥১৯॥
 ধনুস্তান্ কবচী খড়্গা রথমারুহ্য দংশিতঃ ।
 দিব্যৈর্হয়বরৈর্যুঁক্তমগ্নিকুণ্ডাৎ সমুখিতঃ ॥২০॥
 গর্জন্নিব মহামেঘো রথঘোষেণ বীর্যবান্ ।
 সিংহসংহননো বীরঃ সিংহতুল্যপরাক্রমঃ ॥২১॥
 সিংহোরস্কঃ সিংহভূজঃ সিংহবক্ষা মহাবলঃ ।
 সিংহপ্রগর্জনো বীরঃ সিংহস্কন্ধো মহাদ্রুতিঃ ॥২২॥
 স্কন্ধঃ স্কদংষ্ট্রঃ স্কহনুঃ স্কবাহুঃ স্কমুখোহকৃশঃ ।
 স্কজক্রঃ স্কবিশালাক্ষঃ স্কপাদঃ স্কপ্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৩॥
 অভেদ্যঃ সর্বশস্ত্রাণাং প্রভিন্ন ইব বারণঃ ।
 জজ্ঞে দ্রোণবিনাশায় সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৪॥
 ধূম্রদ্বান্মমং মন্যে সহেদ্রীপ্তস্ত্র সায়কান্ ।
 বজ্রাশনিসমস্পর্শান্ দীপ্তাস্ত্রানুরগানিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তপঃপ্রভাবেণ ঋষীণাং যজ্ঞে বৃত্তানাং মুনীনাং সন্তোষণেন ঋষদ-
 স্তোভারাদেনে । জ্জ্বলাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ । দংশিতঃ সন্ধ্যঃ । হয়বরৈর্যুঁক্তমগ্নিঃ । সিংহ-
 শ্বেষ সংহননং দৃঢ় শরীরং যস্ত সঃ । সিংহশ্বেষ উরঃ শ্রেষ্ঠঃ তেজো যস্ত সঃ, বক্ষসঃ পৃথগভি-
 ধানাং, “উরো বক্ষসি চ শ্রেষ্ঠে” ইতি মেদিনী । শোভনে জক্রণী স্বকবক্ষসোঃ সন্ধিস্থানঘন-
 যস্ত সঃ, “সন্ধৌ তস্তৈব জক্রণী” ইত্যমরঃ । স্কপ্রতিষ্ঠিতঃ স্কসমগ্রসমর্বাণঃ । প্রভিন্নো মদস্ত্রাবী

‘অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জ্বলবর্ণ ও মহাবাহু এই যে অলৌকিক পুরুষ পিতার
 তপস্তার প্রভাবে ও ঋষিগণের সন্তোষে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ; যিনি অগ্নিকুণ্ড
 হইতে সমুখিত হইয়াই ধনু, কবচ ও তরবারিধারণপূর্বক দিব্যাস্ত্রযুক্ত রথে
 আরোহণ করিয়া সজ্জিত হইয়াছিলেন ; যে বীরের রথধ্বনি মহামেঘের ধ্বনির
 স্থায় গম্ভীর, সিংহের স্থায় দৃঢ় শরীর, সিংহের স্থায় পরাক্রম, সিংহের স্থায় তেজ,
 সিংহের স্থায় বাহু, সিংহের স্থায় বক্ষ, সিংহের স্থায় গর্জন, সিংহের স্থায় স্কন্ধ ;
 যে বীরের বল ও কান্তি অসাধারণ, স্কন্ধর ক্র, স্কন্ধর দস্ত, স্কন্ধর হনু, স্কন্ধর
 বাহু, স্কন্ধর মুখ, অকৃশ দেহ, স্কন্ধর জক্র, অতিবিশাল নয়ন, স্কন্ধর চরণ, এমন
 কি সকল অস্ত্রই সুসংলগ্ন ; যিনি মদস্ত্রাবী মস্ত হস্তীর স্থায় সমস্ত অস্ত্রের অভেদ্য,
 সত্যবাদী ও জিতেন্দ্রিয় এবং যিনি দ্রোণবধের জন্তই জন্মিয়াছেন ; সেই ধৃষ্ট-

যমদূতসমান্ বেগে নিপাতে পাবকোপমান্ ।
 রামেণাজ্জৌ বিষহিতান্ বজ্রনিষ্পেষদারুণান্ ॥২৬॥ (কূলকম্)
 পুরুষং তং ন পশ্যামি যঃ সহেত মহাব্রতম্ ।
 ধুষ্টদ্যুম্নমুতে রাজমিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥২৭॥
 ক্ষিপ্ৰহস্তশ্চিত্রযোধী মতঃ সেনাপতির্মম ।
 অভেদ্যকবচঃ শ্রীমান্ মাতঙ্গ ইব যুথপঃ ॥২৮॥
 ভীম উবাচ । †

বধার্থং যঃ সগুৎপন্নঃ শিখণ্ডী দ্রুপদাত্মজঃ ।
 বদন্তি সিদ্ধা রাজেন্দ্র ! ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ ॥২৯॥
 যস্য সংগ্রামমধ্যে তু দিব্যমস্ত্রং প্রকুর্বতঃ ।
 রূপং দ্রক্ষ্যন্তি পুরুষা রামস্তেব মহাত্মনঃ ॥৩০॥
 ন তং যুদ্ধে প্রপশ্যামি যো ভিন্দ্যাতু শিখণ্ডিনম্ ।
 শস্ত্রেণ সমরে রাজন্ ! সন্নদ্ধং স্তন্দনে স্থিতম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বারণো হস্তীব । বজ্রং কুলিণম্ অশনিশ্চ বিদ্যাং তযোঃ সমস্পর্শান্, “অশনির্বজ্রবিদ্যাতোঃ”
 ইতি হেমচন্দ্রঃ । বামেণ দ্রামদগ্ন্যেন, অর্ধৌ কাশীবাদ্রকত্বাহবণানস্তবযুদ্ধে ॥১২—২৬॥
 পুরুষমিতি । মহাব্রতং ভীষ্মম্ । ঋতে বিনা । ধীয়তে বর্ততে ॥২৭॥
 ক্ষিপ্রেতি । ক্ষিপ্ৰহস্তো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী, চিত্রযোধী বিবিধভাবেন যুদ্ধকারী ॥২৮॥
 বধেতি । বধার্থং ভীষ্মস্তেতি শেষঃ । সিদ্ধান্তপসা লব্ধব্রহ্মসাক্ষাৎকারাঃ । প্রকুর্বতঃ
 প্রযুজ্ঞানস্ত । রামস্ত জ্ঞানদগ্ন্যস্ত দাশবধেবা । স্তন্দনে রথে ॥২৯—৩১॥

দ্যুম্নকেই আমি আমাদের উপযুক্ত সেনাপতি মনে করি । কারণ, তিনিই
 ভীষ্মের বাণ সহ্য করিতে পারিবেন । কেন না, ভীষ্মের বাণগুলি বজ্র ও বিদ্যা-
 তের তুল্য স্পর্শকারী, সর্পের স্থায় উজ্জ্বলমুখ, বেগে যমদূতের সমান এবং
 আঘাতে অগ্নির তুল্য । বজ্রের তুল্য দারুণ আঘাতকারী সেই ভীষ্মের বাণ
 সকল যুদ্ধে পরশুরাম সহ্য করিয়াছিলেন ॥১২—২৬॥

রাজা । যিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে সহ্য করিতে পারেন, এক ধুষ্টদ্যুম্ন ভিন্ন তেমন
 অন্য কোন পুরুষকে আমি দেখিতে পাই না এবং সেইরূপই আমার ধারণা ॥২৭॥

অতএব ক্ষিপ্ৰহস্ত, বিচিত্রযোধী, অভেদ্যকবচ ও যুথপতি হস্তীর স্থায়
 বলবান্ ধুষ্টদ্যুম্নই আমাদের সেনাপতি হউন, ইহাই আমার মত’ ॥২৮॥

ভীমসেন বলিলেন—‘মহারাজ ! সমাগত সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ যে দ্রুপদ-

† ‘ভীমসেন উবাচ—’ বা ব রা, ‘অর্জুনেনৈবযুক্তো তু ভীমো বাক্যং সমাদদে’ সি ।

দ্বৈরথে সমরে নাশ্যো ভীষ্মং হৃন্মান্মহাব্রতম্ ।
 শিখণ্ডিনযুতে বীরং স মে সেনাপতির্মতঃ ॥৩২॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সর্বশ্চ জগতস্তাত ! সারাসারং বলাবলম্ ।
 সর্বং জানাতি ধর্মান্মা মতমেবাঞ্চ কেশবঃ ॥৩৩॥
 যমাহ কৃষ্ণো দাশার্হঃ সোহস্ত সেনাপতির্মম ।
 কৃতান্ত্রোহপ্যকৃতান্ত্রো বা বুদ্ধো বা যদি বা যুবা ॥৩৪॥
 এষ নো বিজয়ে মূলমেব তাত ! বিপর্য্যয়ে ।
 অত্র প্রাণাশ্চ রাজ্যঞ্চ ভাবাভাবৌ স্মৃথামৃথে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈরথ ইতি । মহং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যনিয়মো যশ্চ তম্ । ঋতে বিনা ॥৩২॥
 সর্বশ্চেতি । হে তাত ! বৎসগণ ! । এষাং বিরাটাदीनाम् ॥৩৩॥
 যমিতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ । কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতান্ত্রঃ ॥৩৪॥
 এষ ইতি । নঃ অস্মাকম্ । বিপর্য্যয়ে পরাজয়ে । ভাবাভাবৌ শুভাশুভে ॥৩৫॥

নন্দন শিখণ্ডীকে ভীষ্মবধার্থেই উৎপন্ন বলিয়া প্রকাশ করেন এবং যুদ্ধমধ্যে দিব্য
 অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, মহাত্মা রামের রূপের মতই যাঁহার রূপ
 তত্রত্য লোকেরা দেখিতে থাকিবে ; যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও রথস্থিত সেই
 শিখণ্ডীকে যিনি যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা বিদীর্ণ করিতে পারেন, তেমন লোক ত আমি
 দেখিতে পাই না ॥২৯—৩১॥

এবং বীর শিখণ্ডী ব্যতীত অন্য কোন লোকই দ্বৈরথ যুদ্ধে মহাব্রত ভীষ্মকে
 বধ করিতে পারিবে না । অতএব আমার মতে সেই শিখণ্ডীই আমাদের
 সেনাপতি হউন' ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎসগণ ! ধর্মান্মা কৃষ্ণ সমগ্র জগতের সার ও অসার
 এবং বল ও অবলপ্রভৃতি সকলই জানেন, আর ইহাদের মতও অবগত
 আছেন ॥৩৩॥

অতএব দাশার্হ কৃষ্ণ যাঁহার কথা বলেন, তিনি অস্ত্রে শিক্ষিতই হউন বা
 অশিক্ষিতই হউন, কিংবা বুদ্ধই হউন বা যুবাই হউন, তিনিই আমার সেনাপতি
 হউন ॥৩৪॥

বৎসগণ । ইনিই আমাদের জয়ের মূল, আরার ইনিই পরাজয়ের মূল ;

(৩২)...স চ সেনাপতির্মতঃ—পি । (৩৫) এষ মে বিজয়ে মূলম্...পি ।

এষ ধাতা বিধাতা চ সিদ্ধিরত্র প্রতিষ্ঠিতা ।

যমাহ কৃষ্ণো দাশার্হঃ সোহস্ত্র নো বাহিনীপতিঃ ॥৩৬॥

অবীতু বদতাং শ্রেষ্ঠো নিশা সমভিবৰ্ত্ততে ।

ততঃ সেনাপতিং কৃষ্ণা কৃষ্ণশ্চ বশবৰ্ত্তিনঃ ॥৩৭॥

রাত্র্যেঃ শেষে ব্যতিক্রান্তে প্রযাত্যামো রণাজিরে ।

অধিবাসিতশস্ত্রাশ্চ কৃতকৌতুকমঙ্গলাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ।

অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষো ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । ধাতা রক্ষিতা, বিধাতা সৃষ্টিকর্ত্তা, সিদ্ধিঃ কার্য্যনিম্পত্তিঃ ॥৩৬॥

অবীত্বিতি । সমভিবৰ্ত্ততে আগচ্ছতি । কৃষ্ণা নির্কীচ্য, বশবৰ্ত্তিনো বয়ম্ । রণাজিরে সমরাস্থনে । অধিবাসিতানি চন্দনাত্মৈশ্চর্চ্চিতানি শস্ত্রাণি যৈস্তে ॥৩৭—৩৮॥

তশ্চেতি । ধনঞ্জয়াবেক্ষণেন তদ্বচনমেব স্বমতমিতি স্মৃতিতম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জনান্দনেতি ॥১—৮॥ সংযুক্তঃ সপক্ষী ॥৯—১১॥ কুলেন বংশেন অভিজ্ঞেনেन স্বজন-সমূহেন ॥১২—১৬॥ অদ্বিবসো দ্রোণশ্চ ॥১৭—৩৭॥ শস্ত্রাণামধিবাসনং গচ্ছাত্মৈঃ পূজনং কৌতুকং রক্ষাবন্ধনং মঙ্গলং স্বস্তিবাচনম্ ॥৩৮॥ ধনঞ্জয়মবেক্ষ্যাত্মনোজ্জুনাভিমতো ধৃষ্টেয়ঃ

আর ইহার উপরেই আমাদের প্রাণ, রাজ্য, শুভ, অশুভ, সুখ ও দুঃখ নির্ভর করে ॥৩৫॥

আর ইনিই জগতের রক্ষিতা ও সৃষ্টিকর্ত্তা এবং ইহার উপরেই কার্য্যসিদ্ধি নির্ভর করে । অতএব কৃষ্ণ যাহার কথা বলেন, তিনিই আমাদের সেনাপতি হউন ॥৩৬॥

অতএব বাগিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণই আমাদের সেনাপতির কথা বলুন । কারণ, রাত্রি আসিতেছে । সুতরাং আমরা সেনাপতি নির্বাচন করিয়া, রাত্রিপ্রভাতে অস্ত্র-সমূহের অধিবাস ও কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্বক কৃষ্ণের বশবর্ত্তী হইয়া সমর-ক্ষেত্রে যাত্রা করিব ॥৩৭—৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই সকল কথা শুনিয়া অজ্ঞানের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৯॥

(৩৭)...বশবর্ত্তিনম্—পি । (৩৮)...রণাজিরম্...বা ব রা নি । (৩৯)...অবেক্ষ্য হ—বা ব রা নি ।

গম্যাপ্যে মহারাজ ! ভবন্তিৰ্ঘ উদাহতাঃ ।
 নেতারস্তব সেনায়া মতা বিক্রান্তবোধিনঃ ॥৪০॥
 সৰ্ব্ব এব সমৰ্থা হি তব শত্রুং প্রবাধিতুম্ ।
 ইন্দ্রস্তাপি ভয়ং হেতে জনয়েয়ুর্মহাহবে ॥৪১॥
 কিং পুনৰ্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণাং লুকানাং পাপচেতসাম্ ।
 ময়াপি হি মহাবাহো ! ত্বংপ্রিয়ার্থং মহাহবে ॥৪২॥
 কৃতো যত্নো মহাংস্তত্র শমঃ স্যাদিতি ভারত ! ।
 ধৰ্ম্মস্য গতমানুগ্যং ন স্ম বাচ্যা বিবক্ষতাম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 কৃতান্ত্রং মন্যতে বাল আত্মানমবিচক্ষণঃ ।
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো বলস্বধঃ পশ্যত্যাত্মানমাতুরঃ ॥৪৪॥
 যুজ্যতাং বাহিনী সাধু বধসাধ্যা হি মে মতাঃ ।
 ন ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাঃ শক্ষ্যন্তি স্মাতুং দৃষ্ট্ৱা ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । এতে বিবাটাদয়ঃ । নেতারঃ পতয়ঃ । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ বোধিনঃ ॥৪০॥
 সৰ্ব্ব ইতি । প্রবাধিতুং পীড়য়িতুম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪১॥
 কিমিতি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণামেতে ভয়ং কিং ন জনয়েয়ুরিত্যর্থঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধসম্ভবে ।
 শমঃ শান্তিঃ । বাচ্যা নিন্দনীয়ঃ, বিবক্ষতাম্ অস্বদ্যেবং বক্তৃ মিচ্ছতাম্ ॥৪২—৪৩॥
 কৃতেনিতি । বালো মূৰ্খঃ, অবিচক্ষণঃ অপটুঃ, আতুরো বৃদ্ধবচনৈঃ পীড়িতশ্চ ॥৪৪॥

‘মহারাজ ! আপনারা যাহাদের কথা বলিলেন, মহাবিক্রমশালী সেই সকল যোদ্ধাই আপনার সেনাপতি হন, ইহা আমারও মত ॥৪০॥

কারণ, ইহারা সকলেই আপনার শত্রুগণকে উৎপীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন । কেন না, ইহারা মহাযুদ্ধে ইন্দ্রেরও ভয় জন্মাইতে পারেন ॥৪১॥

তাহাতে লোভী ও পাপচিত্ত ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের যে ভয় জন্মাইবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি । ভরতনন্দন ! মহাবাহ । মহাযুদ্ধের সম্ভাবনা দেখিয়া আমিও আপনার প্রীতির জগ্ন এবং শান্তির নিমিত্ত হস্তিনানগরে বিশেষ চেষ্টা করিয়া আসিয়াছি । তাহাতে ধর্ম্মের নিকটেও অনুগী হইয়াছি এবং দোষ-বিবক্ষুদিগের নিকটেও নিন্দনীয় হই নাই ॥৪২—৪৩॥

ওদিকে দুর্ব্বোধন মূৰ্খ ও অপটু হইয়াও আপনাকে অস্ত্রে সুশিক্ষিত মনে করে এবং দুর্ব্বল হইয়াও আপনাকে বলবান্ বলিয়া ধারণা করে ॥৪৪॥

ভীমসেনঞ্চ সংক্রুদ্ধং যমৌ চাপি যমোপমৌ ।

যুযধানদ্বিতীয়ঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥৪৬॥

অভিমন্যুং দ্রৌপদেয়ান্ বিরাটক্রপদাবপি ।

অর্কোহিণীপতীংশ্চাণ্যান্ নরৈশ্চান্ ভীমবিক্রমান্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

সারবল্লমস্মাকং দুশ্প্রাধর্ষং দুরাসদম্ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রবলং সংখ্যে হনিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমহং মন্যে সেনাপতিমরিন্দম ! ।

এবমুক্তে তু কৃষ্ণেণ সংপ্রাহ্ম্যান্ নরোত্তমাঃ ॥৪৯॥

তেষাং প্রহৃষ্টমনসাং নাদঃ সম্ভবস্মাহান্ ।

যোগ ইত্যথ সৈন্যানাং ত্বরতাং সম্প্রধাবতাম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যুজ্যামিতি । সাধু সবাঙ্ক, বনেন সাধা আয়তীকর্তব্যঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । যুযধানঃ সাত্যকিঃ দ্বিতীয়ে যত্ৰ তম্ । অমর্ষণং কোপনম্ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদী-পুত্রান্ ॥৪৫—৪৭॥

সারেতি । সারবৎ বলবৎ, বলং সৈন্যং কর্তৃ । দুরাসদং দুশ্প্রাণম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৮॥

যুঙেতি । সংপ্রাহ্ম্যান্, যোগ্যসেনাপতিনির্বাচনাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

তেষামিতি । যোগঃ সম্মাহঃ ক্রিয়তামিতি শেষঃ । সম্প্রধাবতাং সম্মাহায়েত্যর্থঃ ॥৫০॥

সে যাহা হউক, আপনি ভাল করিয়া সৈন্য যোজনা করুন । কারণ, আমার মতে বধ ব্যতীত ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা আয়ত্ত হইবে না । অর্জুন, ক্রুদ্ধ ভীমসেন, যমের তুল্য নকুল ও সহদেব, সাত্যকি, কোপনস্বভাব ধৃষ্টদ্যুম্ন, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, ক্রপদ এবং ভয়ঙ্করবিক্রমশালী অর্কোহিণীপতি অশ্বাশ্ব রাজ-গণকে দেখিয়া ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে অবস্থানই করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৫—৪৭॥

তা'র পর শক্তিশালী, দুর্ধর্ষ ও দুগ্রহ আমাদের সৈন্য যুদ্ধে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের সৈন্যকে যে সংহার করিবে, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৮॥

সে যাহা হউক, অরিন্দম রাজা ! আমিও ধৃষ্টদ্যুম্নকেই সেনাপতি মনো-নীত করি ।' কৃষ্ণ এইরূপ বলিবামাত্র নরোত্তম পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥৪৯॥

‘যুদ্ধসজ্জা কর, যুদ্ধসজ্জা কর’ এইরূপ বলিতে বলিতে ইতস্ততো ধাবিত, ছরাপরায়ণ ও আনন্দিত সৈন্যগণের মধ্যে গুরুতর কোলাহল উঠিল ॥৫০॥

(৪৬)...যুযধানং দ্বিতীয়ঞ্চ...নি । (৪৭) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ বা ব
রা নি ।

হয়বারণশাশ্চ নেমিঘোষাশ্চ সর্বতঃ ।
 শঙ্খদ্বন্দ্বিভিঘোষাশ্চ তুমুলাঃ সর্বতোহ্ভবন্ ॥৫১॥
 তদুগ্রং সাগরনিভং ক্ষুরং বলসমাগমম্ ।
 রথপত্তিগজোদগ্ৰং মহোন্মিভিরিবাকুলম্ ॥৫২॥
 ধাবতামাহ্নয়ানানাং তনুত্রাণি চ বধতাং ।
 প্রযাস্ততাং পাণ্ডবানাং সসৈন্তানাং সমস্ততঃ ॥৫৩॥
 গন্ধেব পূর্ণা দুর্ধ্বা সমদৃশ্যত বাহিনী ।
 অগ্রানীকে ভীমসেনো মাদ্রীপুত্রৌ চ দংশিতৌ ॥৫৪॥
 সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্বতঃ ।
 প্রভদ্রকাশ্চ পাক্ষালা ভীমসেনমুখা যযুঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)
 ততঃ শব্দঃ সমভবৎ সমুদ্রেশ্চৈব পর্বনি ।
 ফটীনাং সম্প্রয়াতানাং ঘোষো দিবমিবাম্পৃশৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

হয়েতি । হয়বারণশা হস্তাশ্বধ্বনয়ঃ, নেমিঘোষা রথচক্রপ্রান্তগণাঃ ॥৫১॥

তদ্বিত্তি । বলানাং সৈনিকানাং সমাগমঃ সম্মেলনং যত্র তৎ, রথৈঃ পত্তিভিঃ পদাভিভি-
 গৈশ্চ উদগ্ৰমুরতম্, উগ্রং ভয়ঙ্করম্, তৎ সৈন্তম্, আহ্নয়ানানামাহ্নয়তাম্ । তনুত্রাণি কব-
 চানি, বধতাং বধতাং । পাণ্ডবানাং বাহিনীতি সম্বন্ধঃ । অগ্রানীকে সৈন্তাগ্রদেহে । দংশিতৌ
 সম্বদৌ । সৌভদ্রঃ অভিমত্যাঃ । পার্বতঃ পৃথতপৌত্রঃ ॥৫২—৫৫॥

তত ইতি । পর্বনি পূর্ণিমায়ামবাস্তায়াক । বাক্যবহুমাত্র ॥৫৬॥

সকল দিক্ হইতেই হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি, অশ্বসমূহের হ্রেষারব, রথচক্রের
 নির্ঘোষ এবং শঙ্খ ও দ্বন্দ্বিপ্রভৃতির তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে রথ, পদাতি ও হস্তিগণে পরিপূর্ণ সেই ভয়ঙ্কর সৈন্ত, মহাতরঙ্গে পরি-
 পূর্ণ সমুদ্রের স্থায় উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ; পাণ্ডবেরা প্রস্থান করিবার পূর্বে
 সকল দিকে ধাবিত হইয়া সেই সৈন্তগণকে আহ্বান করিতে লাগিলেন এবং
 কবচ পরিধান করিতে থাকিলেন ; তখন সেই দুর্ধ্ব সেনা পরিপূর্ণা গঙ্গার স্থায়
 দেখা যাইতে লাগিল । ক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত নকুল, সুহদেব, অভিমত্যা
 দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, প্রভদ্রকগণ ও পাক্ষালগণ, ভীমসেনকে সম্মুখে
 রাখিয়া সৈন্তের সম্মুখভাগে চলিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৫॥

তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় সমুদ্রের শব্দের স্থায় আনন্দিত ও প্রহিত

প্রহুতা দংশিতা যোধাঃ পরানীকবিদারণাঃ ।

তেবাং মধ্যে যযৌ রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৭॥

শকটাপগবেশাশ্চ যানযুগ্যঞ্চ সর্বশঃ ।

কোষং যন্ত্রায়ুধৈকেব যে চ বৈজ্ঞান্চিকিংসকাঃ ॥৫৮॥

কন্তু যুক্ত বলং কিঞ্চিদ্যচ্চাপি কুশলুর্বলম্ ।

তৎ সংগৃহ্য যযৌ রাজা যে চাপি পরিচারকাঃ ॥৫৯॥

উপপ্লব্যে তু পাঞ্চালী দ্রৌপদী সত্যবাদিনী ।

সহ জীভির্নিববৃতে দাসীদাসসমাবৃত্তা ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

প্ৰেতি । দংশিতাঃ সম্রাট্, পরানীকানাং বিপক্ষসৈন্যানাং বিদারণা যে তেবাম্ ॥৫৭॥

শকটেতি । শকটানি খাড়াবিভারবাহীনি যানানি, আপণা বিক্রেয়ব্যাপাঃ পটগৃহাঃ, বেষা বেষ্ট্রাজনানামাশ্রয়াঃ পটমণ্ডপাশ্চ তে, “বেশো বেষ্ট্রাজনসমাস্রয়ঃ” ইত্যমরঃ । যানযুগ্যং যানবাহনং গবোষ্ট্রাদি । কোষং ধনভাণ্ডম্, যন্ত্রায়ুধং গুলিকাক্ষেপকযন্ত্ররূপমস্ত্রম্, যে চ বৈজ্ঞাঃ শস্ত্রকতাদিচিকিৎসাশাস্ত্রজ্ঞান্চিকিৎসকাঃ, তে চ যুধিরিতি শেষঃ ॥৫৮॥

কলুৰিতি । কন্তু অসারম্, “অসারং কন্তু” ইত্যমরঃ । সংগৃহ্য সহচরীকৃত্য ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সেনাপতিরিতি আপণ্য প্রবর্ণোক্তার্থঃ ॥৩২—৩৭॥ অশ্বাং বলং কৰ্ণ ধার্ত্ত্যায়িবলং কৰ্ণ ॥৪৮—৪৯॥ যোগো যুদ্ধে সঙ্কীৰ্ত্তনম্ । “ব্রব্যোপায়গরহনেবপি যোগ” ইতি বিষ্ণুঃ ॥৫১—৫৭॥ শকটা অনাংসি আপণো বণিধীধূপলকিতঃ বিক্রেয়ব্যাং বেশো বেষ্ট্রাজনানামাশ্রয়ঃ পটগৃহাণি । যানযুগ্যং যানেষু যুগ্যং যুগমর্থীতি বখাদি । শকটধূপকারাবিভারবহং যুগ্যম্ । ইবহু কেবলং প্রমাণার্থং যুগ্যম্ । যুগ্যঞ্চ পত্রে ইতি নিপাতনাম্ । কোষং ধনভাণ্ডং যন্ত্রায়ুধং গোলকগ্রক্ষেপকং নান ইত্যুচ্যতে লোকে । চিকিৎসকাঃ শস্ত্রবৈজ্ঞাঃ ॥৫৮—৬০॥ মূলপ্রতীকারং ধনদাররক্ষাং স্তম্ভৈঃ স্বাবরৈঃ প্রাকাররূপৈঃ অদমৈঃ পরিতঃ হানে

সৈন্তগণের কোলাহল হইতে লাগিল, ক্রমে সেই কোলাহল যেন গগন স্পর্শ করিতে থাকিল ॥৫৬॥

বিপক্ষসৈন্তবিদারী যোদ্ধারা সজ্জিত ও আনন্দিত হইয়া চলিতে লাগিল এবং তাহাদের মধ্যে থাকিয়া কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির গমন করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

বহুতর গাড়ী, দোকান, বেষ্ট্রাদের তাম্বু, বাহন, ধনভাণ্ড ও কামান হাইতে থাকিল এবং চিকিৎসাশাস্ত্রজ্ঞান্চিকিৎসকগণ গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

যে কিছু সৈন্ত অসার এবং যে সকল সৈন্ত কুশ ও হুর্বল, আর বাহারা ভৃত্য, তাহাদিগকে লইয়া যুধিষ্ঠির গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কৃতা মূলপ্রতীকারং ওল্লোঃ শ্বাবরজঙ্গমৈঃ ।
 সন্ধাবারেণ মহতা প্রযয়ুঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৬১॥
 দদতো গাং হিরণ্যঞ্চ ব্রাহ্মণৈরভিসংব্রতাঃ ।
 স্তূয়মানা যবু রাজন্ ! রথৈর্মণিবিভূষিতৈঃ ॥৬২॥
 কেকয়া ধুষ্টকেতুশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ চাভিভূঃ ।
 ত্রৈণিমান্ বহুদানশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ॥৬৩॥
 হৃষ্টাস্তৃষ্টাঃ কবচিনঃ সশস্ত্রাঃ সমলঙ্কতাঃ ।
 রাজানমম্বয়ুঃ সৰ্বে পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 জঘনার্কে বিরাটশ্চ যাজ্ঞসেনিশ্চ মৌনকিঃ ।
 স্তম্ভা কুন্তিভোজশ্চ ধুষ্টদ্রুপদশ্চ চাক্ষজাঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপ্লবো নগরে । এতেন দ্রৌপদী কিম্বৎ পদানং গতেতি বোধ্যম্ ॥৬০॥

কুশেতি । শ্বাবরাঃ প্রাচীরপরিখাদয়ঃ জঙ্গমাশ্চ সৈনিকাশ্চাদয়ৈঃ, ওল্লোদুর্গবিধিভিঃ, মূলানাং ধনদারাদীনাং প্রতীকারং বিশিষ্টবৃত্ত্যপায়ং কৃতা, মহতা বিশালেন, সন্ধান্ সৈন্যবর্গান্ আব্রূণোতীতি সন্ধাবারঃ পটমণ্ডপসমূহেন সহ ॥৬১॥

দদত ইতি । গাং ধেনুসু, হিরণ্যং ধনম্, দদতঃ পাণ্ডুনন্দনা ইত্যন্তকৃতিঃ ॥৬২॥

কেকয়া ইতি । ধুষ্টকেতুপ্রভৃতীনি নামানি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৬৩—৬৪॥

সত্যবাদিনী পাণ্ডালনন্দিনী দ্রৌপদী, দাসী ও দাসগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অস্ত্রাস্ত্র স্ত্রীলোকদের সহিত (কিছু দূর যাইয়া আবার) উপপ্লবানগরেই ফিরিয়া গেলেন ॥৬০॥

প্রাচীর ও পরিখাবেষ্টিত এবং হস্তী, অশ্ব ও সৈন্যগণে পরিপূর্ণ দুর্গসমূহদ্বারা ধন ও স্ত্রীলোকপ্রভৃতির রক্ষার উপায় করিয়া প্রচুর পটমণ্ডপ (ডাঘু) লইয়া পাণ্ডবেরা প্রস্থান করিলেন ॥৬১॥

রাজা ! ব্রাহ্মণেরা আসিয়া পরিবেষ্টনপূর্বক স্তব করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা তাঁহাদিগকে গো ও ধন দান করিয়া মণিভূষিত রথে আরোহণপূর্বক গমন করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

কেকয়দেবীয় পঞ্চ ভ্রাতা, ধুষ্টকেতু, কাশীরাজের পুত্র অভিভূ, ত্রৈণিমান, বহুদান ও অপরাজিত শিখণ্ডী, ইহারা সকলে কবচধারী, সশস্ত্র, অলঙ্কৃত, হৃষ্ট ও তুষ্ট হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥৬৩—৬৪॥

রথায়ুতানি চত্বারি হয়াঃ পঞ্চগুণাস্থথা ।
 পত্তিসৈন্যং দশগুণং গজানাময়ুতানি ষট্ ॥৬৬॥
 অনাপ্তিষ্টেচকিতানো ধ্বষ্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।
 পরিবার্য্য যযুঃ সৰ্বে বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥৬৭॥
 আসাশু তু কুরুক্ষেত্রে ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 পাণ্ডবাঃ সমদৃশ্যন্ত নর্দন্তো বৃষভা ইব ॥৬৮॥
 তেহবগাহ কুরুক্ষেত্রে শঙ্খান্ দগ্ম্যুরিন্দমাঃ ।
 তথৈব দগ্ম্যতুঃ শঙ্খো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥৬৯॥
 পাক্ৰজন্তু নিৰ্যোগং বিষ্কৃজিতমিবাশনেঃ ।
 নিশাম্য সৰ্বসৈন্যানি সগহ্ম্যন্ত সৰ্বশঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অনেনতি । অঘনাক্ষে পশ্চাৎগে, যযুৰিতি শেষঃ ॥৬৭॥

রথেনতি । এতেন রথানাং চত্বারিংশৎ সহস্রাণি, অথানান্ দে লক্ষে, পদাতীনাং চত্বারি লক্ষাণি, গজানাঞ্চ ষড়যুতানি ষয়ুৰিত্যর্থঃ । সপ্তানামকৌহিলীনামবশিষ্ঠানি তু কিয়ন্তি সৈন্যানি মূলরক্ষার্থমুপগম্যো, কিয়ন্তি চ সন্ধিহিতদেশে স্থাপিতানীতি বোধ্যম্ ॥৬৬॥

অনেনতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৬৭॥

আসাশ্চেতি । ব্যাটানি বাহুভাবেন রক্ষিতানি অনীকানি সৈন্যানি যেষে ॥৬৮॥

ত ইতি । অবগাঙ্ শালোভ্য গকেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

পাক্ৰেতি । পাক্ৰজন্তু কৃষ্ণজন্তু, বিষ্কৃজিতং ধনিম্ ॥৭০॥

নিরাট, যাজ্ঞসেনি, সৌমকি, সুশর্মা, কুন্তিভোজ ও ধৃষ্টদ্যায়ের পুত্রগণ, ইহারা সৈন্যের পশ্চাৎগে চলিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

চল্লিশ হাজার রথ, ছই লক্ষ অশ্ব, চারি লক্ষ পদাতি এবং ষাট হাজার হস্তী গমন করিতে লাগিল ॥৬৬॥

অনাপ্তিষ্টি, চেকিতান, ধ্বষ্টকেতু ও সাত্যকি ইহারা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া চলিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

প্রহারার্থী পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া বাহুভাবে সৈন্য স্থাপন করিয়া গর্জনকারী বৃষভগণের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অরিন্দম পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে যাইয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণ ও অর্জুন আপন আপন শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৬৯॥

(৬৯)...তথৈব দগ্ম্যতুঃ শঙ্খম্...বা ব ক্সা নি ।

শঙ্খচূড়ভিসংযুক্তঃ সিংহনাদন্তরশ্বিনাম্ ।
 পৃথিবীকাশান্তরিক্ষঞ্চ সাগরাংশ্চান্বনাদয়ৎ ॥৭১॥
 ততো দেশে সমে স্নিগ্ধে প্রভূতযবসেদ্ধনে ।
 নিবেশয়ামাস তদা সেনাং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭২॥
 পরিত্যক্তা শ্মশানানি দেবতায়তনানি চ ।
 আশ্রমাংশ্চ মহর্ষীণাং তীর্থাশ্রায়তনানি চ ॥৭৩॥
 মধুরামুঘরে দেশে শুচৌ পুণ্যে মহামতিঃ ।
 নিবেশং কারয়ামাস কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)
 ততশ্চ পুনরুখায় স্থখী বিশ্রান্তবাহনঃ ।
 প্রযযৌ পৃথিবীপালৈর্ভূতঃ শতসহস্রশঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খতি । শঙ্খচূড়ভিভ্যাং তয়োর্নাদভ্যাং সংযুক্তঃ, তবশ্বিনাং বলবতাম্ ॥৭১॥
 তত ইতি । প্রভূতানি প্রচুরাণি যবস্যা ঘাসা ইক্ষনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ তত্র ॥৭২॥
 পরীতি । পুনরায়তনানি ভূতপূর্বসিদ্ধক্ষেত্রাণি । মধুরঃ সুন্দরশ্চাসৌ অমুঘরঃ ক্ষারযুক্তিকা-
 বজ্রিতশ্চেতি স তস্মিন্, শুচৌ নির্মলে, পুণ্যে পবিত্রে, নিবেশং সৈন্তানাম্ ॥৭৩—৭৪॥
 তত ইতি । বিশ্রান্তানি বাহনানি গবাদীনি যন্ত সঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানে শূরসংঘৈঃ । ক্ষত্রবারেণ সৈন্তেন ৬১। গাং ভূমিং ধেনুং বা ৬২—৬৪। অঘনার্কে
 পশ্চিমার্কে ৬৫—৬৮। সনজ্ঞস্ত রোমাকিতানি ৭০—৭৩। মধুরে মনোহরে ৭৪—৭৫।

সকল দিকের সকল সৈন্তই বজ্রনির্ধোবের স্তায় পাকজন্তের নির্ধোব ওনিয়া
 অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৭০॥

শঙ্খ ও চূড়ভিধ্বনির সহিত বলবান্ সৈন্তগণের সিংহনাদ উঠিয়া পৃথিবী,
 আকাশ ও সমুদ্রগুলিকে শব্দিত করিয়া তুলিল ॥৭১॥

তাহার পর যে স্থানে প্রচুর পরিমাণে ঘাস ও কাষ্ঠ পাওয়া যায়, সেইরূপ
 সমতল ও স্নিগ্ধ স্থানে যুধিষ্ঠির সৈন্ত স্থাপন করিলেন ॥৭২॥

মহামতি কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির—শ্মশান, দেবালয়, মহর্ষিদের আশ্রম, তীর্থ ও
 সিদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করিয়া সুন্দর, ক্ষারযুক্তিকাশূন্ত, নির্মল ও পবিত্র স্থানে সৈন্ত
 সন্নিবেশিত করাইলেন ॥৭৩—৭৪॥

তাহার পর বাহন সকল বিশ্রাম করিলে, যুধিষ্ঠির নিজেও বিশ্রামশুথ লাভ

(৭১) শঙ্খচূড়ভিসংযুক্তঃ...বা ব রা নি । ইতঃ পরম্ 'একপকাশদধিকশতভ্যোহধ্যায়ঃ'
 বা রা নি ।

বিদ্রাব্য শতশো গুহ্মান্ ধার্তরাষ্ট্রস্ব সৈনিকান্ ।
 পর্য্যক্রামৎ সমস্তাচ্চ পার্থেন সহ কেশবঃ ॥৭৬॥
 শিবিরং মাপয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 সাত্যকিশ্চ রথোদারো যুযুধানশ্চ বীর্যবান্ ॥৭৭॥
 আসান্ন সরিতং পুণ্যাং কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতীম্ ।
 সূপতীর্থাং শুচিঙ্গলাং শর্করাপকবর্জিতাম্ ॥৭৮॥
 খানয়ামাস পরিখাং কেশবস্তত্র ভারত ! ।
 গুপ্ত্যর্থমপি চাদিশ্চ বলং তত্র ঞ্বেশয়ৎ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
 বিধিৰ্যঃ শিবিরস্থাসীৎ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
 তদ্বিধানি নরেন্দ্ৰাণাং কারয়ামাস কেশবঃ ॥৮০॥
 প্রভূততরকাষ্ঠানি দুর্গাধর্ষতরাণি চ ।
 ভক্ষ্যভোজ্যাম্পানানি শতশোহ্থ সহস্রশঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্রাব্যোতি । বিদ্রাব্য বলাদপসার্য্য, গুহ্মান্ স্থানবিশেষরক্ষকান্ ॥৭৬॥
 শিবিরমিতি । শিবিরং শিবিরস্থানম্ । রথোদারো মহাবথঃ ॥৭৭॥
 আসান্নোতি । হিরণ্যতীং নাম । শোভনানি উপতীর্থানি সন্নিহিতঘটানি যন্তান্তাম্,
 শুচিঙ্গলাং নির্মলঙ্গলাম্ । গুপ্ত্যর্থং শিবিররক্ষার্থম্, বলং সৈন্যম্ ॥৭৮—৭৯॥
 বিধিরিতি । বিধিঃ প্রকার উৎকর্ষ ইতি যাবৎ । তদ্বিধানি শিবিরানি ॥৮০॥
 করিয়া উঠিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র ভূপালে পরিবেষ্টিত হইয়া বহুস্থানে
 বিচরণ করিলেন ॥৭৫॥

এদিকে কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধনের শত শত রক্ষক
 সৈন্য অপসারিত করিয়া সকল দিকে ভ্রমণ করিলেন ॥৭৬॥

পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহারথ ও বলবান্ যুযুধান সাত্যকি শিবিরের স্থান
 সকল মাপিলেন ॥৭৭॥

ভারতনন্দন ! কুরুক্ষেত্রে ‘হিরণ্যতী’-নামে একটা পবিত্র নদী আছে, তাহাতে
 কঙ্কর ও কর্কম নাই, নির্মল জল এবং সুন্দর সুন্দর ঘাট রহিয়াছে ; কৃষ্ণ সেই
 নদীর নিকটে যাইয়া পরিখা খনন করাইলেন এবং শিবিররক্ষার জন্ত আদেশ
 করিয়া সেখানে সৈন্য সন্নিবেশিত করিলেন ॥৭৮—৭৯॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের শিবিরগুলির যেকোন উৎকর্ষ ছিল, কৃষ্ণ সেইরূপ উৎকর্ষ-
 যুক্ত শিবিরসমূহই রাজাদের জন্ত করাইলেন ॥৮০॥

শিবিরানি মহার্হানি রাজ্ঞাং তত্র পৃথক্ পৃথক্ ।
 বিমানানীব রাজেন্দ্র ! নিবিষ্টানি মহীতলে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
 তত্রাসন্ শিল্লিনঃ প্রাজ্ঞাঃ শতশো দত্তবেতনাঃ ।
 সর্বোপকরণৈর্যুক্তা বৈদ্যাঃ শাস্ত্রবিশারদাঃ ॥৮৩॥
 জ্যাধমুর্বশ্মশস্ত্রাণাং তথৈব মধুসপিণোঃ ।
 সমর্জরসপাংসূনাং রাশয়ঃ পর্বতোপমাঃ ॥৮৪॥
 বহুদকং হ্রদবৎ তুয়াঙ্গারসমন্বিতম্ ।
 শিবিরে শিবিরে রাজা সঞ্চকার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥
 মহামন্ত্রানি নারাচাত্তোমরাণি পরম্বধাঃ ।
 ধনুংগি কবচাদীনি ঋক্‌গ্‌যজুঃসংযুতাঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রভুতেন্তি । প্রভূতত্বানি অতিপ্রচুবানি কাষ্ঠানি যেষু তানি, ভূবান্বত্বানি শত্রুভি-
 রনাশানি, ভক্ষ্যাদিবুকানি, মহার্হানি মহামূল্যানি । নিবিষ্টানি স্থিতাঙ্গান ॥৮১—৮২॥

তত্রেন্তি । আসন্ বহুাদিসংস্কার্গম্ । সর্বোপকরণৈর্বৈদ্যাণ্যাদিভিঃ ॥৮৩॥

জ্যোতি । জ্যা মৌৰ্বী । সমর্জরসপাংসুভির্যজুঃপরেণুভিঃ সহেন্তি তেনাম্ । মৌবভসম্পা-
 দনার্গমেতৎ । রাশয়ঃ শিবিরে শিবিরে অপিতা ইতি শেষঃ ॥৮৪॥

বহ্নিত্তি । শোভনা যবসা অখাদিখাজা ঘাসা বহ্নিন্ তৎ । তুয়াঙ্গারসমন্বিতম্ পাবকো-
 পাদকতয়া মার্গশীর্গমসৌখীনীতনিসারগার্থঃ । সঞ্চকার নিচিক্ষেপ অর্পণাংস ॥৮৫॥

মহেন্তি । মহামন্ত্রানি গুলিকাক্ষেপকাণি বৃহত্ত্যাগুধানি, নারাচাদিন্দ্রদানীশ্বনা অহবিশেষাঃ
 শিবিরে শিবিরে স্থাপ্যন্তে স্মেন্তি শেষঃ ॥৮৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে রাজাদের জগু শত শত ও সহস্র সহস্র দুর্দ্রব ও
 বিমানভূল্য মহামূল্য শিবির সকল পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শ্রেণীক্রমে ভূতলে সন্নিবিষ্ট
 দেখা যাইতে লাগিল ; সেগুলির ভিতবে অতিপ্রচুব কাষ্ঠ, ভক্ষ্য, ভোজ্য, অন্ন
 ও পানীয় সংস্থাপিত করা হইল ॥৮১—৮২॥

সেই শিবিরসমূহে শত শত বেতনভোগী ও অভিজ্ঞ শিল্পী সকল অবস্থান
 করিতে লাগিল এবং চিকিৎসকশাস্ত্রে সুনিপুণ চিকিৎসকেরা সর্বপ্রকার উপকরণ
 লইয়া চিকিৎসার জগু প্রস্তুত রহিলেন ॥৮৩॥

প্রত্যেক শিবিরেই পর্বতপ্রমাণ রাশি রাশি ধনুঃ গুল, ধনুঃ বর্ষা, অস্ত্র, মধু,
 হৃত ও ধূপরেণু স্থাপিত হইল ॥৮৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির শিবিরে শিবিরে প্রচুর জল, সুন্দর ঘাস, তুণ ও অঙ্গার
 (কাঠের কয়লা) সংস্থাপিত করিলেন ॥৮৫॥

গজাঃ কণ্টকসন্নাহা লৌহবর্ষোত্তরচ্ছদাঃ ।

দৃশ্যন্তে তত্র গির্ঘ্যাভাঃ সহস্রশতযোধিনঃ ॥৮৭॥

নিবিষ্টান্ পাণ্ডবাংস্তত্র জ্ঞাত্বা মিত্রাণি ভারত ! ।

অভিসম্ভ্রুত্বাদেশং সবলাঃ সহবাহনাঃ ॥৮৮॥

চরিতত্রক্ষার্চ্যাস্তে সোমপা ভূরিদক্ষিণাঃ ।

জয়ায় পাণ্ডুপুত্রাণাং সমাজগ্মুর্মহীকিতঃ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বনি
সৈন্যনির্ধানে শিবিরাদিনির্মাণে একচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গজা ইতি । কণ্টকানি লৌহশব্দব এব্‌সন্নাহা গাত্রসজ্জা যেষাং তে, লৌহস্ত বর্ষানি
উত্তরচ্ছদা আস্তবর্ণানি চ যেষাং তে, গির্ঘ্যাভাঃ পৰ্ব্বতপ্রমাণাঃ, সোধানাঃ সহস্রশ শতেন চ
সহ যুদ্যন্ত ইতি তে তাদৃশাশ্চ, গজাস্তত্র দৃশ্যন্তে অ ॥৮৭॥

নিবিষ্টানিতি । মিত্রাণি পাণ্ডবানিতি সম্বন্ধঃ । অভিসম্ভ্রুত্বাঃ যোধা আভগ্নাঃ ॥৮৮॥

চরিতেতি । সোমপা যজ্ঞে সোমরসপায়িনঃ । মহীকিতো রাজানঃ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদযোগপৰ্ব্বনি সৈন্যনির্ধানে একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শুশ্র্ণান্ সৈনিকসম্ভ্রান্ ॥৭৬—৭৭॥ স্থপতীর্থাঃ শোভনোপকৰ্ণাম্ ॥৭৮—৭৯॥ তথ্যানি
শিবিরানি ॥৮০—৮৬॥ কণ্টকসন্নাহাঃ যেষাং স্পর্শমাত্রাদপি গজাস্তরাগ্নাঃ কণ্টকবোধো ভবতি
তাদৃশাঃ । সন্নাহাঃ কবচানি কণ্টকৈঃ কবচৈঃ সন্নিহনং যেষামিতি প্রাঞ্চঃ ॥৮৭॥ অভিসম্ভ্রুত্বা-
ভগ্নাঃ ॥৮৮—৮৯॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বনি নৈলকম্বে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

বৃহৎ বৃহৎ কামান, নারাচ, তোমর, পরশ্বধ, ধনু, কবচপ্রভৃতি উপকরণ এবং
তুগীরযুক্ত বহুতর ঋষ্টি শিবিরে শিবিরে স্থাপিত হইল ॥৮৬॥

লৌহকণ্টক, লৌহবর্ষ ও লৌহাস্তরগযুক্ত এবং শত শত ও সহস্র সহস্র
যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ পৰ্বতপ্রমাণ হস্তী সকল সে স্থানে দেখা যাইতে
লাগিল ॥৮৭॥

ভরতনন্দন ! মিত্র পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে আসিয়া সমবেত হইয়াছেন জানিয়া
নানাদেশীয় যোদ্ধারা বল ও বাহনের সহিত আগমন করিলেন ॥৮৮॥

(৮৭) গজাঃ কণ্টকসন্নাহাঃ...পি । (৮৮)...অভিসম্ভ্রুত্বাদেশম্...পি । * '...বিপকাস-
নধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

দ্বিচত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

জনমেজয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরং সহানীকমুপায়ান্তং যুয়ংসয়া ।

সন্নিবিষ্টং কুরুক্ষেত্রে বাহুদেবেন পালিতম্ ॥১॥

বিরাট্ৰপদাভ্যাঞ্চ সপুত্রাভ্যাং সমন্বিতম্ ।

কেকয়েৰ্ষ্বিষভিশ্চৈব পার্থিবৈঃ শতশো বৃতম্ ॥২॥

মহেন্দ্রমিব চাদিতৈরভিগুপ্তং মহারথৈঃ ।

ঐহা দুৰ্য্যোধনো রাজা কিং কার্য্যং প্রত্যপণত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ মহাগতে ! ।

সম্রমে তুমুলে তস্মিন্ যদাসীৎ কুরুজাঙ্গলে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুনাতি । অনীকেন মৈত্রেয়ন সহৈতি সহানীকশ্চম্ । বৃতং পবিত্রেষ্টিতম্ । আদিত্যৈ-
র্দেবৈঃ, অভিগুপ্তং সর্বতো রক্ষিতম্ । প্রত্যপণত কৰ্ত্তব্যতবা অৰূপ্যত ॥১—৩॥

এতদিতি । সম্রমে ব্যস্ততাম্ । কুরুজাঙ্গলে তদাণ্যে তত্র দেশে ॥৪॥

যাঁহারা যথাসময়ে ব্রহ্মচর্য্যব্রত, সোমরসপান ও যজ্ঞে প্রচুর দক্ষিণা দান
করিয়াছেন, সেই সকল রাজাও পাণ্ডবগণের জয়লাভের জন্য কুরুক্ষেত্রে আগমন
করিলেন ॥৮৯॥

—•••—

জনমেজয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সৈন্যগণের সহিত যাত্রা
করিয়া কুরুক্ষেত্রে আসিয়া সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন, কৃষ্ণ তাঁহাকে রক্ষা করিতেছেন,
পুত্রগণের সহিত বিরাট ও দ্রুপদরাজা তাঁহার সঙ্গে আছেন, কেকয়গণ, বৃষ্ণি-
বংশীয়গণ ও অগ্ন্যাশ্ব শত শত রাজা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন এবং
দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করেন, সেইরূপ মহারথগণ তাঁহাকে রক্ষা করিতে-
ছেন, ইহা শুনিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন কোন্ কার্য্য কৰ্ত্তব্য বলিয়া বুঝিয়া-
ছিলেন ? ॥১—৩॥

মহামতি ! সেই তুমুল ব্যস্ততার সময়ে কুরুজাঙ্গলদেশে যাহা ঘটয়াছিল,
তাহা আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

ব্যথয়েয়ুরিমে দেবান্ সেন্দ্রানপি সমাগমে ।
 পাণ্ডবা বাহুদেবশ্চ বিরাটক্রপদৌ তথা ॥৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তো দেবৈরপি ছুরাসদঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোদন ! ।
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যদ্যদাসীদ্বিচেষ্টিতম্ ॥৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিযাতে তু দাশাহে রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।
 কর্ণং দুঃশাসনকৈব শকুনিকাঃপ্রবীদিদম্ ॥৮॥
 অকৃতেনৈব কার্যেণ গতঃ পাথানধোক্কজঃ ।
 স এনান্ মন্যুনাবিষ্টৌ ধ্রুবং ধক্ষ্যত্যসংশয়ম্ ॥৯॥
 ইষ্টৌ হি বাহুদেবশ্চ পাণ্ডবৈর্মম বিগ্রহঃ ।
 ভীমসেনার্জ্জুনৌ চৈব দাশাহীশ্চ মতে স্থিতৌ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যথয়েয়ুরিতি । সমাগমে যুদ্ধায় সম্মেলনে । যুধামন্যুর্নাম রাজা ॥৫—৬॥
 এতদিতি । বিচেষ্টিতং প্রবর্তিতং কার্যম্ ॥৭॥
 প্রতীতি । প্রতিযাতে হস্তিনায়া উপপ্লব্যং গতে, দাশাহে কৃষ্ণে ॥৮॥
 অকৃতেনেতি । অধোক্কজঃ কৃষ্ণঃ, এনান্ পার্থান্, মন্যুনা ক্রোধেন, ধক্ষ্যতি উত্তেজয়ি-
 য়তি ॥৯॥

ইষ্ট ইতি । পাণ্ডবৈঃ সহ । দাশাহীশ্চ মতে স্থিতৌ, অতত্তত্ত্বতেনৈব তদ্যোর্মতম্ ॥১০॥

পাণ্ডবগণ, কৃষ্ণ, বিরাট, ক্রপদ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং দেবগণেবও দুর্ধ্ব
 বিক্রমশালী যুধামন্যু ইহারা যুদ্ধে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকেও ব্যথিত কবিতে
 পারেন ॥৫—৬॥

তপোদন । তৎকালে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ যাহা যাহা করিয়াছিলেন,
 সেই সমস্ত ঘটনাই আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ তখন হস্তিনা হইতে উপপ্লবানগরে চলিয়া
 গেলে, দুৰ্য্যোধন—কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনিকে এই সকল কথা বলিলেন—॥৮॥

‘কৃষ্ণ অকৃতকার্য্য হইয়াই পাণ্ডবগণের নিকট চলিয়া গিয়াছেন । সুতরাং
 তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধের জন্ত উত্তেজিত করিবেন, এ বিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

অজ্ঞাতশত্রুর ত্যর্থং ভীমসেনবশানুগঃ ।

নিকৃতশ্চ ময়া পূর্বং সহ সর্বৈঃ সহোদরৈঃ ॥১১॥

বিরাটক্রপদৌ চৈব কৃতবৈরৌ ময়া সহ ।

তো চ সেনাপ্রণেতারৌ বাসুদেববশানুগৌ ॥১২॥

ভবিতা বিগ্রহঃ সোহয়ং তুমুলো লোমহর্ষণঃ ।

তস্মাৎ সাংগ্রামিকং সর্বং কারয়ধ্বমতদ্রিতাঃ ॥১৩॥

শিবিরানি কুরুক্ষেত্রে ক্রিয়ন্তাং বসুধাধিপাঃ ! ।

স্বপর্যাপ্তাবকাশানি ছুরাদেয়ানি শত্রুভিঃ ॥১৪॥

আসন্নজলকাষ্ঠানি শতশোহথ সহস্রশঃ ।

অচ্ছেদ্যাহারমার্গানি রত্নোচ্চয়চিত্তানি চ ।

বিবিধায়ুধপূর্ণানি পতাকাধ্বজবন্তি চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । নিকৃতঃ প্রভারিতঃ অপমানিতো বা ॥১১॥

বিরাটেতি । বিরাট উত্তরগোত্রহে, ক্রপদশ্চ দ্রোণায় দক্ষিণাদানার্থে ॥১২॥

ভবিতেতি । সাংগ্রামিকমাযোজনম্ । অতদ্রিতা অনলসাঃ সম্ভঃ ॥১৩॥

শিবিরানীতি । স্বপর্যাপ্তা অতীবাধিকাঃ অবকাশাঃ স্বাস্থ্যরক্ষার্থ মুক্তদেশা যেষাং তানি, ছুরাদেয়ানি গ্রহীতুমশক্যানি । আসন্নানি অবস্থিতানি জলানি কাষ্ঠানি চ যেষু তানি ।

কারণ, পাণ্ডবগণের সহিত আমার যুদ্ধটা কৃষ্ণের অভিপ্রেত ; আবার ভীম ও অর্জুন কৃষ্ণের মতেই চলিয়া থাকে ॥১০॥

এবং যুধিষ্ঠিরও ভীমের অত্যন্ত বশবর্তী ; আবার আমি পূর্বে সকল ভ্রাতার সহিতই যুধিষ্ঠিরকে অপমানিত করিয়াছি ॥১১॥

তার পর আমি বিরাট এবং ক্রপদরাজার সহিতও শত্রুতা করিয়াছি ; আবার তাঁহারা দুইজনই সৈন্য চালনা করিবেন এবং কৃষ্ণের মতেই চলিবেন ॥১২॥

অতএব এই যুদ্ধটা তুমুল ও লোমহর্ষণই হইবে । সুতরাং তোমরা আলম্ব্য-শূল হইয়া যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন কর ॥১৩॥

হে কত্রিয়গণ । আপনারা কুরুক্ষেত্রে বাইয়া সেখানে শত শত ও সহস্র সহস্র শিবির নির্মাণ করুন । সে শিবিরগুলির সকল দিকেই যেন অধিক অধিক পরিমাণে অবকাশ (কাঁক) রাখা হয় এবং সেগুলির ভিতরে যেন জল,

(১৪) ...স্বপর্যাপ্তাবকাশানি...বা ব রা নি । (১৫) আসন্নজলকোষ্ঠানি...বদ্ধোচ্চয়-
চিত্তানি চ...বা ব রা নি ।

সমাশ্চ তেষাং পছানঃ ক্রিয়স্তাং নগরাবহিঃ ।
 প্রয়াণং ঘৃণ্যতামগ্ন শোভূত ইতি মা চিরম্ ॥১৬॥
 তে তথ্যেতি প্রতিজ্ঞায় শোভূতে চক্রিরে তথা ।
 হৃষ্টরূপা মহাত্মানো নিবাসায় মহীক্ষিতাম্ ॥১৭॥
 ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে তচ্চক্রিয়া রাজশাসনম্ ।
 আসনেভ্যো মহাহেভ্য উদতিষ্ঠন্নমর্ষিতাঃ ॥১৮॥
 বাহুন পরিঘসঙ্কশান্ সংস্পৃশন্তঃ শনৈঃ শনৈঃ ।
 কাঞ্চনান্নদদীপ্তাংশ্চ চন্দনাগুরুভূষিতান্ ॥১৯॥
 উষ্ণীষাণি নিয়চ্ছন্তঃ পুণ্ডরীকনিভৈঃ কঠৈঃ ।
 অন্তরীয়োত্তরীয়াণি ভূষণানি চ সর্বশঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অচ্ছেদ্যাঃ শক্রভিরনাশা আহারমার্গাঃ খাণ্ডাত্মনয়নাপনয়নপথা যেষাং তানি । রয়োচ্চৈ-
 ধনসমূহৈশ্চিত্তানি ব্যাপ্তানি । পঞ্চদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৪—১৫॥

সমা ইতি । নগবাং নগরাকারায়ঃ শিবিরক্ষেপেঃ, বহির্দেশে, তেষাং শিবিরায়াম্, সমাঃ
 সমতলাঃ সরলাশ্চ পছানঃ ক্রিয়স্তাম্ । শোভূতে পরদিনপ্রভাত এব, প্রয়াণং যুদ্ধযাত্রা ভবিষ্য-
 তীতি অগ্নেব ঘৃণ্যতাম্ । মা চিরং কুরুত উক্তকাথ্যকরণে ন বিলম্বধ্বম্ ॥১৬॥

ত ইতি । তথা চক্রিবে, শোভূতে পরদিনপ্রভাতে প্রয়াণঞ্চ ঘোষণামাহুরিত্যর্থঃ ॥১৭॥

তত ইতি । অমর্ষিতা বিলম্বাসহিব্যবঃ । কাঞ্চনান্নদৈঃ স্বর্ণকেশুরৈর্দীপ্তানলঙ্কতান্ ।

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরমিতি ॥১—১৪॥ আসন্নজলাঃ কোষ্ঠাঃ কক্ষ্যা যেষু তানি তথা অচ্ছেদ্যাঃ
 শক্রভিরনির্কার্য আহার আহারণং বস্তুনাং মার্গাশ্চ যেষু তানি অচ্ছেদ্যাহারমার্গাণি ॥১৫—১৯॥
 কাষ্ঠ, প্রচুর ধন ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপিত করা হয় ; আর উপরে যেন ধ্বজ
 ও পতাকা তুলিয়া দেওয়া হয় ; বিশেষতঃ খাণ্ডপ্রভৃতি বস্তু আনয়ন ও অপ-
 নয়নের পথগুলি যেন শক্ররা নষ্ট করিতে না পারে ॥১৪—১৫॥

আর (শ্রেণীবদ্ধ) সেই শিবিরগুলির বাহিরে সরল ও সমতল বহুতর পথ
 নির্মাণ করুন এবং অগ্নি ঘোষণা করুন যে, আগামী কল্য প্রভাতেই যুদ্ধযাত্রা
 করা হইবে । এ সকল বিষয়ে আপনারা বিলম্ব করিবেন না' ॥১৬॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া সেই হৃষ্টচিত্ত মহাত্মারা সেইরূপই ঘোষণা
 করিলেন এবং (কুরুক্ষেত্রে যাইয়া) রাজাদের বাসের জগ্ন সেইরূপ শিবিরপ্রভৃতি
 নির্মাণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সমাগত রাজারা সকলে দুর্যোধনের সেই আদেশ শুনিয়া
 বিলম্বাসহিষ্ণু হইয়া মহামূল্য আসন হইতে গাত্ৰোত্থান করিলেন ; ক্রমে স্বর্ণ-

তে রথান্ রথিনঃ শ্রেষ্ঠা হয়াংশ্চ হয়কোবিদাঃ ।

সজ্জয়ন্তি স্ম নাগাংশ্চ নাগশিক্ষাসু নিষ্ঠিতাঃ ॥২১॥

অথ বর্ষ্মাণি চিত্রাণি কাঞ্চনানি বহুনি চ ।

বিবিধানি চ শস্ত্রাণি চক্রুঃ সর্বাণি সর্বশঃ ॥২২॥

পদাতয়শ্চ পুরুষাঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

উপাজহুঃ শরীরেষু হেমচিত্রাণ্যনেকশঃ ॥২৩॥

তদুৎসব ইবোদগ্ৰং সংপ্রহৃষ্টনরাবৃতম্ ।

নগরং ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ ভারতাসীং সমাকুলম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নিয়চ্ছন্তঃ শিবঃস্ব বদন্তঃ, পুণ্ডবীকনিষ্ঠঃ খেতপদ্মতুল্যৈঃ । অন্তরীয়াণি অধোবস্ত্রাণি, উত্তরী-
য়াণি প্রাবরণানি, সর্পিণঃ সর্বাণি ভূষণানি চ, নিয়চ্ছন্তঃ পরিদধানাঃ ॥১৮—২০॥

ত ইতি । নাগান্ হস্তিনঃ, নাগশিক্ষাসু হস্তিশিক্ষাসু, নিষ্ঠিতাঃ কৃত্যধিকাভাঃ ॥২১॥

অথেনি । কাঞ্চনানামিম্যমানীতি কাঞ্চনানি । চক্রুর্দধুঃ, সর্পিণি ভূষণানি ॥২২॥

পদাতয় ইতি । উপাজহুঃ, র্যথাস্থানং দধুঃ, হেমচিত্রাণি বর্ষ্মাণীতি শেষঃ ॥২৩॥

তদিতি । হে ভাবত ! জনমেজয় ! ধার্ত্তবাষ্ট্রশ্চ তন্নগরম্, উৎসবে উৎসবকাল ইব,
উদগ্ৰং সমৃদ্ধ্যা উন্নতম্, সংপ্রহৃষ্টৈর্বৈবাবৃতম্, অতএব সমাকুলমাসীৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তরীয়ং পরিধানীয়ম্ উত্তরীয়ং প্রাবরণবস্ত্রম্ ॥২০—২২॥ উপাজহুঃ পরিধানং কৃত-
বস্ত্রঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

কেয়ুরভূষিত, চন্দন ও অম্বুজলিগু এবং পরিঘতুল্য বাহুল্লিকের ধীরে ধীরে মর্দন
করিতে লাগিলেন ; আর পদ্মতুল্য হস্তদ্বারা মস্তকে উষ্ণীষবন্ধন, অন্তরীয়বস্ত্র ও
উত্তরীয়বস্ত্র পরিধান এবং সর্বপ্রকার অলঙ্কার ধারণ করিলেন ॥১৮—২০॥

রথিশ্রেষ্ঠেরা রথ, অশ্বরোহীরা অশ্ব এবং হস্ত্যারোহীরা হস্তীদিগকে সজ্জিত
করিতে লাগিল ॥২১॥

তাহার পর যোদ্ধারা স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ষ্ম, নানাবিধ বহুতর অস্ত্র এবং সমস্ত
অঙ্গে সর্বপ্রকার অলঙ্কার ধারণ করিল ॥২২॥

পদাতির্য নানাবিধ অস্ত্র এবং বহুতর স্বর্ণখচিত বর্ষ্ম শরীরে ধারণ
করিল ॥২৩॥

অতএব ভরতনন্দন । দুর্য্যোধনের সেই হস্তিনানগরটী তৎকালে উৎসব-

জনৌঘসলিলাবৰ্তো রথনাগাশ্বমীনবান্ ।

শশ্বত্বন্দুভিনির্ঘোষঃ কোষসঞ্চয়রত্নবান্ ॥২৫॥

চিত্রাভরণবর্ষোন্মিঃ শস্ত্রনির্মলফেনবান্ ।

প্রাসাদমালাদ্রিবৃতো রথ্যাপগমহাহুদঃ ॥২৬॥

যোধচন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ কুরুরাজমহার্ণবঃ ।

ব্যদৃশত তদা রাজন্ ! চন্দ্রোদয় ইবোদধিঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি

সৈন্যনির্ধাণে দুর্যোধনসৈন্যসজ্জাকরণে দ্বিচত্বাৰিংশদধিক-

শততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

জনেতি । হে বাজন্ ! তদা জনৌঘ এব সলিলাবৰ্তো জলভ্রমির্যশ্চ সঃ, জলৌঘস্তাপি ভ্রমণাং, বথনাগাশ্বমেব মীনা অশ্ব সস্তুতি সঃ, মীনবদেব রথাদীনাং স্পন্দনাং ; শশ্ব-
ত্বন্দুভ্যোনির্ঘোষ এব নির্ঘোষো জলশব্দো যশ্চ সঃ ; কোষসঞ্চয় এব রত্নভাণ্ড সস্তুতি সঃ ;
চিত্রাণি আভরণানি বর্ষাণি চৈব উৰ্দ্ধবস্ত্রভা যশ্চ সঃ, উন্মিবং আভরণবর্ষণামুচ্ছোধানাং ;
শস্ত্রাণোব নির্মলফেনা অশ্ব সস্তুতি সঃ, ফেনবং নিশিতশস্ত্রাণাং শুভ্রত্বাং ; প্রাসাদমালা
এব অদ্রবস্তীরস্থপৰ্কৃত্যৈত্ববৃত্তঃ, সমানোন্নতত্বাং ; বথ্যাষা আপণাঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহা এব মহাহুদা
যশ্চ সঃ, অভ্যস্তবগৰ্ভসাম্যাং, যোধো যোদ্ধবর্গ এব চন্দ্রস্তোদয়েন উদ্ধূত উৰ্বেলিতঃ, বস্ত্রা-
দিভিঃ শুভ্রত্বসাম্যাং ; কুরুরাজো দুর্যোধন এব মহার্ণবঃ, গাভীৰ্য্যসাম্যাং চন্দ্রোদয়ে উদধিবিব
ব্যদৃশত ॥২৫—২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি সৈন্যনির্ধাণে দ্বিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥০॥

কালেরই ণায় সমৃদ্ধ, আনন্দিত লোকে পরিপূর্ণ এবং সমাকুল হইয়া
পড়িল ॥২৪॥

রাজা ! চন্দ্রোদয়কালে সমুদ্র যেমন দেখা যায়, তখন দুর্যোধনরূপ মহা-
সমুদ্রটাকেও তেমনই দেখা যাইতে লাগিল । কারণ, লোকসমূহ ছিল তাহার
জলভ্রমি (ঘোলা) ; হস্তী, অশ্ব ও রথ ছিল তাহার মৎস্য ; শশ্ব ও ছন্দুভির শব্দ
ছিল জলশব্দ ; ধনভাণ্ড ছিল রত্নসমূহ ; বিচিত্র অলঙ্কার ও বর্ষ সকল ছিল
তরঙ্গসমূহ ; অস্ত্রসমূহ ছিল শুভ্র ফেনরাশি ; অট্টালিকাশ্রেণী ছিল পর্বতশ্রেণী ;
এবং রথ্যার আপনশ্রেণী (রাস্তার দোকানশ্রেণী) ছিল মহাহুদ ; আর যোদ্ধ-

(২৭) যোধচন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ... বা ব রা নি । * '...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ
বা ব রা নি ।

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বাসুদেবশ্চ তদ্বাক্যমনুশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনঃ পপ্রচ্ছ বাস্কেয়ং কথং মন্দোহত্রবীদিদম্ ॥১॥

অগ্নিমভ্যাগতে কালে কিঞ্চ নঃ ক্রমমচ্যুত ! ।

কথঞ্চ বর্তমানা বৈ স্বধৰ্ম্মাম চ্যবেমহি ॥২॥

দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনেঃ সৌবলশ্চ চ ।

বাসুদেব ! মতজ্ঞোহসি মম সন্নাতৃকশ্চ চ ॥৩॥

বিদুরশ্চাপি তদ্বাক্যং শ্রুতং ভীষ্মশ্চ চোভয়োঃ ।

কুন্ত্যশ্চ বিপুলপ্রজ্ঞ ! প্রজ্ঞা কাং স্নেহন তে শ্রুতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাধিতি । তদ্বাক্যং সন্ধিচেষ্টাবিষয়কং বচনম্ । মন্দো মূঢ়ো দুর্যোধনঃ, ইদং রাজ্য-
পণেন সন্ধিং ন করোমীদৃশং বাক্যম্ ॥১॥

অগ্নিমিতি । ক্রমম্ উচিতম্ । কথঞ্চ কেন প্রকারেণ চ ॥২॥

দুর্যোধনশ্চেতি । সন্নাতৃকশ্চ মম চ মতজ্ঞোহসীতি সপত্নঃ ॥৩॥

বিদুরশ্চেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ বুদ্ধিপ্রযুক্তং বাক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥

বর্গরূপ চন্দ্রের উদয়ে সেই দুর্যোধনরূপ মহাসমুদ্র উদ্বেলিত হইয়া উঠিয়া-
ছিল' ॥২৫—২৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের সেই সন্ধিচেষ্টাবিষয়ের কথাগুলি
শ্রবণ করিয়া পুনরায় তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘মূঢ় দুর্যোধন কি
করিয়া এরূপ কথা বলিল ! ॥১॥

কৃষ্ণ । এই উপস্থিত সময়ে আমাদের কি করা উচিত ? কোন্ ভাবে
চলিয়াই বা আমরা স্বধৰ্ম্মচ্যুত না হইয়া পারি ? ॥২॥

বাসুদেব ! তুমি ত এদিকে আমার ও আমার ভ্রাতৃবর্গের এবং ওদিকে
দুর্যোধনের, কর্ণের ও শুবলনন্দন শকুনির মত জানিয়াছ ॥৩॥

এবং মহাবুদ্ধি । তুমি—ভীষ্ম ও বিদুরের সেই সকল বাক্য শুনিয়াছ, আর
কুন্তীদেবীর মতও সর্বপ্রকারে জানিয়াছ ॥৪॥

সর্বমেতদতিক্রম্য বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ।
 ক্ষমং যন্তো মহাবাহো ! তদ্ব্রূহি হ্রবিচারয়ন্ ॥৫॥
 ঐক্যৈতৎকৰ্ম্মরাজস্য ধৰ্ম্মার্থসহিতং বচঃ ।
 মেঘদুন্দুভিনির্ঘোষঃ কৃষ্ণো বাক্যমথাব্রবীৎ ॥৬॥
 উক্তবানসি যদ্বাক্যং ধৰ্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।
 ন তু তন্মিকৃতিপ্রজ্ঞে কৌরব্যে প্রততিষ্ঠতি ॥৭॥
 ন চ ভীষ্মস্য দুৰ্মেধাঃ শৃণোতি বিদুরস্য বা ।
 মম বা ভাষিতং কিঞ্চিৎ সৰ্বমেবাতিবৰ্ত্ততে ॥৮॥
 নৈব কাময়তে ধৰ্ম্মং নৈব কাময়তে যশঃ ।
 জিতং স মন্যতে সৰ্বং দুরাত্মা কর্ণমাপ্রিতঃ ॥৯॥
 বন্ধুমাঞ্জাপয়ামাস মম চাপি হ্রয়োধনঃ ।
 ন চ তং লবুবান্ কামং দুরাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বমিতি । ক্ষমমুচি-ম্ । অবিচারয়ন্ সৰ্ব্বেষাং মতানাং স্তাব্যাস্তাব্যম্ ॥৫॥
 ব্রূয়েতি । মেঘদুন্দুভ্যোরিব নির্ঘোষো গজীৰঃ শব্দো যন্ত সঃ ॥৬॥
 উক্তবানিতি । নিকৃতো পরপ্রতারণায়ামেব প্রজ্ঞা বুদ্ধিবন্ত তন্নি ॥৭॥
 নেতি । দুৰ্মেধা হ্রুঙ্কিহ্রয়োধনঃ । অতিবৰ্ত্ততে অতিক্রামতি স্ব ॥৮॥
 নেতি । এষ দুৰ্য্যোধনঃ । সৰ্বং সূক্ষ্মদাত্তিকং বীরবৰ্গম্ ॥৯॥
 বন্ধমিতি । বন্ধঃ বন্ধনম্ । কাম্যত ইতি কামন্তঃ বন্ধম্ ॥১০॥

মহাবাহু ! এখন এ সকল মত অতিক্রম করিয়া, নিজে বার বার বিবেচনা করিয়া আমাদের এখন যাহা করা উচিত, তাহা তুমি স্বাধীনভাবে বল' ॥৫॥

কৃষ্ণ ধৰ্ম্মরাজের এই ধৰ্ম্মার্থযুক্ত বাক্য শুনিয়া মেঘ ও দুন্দুভিধ্বনির স্তায় গজীৰশ্বরে বলিতে লাগিলেন-- ॥৬॥

‘মহারাজ ! আপনি যে ধৰ্ম্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা প্রতারণাপরায়ণ দুৰ্য্যোধনে প্রতিষ্ঠা লাভ করে নাই ॥৭॥

হ্রুঙ্কি দুৰ্য্যোধন ভীষ্মের বা বিদুরের কিংবা আমার কোন কথাই শোনে নাই, সকল কথাই অতিক্রম করিয়াছে ॥৮॥

কারণ, এই দুরাত্মা ধৰ্ম্ম কামনা করে না, কিংবা যশ লাভ করিবারও ইচ্ছা করে না ; কিন্তু একমাত্র কর্ণকে অবলম্বন করিয়াই সকলকে জয় করিয়াছে বলিয়া মনে করে ॥৯॥

ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো যুক্তং তত্রাহতুৰ্বচঃ ।
 সৰ্বেষ তমমুৰ্বৰ্ত্তন্তে ঋতে বিহুৰমচ্যুত ! ॥১১॥
 শকুনিঃ সৌবলশৈচব কৰ্ণদুঃশাসনাবপি ।
 ত্ৰয্যযুক্তান্ভাভাষন্ত যুতা মুঢ়মমৰ্ষণম্ ॥১২॥
 কিঞ্চ তেন ময়োক্তেন যান্ভাভাষত কৌরবঃ ।
 সংক্ষেপেণ ছুরাশ্বাসৌ ন যুক্তং ত্ৰয়ি বৰ্ত্ততে ॥১৩॥
 পার্শ্বিবেষু ন সৰ্বেষু য ইমে তব সৈনিকাঃ ।
 যৎ পাপং যন্ন কল্যাণং সৰ্বং তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৪॥
 ন চাপি বয়মত্যর্থং পরিত্যাগেন কৰ্হিচিৎ ।
 কৌরবৈঃ শমমিচ্ছামস্তত্র যুদ্ধমনস্তরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যুক্তং শ্রায্যম্, আহতুৰ্বচঃ স্ব । হে অচ্যুত ! ধৰ্ম্মাদভ্যে ! ॥১১॥
 শকুনিরिति । মুঢ়মমৰ্ষণঞ্চ দুৰ্য্যোধনং প্রতি ॥১২॥
 কিমिति । কিং ফলম্, তেন তদ্বাক্যসমূহেন । সংক্ষেপেণ ত্রবীমীতি শেষঃ ॥১৩॥
 পার্শ্বিবেষিতি । যৎ ন কল্যাণম্ অমঙ্গলকরং চরিত্রম্, তস্মিন্ দুৰ্য্যোধনে ॥১৪॥
 নেতি । অত্যর্থমिति “স্তোকং পাকঃ” ইত্যাদিবৎ পরিত্যাগক্রিয়াবিশেষণম্ । রাজ্যাদি-
 সৰ্বত্যাগেনেত্যর্থঃ । কৌরবৈঃ সহ, শমং শাস্তিম্ । অতএবানস্তরং যুদ্ধমেব কৰ্ত্তব্যম্ ॥১৫॥

এমন কি, ছুরাশ্বা ও পাপিষ্ঠ দুৰ্য্যোধন আমাকেও বন্ধন করিয়া রাখিবার
 আদেশ করিয়াছিল, কিন্তু সে অভিলাষ সফল করিতে পারে নাই ॥১০॥

ধৰ্ম্মরাজ ! তখন ভীষ্ম বা দ্রোণও শ্রায়সঙ্গত কোন কথা বলেন নাই ;
 এমন কি, এক বিহুর ব্যতীত সকলেই তাহার অনুসরণ করিয়াছেন ॥১১॥

তা'র পর শ্রবলের পুত্র শকুনি, কৰ্ণ ও দুঃশাসন এই মূৰ্খ বেটারা আপনার
 বিষয়ে মুঢ় ও অসহিষ্ণু দুৰ্য্যোধনের নিকট অনেক অসঙ্গত কথা বলিয়াছিল ॥১২॥

দুৰ্য্যোধন যে কথাগুলি বলিয়াছিল, সেগুলি আমার এখন বলায় কোন
 ফল নাই ; তবে আমি সংক্ষেপে বলিতেছি যে, ঐ ছুরাশ্বা (দুৰ্য্যোধন) আপনার
 বিষয়ে শ্রায়সঙ্গতভাবে চলিতেছে না ॥১৩॥

আপনার সৈন্য হইয়া এই যে সকল রাজা আসিয়াছেন, ইহাদের সকলের
 যে পাপ বা যে অনিষ্টকর স্বভাব নাই, সে সমস্তই এক দুৰ্য্যোধনে প্রতিষ্ঠিত
 আছে ॥১৪॥

(১১)....সৰ্বে বয়মুৰ্বৰ্ত্তন্তে...পি । (১৫) ন চাপি বয়মপ্যর্থপরিত্যাগেন...পি বা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা পার্থিবাঃ সৰ্বে বাহুদেবস্ত ভাষিতম্ ।

অত্রবস্তো মুখং রাজ্যঃ সমুদৈক্ষন্ত ভারত ! ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরস্তুভিপ্রায়মভিলক্ষ্য মহীক্ষিতাম্ ।

যোগমাজ্ঞাপয়ামাস ভীমার্জুনযমৈঃ সহ ॥১৭॥

ততঃ কিলকিলাভূতমনীকং পাণ্ডবস্ত হ ।

আজ্ঞাপিতে তদা যোগে সমহুগন্ত সৈনিকাঃ ॥১৮॥

অবধ্যানাং বধং পশ্বন্ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নিখসন্ ভীমসেনঞ্চ বিজয়ক্ষেদমব্রবীৎ ॥১৯॥

যদৰ্থং বনবাসশ্চ প্রাপ্তং দুঃখঞ্চ যশ্ময়া ।

সোহয়মস্মানুপৈতে্যব পরোহনর্থঃ প্রযজ্ঞতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । অত্রবন্তঃ কিমপ্যবদন্ত এব, রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত মুখম্ ॥১৬॥

যুধীতি । যোগং যুদ্ধসম্বাহম্, “যোগঃ সম্বহনোপায়ধানসঙ্গতিযুক্তিস্থ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

তত ইতি । কিলকিলাভূতং হর্ষকোলাহলাদিতমভূৎ, অনীকং সৈন্যম্ ॥১৮॥

অবধ্যানামিতি । পশ্বন্ সম্ভাবয়ন্ । বিজয়মর্জুনঞ্চ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাহুদেবেতি ১১—১২। যুক্তং সম্যক্ ১৩। নকল্যাণম্ অকল্যাণং পাপম্ অকল্যাণক্
ঐদীদেববিদ্যমানং সৰ্বং তস্মিন্ দুৰ্য্যোধনে প্রতিষ্ঠিতম্ ১৪। পরিত্যাগেন রাজ্যাস্ত্রোপেক্ষয়া
১৫—১৬। যোগঃ যুদ্ধোত্তোগঃ ১৭—১৮। যদৰ্থং যদ্বিত্যর্থম্ অনর্থঃ কুলক্ষয়ঃ প্রযজ্ঞতো

সে যাহা হউক, আমরাও কখনই সর্বস্ব ত্যাগ করিয়া কৌরবগণের সহিত
শান্তি ইচ্ছা করি না। অতএব এখন আমাদের যুদ্ধ করাই উচিত’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়। রাজারা সকলে কৃষ্ণের
সেই কথা শুনিয়া কিছু না বলিয়া যুধিষ্ঠিরের মুখের দিকে চাহিলেন ॥১৬॥

তখন যুধিষ্ঠির রাজাদের অভিপ্রায় বুঝিয়া ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের
সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধসজ্জা করিবারই আদেশ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর পাণ্ডবসৈন্য ‘কিল্ কিল্’ করিয়া উঠিল। কারণ, যুদ্ধসজ্জা করার
আদেশ করায় সৈনিকেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিল ॥১৮॥

তখন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবধ্য ব্যক্তিগণের বধ সম্ভাবনা করিয়া নিখাস ত্যাগ
করিতে থাকিয়া ভীম ও অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—৥১৯॥

যস্মিন্ যত্নঃ কৃতোহস্মাভিঃ স নো হীনঃ প্রযত্নতঃ ।
 অকৃতে তু প্রযত্নেহস্মানুপার্বতঃ কলির্মহান্ ॥২১॥
 কথং হবৈধ্যৈঃ সংগ্রামঃ কার্য্যঃ সহ ভবিষ্যতি ।
 কথং হত্বা গুরুন বৃদ্ধান বিজয়ো নো ভবিষ্যতি ॥২২॥
 তচ্শ্রদ্ধা ধর্ম্মরাজস্ত্র সব্যাসাচী পরস্তপঃ ।
 যদুভ্যং বাহুদেবেন শ্রাবয়ামাস তদ্বচঃ ॥২৩॥
 উক্তবান্ দেবকীপুত্রঃ কুন্ত্যাশ্চ বিদুরস্ত্র চ ।
 বচনং তদ্বয়া রাজন্ ! নিখিলেনাবধারিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । যয়া, যদর্থং যদনর্থনিবৃত্তার্থম্, বনবাসঃ কৃতঃ, যং যদ্বিত্তার্থকং দুঃখং প্রাপ্তম্, সোহমং পরো মহাননর্থঃ, প্রযত্নতঃ স্বযত্নাদেব অস্মাহুপৈতি ॥২০॥

যস্মিন্ যতি । যস্মিন্ শমে । নঃ অস্মাকম্, হীনশ্চ্যুতঃ । কলিঃ সমবঃ ॥২১॥

কথমिति । অবৈধ্যৈর্ত্রাঙ্গণতয়া দ্রোণাদিভিঃ, কাধ্যৈঃ কর্তব্যৈঃ । কথং কীদৃশঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥২২॥

তদिति । তং বাক্যম্ । সব্যাসাচী অর্জুনঃ ॥২৩॥

উক্তবানিতি । নিখিলেন সর্ব্বেণ প্রকারেণ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বলাং ॥২০॥ তস্মিন্ যতি । তস্মিন্ অনর্থ নিবৃত্তির জ্ঞাত্ব বনবাস করিলাম এবং বহুতর দুঃখ ভোগ করিলাম, সেই গুরুতর অনর্থই যেন যত্ন করিয়া আমাদের নিকট উপস্থিত হইল ॥২০॥

‘আমি যে অনর্থ নিবৃত্তির জ্ঞাত্ব বনবাস করিলাম এবং বহুতর দুঃখ ভোগ করিলাম, সেই গুরুতর অনর্থই যেন যত্ন করিয়া আমাদের নিকট উপস্থিত হইল ॥২০॥

আবার যাহার জ্ঞাত্ব আমরা চেষ্টা করিলাম, সে শাস্তিও যেন যত্ন করিয়াই আমাদের নিকট হইতে চলিয়া গেল । আর যুদ্ধের জ্ঞাত্ব চেষ্টা না করিলেও সে মহাযুদ্ধ আমাদের উপস্থিতই হইল ॥২১॥

হায় ! কি করিয়া অবধ্য ব্যক্তিগণের সহিত যুদ্ধ কর্তব্য হইবে ? এবং গুরুজন ও বৃদ্ধজনদিগকে বধ করিয়া আমাদের জয়ই বা কিপ্রকার হইবে ? ॥২২॥

যুদ্ধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া পরস্তপ অর্জুন কৃষ্ণোক্ত কথাগুলি তাঁহাকে শুনাইলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৩॥

(২২) স্নোকাং পরম্ বৈশম্পায়ন উবাচ বা ব রা নি

ন চ তৌ বক্ষ্যতোহধৰ্ম্মমিতি মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ ।

নাপি যুক্তঞ্চ কোন্তেয় ! নিবৰ্ত্তিতুমযুধ্যতঃ ॥২৫॥

তচ্ শ্রদ্ধা বাস্তুদেবোহপি সব্যসাচিবচস্তুদা ।

অয়মানোহব্রবীদ্ধাক্যং পার্থমেবমিতি ব্রুবন্ ॥২৬॥

ততস্ত ধৃতসঙ্কল্পা যুদ্ধায় সহসৈনিকাঃ ।

পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! তাং রাত্রি়ং স্তুথমাবসন্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বণি

সৈন্যনির্ধানে যুধিষ্ঠিরার্জুনসংবাদে ত্রিচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । তৌ কুন্তীবিহরৌ । নৈষ্ঠিকী চিরন্তনী ॥২৫॥

তদिति । অয়মান ঈষদ্বসন্, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্, এবম্ অর্জুনবাক্যং যুক্তম্ ॥২৬॥

তত ইতি । ধৃতসঙ্কল্পাঃ কৃতাভিপ্রায়াঃ, সৈনিকৈঃ সহেতি সহসৈনিকাঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্বণি সৈন্যনির্ধানে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কলিরুপারূপ্ত আগতঃ ॥২১—২৪॥ তৌ কুন্তীবিহরৌ । অধৰ্ম্মমিতি চ্ছেদঃ । অযুধ্যতস্তব
নিবৰ্ত্তিতুমপি ন যুক্তম্ ॥২৫—২৭॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

‘রাজা ! কৃষ্ণ—কুন্তী ও বিহুরের যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহা আপনি
সর্বপ্রকারেই বুঝিয়াছেন ॥২৪॥

তাহারা অধর্ম্মের কথা বলিবেন না, ইহাই আমার চিরকালের ধারণা ।
কুন্তীনন্দন ! তা’র পর (যুদ্ধ করিতে আসিয়া) যুদ্ধ না করিয়া ফিরিয়া যাওয়াও
সঙ্গত হয় না’ ॥২৫॥

অর্জুনের সেই কথা শুনিয়া কৃষ্ণও ঈষৎ হাস্ত করিয়া ‘এই কথাই যুক্তিযুক্ত’
এইরূপ বাক্য যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥২৬॥

মহারাজ জনমেজয় ! তাহার পর পাণ্ডবেয়া যুদ্ধের জন্ত কৃতসঙ্কল্প হইয়া
সৈন্যগণের সহিত স্নুখে সেই রাত্রি বাস করিলেন ॥২৭॥

—:—:—:—

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

বাহুদেব উবাচ । †

এবমুক্তে তু ভীশ্মেণ দ্রোণেন বিহুরেণ চ ।
গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রেণ ন বৈ মন্দোহম্ববুধ্যত ॥১॥
অবধূয়োথিতো মন্দঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
অম্বদ্রবন্ত তং পশ্চাদ্রাজানস্ত্যক্তজীবিতাঃ ॥২॥
আজ্ঞাপয়চ্চ রাজংস্তান্ পার্থিবো দুষ্টচেতসঃ ।
প্রয়াধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রেণ পুযোহুচেতি পুনঃ পুনঃ ॥৩॥
ততস্তে পৃথিবীপালাঃ প্রযয়ুঃ সহসৈনিকাঃ ।
ভীষ্মং সেনাপতিং কৃষ্ণা সংহৃষ্টাঃ কালচোদিতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মন্দো মৃগো হৃষ্যোধনঃ, নাম্ববুধ্যত আশ্রমো হিতমিতি শেষঃ ॥১॥

অবেতি । অবধূষ ভীষ্মাদীনবজ্জায় । ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোক্ততাঃ ।

অত্রৈদমবধেদম্—যুযুংসয়া সমাগতানাং রাজাং কিমন্তঃ কৃষ্ণে কেচন পাণ্ডবেষু কেচিচ্চ
বিরাটাদিষু প্রাগেব বন্ধবৈরা ইতি সসৈনিকা এব তে সর্বথৈব হৃষ্যোধনমম্ববর্ত্তন্ত ; স্বসৈনিকাস্চ
তৈস্তবাধীনাঃ । ইথঞ্চ অকর্মণ্যো ভ্রম্মাকো ধৃতরাষ্ট্রঃ, বুদ্ধিমান্জীবী বিহুরঃ, নিঃসহায়ো
চ ভীষ্মদ্রোণৌ নিতরাময়ী বাচা বারযন্তোহপি বলেন হৃষ্যোধনং বারযিতুং ন প্রবৃত্তা ইতি ॥২॥

আজ্ঞেতি । পার্থিবো হৃষ্যোধনঃ । দুষ্টচেতসঃ, কৃষ্ণাদিষু বিদ্বেষাদিতি ভাবঃ । প্রয়াধ্বং
যুদ্ধায় যাত্রাং কুরুধ্বম্ । পুত্রঃ পুত্রানকৃত্বম্, যাত্রায়াং তস্তাতিশুভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তত ইতি । কালচোদিতাঃ কালেন মৃত্যুমুখে প্রেরিতাঃ । এতং কিল সম্ভাব্যোক্তম্ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভীষ্ম, দ্রোণ, বিহুর, গান্ধারী ও ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলেও
মূর্থ হৃষ্যোধন তাহার হিত বুঝিল না ॥১॥

বরং ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ভীষ্মপ্রভৃতিকে অবজ্ঞা করিয়া সভা হইতে
উঠিয়া চলিল ; তখন জীবনত্যাগে উদ্বৃত্ত রাজারাও উঠিয়া তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ
চলিলেন ॥২॥

রাজা ! পরে হৃষ্যোধন সেই দুষ্টচিত্ত রাজগণকে বার বার এই আদেশ
করিল যে, ‘আপনারা কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করুন’ ॥৩॥

† ভগবাহুবাচ—নি । (৩) আজ্ঞাপয়চ্চ রাজস্তান্ পার্থিবান্ নষ্টচেতসঃ...বা ব রা নি,
প্রয়াত বৈ...নি ।

সকচগ্রহবিক্ষেপাঃ সতৈলগুড়বালুকাঃ ।

সান্নীবিষঘটাঃ সৰ্বে সসৰ্জরসপাংসবঃ ॥৫॥

সঘটফলকাঃ সৰ্বে সায়োগুড়জলোপলাঃ ।

শালভিন্দিপালাশ্চ সমধুচ্ছিষ্টমুদগরাঃ ॥৬॥

সকাণ্ডদণ্ডকাঃ সৰ্বে সসীরবিষতোমরাঃ ।

সশূৰ্পপিটকাঃ সৰ্বে সদাত্ৰাক্ষশতোমরাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বন্ধতৈৰ্য্যাব্রচন্দ্রাদিভিঃ রথাক্ষাদৈকৈঃ সহেতি তে । তোমরাদয়স্তদানীন্তনা অন্ত্রবিশেষাঃ ; ইদানীং তেষানাকারাদিনির্ণয়ো বিড়ম্বনামাত্রম্ । উপাসনৈঃ হস্ত্যশ্বব্যাধৈর্মধ্যপ্রমাণবাণকোটৈঃ সহেতি তে, শক্তীভিরস্ত্রবিশেষৈঃ সহেতি তে, নিষকৈঃ পদাতিবাহৈঃ ক্ষুদ্রপ্রমাণবাণকোটৈঃ সহেতি তে, ঋষ্টয়ঃ অন্ত্রবিশেষান্তাভিঃ সহেতি তে । শরাসনং ধনুঃসংক্ষেপ্যঃ ক্ষুদ্রৈস্তোমরৈঃ সহেতি তে । পূৰ্ব্বতোমবাস্ত্রবিণালা ইতি ভেদঃ । পাশৈশ্চ কালীনশত্রুবন্ধকরজ্জ্ববিশেষৈঃ সহেতি তে, পরিচ্ছদৈরঙ্গুলিত্রাছ্যাপকরণৈঃ সহেতি তে । কচগ্রহণকেশগ্রহণেন বিক্ষিপ্যন্তে যৈন্তে কচগ্রহবিক্ষেপা অন্ত্রবিশেষান্তে সহেতি তে, অন্ত্রক্ষেপসৌকর্য্যকরৈস্তৈলৈঃ নিক্ষেপার্থেণ্ডৈড়গুলিকাভিঃ হস্তলেপার্থাভির্কালুকান্তিচ সহেতি তে, সান্নীবিষঘটাঃ সসৰ্পকলসাঃ, সৰ্জরসানাং ধূপানাং পাংহুভিঃ সৌরভাঃ পাদনার্থে রেণুভিঃ সহেতি তে । ঘটফলৈরস্ত্রবিশেষৈঃ সহেতি তে, অয়োগুড়লৌহগুলিকাভিঃ জলৈঃ উপলৈঃ প্রস্তরগুলিকাভিঃ সহেতি তে, শালভিন্দিপালৈঃ শালতকনির্মিতান্ত্রবিশেষৈঃ সহেতি তে, মধুচ্ছিষ্টমুদগরৈশ্চ সহেতি তে । কাঠেণ্ডব্যাধৈঃ দণ্ডৈর্গুড়ৈশ্চ সহেতি তে, সীরেষু

ভারতভাবদীপঃ

কাঠদণ্ডঃ ॥৩॥ শরাসনতোমরাঃ ধনুঃপ্রক্ষেপ্যাস্তোমরাঃ স্থলবাণাঃ পাণাঃ সমীপাগতস্ত গলে প্রক্ষেপার্থম্ । পরিচ্ছদা আস্তরণাদীনি । পরিস্তবা ইতি পাঠে আস্তরণমেব ॥৪॥ কচগ্রহবিক্ষেপঃ কচেষু গৃহীষা যেন শত্রুবিক্ষিপ্যতে তাদৃশঃ কলবিদ্ধগ্রহতুল্যশিকণপ্রব্যাক্তিতাগ্রো দণ্ডবিশেষঃ । করগ্রহেতি পাঠে অক্ষবিশেষঃ । তৈলাদয়ঃ প্রতপ্তাঃ শত্রুণামুপরি ক্ষিপ্যন্তে । সান্নীবিষঘটাঃ সসৰ্পাঃ কুস্তাঃ । সৰ্জরসো রালপ্রব্যমগ্রাদীপকম্ ॥৫॥ সঘটানি ফলকানি শস্ত্রাগ্রাণি যেষাং তে সঘটফলকাঃ ঘটাসহিতং চৰ্ম্মেত্যন্তে । অয়াংসি ঋগুগণপট্টশছুরিকাদীনি গুড়জলং তপ্তম্ উপলা যন্তক্ষেপ্যা গোলাঃ শালতে কথতে শব্দং করোতীতি শালঃ স চাসৌ ভিন্দিপালো গোফলকঃ । শূলৈতি গোড়পাঠঃ । মধুচ্ছিষ্টং ময়নং তদপি ত্রবীকৃত্য গুড়-

তদনন্তর সংস্কারকাঠ, বৃহৎ বাণকোষ, মধ্যম বাণকোষ ও ক্ষুদ্র বাণকোষ, রথের আবরণের জন্ত ব্যাজপ্রভৃতির চৰ্ম্ম, বৃহৎ তোমর, শক্তী, ঋষ্টি, ধ্বজ, পতাকা, ক্ষুদ্র তোমর, বিচিত্র রজ্জ্ব, পাশ, পরিচ্ছদ, কচগ্রহবিক্ষেপ, তৈল, গুলী, বালি, সৰ্পযুক্ত কুস্ত, ধূপের রেণু, ঘটফলক, লোহার গুলি, পাথরের গুলি, জল,

সকীলক্রকচাঃ সৰ্বে বাণীবৃক্ষাদনান্বিতাঃ ।

ব্যাঘ্রচৰ্ম্মপৰীবারা দ্বীপিচৰ্ম্মাবৃতাস্চ তে ॥৮॥

সহস্ৰৈঃ সশৃঙ্গাশ্চ সপ্রাসবিবিধাযুধাঃ ।

সকুঠারাঃ সকুদালাঃ সতৈলকৌমসর্পিষঃ ॥৯॥

রুহজালপ্রতিচ্ছিন্না নানামণিবিভূষিতাঃ ।

চিত্রানীকাঃ শ্ববপুষো জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥১০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

লাঙ্গলাগ্রেষু বিষযুক্তান্তোমরা ইতি সীরবিষতোমরাঃ তৈঃ সহেতি তে, তপ্তবালুকানিক্ষেপার্থৈঃ শূর্ণৈঃ পিটকৈর্বিষ্ফোটাকাবক্ষুদ্রগুলিকাভিষ্ণু সহেতি তে । কীলানি শব্দবঃ ক্রকচানি অশ্ববিশেষাশ্চ তৈঃ সহেতি তে, বাশ্চঃ কারুণ্যমস্ত্রবিশেষাঃ বৃক্ষাদনানি তরুচ্ছেদকানি অস্ত্রাণি চ তৈরন্বিতাঃ । কীলাদীনাং যথাসম্ভবং প্রয়োজনমুন্মেয়ম্ । ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণি পৰীবারা আবরণানি ঘেষাং তে । ঋষ্টিঃ সহেতি সহস্ৰৈঃ । ঋষ্টীনাং প্রকারভেদাশ্চেষ্টে । শূর্ণৈঃ ক্ষুদ্রনালীকৈঃ সহেতি তে । বনপৰ্বণি শাৰদ্যুক্ষে শূঙ্গবিববণং দ্রষ্টব্যম্ । ঔষধরূপৈগুণৈঃ কোমৈর্মধুভিঃ সর্পির্ভিষ্মু তৈশ্চ সহেতি তে । রুহজ্বালৈঃ স্বর্ণখচিতকবচৈঃ প্রতিচ্ছিন্না আবৃতদেহাঃ । চিত্রাণি অনীকানি সৈন্তানি ঘেষ্তে, শ্ববপুষঃ শ্বন্দরদেহাঃ সৈনিকাঃ, পাবকা বহু ইব জলিতা আসন্ ॥৭—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

জলবৎপ্রক্ষেপাম্ । মুগারঃ মুশলতুল্যো দণ্ডঃ ॥৭॥ কাণ্ডং বাণফলকং তদযুক্তো দণ্ডঃ কাণ্ড-দণ্ডঃ কণ্টকদণ্ড ইতি যাবৎ । দণ্ডকণ্টক ইতি পাঠে স এবার্থঃ । সীরং লাঙ্গলম্ । বিষং প্রসিদ্ধং তেন যুক্তান্তোমরা বিষতোমরাঃ । শূর্ণাণি তপ্তগুড়াদিপ্রক্ষেপার্থানি । পিটকান্তদা-শ্রয়া মজ্জাঃ অশ্বরোধনার্থা বা । দাত্তঃ পরশুপ্রভৃতি । অক্ষুণতোমরাঃ বদরীকণ্টকতুল্য-লোহকণ্টকোপেতান্তোমরাঃ । যেযামতঃ প্রবিষ্টানাং বহির্নিঃসরণে অস্ত্রাণ্যপি বহির্নিঃসরন্তি ॥৭॥ কীলকবচবান্ হি পরেণ মুষ্টিযুক্ষে ভ্বেদ্যমশকাঃ । সকীলক্রকচা ইতি পাঠে সদন্তং করণত্রং যেন তক্ষা কাষ্ঠং পাটয়তি । বাণী কাষ্ঠপ্রচ্ছন্নং শব্দম্ । বাশ্চেতি বাসীতি বা পাঠেহপি স এবার্থঃ । বৃক্ষাদনাঃ লোহকণ্টককীলাদীহ্যাপকরণানি ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণা দ্বীপী চিত্র-ব্যাঘ্রশস্ত্রচৰ্ম্মাণা চ পরিবৃত্তা বণা এব ॥৮॥ ঋষ্টিঃ ব্রবিড়েষু প্রসিদ্ধং হস্তক্ষেপ্যং বজ্রং কাষ্ঠফলকং শূঙ্গসাহচর্য্যং শূঙ্গং গদাধাতেন নষ্টশ্চ বস্ত্রশ্চ মোক্ষার্থং বিদ্বুজ্জোৎসর্জনস্থানং বা । প্রাসাঃ ভল্লাঃ । তৈলকৌমানি তৈলাক্তবস্ত্রবিশেষা যেযাং ভষ্ম প্রহারস্থলে দীপ্যন্তে । সর্পিষ পুরা-তনং তদর্থমেব ॥৯॥ চিত্রাশ্চ তে অনীকাশ্চ চিত্রানীকাঃ চিত্রাণি সৈন্তানি “অনীকোহস্ত্রী শালবৃক্ষের ভিন্দিপাল, মোম, মুদগর, বাণ, লগুড়, লাঙ্গলাগ্রনিবেশিত বিষযুক্ত তোমর, শূর্ণ, ক্ষুদ্র গুলি, দাত্ত, অক্ষুণ, ক্ষুদ্র তোমর, পেরেক, করাত, বাইস, কুকল, ঋষ্টি, ক্ষুদ্র নালীক, কুস্ত, নানাবিধ অস্ত্রাণ্য অস্ত্র, পরশু, কুদাল, তৈল,

(৮) সকীলক্রকচাঃ সৰ্বে...বা ব রা নি ।

তথা কবচিনঃ শূরাঃ শস্ত্রেষু কৃতনিশ্চয়াঃ ।
কুলীনা হ্রয়যোনিজ্ঞা সারথ্যে বিনিবেশিতাঃ ॥১১॥
বদ্ধারিষ্টা বদ্ধকক্ষা বদ্ধধ্বজপতাকিনঃ ।
বদ্ধাভরণনিযুঁহা বদ্ধচৰ্ম্মাসিপট্টিণাঃ ॥১২॥
চতুৰ্যুজো বথাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোত্তমবাজিনঃ ।
সপ্রাসথাষ্টিকাঃ সৰ্কে সৰ্কে শতশরাসনাঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

তথେতি । কুতନିশ্চୟ। নিশ্চয়েন জ্ঞাতপাতা. । ইয়যোনিজ্জ। অংপ্রকাବାভিজ্জা: । ১১।

বন্ধেতি। বন্ধানি ধৃতানি অবিষ্টানি স্বপক্ষচিহ্নানি যৈন্তে, বন্ধকক্ষাঃ সংযতপবিকবাঃ, বন্ধানি ধৃতানি আভবণানি নিষূহাণি নিষূহবৎ শূলানি চ যৈন্তে। পট্টিশোহস্রবিংশেঃ। ১২।

চতুৰ্বিতি । সৰ্বে বৰ্ণাঃ, চতুৰ্ভিবশ্চৈৰ্যুজ্ঞত ইতি চতুৰ্যুজ্ঞঃ, সৰ্বে চ বৰ্ণাঃ, উত্তমা বাক্সিনো-
হ্মা যেষাং তে, সৰ্বে বৰ্ণাঃ, প্ৰাটৈসঃ কুন্তৈঃ ঋষ্টিভিবশ্চবিশেষৈশ্চ সৰ্হেতি তে, তথা সৰ্কে
বৰ্ণাঃ, শতং শ্বাসনানি ধনশ্চি যেষু তে তাদৃশাশ্চ বভূবুঃ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বণে সৈন্তে ইতি মেদিনী ॥১০॥ বিনিবেশিতা যেষু বথেষ্ঠিতি শেখঃ ॥১১॥ বন্ধানি অত্রি-
ষ্টানি অন্তঃস্থবানি যন্তোযধাদীনি যেষু তে বন্ধাবিষ্টাঃ । ‘বিষ্ট’ স্বেচ্ছাভাবাৎ ইতি মেদিনী ।
বন্ধকক্ষাঃ বন্ধা. কক্ষা. স্পর্ধাপদানি তুবগাদিশিরসি ঘটামালামৌক্তিকগুচ্ছাদীন্ততিশোধ্যাব-
হ্যোত্তীনি বিবদানি যেষু । “বন্ধা স্তাদন্তবীজন্ত পচাদধনপল্লবে । স্পর্ধাপদে না দোমূলে”
ইতি মেদিনী । বন্ধানি অভবগানি ক্ষুদ্রচক্ষিকাদীনি নির্যূহাঃ শিগবাণি চ যেষু “নির্যূহঃ

মধু ও হৃত লইয়া, ব্যাঘ্রচৰ্ম পৰিধান কৰিয়া, চিত্ৰব্যাঘ্ৰচৰ্মে আবৃত হইয়া,
স্বৰ্ণখচিত কবচ ধাৰণ কৰিয়া, নামাৰিধ মণি-বস্ত্ৰে অলঙ্কৃত হইয়া এবং সমগ্র
সেনাকেই বিচিত্ৰ কবিতে থাকিয়া, সুন্দৰমূৰ্ত্তি সৈনিকগণ অগ্নিব শ্মায় জ্বলিতে
লাগিল ॥৩—১০॥

আব কবচধাবী, নিশ্চিতকপে অস্ত্রপাতাভিজ্ঞ, সৎকুলোৎপন্ন এবং অশ্বের
প্রকাববিৎ বীরগণকে সাবধিব কার্যে নিযুক্ত কবা হইল ॥১১॥

সকল সৈন্যই আপন পক্ষেব চিহ্ন ধারণ করিল ও যুদ্ধেব জগ্গ বন্ধপরিকর হইল এবং অনেকে ধ্বজ ও পতাকা লইল, কেহ কেহ অলঙ্কৃত হইয়া শূল ধারণ করিল, আর বহুতর সৈন্যই অসি, চর্ম্ম ও পটুশ লইল ॥১২॥

সকল রথেই চারিটা করিয়া অশ্ব যোজিত ছিল, সকল বথেরই অশ্বগুলি উৎকৃষ্ট ছিল, সকল রথেই প্রাস ও ঋষ্টি স্থাপিত ছিল এবং সকল রথেই বহু-সংখ্যক ধনু রক্ষিত ছিল ॥১৩॥

ধূৰ্য্যায়োৰ্ধূৰ্য্যায়োরেকস্তথাত্তৌ পার্শ্বসারথী ।
 তৌ চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথী চ হয়বিত্তথা ॥১৪॥
 নগরাণীব গুপ্তানি দুৰাধৰ্ষাণি শক্রভিঃ ।
 আসন্ রথসহস্রাণি হেমমালীনি সৰ্বশঃ ॥১৫॥
 যথা রথাস্তথা নাগা বদ্ধকক্ষাঃ স্বলঙ্ঘতাঃ ।
 বভূবুঃ সপ্তপুরুষা বভ্রবন্ত ইবাদ্রয়ঃ ॥১৬॥
 দ্বাবকুশধরৌ তত্র দ্বাবুত্তমধনুর্ধরৌ ।
 দ্বৌ বরাসিধরৌ রাজম্নেকঃ শক্তিপতাকধ্বক্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ধূৰ্য্যায়োরিতি । ধূৰ্য্যায়োৰ্ধূৰ্য্যায়োঃ দ্বয়োৰ্ধ্বয়োবদ্বয়োঃ, এক একেকো রক্ষী; তথা অতৌ
 দ্বৌ দ্বৌ, পার্শ্বসারথী রথানাং পশ্চাত্তাগরক্ষকৌ । তৌ পার্শ্বসারথী চাপি, রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ
 রথযুদ্ধে নিপুণৌ; রথী চ হয়বিত্ত অশ্চালনাভিজ্ঞ আসীৎ ॥১৪॥

নগরাণীতি । রথসহস্রাণি, নগরাণীব গুপ্তানি রক্ষিতানি, অতএব শক্রভিঃ দুৰাধৰ্ষাণি
 দুষ্করনাপানি, সৰ্বশঃ সৰ্বাশ্চ দিক্, হেমমালীনি স্বর্ণমালাযুক্তানি চাসন্ ॥১৫॥

যথেনি । যথা রথঃ, তথা নাগা হস্তিনোহপি, বদ্ধকক্ষা বদ্ধরজ্জবঃ, “পাপে কক্ষা ত্রিত-
 রজ্জ্বা” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ, স্বলঙ্ঘতাঃ, সপ্ত পুরুষা যেষু তে তাদৃশাঃ, অতএব বভ্রবন্তঃ অত্রয়ঃ
 পৰ্বতা ইব বভূবুঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখরে দ্বারে” ইতি মেদিনী ॥১২—১৩॥ চতুর্যুজ ইত্যোতদ্ব্যচষ্টে—ধূৰ্য্যায়োরিতি । ধূৰ্য্যায়োঃ
 ধুঃসম্বিহিতয়োঃ পার্শ্বসারথী চক্ররক্ষৌ ॥১৪—১৬॥ অকুশধবৌ গজনিয়ন্তাবৌ দূরস্থান্

দুই দুইটা অশ্বের এক এক জন রক্ষী ছিল, দুই দুই জন রথের পৃষ্ঠরক্ষক
 ছিল, তাহার আবার রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়া অভিহিত হইত এবং রথীও অশ্চালনা
 জানিত ॥১৪॥

সহস্র সহস্র রথ নগরের গায় সুরক্ষিত, শক্রদের পক্ষে দুৰ্দ্ধৰ্ষ এবং সকল
 দিকেই স্বর্ণমালাভূষিত ছিল ॥১৫॥

রজ্জুবদ্ধ হস্তী সকল রথেরই তুল্য অলঙ্কৃত হইয়াছিল এবং প্রত্যেক হস্তীর
 উপরেই সাত জন করিয়া পুরুষ অবস্থান করিতেছিল; তাহাতে সেই হস্তীগুলি
 রত্নবান্ পর্বতের গায় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥১৬॥

রাজা! প্রত্যেক হস্তীর উপরেই দুই জন অকুশধারী, দুই জন উত্তম ধনুর্ধর,
 দুই জন ওরবারিধারী এবং একজন শক্তি ও পতাকাধারী ছিল ॥১৭॥

(১৪) ধূৰ্য্যায়োৰ্ধূৰ্য্যায়োরেকঃ... বা ব রা নি । (১৭)... শক্তিপিনাকধ্বক্—বা ব রা, শক্তি-
 পিনাকধ্বক্—নি ।

গজৈর্মতৈঃ সমাকীর্ণং সৰ্বমায়ুধকোষকৈঃ ।
 তদ্বভুব বলং রাজন্ ! কোরব্যস্ত মহাঅন্নঃ ॥১৮॥
 আমুক্তকবচৈষু তৈঃ সপতাকৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ ।
 সাদিভিশ্চোপপন্নাস্ত তথা চায়ুতশো হয়ঃ ॥১৯॥
 অসংগ্রহাঃ অসম্পন্ন হেমভাগুপরিচ্ছদাঃ ।
 অনেকশতসাহস্রাঃ সৰ্ব্বৈ সাদিবশে স্থিতাঃ ॥২০॥
 নানারূপবিকারশ্চ নানারূপাস্ত্রশস্ত্রিণঃ ।
 পদাতিনো নরাস্তত্র বভূবুর্হেমমালিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশাঃ সপ্তেত্যাহ স্বাবিতি । ববাসিধরৌ উত্তমকৃপাণধাবিণৌ ॥১৭॥
 গজৈর্রিতি । সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, আয়ুধানাং কোষা আধারা যেষু তৈঃ ॥১৮॥
 আমুক্তেতি । আমুক্তকবচৈষু তবশ্চিঃ, যুক্তৈঃ সমবৈকাগ্রচিত্তৈঃ, সপতাকৈঃ স্বলঙ্কৃতৈশ্চ
 সাদিভিরারোহিভিঃ, উপসম্পন্ন আকৃতাশ্চ হয়ঃ, অযুতশ আসন্ ॥১৯॥
 স্থিতি । অসংগ্রহাঃ অশ্বেন গ্রাহাঃ, অসম্পন্ন অতীবশিক্ষাপ্রাপ্তাঃ, হেমভাগানি স্বর্ণ-
 লঙ্কারা এব পরিচ্ছদা যেষাং তে, “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপি” ইতি হারাবলী, অনেকশতসাহস্রা
 হয়ঃ, তে চ সৰ্ব এব সাদিনামাবোহিণাং বশে স্থিতাঃ ॥২০॥
 নানেতি । নানারূপবিকারা বিবিধভঙ্গিয়ুক্তাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধৃতঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহণম্ । অসিধরৌ সমীপস্থান্ । শক্তিপিনাকধরৌ মধ্যস্থান্ পিনাকঃ ত্রিশূলম্ ।
 “পিনাকোহস্ত্রী কল্পচাপে পাণ্ডুবর্ষত্রিশূলযো”রিত্যেদিনি ॥১৭—১৮॥ সাদিভিঃ অরোহৈঃ
 ॥১৯॥ সংগ্রাহঃ বৃহদ্বজ্রঃ হেষণপূর্ব্বকমগ্রপাদাভ্যামুৎপন্নমিতি যাবৎ তদ্রহিতাঃ অসংগ্রাহাঃ ।
 “সংগ্রাহো বৃহদ্বজ্র” ইতি বিশ্বঃ । যতঃ অসম্পন্নঃ সম্যকশিক্ষিতাঃ । ভাণ্ডম্ অশ্বাভরণং
 তেন পরিচ্ছদঃ পরিকারো যেষাং তে । “ভাণ্ডং ভূষাশ্চভূষয়ো”রিত্যেদিনি বিশ্বঃ ॥২০॥ রূপবিকারাঃ

রাজা ! মহাত্মা হুৰ্য্যোধনের সেই সমগ্র সৈন্যই নানাবিধ অস্ত্রযুক্ত মদমত্ত
 হস্তিসমূহে পরিপূর্ণ ছিল ॥১৮॥

এবং অযুত অযুত অশ্ব সজ্জিত হইল ; কবচধারী, যুদ্ধের প্রতি একাগ্রচিত্ত,
 পতাকাযুক্ত ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত আরোহীরা আসিয়া সেই অশ্বগুলির উপরে
 আরোহণ করিল ॥১৯॥

অনায়াসে ধারণীয়, সুশিক্ষিত ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত শত শত ও সহস্র
 সহস্র অশ্ব সমবেত হইল ; সে সকল অশ্বই আরোহীদের বশে থাকিতে
 লাগিল ॥২০॥

রথস্থাসন্ দশ গজা গজস্থ দশ বাজিনঃ ।
 নরা দশ হয়স্থাসন্ পাদরক্ষাঃ সমস্ততঃ ॥২২॥
 রথস্থ নাগাঃ পঞ্চাশন্নাগস্থাসন্ শতং হয়ঃ ।
 হয়স্থ পুরুষাঃ সপ্ত ভিন্নসন্ধানকারিণঃ ॥২৩॥
 সেনা পঞ্চশতং নাগা রথাস্তাবন্ত এব চ ।
 দশ সেনা চ পুতনা পুতনা দশ বাহিনী ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রথশ্রেতি । একশ্চ রথশ্রেত্যর্থঃ । এবমগ্ৰতঃ । পাদরক্ষাঃ পরিবারাঃ ॥২২॥

রথশ্রেতি । পঞ্চাশন্নাগা হস্তিনঃ, একশ্চ রথস্থ, পাদরক্ষা আসন্, শতং হয়ঃ, একশ্চ নাগশ্চ, পাদরক্ষা আসন্, ভিন্নানাং সংঘবিচ্যুতানাং সন্ধানকারিণঃ পুনঃ সংযোগকর্তারঃ, সপ্ত পুরুষাঃ পদাতয়ঃ, একশ্চ হয়স্থ, পাদরক্ষা আসন্ । পূৰ্ব্বতঃ রথাদয়ঃ সাধারণাঃ, অত্র তু প্রধানা ইতি ভেদাভ্যবহাভেদ ইতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্তকৃষ্ণহয়মুখাদয়ঃ ॥২১॥ রথশ্রেতি । একশ্চ রথস্থ যথোক্তবিভাগেন দশ গজাঃ শতম্ অশ্বাঃ সহস্রং পদাতয়শ্চ পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পঞ্চাস্তরমাহ—রথশ্রেতি । একশ্চ রথস্থ পঞ্চাশদগজাঃ পঞ্চসহস্রম্ অশ্বাঃ পঞ্চত্রিংশৎসহস্রং পদাতয়ঃ পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র রথাদীনাং প্রাধান্তাপ্রাধান্তাভিপ্রায়েণ পরিবারান্নবহত্তে জ্ঞেয়ে । সাধারণী তু সংখ্যা আদি-পৰ্গণ্যুক্তা । “একো রথো গজষ্টকো নরাঃ পঞ্চ পদাতয়ঃ । ত্রয়শ্চ তুরগান্তত্ৰৈঃ পত্তি-ব্রিত্যভিধীয়ত ।” ইত্যাদিনা । তামেবাহুসরতি—সেনেতি । তত্র গজানাং রথানাঞ্চ তুলা-সংখ্যোক্তিঃ পূৰ্ব্বোক্তসংখ্যোপলক্ষণার্থা তেন পঞ্চবিংশতিশতানি যজ্ঞাঃ পঞ্চদশশতং তুরগা ইত্যপি জ্ঞেয়ম্ । পুতনায়ান্ত পঞ্চসহস্রং নাগান্তাবন্তো রথাঃ পঞ্চবিংশতিসহস্রং নরাঃ পঞ্চদশসহস্রম্ অশ্বাঃ । বাহিন্যাং পঞ্চাশৎসহস্রং নাগান্তাবন্তো রথাঃ সার্কিলক্ষয়ং নরাঃ

নানাবিধভজিকারী, নানাবিধ অস্ত্রধারী এবং স্বর্ণমালালঙ্কৃত বহুতর পদাতি সৈন্য আসিয়া সেখানে সমবেত হইল ॥২১॥

দশটা হাতী একখানা সাধারণ রথের, দশটা অশ্ব একটা সাধারণ হাতীর এবং দশ জন পদাতি একটা সাধারণ অশ্বের রক্ষক নির্দিষ্ট হইল ॥২২॥

আর পঞ্চাশটা হাতী একখানা প্রধান রথের, একশত অশ্ব একটা প্রধান হাতীর এবং সংঘচ্যুত সৈন্যের সংযোগকারী সাত জন পদাতি একটা প্রধান অশ্বের রক্ষকভাবে নির্বাচিত হইল ॥২৩॥

পাঁচ শত হাতী ও পাঁচ শত রথে এক সেনা, দশ সেনায় এক পুতনা এবং দশ পুতনায় এক বাহিনী হইয়া থাকে ॥২৪॥

সেনা চ বাহিনী চৈব পুতনা ধ্বজিনী চমুঃ ।

অক্ষৌহিণীতি পর্য্যায়ৈর্নিকৃতা চ বক্রথিনী ॥২৫॥

এবং বাঢ়াণীকানি কৌরবেয়েণ ধীমতা ।

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ সংখ্যাভাঃ সপ্ত চৈব হ ॥২৬॥

অক্ষৌহিণ্যস্ত সপ্তৈব পাণ্ডবানামভূত্বলম্ ।

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ কৌরবাণামভূত্বলম্ ॥২৭॥

নরাণাং পঞ্চপঞ্চাশদেষা পত্তির্বিধীয়তে ।

সেনামুখঞ্চ তিস্রস্তা গুণ্য ইত্যভিশব্দিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদানীন্তনীং কেযাক্ষিক্রিচ্চিহ্নাং সেনেতি । পঞ্চশতং পঞ্চশতসংখ্যকাঃ ॥২৪॥

নভাত্তবমাহ সেনেতি । নিকৃতা কৈশ্বিদিতি শেষঃ । তথা চ ভিন্নানুপূর্ব্বকস্বৈ সতি একাংশপ্রতিপাদকং পঞ্চায়তমিতি লক্ষণাদেকার্থপ্রতিপাদকা এবামী শকা ইতি কেযাক্ষিক্রিচ্চিহ্নম্ । স্বমতস্বকৌহিণ্যা আদিপর্ব্বণ্যোবোক্তমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

এবমিতি । বাঢ়ানি বাহুভাবেন স্থাপিতানি, কৌরবেয়েণ দুর্ঘ্যোধনেন ॥২৬॥

অথ কুত্র সপ্তাঃকৌহিণ্যঃ কুত্র বৈকাদশ ইত্যাহ অক্ষৌহিণ্য ইতি । বলং দৈন্তম্ ॥২৭॥

পুনর্মতান্তবেণ পত্ন্যাতিসংজ্ঞামতিশায দুর্ঘ্যোধনসৈন্তসংখ্যাং নির্দিশতি নবাণামিতি । তাস্তিস্রঃ পত্নয়ঃ । অস্মিন্ মতে সেনামুখপুত্রশব্দয়োঃ পর্য্যায়ভেদত্যাগঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্কিলক্ষম্ অথা ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৪॥ এবমপি পূর্ব্বোক্তাক্ষৌহিণীসংখ্যায়া বিসংবাদ এবৈত্যাশঙ্ক্যাহ—সেনেতি । সেনাদযঃ শকা পর্য্যায়ঃ ন তু সংখ্যায়ানাং সংখ্যাভেদমাত্রেন নানার্থাঃ । একস্মিন্নপি ভীমসেনে দশনাগসহস্রবলত্বস্ববণাং । এবঞ্চ বলশ্রেণেবৈদম্ একাদশ সন্তেতি সংখ্যান সংখ্যায়ন্তেতি ভাবঃ । পাণ্ডবানাং হীনবলত্বেহপি অসংখ্যেঃ বাহুদেববলং তত্র সহায়ীভূতমিতি জয়োহভূদिति ত্রৈব্যম্ ॥২৫—২৭॥ নরাণামিতি অযুতশ ইত্যনেন নরাণামন্তো নান্তীতি দর্শিতম্ ॥২৮—৩৫॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃচছারিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

সেনা, বাহিনী, পুতনা, ধ্বজিনী, চমু এবং বক্রথিনীপ্রভৃতি পর্য্যায়শব্দদ্বারাও অনেকে অক্ষৌহিণীর নিকৃপণ করিয়াছেন ॥২৫॥

বুদ্ধিমান্ দুর্ঘ্যোধন এইভাবে সৈন্ত সকল সজ্জিত করিলেন । মোটের উপরে সেখানে এখার অক্ষৌহিণী এবং সাত অক্ষৌহিণী সৈন্ত সমবেত হইয়াছিল ॥২৬॥

তাহার মধ্যে পাণ্ডবসৈন্ত সাত অক্ষৌহিণী এবং কৌরবসৈন্ত এগার অক্ষৌহিণী হইয়াছিল ॥২৭॥

ত্রয়ো গুণ্মা গণস্থাসীদগণাস্থযুতশোহভবন্ ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত সেনাস্ত যোৎসুমানাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥
 তত্র দুৰ্য্যোধনো রাজা শূরান্ বুদ্ধিমতো নরান্ ।
 প্রসমীক্ষ্য মহাবাহুশ্চক্রে সেনাপতীংস্তদা ॥৩০॥
 পৃথগক্ৰৌহিণীনাঞ্চ প্রণেতৃন্ নরসত্তমান্ ।
 বিধিবৎ পূৰ্বমানীয় পার্থিবানভ্যষেচয়ৎ ॥৩১॥
 কৃপং দ্রোণঞ্চ শল্যঞ্চ সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ।
 সুদক্ষিণঞ্চ কাম্বোজং কৃতবৰ্ম্মাণমেব চ ॥৩২॥
 দ্রোণপুত্রঞ্চ কর্ণঞ্চ ভূরিশ্রবসমেব চ ।
 শকুনিং সৌবল্যঞ্চৈব বাহ্লীকঞ্চ মহাবলম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম)
 দিবসে দিবসে তেষাং প্রতিবেলঞ্চ ভারত ! ।
 চক্রে স বিবিধাঃ পূজাঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । অযুতশ ইতি বীপ্ৰাযাঃ শম্প্রত্যয়ঃ । প্রহারিণো ঘোদ্ধাবঃ ॥২৯॥

তত্র ইতি । বুদ্ধিমত্তায়া অভাবে সৈন্তপরিচালনায়া অসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩০॥

পৃথগিতি । পূৰ্ব্বঃ সমক্ষমানীয়, নরসত্তমান্ জীন্ কৃপ-দ্রোণ-দ্রোণপুত্রান্, জয়দ্রথাদীং-
 শচাষ্টৌ পার্থিবান্, একাদশানামক্ৰৌহিণীনাম্, পৃথক্-পৃথক্, প্রণেতৃন্ নায়কান্ বিধায, বিধিব-
 তান্ অভ্যষেচয়ৎ ব্রাহ্মণৈবভিষেকঃ কারিতবান্ দুৰ্য্যোধন ইত্যভ্যবৃতিঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধবাজম্ ।
 কাম্বোজঃ কাম্বোজদেশাবিপতিম্ । সৌবল্যং সুবলপুত্রম্ ॥৩১—৩৩॥

পঞ্চান্ন মানুষে এক পত্তি হয়, ইহা কেহ কেহ বলেন এবং তিন পত্তিতে এক
 সেনামুখ বা গুণ্ম হয় ইহাও তাঁহারা বলিয়াছেন ॥২৮॥

তিন গুণ্মে এক গণ ; ইহার অযুত অযুত গণ যোদ্ধা দুৰ্য্যোধনের সৈন্তমধ্যে
 যুদ্ধার্থী হইয়া রহিল ॥২৯॥

তখন মহাবাহু রাজা দুৰ্য্যোধন বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেখানে বুদ্ধিমান
 ও বীর মনুষ্যগণকে সেনাপতি নির্বাচন করিলেন ॥৩০॥

কৃপ, দ্রোণ ও অশ্বখামা এই তিন জন নরশ্রেষ্ঠকে এবং মদ্ররাজ শল্য, সিদ্ধু-
 রাজ জয়দ্রথ, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, কৃতবৰ্ম্মা, কর্ণ, ভূরিশ্রবা, সুবলপুত্র শকুনি ও
 মহাবল বাহ্লীক এই আট জন রাজাকে প্রথমে সমক্ষে আনয়ন করিয়া তাঁহাদের
 এক এক জনকে এক এক অক্ৰৌহিণীসৈন্তের নায়ক করিয়া যথাবিধানে তাঁহা-
 দিগকে দুৰ্য্যোধন অভিষিক্ত করাইলেন ॥৩১—৩৩॥

তথা বিনিয়তাঃ সৰ্বে যে চ তেযাং পদানুগাঃ ।

বভূবুঃ সৈনিকা রাজ্ঞাং প্রিয়ং রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ষবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি

সৈন্যনির্মাণে দুর্যোধনসৈন্যবিভাগে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-ঃ-০-ঃ-

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্ত্রনবং ভীষ্মং প্রাঞ্জলিধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

সহ সর্বৈর্মহীপালৈরিদং বচনমব্রवीৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিবস ইতি । বেলাযাং বেলাযামিতি প্রতিবেলম্ । প্রত্যক্ষং চকাবাং পবোক্ষক ॥৩৪॥

তথেষতি । যে চ তেযাং জয়দ্রপাদীনাং পদানুগা অহুচবাঃ, তেযাং বাজ্ঞাং সৈনিকাস্ত, তে সৰ্বে, তথা বিনিয়তা দুর্যোধনকৃতনিয়মানুবর্তিনঃ সম্ভঃ, তস্ত বাজ্ঞো দুর্যোধনস্ত, প্রিয়ং কার্যাম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ত্ত মিচ্ছবো বভূবুঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি সৈন্যনির্মাণে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

ভরতনন্দন জনমেজয় ! তাহার পব দুর্যোধন প্রতিদিন প্রতিবেলায় প্রত্যক্ষে ও পরোক্ষে বার বার তাঁহাদের নানাবিধ সম্মান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তাহাতে—যাহারা সেই সকল রাজার অনুচর বা সৈনিক ছিল, তাহারা সকলেই দুর্যোধনকৃত নিয়মের অনুবর্তী হইয়া তাঁহার প্রিয় কার্য্য করিতে অভিলাষী হইল ॥৩৫॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর দুর্যোধন অগ্নাত্ত সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া কৃতাজলিপুটে শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন--॥১॥

(৩৫)...বভূবুঃ সৈনিকা রাজ্ঞঃ প্রিয়ং রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ষবঃ—পি । * '...পঞ্চপঞ্চাশদধিক-শততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

ঋতে সেনাপ্রণেতারং পূতনা স্মমহত্যাপি ।
 দীর্ঘাতে যুদ্ধমাসাং পিপীলিকপুটং যথা ॥২॥
 ন হি জাতু দ্বয়োবুদ্ধিঃ সমা ভবতি কহিচিৎ ।
 শৌর্য্যঞ্চ বলনেতৃণাং স্পর্ধতে চ পরস্পরম্ ॥৩॥
 ক্ষয়তে চ মহাপ্রাজ্ঞ ! হৈহয়ানমিতৌজসঃ ।
 অভ্যয়ত্রাসাণাং সর্ব্বৈ সমুচ্ছিতকুশধ্বজাঃ ॥৪॥
 তানভ্যয়ন্তদা বৈশ্ণাঃ শূদ্রাশ্চৈব পিতামহ ! ।
 একতস্ত ত্রয়ো বর্ণা একতঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৫॥
 তে স্ম যুদ্ধে প্রভজ্যন্তে ত্রয়ো বর্ণাঃ পুনঃ পুনঃ ।
 ক্ষত্রিয়াশ্চ জয়ন্ত্যেব বহুলৈক্যকতো বলম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্তত ইতি । শাস্তনবপদং ভীষাস্তবব্যাবৃত্তার্থম্ । ধৃতরাষ্ট্রজো দুর্ঘ্যোধনঃ ॥১॥
 ঋত ইতি । ঋতে বিনা । দীর্ঘাতে বিল্লিখতে, পিপীলিকপুটং পিপীলিকাগুপ্তঃ ॥২॥
 নেতি । দ্বয়োবুদ্ধিঃ সমা একদিগ্গামিনী । বলনেতৃণাং সেনানায়কানাম্ ॥৩॥
 ক্ষয়ত ইতি । হৈহয়ান্ তৎশীয়ান্ ক্ষত্রিয়ান্ । সমুচ্ছিতকুশধ্বজা উত্তোলিতকুশাঙ্কিত-
 ধ্বজাঃ ॥৪॥
 তানিতি । তান্ অত্যাচারিণো হৈহয়ান্, অভ্যয়ঃ একীভূতাঃ সন্ত ইত্যশয়ঃ ॥৫॥
 ত ইতি । একত একস্মিন্ পক্ষে স্থিতম্, বহলং বলং ব্রাহ্মণসৈন্তম্ ॥৬॥

‘বিশাল সেনাও সেনাপতি ব্যতীত যুদ্ধে যাইয়া পিপীলিকাশ্রেণীর ন্যায়
 বিচ্ছিন্ন হইয়া যায় ॥২॥

কারণ, দুই জনের বুদ্ধিও কখনও কোন স্থানেও সমান হয় না ; বিশেষতঃ
 সেনানায়কগণের বীরত্বও পরস্পর স্পর্ধা করে ॥৩॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! এ বিষয়ে একটা ইতিহাসও শুনিতে পাই যে, একদা ব্রাহ্মণেরা
 সকলে কুশচিহ্নিত ধ্বজ উত্তোলন করিয়া অমিততেজা হৈহয়বংশীয় ক্ষত্রিয়দের
 সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছিলেন ॥৪॥

পিতামহ ! তখন বৈশ্যগণ এবং শূদ্রগণও হৈহয়দিগের বিরুদ্ধে গমন
 করিল । সুতরাং এক দিকে তিন জাতি থাকিল, অপর দিকে একমাত্র ক্ষত্রি-
 যেরা রহিলেন ॥৫॥

তথাপি সেই তিন জাতিই বার বার পরাজিত হইল এবং ক্ষত্রিয়েরাই সেই
 বহুসংখ্যক সৈন্যকে জয় করিলেন ॥৬॥

ততস্তে ক্ষত্রিয়ানেব পপ্রচ্ছুর্দ্বিজসন্তমাঃ ।
 তেভ্যঃ শশংস্বর্ধ্বজ্ঞা যাতাতথ্যং পিতামহ ! ॥৭॥
 বয়মেকশ্চ শৃণুমো মহাবুদ্ধিমতো রণে ।
 ভবন্তস্ত পৃথক্ সর্বে স্ববুদ্ধিবশবর্তিনঃ ॥৮॥
 ততস্তে ব্রাহ্মণাশ্চক্রুরেকং সেনাপতিং দ্বিজম্ ।
 নয়ে স্বকুশলং শূরমজয়ন্ ক্ষত্রিয়াংস্ততঃ ॥৯॥
 এবং যে কুশলং শূরং হিতেপ্সিতমকল্যাণম্ ।
 সেনাপতিং প্রকুর্বন্তি তে জয়ন্তি রণে রিপুন্ ॥১০॥
 ভবানুশনসা তুল্যো হিতৈষী চ সদা যম ।
 অসংহার্য্যঃ স্থিতো ধর্ম্মে স নঃ সেনাপতির্ভব ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পপ্রচ্ছুঃ স্বপক্ষপরাজয়কারণমিতি শেষঃ । শশংস্বকূঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৭॥
 বয়মিতি । শৃণুম উপদেশমিতি শেষঃ । পৃথক্ ভিন্নভিন্নমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥
 তত ইতি । নয়ে যুদ্ধনীতো, স্বকুশলম্ অতীবদক্ষম্ ॥৯॥
 এবমিতি । হিতমেব ঈপ্সিতং যেন তম্, অকল্যাণং নিষ্পাপম্ ॥১০॥
 ভবানিতি । উগনসা শুক্রাচার্য্যেণ । অসংহার্য্যো বিপক্ষৈরনয়েঃ, ধর্ম্মে স্থিতত্বাদেব ।

পিতামহ ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা ক্ষত্রিয়দের নিকটেই আপনাদের পরাজয়ের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ; তাহাতে ধর্ম্মজ্ঞ ক্ষত্রিয়েরা যথার্থ কারণই বলিলেন—॥৭॥

‘আমরা যুদ্ধে একজন মহাবুদ্ধি বীরের উপদেশ শ্রবণ করি ; আর আপনারা সকলে আপন আপন বুদ্ধিতে চলেন বলিয়া যুদ্ধে পৃথক্ পৃথক্ মতাবলম্বী হইয়া পড়েন’ ॥৮॥

তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ ও বীর এক ব্রাহ্মণকে সেনাপতি করিলেন ; তৎপরে ক্ষত্রিয়গণকে জয় করিলেন ॥৯॥

এইরূপ যাহারা যুদ্ধনীতিনিপুণ, বীর, হিতৈষী ও নিষ্পাপ লোককে সেনাপতি করে, তাহারা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে পারে ॥১০॥

সুতরাং আপনি শুক্রাচার্য্যের তুল্য যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ, সর্বদাই আমার হিতৈষী এবং ধার্ম্মিক বলিয়া শত্রুরাও আপনাকে তাহাদের পক্ষে নিতে পারিবে

(৮) বয়মেকশ্চ শৃণানাঃ...পি বা ব রা

রশ্মিবতামিবাদিত্যো বীরুধামিব চন্দ্রমাঃ ।
 কুবের ইব যক্ষাণাং দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥
 পর্বতানাং যথা মেরুঃ স্পর্শঃ পক্ষিণাং যথা ।
 কুমার ইব দেবানাং বসূনামিব হব্যবাট্ ॥১৩॥ (বিশেষকম)
 ভবতা হি বয়ং গুপ্তাঃ শক্রেণৈব দিবৌকসঃ ।
 অনাধুয়া ভবিষ্যাদস্ত্রিদশানামপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥
 প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।
 বয়ং হ্যনমুযাস্তামঃ সৌরভেয়া ইবর্ষভম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।
 যথৈব হি ভবন্তো মে তথৈব মম পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

রশ্মিবতাং কিরীটতাম্ । মোপবহাবৃদ্ধঃ । বীরুধাং লতানামোষদীনামিত্যর্থঃ । হব্যবাট্
 অগ্নিঃ ॥১১—১৩॥

ভবতেতি । গুপ্তা রক্ষিতাঃ । অনাধুয়া অজ্ঞায়াঃ ॥১৪॥
 প্রয়াহিতি । পাবকিঃ কার্ত্তিকেশ্বরঃ । সৌরভেয়া গোবৎসাঃ, ঋষভং মহাবৃষম্ ॥১৫॥
 এবমিতি । পৌত্ররূপতয়া উভয় এব মম সমানস্নেহভাগিন ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

না । অতএব সূর্য্য যেমন তেজস্বীদিগের, চন্দ্র যেমন ওষধিসমূহের, কুবের
 যেমন যক্ষগণের, ইন্দ্র যেমন দেবতাদের, শুমেরু যেমন পর্বতসমূহের, গরুড়
 যেমন পক্ষিগণের, কার্ত্তিক যেমন দেবসৈন্তের এবং অগ্নি যেমন বশুগণের, তেমন
 আপনিও আমাদের সেনাপতি হউন ॥১১—১৩॥

কারণ, ইন্দ্রকর্তৃক রক্ষিত দেবগণের স্থায় আমরাও আপনাকর্তৃক রক্ষিত
 হইয়া নিশ্চয়ই দেবগণেরও অজেয় হইব ॥১৪॥

অতএব কার্ত্তিক যেমন সেনাপতি হইয়া দেবগণের অগ্রে অগ্রে গমন করেন,
 তেমন আপনিও আমাদের সেনাপতি হইয়া আমাদের অগ্রে অগ্রে গমন
 করুন ; আর গোবৎসগণ যেমন মহাবৃষের অনুগমন করে, আমরাও সেইরূপ
 আপনার অনুগমন করিব' ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু ভরতনন্দন ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য ।
 (তবে কি জান—) আমার নিকট তোমরাও যেমন, তাহারাও তেমন ॥১৬॥

অপি চৈব ময়া শ্রেয়ো বাচ্যং তেবাং নরাধিপ ! ।
 সংযোক্তব্যং তবার্থায় যথা মে সময়ঃ কৃতঃ ॥১৭॥
 ন তু পশ্যামি যোদ্ধারমাত্মনঃ সদৃশং ভুবি ।
 ঋতে তস্মান্নরব্যাত্ৰাং কুন্তীপুত্রাঙ্কনজয়াং ॥১৮॥
 স হি বেদ মহাবুদ্ধির্দিব্যান্তস্ত্রাণ্যনেকশঃ ।
 ন তু মাং বিব্রতো যুদ্ধে জাতু যুধ্যত পাণ্ডবঃ ॥১৯॥
 অহং স চ ক্রণেনৈব নির্মলুয়মিদং জগৎ ।
 কুর্য্যবাস্ত্রবলেনৈব সম্ভ্রাস্ত্ররাক্ষসম্ ॥২০॥
 ন ত্বেবোৎসাদনীয়া মে পাণ্ডোঃ পুত্রা জনাধিপ ! ।
 তস্মাদ্বেবোধান্ হনিষ্যামি প্রয়োগেণাযুতং সদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । মে ময়া, সময়ঃ শপথঃ ॥১৭॥
 নেতি । আস্মানো মম । ঋতে বিনা, নরব্যাত্ৰান্নহুতশ্রেষ্ঠাং ॥১৮॥
 স ইতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । বিব্রতঃ প্রকাশিতঃ সন, লজ্জাসঙ্কোচাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥
 অহমিতি । স ধনঞ্জয়ঃ । কুর্য্যাব আবাং কর্তৃং শক্লুয়াব ॥২০॥
 নেতি । প্রয়োগেণ অস্ত্রাণামিতি শেষঃ, অযুতং দণসাহস্রান্, সদা প্রতাহম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ উশনসা শুক্রেণ অসংহার্য্যঃ পিতৃর্করদানাং কালেনাপি সংহর্তু-
 মশক্যঃ ॥১১—১২॥ কুমারঃ কার্ত্তিকৈয়ঃ ॥১৩—১৪॥ পাবকিঃ কার্ত্তিকৈয় এব ॥১৫—১৮॥

তথাপি আমি যখন শপথ করিয়াছি, তখন তোমার জ্ঞাত অবশ্যই যুদ্ধ করিব ।
 তবে রাজা ! আমি তাহাদেরও মঙ্গলের কথা বলিব ॥১৭॥

এই পৃথিবীতে সেই কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন ব্যতীত আমার সমান বোদ্ধা
 আমি দেখিতে পাই না ॥১৮॥

কারণ, মহাবুদ্ধি অর্জুন অনেক স্বর্গীয় অস্ত্র জানে । সে যাহা হউক, সে
 প্রকাশিত হইয়া কখনও আমার সহিত যুদ্ধ করিবে না ॥১৯॥

আমি এবং অর্জুন আমরা দুই জনে অস্ত্রবলে ক্রণকালমধ্যেই এই জগৎটাকে
 দেবতা, অশ্বর ও রাক্ষসদের সহিত মল্লগ্রহীন করিতে পারি ॥২০॥

কিন্তু রাজা ! পাণ্ডুর পুত্রগণকে উৎসন্ন করা আমার উচিত নহে । অতএব

(১৭) ন তু মাং বিব্রতে যুদ্ধে...পি । (২০) অহমেব ক্রণেনৈব...কুর্য্যাম্...পি,
 অহংকৈব ক্রণেনৈব...কুর্য্যাম্...বা ব রা ।

এবমেবাং করিষ্যামি নিধনং কুরুনন্দন ! ।

ন চেতে মাং হনিষ্যন্তি পূর্বমেব সমাগমে ॥২২॥

সেনাপতিস্বহং রাজন্ ! সময়েনাপরেণ তে ।

ভবিষ্যামি যথাকামং তন্মে শ্রোতুমিহাইসি ॥২৩॥

কর্ণো বা যুধ্যতাং পূর্বমহং বা পৃথিবীপতে ! ।

স্পর্ধতে হি সদাত্যর্থং সূতপুত্রো ময়া রণে ॥২৪॥

কর্ণ উবাচ ।

নাহং জীবতি গাঙ্গেয়ে রাজন্ ! যোৎশ্রে কথঞ্চন ।

হতে ভীষ্মে তু যোৎশ্রামি সহ গাণ্ডীবধন্বনা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নিধনং বলক্ষয়ম্ । সমাগমে সমরসম্মেলনে ॥২২॥

সেনেতি । সময়েন নিয়মেন । যথাকামম্, কামাভাবে ন শৃঙ্খিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

সময়মেবাহ কর্ণ ইতি । পূর্বং কর্ণো বা সেনাপতিভূত্বা যুধ্যতাম্ । তথাস্তে আয়ানো যুদ্ধান্নিবৃন্তিঃ সূচিভা । অহং বা সেনাপতির্ভবন্ পূর্বং যুধ্যে । তেন চ কর্ণস্ত নিবৃন্তি-
ক্ষণনিভা । হি যস্মাং, সূতপুত্রঃ সदैব রণে বিষয়ে ময়া সহ অত্যর্থং স্পর্ধতে । তথা চ ময়া
করিষ্যমাণে জয়েইপি কর্ণস্ত স্বঘণঃখ্যাপনসম্ভব ইতি ভাবঃ । যুগপদুভাভ্যাং যোৎশ্রমাণে পাণ্ডু-
বানান্ মহাস্তম্ননর্থং সম্ভাবয়তা ভীষ্মেণেদমভিহিতমিতি তেন প্রাগেবেদং পাণ্ডবানামত্যর্থমাহ-
কূল্যং কৃতমিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২৪॥

নেতি । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে । ভীষ্মস্ত হননাভাবে আয়ানো যুদ্ধাচ্ছিরঃ নিবৃন্তিরিতি
ভাবঃ ॥২৫॥

আমি প্রত্যহ অস্ত্রপ্রয়োগ করিয়া তাহাদের পক্ষের দশ হাজার যোদ্ধাকে সংহার
করিব ॥২১॥

কুরুনন্দন ! তাহারা যদি যুদ্ধ পূর্বেই আমাকে বধ না করে, তবে আমি
এইভাবে তাহাদের ক্ষয় করিব ॥২২॥

রাজা ! আমি কিন্তু আর একটা নিয়মে তোমার সেনাপতি হইব ; তোমার
ইচ্ছা হইলে তাহা তুমি আমার নিকট শুনিতে পার ॥২৩॥

রাজা ! প্রথমে কর্ণই সেনাপতি হইয়া যুদ্ধ করুক, কিংবা আমিই সেনা-
পতি হইয়া প্রথমে যুদ্ধ করি । কারণ, কর্ণ সর্বদাই যুদ্ধে আমার সঙ্গে অত্যন্ত
স্পর্ধা করে ॥২৪॥

কর্ণ বলিলেন—‘রাজা ! ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি যুদ্ধ করিব না ; কিন্তু
ভীষ্ম নিহত হইলে আমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সেনাপতিং চক্রে বিধিবদ্ধুরিদক্ষিণম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রাশ্বজো ভীষ্মং সোহভিষিক্তো ব্যরোচত ॥২৬॥
 ততো ভেরীশ্চ শঙ্খাংশ্চ শতশোহথ সহস্রশঃ ।
 বাদয়ামাস্ত্রব্যগ্রা বাদকা রাজশাসনাং ॥২৭॥
 সিংহনাদাশ্চ বিবিধা বাহনানাঞ্চ নিস্রবাঃ ।
 নির্ধাতাঃ পৃথিবীকম্পা গজবৃংহিতনিস্রবাঃ ॥২৮॥
 আসংশ্চ সর্বযোধানাং পাতয়ন্তো মনাংস্রত ।
 বাচশ্চাপ্যশরীরিণ্যো দিবশ্চোক্ষাঃ প্রপেতিরে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 প্রাচুরাসীদনভ্রে চ বর্ষং রুধিরকর্দমম্ ।
 শিবাশ্চ ভয়বেদিভ্যো নেদুর্দীপ্ততরা ভূশম্ ॥৩০॥
 সৈনাপত্যে যদা রাজা গাঙ্গেয়মভিষিক্তবান্ ।
 তদৈতান্যুগ্রকৃপাণি বভূবুঃ শতশো নৃপ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভূরিদক্ষিণা উপহাবো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা ॥২৬॥

তত ইতি । অব্যগ্রা অনাকুলাঃ সন্তঃ । রাজশাসনাং হৃষ্যোদনাদেশাং ॥২৭॥

সিংহেতি । নির্ধাতা বায়ুঃ বায়ুঘাতাঃ । পাতয়ন্তো নিরুত্তমীকূৰ্জন্তঃ । বাচো-
 হন্তাঃ ॥২৮—২৯॥

প্রাচুরিতি । অনভ্রে নির্মেঘে আকাশে । শিবাঃ শৃগালাঃ, ভয়বেদিভ্যো ভয়জাপিকাঃ ॥৩০॥

সৈনেতি । সৈনাপত্যে সেনাপতিপদে । উগ্রকৃপাণি ভয়ঙ্কবব্যাপারাঃ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর হৃষ্যোদন প্রচুর উপহার দিয়া যথা-
 বিধানে ভীষ্মকে সেনাপতি করিলেন । তখন ভীষ্ম সেনাপতিপদে অভিষিক্ত
 হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর হৃষ্যোদনের আদেশে বাদকগণ ধীর-স্থির থাকিয়া শত শত ও
 সহস্র সহস্র ভেরী ও শঙ্খ বাদন করিতে লাগিল ॥২৭॥

তৎপরে সিংহনাদ, বাহনগণের নানাবিধ ধ্বনি, হস্তিসমূহের বৃংহিতশব্দ,
 নির্ধাত ও ভূমিকম্প হইয়া যোদ্ধাদের সকলের মনই নিরুত্তম করিয়া ফেলিল ;
 অমঙ্গলসূচক দৈববাণী হইল এবং আকাশ হইতে উল্কা পড়িতে লাগিল ॥২৮--২৯॥

মেঘশূন্য আকাশে রুধির ও কর্দমের বৃষ্টি প্রকাশ পাইল এবং উজ্জলমুখ
 শৃগালগণ ভয়সূচনা করিয়া বিশাল রব করিতে লাগিল ॥৩০॥

(২৯)....দিবশ্চোক্ষাঃ প্রপেদিরে—বা ব রা নি । (৩০) পৃথঙ্গং পি বা ব রা নাস্তি ।

ততঃ সেনাপতিং কৃৎস্না ভীষ্মং পরবলার্দনম্ ।
 বাচয়িত্বা বিজ্ঞশ্চেষ্ঠান্ গোভিনির্নিকৈশ্চ ভূরিশঃ ।
 বর্দ্ধমানো জয়াশীর্ভিনির্ঘর্যো সৈনিকৈর্বৃতঃ ॥৩২॥
 আপগেয়ং পুরস্কৃত্য ভাতৃভিঃ সহিতস্তদা ।
 স্বস্কাবারেণ মহতা কুরুক্ষেত্রে জগাম হ ॥৩৩॥
 পরিক্রম্য কুরুক্ষেত্রে কর্ণেন সহ কৌরবঃ ।
 শিবিরং মাপয়ামাস সমে দেশে জনাধিপ ! ॥৩৪॥
 মধুরানুষরে দেশে প্রভৃতয়মসেক্ষনে ।
 যথৈব হস্তিনপুরং তদ্বচ্ছিবিরমাবভৌ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
 সৈন্যনির্ধানে ভীষ্মসেনাপত্যে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-ঃ-০-ঃ-

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাচয়িত্বা স্বস্বীতি শেষঃ । নিকৈঃ স্বর্ণৈঃ তত্তদানেন । যটপানোহং
 শ্লোকঃ ॥৩২॥

আপেতি । আপগাত্বা নস্তা গত্বা অপত্যমিত্যাপগেয়ম্ । স্বস্কাবারেণ পটমগুপ-
 সমূহেন ॥৩৩॥

পরীতি । কৌরবো দুর্ঘোষনঃ । শিবিরঃ শিবিরস্থানম্ ॥৩৪॥

রাজা ! দুর্ঘোষন যখন ভীষ্মকে সেনাপতির পদে অভিষিক্ত করিলেন,
 তখন এইরূপ শত শত ভরতর ঘটন। ঘটয়াছিল ॥৩১॥

তাহার পর দুর্ঘোষন শক্রসৈন্যমর্দনকারী ভীষ্মকে সেনাপতি করিয়া, প্রচুর
 গো ও সুবর্ণ দানপূর্বক ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া, তাহাদের জয়াশীর্বাদে
 বর্দ্ধিত হইতে থাকিয়া, সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত
 হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে তিনি ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া,
 প্রচুর পটমগুপ (তাম্বু) লইয়া কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ জনমেজয় । তাহার পর দুর্ঘোষন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া
 কুরুক্ষেত্রের সর্বত্র বিচরণ করিয়া সমতল দেশে শিবিরের স্থান মাপিলেন ॥৩৪॥

(৩১) 'সেনাপত্যে যদা রাজন্ !...শি । 'যটপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা

ব রা নি ।

ষট্চছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

আপগেয়ং মহাত্মানং ভীষ্মং শস্ত্রভূতাং বরম্ ।

পিতামহং ভারতানাং ধ্বজং সৰ্বমহীকৃতাম্ ॥১॥

বৃহস্পতিসমং বুদ্ধ্যাক্ষময়া পৃথিবীসমম্ ।

সমুদ্রমিব গান্ধীর্যো হিমবন্তমিব স্থিরম্ ॥২॥

প্রজাপতিমিবৌদার্যো তেজসা ভাস্করোপমম্ ।

মহেন্দ্রমিব শক্রণাং ধ্বংসনং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৩॥

রণযজ্ঞে প্রবিততে স্ত্রীভীমে লোমহর্ষণে ।

দীক্ষিতং চিররাত্রায় শ্রুত্বা তত্র যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

মধুরেতি । মধুরঃ স্তম্বরচাসৌ অনুধরঃ ক্লারমুক্তিকাশুশ্চেতি তস্মিন্, প্রভূতানি প্রচুরাণি যবন্য অশ্বাদিখাতা ঘাসা ইন্দ্রনানি পাকসাধনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ত্রিহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্বণি সৈত্থনির্ধানে পঞ্চচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

আপেতি । আপগেয়ং গঙ্গাপুত্রম্ । ক্ষময়া সহিষ্ণুতয় । প্রজাপতিং ব্রহ্মণম্ । ধ্বংসনং

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃতে। বিস্পষ্টো ভূত্বৈত্যর্থঃ ॥১২—২০॥ ন মে ময়া উৎসাদনীয়াঃ নাশয়িতুং শক্যাঃ । সদা প্রত্যহম্ ॥২১—২৮॥ পাতয়ন্তুঃ মুচ্ছিতানি কুৰ্বন্তুঃ ॥২২—৩৫॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

যে স্থানে প্রচুর পরিমাণে ঘাস ও কাঠ পাওয়া যায়, সেইরূপ সুন্দর ও ক্লারমুক্তিকাশু স্থানে শিবির স্থাপন করিলেন ; তখন সেই শিবির হস্তিনা-নগরের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

—:—

জনমেজয় বলিলেন—‘গঙ্গাপুত্র, মহাত্মা, অজ্ঞধারিশ্রেষ্ঠ, তৎকালীন ভারত-বংশীয়গণের পিতামহ, সকল রাজার মধ্যে ধ্বজস্বরূপ, বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুল্য, ক্ষমায় পৃথিবীর সমান, গান্ধীর্য্যে সমুদ্রসদৃশ, ধৈর্য্যে হিমালয়সমকক্ষ, ঔদার্য্যে

(৪) রণযজ্ঞে প্রতিভতে...পি।

কিমব্রবীমহাবাহুঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

ভীমসেনার্জুনৌ বাপি কৃষ্ণো বা প্রত্যভাষত ॥৫॥ (কুলকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আপকুর্মার্থকুশলো মহাবুদ্ধিযুধিষ্ঠিরঃ ।

সর্বান্ ভ্রাতৃনু সগানীয় বাহুদেবঞ্চ শাস্ততম্ ॥৬॥

উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ সান্ধপূর্বমিদং বচঃ ।

পর্যাক্রামত সৈন্যানি যন্তাস্তিষ্ঠত দংশিতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

পিতামহেন বো যুদ্ধং পূর্বমেব ভবিষ্যতি ।

তস্মাৎ সপ্তম্ব সেনাম্ব প্রণেতুনু মম পশ্যত ॥৮॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

যথার্থিতি ভবানু বক্তুমস্মিন্ কালেহুপস্থিতে ।

তথৈদমর্থবদ্বাক্যমুক্তং তে ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বংসজনকম্ । প্রবিততে বিস্তীর্ণে । চিররাত্রায় চিরায়, “চিরায় চিররাত্রায় চিরশ্রাত্তা-
শ্চিবার্থকাঃ” ইত্যমরঃ । ভীমসেনার্জুনৌ বা অকুতামিতি শেষঃ ॥১—৫॥

আপদিতি । আপত্তপি ধর্মার্থয়োঃ কুশলো নিকপণদক্ষঃ । শাস্ততং সনাতনম্ । সান্ধ-
পূর্বং মধুরসম্ভাষণপূর্বকম্ । সৈন্যানি অস্মাকং বলানি, পর্যাক্রামত পরিক্রম্য পর্যবেক্ষণম্ ;
যন্তা যুদ্ধায় যত্নবন্তঃ, দংশিতাঃ সমদ্বাণ্ড সন্তঃ, তিষ্ঠত যুগ্ম ॥৬—৭॥

পিতেতি । বো যুগ্মকম্ । সেনাম্ব অক্ষৌহিণীসংখ্যাতাম্ব, প্রণেতুনু নায়কানু ॥৮॥

ব্রহ্মার তুল্য, তেজে সূর্যের ত্রায় এবং বাণবর্ষণদ্বারা ইন্দ্রের তুল্য শক্রনাশক
ভীমকে অতিভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ বিস্তীর্ণ যুদ্ধযজ্ঞে দীর্ঘকালের জন্ত দীক্ষিত
গুনীয়া তখন মহাবাহু ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির কি বলিলেন ? ভীম ও
অর্জুনই বা কি কহিলেন ? কৃষ্ণই বা কি প্রত্যুত্তর করিলেন ? ॥১—৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বাগিশ্রেষ্ঠ, মহাবুদ্ধি এবং বিপদের সময়েও ধর্ম ও
অর্থ নির্বাচনে সুনিপুণ যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতাকে ও সনাতন কৃষ্ণকে আনয়ন
করিয়া কোমল সম্ভাষণপূর্বক এই কথা বলিলেন—‘তোমরা পরিভ্রমণ করিয়া
আপন সৈন্যগণের পর্যবেক্ষণ কর এবং সজ্জিত ও যত্নপরায়ণ হইয়া অবস্থান
কর ॥৬—৭॥

কারণ, প্রথমেই ভীমের সহিত তোমাদের যুদ্ধ হইবে। অতএব আমার
সাত অক্ষৌহিণীসৈন্যের সাত জন নায়ক দেখ’ ॥৮॥

রোচতে মে মহাবাহো ! ক্রিয়তাং যদনন্তরম্ ।

নায়কাস্তব সেনায়াং ক্রিয়ন্তামিহ সপ্ত বৈ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রুপদমানায্য বিরাটং শিনিপুঙ্গবম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টকেতুঞ্চ চেদিপম্ ।

শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যং সহদেবঞ্চ মাগধম্ ॥১১॥

এতান্ সপ্ত মহাভাগান্ বীরান্ যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণঃ ।

সেনাপ্রণেতৃন্ বিধিবদভ্যষিঞ্চদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

সৰ্বসেনাপতিঞ্চাত্র ধৃষ্টদ্যুম্নং চকার হ ।

দ্রোণান্তহেতোরুৎপন্নো য ইক্সাজ্জাতবেদসঃ ॥১৩॥

সর্বেষামেব তেযাস্ত সগস্তানাং মহাত্মনাম্ ।

সেনাপতিপতিং চক্রে গুড়াকেশং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । অৰ্থবৎ যুক্তিযুক্তম্, তে বযা ॥২॥

বোচত ইতি । অনন্তবং যৎ কৰ্ত্তব্যম্, তৎ ক্রিয়তাম্ । নায়কাঃ পতয়ঃ ॥১০॥

তত ইতি । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিম্ । চেদিপং চেদিবাজম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ।
সেনাপ্রণেতৃন্ সেনাপতীন । পূৰ্ব্বং নিরীচনম্, অত্র ব্তিষেচনমিত্যপোনকত্যম্ ॥১১—১২॥

সর্বেতি । ইক্সাজ্জাতভেদসো যজ্ঞাগ্নিতঃ ॥১৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই উপস্থিত সময়ে আপনার যেরূপ বলা
উচিত, সেইরূপ যুক্তিযুক্ত কথাই আপনি বলিয়াছেন ॥২॥

অতএব মহাবাহু ! আমারও ইহাতে মত আছে । সুতরাং বাহা ইহার
পরে কর্তব্য, তাহা করুন ; এখনই আপনার সাত অকৌহিণী সৈন্তের সাত জন
নায়ক করুন’ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দ্রুপদ, বিরাট, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন,
ধৃষ্টকেতু, শিখণ্ডী এবং মগধরাজ সহদেব ইহাদিগকে আনাইয়া এই সাত জন
যুদ্ধাভিলাষী মহাত্মা বীরকে যুধিষ্ঠির যথাবিধানে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত
করিলেন ॥১১—১২॥

এবং যিনি দ্রোণবিনাশের জন্ত প্রজ্জ্বলিত যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়া-
ছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্নকে সৰ্বসেনাপতি করিলেন ॥১৩॥

(১০) রোচতে তে মহাবাহো !...পি । (১১)...ধৃষ্টকেতুঞ্চ পার্শ্বিব !... বা ব বা নি ।

অৰ্জুনস্তাপি নেতা চ সংযন্তা চৈব বাজিনাম্ ।
 সঙ্কর্ষণানুজঃ শ্রীমান্ মহাবুদ্ধির্জ্ঞানার্দনঃ ॥১৫॥
 তদৃষ্টৌপস্থিতং যুদ্ধং সমাসন্নং মহাত্ময়ম্ ।
 প্রাবিশন্তবনং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবানাং হলায়ুধঃ ॥১৬॥
 সহাক্রুরপ্রভৃতিভির্গদশাশ্বোদ্ধবাদিভিঃ ।
 রৌহিণেয়াহকহুতৈশ্চারুদেফপুরোগমৈঃ ॥১৭॥
 বৃষ্ণিমুখৈরধিগতৈর্ব্যাভৈরিব বলোৎকটৈঃ ।
 অভিগুপ্তৌ মহাবাহুর্মরুস্তিরিব বাসবঃ ॥১৮॥
 নীলকৌশেয়বসনঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।
 সিংহখেলগতিঃ শ্রীমান্ মদরক্তান্তলোচনঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)
 তং দৃষ্ট্বা ধর্মরাজশ্চ কেশবশ্চ মহাত্ম্যতিঃ ।
 উদতিষ্ঠততঃ পার্থে' ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সর্কেষামিতি । সেনাপতীনামিতি বিভক্তিলোপ অর্ধঃ সাপেক্ষেহপি সমাসো বা ॥১৪॥
 অৰ্জুনস্ততি । নেতা নায়ক*, বাজিনাং সংযন্তা চালকশ্চ কৃতো যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৫॥
 তদ্বিতি । মহান্ অত্যয়ো বিপদযন্তাভ্যং । হলায়ুধো রামঃ । গদো নাম কশিচৎ ।
 রৌহিণেয়ঃ প্রহ্মায়ঃ । অধিগতৈরাগতৈঃ । অভিগুপ্তৌ রক্ষিতঃ । শ্রীমান্ কান্তি-
 মান্ ॥১৬—১৯॥

আর জিতনিজ অর্জুনকে সম্মিলিত সেই সকল সেনাপতির অধিনায়ক
 করিলেন ॥১৪॥

এবং বলরামের কনিষ্ঠ, সুন্দরমূর্ত্তি ও মহাবুদ্ধি কৃষ্ণকে অর্জুনেরও নেতা
 ও অশ্বচালক নির্বাচন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর নীলবর্ণপটবসনধারী, কৈলাসশৃঙ্গের আয় দীর্ঘাকৃতি, সিংহের
 তুল্য সখেলগতি, সুন্দরাকৃতি, মন্ততানিবন্ধন রক্তনয়ন ও মহাবাহু বলরাম
 মহাবিপত্তিজনক যুদ্ধ আসন্ন এমন কি উপস্থিতই হইয়াছে ইহা জানিয়া অক্রুর,
 গদ, শাস্ত্র, উদ্ধব, প্রহ্মায়, আহকপুত্র ও চারুদেফপ্রভৃতি ব্যাস্ততুল্য বলমন্ত
 বৃষ্ণিশ্রেষ্ঠগণে রক্ষিত হইয়া দেবরক্ষিত ইন্দ্রের আয় আসিয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে
 প্রবেশ করিলেন ॥১৬—১৯॥

(১৫)...মহাবুদ্ধির্জ্ঞানাপি ।—পি । (১৬)...সমাসন্নং মহাত্ম্যনাম্...পি । (১৭)...
 রৌহিণেয়াহকহুতৈঃ...নি ।

গাণ্ডীবধন্বা যে চান্ধে রাজানন্তত্ৰ কেচন ।
 পূজয়াঞ্চক্ৰিৰে তে বৈ সমায়ান্তং হলায়ুধম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তং পাণ্ডবো রাজা কৰে পস্পৰ্শ পাণিনা ।
 বাহুদেবপুরোগান্তং সৰ্ব্ব এবাভ্যবাদয়ন্ ॥২২॥
 বিরাট্ৰুপদৌ বৃদ্ধাবভিবাণ্ড হলায়ুধঃ ।
 যুধিষ্ঠিৰেণ সহিত উপাৰিশদৱিন্দমঃ ॥২৩॥
 ততস্তেষু পৰিক্ষেযু পাৰ্থিবেষু সমন্ততঃ ।
 বাহুদেবমভিপ্ৰেক্ষ্য রৌহিণেয়োহভ্যভাষত ॥২৪॥
 ভবিতায়ং মহারৌদ্রো দারুণঃ পুরুষক্ষয়ঃ ।
 দিষ্টমেতদ্বৃদ্ধং মন্থে ন শক্যমতিবৰ্তিতুম্ ॥২৫॥
 তস্মাদযুদ্ধাৎ সমুত্তীৰ্ণানপি বঃ সমুহজ্জনান্ ।
 অরোগানক্ষতৈর্দেহৈর্দ্রক্ষ্যস্মীতি মতির্মম ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । উদতিষ্ঠং স্বস্থাননাং । গাণ্ডীবধন্বা অৰ্জুনঃ ॥২০—২১॥
 তত ইতি । কবে পস্পৰ্শ আয়ুনে জ্যোষ্ঠত্বাৎ । অভ্যবাদয়ন্ কনিষ্ঠত্বাৎ ॥২২॥
 বিরাটেতি । বৃদ্ধহাদেব তয়োৰভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥
 তত ইতি । সমন্ততঃ সৰ্ব্বান্ দিষ্টু । রৌহিণেয়ো রামঃ ॥২৪॥
 ভবিতেতি । মহারৌদ্রঃ অতিতীব্রঃ, “বৌদ্ধোহতিভীষণে তীব্রে” ইতি বিশ্বঃ । দিষ্টং
 দৈবম্ ॥২৫॥

তাহাকে দেখিয়া ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিৰ, মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীমকন্বা ভীমসেন
 এবং গাণ্ডীবধন্বা অৰ্জুন ইহারা গাত্ৰোত্থান করিলেন এবং অন্য যে কোন রাজা
 সেখানে ছিলেন, তাঁহারা সমাগত বলরামের সম্মান করিলেন ॥২০—২১॥

তাহার পর যুধিষ্ঠিৰ হস্তদ্বারা বলরামের হস্ত স্পৰ্শ করিলেন এবং কৃষ্ণ-
 প্রভৃতি সকলেই তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২২॥

অৱিন্দম বলরাম বৃদ্ধ বিরাট ও রুপদকে অভিবাদন করিয়া যুধিষ্ঠিৰের
 সহিত উপবেশন করিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর সেই রাজারা সকল দিকে উপবেশন করিলে, বলরাম কৃষ্ণের
 দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

‘এটা অতিতীব্র ও দারুণ লোকক্ষয় হইবে । অতএব এটাকে আমি নিশ্চয়ই
 দৈব বলিয়া মনে করি । সুতরাং ইহাকে অতিক্রম করা মানুষ্যের শক্তিসাধ্য
 নহে ॥২৫॥

সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং কালপকমসংশয়ম্ ।

বিমর্দশ্চ মহান্ ভাবী মাংসশোণিতকর্দমঃ ॥২৭॥

উন্তো ময়া বাহুদেবঃ পুনঃ পুনরুপহ্বরে ।

সম্বন্ধিসু সমাং বৃত্তিং বর্ত্তস্ব মধুসূদন ! ॥২৮॥

পাণ্ডবা হি যথাহ্মাকং তথা দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ।

তস্তাপি ক্রিয়তাং সাহ্যং স পৰ্য্যেতি পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥

তচ্চ মে নাকরোদ্ধাক্যং তদর্থং মধুসূদনঃ ।

নিবিষ্টঃ সৰ্ব্বভাবেন ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । মতিঃ সম্ভাবনা, যুগ্মকং ধৰ্ম্মবলাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

সমেতমিতি । পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি, কালপকম্, অতএবাসন্নপাতম্ ॥২৭॥

উক্ত ইতি । উপহ্বরে নিৰ্দ্ধনে, “উপহ্ববং বহসি সন্নিধৌ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । বর্ত্তস্ব
কৃক ॥২৮॥

পাণ্ডবা ইতি । সাহ্যং সাহায্যম্, স দুৰ্য্যোধনঃ, পৰ্য্যেতি আগচ্ছতি ॥২৯॥

তদ্বিতি । তব যুধিষ্ঠিরস্তার্থে । নিবিষ্টঃ স্বংপক্ষে কৃতাত্মনিয়োগঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

আপগেষমিতি ॥১—১২॥ ইক্ষাং প্রদীপ্তাং ॥১৩—১৫॥ মহাত্ম্যদম্ অত্যন্তং নয়করম্
॥১৬—২৩॥ রৌহিণ্যেয়ো বলরামঃ ॥২৪—২৭॥ উপহ্বরে একান্তে ॥২৮—৩৫॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

আমার ধারণা এই যে, বজ্রবর্গের সহিত আপনাদিগকে আমি নীরোগ
ও অক্ষতদেহে এই যুদ্ধ হইতে উত্তীর্ণ দেখিব ॥২৬॥

নিশ্চয়ই সমাগত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণ কালপক্ষ হইয়াছেন । সুতরাং গুরুতর
সংঘর্ষ হইবে ; তাহাতে রক্ত ও মাংসের কর্দম হইয়া পড়িবে ॥২৭॥

আমি নিৰ্দ্ধনে কৃষ্ণকে বার বার বলিয়াছিলাম যে, কৃষ্ণ ! সম্পর্কযুক্ত
লোকদের সঙ্গে তুমি সমান ব্যবহার কর ॥২৮॥

আমাদের নিকটে পাণ্ডবেরাও যেমন, রাজা দুৰ্য্যোধনও তেমন । সুতরাং
তঁাহারও সাহায্য কর । কেন না, তিনিও বার বার আসিতেছেন ॥২৯॥

কিন্তু মহারাজ ! আপনার জ্ঞানই কৃষ্ণ আমার সে সকল কথা রক্ষা করে
নাই ; অৰ্জুনের দিকে চাহিয়া আপনার পক্ষেই সর্বপ্রকারে আত্মনিয়োগ
করিয়াছে ॥৩০॥

(২৮)....পুনঃ পুনরুপহ্বরে...পি । (৩০) তচ্চ মে নাশূণোদ্ধাক্যম্...পি

ধ্রুবো জয়ঃ পাণ্ডবানামিতি নে নিশ্চিতা মতিঃ ।

তথা অভিনিবেশোহয়ং বাসুদেবশ্চ ভারত ! ॥৩১॥

ন চাহম্ংসহে কৃষ্ণমুতে লোকমুদীকিতুম্ ।

ততোহহমনুবর্তামি কেশবশ্চ চিকীষিতম্ ॥৩২॥

উভৌ শিষ্যৌ হি মে বীরৌ গদাযুদ্ধবিশারদৌ ।

তুল্যস্নেহোহস্ম্যতো ভীমে তথা দুৰ্য্যোধনে নৃপে ॥৩৩॥

তস্মাদ্যাত্নামি তীর্থানি সরস্বত্যা নিষেবিতুম্ ।

ন হি শক্যামি কৌরব্যান্ নশ্তমানানবেক্ষিতুম্ ॥৩৪॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহুরনুজ্ঞাতশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।

তীর্থযাত্রাং যযৌ রামো নিবর্ত্য মধুসূদনম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ষত্সাহস্রাণ্যং সহিত্রাণ্যং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সৈন্যনিৰ্বাণে বলরামতীর্থযাত্রাগমনে যট্চহ্মারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৬

-১-০-২-

ভারতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি । অভিনিবেশ আগ্রহঃ । কৃষ্ণশ্চাভিনিবেশঃ সৰ্ব্বাতিশায়ীতি ভাবঃ ॥৩১॥

নেতি । অহং কৃষ্ণম্ ঋতে বিনা, লোকঃ পরিচিতঃ জনাস্তবম্, উদীকিতুং ত্রষ্টুক্, ন উংসহে ন শক্যামি, কৃষ্ণবিরহেণ ভগতঃ শূণ্ডতানুতবাদিত্যাশয়ঃ । ততোহহম্, কেশবশ্চৈব চিকীষিতমভিমতং স্থানান্তরাবস্থানম্, অনুবর্তামি অনুবর্তে বিদ্যামীত্যর্থঃ ॥৩২॥

উভাবিতি । উভৌ ভীমদুৰ্য্যোধনৌ । তুল্যঃ স্নেহো যশ্চ সঃ ॥৩৩॥

তস্মাদিতি । তীর্থানি তীর্থভূতানি স্থানানি । নশ্তমানান্ নশ্যতঃ ॥৩৪॥

অতএব পাণ্ডবগণের জয়ই অবশ্যস্বাবী ; ইহাই আমার নিশ্চিত ধারণা ।
ভরতনন্দন ! কৃষ্ণের সেইরূপই এই অভিনিবেশ দেখা যাইতেছে ॥৩১॥

আমিও কৃষ্ণকে ছাড়িয়া লোকের দিকে চাহিতেই পারি না । সেই
জ্ঞাই আমি কৃষ্ণের অভিপ্রেত কার্যেরই অনুসরণ করিব ॥৩২॥

গদাযুদ্ধবিশারদ এবং বীর ভীম ও দুৰ্য্যোধন উভয়েই আমার শিষ্য ।
সুতরাং ভীম ও দুৰ্য্যোধনের উপরে আমার সমান স্নেহ ॥৩৩॥

অতএব আমি সরস্বতীতীর্থ সেবন করিবার জন্ত যাইব । কারণ, আমি
কৌরবগণকে বিনষ্ট হইতে দেখিতে পারিব না' ॥৩৪॥

(৩১)....নশ্তমানানুপেক্ষিতুম্—পি । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' নি । * '...সপ্ত-
পকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীষ্মকস্য মহাঅনঃ ।

হিরণ্যরোম্ণো নৃপতেঃ সাক্ষাদিন্দ্রসথস্য বৈ ॥১॥

আকুতীনামধিপতের্ভোজশ্রাতিযশস্বিনঃ ।

দাক্ষিণাত্যপতেঃ পুত্রো দিক্ষু রুক্ষীতি বিশ্রুতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যঃ কিংপুরুষসিংহস্য গন্ধমাদনবাসিনঃ ।

কুংস্নং শিষ্যো ধনুর্বেদং চতুষ্পাদমবাণুবান্ ॥৩॥

যো মাহেন্দ্রং ধনুর্লেভে তুল্যং গাণ্ডীবতেজসা ।

শাস্ত্রেণ চ মহাবাহুঃ সস্মিতং দিব্যলক্ষণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মধুসূদনঃ কিয়দদ্রুমগুচ্ছস্তং কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্কণি সৈন্তনির্ণাণে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

এতস্মিন্নিতি । হিরণ্যরোমেতি ভীষ্মকশ্চৈব নামান্তরম্ । আকুতীনাং তদাখ্যানাং
সৈন্তানাম্ভোজশ্রাতিযশস্বিনঃ চ অধিপতেঃ । তত্রাগচ্ছদিতি শেষঃ ॥১—২॥

য ইতি । কিংপুরুষসিংহস্য কিম্বরশ্রেষ্ঠস্য ক্রমস্য শিষ্যঃ সন্ ॥৩॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু বলরাম পাণ্ডবগণের অনুমতিক্রমে (কিয়দদ্রুম
অমুগমনকারী) কৃষ্ণকে ফিরাইয়া দিয়া তীর্থযাত্রায় গমন করিলেন ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সময়েই আকুতিনামক সৈন্ত, ভোজদেশ ও
দাক্ষিণাত্যদেশের অধিপতি, সাক্ষাৎ ইন্দ্রের সখা, অতিযশস্বী ও মহাত্মা
হিরণ্যরোম ভীষ্মকরাজার পুত্র বিশ্ববিখ্যাত রুক্ষী সেখানে আগমন করি-
লেন ॥১—২॥

যিনি—গন্ধমাদনবাসী কিম্বরশ্রেষ্ঠ ক্রমের শিষ্য হইয়া তাঁহার নিকট
চতুষ্পাদ সমগ্র ধনুর্বেদ লাভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২) আকুতীনামধিপতিঃ...বা ব বা নি । (৩)...ধনুর্বেদে...পি ।

ত্ৰীণ্যেবৈতানি দিব্যানি ধনুংষি দিবি চারিণাম্ ।
 বারুণং গাণ্ডিবং তত্র মাহেন্দ্রং বিজয়ং ধনুঃ ॥৫॥
 শার্ঙ্গং বৈষ্ণবং প্রাহর্দিব্যং তেজোময়ং ধনুঃ ।
 ধারয়ামাস তৎ কৃষ্ণঃ পরসেনাভয়াবহম্ ॥৬॥
 গাণ্ডিবং পাবকাল্পেভে খাণ্ডবে পাকশাসনিঃ ।
 ক্রমাক্রমী মহাতেজা বিজয়ং প্রত্যপণ্ডত ॥৭॥
 সংছিদ্য মোরবান্ পাশান্ নিহত্য মুরমোজসা ।
 নির্জিত্য নরকং ভৌমমাহত্য মণিকুণ্ডলে ॥৮॥
 ষোড়শ স্ত্রীসহস্রাণি রত্নানি বিবিধানি চ ।
 প্রতিপেদে হৃষীকেশঃ শার্ঙ্গং ধনুরুত্তমম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । মাহেন্দ্রং ধনুঃ বিজয়ং নাম । শার্ঙ্গং ধনুশ্চ, সম্মিতং তুল্যম্ ॥৪॥

ত্ৰীগীতি । দিব্যানি দিবি ভবানি । বারুণং বরুণস্বামিকম্ । এবং মাহেন্দ্রমপি ॥৫॥

শার্ঙ্গমিতি । শার্ঙ্গং শৃঙ্গনির্মিতম্ । তেজোময়ং মহাশক্তিকম্ ॥৬॥

গাণ্ডিবমিতি । পাকশাসনিবর্জুনঃ । ক্রমাৎ ক্রমবশেষ্টাৎ, বিজয়ং নাম ধনুঃ ॥৭॥

সমিতি । মোরবান্ মূবযোজিতান । পুষ্যোদবাদিত্বাৎ সাধু । মূবং তদাখ্যমম্বরম্ ।
 নবকং নাম, ভৌমং ভূমিপুত্রম্ । মণিকুণ্ডলে মণিময়ং কুণ্ডলদ্বয়ম্ । প্রতিপেদে প্রাপ ॥৮—৯॥

আব যে মহাবাহু—গাণ্ডীবের তুল্য দৃঢ় এবং শার্ঙ্গধনুর আয় দিব্যালক্ষণ-
 সম্পন্ন মাহেন্দ্র ধনু প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৪॥

এই তিন খানা ধনুই স্বর্গে নির্মিত হইয়াছিল এবং স্বর্গবাসীরা ব্যবহার
 করিতেন । তাহার মধ্যে গাণ্ডীবধনু বরুণ এবং বিজয়ধনু ইন্দ্র ধারণ
 করিতেন ॥৫॥

আর মুনিরা বলেন—বিষ্ণু—স্বর্গীয় ও তেজোময় শার্ঙ্গধনু ব্যবহার
 করিতেন । শক্রসৈন্যের ভয়জনক সেই শার্ঙ্গধনু এখন কৃষ্ণ ধারণ করিতে-
 ছেন ॥৬॥

অর্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে অগ্নিদেবের নিকট হইতে গাণ্ডীব লাভ করেন
 এবং মহাতেজা ক্রমী ক্রমবশেষ্ট ক্রমের নিকট বিজয়ধনু প্রাপ্ত হন ॥৭॥

আর কৃষ্ণ আপন বাহুবলে মুরাসুরযোজিত পাশ ছেদন করিয়া, সেই
 মুরাসুরকে বধ করিয়া, ভূমিপুত্র নরকাসুরকে জয় করিয়া, মণিময় কুণ্ডল
 দুইটা আহরণ করিয়া, ষোড়শ সহস্র স্ত্রী, নানাবিধ রত্ন এবং উত্তম শার্ঙ্গধনু
 লাভ করেন ॥৮—৯॥

কুম্ভী তু বিজয়ং লব্ধ্বা ধনুর্মেষনিভস্বনম্ ।
 বিভীষয়ম্ভিব জগৎ পাণ্ডবানভবত্ৰত ॥১০॥
 নামুশ্যত পুরা যোহসৌ স্ববাহুবলগর্বিতঃ ।
 কৃষ্ণিণ্যা হরণং বীরো বাহুদেবেন ধীমতা ॥১১॥
 কৃষ্ণা প্রতিজ্ঞাং নাহত্বা নিবর্তিষ্যে জনার্দনম্ ।
 ততোহনুধাবদ্বাশেষং সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১২॥
 সেনয়া চতুরঙ্গিণ্যা মহত্যা দূরপাতয়া ।
 বিচিত্রায়ুধবর্শ্মিণ্যা গঙ্গয়েব প্রবৃদ্ধয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 সমাসাত্ত চ বাশেষং যোগানামীশ্বরং প্রভুম্ ।
 ব্যাসিতো ত্রীড়িতো রাজমাজগাম স কুণ্ডিনম্ ॥১৪॥
 যত্রৈব কৃষ্ণেন রণে নির্জিতঃ পরবীরহা ।
 তত্র ভোজকটং নাম কৃতং নগরমুত্তমম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কুম্ভীতি । বিজয়ং নাম । বিভীষয়ন বিশেষণে ভীতং কুর্কন ॥১০॥

নেতি । নামুশ্যত নাসহত । কৃষ্ণিণ্যা তদাখ্যায়া কন্নিণ এব ভগিনীঃ ॥১১॥

কৃষ্ণেতি । জনার্দনমহত্বা ন নিবর্তিষ্যে ইতি প্রতিজ্ঞাং কৃষ্ণা । চতুরঙ্গিণ্যা হস্তাশ্ব-
 রথপদাতিরূপচতুরঙ্গযুক্তয়া, দূরপাতয়া দূরপথব্যাপিণ্যা । প্রবৃদ্ধয়া পূরণে ॥১২—১৩॥

সমিতি । ব্যাসিতঃ কৃষ্ণেন পবাক্রিতঃ । অতএব স কুম্ভী কুণ্ডিনং নগরং নাজগাম ॥১৪॥

কুম্ভী মেঘের আয় গন্তীরক্ষনিকারী বিজয়নামক ধনু লাভ করিয়া জগৎটাকে
 ভীত করিতে করিতেই যেন পাণ্ডবগণের নিকটে আগমন করিলেন ॥১০॥

আপন বাহুবলে গর্বিত ও বীর ঐ যে কুম্ভী পূর্বে মহাবুদ্ধি-কৃষ্ণ-কর্তৃক
 কৃষ্ণিণীর হরণ সহ্য করিতে পারেন নাই ॥১১॥

এবং ‘আমি কৃষ্ণকে বধ না করিয়া ফিরিব না’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া
 সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে কুম্ভী জলপূর্ণা গঙ্গার আয় দূরবিস্তৃত, বিচিত্র অস্ত্র ও
 বর্শ্মধারী এবং চতুরঙ্গশালী বিশাল সৈন্যের সহিত কৃষ্ণের অনুধাবন করিয়া-
 ছিলেন ॥১২—১৩॥

রাজা ! তাহার পর কুম্ভী যোগেশ্বর ও মহাপ্রভাবশালী কৃষ্ণের নিকটে
 যাইয়া তাঁহার নিকট পরাজিত ও লজ্জিত হইয়া আর স্বকীয় কুণ্ডিননগরে
 আগমন করিলেন না ॥১৪॥

সৈন্যেন মহতা তেন প্রভূতগজবাজিনা ।

পুরং তদ্বিবি বিখ্যাতং নান্না ভোজকটং নৃপ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

স ভোজরাজঃ সৈন্যেন মহতা পরিবারিতঃ ।

অক্ষৌহিণ্যা মহাবীর্য্যঃ পাণ্ডবান্ ক্ষিপ্ৰমাগমৎ ॥১৭॥

ততঃ স কবচী ধন্বী তলী খড়্গী শরাসনী ।

ধ্বজেনাদিত্যবর্ণেন প্রবিবেশ মহাচমুস্ ॥১৮॥

বিদিতঃ পাণ্ডবেয়ানাং বাহুদেবপ্রিয়েঙ্গয়া ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তং রাজা প্রত্যাগম্যভ্যপূজয়ৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স পূজিতঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্ষথান্যায়ং স্তবসংস্তুতঃ ।

প্রতিগৃহ্য তু তান্ সর্বান্ বিশ্রান্তঃ সহসৈনিকঃ ॥২০॥

উবাচ মধ্যে বীরাণাং কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ।

সহায়োহস্মি স্থিতো যুদ্ধে যদি ভীতোহসি পাণ্ডব ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্নেতি । যত্র স্থানে । পববীবহা রুম্বী । তেন কন্নিগা, কৃতম্, পূর্বপ্রতিজ্ঞয়া কুণ্ডিন-
নগবগমনবাধাদিতি ভাবঃ । ভোজানাং কটঃ কিলিঙ্কে যত্র তৎ, “কটকিলিঙ্ককৌ” ইত্য-
মবঃ ॥১৫—১৬॥

স ইতি । পবিবাবিতঃ পবিবেষ্টিতঃ । অক্ষৌহিণ্যা অক্ষৌহিণীপরিমিতেন ॥১৭॥

তত ইতি । স রুম্বী, ধন্বী ধনুর্ধ্ববঃ, তলী অঙ্গুলিগ্রধাবী, শবান্ অশ্বতি স্ত্রুতি অশ্বিরিতি
শবাসনোঃ তুগীবস্ত্রধানিত্যপোনকৃত্যম্ । তং কন্নিগম্ ॥১৮—১৯॥

স ইতি । প্রতিগৃহ্য প্রতিপূজ্য । সহায়োহস্মি যুগ্মকমিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

কৃষ্ণ যে স্থানে বিপক্ষবীবহস্তা রুম্বীকে জয় করিয়াছিলেন, সেইস্থানে রুম্বী
প্রচুর হস্তী ও অশ্বযুক্ত বিশাল সৈন্যদ্বারা ‘ভোজকট’-নামে একটি উত্তম নগর
নির্মাণ করিয়াছিলেন । রাজা । সেই নগরটী ‘ভোজকট’-নামে জগতে
বিখ্যাত হইয়া রহিয়াছে ॥১৫—১৬॥

মহাবীর সেই ভোজরাজ রুম্বী এক অক্ষৌহিণীপরিমিত বিশাল সৈন্যে
পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের নিকট দ্রুত আগমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর কবচ, ধনু, অঙ্গুলিগ্র, তরবারি ও তুগীরধারী সেই রুম্বী সূর্যের
তায় উজ্জ্বল ধ্বজের সহিত পাণ্ডবগণের বিদিত অবস্থায় তাঁহাদের মহাসৈন্যমধ্যে
প্রবেশ করিলেন ; তখন রাজা যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের প্রীতি সম্পাদন করিবার ইচ্ছায়
প্রত্যাগমন করিয়া রুম্বীর সম্মান করিলেন ॥১৮—১৯॥

(১৮)....রথেনাদিত্যবর্ণেন...নি ।

করিষ্যামি রণে সাহ্যমসহং তব শত্রুভিঃ ।
 ন হি মে বিক্রমে তুল্যঃ পুমানস্তীহ কশ্চন ॥২২॥
 হনিষ্যামি রণে ভাগং যং মে দাস্ত্যসি পাণ্ডব ! ।
 অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ ভীষ্মকর্ণাবথো পুনঃ ॥২৩॥
 অথবা সর্ব এবৈতে তিষ্ঠন্তু বহুধামিপাঃ ।
 নিহত্য সমরে শত্রুংস্তব দাস্ত্যামি মেদিনীম্ ॥২৪॥
 ইত্যুক্তো ধর্ম্মরাজস্ত কেশবস্ত চ সন্নিধৌ ।
 শৃণুতাং পার্থিবেন্দ্রাণামন্তেষাঈকং সর্বশঃ ॥২৫॥
 বাহুদেবমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 উবাচ ধীমান্ কৌন্তেয়ঃ প্রহস্ত সখিপূর্বকম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কবিষ্ণামীতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহ্যশব্দে মুনিষু কট উত্থাপকৃতম্ ॥২২॥
 হনিষ্যামীতি । ভাগং বিপক্ষসৈন্তাংশম্ । পবাক্ষেইপি হনিষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
 অপবেতি । এতে বিবাটাদযশ্বংপক্ষীয়াঃ, তিষ্ঠন্তু নিবৃত্তগৃহা এবৈতি ভাবঃ ॥২৪॥
 ইতীতি । পার্থিবেন্দ্রাণাঞ্চ সন্নিধৌ । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ, সখিপূর্বকম্ অকক্ষম্ ॥২৫—২৬॥

পাণ্ডবেরা যথানিয়মে রুদ্রীর সম্মান ও প্রশংসা করিলে, রুদ্রীও তাঁহাদের সকলের প্রতিসম্মান দেখাইয়া এবং সৈন্যগণের সহিত বিশ্রাম করিয়া, বীরগণमध्ये কুন্তীনন্দন অর্জুনকে বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যদি ভীত হইয়া থাকেন, তবে আমিই যুদ্ধে আপনাদের সহায় হইব ॥২০—২১॥

আমি যুদ্ধে আপনার শত্রুগণের অসহ সাহায্য করিব । কারণ, এই পৃথিবীতে বিক্রমে আমার তুল্য কোন পুরুষই নাই ॥২২॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি আমাকে শত্রুসৈন্যের যে অংশ দিবেন, তাহাই আমি যুদ্ধে সংহার করিব ; এমন কি মহাবীর দ্রোণ ও কৃপ, কিংবা ভীষ্ম এবং কর্ণকেও বধ করিব ॥২৩॥

অথবা এই রাজারা সকলেই নিষ্ক্রিয় থাকুন ; আমিই যুদ্ধে আপনার শত্রুগণকে সংহার করিয়া আপনাকে রাজ্য দান করিব’ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির, কৃষ্ণ এবং শ্রবণকারী অত্যাশু সকল রাজার নিকটে রুদ্রী এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান অর্জুন—কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরের দিকে চাহিয়া হাস্ত করিয়া সখ্য-প্রদর্শনপূর্বকবলিতে লাগিলেন ॥২৫—২৬॥

কৌৰবাণাং কুলে জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রো বিশেষতঃ ।
 দ্রোণং ব্যপদিশন্ শিষ্যো বাহুদেবসহায়বান্ ।
 ভীতোহস্মীতি কথং ক্রয়াং দধানো গাণ্ডিবং ধনুঃ ॥২৭॥
 যুধ্যমানশ্চ মে বীর ! গন্ধর্বৈঃ স্তমহাবলৈঃ ।
 সহায়ো ঘোষযাত্ৰায়াং কস্তদাসীৎ সখা মম ॥২৮॥
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।
 খাণ্ডবে যুধ্যমানশ্চ কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥২৯॥
 নিবাতকবচৈষু'দ্ধে কালকেয়ৈশ্চ দানবৈঃ ।
 তত্র মে যুধ্যমানশ্চ কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৩০॥
 তথা বিরাটনগরে কুরুভিঃ সহ সঙ্গরে ।
 যুধ্যতো বহুভিস্তত্র কঃ সহায়োহভবন্মম ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কৌৰবাণামিতি । ব্যপদিশন্ গুরুত্বেন ক্রবন্, শিষ্যত্বশ্চৈব । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
 যুধ্যতি । সহায়ঃ সহায়ভূতঃ সখা । ইদমুপাখ্যানং বনপৰ্ণগুক্তম্ ॥২৮॥
 তথ্যেতি । প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে, “ভয়ঙ্করং প্রতিভয়ম্” ইত্যমরঃ ॥২৯॥
 নিবাতেনিতি । নিবাতকবচাদিসংজ্ঞকৈরিত্যর্থঃ ॥৩০॥
 তথ্যেতি । সঙ্গরে যুদ্ধে । যুধ্যতো যুধ্যমানশ্চ ॥৩১॥

‘কুরুবংশে জন্মিয়াছি, বিশেষতঃ পাণ্ডুর পুত্র হইয়াছি, দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য বলিয়া তাঁহাকে গুরুরূপে প্রকাশ করি, কৃষ্ণকে সহায় পাইয়াছি এবং গাণ্ডীবধনু ধারণ করিতেছি ; এ অবস্থায় ‘ভীত হইয়াছি’ এ কথা কি করিয়া বলি ? ॥২৭॥

বীর । আমি যখন ঘোষযাত্রায় অতিমহাবল গন্ধর্ববদের সঙ্গে যুদ্ধ করি, তখন কোন্ ব্যক্তি আমার সখিরূপে সহায় হইয়াছিল ? ॥২৮॥

দেব-দানব-সঙ্কুল সেই ভয়ঙ্কর খাণ্ডবদাহকালীন যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করি, তখন কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥২৯॥

নিবাতকবচ ও কালকেয় দানবগণের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করি, তখন কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥৩০॥

এবং বিরাটরাজ্যে বহুসংখ্যক কৌরবের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন একাকী যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখনই বা কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥৩১॥

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ নি পরস্তাধিগন্তঃ, তৃতীয়ার্দ্ধঞ্চ নাস্তি । (৩১)....কঃ সহায়স্তদাভবৎ—

উপজীব্য রণে রুদ্রং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।
 বরুণং পাবককৈব কৃপং দ্রোণঞ্চ মাধবম্ ॥৩২॥
 ধারয়ন্ গাণ্ডিবং দিব্যং ধনুস্তেজোময়ং দৃঢ়ম্ ।
 অক্ষয়শরসংযুক্তো দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ ॥৩৩॥
 কথমস্মদ্বিধো ক্রয়ান্তীতোহস্মীতি যশোহরম্ ।
 বচনং নরশার্দূল ! বজ্রায়ুধমপি স্বয়ম্ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
 নাস্মি ভীতো মহাবাহো ! সহায়ার্থশ্চ নাস্তি মে ।
 যথাকামং যথাযোগং গচ্ছ বাহুত্রেব তিষ্ঠ বা ॥৩৫॥
 বিনিবর্ত্য ততো রুদ্রী সেনাং সাগরসম্ভিভাম্ ।
 দুর্যোধনযুগাপগচ্ছতথৈব ভরতর্ষভ ! ॥৩৬॥
 তথৈব চাভিগম্যৈনমুবাচ বহুধাধিপঃ ।
 প্রত্যাখ্যাশ্চ তেনাপি স তদা শূরমানিনা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপজীব্য আশ্রিত্য । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ পাণ্ড-
 পতাদিভির্বদ্ধিতশক্তিকঃ । যশোহরং বীৰত্বকীর্তিনাশবম্ । বজ্রায়ুধম্ ইন্দ্রমপি ॥৩২—৩৪॥

নেতি । সহায়স্ত অর্থঃ প্রয়োজনম্ । যথাযোগং প্রয়োজনানুসারেণ ॥৩৫॥

বিনিবর্ত্যেতি । ততঃ অর্জুনপ্রত্যাখ্যানাং । তথৈব তৎপক্ষে যুদ্ধেচ্ছ্যৈব ॥৩৬॥

তথৈতি । তথৈব অর্জুনবদেব, এনং দুর্যোধনম্, বহুধাধিপো কল্পী ॥৩৭॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ । মহাদেব, ইন্দ্র, কুবের, যম, বরুণ, অগ্নি, কৃপ, দ্রোণ
 ও কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া, স্বর্গীয় তেজোময় দৃঢ় গাণ্ডীবধনু ধারণ করিতে
 থাকিয়া এবং অক্ষয় তুণযুক্ত ও দিব্যাস্ত্রে পরিবদ্ধিত হইয়া আমার মত লোক
 ‘যুদ্ধে ভীত হইয়াছি’ এইরূপ যশোনাশক বাক্য স্বয়ং ইন্দ্রের নিকটেই বা কি
 করিয়া বলিতে পারেন ? ॥৩২—৩৪॥

অতএব মহাবাহু । আমি ভীত হই নাই, কিংবা আমার সহায়েরও
 প্রয়োজন নাই । সুতরাং আপনি ইচ্ছা ও প্রয়োজন অনুসারে চলিয়া যান,
 কিংবা এইখানেই থাকুন ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । অর্জুন প্রত্যাখ্যান করিলেন বলিয়া রুদ্রী সমুদ্র-
 তুল্য আপন সেনা ফিরাইয়া লইয়া সেই উদ্দেশ্যেই দুর্যোধনের নিকট গমন
 করিলেন ॥৩৬॥

(৩৪) কথাস্মদ্বিধো ক্রয়ান্তী...পি,...বজ্রায়ুধসম্বন্ধনম্—নি । (৩৫)...গচ্ছ বাহুত্রে তিষ্ঠ
 বা—পি বা ব রা । (৩৭)...কল্পী চ বহুধাধিপ ।—বা ব রা নি ।

ধাবেব তু মহারাজ ! তস্মাদযুদ্ধাদপেয়তুঃ ।

রৌহিণেশ্চ বাষ্কে'য়ো রুক্ষী চ বসুধাধিপঃ ॥৩৮॥

গতে রামে তীর্থযাত্রাং ভীষ্মকস্ত হৃতে তথা ।

উপাশিশন্ পাণ্ডবেয়া মন্ত্রায় পুনরেব চ ॥৩৯॥

সমিতিধ'র্ম্মরাজস্ত সা পার্থিবসমাকুলা ।

শুশুভে তারকৈশ্চিত্রা চৌশ্চন্দ্রেণেব ভারত ! ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদযোগপৰ্বণি
সৈন্যনির্ধাণে রুক্ষিপ্রত্যাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

২-০-২-

ভারতকৌমুদী

ধাবিতি । অপেয়তুঃ অপমৃতবন্তৌ । রৌহিণেয়ো রামঃ, বাষ্কে'য়ো বৃষ্টিবংশীয়ঃ ॥৩৮॥

গত ইতি । ভীষ্মকস্ত হৃতে রুক্ষিণি । মন্ত্রায় যুদ্ধমন্ত্রার্থম্ ॥৩৯॥

সমিতিরিতি । সমিতিঃ সভা । ভাবকৈর্নক্ষত্রৈঃ, চৌরাকশম্ ॥৪০॥

ইতি মহায়হোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যামৃদযোগপৰ্বণি সৈন্যনির্ধাণে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

এতন্নিম্নিতি । সাংকাংপুত্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ আকুতীনাং সঙ্কলানাং সত্যসঙ্কল ইত্যর্থঃ
৥২—৭॥ মোরবান্ আশ্রতস্তিময়ান্ যৈরিদানীং শাস্ত্রে'ধহুযি জ্যা ক্রিয়তে ॥৮—২৬॥ দ্রোণম্
অয়ং মম গুরুরिति ব্যপদিশন্ ॥২৭—৩১॥ উপজীব্য আরাধ্য, য়ে যুদ্ধনিমিত্তম্ ॥৩২—৪০॥
ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

সেখানে যাইয়া রুক্ষী দুর্য্যোধনকেও সেইরূপই বলিলেন ; তখন বীরাভিমানী
দুর্য্যোধনও তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিলেন ॥৩৭॥

অতএব মহারাজ ! বৃষ্টিবংশীয় বলরাম এবং রাজা রুক্ষী এই দুই জন
মাত্রই সেই কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ হইতে অপমৃত থাকিলেন ॥৩৮॥

বলরাম তীর্থযাত্রায় গমন করিলে এবং ভীষ্মকপুত্র রুক্ষী চলিয়া গেলে,
পাণ্ডবেরা পুনরায় মন্ত্রণা করিবার জন্য উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তখন রাজগণে পরিপূর্ণা যুধিষ্ঠিরের সেই সভাটী, চন্দ্রদ্বারা
নক্ষত্রবিচিত্র আকাশের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ ।

তথা বাঢ়েঞনীকেষু কুরুক্ষেত্রে দ্বিজর্ষভ ! ।

কিমকুর্বংশ্চ কুরবঃ কালেনাভিপ্রচোদিতাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা বাঢ়েঞনীকেষু যন্তেষু ভরতর্ষভ ! ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ ! সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

এহি সঞ্জয় ! সর্বং মে আচক্ষ্যানবিশেষতঃ ।

সেনানিবেশে যদবৃত্তং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৩॥

দিষ্টমেব পরং মন্ত্রে পৌরুষক্ষাপ্যনর্থকম্ ।

যদহং যুধ্যমানোহপি যুদ্ধদোষান্ ক্ষয়োদয়ান্ ॥৪॥

তথাপি নিকৃতিপ্রজ্ঞং পুত্রং ছুদ্যতদেবিনম্ ।

ন শক্যোমি নিয়ন্তুং বা কর্তুং বা হিতনাস্তনঃ ॥৫॥ (যুগ্মকঃ)

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । বাঢ়েষু বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতেষু । অভিপ্রচোদিতা মরণায় প্রেরিতাঃ ॥১॥

তথেন্তি । যন্তেষু যুদ্ধায় বহুবংশ্চ । “যতী প্রযত্নে” ইত্যন্ত ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥২॥

এহীতি । আচক্ষুঃ ক্রহি, অনবশেষতঃ অবশেষমকৃহা । বৃত্তং জাতম্ ॥৩॥

দিষ্টমিতি । দিষ্টং দৈবম্ । ক্ষয়ন্ত উদযো যেষভাস্তান্ । নিকৃতিপ্রজ্ঞং বকনাদিষ্টম্ ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কুরুক্ষেত্রে সেই ভাবে বাহুরূপে সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে কালপ্রেরিত কোরবেরা কি করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! সৈন্যেরা সেই ভাবে বাহুরূপে সন্নিবেশিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত যত্নবান্ হইলে, ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে এই কথাগুলি বলিলেন—॥২॥

‘সঞ্জয় ! আইস, সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে, কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যাহা ঘটিয়াছে, তাহা আমার নিকট নিঃশেষ করিয়া বল ॥৩॥’

আমি দৈবকে শ্রেষ্ঠ এবং পুরুষকারকে অনর্থক বলিয়া মনে করি । যে হেতু যুদ্ধে বিনাশজনক দোষ রহিয়াছে, ইহা আমি বুঝিতে পারিয়াও পর-

ভবত্যেব হি মে সূত ! বুদ্ধিদোষানুদর্শিনী ।
 ছর্যোধানং সমাসাচ্চ পুনঃ সা পরিবর্ততে ॥৬॥
 এবং গতে বৈ যন্তাবি তন্তুবিচ্ছতি সঞ্জয় ! ।
 ক্ষত্রধর্মঃ কিল রণে তনুত্যাগো হি পূজিতঃ ॥৭॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

তদযুক্তোহয়মনুপ্রশ্নো মহারাজ ! যথেষ্টসি ।
 ন তু ছর্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥৮॥
 শৃণুস্বানবশেষেণ বদতো মম পার্থিব ! ।
 য আত্মনো দুশ্চরিতাদশুভং প্রাপ্নুয়াম্বরঃ ॥৯॥
 ন স কালং ন বা দৈবং বক্তুমেতদিহার্হতি ।
 মহারাজ ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যং যঃ সর্বমাচরেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভবতীতি । হে সূত ! সঞ্জয় ! দোষানুদর্শিনী ছর্যোধানকার্যে ইতি শেষঃ ॥৬॥
 এবমিতি । পূজিতঃ প্রশস্তঃ সমুপযুক্তে বিহিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥
 অদिति । তব যুক্তত্বদযুক্তঃ, অনুপ্রশ্নঃ পৃচ্ছা । ইমং লোকক্ষয়জননরূপম্ ॥৮॥
 শৃণুষেতি । দুশ্চরিতাং দুষ্কার্য্যাং । বক্তুমেতদিত্যুতয়ানি নিন্দিতুম্ । নিন্দ্যং কথং ।

ভারতভাবদীপঃ

তথেষ্টি ॥১—৩॥ ক্ষয়শ্রব উদযো যেভ্যস্তানু ক্ষয়োদয়ানু ॥৪॥ নিকৃতিপ্রজ্ঞং কপট-
 বিষয়েব প্রজ্ঞা ন ধর্মবিষয়া যন্ত তম্ ॥৫—২॥ এনসা দোষেণ দেবানু কালং বা গন্তম্ উপাসক্তঃ
 প্রতারণাভিজ্ঞ এবং ছষ্ট দ্যুতক্রীড়াকারী পুত্রটাকে বারণ করিতে পারি নাই
 বা নিজের হিত করিতে সমর্থ হই নাই ॥৪—৫॥

সঞ্জয় ! আমার বুদ্ধি অবশ্যই ছর্যোধানের কার্যে দোষ দেখিতে পায় ; কিন্তু
 ছর্যোধানকে পাইয়া আবার সে বুদ্ধি পরিবর্তিত হইয়া যায় ! ॥৬॥

সঞ্জয় ! এইরূপ অবস্থাই হইতে থাকায় যাহা হইবে, তাহা হইবেই ।
 যাক্, সমুখ যুদ্ধে দেহত্যাগ করাট। ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রশস্ত ধর্ম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যেরূপ ইচ্ছা করেন, তাহাতে এইরূপ
 প্রশ্ন করা আপনার পক্ষে উচিতই বটে ; তবে এই দোষট। আপনি কেবল
 ছর্যোধানের উপরে আরোপ করিতে পারেন না ॥৮॥

রাজা ! আমি সমস্তই বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন । যে মানুষ নিজের

(৮) তদযুক্তোহয়মনুপ্রশ্নঃ...পি । (১০) ন স কালং ন বা দেবানেনসা গন্তমর্হতি...
 বা ব রা নি ।

স বধ্যঃ সর্বলোকস্ত নিন্দিতানি সগাচরন্ ।
 নিকারা মনুজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবৈশ্বংপ্রতীক্ষয়া ॥১১॥
 অনুভূতাঃ সহাগাত্যৈর্নিকৃতৈরধিদেবনে ।
 হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চাগিততেজসাম্ ॥১২॥
 বৈশসং সমরে বৃত্তং যত্তন্মে শূনু সর্বশঃ ।
 স্থিরো ভূত্বা মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বলোকক্ষয়োদয়ম্ ॥১৩॥ (কুলকম্)
 যথা ভূতং মহায়ুদ্ধে শ্রুত্বা মা বিমনা ভব ।
 ন হ্যেব কৰ্ত্তা পুরুষঃ কৰ্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ ॥১৪॥
 অশ্বত্থো হি পুরুষঃ কার্য্যতে দারুয়স্ত্রবৎ ।
 কেচিদীশ্বরনির্দিষ্টাঃ কেচিদেব যদৃচ্ছয়া ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নিকা বাস্তবস্থা বা অমান বা । নিকৃতৈঃ প্রতাবিতৈঃ, অধিদেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ ।
 হয়ানামস্থানাম্ । বিগমস্তীতি বিগমা হিংসকাস্তেষাং :ভাবো বৈশসং হিংসা সর্বেষাং
 লোকানাং সৈন্তানাং ক্ষয়স্ত উদয় উৎপত্তিৰ্ভাষ্যং তৎ ॥১—১৩॥

যথেন্তি । তথা শ্রেষ্ঠত্বার্থঃ । কৰ্ত্তা স্বয়ম্ । শুভপাপয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ ॥১৪॥

অশ্বেন্তি । কার্য্যতে অগ্নেন, দারুয়স্ত্রবৎ কষ্টময়ী পুত্রলিকিব । ঈশ্ববেণ নির্দিষ্টাঃ ।
 প্রেরিতাঃ সন্তঃ কার্য্যং কুরুন্তি । যদৃচ্ছয়া গচ্ছতঃ পর্ণাদিম্পর্শবৎ অশ্বেচ্ছয়া ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নাইতি । দৃষ্টে সম্ভবতাদৃষ্টকল্পনাথ অত্যাঘাতাদৃষ্টাপবাব্যমেব দেবস্ত কালস্ত বা উপালম্বঃ
 কৰ্ত্ত মুচিতে । ন তু তস্মিন্ সতীত্যর্থঃ । ন স কালং ন বা দেবং বক্তৃমেতদিহাইতীতি পাঠে-
 হপ্যয়মেবার্থঃ ॥১০॥ নিকা বাঃ তিবস্থারাঃ ॥১১—১২॥ বৈশসং বৈরম্, সমরে নিমিত্তে ॥১৩—১৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

দুঃকর্ম্মের ফলে দুঃখভোগ করে, সে মানুষ সেই দুঃখভোগের জন্য কালকে বা
 দৈবকে নিন্দা করিতে পারে না । মহারাজ ! যে লোক মানুষের মধ্যে
 সর্বপ্রকার নিন্দনীয় কার্য্য করে, সে লোক সেই নিন্দনীয় কার্য্য করার জন্যই
 সমস্ত লোকের বধ্য হয় । নরশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা দ্যুতক্রীড়ায় প্রতারিত হইয়া
 আপনার দিকে চাহিয়াই অনুচরবর্গের সহিত নানাবিধ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন ।
 মহাপ্রাজ্ঞ ! যুদ্ধে যে হস্তী, অশ্ব ও অমিততেজা রাজগণের ধ্বংস, এমন কি সমস্ত
 সৈন্তেরই ক্ষয়জনক মহামারী হইয়াছে, সে সকল আপনি স্থির হইয়া আমার
 নিকট শ্রবণ করুন ॥১—১৩॥

মহায়ুদ্ধে যাহা হইয়াছে, তাহা শুনিয়া আপনি আকুলচিত্ত হইবেন না ।
 কারণ, মানুষ নিজে পুণ্যকর্ম্ম বা পাপকর্ম্ম করে না ॥১৪॥

পূৰ্বকৰ্ম্মভিৰপ্যন্তে ত্রৈধমেতৎ প্রদৃশ্যতে ।

তস্মাদনর্থমাপন্নঃ স্থিরো ভূত্বা নিশাময় ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যমুদ্যোগপৰ্ব্বণি
সৈন্তনিৰ্ঘাণে সঞ্জয়বাক্যে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—-০-০-০—

(৭ । উল্লুকদূতগমনপৰ্ব্ব ।)

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—-০ঃ০ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

হিরণ্যুত্যাং নিবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মস্ব ।

নৃবিশন্ত মহারাজ ! কৌরবেয়া যথাবিধি ॥১॥

তত্র দুৰ্য্যোধনো রাজা নিবেশ্য বলগোজসা ।

সম্মানয়িত্বা নৃপতীন্ ন্যস্ত গুল্মাংস্তথৈব চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্বেতি । ত্রৈধং ত্রিবিধাবস্থা । অনর্থং মহাবিপদম্, আপন্নঃ প্রাপ্তম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সৈন্তনিৰ্ঘাণে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—-(:):—

হিরেতি । হিবধুত্যাং হিবধুতীনদীসম্মিহিতদেশে । যথাবিধি বৃহন্নচনাপূৰ্ণকম্ ॥১॥

তত্রৈতি । গুজসা বিশিষ্টম্ । গুল্মান্ শিবিরানি । আরক্ষ্য পাণ্ডাদিরক্ষণীয়বাস্ত্ৰ,

কারণ, অত্ৰই অস্বতন্ত্র মানুষকে কাঠপুতলিকার ন্যায় কাৰ্য্য করায় । কেহ
কেহ ঈশ্বরপ্ৰেৰিত হইয়া কাৰ্য্য করে, কেহ কেহ যদৃচ্ছাক্রমে কৰ্ম্ম করে ॥১৫॥

আবার কেহ কেহ পূৰ্বজন্মার্জিত কৰ্ম্মের প্ৰেরণায় ক্ৰিয়া করিয়া থাকে ।
সুতরাং এই ত্রিবিধ অবস্থাই দেখিতে পাওয়া যায় । অতএব আপনি গুরুতর
বিপদাপন্ন হইয়াও স্থির হইয়াই শ্রবণ করুন' ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতীনদীর
নিকটে সম্মিহিত হইলে, কৌরবেরাও বাইয়া যথানিয়মে সম্মিহিত হইলেন ॥১॥

* ‘একোনষট্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

আরক্ষ্য বিধি কৃতা যোধানাং তত্র ভারত ! ।

কর্ণং দুঃশাসনৈকৈব শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ॥৩॥

আনাথ্য নৃপতিস্তত্র মন্ত্রয়ামাস ভারত ! ।

তত্র দুৰ্য্যোধনো রাজা কর্ণেন সহ ভারত ! ॥৪॥

সংভাষিত্বা চ কর্ণেন ভ্রাত্ৰা দুঃশাসনেন চ ।

সৌবলেন চ রাজেন্দ্র ! মন্ত্রয়িত্বা নরর্ষভ ! ॥৫॥

আত্ময়োপহ্বরে রাজমূলুকমিদমব্রবীৎ ।

উলূক ! গচ্ছ কৈতব্য ! পাণ্ডবান্ সহসোমকান্ ॥৬॥ (কুলকম্)

গত্বা মম বচো ব্রুহি বাহুদেবস্ত শৃণু তঃ ।

ইদং তৎ সমনুপ্রাপ্তং বর্ষপূগাভিচিহ্নিতম্ ॥৭॥

পাণ্ডবানাং কুরুগাঞ্চ যুদ্ধং লোকভয়ঙ্করম্ ।

বদেতৎ কথনাবাক্যং সঞ্জয়ো মহদব্রবীৎ ॥৮॥

বাহুদেবসহায়স্য গর্জতঃ সানুজস্য তে ।

মধ্যে কুরুগাং কৌন্তেয় ! তস্য কালোহয়মাগতঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিধিঃ সংগ্রাহাদিকম্ । আনাথ্য দূতৈঃ । উপহ্বরে একান্তে । উলূকং তদাখ্যং দূতম্ । কিত-
বস্ত ধৃতস্ত শকুনেঃ পুত্র ইতি কৈতব্যঃ । সোমকৈঃ সহৈতি সহসোমকান্তান্ ॥২—৬॥

গম্বতি । সমনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, বর্ষপূগেষু বহুবৎসবেষু অভিচিহ্নিতম্ । কথনাবাক্যম্
আত্মপ্রাধাবচনম্ । কুরুগাং মধ্যে অত্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥৭—৯॥

রাজা দুৰ্য্যোধন সেখানে নিজের প্রবল সৈন্য সংস্থাপনপূর্বক রাজাদের
সম্মান, শিবিরস্থাপন এবং যোদ্ধৃগণের আবশ্যক জব্য সংগ্রহ করিয়া কর্ণ,
দুঃশাসন ও সুবলনন্দন শকুনিকে আনাইয়া মন্ত্রণা করিলেন । ভারতনন্দন !
নরশ্রেষ্ঠ ! রাজপ্রধান ! রাজা ! তখন দুৰ্য্যোধন কর্ণের সহিত আলাপ
করিয়া, পরে সেই কর্ণ, ভ্রাতা দুঃশাসন ও শকুনির সহিত মন্ত্রণা করিয়া, আহ্বান-
পূর্বক আনয়ন করিয়া নির্জনে উলূককে এই কথাগুলি বলিলেন—‘কিতবনন্দন !
উলূক ! তুমি—সোমকগণের সহিত অবস্থিত পাণ্ডবগণের নিকট যাও’ ॥২—৬॥

সেখানে যাইয়া কৃষ্ণের সাক্ষাতে আমার এই কথাগুলি বল—‘বহু বৎসর
যাবৎ বাহা চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই লোকভয়ঙ্কর কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ
উপস্থিত হইয়াছে । আর, কুন্তীনন্দন ! সঞ্জয় (আপনাদের নিকট হইতে

(৫) পূর্বাধ্যায় পূর্বম্ ‘সংভাষিত্বা চ কর্ণেন ভ্রাত্ৰা দুঃশাসনেন চ’ ইদং পাদবদ্যং নি নাস্তি ।

যথা বঃ সংপ্রতিজ্ঞাতং তং সৰ্বং ক্রিয়তামিতি ।
 জ্যেষ্ঠং তথৈব কোন্তেয়ং ক্রয়াস্ত্বং বচনাম্মম ॥১০॥
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সৰ্বৈঃ সৌমকৈশ্চ সকেক্যৈঃ ।
 কথং বা ধার্মিকো ভূহা ভ্রমধর্মে মনঃ কৃথাঃ ॥১১॥
 য ইচ্ছসি জগৎ সৰ্বং নশ্যমানং নৃশংসবৎ ।
 অভয়ং সৰ্বভূতেভ্যো দাতা ভ্রমিতি মে মতিঃ ॥১২॥
 শ্রুয়তে হি পুরা গীতঃ শ্লোকোহয়ং ভরতর্ষভ ! ।
 প্রহ্লাদেনাথ ভদ্রং তে হতে রাজ্যে তু দৈবতৈঃ ॥১৩॥
 যস্য ধর্মধ্বজো নিত্যং হ্রাঃ ! ধ্বজ ইবোচ্ছিতঃ ।
 প্রচ্ছন্নানি চ পাপানি বৈড়ালং নাম তদ্ব্রতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । বো যুগ্মাভিঃ । জ্যেষ্ঠঃ কোন্তেয়মেকং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥
 ভ্রাতৃভিরিতি । কৃথা ইত্যত্র অঙ্গাগম্যভাব আর্থঃ ॥১১॥
 য ইতি । নশ্যমানং স্বযুন্ধেন নশ্যৎ । দাতেনি সাধুকারণার্থে ত্বন্ ॥১২॥
 শ্রুয়ত ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । দৈবতৈর্দৈবৈঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হিবধৃত্যমিতি ॥১॥ গুহ্মান্ দৈত্যান্ ॥২॥ আরকস্ত রক্ষণীয়স্ত্র ভ্রাবাদেঃ বিধিঃ রক্ষা-
 বিধানম্ । “আরকং রক্ষণীয়ং স্তা”দिति বিশ্বঃ ॥৩—৭॥ কথনাবাক্যম্ আশ্রয়প্রশংসনম্ ॥৮—৯॥
 সম্প্রতিজ্ঞাতং দুঃশাপনকবিরশানাদি ॥১০॥ ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ কথমধর্মে মনঃ কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ
 আসিয়া) কৃষ্ণ ও অনুজবর্গের সহিত আপনার যে গুরুতর আত্মপ্রাণার বাক্য
 কৌরবগণের মধ্যে বলিয়াছিলেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে ॥৭—৯॥

সুতরাং আপনার যে সকল প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা এখন করুন’ ।
 আর উলুক । তুমি আমার আদেশ অনুসারে যুধিষ্ঠিরকে বলিবে—॥১০॥

‘রাজা । আপনি ধার্মিক হইয়া সকল ভ্রাতা, সৌমকগণ ও কেকয়গণের
 সহিত মিলিত হইয়া কি করিয়া অধর্মে মনোনিবেশ করিলেন ॥১১॥

যে আপনি নৃশংসের শ্রায় সমগ্র জগৎটাকেই বিনষ্ট করিবার ইচ্ছা
 করিতেছেন । অথচ আমার ধারণা এই যে, আপনি সকল প্রাণীকেই অভয়
 দান করিয়া থাকেন ॥১২॥

ভরতজ্যেষ্ঠ । আপনার মঙ্গল হউক । পূর্বকালে দেবতার প্রহ্লাদের রাজ্য
 হরণ করিলে, প্রহ্লাদ এই শ্লোকটি গাহিতেন—॥১৩॥

(১০) যথাবৎ সংপ্রতিজ্ঞাতম্...নি । (১২) য ইচ্ছতি...পি । (১৩)...আরাজক
 ইবোচ্ছিতঃ...পি ।

অত্র তে বর্তয়িষ্যামি আখ্যানমিদমুত্তমম্ ।
 কথিতং নারদেনেহ পিতুর্গম নরাধিপ ! ॥১৫॥
 মার্জারঃ কিল দুষ্ঠায়া নিশ্চেষ্টঃ সর্বকর্ম্মহু ।
 উর্দ্ধবাহুঃ স্থিতো রাজন্ ! গঙ্গাতীরে কদাচন ॥১৬॥
 স বৈ কৃত্বা মনঃশুদ্ধিং প্রত্যয়ার্থং শরীরিণাম্ ।
 করোমি ধর্ম্মমিত্যাহ সর্বানৈব শরীরিণঃ ॥১৭॥
 তস্মা কালেন মহতা বিশ্রান্তং জগ্মু রুগুজাঃ ।
 সমেত্য চ প্রশংসন্তি মার্জারং তং বিশাংপতে ! ॥১৮॥
 পূজ্যমানস্ত তৈঃ সর্বৈঃ পক্ষিভিঃ পক্ষিভোজনঃ ।
 আত্মকার্য্যং কৃতং মেনে চর্য্যায়াশ্চ কৃতং ফলম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । ধর্ম্মধ্বজঃ ধর্ম্মপ্রবাহঃ । উচ্ছিত উত্তোলিতঃ । প্রাজ্ঞানি গুণানি ॥১৪॥
 অত্রোতি । বর্তয়িষ্যামি কণ্ঠে প্রবর্তয়িষ্যামি । পিতুঃ সমীপে ॥১৫॥
 মার্জাব ইতি । নিশ্চেষ্টো নিরুত্তমঃ, সর্বকর্ম্মহু খাত্তাঘেষণাদিশু ॥১৬॥
 স ইতি । মনসঃ শুদ্ধিং হিংসাদিরাহিত্যভাবম্, প্রত্যয়ার্থম্ আশ্রয়ি বিশ্বাসার্থম্ ॥১৭॥
 তন্তেতি । তস্মা মার্জাবস্ত উপরি, বিশ্রান্তং বিশ্বাসম্, অগুজাঃ পক্ষিসর্পাদয়ঃ ॥১৮॥
 পূজোতি । পক্ষিভোজনো মার্জাবঃ । চর্য্যায়াঃ তাদৃশব্রতচরণম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

৥১১॥ দাতা দান্তসি পারিত্রাজ্যঃ কবিশুসীত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥ ভোঃ হুয়া ইতি দেবান্
 প্রব্রাহঃ সম্বোধয়তি । যস্ম ব্রতস্ম ধর্ম্মধ্বজো ধর্ম্মচিহ্নঃ দর্ভপবিত্রপাণিহাদি । উচ্ছিতঃ
 সর্বলোকবিদিতঃ ॥১৪—১৬॥ মনঃশুদ্ধিং হিংসাতো নিবৃত্তিম্ ॥১৭॥ বিশ্রান্তং বিশ্বাসম্

‘দেবগণ । ধ্বজের ন্যায় সর্বদা যাহার ধর্ম্মধ্বজ উত্তোলিত থাকে এবং
 গোপনে প্রচুর পাপের কথা শুনিতে পাওয়া যায়, তাহার সেটা বৈড়াল-ব্রত’ ॥১৪॥

রাজা । মহর্ষি নারদ আমার পিতার নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, আমি
 এখন সেই উত্তম উপাখ্যানটি আপনার কর্ণগোচর করিব ॥১৫॥

রাজা । একদা এক ছুরায়া বিড়াল গঙ্গাতীরে যাইয়া, সকল কার্য্যে নিশ্চেষ্ট
 থাকিয়া উর্দ্ধবাহু হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৬॥

সে, প্রাণিগণের বিশ্বাস জন্মাইবার জগু চিত্তশুদ্ধির ভাণ করিয়া সকল
 প্রাণীকেই বলিত যে, ‘আমি ধর্ম্মাচরণ করিতেছি’ ॥১৭॥

নরনাথ । এই ভাবে বহুকাল অতীত হইলে পক্ষীরা তাহার উপরে বিশ্বাস
 করিল এবং নিকটে যাইয়া তাহাকে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৮॥

অথ দীর্ঘশ্র কালশ্র তং দেশং মূষিকা যমুঃ ।
 দদৃশুস্তঞ্চ তে তত্র ধার্মিকং ব্রতচারিণম্ ॥২০॥
 কার্যেণ মহতা যুক্তং দম্ভযুক্তেন ভারত ! ।
 তেষাং মতিরিয়ং রাজমাসীন্তত্র বিনিশ্চয়ে ॥২১॥ (যুথকম্)
 বহুমিত্রা বয়ং সর্বে তেষাং নো মাতুলো হ্যয়ম্ ।
 রক্ষাং করোতু সততং বৃদ্ধবালশ্র সর্বশঃ ॥২২॥
 উপগম্য তু তে সর্বে বিড়ালমিদমব্রবন্ ।
 ভবৎপ্রসাদাদিচ্ছামশ্চতুর্নৈব যথাস্থখম্ ॥২৩॥
 ভবান্ নো গতিরব্যগ্রা ভবান্ নঃ পরমঃ স্তহৎ ।
 তে বয়ং সহিতাঃ সর্বে ভবন্তং শরণং গতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীর্ঘশ্র কালশ্র অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । তে মূষিকাঃ । দম্ভযুক্তেন
 ব্যাজ্ঞাস্থিতেন, মহতা কার্যেণ ধর্মাচরণেন । বিনিশ্চয়ে স্ববর্ণশ্র কণ্ঠব্যান্ধিকাবশে ॥২০—২১॥

বহ্নিতি । বহুনি মিত্রাণি যেষাং তে । নঃ অস্মাকম্ । বৃদ্ধাশ্র বালাশ্চেতি সমাহার-
 শব্দঃ ॥২২॥

উপেতি । তে মূষিকাঃ । চতুর্নৈব যথেষ্টং বিচরিতুম্, যথাস্থখম্ উদ্বেগাভাবাৎ ॥২৩॥

ভবানিতি । নঃ অস্মাকম্, গতিরূপায়ঃ, অব্যগ্রা অনাকুল। স্থিবেতি যাবৎ ॥২৪॥

সেই পক্ষীরা সকলে গৌরব করিতে থাকিলে, পক্ষিভোজী বিড়াল মনে
 করিল—‘আমার কার্যোদ্ধার করা হইয়াছে এবং ব্রতচরণের ফলও সম্পাদন
 করা হইয়াছে’ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, কতকগুলি মূষিক
 সেখানে গেল এবং দেখিল—ধার্মিক বিড়াল সেখানে থাকিয়া ব্রতচরণ
 করিতেছে । বাস্তবিকপক্ষে বিড়াল কিন্তু কপটতায়ুক্ত প্রশস্ত কার্যে ব্যাপৃত
 ছিল । সে যাহা হউক, তখন মূষিকগণের কর্তব্য নির্ধারণবিষয়ে এইরূপ বুদ্ধি
 হইল—॥২০—২১॥

‘আমাদের বহুতর সুস্থদ আছে এবং ইনি (বিড়াল) আমাদের মাতুল হন ।
 অতএব ইনি সর্বদা আমাদের বালক ও বৃদ্ধগণের সর্বপ্রকারে রক্ষা করিতে
 থাকুন’ ॥২২॥

তাহার পর—সেই মূষিকেরা সকলে নিকটে বাইয়া বিড়ালকে এই কথা
 বলিল—‘আমরা আপনায় অসুখে যথাস্থখে বিচরণ করিতে ইচ্ছা করি ॥২৩॥

ভবান্ ধৰ্ম্মপরো নিত্যং ভবান্ ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ ।
 স নো রক্ষ মহাপ্রজ্ঞ ! ত্রিদশানিব বজ্রভৃৎ ॥২৫॥
 এবমুক্তস্তু তৈঃ সৰ্বৈর্মুখিকৈঃ স বিশাংপতে ! ।
 প্রত্যাচ ততঃ সৰ্বান্ মুখিকান্ মুখিকান্তকৃৎ ॥২৬॥
 স্বয়োর্যোগং ন পশ্যামি তপসো রক্ষণশ্চ চ ।
 অবশ্যস্ত ময়া কার্যং বচনং ভবতাং হিতম্ ॥২৭॥
 যুগ্মাভিরপি কৰ্তব্যং বচনং মম নিত্যশঃ ।
 তপসাস্মি পরিশ্রান্তো দৃঢ়ং নিয়মমাস্থিতঃ ॥২৮॥
 ন চাপি গমনে শক্তিং কাঞ্চিৎ পশ্যামি চিস্তয়ন্ ।
 সৌহৃদ্যি নেয়ঃ সদা তাতা নদীকূলমিতঃ পরম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । ধৰ্ম্মপরো মনসা, ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ কৰ্ম্মণা । বজ্রভৃৎ ইন্দ্রঃ ॥২৫॥
 এবমিতি । মুখিকান্তকৃৎ বিভালঃ ॥২৬॥
 স্বয়োরিতি । যোগং সঙ্গতিং ন পশ্যামি, পরস্পরবিরোধাদিত্যাণয়ঃ ॥২৭॥
 যুগ্মাভিরিতি । নিয়মম্ উপবাসাদিরূপম্, অস্থিত আশ্রিতঃ ॥২৮॥
 নেতি । হে তাতাঃ ! বৎসাঃ ! নেয়ঃ স্নানাদিনিমিত্তমিতি ভাবঃ ॥২৯॥

আপনি আমাদের স্থায়ী উপায় এবং আপনি আমাদের পরম বন্ধু । অতএব
 আমরা সকলে আপনার শরণাগত হইলাম ॥২৪॥

আপনি সর্বদা মনে মনে ধৰ্ম্মপরায়ণ এবং আপনি দৈহিক ব্যাপারেও ধৰ্ম্মেই
 রহিয়াছেন । অতএব ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, আপনিও সেই রূপ
 আমাদেরকে রক্ষা করুন ॥২৫॥

নরনাথ ! সেই মুখিকেরা সকলে এইরূপ বলিলে, তাহার পর মুখিকান্ত-
 কারী সেই বিভাল মুখিক সকলকে বলিল—২৬॥

‘বৎসগণ ! তপস্শ্রাও রক্ষা এই দুই ব্যাপার এক সময়ে করার সম্ভব দেখি
 না । তথাপি আমি তোমাদের হিতের কথা অবশ্যই রক্ষা করিব ॥২৭॥

তোমরাও সর্বদা আমার বাক্য রক্ষা করিও । কারণ, আমি তপস্শ্রায়
 পরিশ্রান্ত এবং দৃঢ় নিয়ম অবলম্বন করিয়া রহিয়াছি’ ২৮॥

এবং আমি চিন্তা করিয়াও কোথাও যাইবার কোন শক্তি দেখিতে পাইতেছি
 না । অতএব বৎসগণ ! ইহার পর প্রত্যহ তোমরা আমাকে নদীর তীরে
 লইয়া যাইও’ ২৯॥

তে তথ্যেতি প্রতিজ্ঞায় মূষিকা ভরতর্ষভ ! ।
 বৃদ্ধবালমথো সর্বং মার্জারায় ঞ্বেদয়ন্ ॥৩০॥
 ততঃ স পাপো জুফায়া মূষিকানথ ভক্ষয়ন্ ।
 পীবরশ্চ স্ববর্ণশ্চ দৃঢ়বন্ধশ্চ জায়তে ॥৩১॥
 মূষিকাণাং গণশ্চাত্ত্র ভৃশং সংক্ষীয়তেহথ সঃ ।
 মার্জারো বর্দ্ধতে চাপি তেজোবলসমম্বিতঃ ॥৩২॥
 ততস্তে মূষিকাঃ সর্বে সমেত্যোন্মোহমক্রবন্ ।
 মাতুলো বর্দ্ধতে নিত্যং বয়ং ক্ষীয়ামহে ভৃশম্ ॥৩৩॥
 ততঃ প্রাজ্ঞতমঃ কশ্চিডিড্ডিকো নাম মূষিকঃ ।
 অত্রবীক্ষচনং রাজন্ ! মূষিকাণাং মহাগণম্ ॥৩৪॥
 গচ্ছতাং বো নদীতীরং সহিতানাং বিশেষতঃ ।
 পৃষ্ঠতোহহং গমিষ্যামি মাতুলেন সইব তু ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বৃদ্ধাশ্চ বালশ্চেতি বৃদ্ধবালম্, সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥৩০॥
 তত ইতি । পীবরঃ স্থূলঃ, স্ববর্ণঃ শোভনবর্ণঃ, দৃঢ়বন্ধঃ দৃঢ়াঙ্গসংযোগশ্চ ॥৩১॥
 মূষিকানামিতি । তেজঃ কাস্তিঃ বলং শক্তিঞ্চ ভাভ্যাং সমম্বিতঃ ॥৩২॥
 তত ইতি । সমেত্য মিলিত্বা । মাতুলো বিড়ালঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । মহাগণং বিশালসমূহম্ ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই মূষিকেরা বালক ও বৃদ্ধ সকল মূষিককেই মার্জারের নিকট সমর্পণ করিল ॥৩০॥

তাহার পর সেই পাপিষ্ঠ ও ছুরায়া বিড়াল মূষিকগুলিকে ভক্ষণ করিতে থাকিয়া স্থূলদেহ, সুন্দরবর্ণ ও দৃঢ়সংযোগ হইয়া উঠিল ॥৩১॥

অথ চ মূষিকগণ ক্রমশঃ অত্যন্ত ক্ষয় পাইতে লাগিল এবং বিড়াল কাস্তি ও শক্তিসম্পন্ন হইয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩২॥

তদনন্তর সেই মূষিকেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল—‘মাতুল প্রত্যহ বৃদ্ধি পাইতেছেন, আর আমরা ক্রমশঃ ক্ষীণ হইতেছি । ॥৩৩॥

রাজা । তাহার পর ‘ডিঙিক’—নামে কোন বুদ্ধিমান মূষিক সেই বিশাল মূষিকসমূহকে এই কথা বলিল—॥৩৪॥

(৩০) তথ্যেতি তং প্রতিজ্ঞায়...বা ব রা নি । (৩৫) ...সইব মাতুলেন তু—বা ব রা নি ।

সাধু সান্নিহিতি তে সৰ্বে পুজয়াঞ্চক্ৰিৰে তদা ।
 চক্ৰশ্চৈব যথাত্মায়ং ডিগ্বিকশ্চ বচোহর্থবৎ ॥৩৬॥
 অবিজ্ঞানান্ততঃ সোহথ ডিগ্বিকং ছাপভুক্তবান্ ।
 ততস্তে সহিতাঃ সৰ্বে মন্ত্ৰয়ামাস্বরঞ্জসা ॥৩৭॥
 তত্র বৃদ্ধতমঃ কশ্চিৎ কোলিকো নাম মূষিকঃ ।
 অত্রবীদ্রচনং রাজন্ ! জ্ঞাতিমধ্যে যথাতথ্যম্ ॥৩৮॥
 ন মাতুলো ধৰ্ম্মকামশ্চদ্রমাত্ৰং কৃত্য শিখা ।
 ন মূলফলভক্ষ্য বিষ্ঠা ভবতি লোমশা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছতামিতি । বো যুযাকম্, সহিতানাং মিলিতানাং । মাতুলেন বিভালেন ॥৩৫॥
 সান্নিহিতি । পুজয়াঞ্চক্ৰিবে ডিগ্বিকং প্রণশংস্বঃ । অর্থবৎ সার্থকম্ ॥৩৬॥
 অবীতি । অবিজ্ঞানান্ন অষ্টাঙ্গম্মিকৈবনবগমাং, স বিভালঃ । অঞ্জসা ক্রতম্ ॥৩৭॥
 তদ্ব্রতি । জ্ঞাতিমধ্যে স্বজনগণমধ্যে, যথাতথ্যং যথার্থম্ ॥৩৮॥
 নেতি । কৃত্য মন্তকে বিহিতা, শিখা ধৰ্ম্মপ্রকাশকো দীর্ঘকেশগচ্ছ, ছদ্মমাত্ৰং
 ধৰ্ম্মহীনমাত্ৰম্ । লোমশা লোমযুক্তা । বিষ্ঠায়াং লোমদর্শনাং মাতুলো লোমশং প্রাণিনং
 ভক্ষয়তীতি প্রতীযতে, স চ প্রাণী সান্নিধ্যাশ্মিক এবতি ভাবঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২১॥ বহুবচ তে মিহ্মাণি চেতি বহুমিহ্মাঃ । বহুমিহ্মা ইত্যপি পাঠঃ । বৃদ্ধাশ্চ বালশ্চ
 ত্বেষাং সমাহাবো বৃদ্ধবালং তস্ম ॥২২—৩৮॥ শিখা শাখা অমিত্রস্তাপি মিত্রভাবরূপং

‘তোমরা সন্মিলিত হইয়া যখন নদীতীরে যাইবে, তখন আমি বিশেষ
 অনুসন্ধান করিতে থাকিয়া তোমাদের পিছনে মাতুলের সঙ্গেই যাইব’ ॥৩৫॥

তখন মূষিকেরা সকলে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া ডিগ্বিকের প্রশংসা করিল এবং
 যথানিয়মে তাহার কথা রক্ষা করিল ॥৩৬॥

সেইরূপ করায় অগ্ন মূষিকের জানিবার সম্ভব ছিল না বলিয়া বিভাল
 ডিগ্বিকেও ভক্ষণ করিল । তৎপরে মূষিকেরা সকলে মিলিত হইয়া সহর
 মন্ত্ৰণা করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! তখন ‘কোলিক’-নামে বৃদ্ধতম কোন মূষিক জ্ঞাতিগণমধ্যে এই
 যথার্থ কথা বলিল—॥৩৮॥

‘মাতুল (বিভাল) ধৰ্ম্মার্থী নহেন, সূতরাং উহার শিখাধারণটা ছলমাত্র ।
 কারণ, ফল-মূলভোজীর বিষ্ঠা লোমযুক্ত হয় না ॥৩৯॥

অস্ম্য গাত্রাণি বর্দ্ধন্তে গণশ্চ পরিহীযতে ।
 অথ সপ্তাষ্টদিবসান্ ডিণ্ডিকোহপি ন দৃশ্যতে ॥৪০॥
 এতচ্ক্ষত্বা বচঃ সর্বৈ মুষিকা বিপ্রদুজ্জবুঃ ।
 বিড়ালোহপি স দুষ্টিয়া জগামৈব যথাগতম্ ॥৪১॥
 তথা ত্বমপি দুষ্টিয়ান্ ! বৈড়ালং ত্রতমাস্থিতং ।
 চরসি জ্ঞাতিষু সদা বিড়ালে মুষিকেষ্বিব ॥৪২॥
 অন্তথা কিল তে বাক্যমন্তথা কৰ্ম্ম দৃশ্যতে ।
 দম্ভনার্থায় লোকস্য বেদাশ্চোপশমশ্চ তে ॥৪৩॥
 ত্যক্ত্বা ছদ্ম ত্বিদং রাজন্ ! ক্ষত্রধৰ্ম্মং সমাপ্তিতং ।
 কুরু কার্যাণি সর্বাণি ধর্ম্মিষ্ঠোহসি নরবভ ! ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নেতি । গাত্রাণি অঙ্গানি, গণো মুষিকাণাম্ । ডিণ্ডিকোহপ্যনেন ভক্ষিত ইত্যশয়ঃ ॥৪০॥
 এতদিত্তি । বিপ্রদুজ্জবুঃ তস্মাদ্দেশাৎ পলায়াক্রিবে ॥৪১॥
 তথ্যেতি । দুষ্টিয়ন্নিত্তি যুধিষ্ঠিরমদ্বোধনম্ । বিড়ালশ্চেদং বৈড়ালম্ ॥৪২॥
 অন্তথ্যেতি । দম্ভনার্থায় প্রতারণায়, বেদা বেদাধ্যয়নম্, উপশমো ঘেষাদিনিবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
 ত্যক্তেতি । ছদ্ম ধৰ্ম্মকাপট্যম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষান্তবক্তৃতা স্বীকৃতা । “শিখা শাখা বহিচূড়া” ইতি “শাখা পক্ষান্তবে বাহা”বিত্তি চ
 মেদিনী ॥৩৯॥ গণশ্চ মুষিকাণাম্ ॥৪০—৪৩॥ ইদং ছদ্ম অজাতশত্রুধকপং ধর্ম্মিষ্ঠোহনীত্যা-
 ...

উহার অঙ্গ সকল ক্রমশঃ স্থূল হইতেছে, আর মুষিকগণ ক্রমশঃ ক্ষয়
 পাইতেছে ; এবং আজ সাত আট দিন যাবৎ ডিণ্ডিকেও দেখিতেছি না’ ॥৪০॥

এই কথা শুনিয়া মুষিকেরা সকলে সে স্থান হইতে পলায়ন করিল এবং
 সেই ছুরায়া বিড়ালও যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥৪১॥

ছুরায়া ! তুমিও সেইরূপই বৈড়ালব্রত অবলম্বন করিয়াছ ; সেই বিড়ালটা
 যেমন মুষিকদের মধ্যে বিচরণ করিত, তুমিও সেইরূপই জ্ঞাতিদের মধ্যে
 বিচরণ করিতেছ ॥৪২॥

তোমার বাক্য অগ্নরূপ এবং কার্য্য অগ্নরূপ দেখা যাইতেছে । সুতরাং
 লোকের প্রতারণার জন্তই তোমার বেদপাঠ ও শমশুণ ॥৪৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি এই ছল পরিত্যাগ করিয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অবলম্বন-
 পূৰ্ব্বক সমস্ত কার্য্য কর । কারণ, তুমি ধার্ম্মিক বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৪৪॥

বাহুবীর্য্যেণ পৃথিবীং লব্ধ্বা ভরতসন্তম ।।
 দেহি দানং দ্বিজাতিভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ যথোচিতম্ ॥৪৫॥
 ক্লিষ্টায়া বর্ষপূগাংশ্চ মাতুর্মাতৃহিতে স্থিতঃ ।
 প্রমার্জাশ্চ রণে জিত্বা সম্মানং পরমাবহ ॥৪৬॥
 পঞ্চ গ্রামা কৃতা যত্নান্মান্মাভিরপবর্জিতাঃ ।
 যুদ্ধ্যামহে কথং সংখ্যে কোপয়েম চ পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥
 স্বংকৃতে দুর্ঘটভাবস্ত্য সংত্যাগো বিদূরস্ত্য চ ।
 জাতুষে চ গৃহে দাহং স্মর তং পুরুষো ভব ॥৪৮॥
 যচ্চ কৃষ্ণমবোচস্ত্রুমায়াস্তং কুরুসংসদি ।
 অয়মস্মি স্থিতো রাজন্ ! শমায় সমরায় চ ॥৪৯॥
 তস্যায়মাগতঃ কালঃ সমরস্ত্য নরাধিপ ! ।
 এতদর্থং ময়া সর্বং কৃতমেতদ্যুধিষ্ঠির ! ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বাহুবির্য্যেণ। দ্বিজাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ। যথোচিতম্, পর্বাদৌ শ্রাদ্ধাদৌ চ ॥৪৫॥
 ক্লিষ্টায়া ইতি। বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্। প্রমার্জ পবিত্রমার্জয় ॥৪৬॥
 পঞ্চৈতি। কৃতাঃ প্রার্থিতাঃ, অপবর্জিতা দত্তাঃ। অপবর্জনে কথং যুদ্ধাদিকং শ্রাৎ ॥৪৭॥
 স্বংকৃতে। স্বংকৃতে স্মরিত্রে। জাতুষ ইদং জাতুষং তস্মিন্ ॥৪৮॥
 যচ্চ ইতি। শমায় সন্ধিনা শাস্তয়ে। এতদর্থং সমবর্ত্তমেব, সর্বমাবোজনম্ ॥৪৯—৫০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি বাহুবলে পৃথিবী লাভ করিয়া ব্রাহ্মণগণকে ও পিতৃলোক-
 দিগকে শাস্ত্রসঙ্গতভাবে দান করিতে থাক ॥৪৫॥

তুমি তোমার মাতার হিতসাধনে উৎসুক আছ; এদিকে তোমার মাতা
 বহু বৎসর যাবৎ কষ্ট ভোগ করিতে থাকিয়া অশ্রু বিসর্জন করিতেছেন। সুতরাং
 তুমি যুদ্ধে জয় করিয়া মাতার সেই অশ্রু মার্জন কর এবং পরম সম্মান লাভ
 কর ॥৪৬॥

তুমি পাঁচখানি গ্রাম চাহিয়াছিলে; কিন্তু আমি তাহা দিই নাই। কারণ,
 তাহা দিলে, কি করিয়া তোমাদিগকে ক্রুদ্ধ করিতাম, কি করিয়াই বা যুদ্ধ
 করিতাম ॥৪৭॥

তোমার জন্মই যে ছরাত্মা বিদুরকে ত্যাগ করিয়াছিলাম এবং জতুগৃহে
 তোমাদের যে দাহের চেষ্টা করিয়াছিলাম, তাহা স্মরণ কর এবং পুরুষ হও ॥৪৮॥
 রাজা ! কৃষ্ণকৌরবসভায় আসিবার সময়ে তুমি তাঁহাকে বলিয়া দিয়াছিলে

(৪৭)....যুদ্ধ্যামহে বরং সংখ্যে গোপায়শ্চ চ পাণ্ডবান্—পি।

কিং নু যুদ্ধাৎ পরং লাভং ক্ষত্রিয়ো বহু মন্যতে ।

কিঞ্চ স্বং ক্ষত্রিয়কূলে জাতঃ সংপ্রথিতো ভূবি ॥৫১॥

দ্রোণাদজ্ঞানি সংপ্রাপ্তঃ কৃপাচ্চ ভরতর্ষভ ! ।

তুলাযোনৌ সমবলে বাহুদেবং সমাশ্রিতঃ ॥৫২॥

ক্রয়াস্ত্বং বাহুদেবঞ্চ পাণ্ডবানাং সমীপতঃ ।

আত্মার্থং পাণ্ডবার্থঞ্চ যত্তো মাং প্রতিযোধয় ॥৫৩॥

সভামধ্যে চ যজ্ঞপং মায়ায়া কৃতবানসি ।

তত্তথৈব পুনঃ কুত্বা সার্জ্জুনো মামভিদ্রব ॥৫৪॥

ইন্দ্রজালঞ্চ মায়া বা কুহকা বা বিভীষিকা ।

আত্মশস্ত্রস্ত্র সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধ এব বা তব কথমীদৃশী প্রবৃত্তিরিত্যাহ কিমিতি । পবমুত্তমম্ । কিঞ্চ অপি চ ॥৫১॥

ইতচ্চ যুদ্ধান্ন তে ভীতিসম্ভব ইত্যাহ দ্রোণাদিতি । তুলাযোনৌ সমবলে চ স্থিত ইতি শেষঃ ॥৫২॥

ক্রয়া ইতি । স্বমূলকঃ । আত্মার্থম্ আত্মবক্ষার্থম্ । যত্তো যজ্ঞবান্ সন্ ॥৫৩॥

সভেতি । সভামধ্যে তদানীং হস্তিনায়াম্ । অভিদ্রব যুদ্ধায় অভিধাব ॥৫৪॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রজালং পবেষামিन्द्रিয়বিকলীকরণম্, মায়া কূটকৌশলম্, কুহকা মোহজননম্,

যে, ‘আমি—শাস্তি ও সমর এই উভয়ের জগ্গই প্রস্তুত আছি’ সেই সময়ের এই সময় আসিয়াছে এবং নরনাথ ! যুধিষ্ঠির ! সেই সময়ের জগ্গই আমি এই সমস্ত আয়োজন করিয়াছি ॥৪৯—৫০॥

ক্ষত্রিয় কোনটাকে যুদ্ধ অপেক্ষা উত্তম লাভ মনে করেন ? সুতরাং তুমিও ত ক্ষত্রিয়কূলে জন্মিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৫১॥

তা’র পর ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি দ্রোণ ও কৃপের নিকট অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, সমান জাতি ও সমান শক্তিতে রহিয়াছ এবং কৃষকে আশ্রয় করিয়াছ ॥৫২॥

উল্লুক ! তাহার পর তুমি পাণ্ডবগণের সমক্ষে কৃষকে বলিবে—‘কৃষ ! তুমি আত্মরক্ষার জন্ত এবং পাণ্ডবগণের রক্ষার জন্ত আমার সহিত যুদ্ধ কর ॥৫৩॥

তুমি (সে দিন হস্তিনায়) সভার মধ্যে মায়াদ্বারা যে রূপ ধারণ করিয়াছিলে, সেই ভাবেই আবার সেইরূপ ধারণ করিয়া অর্জুনের সহিত আমার দিকে ধাবিত হও ॥৫৪॥

(৫২) দ্রোণাদজ্ঞানি সংপ্রাপ্ত...বা ব রা নি । (৫৫) ইন্দ্রজালক মায়া বৈ কুহকা বাপি ভীষণা...বা ব রা নি ।

বয়মপ্যুৎসহেম ত্যাং থঞ্চ গচ্ছেম মায়ায়া ।
 রসাতলং বিশামোহপি ঐন্দ্রং বা পুরমেব তু ॥৫৬॥
 দর্শয়েম চ রূপাণি স্বশরীরে বহুতপি ।
 ন তু পর্য্যায়তঃ সিদ্ধিবুদ্ধিগাপ্নোতি মানুষীম্ ।
 মনসৈব হি ভূতানি ধাতৈব কুরুতে বশে ॥৫৭॥
 যদব্রবীষি চ বাঞ্চ্যেয় ! ধার্তরাষ্ট্রানহং রণে ।
 ঘাতয়িত্বা প্রদাস্তামি পার্থেভ্যো রাজ্যমুত্তমম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিভাষিকা। ভয়প্রদর্শনঞ্চ এতানি, সংগ্রামে, আত্মশস্ত্রাণ্ড গৃহীতাস্ত্রাণ্ড বীরস্, প্রতিগর্জনাঃ
 প্রতিতর্জনাংস্তেব, বহুতপি জনযন্তি, ন তু সভাদাবিব পবমাকুলযন্তীতি ভাবঃ ॥৫৬॥

বয়মিতি । বয়মহমপি, ত্যাং স্বর্গম্, উৎসহেম গন্তুং শক্যাম, গমাকাশম্ ॥৫৬॥

দর্শেতি । পর্য্যায়তঃ তাদৃশেভ্যঃ প্রকাবেভ্যঃ, সিদ্ধিঃ কার্য্যনিষ্পত্তিঃ, মাতৃমাং প্রশস্ত-
 মাতৃমসদ্বন্ধিনীং বুদ্ধিম্, ন তু আপ্নোতি, যোগ্যঃ পুণ্যযন্তাদৃশৈঃ প্রকটৈব সিদ্ধিং নেচ্ছতীত্যর্থঃ ।
 ধাতা ঈশ্বর এব, মনসা মনোবৃত্ত্যা ইচ্ছামাত্রেনেত্যর্থঃ, ভূতানি বশে কুরুতে, ন বহু ইত্যাদ্যর্থঃ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হাসঃ ॥৪৪—৪৭॥ প্রমাজ্জ্ প্রমাজ্জ্য ॥৪৬—৪৭॥ ইন্দ্রজালং প্রসিদ্ধং মায়া ছলং কুৎসা
 কৃত্যা প্রতিগর্জনাঃ বিপবীতঃ কোপং বহুতপি প্রাপযন্তি ন তু ভবং জনযন্তীত্যর্থঃ । “গর্জনং
 নিনদে কোপে” ইতি মেদিনী ॥৫৫—৫৬॥ পর্য্যায়তঃ পর্য্যায়ো ভয়প্রদর্শনাদিরূপঃ প্রকাবস্তেন
 সিদ্ধিং স্বস্ত্র ন তু ভবতি তথা পবোহপি তেন বুদ্ধিং মাতৃমীং ভয়ান্বিতাং ন প্রাপ্নোতি । যতো
 মনসৈব ঈশ্বরেনৈব বয়ং বশে কর্তব্যং ন তাদৃশৈবিভীষিকয়েতি ভাবঃ । ন হিত্যত্র নম্বিতি
 পাঠে পর্য্যায়তঃ ক্রমতঃ ভাবস্ত স এব । “পর্য্যায়ঃ প্রকাবেহবসবে ক্রমে” ইতি মেদিনী

দেখ, ইন্দ্রজাল, মায়া, ছল বা বিভীষিকা এগুলি যুদ্ধে অস্ত্রধারী বীরের
 প্রতিকূল ছলকারই জন্মাইয়া থাকে ॥৫৫॥

আমরাও মায়া করিয়া স্বর্গে যাইতে পারি, আকাশে উঠিতে পারি, পাতালে
 প্রবেশ করিতে সমর্থ হই এবং ইন্দ্রের পুরীতেও গমন করিতে পারি ॥৫৬॥

আর নিজের শরীরেও অনেক ভঙ্গী দেখাইতে পারি । কিন্তু ক্ষমতাশালী
 লোক সেই সকল তুচ্ছ কৃত্রিম উপায়দ্বারা কার্য্য সাধন করিবার ইচ্ছা করেন না ।
 আর এক কথা, একমাত্র ঈশ্বরই কেবল ইচ্ছাদ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে
 পারেন, অন্তে পারে না ॥৫৭॥

তাঁর পর বৃষ্ণিনন্দন । তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আমি ও অর্জুন, আমাদের
 সহিত তোমাদের শত্রুতা উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং আমি অর্জুনদ্বারা যুদ্ধে

আচচক্ষে চ মে সৰ্বং সঞ্জয়ন্তব ভাষিতম্ ।
 মন্দিতীয়েন পার্থেন বৈরং বঃ সব্যাসাচিনা ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
 স সত্যসঙ্গরো ভূহা পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী ।
 যুধ্যস্বাচ্চ রণে যতঃ পশ্চামঃ পুরুষো ভব ॥৬০॥
 যন্ত শক্রমভিজ্ঞায় শুদ্ধং পৌরুষমাশ্রিতঃ ।
 কৰোতি দ্বিষতাং শোকং স জীবতি স্ত্রজীবিতম্ ॥৬১॥
 অকস্মাচ্চৈব তে কৃষ্ণ ! খ্যাতং লোকে মহদযশঃ ।
 অথেনানীং বিজানীমঃ সন্তি যশাঃ সশৃঙ্গকাঃ ॥৬২॥
 মদ্বিধো নাপি নৃপতিস্তুয়ি যুক্তঃ কথঞ্চন ।
 সন্ন্যাসং সংযুগে কৰ্ত্তং কংসভৃত্যে বিশেষতঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । অহং দ্বিতীয়ে যন্ত তেন । তং তব ভাষিতম্ ॥৫৮—৫৯॥

স ইতি । সত্যসঙ্গবঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । যন্তো যত্ববান্ । পশ্চামস্বং পরাক্রমমিতি শেষঃ ॥৬০॥
 য ইতি । শুদ্ধং ছলাদিরহিতম্ । শোভনং জীবিতং যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদযশা তথা ॥৬১॥
 অকস্মাদিতি । যশাঃ ক্লীবাঃ, সশৃঙ্গকাঃ পুংচিহ্নযুক্তাঃ । যমেব তাদৃশ ইতি ভাবঃ ॥৬২॥
 মদ্বিতি । যুক্তঃ প্রবৃত্তঃ । সন্ন্যাসং সঙ্জাম্, সংযুগে যুদ্ধে । তেনৈব তে যশঃ খ্যাতম্ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৭—৫৮॥ আচচক্ষে আখ্যাতবান্ ॥৫৯—৬১॥ সশৃঙ্গকাঃ শৃঙ্গং পুংস্চিহ্নং শস্ত্রলত্বলিঙ্গ-
 বহ্বাদিকং তৎসহিতাঃ যশাঃ নির্বাণীয়াঃ সন্তি যেষু তব শৌৰ্য্যং প্রখ্যাতমিতি ভাবঃ ॥৬২—৬৩॥
 তোমাদিগকে বধ করাইয়া পাণ্ডবগণকে উত্তম রাজ্য দান করিব' । তোমার সে
 সমস্ত কথাই সঞ্জয় আসিয়া আমার নিকট বলিয়াছেন ॥৫৮—৫৯॥

সেই তুমি সত্যপ্রতিজ্ঞ হইয়া, পাণ্ডবদের জন্ত পরাক্রম প্রকাশ করিয়া এবং
 যুদ্ধে যত্ববান্ হইয়া আজ যুদ্ধ কর ; দেখি তোমার পরাক্রম কত, তুমি পুরুষ
 হও ॥৬০॥

যে লোক শত্রুকে জানিয়া নির্দোষ পুরুষকার অবলম্বন করিয়া শত্রুপক্ষের
 শোক উৎপাদন করিতে পারে, সেই লোকই সুখে জীবন যাপন করিতে পারে ॥৬১॥

কৃষ্ণ ! অকস্মাৎ তোমার গুরুতর যশ জগতে বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে ।
 কিন্তু এখন আমরা জানিব যে, পুংচিহ্নযুক্ত নপুংসকও বহুতর আছে ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তুমি কংসের একজন প্রধান ভৃত্য ছিলে । সুতরাং আমার মত কোন
 রাজাই তোমার বিষয়ে যুদ্ধসজ্জা করিবার জন্ত কোন প্রকারে প্রবৃত্ত হন নাই ॥৬৩॥

(৬২)...অথেনানীং বিজানীমঃ...বা ব রা নি ।

তঞ্চ ভুবরকং বালং বহ্নাশিনমবিঘ্নকম্ ।

উলূক ! মঘচো ক্রহি অসকৃন্তীমসেনকম্ ॥৬৪॥

বিরাটনগরে পার্থ ! যন্তুং সূদো হৃভুঃ পুরা ।

বল্লবো নাম বিখ্যাতস্তন্মমৈব হি পৌরুষম্ ॥৬৫॥

প্রতিজ্ঞাতং সভামধ্যে ন তন্মিথ্যা ত্বয়া পুরা ।

হুঃশাসনশ্চ রুধিরং পীয়তাং যদি শক্যতে ॥৬৬॥

যদব্রবীষি চ কোন্তেয় ! ধার্তরাষ্ট্রানহং রণে ।

নিহনিষ্যামি তরসা তশ্চ কালোহয়মাগতঃ ॥৬৭॥

ত্বং হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো ভক্ষ্যে পেয়ে চ ভারত ! ।

ক যুদ্ধং ক চ ভোক্তব্যং যুদ্ধাস্থ পুরুষো ভব ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ভুবরকং শৃঙ্গহীনং বৃষম্, “ভুবরো নির্বিঘাণো গোঃ” ইত্যনেকার্থঃ ॥৬৪॥

বিরাটেতি । সূদঃ পাচকঃ, “ব্যঞ্জনে স্থপকারে চ সূদঃ স্থপবদ্বিষ্যতে” ইতি ত্রিকাণ্ডঃ ॥৬৫॥

প্রতিজ্ঞাতমিতি । সভামধ্যে দ্যুতক্রীড়ায়াঃ, তন্মিথ্যা ন ক্রিয়তামিতি শেষঃ ॥৬৬॥

যদিতি । অবীষি সঙ্ঘয়াস্তিকে বদসি শ্বেত্যভীতসামীপ্যে বর্ভমানা । তরসা বলেন ॥৬৭॥

অমিতি । ভোজ্যে খাণ্ডে, ভক্ষ্যে চর্ব্যে, পুরস্কার্যঃ অগ্রে স্থাপ্যঃ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুবরকং ভুবরঃ প্রোটশৃঙ্গোহনভান্ ততুলাম্ । তূপর ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । অশ্বশৃঙ্গপুরুষ-
মিত্যাশ্বে । “ভুবরোহশ্বশৃঙ্গপুরুষে প্রোটশৃঙ্গানডুহপী”তি মেদিনী । তেষাং ভীমসেনো
নিঃশ্বশৃঙ্গ ইতি কল্পনা ভবতি । “অশ্বোহজ্ঞত্বপবো গোমৃগ ইতি প্রজাপত্য” ইতি শ্রুতৌ

উলূক ! তুমি বাইয়া সেই শৃঙ্গশৃঙ্গ বৃষ, মূর্খ, বহুভোজী ও বিঘ্নাহীন নিন্দিত
ভীমটাকে আমার এই কথাগুলি বার বার বলিও ॥৬৪॥

ভীম । তুমি বিরাটরাজার গৃহে পূর্বে ‘বল্লব’-নামে যে পাচক হইয়াছিলে,
সেটা আমারই পুরুষকারের ফল ॥৬৫॥

তুমি পূর্বে দ্যুতসভার মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে, সে প্রতিজ্ঞাটাকে
মিথ্যা করিও না ; যদি সমর্থ হও, তবে হুঃশাসনের রক্ত পান কর ॥৬৬॥

কুন্তীনন্দন । তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আমি আপন বাহুবলে যুদ্ধে ধার্তরাষ্ট্র-
গণকে সংহার করিব’ এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৬৭॥

ভরতনন্দন । তুমি খাণ্ড, চর্ব্য ও পেয়ে অগ্রগণ্য বট ; কিন্তু যুদ্ধই বা
কোথায়, আর খাণ্ডই বা কোথায় । সে যাহা হউক, তুমি যুদ্ধ কর, পুরুষ
হও ॥৬৮॥

শয়িষ্যসে হতো ভূমৌ গদামালিন্য ভারত ! ।

তদ্বৃথা চ সভামধ্যে বসিতং তে বৃকোদর ! ॥৬৯॥

উলূক ! নকুলং ক্রহি বচনান্মম ভারত ! ।

যুধ্যস্বাশ্চ স্থিরো ভূত্বা পশ্যামস্তব পৌরুষম্ ॥৭০॥

যুধিষ্ঠিরেহনুরাগঞ্চ দ্বেষঞ্চ ময়ি ভারত ! ।

কৃষায়াশ্চ পরিক্লেশং স্মরেদানীং যথাতথম্ ॥৭১॥

ক্রয়াস্ত্বং সহদেবঞ্চ রাজমধ্যে বচো মম ।

যুধ্যেদানীং রণে যন্তঃ ক্লেশান্ স্মর চ পাণ্ডব ! ॥৭২॥

বিরাট্ৰুপদৌ চোভৌ ব্রূয়াস্ত্বং বচনান্মম ।

ন দৃষ্টপূৰ্বা ভৰ্ত্তারো ভূতৈরপি মহাশূন্যৈঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

শয়িষ্যস ইতি । বসিতম্ আশ্রয়বলপ্ৰাণা কৃত । ॥৬৯॥

সূচীকটাহুয়ায়েন বহুবক্তব্যাদজ্জুনাত্ প্রাঙনকুলসহদেবাবাহ উলূকেতি । পৌরুষং বীরত্বকপম্ ॥৭০॥

যুধীতি । অনুরাগং ভক্তিম্ । স্মর তত্ত্বস্ববর্ণাদেব যুধ্যস্বৈত্যর্থঃ ॥৭১॥

ক্রয়া ইতি । যুধ্য যুধ্যস্ব । যন্তো যন্তবান্ সনু, ক্লেশান্ বনবাসাদিকৃতান্ ॥৭২॥

বিরাটেতি । হে উলূক ! ত্বম্, মম বচনাত্, উভৌ বিরাট্ৰুপদৌ চ ইদং ক্রিয়াঃ । যতঃ কালাদাবভ্য বিধাত্ৰা প্রজা লোকাঃ সৃষ্টাঃ, ততঃ কালাদেব, মহাশূন্যৈর্ভূতৈরপি, ভৰ্ত্তারঃ স্বামিনঃ, ন দৃষ্টপূৰ্বাঃ স্বামিস্বাক্ষীকারাং পূৰ্বং গুণ্যগুণিতয়া নালোচিতাঃ; তথা অৰ্ধপতিভিঃ

ভরতনন্দন ! বৃকোদর ! তুমি নিহত হইয়া গদা আলিঙ্গন করিয়া ভূতলে শয়ন করিবে । সুতরাং তুমি সভার মধ্যে বৃথা আশ্রয়প্রাণা করিয়াছিলে ॥৬৯॥

উলূক ! তুমি আমার আদেশে যাইয়া নকুলকে বলিবে যে, 'ভরতনন্দন ! আজ স্থির হইয়া যুদ্ধ কর, আমরা তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭০॥

ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠিরের প্রতি তোমার ভক্তি, আমার প্রতি বিদ্বেষ এবং দ্রৌপদীর সর্বপ্রকার কষ্ট, এইগুলি এখন যথার্থরূপে স্মরণ কর ॥৭১॥

উলূক ! তুমি যাইয়া রাজাদের মধ্যে আমার এই কথা কয়টি সহদেবকে বলিবে—'সহদেব ! এখন সমরাজনে যন্তবান্ হইয়া যুদ্ধ কর এবং পূর্বের কষ্টগুলি স্মরণ কর ॥৭২॥

উলূক ! তাহার পর আমার আদেশে তুমি বিরাট ও রুপদরাজাকে বলিবে যে, বিধাতা যখন লোক সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তদবধিই গুণবান্ ভূতৈরাও

(৭০)....যুধ্যস্বাবহিতো ভূত্বা....পি । (৭১) যুধিষ্ঠিরাহনুরাগঞ্চ....বা ব বা নি ।

তথার্থপতিভিত্ত্য। যতঃ স্ফটোঃ প্রজাস্ততঃ ।

অশ্লাঘ্যোহয়ং নরপতিষু বয়োৱিতি চাগতম্ ॥৭৪॥ (যুধামন্যু)

তে যুয়ং সংহতা ভূত্বা তদ্ব্যর্থং মমাপি চ ।

আত্মার্থং পাণ্ডবার্থঞ্চ প্রযুধ্যস্বং ময়া সহ ॥৭৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যাং ক্রয়াস্ত্বং বচনান্মম ।

এষ তে সময়ঃ প্রাপ্তো লব্ধব্যশ্চ ত্বয়্যপি সঃ ॥৭৬॥

দ্রোণমাশ্রিত্য সমরে জ্ঞাশ্রমে হিতমুত্তমম্ ।

যুধ্যস্ব সহস্রং পাপং কুরু কৰ্ম্ম স্ফুটকরম্ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিভিবপি, ভূত্যা ন দৃষ্টপূর্বাঃ স্বভূত্যব্দ্বীকাবাং পূর্কঃ গুণ্যগুণিতয়া নালোচিতাঃ, অত-
এব অয়ং যুধিষ্টিবঃ, অশ্লাঘ্যোহপি কাপুরুষত্বাদপ্রশস্তোহপি, যুবয়োর্বপতির্দ্ব্যতঃ। ইতি চ
হেতোঃ, তৎপক্ষবর্জীভূয় যুবাভ্যামগ্নিন্ যুদ্ধে আগতম্। তচ্চাত্ম্যং কৃতমিত্যাশয়ঃ ॥৭৩—৭৪॥

ত ইতি। সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ। তত্ত্ব্যং ॥৭৫॥

ধৃষ্টেতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। স দ্রোণঃ ॥৭৬॥

দ্রোণমিতি। সহস্রং স্ফুটমিহিলিতঃ সন, পাপং গুরু হৃদ্রাক্ষণ হাক্ষ পাপজনকম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্লাঘ্যোহচর্য্যাত্মপুরোহিপি পশুবেব। অবিকলং মূঢ়ম্ ॥৭৩—৭৪॥ ন দৃষ্টেতি। ভর্তাঃ
রাজানঃ ॥৭৩॥ অর্থপতিভী রাজভিঃ যতঃ কালং তত আরভ্যেত্যর্থঃ। যুতা যুয়ং যুধি-
গুণবতি স্বামিনি ন সন্ততী স্ব মূঢ়শ্চ যুধিষ্টিরো ভবদাদিষু নিগুণেষপি তুষ্ণতীতি ভাবঃ ॥৭৪॥
তত্ত্ব্যাদ্বৈতোর্মম বদার্থঞ্চ প্রযুধ্যস্বমিতি সপক্ষঃ ॥৭৫—৭৬॥ পাপং কৰ্ম্ম কুরু গুরুবদার্থ্যম্।
স্বার্থমিতি পাঠে দুষ্করপদাদেবায়মর্থো জ্ঞেয়ঃ। সহস্রংপার্থমিতি পাঠে তু ক্রিয়াবিশেষণমিদং
স্বামীদের গুণাগুণ বিবেচনা করে নাই; আবার স্বামীরাও ভূত্যদের গুণ-দোষ
পর্যালোচনা করেন নাই। এই জন্যই যুধিষ্টির অশ্লাঘ্য হইয়াও আপনাদের
স্বামী হইয়াছে এবং তাহাতেই আপনারা তাহার পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে
আসিয়াছেন ॥৭৩—৭৪॥

অতএব আপনারা সম্মিলিত হইয়া আমার বধ, স্বার্থ উদ্ধার এবং পাণ্ডবদের
রাজ্য উদ্ধারের জন্য আমার সহিত যুদ্ধ করুন ॥৭৫॥

উল্লুক। তদনন্তর তুমি আমার আদেশে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে
বলিবে যে, এই তোমার সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে এবং তুমি দ্রোণকে
পাইবেও ॥৭৬॥

(৭৪)....অশ্লাঘ্যোহয়ং নরপতিষু বয়োৱিতি যন্নতম্—পি। (৭৫)....সহিতা ভূত্বা...পি।
(৭৬)....লব্ধব্যশ্চ ত্বয়্যপি সঃ—পি। (৭৭)....সহস্রং স্বার্থম্...পি।

শিখণ্ডিনমথো ক্রহি উলূক ! বচনাম্মম ।
 জীতি মহা মহাবাহূর্ন হনিষ্যতি কৌরবঃ ॥৭৮॥
 গান্ধেয়ো ধ্বিনাং শ্রেষ্ঠো যুধ্যদানীং হনির্ভয়ঃ ।
 কুরু কৰ্ম্ম রণে যতঃ পশ্যামঃ পৌরুষং তব ॥৭৯॥ (যুগ্মকম)
 এবমুক্ত্বা ততো রাজা প্রহস্তোলুকমব্রবীৎ ।
 ধনঞ্জয়ং পুনক্রহি বাহুদেবস্ত শৃণুতঃ ॥৮০॥
 অস্মান্ সর্বান্ পরাজিত্য প্রশাদি পৃথিবীমিমাম্ ।
 অথবা নির্জিতোহস্মাভী রণে বীর ! শয়িষ্যসে ॥৮১॥
 রাষ্ট্রান্নির্বাসনক্ৰেশং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্ৰেশং সংস্রবন্ পুরুষো ভব ।
 যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে সর্বং তদিদমাগতম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । হনিষ্যতি অমিতি শেষঃ । গান্ধেযো ভীষ্মঃ । যতো যত্বান্
 সন্ ॥৭৮—৭৯॥

এবমিতি । বাজা দুর্ঘ্যোধনঃ । প্রহস্ত, কৌতুকাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥

অস্মানিতি । অর্জুনস্ত মহাবীরস্বাধারণাং প্রথমপক্ষোপগ্রাসঃ ॥৮১॥

আর তুমি জোণকে যুদ্ধে পাইয়া নিজের উত্তম হিত বুঝিতে পারিবে । অতএব
 বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর এবং অতিদুষ্কর (গুরু ও ব্রাহ্মণবধরূপ)
 পাপকার্য্য সম্পাদন কর ॥৭৭॥

উলূক ! তা'র পর তুমি আমার আদেশে শিখণ্ডীকে বলিও—‘ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ
 ও মহাবাহু ভীষ্ম জী মনে করিয়া তোমাকে বধ করিবেন না । অতএব তুমি
 অত্যন্ত নির্ভয় হইয়া এখন যুদ্ধ কর এবং যত্বান্ হইয়া যুদ্ধের অগ্রান্ত কার্য্য কর ।
 আমরা তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৮—৭৯॥

দুর্ঘ্যোধন এইরূপ বলিয়া তাহার পর হস্ত করিয়া উলূককে বলিলেন—‘উলূক !
 তুমি কৃষ্ণের সাঙ্গাতে অর্জুনকে আবার বলিও—॥৮০॥

‘বীর ! তুমি আমাদের সকলকে পরাজয় করিয়া এই পৃথিবী শাসন কর,
 কিংবা আমাদের নিকট পরাজিত হইয়া সমরান্ধনে শয়ন কর ॥৮১॥

পাণ্ডুনন্দন ! রাজ্য হইতে নির্বাসনের কষ্ট, বনবাসের কষ্ট এবং জ্যোপদীর
 কষ্ট স্মরণ করিয়া পুরুষ হও । দেখ, ক্ষত্রিয়রমণী যে জন্ত পুত্র প্রসব করেন,
 এই সেই সমস্তই উপস্থিত হইয়াছে ॥৮২॥

(৮১) অস্মান্ বা স্বং পরাজিত্য...শয়িষ্যসি—বা ব বা নি ।

বলং বীর্যঞ্চ শৌর্যঞ্চ পরজাপ্যস্তলাঘবম্ ।
 পৌরুষং দর্শয়ন্ যুদ্ধে কোপস্ত কুরু নিকৃতিম্ ॥৮৩॥
 পরিক্রিষ্টস্ত দীনস্ত দীর্ঘকালোবিতস্ত চ ।
 হৃদয়ং কস্ত ন স্ফোটৈদৈর্ঘ্যাদ্ভ্রংশিতস্ত চ ॥৮৪॥
 কূলে জাতস্ত শূরস্ত পরবিত্তেষুগৃধ্যতঃ ।
 আস্থিতং রাজ্যমাক্রম্য কোপং কস্ত ন দীপয়েৎ ॥৮৫॥
 যত্তদুভ্য়ং মহদ্বাক্যং কৰ্ম্মণা তদ্বিভাব্যতাম্ ।
 অকৰ্ম্মণা কথিতেন সন্তঃ কুপুরুষং বিদুঃ ॥৮৬॥
 অমিত্রাণাং বশে স্থানং রাজ্যঞ্চ পুনরুদ্ধর ।
 দ্বাবর্থো যুদ্ধকামস্ত তস্মাভ্যং কুরু পৌরুষম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

রাষ্ট্রাদিতি । ক্ষত্রিয়া স্ত্রী, সূত্রে পুত্রং প্রসবতি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥
 বলমিতি । বীর্যং তেজঃ, শৌর্যমুৎসাহম্, অস্ত্রলাবণ্য শীঘ্রাঙ্গক্ষেপিভ্যম্ ॥৮৩॥
 পরীতি । দীর্ঘকালম্ উষিতস্ত নির্ধাসিতস্ত । স্ফোটং বিদীর্ঘ্যেত ॥৮৪॥
 কুল ইতি । অগৃধ্যতঃ অলোভিনঃ । আক্রম্য স্থিতো মাদৃশো রিপুত্রিতি শেষঃ ॥৮৫॥
 বদিতি । উক্তং সম্ভবান্তিকে । বিভাব্যতাং ক্রিয়তাম্ । কথিতেন গর্ভপ্রকাশেন ॥৮৬॥
 অমিত্রাণামিতি । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, স্থানং স্থিতিম্ । দ্বাবর্থো স্ববশে স্থিতিঃ
 রাজ্যোদ্ধারন্ত ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বকৃষ্টিঃ পার্থৈশ্চ সহিতং যশাস্তাভুৎ । যুধ্যন্তেত্যর্থঃ । অয়মেব মূলপাঠ ইতি ভাতি ॥৭৭—৮৪॥
 রাজ্যমাক্রম্য মাদৃশ ইতি শেষঃ ॥৮৫॥ অকৰ্ম্মণা অযুদ্ধেন, কথিতেন স্বপ্রশংসামাত্রেন ॥৮৬॥

বল, বীর্য, শৌর্য, ক্ষত্র অস্ত্রক্ষেপের বিশেষ ক্ষমতা এবং পুরুষকার এই
 সমস্ত দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে জ্যেষ্ঠের চরিতার্থতা কর ॥৮৩॥

রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত, বহুকাল নির্ধাসিত, সর্বপ্রকারে কষ্ট প্রাপ্ত এবং দীন
 কোন্ লোকের হৃদয় বিদীর্ণ না হয় ? ॥৮৪॥

আমার মত লোক পৈতৃক রাজ্য হস্তগত করিয়া সম্বংশজাত, বীর ও পরজব্যে
 লোভশূন্য কোন্ ব্যক্তির কোপানল উত্তেজিত না করেন ? ॥৮৫॥

অৰ্জুন । সম্রাটের নিকটে যে সকল গুরুতর কথা বলিয়াছি, সেগুলি
 এখন কার্য্যদ্বারা সফল কর । কার্য্য না করিয়া কেবল গর্ব প্রকাশ করিলে,
 সম্রাটের তাহাকে কাপুরুষ মনে করেন ॥৮৬॥

পরাজিতোহসি দ্যুতেন কৃষ্ণা চানায়িতা সভাম্ ।
 শক্যোহমৰ্ষো মনুষ্যেণ কৰ্ত্তুং পুরুষমানিনা ॥৮৮॥
 দ্বাদশৈব তু বর্ষাণি বনে দ্বিষ্যাদ্বিবাসিতঃ ।
 সংবৎসরং বিরাটস্থ দাস্তৃগাম্হায় চোদিতঃ ॥৮৯॥
 রাষ্ট্রান্নির্বাসনক্লেশং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সংস্মরন্ পুরুষো ভব ॥৯০॥
 অগ্নিপ্রাণাঞ্চ বচনং প্রবদৎসু পুনঃ পুনঃ ।
 অমৰ্ষং দর্শয়ন্তু ভ্রমমৰ্ষো হেব পৌরুষম্ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

পরেতি । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ ক্রোধফলমিত্যর্থঃ । তচ্চ মদা দ্যুতজয়াদিনা কৃতমিতি ভাবঃ ॥৮৮॥
 দ্বাদশেতি । দ্বিষ্যাং স্বস্থানাং, “দ্বিষ্যাং স্থানে গৃহে ভেদয়ো” ইত্যমরঃ ॥৮৯॥
 রাষ্ট্রাদিতি । রাষ্ট্রাং রাজ্যাং । কৃষ্ণায়া জ্যোপদ্যঃ ॥৯০॥
 অগ্নিপ্রাণামিতি । অগ্নিপ্রাণাং বিষয়াণাম্, বচনমুক্তিম্, প্রবদৎসু অস্মাহ ॥৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানং স্থিতিং তৎ স্থানরাজ্যয়োৰুদ্বরণং পৌরুষং পুরুষকর্ম কুরু ॥৮৭—৮৮॥ দ্বিষ্যাং গৃহাং
 ॥৮৯—৯০॥ অগ্নিপ্রাণাং শক্রাণাং বক্তৃঃ যোগ্যং বচনং গোপীনাঃ ন সন্তি পতয়ো ভবে যচ্চতিলি

শক্রদের অধীনে থাকা এবং রাজ্য এই দুইটাকে উদ্ধার কর। কারণ,
 যুদ্ধার্থী পুরুষের এই দুইটাই উদ্দেশ্য থাকে। অতএব পুরুষকার প্রকাশ
 কর ॥৮৭॥

আমি দ্যুতক্রীড়ায় তোমাদিগকে পরাজয় করিয়াছি এবং জ্যোপদীকে সভায়
 আনাইয়াছি। সুতরাং পুরুষাভিমानी মানুষ আপন ক্রোধকে সফল করিতে
 পারে ॥৮৮॥

আমি বার বৎসরপর্য্যন্ত তোমাকে স্বস্থান হইতে বনে নির্বাসিত করিয়া
 রাখিয়াছি এবং একবৎসর যাবৎ বিরাটরাজার দাসত্ব করাইয়াছি ॥৮৯॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন। রাজ্য হইতে নির্বাসনের ক্লেশ, বনবাসের ক্লেশ এবং
 জ্যোপদীর ক্লেশ স্মরণ করিয়া পুরুষ হও ॥৯০॥

.. আমরা বার বার তোমাদিগকে অগ্নিয়কথা বলিয়াছি। অতএব আমাদের
 উপরে ক্রোধ দেখাও। কারণ, শত্রুর উপরে ক্রোধ দেখানই বীরের পুরুষ-
 কার ॥৯১॥

(৮৮)...কৃষ্ণা সানায়িতা সভাম্...পি। (৮৯)...পুরমাস্থায় চোদিতঃ—পি। (৯১)...

প্রবদৎসু পুনঃ পুনঃ... বা ব ক্স নি।

ক্রোধো বলং তথা বীর্যং জ্ঞানযোগোহস্ত্রলাঘবম্ ।

ইহ তে দৃশ্যতাং পার্থ ! যুদ্ধস্য পুরুষো ভব ॥২২॥

লোহাভিহারো নিবৃত্ত কুরুক্ষেত্রমকর্দমম্ ।

পুষ্ঠান্তেহস্থা ভূতা যোধাঃ শ্বো যুদ্ধস্য সাকেশবঃ ॥২৩॥

অসমাগম্য ভীষ্মেণ সংযুগে কিং বিকথসে ।

আরুরুক্ষুর্যথা মন্দঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥২৪॥

এবং কথসি কৌন্তেয় ! অকথন্ পুরুষো ভব ।

সূতপুত্রং স্তূর্ধ্বং শল্যঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥২৫॥

দ্রোণঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং শচীপতিসমং যুধি ।

অজিত্বা সংযুগে পার্থ ! রাজ্যং কথমিহেচ্ছসি ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । বীর্যং তেজঃ । অস্ত্রলাঘবং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপিত্বম্ ॥২২॥

লোহেতি । লোহানাং লৌহময়ানাং মদ্রানাং অভিহারো ঘর্ষণাদিনা ধারাসম্পাদনম্, নিবৃত্তো নিশ্চয়ঃ । ভূতা দত্তবেতনাঃ, অতএবাহুরক্তাঃ । শ্বঃ পরদিনে ॥২৩॥

অগমিতি । অসমাগম্য অমিলিত্বা । আরুরুক্ষুর্মনো মূর্খো যথা বিকথতে ॥২৪॥

এবমিতি । সূতপুত্রং কর্ণম্ । শচীপতিসমম্ ইন্দ্রতুল্যম্ ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এতে ইত্যাদিকং প্রকবৎস্ব ছঃশাসনাদিষু অমৰ্শং কোপং দর্শয় ॥২১—২২॥ লোহাভিনাশঃ শস্ত্রাণাং নীরাজনাদিকং তেষু মদ্রেন দেবতাবাহনাদিকঞ্চ । অকর্দমমিতি যুদ্ধযোগ্যত্বং

পৃথানন্দন ! সকল লোক এইস্থানে তোমার ক্রোধ, বল, তেজ, জ্ঞান ও ক্রুত অস্ত্রক্ষেপের যোগ্যতা দর্শন করুক, তুমি যুদ্ধ কর, পুরুষ হও ॥২২॥

লৌহময় অস্ত্রসমূহে ধার দেওয়া হইয়াছে, কুরুক্ষেত্রে কর্দম নাই, তোমার অশ্বগুলি ঋদ্ধ পাইয়া পুষ্ট হইয়াছে এবং সৈন্যগণেরও বেতন দেওয়া আছে । অতএব কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া আগামী কল্যাই যুদ্ধ আরম্ভ কর ॥২৩॥

মূর্খ লোক যেমন গন্ধমাদনপর্বতে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই গর্ভ প্রকাশ করে, তুমিও সেইরূপ যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত না হইয়াই গর্ভ প্রকাশ করিয়াছ ॥২৪॥

কুস্তীনন্দন ! তুমি এইরূপ গর্ভ করিয়াছ ; কিন্তু গর্ভ না করিয়া পুরুষ হও । পৃথানন্দন ! অতিদুর্ধ্ব কর্ণ, বলিশ্রেষ্ঠ শল্য এবং বলিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধে ইন্দ্রতুল্য

ব্রাহ্মে ধনুৰি চাচাৰ্য্যং বেদয়োৰন্তগং স্বয়োঃ ।
 যুধি ধূৰ্য্যমবিক্ষোভ্যমনীকচরমচ্যুতম্ ॥১৭॥
 দ্রোণং মহাত্ম্যতিং পাথ' ! জেতুমিচ্ছসি তন্মৃষা ।
 ন হি শুশ্রুম বাতেন মেরুমুশ্বথিতং গিরিম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 অনিলো বা বহেন্নেৰুং দ্রৌৰ্বাপি নিপতেন্নহীম্ ।
 যুগং বা পরিবৰ্ত্তেত যদেবং শ্রাদ্যথাত্থ গাম্ ॥১৯॥
 কো হস্তি জীবিতাকাজ্জী প্রাপ্যেগমরিমর্দনম্ ।
 পাথের' বা ইতরো বাপি কোহন্তঃ স্বস্তি গৃহান্ ব্রজেৎ ॥১০০॥
 কথমাভ্যামভিধ্যাতঃ সংসৃষ্টৌ দারুণেন বা ।
 রণে জীবন্ প্রমুচ্যেত পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে মন্ত্ৰে । স্বযোৰ্বেদয়োঃ মন্ত্ৰবেদধনুৰ্বেদয়োঃ, অন্তগং পারগামিনম্ ।
 ধূৰ্য্যং ধুবন্ধরম্, অবিক্ষোভ্যমচালনীয়ম্, অনীকচবং সেনাবহিনম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদ্রষ্টম্ ।
 মহাত্ম্যতিং মহাতেজস্বম্ । যং জেতুমিচ্ছসি, তন্মৃষা মিথ্যা ॥১৭—১৮॥

অনিল ইতি । অং সঞ্জয়াত্তিকে মাং যথা আত্ম, তথা যদি শ্রাতৃ তদা এবং শ্রাতৃ ॥১৯॥

ক ইতি । অস্তি ভবিতুমর্হতি । ইমং দ্রোণম্ । স্বস্তি কুশলেন ॥১০০॥

কথমিতি । আভ্যাং ভীষ্মদ্রোণাভ্যাম্, অভিধ্যাতো বধ্যতয়া চিন্তিতঃ, দারুণেন যুদ্ধেন

দ্রোণকে যুদ্ধে জয় না করিয়া কি প্রকারে রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করি-
 তেছ ? ॥১৫—১৬॥

পৃথানন্দন ! যিনি মন্ত্ৰ ও ধনুর শিক্ষক, যিনি মন্ত্ৰময় বেদ ও ধনুৰ্বেদ এই
 উভয়েরই পারগামী এবং যিনি যুদ্ধে ধুবন্ধর, অচালনীয়, সেনাচাৰী, বীরব্রত
 হইতে অদ্রষ্ট ও মহাতেজা, সেই দ্রোণাচার্য্যকে যে তুমি জয় করিবার ইচ্ছা
 করিতেছ, তাহা মিথ্যা । কারণ, বায়ু স্মেরুপৰ্কৰ্ত্তকে উন্মূলিত করিয়াছে, ইহা
 আমরা কখনও শুনি নাই ॥১৭—১৮॥

তুমি সঞ্জয়ের নিকটে যাহা বলিয়াছিলে, যদি তাহাই হয়, তবে বায়ু স্মেরু-
 পৰ্কৰ্ত্তকে বহন করিবে, স্বৰ্গ আসিয়া ভূতলে পড়িবে এবং যুগ উলটিয়া
 যাইবে ॥১৯॥

কোন লোক এই শত্রুমর্দনকারী দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া জীবনের
 আকাজ্জনা করিতে পারে ? এবং পৃথানন্দনই হউক বা অপন্ন বীরই হউক,
 কোন লোক মঙ্গলে মঙ্গলে আপন গৃহে যাইতে পারে ? ॥১০০॥

(১০০)...পুনঃ স্বস্তি গৃহান্ ব্রজেৎ—পি । (১০১)...সংসৃষ্টৌ দারুণেন বা...বা ব বা নি

কিং দহুঁরঃ কৃপশয়ো যথেষ্টাং ন বুধ্যসে রাজচমুং সমেতাম্ ।

দুরাধৰ্ষাং দেবচমুপ্রকাশাং গুপ্তাং নরৈশ্চৈজ্জিদশৈরিব জ্ঞাম্ ॥১০২॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাত্যৈরুদীচ্য-কাম্বোজ-শটকৈঃ খণৈশ্চ ।

শাট্বেঃ সমন্তৈশ্চঃ কুরুমধ্যাদেশৈশ্চৈল্লৈঃ পুলিন্দৈর্ঔবিড়াক্ষকাঠ্যৈঃ ॥১০৩॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌষং যুধি সংগ্রহকং গান্ধং যথা বেগমপারগীয়ম্ ।

মাঞ্চ স্থিতং নাগবলশ্চ মধ্যে যুযুৎসসে মন্দ ! কিমল্পবুদ্ধে ! ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

সংস্রষ্টেঃ সম্মিলিতো বা, পদা ভূমিম্পৃশ্ণন মর্ত্যবর্তী মাহুযঃ, জীবন্ সন্, রণে কথং প্রমুচ্যেত
অপি তু কথমপি নেতব্যঃ ॥১০১॥

কিমিতি । দহুঁরো ভেকঃ, কৃপে শেতে তিষ্ঠতীতি কৃপণয়ঃ । গুপ্তাং রক্ষিতাম্ । জ্ঞাং
স্বর্গম্ । মন্ত্ৰৈর্মন্ত্ৰাদেশীয়ৈঃ সহৈতি সমন্তান্ত্যৈঃ । মন্ত্ৰরাজশ্চ বিরাটশ্চ পাণ্ডবপক্ষ-
গতশ্চৈপি কিমন্ত্ৰস্তদশীয়ৈঃ কৌরবপক্ষেপ্যাসম্মিতি মন্তব্যাম্ । গুপ্তামিতি সন্ধকঃ ॥১০২--১০৩॥

নানেতি । নানা অনেকম্ । অপারগীয়ং পারয়িতুং তরীতুমশক্যম্ । নাগবলশ্চ হস্তি-
সৈন্তশ্চ । যুযুৎসসে যুদ্ধমিচ্ছসি, হে মন্দ ! মূঢ় ! ॥১০৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃমেককম্ ॥১০—১৬॥ বেদযোঃ ঋতিধহুর্কেদযোঃ অন্তগং পারগম্ ॥১৭—২৮॥ যুগং কাল-
চক্রম্ ॥২৯—১০০॥ আভ্যাং দ্রোণভীষ্মাভ্যাম্ অভিধ্যাতো হস্তব্যভেন নিশ্চিতঃ । দাক্ষণেন
ভয়ানকেনাজ্ঞাদিনা । পদা ভূমিমিতি মর্ত্য, উক্তঃ ॥১০১॥ দহুঁরো মণ্ডুকঃ ॥১০২—১০৩॥

এই ভীষ্ম ও দ্রোণ যাহাকে বধ্য বলিয়া মনে করেন, কিংবা দাক্ষণ যুদ্ধে
যাহার সহিত মিলিত হন, সে মাহুয জীবিত থাকিয়া কি করিয়া যুদ্ধে মুক্তি
লাভ করিতে পারে ? ॥১০১॥

দেবতার। যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-
দেশীয় রাজারা এবং কাম্বোজ, শক, খশ, শাষ, মন্ত্ৰ, কুরু ও মধ্যদেশীয় সৈন্যেরা,
আর শ্লেচ্ছ, পুলিন্দ, ঔবিড়, অন্ধ্র ও কাঞ্চীদেশীয় সৈনিকেরা যে সেনা রক্ষা
করিতেছেন, দেবসেনার জ্ঞায় হৃদ্বর্ষা ও সমবেতা সেই কৌরবরাজসেনাকে ভূমি
কুপমণ্ডকের জ্ঞায় কেন বুঝিতেছ না ॥১০২—১০৩॥

মূৰ্খ ! অল্পবুদ্ধি ! অজুঁন ! যাহা গন্ধার বেগের জ্ঞায় আসিয়া বৃদ্ধি
পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্য
আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আমিও হস্তিসৈন্যমধ্যে রহিয়াছি এ অবস্থায়
ভূমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥১০৪॥

অক্ষয়্যাবিশুদী চৈব অগ্নিদত্তং তে রথম্ ।

জানীমো হি রণে পার্থ ! কেতুং দিব্যং ভারত ! ॥১০৫॥

অকথমানো যুধ্যস্ব কথমেহজ্জুন ! কিং বহু ।

পর্যায়্যাং সিদ্ধিরেতস্ম নৈতং সিধ্যতি কথনাং ॥১০৬॥

যদীদং কথনাল্লোকে সিধ্যেৎ কস্ম ধনঞ্জয় ! ।

সৰ্বে ভবেয়ুঃ সিদ্ধার্থাঃ কথনে কো হি দুর্গতঃ ॥১০৭॥

জানামি তে বাহুদেবং সহায়ং জানামি তে গাণ্ডিবং তালমাত্রম্ ।

জানাম্যহং ত্বাদৃশো নাস্তি যোদ্ধা জানানন্তে রাজ্যমেতদ্ধরামি ॥১০৮॥

ন তু পর্যায়ধর্মেণ সিদ্ধিং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।

মনসৈবানুকূলানি ধাতৈব কুরুতে বশে ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষয়্যাবিতি । ইষুদী তৃণদ্রব্যম্ । এতং সর্বং তব তাদৃশং নেতি শ্লেনিতম্ ॥১০৫॥

অকথোতি । পর্যায়্যাং বীৰত্বপ্রকারাং, এতস্ম জয়কর্মণ, এতং জয়কর্ম ॥১০৬॥

যদীতি । ইদং জয়রূপম্ । দুর্গতো দবিহঃ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥১০৭॥

জানামীতি । তালো হস্তচতুষ্টয়ং তস্মাত্রং তৎপবিনাশম্ । জানানঃ সন্নেব ॥১০৮॥

নেতি । পর্যায়ধর্মেণ ইচ্ছাপ্রকারমাত্রেণ । মনসা মনোবৃত্তীচ্ছামাত্রেণ, অনুকূলানি ভূতানি, ধাতা পরমেশ্বর এব, ন ত্বত ইত্যর্থঃ । “পর্যায়ঃ প্রকারেহবদরে ক্রমে” ইতি মেদিনী ॥১০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগবলস্ত হস্তিসৈন্তস্ত ॥১০৪—১০৫॥ পর্যায়্যাং যুদ্ধপ্রকারাং ॥১০৬—১০৮॥ পর্যায়ধর্মেণ উপধর্মেণ মায়াদিনা । অত্র তু রাজপুত্রোহয়ং রাজ্যাই ইতি ক্রমধর্মশ্চেন ন কিন্তু শৌর্যোণৈব

ভরতনন্দন অজুন । তোমার যে দুইটা অক্ষয় তৃণ, অগ্নিদত্ত রথ এবং দিব্য ধ্বজ আছে (বলিয়া শুনিতে পাই), তাহা আমরা যুদ্ধের সময়েই জানিতে পারিব ॥১০৫॥

অজুন । তুমি আশ্বপ্লাবী না করিয়া যুদ্ধ কর, বহুতর আশ্বপ্লাবী কর কেন ? । দেখ, বীরত্বদ্বারাই জয়সিদ্ধি হয়, কিন্তু আশ্বপ্লাবাদ্বারা হয় না ॥১০৬॥

ধনঞ্জয় । জগতে যদি আশ্বপ্লাবাদ্বারাই জয় হইত, তবে সকলেই জয় লাভ করিত । কারণ, আশ্বপ্লাবা করিতে কোন্ ব্যক্তি দরিদ্র (অসমর্থ) ? ॥১০৭॥

অজুন । কৃষ্ণ যে তোমার সহায় আছেন, তাহা জানি ; তোমার গাণ্ডিবধনু যে হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ, তাহা জানি এবং তোমার তুল্য যোদ্ধা যে নাই, তাহাও জানি ; এই সমস্ত জানিয়াই আমি তোমার রাজ্য হরণ করিয়াছি ॥১০৮॥

ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যং বিলপতন্তব ।
 ভূয়শ্চৈব প্রশাসিস্যে হ্যং নিহত্য সবাঙ্কবম্ ॥১১০॥
 ক তদা গাণ্ডিবং তেহভূদ্যদ্বং দাসপর্ণৈর্জিতঃ ।
 ক তদা ভীমসেনস্য বলমাসীচ্চ ফাল্গুন ! ॥১১১॥
 সগদাস্ত্রীমসেনোহা ফাল্গুনোহা সগাণ্ডিবাৎ ।
 ন বৈ মোক্ষস্তদাহভূদ্রো বিনা কৃষ্ণামনিন্দিতাম্ ॥১১২॥
 সা বো দাস্যে সমাপন্নান্ মোচয়ামাস পার্শ্বতী ।
 অমানুষ্যং সমাপন্নান্ দাসকর্ণ্যাবস্থিতান্ ॥১১৩॥
 অবোচং যৎ ষণ্ডতিলানহং বস্তুখ্যমেব তৎ ।
 ধৃত্য হি বেণী পার্থেন বিরাটনগরে তদা ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসরান্ । ভূয়শ্চৈব পুনরপি ॥১১০॥
 কেতি । যৎ যদা । জিতঃ দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । হে ফাল্গুন ! অর্জুন ! ॥১১১॥
 সগদাদিত্যি । গদয়া সহৈতি সগদস্ত্র্যাৎ । বো যুস্মাকম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১১২॥
 সেতি । বো যুস্মান্, দাস্যে অস্মাকং দাসত্বে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্শ্বতী কৃষ্ণা ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিমাপ্রোভীত্যর্থঃ । মনসা সকলেন ধাতৈব কুরুতে ন তু মনুষ্যঃ ॥১০৯—১১০॥ হে দাস !
 বাসব ইতি পাঠে ইন্দ্রপুত্র ! ॥১১১—১১২॥ অমানুষ্যং নীচমনুষ্যত্বম্ অলবণা যবাগুবিত্তি-
 কিন্তু মানুষ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কার্য্যাসিদ্ধি করিতে পারে না ; তবে
 বিধাতাই কেবল ইচ্ছা দ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে পারেন ॥১০৯॥

তুমি বিলাপ করিতে, এই অবস্থায় আমি তোমার রাজ্য তের বৎসর ভোগ
 করিয়াছি ; আবারও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে নিহত করিয়া তোমার রাজ্য
 শাসন করিব ॥১১০॥

অর্জুন ! আমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় করিয়াছিলাম, তখন তোমার
 গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনের বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥১১১॥

অনিন্দিতা দ্রৌপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডীবধারী অর্জুন
 হইতে তখন তোমাদের মুক্তি হয় নাই ॥১১২॥

যখন তোমরা আমাদের দাস হইয়াছিলে, মনুষ্যত্ব বর্জন করিয়াছিলে এবং
 দাসত্ব করিবারই উপক্রম করিয়াছিলে, তখন দ্রৌপদী তোমাদিগকে মুক্ত
 করিয়াছিলেন ॥১১৩॥

(১১১) ...ন বৈ মোক্ষস্তদাহভূদ্রঃ...বা ব বা নি ।

(১০৩) ...৭৮০ ...৩

সূদকৰ্ম্মণি চ শ্রাস্তং বিরাটশ্চ মহানসে ।

ভীমসেনেন কোশ্চেয় ! যতু তন্মম পৌরুষম্ ॥১১৫॥

এবমেব সদা দণ্ডং ক্রত্বিয়াঃ ক্রত্বিয়ে দধুঃ ।

বেণীং কৃষ্ণা ষণ্ডবেষঃ কণ্ঠাং নর্তিতবানসি ॥১১৬॥

ন ভয়াদ্বাস্তদেবশ্চ ন চাপি তব ফাল্গুন ! ।

রাজ্যং প্রতিপ্রদাস্থামি যুধ্যস্ব সহকেশবঃ ॥১১৭॥

ন মায়া হীন্দ্রজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।

হান্দ্রশস্ত্রশ্চ সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥১১৮॥

ভাবতকৌমুদী

অবোচয়িত্বি । যগ্না অক্ষুরজননযোগ্যতাহীনাঃ ক্লীবাশ্চ তে তিনাশ্চেতি তান্ ॥১১৪॥

সূদেতি । সূদকৰ্ম্মণি পাচককার্য্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥১১৫॥

এবমিতি । দধুবিদধুঃ পূৰ্ব্বম্ । ইদানীমপ্যহং বিদধামীতি ভাবঃ । কণ্ঠামুত্তরাম্ ॥১১৬॥

নেতি । তব ভয়াদিত্যদ্ব্যবৃতিঃ । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি সহকেশবঃ ॥১১৭॥

নেতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ । কাকুবজ্রাবগন্তব্য।। অত্রাপি মায়াদিপ্রদর্শনে প্রতি-
গর্জনৈব ভবেদिति ভাবঃ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বদন্ত্যর্থোহত্র নঞ্ ॥১১৩—১১৫॥ বেণীং কৃষ্ণা ষণ্ডবেষঃ কণ্ঠাং নর্তিতবানসীত্যেতন্মাং পরং
'শ্রোণাং বেণাঞ্চ কক্ষাঞ্চ সংযুগে যঃ পলায়ত' ইত্যর্কঃ দৃশ্যতে তস্মার্থঃ যঃ ষণ্ডবেষঃ অস্ত্রী অপি
স্ত্রীবেণভূং শ্রোণিকক্ষাবেণ্যপলক্ষিতেষু বতাবমর্দদংশনস্থানেষু সংযুগে স্ত্রয়ষুদে উপস্থিতে
সতি পলায়তে স্ত্রী বস্মিন্ সংযুগে স্থিবীভবতি অয়ন্ত ততোহিপ্যথম ইতি ভাবঃ । কক্ষায়া-
মিত্যপেক্ষিতে আকারলোপ আর্থঃ ॥১১৬—১১৭॥ ন মায়েতি ব্যাখ্যাত এব শ্লোকঃ

তখন আমি যে তোমাদিগকে 'ষণ্ড তিল' বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই
হইয়াছিল । কারণ, অজুন তখন বিরাটরাজার গৃহে বেণী ধারণ করিয়া-
ছিল ॥১১৪॥

কুস্তীনন্দন ! ভীমসেন যে বিরাটরাজার পাকগৃহে পাচকের কার্য্যে পরি-
শ্রাস্ত হইত, তাহা আমারই পুরুষকারের ফল ॥১১৫॥

ক্রত্বিয়েরা ক্রত্বিয়দের প্রতি চিরদিন এইরূপ দণ্ডই করিয়া আসিতেছেন ।
(অজুন ! তাহার প্রমাণ তুমিই ;) তুমি নপুংসক' সাজিয়া বেণী ধারণ করিয়া
বিরাটরাজার কণ্ঠাকে নৃত্য করাইয়াছ ॥১১৬॥

অতএব অজুন ! কৃষ্ণের বা তোমার ভয়ে আমি রাজ্য ফিরাইয়া দিব না ।
তুমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর ॥১১৭॥

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সেনানিবেশং সংপ্রাপ্তঃ কৈতব্যঃ পাণ্ডবস্ত হ ।

সমাগতঃ পাণ্ডবেয়ৈযু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অভিজ্ঞো দূতবাক্যানাং যথোক্তং বদতো মম ।

দুর্যোধনসমাদেশং শ্রুত্বা ন ক্রোকুমর্হসি ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উলূক ! ন ভয়ং তেহস্তু ক্রহি ত্বং বিগতজ্বরঃ ।

যন্মতং ধার্তরাষ্ট্রস্ত লুক্রশ্যাদীর্ঘদর্শিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বৃহৃষিতো ভবিতুং প্রাপ্তু'গিষ্টঃ স্বর্গ ইব, অয়া রাজ্যং স্তূহ্লভম্ । হি অতএব প্রশংস্যা যুদ্ধা-
গ্নিবর্জস্য ॥১২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি উলূকদূতগমনে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সেনেতি । কৈতব্য উলূকঃ । সমাগতঃ সম্মিলিতঃ সন্ ॥১॥

অভিজ্ঞ ইতি । উক্তমনতিক্রমেতি যথোক্তম্ ॥২॥

উলূকেতি । বিগতজ্বরো নিরুদ্বেগঃ । ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুর্যোধনস্ত ॥৩॥

অর্জুন ! আর পাণ্ডীর মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ তোমার
মন তখন রাজ্যশাসন হইতে নিবৃত্তি পাইবে । কারণ, তপস্শ্রাবিহীন লোকের
পক্ষে তাহার অভীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিদুর্লভ, তেমন তোমার পক্ষেও রাজ্য অতি-
দুর্লভ । অতএব তুমি শাস্ত হও' ॥১২৫॥

—:—

সঞ্জয় কহিলেন—তাহার পর উলূক পাণ্ডবগণের শিবিরে যাইয়া তাঁহাদের
সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিতে লাগিল—॥১॥

‘মহারাজ । আপনি দূতবাক্যে অভিজ্ঞ । সুতরাং দুর্যোধন যেমন বলিয়া
দিয়াছেন, আমি তেমনই বলিব ; তাহাতে আপনি ক্রুদ্ধ হইতে পারিবেন না’ ॥২॥

(২)....যথোক্তং ক্রবতো মম....বা ব রা নি । (৩) ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

ততো দ্যুতিমতাং মধ্যে পাণ্ডবানাং মহাঅন্যাম্ ।

সৃঞ্জয়ানাঞ্চ মৎস্তানাং কৃষ্ণস্য চ যশস্বিনঃ ॥৪॥

ক্রপদস্য সপুত্রস্য বিরাটস্য চ সমিধৌ ।

ভূমিপানাঞ্চ সর্বেষাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

উলূক উবাচ ।

ইদং ত্বামব্রবীদ্রাজা ধার্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।

শৃণুতাং কুরুবীরাণাং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥

পরাজিতোহসি দ্যুতেন কৃষ্ণা চানায়িতা সভাম্ ।

শক্যোহমর্ষো মনুষ্যেণ কর্তুং পুরুষমানিনা ॥৭॥

দ্বাদশৈব চ বর্ষাণি বনে দিক্ষ্যাদ্বিবাসিতাঃ ।

সংবৎসরং বিরাটস্য দাস্ত্যমাস্থায় চোষিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্যুতিমতাং তেজস্বিনাম্ । সপুত্রশ্চেতি উভয়ত্রৈবাষেতি ॥৪—৫॥

ইদমিতি । শৃণুতাং কুরুবীরাণাং মধ্য ইতি শেষঃ, নিবোধ শৃণু ॥৬॥

দুর্যোধনোক্তপূর্বাধ্যায়স্তাহুবাদরূপত্বান্নায়মধ্যায়ঃ পুনরুক্তিদোষমাবহতি । সবিস্তরা বিবৃতিশ্চ তত্রৈব দ্রষ্টব্য । বিশেষশ্চাত্র বিব্রিয়তো । পরেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । অমর্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥
দ্বাদশেতি । দিক্ষ্যাৎ চিরাপ্রিতদেশাৎ । আস্থায় অবলম্ব্য ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—উলূক । তোমার কোন ভয় নাই ; লোভী ও অদূর-
দর্শী দুর্যোধনের যাহা অভিমত, তাহা তুমি নিকট্বেগ হইয়া বল' ॥৩॥

তাহার পর উলূক—তেজস্বী-ও মহাত্মা পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ ও মৎস্তদেশীয়
বীরগণের মধ্যে এবং যশস্বী কৃষ্ণ, সপুত্রক ক্রপদ ও বিরাটের নিকটে, আর
অগ্ন্যগ্ন সকল রাজার সাক্ষাতে এই কথাগুলি বলিল ॥৪—৫॥

উলূক বলিল—‘মহারাজ যুধিষ্ঠির ! মহামনা রাজা দুর্যোধন কুরুবীরগণের
সমন্বে আপনাকে ইহা বলিয়া দিয়াছেন ; তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬॥

‘তুমি দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়াছিলে, আমি দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন
করাইয়াছিলাম । অতএব পুরুষাভিমानी মানুষ এ অবস্থায় ক্রোধ করিতে
পারে ॥৭॥

তা’র পর আমি তোমাদিগকে বার বৎসর যাবৎ গৃহ হইতে বনে নির্বাসিত

(৫)...মধ্যে বাক্যঃ জগাদ হ—বা ব রা নি । (৬) দ্বাদশৈব তু...বিবাসিতঃ...
উষিতঃ—বা ব রা নি ।

ভৎসনং রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্রেশং সংস্রবন্ পুরুষো ভব ॥৯॥
 অশক্ভেন চ যচ্ছপ্তং ভীমসেনেন পাণ্ডব ! ।
 দুঃশাসনস্ত রুধিরং পীয়তাং যদি শক্যতে ॥১০॥
 লোহাভিহারো নিবৃত্তঃ কুরুক্ষেত্রমকর্দমম্ ।
 সমঃ পশ্চা ভূতা যোধা শ্বে যুধ্যস্ব সেকেশবঃ ॥১১॥
 অসমাগম্য ভীষ্ণেণ সংযুগে কিং বিকথসে ।
 আরুরুক্ষুৰ্থা মন্দঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভৎসনমিতি । রাজ্যার্থকসঙ্ঘাতনবকরণে পুরুষহহানিরিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
 অশক্ভেনতি । শপ্তং দুঃশাসনরুধিরপানে শপথঃ কৃতঃ ॥১০॥
 লোহেতি । লোহানাং লৌহময়ানামস্ত্রাণাম্ অভিহাবো ধাবাসম্পাদনম্ ॥১১॥
 অসমাগম্যেতি । অসমাগম্য অমিলিষা । আরুরুক্ষুঃ আরোহণমিচ্ছাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সেনেতি ॥১—২॥ শপ্তং শপথঃ কৃতঃ ॥১০॥ ব্যাখ্যাত এবাঘমধ্যায়ঃ ॥১১—৪৩॥
 ইতি উদ্যোগপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

করিয়াছিলাম এবং তোমরা একবৎসর যাবৎ বিরটরাজার দাসত্ব স্বীকার করিয়া
 তাঁহার গৃহে বাস করিয়াছিলে ॥৮॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন । সেই তিরস্কার, রাজ্যহরণ, বনবাস ও দ্রৌপদীর সর্ব-
 প্রকারের কষ্ট স্মরণ করিয়া তুমি এখন পুরুষ হও ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন । তৎকালে অসমর্থ হইয়াও ভীম যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল,
 তাহাতে এখনও যদি সমর্থ হয়, তবে সে দুঃশাসনের রক্ত পান করুক ॥১০॥

অস্ত্রসমূহে ধার দেওয়া হইয়াছে, কুরুক্ষেত্রে কর্দম নাই, পথগুলি সমান
 হইয়াছে এবং সৈন্যগণকেও বেতন দেওয়া আছে । অতএব কৃষ্ণের সহিত
 মিলিত হইয়া আগামী কল্যই যুদ্ধ আরম্ভ কর ॥১১॥

মূৰ্খ লোক যেমন গন্ধমাদনপর্বতে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই গৰ্ব
 করে, তুমিও সেইরূপ যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত না হইয়াই গৰ্ব কর
 কেন ? ॥১২॥

(৯) অমৰ্ষং রাজ্যহরণম্ ...বা ব রা নি । (১০) অশক্ভেন চ যচ্ছপ্তম্...পি । (১১)
 লোহাভিহারঃ...ভূতান্তেষাঃ...বা ব রা নি । (১২) আরুরুক্ষুৰ্থা পশুঃ—বা ব রা নি ।
 (১৩)...অকথন্ পুরুষো ভব...বা ব রা নি ।

এবং কথসি কৌন্তেয় ! অকথনু কুরু পৌরুষম্ ।
 সূতপুত্রং সূতর্দ্বর্ষং শল্যঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥১৩॥
 দ্রোণঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং শচীপতিসমং যুধি ।
 অজিত্বা সংযুগে পার্থ ! রাজ্যং কথমিহেচ্ছসি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ব্রাহ্মে ধনুৰ্ঘি চাচার্য্যং বেদযোরাভ্যুত্তমং যুগ্মকম্ ।
 যুধি ধূর্য্যমবিক্রোভ্যগনীকচরমচ্যুতম্ ॥১৫॥
 দ্রোণং মহাহুতিং পার্থ ! জেতুমিচ্ছসি তন্মৃষা ।
 ন হি শুশ্রুম বাতেন মেরুমুন্মথিতং গিরিমে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 অনিলো বা বহেম্মেরুং দৌৰ্বাপি নিপতেম্মহীম্ ।
 যুগং বা পরিবর্তেত যদেবং সাদ্যথাপ্য মাম্ ॥১৭॥
 কো হস্তি জীবিতাকাজ্জী প্রাপ্যেয়মমরির্মদনম্ ।
 গজো বাজী নরো বাপি পুনঃ স্তিস্তি গৃহান্ ব্রজেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কথসি কথসে আশ্রয়ানাং প্রকাশয়সি । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৩—১৪॥

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে মন্ত্রমযে বেদে । বেদযোঃ মসবেদধনুর্বেদযোঃ, অন্তগং পাবগামিনম্, ধূর্য্যঃ ধুবন্ধবম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ । মহাহুতিং মহাতেজসম্ ॥১৫—১৬॥

অনিল ইতি । যথা ত্বং মামাখ, তথা যদি স্ম্যং, তদা এবং সাদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এইরূপ গর্ব করিয়া থাক ; কিন্তু গর্ব না করিয়া পুরুষ-
 কার প্রকাশ কর । অতিদুর্দ্বর্ষ কর্ণ, বলিশ্রেষ্ঠ শল্য এবং বলিপ্রধান ও যুদ্ধে
 ইন্দ্রতুল্য দ্রোণাচার্য্যকে যুদ্ধে জয় না করিয়া কি প্রকারে রাজ্য লাভ করিবার
 ইচ্ছা কর ? ॥১৩—১৪॥

পৃথানন্দন ! মন্ত্রময় বেদ ও ধনুর্বেদের শিক্ষক, সেই দুই বেদেরই পারদর্শী,
 যুদ্ধে ধুরন্ধর, অশ্রোভ্য, সৈন্যচারী, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট এবং মহাতেজা দ্রোণকে
 যে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তাহা মিথ্যা । কারণ, বায়ু সূমেরূপর্বতকে
 উন্মূলিত করিয়াছে, একরূপ কথা আমরা কখনও শুনি নাই ॥১৫—১৬॥

তুমি সঞ্জয়ের নিকটে আমাকে যেরূপ বলিয়া দিয়াছ, যদি তাহাই হয়, তবে
 বায়ু সূমেরূপর্বতকে বহন করিবে, স্বর্গ আসিয়া ভূতলে পতিত হইবে এবং যুগ
 উল্টিয়া যাইবে ॥১৭॥

(১৩) দ্রোণঞ্চ যুধ্যতাং শ্রেষ্ঠম্...পি । (১৬) দ্রোণং মহাহুতিং পার্থ ! যজ্ঞিগীষসি
 তন্মৃষা...পি । (১৭)...তদিনং সাদ্যথাপ্য মাম্—পি । (১৮)...গজো বাজী নরো বাপি...
 বা ব বা নি ।

কথমাভ্যামভিধ্যাতঃ সংশ্রুটো দারুণেন বা ।

রণে জীবন্ প্রযুচ্যেত পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ॥১৯॥

কিং দহুরঃ কূপশয়ো যথেষ্টাং ন বুধ্যসে রাজচমুঃ সমেতাম্ ।

ভূরাধর্ষাং দেবচমুপ্রকাশাং গুপ্তাং নরৈশ্চৈত্রিদশৈরিব ত্বাম্ ॥২০॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাত্যৈরুদীচ্যকাম্বোজশকৈঃ খণ্ডৈশ্চ ।

শাল্যৈঃ সমন্তৈশ্চ কুরুমধ্যাদেশৈশ্চৈত্রৈঃ পুলিন্দৈর্জবিড়াক্ষকাক্ষৈঃ ॥২১॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌষং যুধি সংপ্রবৃদ্ধং গাঙ্গং যথা বেগমপারগীয়ম্ ।

মাঞ্চ স্থিতং নাগবলশ্চ মধ্যে যুযুৎসে মন্দ ! কিমন্নবুদ্ধে ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ইমং ভ্রোণম্ । স্বস্তি কুণলেন ॥১৮॥

কথমিতি । আভ্যাং ভীষ্মভ্রোণাভ্যাম্, অভিধ্যাতো বধ্যরূপেণ চিস্তিতঃ ॥১৯॥

কিমিতি । দহুরো ভেকঃ, কূপশয়ঃ কূপস্থিতঃ । সমেতাং মিলিতাম্ । গুপ্তাং রক্ষিতাম্ । প্রাচ্যৈরিভ্যাদীনাম্ তৃতীয়ান্তপদানাম্ গুপ্তামিতি পূর্বেণ কৰ্ত্তৃত্বাঘয়ঃ ॥২০—২১॥

নানেতি । সংপ্রবৃদ্ধম্ উৎসাহেন পূবাগমেন চ ক্ষীতম্ ॥২২॥

শক্রমর্দন ভ্রোণাচার্য্যের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া কোন্ ব্যক্তি জীবনের আশা করিতে পারে ? কিংবা কোন্ হস্তী, অশ্ব বা মানুষ পুনরায় মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে যাইতে পারে ? ॥১৮॥

ভীষ্ম ও ভ্রোণ যাহাকে বধ্যরূপে চিন্তা করেন, কিংবা যে লোক উহাদের সহিত দারুণ যুদ্ধে সম্মিলিত হয়, সে লোক কি প্রকারে যুদ্ধে জীবিত থাকিয়া মুক্তি লাভ করে ? ॥১৯॥

দেবতার। যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-দেশীয় রাজারা এবং কাম্বোজ, শক, খশ, শাল্য, মৎস্ত, কুরু ও মধ্যদেশীয় সৈন্যেরা, আর শ্লৈচ্ছ, পুলিন্দ, জবিড়, অক্স ও কাঞ্চীদেশীয় সৈনিকেরা যে সেনা রক্ষা করিতেছেন, দেবসেনার স্থায় ভূর্ধ্বা ও সমবেতা সেই কৌরবরাজসেনাকে ভূমি কূপমণ্ডকের স্থায় কেন বুঝিতেছ না ? ॥২০—২১॥

মূৰ্খ ! অন্নবুদ্ধি ! পাণ্ডুনন্দন ! যাহা গঙ্গার বেগের স্থায় আসিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্য আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আমিও হস্তিসৈন্যমধ্যে রহিয়াছি, এ অবস্থায় ভূমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২২॥

(১৯)....রণে জীবন্ বিযুচ্যেত...বা ব রা নি ।

ইত্যেবমুক্তা। রাজানং ধৰ্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অভ্যাবৃত্য পুনর্জিষ্ণুমূলুকঃ প্রত্যভাষত ॥২৩॥

অকথমানো যুধ্যস্ব কথসেহজ্জুন ! কিং বহু ।

পর্যায়াং সিদ্ধিরেতশ্চ নৈতৎ সিধ্যতি কথনাং ॥২৪॥

যদীদং কথনাল্লোকৈ সিধ্যৎ কৰ্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।

সৰ্বে ভবেয়ুঃ সিদ্ধার্থাঃ কথনে কো হি দুৰ্গতঃ ॥২৫॥

জানামি তে বাসুদেবং সহায়ং জানামি তে গাণ্ডিবং তালমাত্রম্ ।

জানাম্যেতদ্বাদৃশো নাস্তি যোদ্ধা জানানন্তে রাজ্যমেতদ্ধরামি ॥২৬॥

ন তু পর্যায়াধৰ্ম্মেণ রাজ্যং প্রাপ্নোতি মানুষ্যঃ ।

মনসৈবানুকূলানি বিধাতা কুরুতে বশে ॥২৭॥

ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যং বিলপতন্তব ।

ভূয়শ্চৈব প্রশাসিয়ে নিহত্য স্বাং সবান্ধবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অভ্যাবৃত্য অজ্জুনানিমুখীভূয়, জিষ্ণুমূলুকম্ ॥২৩॥

অকথোতি । পর্যায়াং যুদ্ধপ্রকারবিশেষাং, এতশ্চ জয়কৰ্ম্মণঃ, এতৎ জয়কৰ্ম্ম ॥২৪॥

যদীতি । সিদ্ধার্থাঃ সফলকামাঃ । দুৰ্গতো দরিদ্রঃ অসমর্থ ইত্যর্থঃ ॥২৫॥

জানামীতি । “কপিধ্বজশ্চ গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংসপুংসকম্” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

নেতি । পর্যায়াধৰ্ম্মেণ ইচ্ছাপ্রকারমাত্রাণ । মনসা মনোবৃত্ত্যা ইচ্ছয়া, অনুকূলানি ভূতানি ॥২৭॥

ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসরান্ । ভূয়শ্চৈব পুনরপি ॥২৮॥

উলূক ধৰ্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া আবার ফিরিয়া অজ্জুনকে বলিতে আরম্ভ করিল—॥২৩॥

‘অজ্জুন । তুমি আশ্বপ্লাঘা না করিয়া যুদ্ধ কর, বহুতর আশ্বপ্লাঘা কর কেন ? দেখ, বীরস্বদ্বারাই জয়সিদ্ধি হয়, কিন্তু আশ্বপ্লাঘাদ্বারা হয় না ॥২৪॥

ধনঞ্জয় । জগতে যদি আশ্বপ্লাঘাদ্বারাই জয় হইত, তবে সকলেই জয় লাভ করিত । কারণ, কোন্ ব্যক্তি আশ্বপ্লাঘা করিতে দরিদ্র (অসমর্থ) ? ॥২৫॥

অজ্জুন । কৃষ্ণ যে তোমার সহায় আছেন, তাহা জানি ; তোমার গাণ্ডিব-ধনু যে হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ, তাহা জানি এবং তোমার তুল্য যোদ্ধা যে নাই, ইহাও জানি ; এই সমস্ত জানিয়াই তোমার এই রাজ্য হরণ করিয়াছি ॥২৬॥

কিন্তু মানুষ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কার্য্যসিদ্ধি করিতে পারে না ; তবে বিধাতাই কেবল ইচ্ছাদ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে পারেন ॥২৭॥

ক তদা গাণ্ডিবং তেহুদ্ভূদ্যত্বং দাসপর্ণৈর্জিতঃ ।

ক তদা ভীমসেনস্য বলমাসীচ্চ ফাল্গুন ! ॥২৯॥

সগদাস্তীমসেনায়া পার্থায়াপি সগাণ্ডিবাৎ ।

ন বৈ গোক্ষন্তদা বোহুদ্ভুদ্ভিনা কৃষ্ণামনিন্দিতাম্ ॥৩০॥

সা বো দাস্যে সমাপন্নান্ মোচয়ামাস পার্শ্বতী ।

অমানুষ্যং সমাপন্নান্ দাসকর্ষণ্যবস্থিতান্ ॥৩১॥

অবোচং যৎ ষণ্ডতিলানহং বস্তথ্যমেব তৎ ।

ধৃত্য হি বেণী পার্শ্বেন বিরাটনগরে তদা ॥৩২॥

সূদকর্ষণি চ শ্রান্তং বিরাটস্য মহানসে ।

ভীমসেনেন কৌন্তেয় ! যত্নু তন্মম পৌরুষম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি । যদ্যদা । জিতঃ তস্মিন্ দ্যুতক্রীড়াকালে ॥২৯॥

সগদাদিতি । গদয়া সহৈতি সগদস্তস্মাৎ, পার্থাদর্জুনাৎ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৩০॥

সেতি । বো যুমান্, দাস্যে অস্মাকং দাসত্বে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্শ্বতী কৃষ্ণা ॥৩১॥

অবোচমিতি । ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননশক্তিহীনাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তান্ ॥৩২॥

সূদেতি । সূদকর্ষণি পাককার্য্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥৩৩॥

তুমি বিলাপ করিতে, এই অবস্থায় আমি তোমার রাজ্য তের বৎসর ভোগ করিয়াছি ; আবারও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে নিহত করিয়া তোমার রাজ্য শাসন করিব ॥২৮॥

অর্জুন । আমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় করিয়াছিলাম, তখন তোমার গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনের বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥২৯॥

অনিন্দিতা দ্রৌপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডীবধারী অর্জুন হইতে তখন তোমাদের মুক্তি হয় নাই ॥৩০॥

যখন তোমরা আমাদের দাস হইয়াছিলে, মনুষ্য বর্জন করিয়াছিলে এবং দাসত্ব করিবারই উপক্রম করিয়াছিলে, তখন দ্রৌপদীই তোমাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩১॥

তখন আমি যে তোমাদিগকে ‘ষণ্ড তিল’ বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই হইয়াছিল । কারণ, অর্জুন সেই জন্তই বিরাটরাজ্যের গৃহে বেণী ধারণ করিয়াছিল ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন । ভীমসেন যে বিরাটরাজ্যের পাকগৃহে পাচকের কার্য্যে পরিশ্রান্ত হইত, তাহা আমারই পুরুষবারের ফল ॥৩৩॥

এবমেতৎ সদা দণ্ডং ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ে দধুঃ-
 বেণীং কৃষ্ণা ষণ্ডবেষঃ কন্যাং নর্তিতবানসি ॥৩৪॥
 ন ভয়াভ্যাত্তদেবশ্চ ন চাপি তব ফাল্গুন ! ।
 রাজ্যং প্রতিপ্রদাত্যামি যুধ্যস্ব সহকেশবঃ ॥৩৫॥
 ন মায়া হীন্দ্রজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।
 আত্মশস্ত্রশ্চ মে যুদ্ধে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৩৬॥
 বাত্সদেবসহস্রং বা ফাল্গুনানাং শতানি বা ।
 আসাণ্ড মামমোঘেষুং দ্রবিশ্চান্তি দিশো দশ ॥৩৭॥
 সংযুগং গচ্ছ ভীষ্মেণ ভিক্ষি বা শিরসা গিরিম্ ।
 তরেমং বা মহাগাধং বাহুভ্যাং পুরুষোদধিম্ ॥৩৮॥
 শারদ্বতমহামীনং বিবংশতিমহোরগম্ ।
 বৃহদ্বলমহোদ্বেলং সৌমদত্তিতিমিঙ্গিলম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দধুবিদধুঃ । ইদানীমপ্যহং বিদধামীতি ভাবঃ । কন্যামুত্তরাম্ ॥৩৪॥
 নেতি । তব ভয়াদিত্যহুভিঃ । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি সহকেশবঃ ॥৩৫॥
 নেতি । ন বহন্তি নোৎপাদয়ন্তি কিমিতি কাকুঃ । প্রতিগর্জনাঃ প্রতিহকারান্ ॥৩৬॥
 বাস্বিতি । অমোঘেষুমব্যর্থবাণম্, দ্রবিশ্চান্তি পলায়িষ্যন্তে ॥৩৭॥
 সংযুগমিতি । মহাগাধম্ অতীবগভীরম্, পুরুষোদধিঃ সৈন্তসাগরম্ ॥৩৮॥

ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়দের প্রতি চিরদিন এইরূপ দণ্ডই করিয়া আসিতেছেন ।
 (অজুন ! তাহার প্রমাণ তুমিই ;) তুমি নপুংসক সাজিয়া বেণী ধারণ করিয়া
 বিরাটরাজার কন্যাকে নৃত্য করাইয়াছ ॥৩৪॥

অতএব অজুন ! কৃষ্ণের বা তোমার ভয়ে আমি রাজ্য ফিরাইয়া দিব না ।
 তুমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর ॥৩৫॥

মায়া, ইন্দ্রজাল, কিংবা ভীষণ ছলনা এগুলি যুদ্ধে আমার অস্ত্রধারী অবস্থায়
 প্রতিহকারই কি উৎপাদন করিবে না ? ॥৩৬॥

আমার বাণ অব্যর্থ । সূতরাং সহস্র সহস্র কৃষ্ণ কিংবা শত শত অজুনও
 আমার নিকটে উপস্থিত হইয়া দশদিকে পলায়ন করিবে ॥৩৭॥

অজুন ! তুমি ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে গমন কর, কিংবা মস্তকদ্বারা পর্বত
 ভেদ কর, অথবা বাহুযুগলদ্বারা এই মহাগভীর সৈন্তসাগর উত্তীর্ণ হও ॥৩৮॥

দেখ অজুন ! আমার এই সৈন্ত একটা মহাসমুদ্রস্বরূপ ; কৃপাচার্য্য ইহার
 মহাম্রংশ, বিবংশতি মহাসর্প, বৃহদ্বলরাজা মহাপূর (পূর্ণ জোয়ার), ভূরিজবা

ভীষ্মবেগমপর্যন্তং দ্রোণগ্রাহদুরাসদম্ ।

কর্ণশল্যাবাবর্তং কাশ্যোজবড়বামুখম্ ॥৪০॥

দুঃশাসনৌঘং শলশল্যমৎশ্রং স্র্ষেণচিত্রায়ুধনাগনক্রম্ ।

জয়দ্রথাঙ্গিং পুরুমিত্রগাধং দুর্মর্ষণোদং শকুনিপ্রপাতম্ ॥৪১॥

শাস্ত্রোঘমক্ষ্যামতিপ্রবৃদ্ধং যদাবগাহ শ্রমনকচেতাঃ ।

ভবিষ্যসি ত্বং হতসর্ববান্ধবস্তদা মনস্তে পরিতাপমেঘ্যতি ॥৪২॥

(কলাপকম্)

তদা মনস্তে ত্রিদিবাদিবাশুচেনিবর্তিতা পার্থ ! মহীপ্রশাসনাং ।

প্রশাম্য রাজ্যং হি স্তদুর্লভং ত্বয়া বুভুধিতঃ স্বর্গ ইবাতপস্বিনা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

উলুকদূতাগমনে উলুকবাক্যে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শারৈতি । বিস্তৃতবিবরণং প্রাগ্দ্রষ্টব্যম্ । শারদ্বতঃ কৃপঃ । ভীষ্ম এব বেগো যন্ত তম্ । নাগো জলহন্তী । ক্ষেতুমণক্যমক্ষ্যাম্ । পবিতাপমেঘ্যতি, অতো যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়েতি ভাবঃ ॥৩২—৪২॥

তদেতি । অন্তচে: পাপিনঃ, নিবর্ত্তিতা নিবর্ত্তিষ্ঠতে । বুভুধিতঃ ভবিতুং প্রাপ্ত মিষ্টঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি উলুকদূতাগমনে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তিমিঞ্জিল (বৃহৎ জলজন্তু), ভীষ্ম ইহার বেগ, ইহার সীমা নাই, দ্রোণরূপ বিশাল জলজন্তু থাকায় ইহা দুর্দ্ধর্ষ, কর্ণ ইহার হিংস্র মৎশ্র, শল্য ইহার আবর্ত্ত (ঘোলা), কাশ্যোজরাজা বড়বানল, দুঃশাসনও ইহার বেগ, শল ও শল্য ইহার মৎশ্র, স্র্ষেণ ইহার জলহন্তী, চিত্রায়ুধ কুন্তীর, জয়দ্রথ তীরবর্তী পর্বত, পুরুমিত্র আয়তন, দুর্মর্ষণ জল, শকুনি জলপ্রপাত এবং অস্ত্রের বেগও ইহার বেগ, আর এই সমুদ্র অক্ষয় ও অতিবিস্তীর্ণ । এই সমুদ্রে অবগাহন করার পরে যখন তোমার চৈতন্ত্য লোপ পাইতে থাকিবে এবং সমস্ত বান্ধব নিহত হইবে, তখন তোমার মন অহু-তাপ ভোগ করিবে ॥৩৯—৪২॥

অজুন । আর পাপীর মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ তোমার মন তখন রাজ্যশাসন হইতে নিবৃত্তি পাইবে । কারণ, তপস্ত্যাবিহীন লোকের পক্ষে তাহার অভীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিদুর্লভ, তেমন তোমার পক্ষেও রাজ্য অতি-দুর্লভ । অতএব তুমি শাস্ত হও ॥৪৩॥

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

উলূকস্তর্জুনং ভূয়ো যথোক্তং বাক্যমত্রবীৎ ।
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং তুদন্ বাক্যশলাকয়া ॥১॥
তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা রুষিতাঃ পাণ্ডবা ভূশম্ ।
প্রাগেব ভূশসংক্রুদ্ধাঃ কৈতবোনাপি ধর্ষিতাঃ ॥২॥
আসনেষু দতিষ্ঠন্ত বাহুংশ্চৈব প্রচিক্ষিপুঃ ।
আশীবিষা ইব ক্রুদ্ধা বীক্ষাঞ্চক্রুঃ পরস্পরম্ ॥৩॥
অবাক্শিরা ভীমসেনঃ সমুদৈক্ষত কৈতবম্ ।
নেত্রাভ্যাং লোহিতান্তাভ্যামাশীবিষ ইব শ্বসন্ ॥৪॥
আর্ভং বাতাস্রজং দৃষ্ট্বা ক্রোধেনাভিহতং ভূশম্ ।
উৎস্নয়ন্নিব দাশার্হঃ কৈতব্যাং প্রত্যভাষত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উলূক ইতি । “অস্মান্ বা হং পবাজিত্য” ইত্যাহ্ব্যক্তমনতিক্রমোতি যথোক্তম্ ॥১॥
তস্মেতি । কৈতবোন্ উলূকেন, ধর্ষিতা হৃর্ঘ্যোদনবাক্যাহ্বাদেনাভিভূতাঃ ॥২॥
আসনেষিতি । আসনেষু তিষ্ঠন্ত এবোদতিষ্ঠন্ত । বীক্ষাঞ্চক্রুঃ দদৃশুঃ ॥৩॥
অবাগিতি । অবাক্শিরা অধোবদনঃ । লোহিতৌ অস্তৌ যযোস্তাভ্যাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ । উলূক, বিষধর সর্পের শ্রায় ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বাক্যশলাকা দ্বারা ব্যথিত করিতে থাকিয়া পুনরায় হৃর্ঘ্যোদনের অবশিষ্ট বাক্য-গুলি বলিল ॥১॥

একে পাণ্ডবেরা পূর্বেই অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ছিলেন, তাহাতে আবার উলূক বাক্য-দ্বারা অভিভূত করিল ; ইহাতে তাঁহারা উলূকের সেই সকল কথা শুনিয়া ক্রোধে জলিয়া উঠিলেন ॥২॥

পাণ্ডবেরা আসনে থাকিয়াই এক একবার উঠিতে লাগিলেন, বাহ প্রসারণ করিতে থাকিলেন এবং পরস্পর মুখাবলোকন করিলেন ॥৩॥

ভীমসেন অধোবদন হইয়া বিষধর সর্পের শ্রায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া আরক্ত নয়নদ্বারা উলূকের দিকে চাহিতে লাগিলেন ॥৪॥

(৩) আসনেষু প্রতিষ্ঠন্তঃ...পি । (৫) কৈতবং প্রত্যভাষত—পি ।

প্রয়াহি শীত্ৰং কৈতব্য ! ক্রয়াশ্চৈব হৃষ্যোদনম্ ।

শ্রুতং বাক্যং গৃহীতার্থো মতং যন্তে তথাস্ত তৎ ॥৬॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ কেশবো রাজসত্তম ! ।

পুনরেব মহাপ্রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরমুদৈক্ষত ॥৭॥

সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সর্বেষাং কেশবস্ত্র যশস্বিনঃ ।

দ্রুপদস্ত্র সপুত্রস্ত্র বিরাটস্ত্র চ সন্নিধৌ ॥৮॥

ভূমিপানাঞ্চ সর্বেষাং মধ্যে বাক্যং জগাদ হ ।

উলূকোহপ্যর্জুনং ভূয়ো যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥৯॥

আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং তুদন্ বাক্যশলাকয়া ।

কৃষ্ণাদীংশ্চৈব তান্ সর্বান্ যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

উলূকস্ত্র তু তদ্বাক্যং পাপং দারুণমীরিতম্ ।

শ্রদ্ধা বিচুক্ষুভে পার্থো ললাটক্কাপ্যমার্জয়ৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আর্হমিতি । বাতায়ত্রং বায়ুপুত্রং ভীমম্ । উৎস্রগ্নন ঈষদ্বসন্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৫॥

প্রয়াহীতি । বাক্যং হৃষ্যোদনস্ত্র, গৃহীতার্থঃ অস্মাভিজ্ঞাতমস্মা ॥৬॥

এবমিতি । উদৈক্ষত তন্নতজিজ্ঞাসয়েতি ভাবঃ ॥৭॥

সৃঞ্জয়ানামিতি । সপুত্রস্ত্রোতি উভয়দ্বৈবাস্থেতি । জগাদ উলূকঃ । যথোক্তং পূর্বোক্তা-
দবশিষ্টম্ । আশীবিষং বিষধবং সর্পম্, তুদন্ ব্যাথয়ন্ ৮—১০॥

উলূকস্ত্রোতি । পার্থঃ অর্জুনঃ, অমার্জয়ৎ স্বেদাক্তহাৎ ১১॥

তখন কৃষ্ণ ভীমসেনকে ক্রোধে অত্যন্ত আহত ও পীড়িত দেখিয়া ঈষৎ হাস্ত
করিয়াই যেন উলূককে বলিলেন—৥৫॥

‘উলূক । তুমি সহর যাও, যাইয়া হৃষ্যোদনকে বল যে, তোমার কথা শুনি-
য়াছি, তাহার অর্থও বুঝিয়াছি ; এখন তোমার যাহা মত, তাহাই হউক’ ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া পুনরায় মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের
দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭॥

সকল সৃঞ্জয়, যশস্বী কৃষ্ণ এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ ও বিরাটের সমক্ষে
আর সকল রাজার মধ্যে উলূক সেই কথাগুলি বলিয়াছিল ; আবার বিষধর
সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বাক্যশলাকা দ্বারা ব্যথিত করিতে থাকিয়া হৃষ্যো-
দনেব সেই কথাগুলি কহিয়াছিল এবং কৃষ্ণপ্রভৃতি অপর সকলকেও হৃষ্যোদনের
উক্তিগুলি শুনাইয়াছিল ৮—১০॥

তদবস্থং তদা দৃষ্ট্বা পার্থস্য সা সমিতিৰ্নৃপ ! ।

নামৃশ্বত মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১২॥

অধিক্ষেপেণ কৃষ্ণস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ।

শ্রুত্বা তে পুরুষব্যাভ্রাঃ ক্রোধাক্জঙ্ঘনুরচ্যুতাঃ ॥১৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিঞ্চ মহারথঃ ।

কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥১৪॥

দ্রৌপদেয়াভিমম্যুশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ পার্থিবঃ ।

ভীমসেনশ্চ বিক্রান্তো যমজ্যৌ চ মহারথৌ ॥১৫॥

উৎপেতুরাসনাং সর্বৈ ক্রোধসংরক্তলোচনাঃ ।

বাহুন্ প্রগৃহ্য রুচিরান্ রক্তচন্দনরুষিতান্ ॥১৬॥

অঙ্গদৈঃ পারিহার্যৈশ্চ কেয়ুরৈশ্চ বিভূষিতান্ ।

দন্তান্ দন্তেষু নিষ্টিপ্য স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ॥১৭॥

তেয়ানাকারভাবজঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।

উদতিষ্ঠৎ স বেগেন ক্রোধেন প্রজ্জ্বলন্নিব ॥১৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । সমিতিঃ সভা । নামৃশ্বত নাসহত । মহারথাশ্চ নামৃশ্বত ॥১২॥

অধীতি । অধিক্ষেপেণ তিবদ্ধাবেণ, পার্থস্ত পাণ্ডবগণস্ত । অচ্যুতা বীৰব্রতাদভ্রষ্টাঃ ॥১৩॥

ধৃষ্টেতি । কেকয়াঃ কেকয়দেবীয়াঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ । বিভক্তিলোপেহপি সন্ধির্বাঃ । যমজ্যৌ নকুলসহদেবৌ । প্রগৃহ্য উত্তোল্য, রক্তচন্দনেন রুষিতান্ রঞ্জিতান্ । পরিতো হার্যৈর্বার্হৈর্ধ্বলগ্নৈঃ । আকাবান্ ভাবানভিপ্রাণাঃশ্চ জ্ঞানাতীতি সঃ ॥১৪—১৮॥

অতএব উলূকের সেই কটু ও দারুণ কথাগুলি শুনিয়া অজুন বিচলিত হইলেন এবং হস্তদ্বারা ললাটদেশ মার্জন করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন অজুনকে সেইরূপ দেখিয়া সেই সভাটা এবং পাণ্ডব-পক্ষীয় মহারথেরা আর সহ করিতে পারিলেন না ॥১২॥

বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ উলূকের নিকট হৃথ্যোধনের উক্তি শুনিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণের তিরস্কারনিবন্ধন ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও সাত্যকি এবং কেকয়দেবীয়া পঞ্চ ভ্রাতা, রাক্ষস ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, রাজা ধৃষ্টকেতু, বিক্রমশালী ভীম, মহারথ নকুল ও সহদেব, ইহারা সকলে ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, রক্তচন্দন-

উদ্ধৃত্য সহসা নেত্রে দন্তান্ কটকটায় চ ।
 হস্তং হস্তেন নিষ্পিষ্য উল্লুকং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৯॥
 অশক্তানাগিবাস্মাকং প্রোৎসাহননিমিত্তকম্ ।
 ক্রতং তে বচনং মূৰ্খ ! যদ্বাং দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥২০॥
 তন্মো কথয়তো মন্দ ! শৃণু বাক্যং ছুরাসদম্ ।
 সৰ্বক্ষত্রস্ত মধ্যে হং যদ্বক্ষ্যসি স্ত্রযোধনম্ ॥২১॥
 শৃণু তঃ সূতপুত্রস্ত পিতৃশ্চ হং ছুরাগ্ননঃ ।
 অস্মাভিঃ প্রীতিকার্মৈশ্চ ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত নিত্যশঃ ॥২২॥
 মৰ্ষিতং তে ছুরাচার ! তদ্বং ন বহু মন্যসে ।
 প্রেমিতশ্চ হৃষীকেশঃ শমাকাঙ্ক্ষী কুরুনু প্রতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ধৃত্যেতি । উদ্ধৃত্য উত্তোল্য । কটকটায় কটকটাপদাঘিতান্ কৃত্ব ॥১৯॥

অশক্তানামিতি । দুৰ্য্যোধনোক্তীনামবিকলাহুবাদাৎ মূৰ্খমিতি ভাবঃ ॥২০॥

তদिति । হে মন্দ ! মূৰ্খ ! ছুরাসদম্ অগৌর্বচম্ । পিতৃঃ শকুনেঃ । মৰ্ষিতং সোঢ়ং

রঞ্জিত এবং অঙ্গদ, বলয় ও কেযূরে বিভূষিত সুন্দর বাহুগুলি উত্তোলন করিয়া আপন আপন আসন হইতে বেগে গাত্রোথান করিলেন । তাঁহাদের আকার ও অভিপ্রায় বুঝিয়া কুন্তীনন্দন ভীমসেন দন্তে দন্ত নিষ্পেষণ ও ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন করিয়া ক্রোধে যেন জ্বলিতে থাকিয়া বেগে গাত্রোথান করিলেন ॥১৪-১৮॥

তাহার পর ভীমসেন তৎক্ষণাৎ নয়নযুগল উত্তোলন, দন্তকটকটক্ষনি ও হস্তে হস্তনিষ্পেষণ করিয়া উল্লুককে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘মূৰ্খ ! আমরা যেন যুদ্ধে অসমর্থ, তাই আমাদের উদ্ভেজনার জন্য দুৰ্য্যোধন তোকে যে কথাগুলি বলিয়া দিয়াছিল, তাহা আমরা তোর মুখে শুনিলাম ॥২০॥

মূৰ্খ ! এখন তুই যাঁইয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের মধ্যে এবং সূতপুত্র কর্ণ ও তোর ছুরায়া পিতার সমক্ষে দুৰ্য্যোধনকে যাহা বলিবি, সেই দুৰ্দ্ধর্ষ বাক্য সকল আমি বলিতেছি, তুই শ্রবণ কর । আমরা সর্বদাই জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার সন্তোষ সম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া তোর (দুৰ্য্যোধনের) সমস্ত দুর্ব্যবহার সহ্য করিয়াছি ; তুই

• (১৫)...যমৌ চৈব মহারথৌ—পি । (১৬) উৎপেতুরাসনেভ্যন্তে...পি । (১৭)...স্বক্লিণী পরিলেলিহন—বা ব রা নি । (১৯) উদ্বৃত্য ...কটকটয়া...পি । (২১) সৰ্বক্ষত্রস্ত মধ্যে তম্...বা ব রা নি । (২২)...পিতৃশ্চাপি...প্রীতিকার্মৈশ্চ...পি ।

কুলস্য হিতকামেন ধৰ্ম্মরাজেন ধীমতা ।

জং কালচোদিতো নুনং গন্তুকামো যমক্ষয়ম্ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

গচ্ছস্বাহবমস্মাভিস্তচ্চ শ্ৰো ভবিতা ধ্রুবম্ ।

ময়াপি চ প্রতিজ্ঞাতো বধঃ সত্রাতৃকস্য তে ॥২৫॥

স তথা ভবিতা পাপ ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।

বেলামতিক্রমেৎ সত্ৰঃ সাগরো বরুণালয়ঃ ॥২৬॥

পর্বতাশ্চ বিশীৰ্য্যোয়ুম্ময়োক্তং ন মুসা ভবেৎ ।

সহায়ন্তে যদি যমঃ কুবেরো রুদ্র এব বা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

যথাপ্রতিজ্ঞং দুৰ্বুদ্ধে ! প্রকরিয়্যন্তি পাণ্ডবাঃ ।

দুঃশাসনস্য রুধিরং পাতা চাস্মি যথেষ্পিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দুবাচবর্ণমিতি শেষঃ । বহু অধিকম্ । শমাকাজ্ঞী উভয়োঃ পক্ষযোঃ শাস্তিকামী । হিতকামেন, ন পুনৰীভেনেতি ভাবঃ । কালেন চোদিতঃ প্রেবিতঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ং গন্তুকামোহসি ॥২১-২৪॥

গচ্ছস্বেতি । স্বাহবং যুদ্ধম্ । শ্বঃ পরদিনে । জাহুভিঃ সহেতি তস্ম ॥২৫॥

স ইতি । স বধঃ, তথা সত্রাতৃকশ্চৈব তে । বেলাম্ তীবম্ । মুসা মিথ্যা ॥২৬-২৭॥

যথেতি । যথাপ্রতিজ্ঞং প্রতিজ্ঞানুসাবেণ কার্য্যম্ । পাতা পাণ্ডামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উল্লেখ্যমিতি ॥১-১১॥ সমিতিঃ সভা ॥১২-১৪॥ দ্রৌপদেয়ৈঃ সহিতোহভিমুখ্যঃ দ্রৌপদেয়াভিমুখ্যঃ ॥১৫-১৬॥ পরিহার্য্যঃ পবিত্রো হারা যেষাং তে পরিহার্য্য মোক্তিকগুচ্ছা মোক্তিকাদিজালানি বা ত এব পরিহার্য্যানি স্বার্থে জ্ঞাৎ ॥১৭-২৮॥ যশ্চেতি । ইহ তাহা অধিক বলিয়া মনে করিস্ নাই । তা'র পর বুদ্ধিমান্ ধৰ্ম্মরাজ বংশের হিতৈষী হইয়াই শাস্তিকামী কৃষ্ণকে কৌরবদের নিকট পাঠাইয়াছিলেন । কিন্তু তুই নিশ্চয়ই কালপ্রেমিত হইয়া যমালয়ে যাইবার ইচ্ছা কবিতোছিস্ ॥২১-২৪॥

তুই আমাদের সহিত যুদ্ধে আগমন করিস্, সে যুদ্ধ নিশ্চয়ই আগামী কল্য উপস্থিত হইবে । আমিও ভ্রাতাদের সহিত তোকে বধ করিব বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥২৫॥

পাপাস্মা ! তাহা সেরূপ হইবেও ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ করিস্ না । যদি যম, কুবের, কিংবা রুদ্রও তোর সহায় হন, অথবা বরুণের আশ্রয় সমুদ্রও তীর অতিক্রম করে বা পর্বত সকলও বিশীর্ণ হয়, তথাপি আমার কথা মিথ্যা হইবে না ॥২৬-২৭॥

দুৰ্বুদ্ধি ! পাণ্ডবেরা আপন আপন প্রতিজ্ঞা অনুসারে কার্য্য করিবেনই এবং আমিও ইচ্ছা অনুসারে দুঃশাসনের রক্ত পান করিবই ॥২৮॥

যশেচহ প্রতিসংরকঃ ক্ষত্রিয়ো মাভিযাস্ততি ।

অপি ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তং নেম্যামি যমক্ষয়ম্ ॥২৯॥

যচ্চৈতদুদ্ভুতং বচনং ময়া ক্ষত্রস্থ সংসদি ।

যথৈতদ্বিবিতা সত্যং তথৈবাত্মানমালভে ॥৩০॥

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা সহদেবোহপ্যমৰ্ষণঃ ।

ক্রোধসংরক্তনয়নস্ততো বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥

শৌচীরশূরসদৃশমনীকজনসংসদি ।

শূণু পাপ ! বচো মহ্যং যদ্বাচ্যো হি পিতা ত্বয়া ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

নাস্মাকং ভবিতা ভেদঃ কদাচিৎ কুরুভিঃ সহ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্থ সম্বন্ধো যদি ন স্যাস্ত্বয়া সহ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ব ইতি । প্রতিসংরকঃ প্রতিক্রুদ্ধঃ, মা মাম্ । যমস্ত ক্ষয়মালয়ম্ ॥২৯॥

যদिति । আত্মানম্ আত্মস্থানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥৩০॥

ভীমেতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । শৌচীরো গৰ্বিতো যঃ শূরস্তংসদৃশং তদ্যোগ্যম্, অনীকজনাঃ সেনালোকান্তেষাং সংসদি সভায়াম্ । মহ্যং মম ॥৩১—৩২॥

নেতি । সম্বন্ধঃ শ্রালকভগিনীপতিত্বসম্পর্কঃ । ত্বয়ৈব ভেদঃ কৃত ইত্যশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনকধিরপানকালে মা মাম্ অভিযাস্ততি ॥২৯॥ আত্মানম্ আলভে শপামি । অন্তরাত্মানম্ ঈশ্বরং বা স্পৃষ্ট্বাহ—আলভে ইতি । ঈধবণপথং কবোমীত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ শৌচীবঃ সগৰ্বঃ, শূরো বিক্রান্তঃ । শৌচিবঃ গৰ্বের, শূরবিক্রান্তো ইতি ধাতু । অনীকজনঃ সৈন্তবাসী জনঃ । হে পাপ ! মহ্যং মম ॥৩২॥ নাস্মাকমिति । ধৃতরাষ্ট্রদোষাদেব বৈরং জাতম্ অত্রথা তেন বাল্যে

ইহাতে যে ক্ষত্রিয় ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়াও আমার অভিমুখে আসিবে, আমি তাহাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥২৯॥

আমি ক্ষত্রিয়সভায় এই যে বাক্য বলিলাম, যাহাতে ইহা সত্য হয়, তাহার জন্তই হৃদয় স্পর্শ করিতেছি' ॥৩০॥

তাহার পর ক্রোধে আরক্তনয়ন এবং অসহিষ্ণু সহদেবও ভীমসেনের বাক্য শুনিয়া গৰ্বিত বীরের উপযুক্ত বাক্যই সেই বীরসভায় বলিলেন—‘পাপাত্মা ! তুই বাইয়া তোর পিতাকে যাহা বলিবি, সে কথা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৩১—৩২॥

তোর (শকুনির) সহিত যদি ধৃতরাষ্ট্রের সম্বন্ধ না হইত, তবে কৌরবদের সহিত আমাদের কখনও ভেদ হইত না ॥৩৩॥

ত্বস্ত লোকবিনাশায় ধৃতরাষ্ট্রকুলস্ত চ ।
 উৎপন্নো বৈরপুরুষঃ স্বকুলস্তপা পাপকৃৎ ॥৩৪॥
 জন্মপ্রভৃতি চাস্মাকং পিতা তে পাপপুরুষঃ ।
 অহিতানি নৃশংসানি নিত্যশঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৫॥
 তস্য বৈরানুঘঙ্গস্ত গন্তাস্মান্তং স্তদুৰ্গমম্ ।
 অহমাদৌ নিহত্য হ্যাং শকুনেঃ সংপ্রপশ্যতঃ ॥৩৬॥
 ততোহস্মি শকুনিং হস্তা মিশতাং সৰ্বধম্বিনাম্ ।
 ভীমস্ত বচনং শ্রুত্বা সহদেবস্ত চোভয়োঃ ॥৩৭॥
 উবাচ ফাল্গুনো বাক্যং ভীমসেনং স্ময়মিব ।

ভীমসেন ! ন তে সন্তি যেযাং বৈরং ত্বয়া সহ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

মন্দা গৃহেষু স্তুখিনো মৃত্যুপাশবশং গতাঃ ।

উলূকশ্চ ন তে বাচ্যঃ পরমং পুরুষোত্তম ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । ধৃতরাষ্ট্রকুলস্ত চ বিনাশায় । বৈরপুরুষঃ শত্রুতাঘটকজনঃ ॥৩৪॥

জন্মেতি । পিতা শকুনিঃ । অহিতানি নৃশংসানি চ কৰ্ম্মাণীতি শেষঃ ॥৩৫॥

তস্তেতি । বৈরানুঘঙ্গস্ত শত্রুতাপরম্পরায়াঃ, অন্তঃ গেষম্ ॥৩৬॥

তত ইতি । মিশতাং পশ্যতাম্ । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ, স্ময়ন্ দ্বেষদ্বন্দ্বসন্ ॥৩৭—৩৮॥

মন্দা ইতি । মন্দা মূৰ্খাঃ । পরমং নিষ্ঠুরম্ ॥৩৯॥

তুই (শকুনি) বহুলোকের ও ধৃতরাষ্ট্রবংশের বিনাশের জন্য বৈরপুরুষ, স্ববংশ-
নাশক ও পাপকারিরূপে জন্মিয়াছিলি ॥৩৪॥

উলূক ! তোর পাপিষ্ঠ পিতা জন্ম হইতেই আমাদের অহিত ও নৃশংস
কার্য্য সৰ্বদাই করিবার ইচ্ছা করে ॥৩৫॥

অতএব উলূক ! আমি সেই শকুনির সমক্ষে প্রথমে তোকে বিনাশ করিয়া
সেই চিরশত্রুতার অতিদুৰ্গম পারে গমন করিব ॥৩৬॥

তাহার পর সকল ধমুৰ্দ্ধরের সমক্ষে শকুনিকে বধ করিব' । তখন ভীম ও
সহদেব—তুই জনেরই কথা শুনিয়া অৰ্জুন হাশ্ব করিতে করিতেই যেন ভীমকে
বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব ! যাহাদের সহিত আপনার শত্রুতা, তাহারা ত এখানে
মাই ॥৩৭—৩৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সে মূৰ্খেরা গৃহে স্তুখে ছিল, এখনে মৃত্যুপাশের বশীভূত
হইয়া এখানে আসিয়া অস্ত্র রহিয়াছে । সুতরাং উলূককে নিষ্ঠুর কথা বলা
আপনার উচিত নহে ॥৩৯॥

দূতাঃ কিমপরাধ্যন্তে যথোক্তশ্চানুভাষিণঃ ।
 এবমুক্তা মহাবাহুর্ভীমঃ ভীমপরাক্রমম্ ॥৪০॥
 ধ্বষ্টদ্যুন্নমুখান্ বীরান্ শূন্যদঃ সমভাষত ।
 শ্রুতং বস্তুশ্চ পাপশ্চ ধার্তরাষ্ট্রশ্চ ভাষিতম্ ॥৪১॥
 কুংসনং বাহুদেবশ্চ মম চৈব বিশেষতঃ ।
 শ্রুত্বা ভবন্তঃ সংরদ্ধা অস্মাকং হিতকাম্যয়া ॥৪২॥ (বিশেষকম্)
 প্রভাবান্নদেবশ্চ ভবতাক্ষ প্রযত্নতঃ ।
 সমগ্রং পার্থিবং ক্ষত্রং সর্বং ন গণয়াম্যহম্ ॥৪৩॥
 ভবন্তিঃ সমনুজাতো বাক্যমশ্চ যদুত্তরম্ ।
 উলূকে প্রাপয়িষ্যামি যদ্বক্ষ্যতি স্ত্রযোধনম্ ॥৪৪॥
 শ্বো ভূতে কথিতশ্চাশ্চ প্রতিবাক্যং চমুমুখে ।
 গাণ্ডীবেনাভিধাশ্চামি ক্লীবা হি বচনোত্তরাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

দূতা ইতি । অহুভাষিণঃ অনুবাদকাষিণঃ । মহাবাহুবর্জুনঃ । বো যুযাতিঃ । কুংসনং
 নিন্দা শ্রুতমিতি সম্বন্ধঃ । সংবদ্ধাঃ ক্রুদ্ধা দ্বাতাঃ ॥৪০—৪২॥

প্রভাবাদিতি । সমগ্রং পার্থিবং রাজ্ঞানম্, সর্বঞ্চ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥৪৩॥

ভবন্তিরিতি । অশ্চ যদুত্তরং বাক্যম্, যদ্বাক্যঞ্চ স্ত্রযোধনং বক্ষ্যতি, তৎ বাক্যম্, উলূকে
 প্রাপয়িষ্যামি স্থাপয়িষ্যামি ॥৪৪॥

শ্ব ইতি । শ্বঃ পরদিনে, কথিতশ্চ আশ্বপ্লাঘাবাক্যশ্চ, চমুমুখে সেনায়োঃ সমুখে । হি
 যস্মাৎ, ক্লীবা দুর্বলা এব, বচনং বাক্যমেব উত্তরং যেমাং তে ॥৪৫॥

কারণ, দূতেরা প্রভুর উক্তির অনুবাদমাত্র করে বলিয়া তাহারা কি অপরাধ
 করে ? । ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে এইরূপ বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ধ্বষ্টদ্যুন্ন-
 প্রভৃতি শূন্য বীরগণকে বলিলেন—‘আপনারা সেই পাপাত্মা দুর্যোধনের
 উক্তিগুলি এবং বিশেষভাবে কৃষ্ণের ও আমার নিন্দা শুনিলেন ; তাহা শুনিয়া
 আপনারা আমাদের হিতকামনায় ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ॥৪০—৪২॥

কিন্তু আমি কৃষ্ণের প্রভাবে ও আপনাদের যত্নে সমস্ত বিপক্ষ রাজাকে এবং
 সমস্ত ক্ষত্রিয়কেও গ্রাস করি না ॥৪৩॥

আপনাদের অনুমতি হইলে, এই সকল বাক্যের যাহা উত্তর এবং উলূক
 যাইয়া দুর্যোধনকে যাহা বলিবে, সে কথাগুলি উলূকের উপরে আমি গ্রস্ত
 করিব ॥৪৪॥

ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে প্রশংস্বর্ধনঞ্জয়ম্ ।
 তেন বাক্যোপচাৰেণ বিস্মিতা রাজসত্তমাঃ ॥৪৬॥
 অনুনীয় চ তান্ সৰ্বান্ যথামাত্ৰং বধাবয়ঃ ।
 ধৰ্ম্মরাজসুতা বাক্যং তৎপ্রাপ্যং প্রত্যভাষত ॥৪৭॥
 আত্মানমবমম্বানো নহি স্মাৎ পার্থিবোত্তমঃ ।
 তত্রোত্তরং প্রবক্ষ্যামি তব শুশ্রূষণে রতঃ ॥৪৮॥
 উলূকং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সামপূৰ্বমধোজিতম্ ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতর্ষভঃ ॥৪৯॥
 অতিলৌহিতেনেত্রাভ্যামাশীবিষ ইব শ্বসন্ ।
 স্ময়মান ইব ক্রোধাৎ স্কন্ধগী পরিসংলিহন্ ॥৫০॥
 জনাৰ্দ্দনমভিপ্ৰেক্ষ্য ভ্রাতৃংশ্চবেদমব্রবীৎ ।
 অভ্যভাষত কৈতব্যং প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যেন হি, তেন বাক্যোপচাৰেণ সংক্ষিপ্তবাক্যব্যবহাবেণ বিস্মিতাঃ ॥৪৬॥

অস্বিতি । তেন উলূকেন প্রাপ্যং গ্রাহম্ ॥৪৭॥

আত্মানমিতি । তত্র তস্মাৎ । শুশ্রূষণে পরিচর্যায়াং রতঃ, তব দূতত্বাৎ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন এবাহ উলূকমিতি । হে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! জনমেজয় ! ভরতশ্ৰেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ, দুৰ্য্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য, সামপূৰ্বং কোমলবাক্যোপস্তাসপূৰ্ব্বকম্, অথ উজ্জ্বিতং তেজো-

আগামী কল্য প্রভাতে উভয়সৈন্যের সম্মুখে আমি গাণ্ডীবদ্বারা এই গৰ্বিত বাক্যের প্রত্যুত্তর করিব । কারণ, দুৰ্বল লোকেরাই বাক্যদ্বারা উত্তর দিয়া থাকে' ॥৪৫॥

তাহার পর সেই রাজারা সকলে অৰ্জুনের প্রশংসা করিলেন । কারণ, সেই রাজশ্ৰেষ্ঠেরা অৰ্জুনের সেই সংক্ষিপ্তবাক্যে বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির বয়স ও গৌরব অনুসারে সেই বীরগণের অনুনয় করিয়া উলূকের শ্রোতব্য বাক্য বলিলেন— ॥৪৭॥

‘উলূক ! যিনি আপনার প্রতি অবজ্ঞা করেন, তিনি রাজাদের মধ্যে প্রধান হইতে পারেন না । অতএব আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা না বলিয়াই উত্তর বলিয়া দিব’ ॥৪৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ জনমেজয় । ভরতবংশপ্রধান যুধিষ্ঠির দুৰ্য্যোধনের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া, ক্রোধে ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া, আরক্তনয়ন হইয়া, মুহু-

উলূক ! গচ্ছ কৈতব্য ! ক্রহি তাত ! স্বযোধনম্ ।
 কৃতঘ্নং বৈরপুরুষং দুৰ্ম্মতিং কুলপাংসনম্ ।
 পাণ্ডবেষু যথা পাপ ! নিত্যং জিহ্মং প্রবর্তসে ॥৫২॥
 স্ববীৰ্য্যাদ্যঃ পরাক্রম্য পাপ ! আহ্বয়তে পরান্ ।
 অভীতঃ প্রয়ন্ বাক্যমেব বৈ ক্রত্ৰিয়ঃ পুমান্ ॥৫৩॥
 স পাপঃ ক্রত্ৰিয়ো ভূহা অস্মানাহুয় সংযুগে ।
 মান্যমান্যান্ পুরস্কৃত্য যুদ্ধং মা গাঃ কুলাধম ! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধঞ্চ কৈতব্যমূলকং প্রত্যভাষতেতি সম্বন্ধঃ । স্বয়মান ঈষদ্রূপম্ । ভ্রাতৃশ্চৈবেদমব্রবীং
 তেষামপি শ্রাবণাবশ্যকত্বাৎ । প্রগৃহ্ উত্তোল্য ॥৪৯—৫১॥

উলূকেতি । হে তাত ! বৎস ! ইতি সামপূরূকত্বম্ । কুলপাংসনং বংশদূষকম্ ।
 জিহ্মং কুটিলং যথা শ্রান্তথা প্রবর্তসে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

স্বেতি । বাক্যং প্রয়ন্ কার্য্যেণ পূর্ণং কুৰ্বন্ সার্থকীকূৰ্ম্মনিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

স ইতি । মান্য ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ অমান্যশ্চ কর্ণাদয়ন্তান্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এব স্বয়ি ত্যক্তে সতি তন্ন শ্রাদিতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৪॥ তে তব পিতা অশ্বাকম্ অহিতানি
 কৰ্ত্তৃমিচ্ছতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভীষ্মেনশ্চেতি প্রাচীনপাঠে শ্রদ্ধেতাধ্যাহারঃ ॥৩৭—৫১॥
 পাণ্ডবেষিতি । হে পাপ ! পাণ্ডবেষু স্বযোক্তং বৈড়ালব্রতরূপং জিহ্মং প্রবর্তত ইতি তুচ্ছত্ব
 দুৰ্জনগায়েনাস্বীকরোতি । প্রবর্তস ইতি পাঠে তু স্পষ্টোহর্থঃ ॥৫২॥ প্রয়ন্ বাক্যং তদর্থাস্থ-
 ঠানেন সমর্থম্ ॥৫৩॥ মান্যঃ ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ, অমান্যঃ পুত্রাঃ লঙ্কণাদয়ঃ বালবৃদ্ধনাশং মাকার্ষী-
 হাশ্চই যেন করিয়া, বিষধর সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে কৃষ্ণের
 দিকে চাহিয়া, ভ্রাতৃগণকেও লক্ষ্য করিয়া, বিশাল বাহু উত্তোলনপূর্ব্বক কিতব-
 নন্দন উলূককে বলিতে লাগিলেন—॥৪৯—৫১॥

‘বৎস ! কিতবনন্দন ! উলূক ! তুমি যাও, যাইয়া কৃতঘ্ন, বৈরপুরুষ,
 দুৰ্ম্মতি ও বংশদূষক দুৰ্য্যোধনকে বল যে, পাপিষ্ঠ ! তুমি চিরদিনই পাণ্ডবগণের
 উপরে দুর্ব্যবহার করিয়া আসিতেছ ॥৫২॥

দেখ পাপিষ্ঠ ! যে লোক ভীত না হইয়া আপন বাক্য সার্থক করিতে
 থাকিয়া, আপন বাহুবলে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া শত্রুপক্ষকে আহ্বান করে,
 সে-ই ক্রত্ৰিয়পুরুষ ॥৫৩॥

কুলান্নার ! সেই তুমি ক্রত্ৰিয়বংশে জন্মিয়া আমাদিগকে যুদ্ধে আহ্বান
 করিয়া, মান্য ও অমান্য ব্যক্তিগণকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধে আসিস্ না ॥৫৪॥

(৫২)....নিত্যং জিহ্মং প্রবর্ততে—বা ব রা নি ।

আত্মবীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য ভৃত্যবীৰ্য্যঞ্চ কোরব ! ।

আত্মস্বয়ং রণে পার্থান্ সৰ্বথা ক্ত্রিয়ে। ভব ॥৫৫॥

পরবীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য যঃ সমাত্মস্বয়তে পরান্ ।

অশক্তঃ স্বয়মাদাতুমেতদেব নপুংসকম্ ॥৫৬॥

স ত্বং পরেবাং বীৰ্য্যেণ আত্মানং বহু মন্যসে ।

কথমেবমশক্তস্তুমস্মান্ সমভিগর্জসি ॥৫৭॥

কৃষ্ণ উবাচ । ৭

মদ্বচশ্চাপি ভূয়ন্তে বক্তব্যঃ স হুযোধনঃ ।

স্ব ইদানীং প্রপত্তেথাঃ পুরুষো ভব দুর্মতে ! ॥৫৮॥

মন্যসে যচ্চ মূঢ় ! ত্বং ন যোৎস্রতি জনাৰ্দ্দনঃ ।

সারথ্যেন বৃতঃ পার্থৈরিতি ত্বং ন বিভেষি চ ॥৫৯॥

জঘন্তকালমপ্যেতন্ন ভবেৎ সৰ্ব্বপার্থিবান্ ।

নিদ'হেয়মহং ক্রোধাভূগানীব হতাশনঃ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আশ্রোতি । ভৃত্যানাং বেতনভোগিনাং সৈন্যানাং বীৰ্য্যঞ্চ ॥৫৫॥

পরেতি । আদাতুং পরস্বং গ্রহীতুম্ । নপুংসকং নপুংসকম্ ॥৫৬॥

স ইতি । বহু অধিকম্ । সমভিগর্জসি দূতমুখেনেতি শেষঃ ॥৫৭॥

মদিতি । স্বঃ পরদিনে, প্রপত্তেথা যুদ্ধদেশং প্রাপ্নুযাঃ ॥৫৮॥

মন্যস ইতি । জনাৰ্দ্দনো ন যোৎস্রতি ইতি যন্ন্যত্বে, তেন ন মবিভেষি চ । এতৎ তৎ, জঘন্তকালং চরমকালে ন ভবেৎ, পাণ্ডবপাণ্ডবসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫৯-৬০॥

কোরব । তুই আপন বল ও সৈন্যবল অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আহ্বান কর, সর্বপ্রকারে ক্ত্রিয় হ ॥৫৫॥

যে লোক নিজে পরস্ব গ্রহণ করিতে অসমর্থ হইয়া পরের বল অবলম্বন করিয়া শত্রুগণকে যুদ্ধে আহ্বান করে, তাহার তাহাই নপুংসকের কার্য্য ॥৫৬॥

সেই তুই পরের বলে আপনাকে প্রবল মনে করিস্ । অতএব তুই নিজে অসমর্থ হইয়া কেন আমাদের উপরে গর্জন করিস্ ? ॥৫৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘উনুক । তুমি যাইয়া আমার কথাগুলিও আবার দুৰ্য্যোধনকে বলিও—‘দুর্মতি । তুমি আগামী কল্য যুদ্ধে আসিও এবং পুরুষ হইও ॥৫৮॥

মূৰ্খ । তুমি যে মনে কর—পাণ্ডবেরা কৃষ্ণকে সারথ্যকার্য্যে বরণ করিয়াছেন বলিয়া তিনি যুদ্ধ করিবেন না এবং সেই জন্তই তুমি আমার ভয় করিতেছ

যুধিষ্ঠিরনিয়োগাতু ফাল্গুনশ্চ মহাত্মনঃ ।
 করিষ্যে যুধ্যমানশ্চ সারথ্যং বিজিতাত্মনঃ ॥৬১॥
 যদ্ব্যংপতসি লোকাংস্ত্রীন্ যদ্যাবিশসি ভূতলম্ ।
 তত্র তত্রার্জুনরথং প্রভাতে দ্রক্ষ্যসে পুনঃ ॥৬২॥
 যচ্চাপি ভীমসেনশ্চ মন্থসে মোঘভাষিতম্ ।
 দ্বঃশাসনশ্চ রুধিরং গীতমদ্যাবধারয় ॥৬৩॥
 ন ত্বাং সমীক্ষতে পার্থো নাপি রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ন ভীমসেনো ন যমো প্রতিকূলপ্রভাষণম্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি
 উল্লঙ্ঘ্যদূতগমনে কৃষ্ণাদিবাক্যে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তর্হি সাবধ্যং কথমঙ্গীকৃতমিত্যাহ যুধীতি । ফাল্গুনশ্চ অর্জুনশ্চ ॥৬১॥
 যদীতি । উৎপতসি অতিক্রম্যোখাছুমর্হসি । ভূতলং ভূগর্ভম্ ॥৬২॥
 যদীতি । মোঘভাষিতং বার্থোক্তিম্ । অবধাবয় নিশ্চিন্ত ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বিত্যর্থঃ ॥৫৪—৫৫॥ নপুংসকং নপুংসকত্বং তব ॥৫৬॥ পবেধ্যং কর্ণাদীনাং ॥৫৭—৫৯॥
 জঘন্যকালং চরমকালেহপি এতন্ন ভবেন্নাতুং, এতদেবাহ—সর্কেত্যাদিনা শ্লোকশেষেণ
 ॥৬০—৬৩॥ সমীক্ষতে গণয়তি ॥৬৪॥

ইতি উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভাবতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥
 না । কিন্তু পবিশেষে একরূপ স্থিতি না থাকিতেও পারে । কেন না, অগ্নি যেমন
 তৃণ দগ্ধ করেন, সেইরূপ আমি সকল রাজাকে দগ্ধ করিতেও পারি ॥৫৯—৬০॥

কিন্তু আমি যুধিষ্ঠিরের আদেশে যুদ্ধের সময়ে জিতেল্লিয় ও মহাত্মা অর্জুনের
 সাবধ্যই করিব ॥৬১॥

অতএব তুমি ত্রিভুবন অতিক্রম কবিয়াও যদি উপরে উঠিতে পার, কিংবা
 ভূগর্ভেও যদি প্রবেশ কর, তথাপি কল্য প্রভাতে সেই সেই স্থানেই অর্জুনের
 রথ দেখিতে পাইবে ॥৬২॥

তা'র পর তুমি যে মনে কর—ভীমের বাক্য ব্যর্থ হইবে; (কিন্তু তাহা
 কখনও হইবে না । সুতরাং) তুমি অতাই নিশ্চয় করিয়া রাখ যে, দ্বঃশাসনের
 রক্ত পান করা হইয়া গিয়াছে ॥৬৩॥

(৬২) যদ্যাবিশসি ভূতলম্...পি । (৬৪)...প্রতিকূলং প্রভাষিতুম্—পি । * '...ষিষষ্টা-
 দধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—o::o—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুৰ্য্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতর্ষভ ! ।

নেত্রাভ্যামতিতাত্রাভ্যাং কৈতব্যাং সমুদৈক্ষত ॥১॥

স কেশবমভিপ্রেক্ষ্য গুড়াকেশো মহাযশাঃ ।

অভ্যভ্যাসত কৈতব্যাং প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥২॥

স্ববীর্য্যং যঃ সমাশ্রিত্য সমাস্থয়তি বৈ পরান্ ।

অভীতো যুধ্যতে শক্রান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৩॥

পরবীর্য্যং সমাশ্রিত্য যঃ সমাস্থয়তে পরান্ ।

ক্ষত্রবন্ধুরশক্তস্ত্রালোকে স পুরুষাধমঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সমীক্ষতে গণনতি, পার্থোহর্জুনঃ । প্রতিকুলপ্রভাবিধং কটুক্তিকাবিধম্ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শিহবিদ্যাসমিকাপ্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিচিহ্নাঃ মহাভাবতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্দণি উল্লুকদূতাগমনে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । কৈতব্যাং ক্রম, সমুদৈক্ষত প্রকষণাদর্জনঃ ॥১॥

স ইতি । গুড়াকেশঃ অর্জুনঃ । প্রগৃহ্য উত্তোল্য, ভুজং দক্ষিণহস্তম্ ॥২॥

স্বেতি । সমাস্থয়তি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥৩॥

পবেতি । ক্ষত্রবন্ধুঃ ক্ষত্রিয়ধমঃ ॥৪॥

তুমি কটুক্তি করিতে থাকিলেও, রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অর্জুন, নকুল ও
সহদেব ইহারা তোমাকে গ্রাহ্যই করেন না' ॥৬৪॥

o::o—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন দুৰ্য্যোধনের সেই কথাগুলি শুনিয়া
অতিরক্তবর্ণ নয়নে উল্লুকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১॥

তাহার পর মহাযশা অর্জুন কৃষ্ণের দিকে চাহিয়া বিশাল হস্ত উত্তোলন
করিয়া উল্লুককে বলিলেন—॥২॥

‘উল্লুক ! যে লোক আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া বিপক্ষকে যুদ্ধে
আহ্বান করে এবং নির্ভয় হইয়া যুদ্ধ করে, তাহাকেই লোকে পুরুষ বলে ॥৩॥

স ত্বং পরেষাং বীর্যেণ মন্যসে বীর্যমান্ননঃ ।
 স্বয়ং কাপুরুষো যুত ! পরাংশ্চ ক্ষেপ্তু মিচ্ছসি ॥৫॥
 যন্ত্বং বৃদ্ধং সৰ্ব্বরাজ্যং হিতবুদ্ধিং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।
 মরণায় মহাপ্রজ্ঞং দীক্ষয়িত্বা বিকথ্যসে ॥৬॥
 ভাবন্তে বিদিতোহস্মাভিহুঁৰ্বুদ্ধৈ ! কুলপাংসন ! ।
 ন হনিশ্যন্তি গান্ধেয়ং পাণ্ডবা দ্রুপদেতি হি ॥৭॥
 যন্তু বীর্যং সমাশ্রিত্য ধার্তরাষ্ট্র ! বিকথ্যসে ।
 হস্তাশ্মি প্রথমং ভীষ্মঃ মিত্যং সৰ্বধৰ্ম্মিনাম্ ॥৮॥

কৈতব্য ! গদা ভরতান্ সমেত্য হৃষোদনং ধার্তরাষ্ট্রং বদস্ব ।
 তথেষ্ট্যবাচাৰ্জুনঃ সব্যসাচী নিশাব্যপায়ে ভবিতা বিমর্দঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীর্যেণেতাভেদে তৃতীয়া । ক্ষেপ্তুং পবাক্ৰেতুম্ ॥৫॥
 য ইতি । বৃদ্ধং ভীষ্মম্ । মরণায় দীক্ষয়িত্বা সৈন্যপত্যে প্রবর্ত্য ॥৬॥
 ভাব ইতি । ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ । গান্ধেয়ং ভীষ্মম্, দ্রুপদা দদ্যদ্য ॥৭॥
 যন্তেতি । বিকথ্যসে আশ্রয়প্রাধাং করোমি । তং ভীষ্মম্ । মিত্যং পশ্যতাম্ ॥৮॥
 কৈতব্যেতি । ভরতান্ কোবদান্ । তথেষ্টি হৃষোদনবাক্যাপীকাব্যঃ । নিশাব্যপায়ে
 রাত্ৰ্যাপগমে, বিমর্দে। যুদ্ধসংঘর্ষঃ । সব্যসাচীত্যনেনাশ্রমো মহাপদভূক্তরত্নং সূচিতম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃষোদনশ্চেতি । সমুদৈক্যত শুভাক্ষেপ ইতি সন্দেহঃ ১:—২। প্রবাণাং পুরুষ ইতি
 পুরুষশব্দনিবৰ্জনম্ অত্যা। অপুরুষ এব্যেত্যর্থঃ ॥৩॥ ক্ষত্ৰবদ্ধঃ ক্ষত্ৰজাতিবেদন তু ক্ষত্ৰকৰ্ম্মেত্যর্থঃ
 ॥৫—৬॥ বৃদ্ধং বাহ্লীকং ভীষ্মক ৬—৭। মিত্যং পশ্যতাম্ ৮। কৈতব্যেতি । সমেত্য

আর যে ক্ষত্রিয়াদম পরের বল অবলম্বন করিয়া বিপক্ষকে যুদ্ধে আহ্বান
 করে, সে স্বয়ং অসমর্থ বলিয়া জগতে তাহাকে পুরুষেরও অধম বলে ॥৩॥

অতএব মূৰ্খ ! হৃষোদন ! তুমি পরের বলে আপনাকে বলবান্ মনে
 করিতেছ এবং নিজে কাপুরুষ হইয়া বিপক্ষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৫॥

যে তুমি—বৃদ্ধ, সকল রাজারই হিতৈষী, জিতেন্দ্রিয় ও মহাবুদ্ধি ভীষ্মকে
 মরণের জন্তই যুদ্ধে দীক্ষিত করিয়া আশ্রয়প্রাধা করিতেছ ॥৬॥

হুবুদ্ধি ! কুলান্ধার ! তেমির অভিপ্রায় আনরা বুঝিতে পারিয়াছি ।
 (তুমি ভাবিয়াছ ত—) পাণ্ডবেরা দয়া করিয়া ভীষ্মকে বধ করিবেন না ॥৭॥

ধার্তরাষ্ট্র ! তুমি যাহার শক্তি অবলম্বন করিয়া আশ্রয়প্রাধা করিতেছ, আমি
 সকল ধনুর্ধরের সমক্ষেই সেই ভীষ্মকে প্রথম বধ করিব ॥৮॥

উলূক ! তুমি যাইয়া কোরবগণের নিকট উপস্থিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্র

যদ্বাহত্রবীষাক্যমদীনসহো মধ্যো কুরুন্ হর্ষয়ন্ সত্যসঙ্কঃ ।

অহং হস্তা স্ফঞ্জয়ানামনীকং শাষ্যেকাংশেচতি মমৈষ ভারঃ ॥১০॥

হস্তামহং দ্রোণমুতেহপি লোকং ন তে ভয়ং বিদ্বতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

ততো হি তে লকৃতমঞ্চ রাজ্যমাপদগতাঃ পাণ্ডবাশ্চেচতি ভাবঃ ॥১১॥

স দর্পপূর্ণো ন সগৌক্ষসে দ্ধমনর্থমাত্মন্যপি বর্তমানম্ ।

তস্মাদহং তে প্রথম সনুহে হস্তা সমঞ্চং কুরুবুদ্ধমেব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । অদীনসবঃ গননবদো প্রায়ঃ । অহং হস্তেভ্যঃ দীর্ঘবাক্যাহ্বাদঃ ॥১০॥

হস্তামিতি । এতৎপূর্বাক্ষমপি ভীষ্মবাক্যাহ্বাদ এব । ঋতেহপি বিনাপি অহমেকক এবোত্থার্থঃ, লোকং বিপক্ষসৈন্যম্, তে দুৰ্যোধনস্ত । তত উক্তরূপাভীষ্মবাক্যাদেব, তে দুৰ্যোধনস্ত ইতি ভাবে নিশ্চয়ান্বিতা মনোভূতিঃ, লকৃতমঃ ধ্বংস লকম্ ॥১১॥

স ইতি । অনর্থঃ বিপদম্ । সমুহে সৈন্যসমূহমধ্যো, কুরুবুদ্ধঃ ভীষ্ম ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

একীকৃত্য, নিশায্যপায়ে শো ভূতে ১০৥ সত্যসঙ্কো ভীষ্মঃ । ভীষ্মবাক্যমেবাহ—অহং হস্তেতি । হে কৈতব্য ! অহং হস্তেভ্যাদিমর্দনং বাক্যে ভরতান্ পাণ্ডবান্ প্রতি গদ্যা বদন্ত কিং কৃত্বা দুৰ্যোধনং সমেত্য মদীয়ং সন্ধেয়ং বর্ধয়ানায় প্রাবয়িত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি কথয়েত্যর্থঃ । তেন দুৰ্যোধনমুৎপাণ্ডবানাং ভয়ং চোদেদ্রষ্টীতি ভাবঃ ॥১০॥ দ্রোণমুতেহপি দ্রোণং বিনাপ্য-সহায় এবাহং লোকং হস্তাং ততো ভীষ্মবাক্যাং তে তব ভাব এবমুতো জ্ঞাত ইত্যর্থঃ ॥১১॥ দুৰ্যোধনকে বল যে, সব্যসাচী অর্জুন বলিয়াছেন—‘তাহাই হইবে, অর্থাৎ রাত্রিপ্রভাতেই যুদ্ধারম্ভ হইবে’ ॥১২॥

মহাশক্তিশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম কৌরবগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া সৈন্যগণমধ্যে এই বাক্য বলিয়াছেন যে, আমি পাকালসৈন্য ও শাষ্য-দিগকে বধ করিব ; এই ভার আমার উপরেই রহিল ॥১০॥

আর দ্রোণ ব্যতীতও আমি একাকীই তোমার বিপক্ষ সৈন্য সংহার করিতে পারি । অতএব দুৰ্যোধন ! পাণ্ডবগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই’ । দুৰ্যোধন ! ভীষ্মের সেই কথাতেই তোমার এইরূপ ধারণা হইয়াছে যে, আমি নিশ্চয়ই রাজ্য পাইয়াছি এবং পাণ্ডবেরাও বিপন্ন হইয়াছে ॥১১॥

তাহাতেই তুমি দর্পপূর্ণ হইয়া নিজেরও যে বর্তমান বিপদ, তাহা দেখিতেছ না । অতএব আমি সৈন্যসমূহের মধ্যে তোমার সমক্ষে প্রথমে ভীষ্মকেই বধ করিব ॥১২॥

(১০) যদ্বাহত্রবীষ...পি । ইতঃ পরম ‘কৈতব্য ! গদ্যা ভরতান্ সমেত্য দুৰ্যোধনং বর্ধয়ানায় বদন্ত’ ইতি পুনঃ পাঠঃ বা ব রা নি ।

সূর্য্যোদয়ে যুক্তসেনঃ প্রতীক্য ধ্বজী রথী রক্ষ তং সত্যসন্ধম্ ।

অহং হি বঃ পশ্যতাং দ্বীপমেনং ভীষ্মং রথাং পাতয়িষ্যামি বাটৈঃ ॥১৩॥

খো ভূতে কথনাবাক্যং বিজ্ঞাস্তি স্নয়োধনঃ ।

আচিতং শরজালেন যয়া দৃষ্ট্ৱা পিতামহম্ ॥১৪॥

যদুস্ত্যচ সভামধ্যে পুরুষো হ্রস্বদর্শনঃ ।

ক্রুদ্ধেন ভীমসেনেন ভ্রাতা হুঃশাসনস্তব ॥১৫॥

অধর্ম্মজ্ঞো নিত্যবৈরী পাপবুদ্ধিনৃশংসকৃৎ ।

সত্যাং প্রতিজ্ঞামচিরাদ্রক্ষ্যসে তাং স্নয়োধন ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

অভিমানস্য দর্পস্য ক্রোধপারুষ্যয়োস্তথা ।

নৈষ্ঠ্যুস্ত্যাবলেপস্য আত্মসম্ভাবনস্য চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সূর্য্যোদয় ইতি । যুক্তসেনঃ সজ্জিতসৈন্যঃ । দ্বীপং দ্বীপবদেব যুয়দাশ্রয়ম্ ॥১৩॥

ব ইতি । বঃ পরদিনে, কথনাবাক্যম্ আত্মপ্রাণাবাক্যফলম্ । আচিতং ব্যাপ্তম্ ॥১৪॥

যদিতি । হ্রস্বদর্শনঃ খর্বাকৃতিঃ । প্রতিজ্ঞাং তদ্রূপিবপানবিষয়িকাম্ ॥১৫—১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

হস্তা হনিষ্যামি, কুরুবৃদ্ধঃ ভীষ্মম্ ॥১২॥ যো যুক্তসেনো ধ্বজী বগৌ তং বক্ষতেতি যোজন্য ।

দ্বীপং মঞ্জতামাধাবম্ ॥১৩—১৬॥ অভিমানঃ শ্রেষ্ঠোহস্মীতি বুদ্ধিঃ । দর্পঃ পরাভিভবসমর্থো-

হস্মীতি ধীঃ । ক্রোধোহভিজ্ঞানম্ । পারুষ্যং নিষ্ঠুববাক্যত্বম্ । নৈষ্ঠ্যং নিঃস্নেহত্বাৎ ।

অবলেপোহস্ত্রোদ্যমবজ্ঞা । আত্মসম্ভাবনম্ অহমেব জাতা শূব্শাস্মীতি বুদ্ধিঃ ॥১৭॥ নৃশংসতা

তুমি সূর্য্যোদয়ে সৈন্য সজ্জিত করিয়া, রথারোহী ও ধ্বজধারী হইয়া সতর্ক দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই ভীষ্মকে রক্ষা করিও । নিশ্চয়ই আমি বাণদ্বারা তোমাদের সমক্ষে তোমাদের দ্বীপস্বরূপ সেই ভীষ্মকে রথ হইতে নিপাতিত করিব ॥১৩॥

আগামী কল্য ভীষ্মকে আমার শরজালে ব্যাপ্তদেহ দেখিয়া হ্র্যয়োধন নিজের গর্হবাক্যের ফল জানিতে পারিবে ॥১৪॥

হ্র্যয়োধন । ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া সভার মধ্যে খর্বাকৃতি পুরুষ, অধর্ম্মজ্ঞ, চিরশত্রু, পাপবুদ্ধি ও নৃশংসকার্য্যকারী তোমার ভ্রাতা হুঃশাসনকে যাহা বলিয়াছিলেন, অচিরকালমধ্যেই তুমি সে প্রতিজ্ঞাটাকে সত্য দেখিতে পাইবে ॥১৫—১৬॥

হ্র্যয়োধন । তা'র পর তোমার অভিমান, দর্প, ক্রোধ, কটুক্তি, নিষ্ঠুরতা,

নৃশংসতায়াস্তৈশ্চাক্ষ্যস্ত ধৰ্ম্মবিদ্বেষণস্ত চ ।

অধৰ্ম্মস্তাপবাদস্ত বুদ্ধাতিক্রমণস্ত চ ॥১৮॥

দৰ্শনস্ত চ বক্রস্ত কৃৎস্নস্তাপনয়স্ত চ ।

দ্রক্ষ্যসি ত্বং ফলং তীব্রমচিরেণ স্বেযোদন ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

বাস্তদেবদ্বিতীয়ে হি ময়ি ক্রুদ্ধে নরাধম ! ।

আশা তে জীবিতে যুঢ় ! রাজ্যে বা কেন হেতুনা ॥২০॥

শান্তে ভীষ্মে তথা দ্রোণে সূতপুত্রে চ পাতিতে ।

নিরাশো জীবিতে রাজ্যে পুত্রেষু চ ভবিষ্যসি ॥২১॥

ভ্রাতৃগাং নিধনং শ্রুত্বা পুত্রাণাঞ্চ স্বেযোদন ! ।

ভীমসেনেন নিহতো দুষ্কৃতানি স্মরিষ্যসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । পাঞ্চস্য কটুভাবিত্বম্ । অবলেপস্ত গৰ্বস্ত, আত্মসম্ভাবনস্ত স্বগৌরবপ্রকাশস্ত ।
তৈশ্চাক্ষ্যস্ত রূক্ষস্বভাবস্ত । অপনয়স্ত দুর্নীতিশ্চ ॥১৭—১৯॥

বাচ্যিতি । বাস্তদেবঃ কৃষ্ণো দ্বিতীয়ে যস্ত তস্মিন্ কৃষ্ণসহচর ইত্যর্থঃ ॥২০॥

শান্ত ইতি । শান্তে মৃতো । জীবিতে নিজজীবনে ॥২১॥

ভ্রাতৃগামিতি । দুষ্কৃতানি আত্মকৃতদুষ্কৰ্ম্মাণি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্দয়ত্বম্ । তৈশ্চাক্ষ্যং তীক্ষ্ণতা বিষদানাদিবীভৎসকৰ্ম্মকাবিত্বম্ । ধৰ্ম্মবিদ্বেষণং কপটদ্যুতাদিনা ।
অধৰ্ম্মো যথাপ্রতিজ্ঞাতরাজ্যাপ্রদানম্ । অতিবাদো ধৰ্ম্মিষ্ঠেষধৰ্ম্মিষ্ঠত্বাবোপো বৈড়ালত্রিতিকো-
হসীত্যাদিবচনম্ । বুদ্ধাতিক্রমণঃ বিদুরাদীনামবমাননম্ ॥১৮॥ দৰ্শনং কৰ্ণাদিষু জ্ঞানিন্চয়ঃ ।

গৰ্ব, আত্মগৌরব, নৃশংসতা; রূক্ষস্বভাব, ধৰ্ম্মবিদ্বেষ, পাপ, পরের অপবাদ,
বুদ্ধবাক্যলঙ্ঘন, বক্রদৃষ্টি এবং সর্বপ্রকার দুর্নীতির তীব্র ফলও তুমি অচিরকাল-
মধ্যে দেখিতে পাইবে ॥১৭—১৯॥

নরাধম ! মূৰ্খ ! কৃষ্ণের সহিত আমি ক্রুদ্ধ হইলে, কোন্ কারণে তোমার
জীবনে ও রাজ্যে আশা থাকিতে পারে ? ॥২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, তুমি নিজের জীবনে, রাজ্যে ও পুত্রবর্গের
উপরে নিরাশ হইবে ॥২১॥

দ্রুহ্যেযোদন ! তুমি ভ্রাতৃগণের ও পুত্রগণের নিধন শুনিয়া এবং ভীমকর্তৃক
নিহত হইয়া নিজের দুষ্কৰ্ম্মাণি স্মরণ করিবে ॥২২॥

ন বিতীয়াং প্রতিজ্ঞাং হি প্রতিজ্ঞানামি কৈতব ! ।

সত্যং ত্রবীম্যহং হেতৎ সর্বং সত্যং ভবিষ্যতি ॥২৩॥

যুধিষ্ঠিরোহপি কৈতব। মূলুকমিদমত্রবীৎ ।

উলুক ! মদ্যচো ক্রহি গহ্না তাত ! সুর্যোধনম্ ॥২৪॥

স্বেন বৃন্তেন মে বৃন্তং নাধিগন্তং ত্বমহসি ।

উভয়োরস্তরং বেদ সূনৃতানৃতয়োৱপি ॥২৫॥

ন চাহং কাময়ে পাপমপি কীটপিপীলয়োঃ ।

কিং পুনজ্ঞাতিষু বধং কাময়েয়ং কথঞ্চন ॥২৬॥

এতদর্থং ময়া তাত ! পঞ্চ গ্রামা বৃতাঃ পুরা ।

কথং তব স্তূবুন্ধে ! ন প্রেক্ষে ব্যসনং মহৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রতিজ্ঞানামি করোমি ॥২৩॥

যুধীতি । কিতবস্ত ধৃষ্টস্ত শকুনে: পুত্র ইতি কৈতবাত্মম্ । হে তাত ! বৎস ! ॥২৪॥

স্বেনেতি । অস্তরং চিত্তম্, বেদ বেদ্বি, সূনৃতানৃতয়ো: সত্যপ্রিয়বিতথ্যয়োৱস্তরং ভেদম্ ॥২৫॥

নেতি । পিপীলা পিপীলিকা । জ্ঞাতিষু জ্ঞাতীনাম্ ॥২৬॥

এতদ্বিতি । এতদর্থং জ্ঞাতিবধনিবারণার্থম্ । প্রেক্ষে ত্রক্ষ্যামি, ব্যসনং বিপদম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চক্রং সেনায়া আধিক্যম্ অগ্নয়ঃ সন্ধ্যাকং দূরীকরণম্ এতেষাং ফলং ত্রক্ষ্যাসি ॥২৪—২৫॥

বেদ বেদ্বি ॥২৫—২৬॥ কথমিতি । হে স্তূবুন্ধে ! তব ব্যসনং মরণাগমং কথমপি ন

উলুক । আমি দ্বিতীয় বার প্রতিজ্ঞা করি না ; ইহা সত্য বলিতেছি যে, এ সমস্তই সত্য হইবে' ॥২৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরও কিতবনন্দন উলুককে এই কথা বলিলেন—‘বৎস উলুক । তুমি যাইয়া সুর্যোধনকে আমার কথাগুলি বল ॥২৪॥

সুর্যোধন ! তোমার নিজের ব্যবহারেরই অমুরূপ আমার ব্যবহার ইহা তুমি মনে করিতে পার না । কারণ, আমি তোমার ও আমার মনোবৃত্তি জানি এবং সত্য ও মিথ্যার ভেদও জানি ॥২৫॥

আমি—কীট এবং পিপীলিকারও অনিষ্ট কামনা করি না । সূতরাং জ্ঞাতিবধ কামনা করিব কেন ? ॥২৬॥

বৎস ! এই জগতই পূর্বে আমি পাঁচখানি মাত্র গ্রাম চাহিয়াছিলাম । (তাহাও দাও নাই । সূতরাং) তোমার গুরুভর বিপদ কেন দেখিব না ॥২৭॥

স স্বং কামপরীতায়া মৃতাভাবচ্চ কথসে ।
 তথৈব বাহুদেবশ্চ ন গৃহ্মাসি হিতং বচঃ ॥২৮॥
 কিক্ষেদানীং বহুভেন যুদ্ধাধ্ব সহ বাহুবৈঃ ।
 মম বিপ্রিয়কর্তারং কৈতব্য । ক্রহি কৌরবম্ ॥২৯॥
 ত্রুতং বাক্যং গৃহীতোহর্থো মতং যন্তে তথাস্ত তং ।
 ভীমসেনস্ততো বাক্যং ভূয় আহ নৃপাশ্রজম্ ॥৩০॥
 উলূক ! মম্বচো ক্রহি দুর্গতিং পাপপুরুষম্ ।
 শঠং নৈকৃতিকং পাপং দুরাচারং স্রযোধনম্ ॥৩১॥
 গৃধ্রোদরে বা বস্তব্যং পুরে বা নাগসাহস্রে ।
 প্রতিজ্ঞাতং যয়া যচ্চ সভামধ্যে নরাধম ! ॥৩২॥
 কর্তাহং তদ্বচঃ সত্যং সত্যেনৈব শপামি তে ।
 দুঃশাসনশ্চ রুধিরং হত্বা পাশ্চাত্যাহং যুধে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কামেন রাজ্যালিপ্সয়া পরীতায়্য ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥২৮॥
 কিমিতি । বিপ্রিয়কর্তারং চিরাপ্রিয়কারিণম্ । কৌরবং দুর্ঘোধানম্ ॥২৯॥
 ক্রতমিতি ! গৃহীতঃ অবগতঃ । নৃপাশ্রজং শকুনিপুত্রমূলুকম্ ॥৩০॥
 উলূকেতি । নৈকৃতিকং পরনিন্দাপরায়ণম্, “নিকৃতিভংসনে ক্ষেপে” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৩১॥
 গৃধ্রেতি । গৃধ্রশ্চ পক্ষিবিশেষশ্চ উদরে বা বস্তব্যম্, মরণং পবমিতি ভাবঃ, নাগসাহস্রে
 হস্তিনাশ্চ পুরে বা বস্তব্যম্, পলায়নে পিত্রোরাত্মাদিত্যাশয়ঃ । যুধে যুদ্ধে ॥৩২—৩৩॥

তুমি লোভী হইয়া মূৰ্খতাবশতঃ আশ্রয়প্রাণা করিতেছ এবং কৃষ্ণের হিতবাক্যও
 গ্রহণ কর নাই ॥২৮॥

সে যাহা হউক, বহু কথা বলিয়া কি হইবে, এখন তুমি বন্ধুবর্গের সহিত
 মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর । উলূক ! তুমি যাইয়া আমার চির অপ্রিয়কারী
 দুর্ঘোধানকে বল ॥২৯॥

তোমার বাক্যও শুনিয়াছি, তাহার অর্থও বুঝিয়াছি । এখন তোমার যাহা
 মত, তাহাই হইক । তাহার পর ভীমসেন পুনরায় উলূককে বলিলেন—৥৩০॥

‘উলূক ! তুমি যাইয়া দুর্গতি, পাপময় পুরুষ, শঠ, পরনিন্দাপরায়ণ,
 পাপাত্মা ও দুরাচার দুর্ঘোধানকে বল—৥৩১॥

নরাধম ! তুমি গৃধ্রের উদরে, কিংবা হস্তিনানগরে বাস করিবে । তা’র
 পর আমি সভার মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, সে বাক্য সত্য করিবই ।

সক্ধিনী তব ভণ্ডৈক্যং হত্বা হি তব সোদরান্ ।
 সৰ্বেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামহং মৃত্যুঃ স্থযোধন ! ॥৩৪॥
 সৰ্বেষাং রাজপুত্রাণামভিমন্যুরসংশয়ম্ ।
 কৰ্ম্মণা তোষয়িষ্যামি ভূয়শ্চৈব বচঃ শৃণু ॥৩৫॥
 হত্বা স্থযোধন ! ত্বাং বৈ সহিতং সৰ্বসোদরৈঃ ।
 আক্রমিষ্যে পদা মূৰ্দ্ধ্না ধৰ্ম্মরাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩৬॥
 নকুলস্ত ততো বাক্যমিদমাহ মহীপতে । ।
 উল্লুক ! ক্রহি কৌরবাং ধার্ত্তরাষ্ট্রং স্থযোধনম্ ॥৩৭॥
 ক্রতং তে গদতো বাক্যং সৰ্বমেব যথাতথম্ ।
 তথা কৰ্ত্তাম্মি কৌরব্য ! যথা ত্বমশ্বশাসিসি মাম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সক্ধিনী ইতি । সক্ধিনী উরুদ্বয়ম্ । মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকো ভবিষ্যামি ॥৩৪॥
 সৰ্বেষামিতি । রাজপুত্রাণাং মৃত্যুরিত্যনুবৃত্তিঃ । কৰ্ম্মণা যুগ্মকং বধেন ॥৩৫॥
 হবেতি । আক্রমিষ্যে আহনিষ্যামি । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩৬॥
 নকুল ইতি । মহীপতে ইতি ধৃতরাষ্ট্রস্থযোধনম্ । কৌরবাং কুরুবংশম্ ॥৩৭॥
 ক্রতমিতি । অশ্বশাসিসি “যুধ্যস্বাশ্ব স্থিরো ভূত্বা” ইত্মমুপদিশসি ॥৩৮॥

আর আপন সত্যদ্বারা তোমার নিকট শপথ করিতেছি যে, আমি যুদ্ধে বধ
 করিয়া হুঃশাসনের রক্ত পান করিব ॥৩২—৩৩॥

হুঃশোধন ! তোমার উরুদ্বয় ভগ্ন করিয়া এবং তোমার সকল ভ্রাতাকে বধ
 করিয়া আমি সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রেরই মৃত্যু সাধন করিব ॥৩৪॥

আর অভিমন্যুও নিশ্চয়ই তোমাদের সকল পুত্রগণের মৃত্যুসাধক হইবে ।
 এইরূপ কৰ্ম্মদ্বারা তোমাকে সন্তুষ্ট করিব । পরে তুমি আমার আর একটা কথা
 শোন—॥৩৫॥

হুঃশোধন ! আমি তোমার সকল সহোদরের সহিত তোমাকে বধ করিয়া
 ধৰ্ম্মরাজের সমক্ষেই তোমার মস্তকে পদাঘাত করিব’ ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর নকুল এই কথা বলিলেন—‘উল্লুক ! তুমি যাইয়া
 কৌরবনন্দন ধৃতরাষ্ট্রপুত্র হুঃশোধনকে বল—॥৩৭॥

কৌরবনন্দন ! তোমার সকল কথাই যথাযথভাবে শুনিলাম । সুতরাং
 তুমি আমাকে যেরূপ উপদেশ দিয়াছ, আমি যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্যই করিব’ ॥৩৮॥

সহদেবোহপি নৃপতে ! ইদমাহ বচোহর্থবৎ ।
 স্নয়োধন ! মতিৰ্থা তে বৃথৈষা তে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥
 শোচিষ্যসে মহারাজ ! সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।
 ইমঞ্চ ক্লেশমশ্মাকং হৃষ্টো যদ্বং বিকথসে ॥৪০॥
 বিরটিক্রপদৌ বন্ধাবলুকমিদমুচতুঃ ।
 দাসভাবং নিয়চ্ছেব সাধোরিতি মতিঃ সদা ॥৪১॥
 তৌ চ দাসাবদাসৌ বা পৌরুষং যশ্চ যাদৃশন্ ।
 শিখণ্ডী তু ততো বাক্যমূলুকমিদমব্রবীৎ ॥৪২॥
 বক্তব্যো ভবতা রাজা পাপেষুভিরতঃ সদা ।
 পশ্য ত্বং মাং রণে রাজন্ ! কুর্বাণং কৰ্ম দারুণং ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । মতিঃ স্বজয়লাভে ধারণা ॥৩৯॥
 শোচীতি । ক্লেশং দৃষ্টেতি শেষঃ । বিকথসে আশ্মান্নাঘাৎ করোষি ॥৪০॥
 বিরটিতি । নিয়চ্ছেব আশ্মনোনিয়তঃ কুর্বাণ আবাং গৃহ্যবেত্যর্থঃ ॥৪১॥
 তাবিতি । তৌ আবাম্ । যশ্চ যাদৃশং পৌরুষং তৎ প্রভাতে দর্শয়িত্বাৎ ইতি শেষঃ ॥৪২॥
 বক্তব্য ইতি । যুশ্মাকং রাজা হৃদ্যোধনঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেক্ষ্যে ইতি হেতোঃ পঞ্চ গ্রামা নৃতা ইতি সম্বন্ধঃ ১২৭—৩৯ ॥ যৎ ইমং কেশং শ্রদ্ধা হৃষ্টঃ
 সন্ বিকথসে তত্ততো হেতোঃ শোচিষ্যসে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪০॥ আশ্মান্নাঘোহং নরপতিযুঁবদোরিতি
 হৃদ্যোধনবাক্যস্তোত্তরম্ । বিরটিক্রপদাবাহতুরিত্যাহ বিরটিতি । সাধোঃ দাসভাবং নিয়-
 চ্ছেব নিতরাং যচ্ছেব প্রার্থয়্যাবহে । ইয়ুগমীতি ছাদেশে যময়তেবিধিলিঙি উত্তমস্ত দ্বিবচ-

রাজা । সহদেবও এই সঙ্গত কথা বলিলেন—‘হৃদ্যোধন ! তোমার যেকল্প
 ধারণা, তাহা নিফল হইবে ॥৩৯॥

মহারাজ ! তুমি আমাদের এই কষ্ট দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যখন আশ্ম-
 ন্নাঘা করিতেছ, তখন নিশ্চয়ই পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত শোক
 করিবে’ ॥৪০॥

বৃদ্ধ বিরটি ও ক্রপদরাজা উলুককে এই কথা বলিলেন—‘সজ্জনের দাসব
 গ্রহণ করি, এইরূপই আমাদের সর্বদা ইচ্ছা ॥৪১॥

সে যাহা হউক, আমরা দাসই হই কিংবা প্রভুই হই, যাহার যেকল্প পুরুষ-
 কার আছে, তিনি সেইরূপ কার্য্যই আগামী প্রভাতে দেখাইবেন’ । তাহার পর
 শিখণ্ডী উলুককে এই বাক্য বলিলেন— ॥৪২॥

যশ্চ বীৰ্য্যং সমাসাশ্চ মন্যসে বিজয়ং যুধি ।
 তমহং পাতয়িষ্যামি রথান্তব পিতামহম্ ॥৪৪॥
 অহং ভীষ্মবধাৎ সৃষ্টৌ নুনং ধাত্ৰা মহাত্মনা ।
 সোহহং ভীষ্মং হনিষ্যামি মিশ্রতাং সৰ্বধন্বিনাম্ ॥৪৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি কৈতব্যমূলু কমিদমব্রবীৎ ।
 স্নয়োধনো মম বচো বস্ত্রব্যো নৃপতেঃ স্ততঃ ॥৪৬॥
 অহং দ্রোণং হনিষ্যামি সগণং সহবান্ধবম্ ।
 অবশ্যঞ্চ ময়া কার্য্যং পূৰ্বেষাং চরিতং মহৎ ॥৪৭॥
 কৰ্ত্তা চাহং তথা কৰ্ম্ম যথা নান্যঃ কৰিষ্যতি ।
 তমব্রবীদ্ধৰ্ম্মরাজঃ কারুণ্যার্থং বচো মহৎ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কিং তৎ দারুণং কর্ণেত্যাহ যশ্চেতি । বিষয়মাত্মনঃ । তব পিতামহং ভীষ্ম ॥৪৪॥
 অহমিতি । ভীষ্মবধাৎ ভীষ্মবধমুদ্दिशेति ल्यारोपे पक्षमी । मिश्रतां पञ्चताम् ॥৪৫॥
 ধৃষ্টেতি । কৈতবাং কিতবস্ত শব্দে: পুত্রম্ ॥৪৬॥
 অহমিতি । সগণং সামুচরম্ । কার্য্যং কর্তব্যম্, পূৰ্বেষামিত্রাদীনাম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নম্ । ইতি আবয়োমতিরুক্তি । তৌ চ আবাং দাসাবদাসৌ বেতি যন্ত তব বাদৃশং পৌরুষং
 তত্ত্বৈব শো ব্রহ্ম্যব ইতি শেষঃ ॥৪১—৪৪॥ বধাৎ বধহেতোঃ ॥৪৫—৪৬॥ পূৰ্বেষাং

তুমি যাইয়া সৰ্ব্বদা পাপনিরত দুৰ্য্যোধনকে বলিবে যে, রাজা ! তুমি
 যুদ্ধে আমাকে দারুণ কার্য্য করিতে দেখিবে ॥৪৩॥

তুমি যাহার বাহুবল আশ্রয় করিয়া যুদ্ধে জয়লাভ করিবে বলিয়া ধারণা
 করিতেছ, তোমার সেই পিতামহকে আমি রথ হইতে নিপাতিত করিব ॥৪৪॥

মহাত্মা বিধাতা নিশ্চয়ই ভীষ্মবধের উদ্দেশে আমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ।
 অতএব আমি সকল ধনুর্ধরগণের সমক্ষেই ভীষ্মকে বধ করিব' ॥৪৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন ও কিতবনন্দন উলুকে এই কথা বলিলেন—'উলুক ! তুমি যাইয়া
 রাজপুত্র দুৰ্য্যোধনকে আমার কথাগুলি বলিবে ॥৪৬॥

আমি—অমুচরগণ ও বন্ধুগণের সহিত দ্রোণকে বধ করিব এবং আমি
 প্রাচীন মহাত্মাদিগের মননীয় চরিত্রের অনুকরণ অবশ্যই করিব ॥৪৭॥

আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহা অশ্বে করিতে পারিবে না' । তাহার পর
 যুধিষ্ঠির উলুকের নিকট দয়াপূর্ণ উত্তম বাক্য বলিলেন—॥৪৮॥

(৪৭) দ্বিতীয়ার্ধঃ পি নাস্তি । (৪৮) কৰ্ত্তা চাহং বধা কৰ্ম্ম তথা নান্যঃ কৰিষ্যতি...পি ।

নাহং জ্ঞাতিবধং রাজন্ ! কাময়েয়ং কথঞ্চন ।
 তবৈব দোষাদুভুবুন্ধে ! সৰ্বমেতদ্বনাবৃতম্ ॥৪৯॥
 স গচ্ছ মা চিরং তাত ! উলূক ! যদি মন্যসে ।
 ইহ বা তিষ্ঠ ভদ্রং তে বয়ং হি তব বান্ধবাঃ ॥৫০॥
 উলূকস্ত ততো রাজন্ ! ধৰ্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 আমন্ত্য প্রযযৌ তত্র যত্র রাজা স্নয়োধনঃ ॥৫১॥
 উলূকস্তত আগত্য দুর্যোধনমমৰ্ষণম্ ।
 অৰ্জুনস্য সমাদেশং যথোক্তং সৰ্বমব্রবীৎ ॥৫২॥
 বাসুদেবস্য ভীমস্য ধৰ্ম্মরাজস্য পৌরুষম্ ।
 নকুলস্য বিরাটস্য দ্রুপদস্য চ ভারত ! ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ত্তেতি । কৰ্ত্তা করিষ্যামি । কাৰুণ্যার্থং দয়াপূৰ্ণার্থকম্ ॥৪৮॥
 নেতি । এতং জ্ঞাতিবধাদিকং ব্যসনম্ অনাবৃতম্ অগুপ্তং প্রকাশিতমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥
 স ইতি । মা চিরং কুরুষেতি শেষঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবেৎ । হি যস্য ॥৫০॥
 উলূক ইতি । আমন্ত্য গমনাহমতিলাভেন শিষ্টাচারাত্ সন্মোহ্য ॥৫১॥
 উলূক ইতি । অমৰ্ষণং কোপনম্ । সমাদেশং সমাদেশানুরূপং বাক্যম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

চরিতং যোগবধেন পিতৃবৈরপ্রতিঘাতনম্ । সৰ্কেষামিতি 'পাঠেইহি স এবার্থঃ' ॥৪৭—৪৮॥
 অনাবৃতং বিস্পষ্টম্ ॥৪৯—৫০॥

ইতি উদযোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

‘রাজা ! আমি কোন প্রকারেই জ্ঞাতিবধের কামনা করি না ; কিন্তু হুবুন্ধি !
 তোমার দোষেই এই সমস্ত স্পষ্টভাবে হইতে চলিল ॥৪৯॥

বৎস উলূক ! তুমি সত্বর যাও, বিলম্ব করিও না । আর যদি ইচ্ছা কর,
 তবে এইখানেই থাক, তোমার মঙ্গল হইবে । কারণ, আমরা ত তোমার
 বান্ধব’ ॥৫০॥

রাজা ! তাহার পর উলূক ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে সন্মোহন করিয়া—যেখানে
 রাজা দুর্যোধন ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেল ॥৫১॥

উলূক পাণ্ডবশিবির হইতে আসিয়া কোপনস্বভাব দুর্যোধনের নিকটে
 অৰ্জুনের আদেশক্রমে সকল কথাই বলিল ॥৫২॥

সহদেবস্ত চ বচো ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনোঃ ।

কেশবান্ধ্বনয়োৰ্বাক্যং যথোক্তং সৰ্বমব্রবীৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

কৈতব্যস্ত তু তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতৰ্ষভঃ ।

দুঃশাসনঞ্চ কৰ্ণঞ্চ শকুনিঞ্চাপি ভারত ! ॥৫৫॥

আজ্ঞাপয়ত রাজ্ঞশ্চ বলং মিত্রবলং তথা ।

যথা প্রাপ্তদয়াং সৰ্বে যুক্তান্তিষ্ঠন্তুনীকিনঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ কৰ্ণসমাদিষ্টা দূতাঃ সস্তুৰিতা ব্রথৈঃ ।

উষ্ট্রবামীভিরপ্যাগ্রে সদশ্বেশ্চ মহাজবৈঃ ॥৫৭॥

তুৰ্গং পরিষযুঃ সেনাং কৃৎস্নাং কৰ্ণস্ত শাসনাং ।

আজ্ঞাপয়ন্তো রাজ্ঞশ্চ যোগঃ প্রাপ্তদয়াদিতি ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বণি
উল্লুকদূতাগমনে উল্লুকাপয়ানে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

বাখিতি । পৌরুষং পৌরুষবিষয়কং বাক্যম্ । অব্রবীৎ হৃষ্যোধনমিত্যভ্যুত্তিঃ ॥৫৩—৫৪॥

কৈতব্যস্তেতি । কৈতব্যস্ত উল্লুকস্ত । ভরতৰ্ষভো হৃষ্যোধনঃ । রাজ্ঞ আশ্বনঃ ।

উদয়াং স্বর্ধ্যস্ত । যুক্তাঃ সন্নদ্ধাঃ, অনীকিনঃ সেনাবর্গিনো যোদ্ধারঃ ॥৫৫—৫৬॥

তত ইতি । বামাঃ ঘোটক্যঃ । মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ । স্বর্ধ্যস্ত উদয়াং প্রাক্, যোগঃ
সন্নাহঃ কৰ্তব্য ইতি রাজ্ঞঃ, আজ্ঞাপয়ন্তঃ, কৰ্ণস্ত শাসনাং তুৰ্গং কৃৎস্নাং সেনাং পরিষযুঃ ॥৫৭ ৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যামুদযোগপৰ্বণি উল্লুকয়ানে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভরতনন্দন । উল্লুক—কৃষ্ণ, ভীম, যুধিষ্ঠির, নকুল, বিরাট, দ্রুপদ, সহদেব,
ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী ইহাদের সকল কথাও হৃষ্যোধনের নিকট কহিল ॥৫৩—৫৪॥

ভরতনন্দন । তখন হৃষ্যোধন উল্লুকের নিকট সেই সকল বাক্য শ্রবণ
করিয়া দুঃশাসন, কৰ্ণ, শকুনি, রাজসৈন্য ও মিত্রসৈন্যগণকে আদেশ করিলেন
যে, ‘যোদ্ধারা সকলে স্বর্ধ্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অবস্থান
করুক’ ॥৫৫—৫৬॥

তাহার পর দূতগণ কর্ণের আদেশক্রমে রথ, উষ্ট্র, অশ্বী ও মহাবেগশালী
উত্তম অশ্বে আরোহণ করিয়া, ঘরাখিত হইয়া, ‘কর্ণের আদেশক্রমে আপনারা

(৫৫)...নিশম্য ভরতৰ্ষভ !...পি । (৫৬)...যুক্তান্তিষ্ঠন্তুনীকিনঃ—বা ব রা নি ।

(৫৮)...সেনাঃ কৃৎস্নাঃ...পি । * ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ষ ক্কা নি ।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

উলুকশ্চ বচঃ শ্রদ্ধা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
সেনাং নির্ধাপয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাম্ ॥১॥
পদাতিনীং নাগবতীং রথিনীমশ্বরিন্দিনীম্ ।
চতুर्वিধবলাং ভীমামকম্পাং পৃথিবীমিব ॥২॥
ভীমসেনাদিভিঃপুং সাজু'নৈশ্চ মহারথৈঃ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নবশাং দুর্গাং সাগরস্তিমিতোপমাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
তস্তাস্বপ্নে মহেষাসঃ পাঞ্চাল্যো যুদ্ধদুর্মদঃ ।
দ্রোণপ্রেক্ষু রনীকানি ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যকর্ষত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উলুকশ্চেতি । নির্ধাপয়ামাস শিবিরান্নির্গময়ামাস । পদাতিনীমিতি ব্রীহাদিষাদিন্, নাগবতীং হস্তিযুক্তাম্ । পদাতিপ্রভৃতীন চতুর্বিধানি বলানি যস্তাং তাম্ । গুপ্তাং রক্ষিতাম্ । দুর্গাং দুর্গমাম্ । সাগরস্ত তিমিতং নিশ্চলত্বমেব নিশ্চলত্ব উপমা যস্তাতাম্ ॥১—৩॥

তস্তা ইতি । মহেষাণো মহাধনুর্ধরঃ । দ্রোণপ্রেক্ষুঃ যুদ্ধায় দ্রোণলিপ্সুঃ ॥৪॥

সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জা করিবেন' এইরূপে রাজগণকে জানাইতে জানাইতে ক্রমশঃ সেনার সর্ব্বত্র বিচরণ করিল' ॥৫৭—৫৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির উলূকের কথা শুনিয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত আপন সেনাকে শিবির হইতে বাহির করিলেন ; ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সৈন্তের সন্মুখে রহিলেন । সেই সৈন্তমধ্যে পদাতি, হস্তী, রথ ও অশ্ব ছিল । সুতরাং সেই চতুরঙ্গিনী সেনা ভয়ঙ্করা ও পৃথিবীর স্তায় নিষ্কম্পা হইয়াছিল । ভীম ও অর্জুনপ্রভৃতি মহারথেরা তাহা রক্ষা করিতেছিলেন এবং দুর্গম ও সমুদ্রের স্তায় নিশ্চল সেই সৈন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নের অধীন ছিল ॥১—৩॥

মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধদুর্ধ্ব পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণাচার্য্যের সহিত যুদ্ধাভিলাষী হইয়া সেই সৈন্তের সন্মুখে থাকিয়া তাহা লইয়া চলিলেন ॥৪॥

(২)...ভীমাং সকম্পাং পৃথিবীমিব—পি । (৪)...দ্রোণং প্রেক্ষুঃ...পি ।

যথাবলং যথোৎসাহং রথিনঃ সমুপাদিশৎ ।
 অর্জুনং সূতপুত্রায় ভীমং দুর্যোধনায় চ ॥৫॥
 ধৃষ্টকেতুঞ্চ শল্যায় গৌতমায়োত্তমোজসম্ ।
 অশ্বখাম্নে চ নকুলং শৈব্যঞ্চ কৃতবর্ষ্মণে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 সৈন্ধবায় চ বাৰ্ষেয়ং যুযুধানং সমাদিশৎ ।
 শিখণ্ডিনঞ্চ ভীষ্মায় প্রমুখে সমকল্পয়ৎ ॥৭॥
 সহদেবং শকুনয়ে চেকিতানং শলায় চ ।
 দ্রৌপদেয়াংস্তথা পঞ্চ ত্রিগর্ভেভ্যঃ সমাদিশৎ ॥৮॥
 বৃষসেনায় সৌভদ্রং শেবাণাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।
 স সমর্থং হি তং মেনে পার্থাদভ্যধিকং রণে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বথতি । সমুপাদিশৎ ধৃষ্টদ্যায় ইত্যম্ভুতিঃ । সূতপুত্রায় কর্ণায় কর্ণেন সহ যোদ্ধুমর্জুন-
 মুপাদিশদিত্যর্থঃ । এবমগ্ৰতঃ । গৌতমায় কৃপায়, উত্তমোজসং রাজানম্ ॥৫—৬॥

সৈন্ধবায়তি । সৈন্ধবায় সিদ্ধুরাজায় জয়দ্রথায়, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৭॥

সহতি । শলায় তদাখ্যায় রাজ্ঞে । পঞ্চ দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্ ॥৮॥

বৃষতি । সৌভদ্রম্ অভিমহ্যম্, বৃষসেনায় তদাখ্যায় কর্ণপুত্রায়, শেবাণাং মহীক্ষিতাকো-
 দ্দেশে সমাদিশৎ ধৃষ্টদ্যায় ইত্যম্ভুতিঃ । হি যস্মাং, স ধৃষ্টদ্যায়ঃ, তং সৌভদ্রম্, রণে
 পার্থাদর্জুনাদপি, অভ্যধিকং সমর্থং শক্তিমন্তং মেনে ॥৯॥

তিনি শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে রথিগণকে আদেশ করিলেন । (অর্থাৎ)
 কর্ণের সহিত অর্জুনকে, দুর্যোধনের সহিত ভীমকে, শল্যের সহিত ধৃষ্টকেতুকে,
 কৃপাচার্যের সহিত উত্তমোজাকে, অশ্বখামার সহিত নকুলকে এবং কৃতবর্ষ্মার
 সহিত শৈব্যকে যুদ্ধ করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥৫—৬॥

বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে জয়দ্রথের সহিত যুদ্ধ করিবার আদেশ করিলেন এবং
 ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত শিখণ্ডীকে সৈন্যগণের সম্মুখে রাখিলেন ॥৭॥

শকুনির সহিত সহদেবকে, শল্যের সহিত চেকিতানকে এবং ত্রিগর্ভদেশীয়-
 গণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে আদেশ করিলেন ॥৮॥

আর বৃষসেন ও অবশিষ্ট রাজগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত অভিমহ্যাকে
 আদেশ করিলেন । কারণ, ধৃষ্টদ্যায় অভিমহ্যাকে যুদ্ধে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক
 শক্তিশালী বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

এবং বিভজ্য যোধাংস্তান্ পৃথক্ চ সহ চৈব হ ।

জ্বালাবর্ণো মহেষ্টাসো দ্রোণমংশমকল্পয়ৎ ॥১০॥

ধৃষ্টদ্যুম্নো মহেষ্টাসঃ সেনাপতিপতিস্ততঃ ।

বিধিবদ্ব্যুহ মেধাবী যুদ্ধায় ধৃতমানসঃ ॥১১॥

যথোদ্ভিক্তানি সৈন্যানি পাণ্ডবানামযোজয়ৎ ।

জয়ায় পাণ্ডুপুত্রাণাং যন্তস্তস্মৌ রণাজিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি
উলুকদূতগমনে সেনাপতিনিয়োগে ত্ৰিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জ্বালাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ । অংশম্ আত্মনো ভাগম্ ॥১০॥

ধৃষ্টেতি । সেনাপতীনামপি পতিঃ পরিচালকঃ । ব্যুহ ব্যুহভাবেন সেনাং সন্নিবেশ্ত,
মেধাবী বুদ্ধিমান্ । যন্তো যন্তবান্ সন, রণাজিরে সমরাজনে ॥১১—১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিকান্তবাসীশতটোচাধ্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি উলুকদূতগমনে ত্ৰিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

উলুকস্তেতি ॥১—৪॥ রথিনঃ রাজত্বান্ ধৃষ্টহাস্যঃ সমুপাদিশদिति সপক্ষঃ । ত্বমেনে
যুধ্যস্ব ত্বমেনেনেত্যেবং তন্তদংশব্যবস্থাং চকারেত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ অংশম্ অকল্পয়ৎ স্বকীয়মিতি
শেবঃ ॥১০—১২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৩॥

—:—:—

অগ্নিশিখার জ্বায় পিঙ্গলবর্ণ ও মহাধনুর্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপে পৃথক্ পৃথক্
ভাবে ও সহযোগে সেই যোদ্ধৃগণকে বিভক্ত করিয়া জোণাচার্য্যকে আপন
অংশে কল্পনা করিলেন ॥১০॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর ও সেনাপতিগণের পরিচালক বুদ্ধিমান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন
যুদ্ধের সংকল্প করিয়া, ব্যুহরচনাপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের সৈন্যগুলিকে যোজিত করি-
লেন ; তৎপরে তিনি পাণ্ডবগণের জয়ের জন্ত যন্তবান্ হইয়া সমরাজনে অবস্থান
করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

(১০) এবং বিভজ্য পাৰ্ধাংস্তান্...পি । * ‘...চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা
বরা নি ।

(৮। স্বাভাবিকসংখ্যানপর্ব।)

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে ফাঙ্কনেন বধে ভীষ্মস্ত সংযুগে ।
কিমকুর্বত মে মন্দাঃ পুত্রা হুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ॥১॥
হতমেব হি পশ্যামি গান্ধেয়ং পিতরং ব্রণে ।
বান্ধদেবসহায়েন পার্থেন দৃঢ়ধন্বনা ॥২॥
স চাপরিমিতপ্রজ্ঞস্তচ্ছ্রদ্ধা পার্থভাষিতম্ ।
কিমুক্তবান্ মহেষ্वासো ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৩॥
সৈনাপত্যঞ্চ সংপ্রাপ্য কৌরবাণাং ধুরন্ধরঃ ।
কিমচেষ্ঠত গান্ধেয়ো মহাবুদ্ধিপরাক্রমঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৎ সঞ্জয়স্তস্মৈ সর্বমেব শ্রবেদয়ৎ ।
যথোক্তং কুরুবৃদ্ধেন ভীষ্মেণামিততেজসা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । ফাঙ্কনেন অর্জুনেন, সংযুগে যুদ্ধে । মন্দা মূর্খাঃ ॥১॥
হতমিতি । পশ্যামি সম্ভাবয়ামি, গান্ধেয়ং ভীষ্ম, পিতরং পিতৃষ্যোষ্ঠভ্রাতরম্ ॥২॥
স ইতি । অপরিমিতপ্রজ্ঞঃ অপরিমিতবুদ্ধিঃ । মহেষ্वासো মহাবহুর্দ্ধরঃ ॥৩॥
সৈনেতি । সৈনাপত্যং সেনাপতিত্বম্ । অচেষ্ঠত অকরোৎ, গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, হুৰ্য্যোধন-
প্রভৃতি আমার মূর্খ পুত্রেরা কি করিল ? ॥১॥

হায় । কৃষ্ণসহায় ও দৃঢ়ধনুর্দ্ধারী অর্জুন যুদ্ধে আমার জ্যেষ্ঠভ্রাত ভীষ্মকে
বধ করিয়াছে বলিয়াই আমি ধারণা করি ॥২॥

সে যাহা হউক, অসাধারণ বুদ্ধিশালী, মহাবহুর্দ্ধর ও বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম
অর্জুনের সেই প্রতিজ্ঞাবাক্য শুনিয়া কি বলিলেন ? ॥৩॥

এবং কৌরবগণের ধুরন্ধর, মহাবুদ্ধি ও মহাপরাক্রমশালী ভীষ্ম সেনাপতির
পদ পাইয়াই বা কি করিলেন ? ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্যপত্ন্যমুপ্রাপ্য ভীষ্মঃ শাস্তনবো নৃপ ! ।

দুর্যোধনমুবাচেদং বচনং হর্ষগম্ভিব ॥৬॥

নগন্ধত্য কুমারায় সেনান্তে শক্তিপাণয়ে ।

অহং সেনাপতিস্তেহং ভবিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৭॥

সেনাকর্ষণ্যভিজ্ঞোহস্মি ব্যূহেষু বিবিধেষু চ ।

কর্ম কারয়িতুংৈব ভূতানপ্যভূতাংস্তথা ॥৮॥

যাত্রাযানে চ যুদ্ধে চ তথা প্রশমনেষু চ ।

ভূশং বেদ মহারাজ ! যথা বেদ ব্রহ্মপতিঃ ॥৯॥

ব্যূহানাঞ্চ সমারম্ভান্ দৈবগাঙ্কর্বমানুমান্ ।

তৈরহং মোহয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ব্যোতু তে জ্বরঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । তস্মৈ ধৃতরাষ্ট্রায় ॥৫॥

সৈনেতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৬॥

নম ইতি । কুমারায় কার্ত্তিকেয়ায়, সেনান্তে দেবসেনাপত্যে, শক্তিরস্ববিধেষু পাপৌ বস্ত
ভস্মৈ । সৈন্যপত্ন্যঃ চিকীর্ষতঃ সেনাপতিবিশেষায়ৈব নমস্কারো জ্ঞাত্য ইতি ভাবঃ ॥৭॥

সেনেতি । সেনায়াঃ কর্মণি পরিচালনাদৌ । ভূতান্ লব্ধবেতনান্, অভূতান্ তদিতরান্ ॥৮॥

যাত্রোতি । যাত্রায়া যাত্রাবিধানেন যানে গমনে । প্রশমনেষু অজ্ঞাদিনিবারণেষু । বেদ

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞাতে ইতি ॥১-৭॥ ভূতান্ বেতনভক্ষকান্, অভূতান্ মৈত্র্যা সমাগতান্ ॥৮॥
যাত্রার্থং যানে প্রয়াণে যুদ্ধে প্রশমনেষু পরাজ্ঞাণাং প্রতীকারেষু বিষয়েষু বেদ বেদ্বি, বেদ বেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর—কুরুবৃদ্ধ ও অমিততেজা ভীষ্ম যাহা
যাহা বলিয়াছিলেন, সঞ্জয় সে সমস্তই ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইলেন ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! শাস্তনুন্দন ভীষ্ম সেনাপতির পদ লাভ করিয়া
আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়াই যেন দুর্যোধনকে এই কথা কহিলেন—॥৬॥

‘দুর্যোধন ! দেবসেনাপতি ও শক্তিদারী কার্ত্তিকেকে নমস্কার করিয়া আমি
অন্ত তোমার সেনাপতি হইব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

সৈন্তপরিচালনাপ্রভৃতি কার্য্যে, নানাবিধ ব্যূহ নির্মাণে এবং বেতনভোগী ও
অবেতনভোগী সৈন্তগণদ্বারা কার্য্য করাইতে আমি বিশেষ অভিজ্ঞ ॥৮॥

মহারাজ ! আমি ব্রহ্মপতির তুল্যই যুদ্ধযাত্রা, যুদ্ধ ও অজ্ঞাদিনিবারণের

(৮)....কর্ম কারয়িতা চৈব....পি ।

সৌহৃৎ যোৎস্বামি তন্মেন পালয়ন্তব বাহিনীম্ ।
যথাবচ্ছান্ততো রাজম্ । ব্যোভু তে মানসো স্বরঃ ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

বিজ্ঞতে মে ন গাঙ্গেয় ! ভয়ং দেবাহুরেষপি ।
সমন্তেষু মহাবাহো ! সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥১২॥
কিং পুনস্তয়ি দুর্ধর্ষে সৈনাপত্যে ব্যবস্থিতে ।
দ্রোণে চ পুরুষব্যাত্রে স্থিতে যুদ্ধাভিনন্দিনি ॥১৩॥
ভবন্ত্যাং পুরুষাণ্ড্যাভ্যাং স্থিতাভ্যাং বিজয়ো মম ।
ন দুর্লভং কুরুশ্রেষ্ঠ ! দেবরাজ্যমপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥
রথসংখ্যাস্তু কাৎ স্ন্যেন পরেশামানন্তথা ।
তথৈবাতিরথানাঞ্চ বেতুমিচ্ছামি কৌরব ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নৈপুণ্যং বেদ্বি । বেদ বেত্তি । সমারম্ভান্ রচনানিয়মান্ । ব্যোভু গচ্ছতু, অর উবেগ-
তাপঃ ॥২—১০॥

স ইতি । তন্মেন বাখার্থেন, ন পুনঃ সমানসম্পর্কাতঃ স্বরূপৈখিল্যেনেত্যশয়ঃ ॥১১॥

বিজ্ঞত ইতি । ভয়ং ন বিজ্ঞতে, আশ্বনো মহাবীরস্বাবীরসাহায্যক্ষেতি ভাবঃ ॥১২॥

কিমিতি । যুদ্ধাভিনন্দিনি যুদ্ধামোদিনি ॥১৩॥

ভবন্ত্যামিতি । বিজয়ো ভবিষ্যতোবেতি শেষঃ । কিং নৈতি ॥১৪॥

রথেতি । রথানাং রথিনাং সংখ্যাম্ । অতিরথানাঞ্চ সংখ্যামিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৫॥

কৌশল বিশেষরূপে জ্ঞানি এবং দেবতা, গন্ধর্ব ও মনুষ্যসদৃশী নানাবিধ ব্যূহরচনা-
প্রণালী সম্পূর্ণরূপে অবগত আছি । আমি তাহাদ্বারা পাণ্ডবগণকে মোহিত
করিব । সুতরাং তোমার মনের উদ্বেগ দূর হউক ॥২—১০॥

রাজা । আমি শত্রু অমুসারে যথাযথভাবে তোমার সৈন্য রক্ষা করিতে
থাকিয়া যুদ্ধ করিব । সুতরাং তোমার মনের সম্ভাপ দূর হউক' ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহাবাহু গঙ্গানন্দন । সমগ্র দেবতা বা অশুর হইতেও
আমার ভয় হয় না ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১২॥

আপনি দুর্ধর্ষ সেনাপতি থাকিতে এবং যুদ্ধামোদী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ
থাকিতে আমার আবার ভয় হইবে কেন ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । আপনারা দুই জন পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার পক্ষে থাকায় অবশ্যই
আমার জয় হইবে । এমন কি আপনারা আছেন বলিয়া দেবরাজ্যও আমার
পক্ষে দুর্লভ নহে, ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

পিতামহো হি কুশলঃ পরেশামান্ননস্তথা ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সৰ্বৈঃ সৰ্বৈঃ সৰ্বৈঃ সৰ্বৈঃ সৰ্বৈঃ ॥১৬॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গান্ধারে ! শৃণু রাজেন্দ্র ! রথসংখ্যাং স্বকে বলে ।

যে রথাঃ পৃথিবীপাল ! তথৈবাত্তিরথাস্চ যে ॥১৭॥

বহুনীহ সহস্রাণি প্রযুতান্ভবুদানি চ ।

রথানাং তব সেনায়াং যথামুখ্যস্ত মে শৃণু ॥১৮॥

ভবানগ্রে রথোদারঃ সহ সৰ্বৈঃ সহোদরৈঃ ।

দুঃশাসনপ্রভৃতিভিন্নভৃতিঃ শতসম্মিতৈঃ ॥১৯॥

সৰ্বে কৃতপ্রহরণাশ্চৈদভেদবিশারদাঃ ।

রথোপন্থে গজস্কন্ধে গদাপ্রাসাসিচর্ম্মণি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতামহো ভবান, কুশলঃ রথাত্তিরথসংখ্যানে অভিজ্ঞঃ ॥১৬॥

গান্ধার ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহাদিহাদিগ্ । স্বকে স্বকীয়ে ॥১৭॥

বহুনীতি । প্রযুতানি নিযুতানি । মুখ্যমনতিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্ ॥১৮॥

ভবানিতি । রথে রথারোহণে উদারো মহান্ প্রধানো রথীত্যর্থঃ । তথা তব ভ্রাতৃশা-
মণ্যেকৈকো রথোদার এবেত্যাদিঃ । শতসম্মিতৈঃ শতসংখ্যাকৈঃ ॥১৯॥

সর্ব ইতি । কৃতং প্রহরণমন্ত্রম্ অস্ত্রশিক্ষা যৈন্তে । রথোপন্থে রথোপরি ॥২০॥

কৌরবনন্দন ! আমি আপনার নিকট স্বপক্ষ ও বিপক্ষের সমগ্র রথিসংখ্যা
ও অতিরথসংখ্যা জানিতে ইচ্ছা করি ॥১৫॥

পিতামহ ! আপনি স্বপক্ষ ও বিপক্ষের রথী ও অতিরথসংখ্যাকরণে দক্ষ ।
অতএব আমি এই সকল রাজার সহিত তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘গান্ধারীনন্দন পৃথিবীপালক রাজশ্রেষ্ঠ ! তোমার সৈন্তের
মধ্যে যে সকল রথী ও অতিরথ আছেন, তাঁহাদের সংখ্যা তুমি অবগণ কর ॥১৭॥

তোমার সৈন্তের মধ্যে বহু সহস্র, বহু নিযুত ও বহু অবুদ রথী আছেন,
প্রধান অল্পসারে তাঁহাদের নাম তুমি অবগণ কর ॥১৮॥

দুঃশাসনপ্রভৃতি তোমার একশত সহোদর ভ্রাতার সহিত তুমি একজন
প্রধান রথী । (অর্থাৎ তোমরা প্রত্যেকেই প্রধান রথী) ॥১৯॥

তোমরা সকলেই অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছ, হেদে ও ভেদে বিশারদ হইয়াছ, রথ
ও হস্তী আরোহণে নিপুণ এবং গদা প্রাস, অসি ও চর্ম্মযুদ্ধে দক্ষতা লাভ
করিয়াছ ॥২০॥

সংযন্তারঃ প্রহর্তারঃ কৃতান্ত্রা ভারসাধনাঃ ।
 ইষস্ত্রে দ্রোণশিষ্যাশ্চ কুপস্ত্র চ শরদ্বতঃ ॥২১॥
 এতে হনিষ্যন্তি রণে পাঞ্চালান্ যুদ্ধতুর্মদান্ ।
 কৃতকিষ্বিষাঃ পাণ্ডবেয়ৈর্ধর্ভরাষ্ট্রা মনস্বিনঃ ॥২২॥
 তথাহং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সর্বসেনাপতিস্তব ।
 শত্রুন্ বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ।
 ন ত্বাত্মনো গুণান্ বক্তুর্মহামি বিদিতোহস্মি তে ॥২৩॥
 কৃতবর্ষা ত্বতিরথো ভোজঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।
 অর্থসিদ্ধিং তব রণে করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৪॥
 শত্রুবিস্তিরনান্থযো দূরপাতী দৃঢ়ায়ুধঃ ।
 হনিষ্যতি চমুং তেষাং মহেন্দ্রো দানবানিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংযন্তারঃ সৈন্তানাং নিয়ময়িতারঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ, ভারসাধনা হৃদয়-
 কার্যসাধকাঃ । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে, শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রস্ত্র কুপস্ত্র চ শিষ্যা যুযু ॥২১॥
 এত ইতি । কৃতং কিষ্বিষং বৈবরং যৈস্তে । অস্মিন্ পাদে অক্ষরাধিক্যমার্বম্ ॥২২॥
 তথ্যেতি । কদর্থীকৃত্য আকুলীকৃত্য । বিদিতোহস্মি অতিরথস্বেনেতি ভাবঃ । ষট্-
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

কৃত্যেতি । অর্থসিদ্ধিং প্রয়োজননিষ্পত্তিম্ ॥২৪॥

শস্ত্রেতি । অনান্থযঃ অজযাঃ । হনিষ্যতি কৃতবর্ষেত্যনুবৃত্তিঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥২৫॥

তোমরা সকলেই সৈন্যপরিচালনায় দক্ষ, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, প্রহারকারী,
 হৃদয়কার্যসাধক এবং বাণাস্ত্রে দ্রোণ ও শারদ্বত কুপের শিষ্য ॥২১॥

সুতরাং পাণ্ডবগণের চিরশত্রু ও মনস্বী এই ধার্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যুদ্ধতুর্মদ
 পাঞ্চালগণকে সংহার করিবেন ॥২২॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার সমগ্র সৈন্যের পরিচালক হইয়া পাণ্ডব-
 গণকে আকুল করিয়া শত্রু বিনাশ করিব । কিন্তু আমি আমার নিজের গুণ
 বলিতে পারি না । কারণ, আমি ত তোমার বিদিতই আছি ॥২৩॥

ভোজবংশীয় ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ষা একজন অতিরথ । ইনি যুদ্ধে তোমার
 কার্য সাধন করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

অস্ত্রজ্ঞ লোকেরাও ইহাকে জয় করিতে পারে না, ইতি দূরে অস্ত্রনিক্ষেপ
 করিতে পারেন এবং ইহার অস্ত্রগুলিও দৃঢ় । সুতরাং ইন্দ্র যেমন দানব সংহার
 করেন, তেমন ইনি পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিবেন ॥২৫॥

মদ্ররাজো মহেষ্वासঃ শল্যো মেহতিরথো মতঃ ।
 স্পর্ধতে বাহুদেবেন নিত্যং যো বৈ রণে রণে ॥২৬॥
 ভাগিনেয়ান্ নিজাংস্ত্যক্ত্বা শল্যন্তেহতিরথো মতঃ ।
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে পাণ্ডবাংশ্চ মহারথান্ ॥২৭॥
 সাগরোন্মিসমৈর্বীগৈঃ প্লাবয়ন্নিব শাত্ৰবান্ ।
 ভূরিশ্রবাঃ কৃতান্ত্রশ্চ তব চাপি হিতঃ সূহৃৎ ॥২৮॥
 সৌমদন্তির্মহেষ্वासো রথযুথপযুথপঃ ।
 বলক্ষয়মমিত্রাণাং হুমহান্তং করিষ্যতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 সিন্ধুরাজো মহারাজ ! মতো মে দ্বিগুণো রথঃ ।
 যোৎস্রতে সমরে রাজন্ ! বিক্রান্তো রথসত্তমঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহেষ্वासো মহাধর্মুর্জরঃ ইযন্ অস্তত্যনেনেতি ইষাসো ধহুরিতি যোগাৎ ॥২৬॥
 ভাগীতি । ভাগিনেয়ান্ পাণ্ডবান্ ত্যক্ত্বা তে পক্ষগতঃ মম মতঃ অতিরথঃ শল্যঃ ॥২৭॥
 সাগরেতি । সাগরোন্মিসমৈঃ অবিশ্রান্তৈরিত্যর্থঃ । সৌমদন্তিঃ সৌমদন্তপুত্রঃ । রথযুথ-
 পানাং রথসমূহরক্ষকাণামপি যুথপঃ সমূহরক্ষকঃ অতিরথ ইত্যর্থঃ ॥২৮—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১০॥ তবেন অকাপট্যেন ॥১১—১৮॥ ঋত্বোদারঃ রথেষেব উদাবো ন তু মহারথস্তাদৃশা
 এব দুঃশাসনাদয় ইতি ভাবঃ ॥১৯—২২॥ ন দ্ব্যস্থান ইতি স্বস্তাসংখ্যায়ত্বং সূচিতম্ ॥২৩—২৮॥
 রথযুথপা মহারথাঃ তেষাং যুথপোহতিরথঃ ॥২৯॥ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথো দ্বিরথঃ ॥৩০—৩৩॥
 ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

আমার মতে মহাধর্মুর্জর মদ্ররাজ শল্য একজন অতিরথ ; যিনি সর্বদা
 প্রত্যেক যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত স্পর্ধা করেন ॥২৬॥

এই অতিরথ শল্য নিজের ভাগিনেয়গণকে পরিত্যাগ করিয়া তোমার পক্ষে
 আসিয়াছেন । সুতরাং ইনি সমরাজনে মহারথ পাণ্ডবগণের সহিতও যুদ্ধ
 করিবেন ॥২৭॥

যিনি সমুদ্রতরঙ্গের স্থায় অবিশ্রান্ত বাণ বর্ষণদ্বারা শত্রুগণকে যেন প্লাবিত
 করিয়া থাকেন, যিনি অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও তোমার হিতকারী সূহৃৎ এবং যিনি
 মহাধর্মুর্জর ও অতিরথ, সেই সৌমদন্তনন্দন ভূরিশ্রবা শত্রুপক্ষের গুরুতর বল-
 ক্ষয় করিবেন ॥২৮—২৯॥

দ্রৌপদীহরণে রাজন্ ! পরিক্রিষ্টশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।

সংস্মরন্তং পরিক্রেশং যোৎস্রতে পরবীরহা ॥৩১॥

এতেন হি তদা রাজন্তপ আশ্বায় দারুণম্ ।

সুদূর্লভো বরো লব্ধঃ পাণ্ডবান্ যোদ্ধুমাংহবে ॥৩২॥

স এষ রথশার্দূলন্তদৈবং সংস্মরন্ রণে ।

যোৎস্রতে পাণ্ডবৈস্তাত ! প্রাণাংস্ত্যজ্জ্ঞান্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি
রথাতিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:—:—

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । দ্বিগুণো রথদ্বয়তুল্যঃ ॥৩০॥

দ্রৌপদীতি । দ্রৌপদীহরণং বনপর্বণি ব্রটব্যম্ । যোৎস্রতে বিশেষাগ্রহেণ ॥৩১॥

এতেনেতি । আশ্বায় অবলম্ব্য । লব্ধঃ শিবাদিতি শেষঃ । আহবে যুদ্ধে ॥৩২॥

স ইতি । রথশার্দুলো রথিশ্রেষ্ঠঃ । ত্যজ্জ্ঞান্ ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিরামসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যামুদযোগপর্বণি রথাতিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—(::)—

মহারাজ ! আমার মতে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ বিক্রমশালী ও রথারোহণে
শ্রেষ্ঠ বলিয়া দুই জন রথীর তুল্য । রাজা ! তিনিও তোমার পক্ষে থাকিয়া
সমরাজ্যে যুদ্ধ করিবেন ॥৩০॥

রাজা ! দ্রৌপদীহরণের সময়ে পাণ্ডবেরা জয়দ্রথকে সর্বপ্রকারে কষ্ট দিয়া-
ছিলেন ; সুতরাং বিপক্ষবীরহস্তা জয়দ্রথ সেই কষ্ট স্মরণ করিয়া বিশেষ আগ্র-
হের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৩১॥

রাজা ! বিশেষতঃ ইনি তখন ভয়ঙ্কর তপশ্চা করিয়া সমরাজ্যে পাণ্ডবদের
সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত অতিদূর্লভ বর লাভ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

অতএব বৎস ! রথিশ্রেষ্ঠ সেই জয়দ্রথ সেই শত্রুতা স্মরণ করিয়া প্রাণ-
পণেই পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবেন' ॥৩৩॥

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

ভীষ্ম উবাচ ।

সুদক্ষিণস্থ কাশ্বোজো রথ একগুণো মতঃ ।

তবার্থসিদ্ধিমােকাজ্জন্ যোংস্ততে সমরে পঠৈঃ ॥১॥

এতস্য রথসিংহস্য তবার্থে রাজসত্তম । ।

পরাক্রমং যথেন্দ্রস্য দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো যুধি ॥২॥

এতস্য রথবংশে হি তিগ্ৰবেগপ্রহারিণঃ ।

কাশ্বোজানাং মহারাজ ! শলভানামিবায়াতিঃ ॥৩॥

নীলো মাহিষ্যতীবাসী নীলবর্ণা রথস্তব ।

রথবংশেন কদনং শক্রগাং বৈ করিষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । সুদক্ষিণো নাম, কাশ্বোজঃ কশ্বোজদেশীয়ঃ, একগুণো রথ একরথিমাত্রঃ ॥১॥

এতশ্চেতি । রথসিংহস্য রথিশ্রেষ্ঠস্য ॥২॥

এতশ্চেতি । রথানাং বংশে সমূহমধ্যে, “বংশো বর্ণো কূলে বর্ণে পৃষ্ঠস্তাবয়বেহপি চ” ইতি বিধঃ । কাশ্বোজানাং সৈন্যানাম্, আয়াতির্দীর্ঘতা, দৃশ্যেতেতি শেষঃ ॥৩॥

নীল ইতি । নীলো নাম, মাহিষ্যতী নগরী, নীলবর্ণা নীলবচঃ । রথানাং বংশেন চক্ষেন ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কশ্বোজদেশের রাজা সুদক্ষিণ একজন রথী । ইনি সমরাজনে তোমার কার্য্যসিদ্ধি কামনা করিয়া শক্রগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কৌরবেরা যুদ্ধে তোমার জগ্ন ইন্দ্রের আয় এই রথিশ্রেষ্ঠের পরাক্রম দর্শন করিবেন ॥২॥

মহারাজ ! মহাবেগে প্রহারকারী এই কশ্বোজরাজের রথসমূহমধ্যে পতঙ্গ-শ্রেণীর আয় কশ্বোজসৈন্যশ্রেণীর দীর্ঘতা দেখিতে পাইবে ॥৩॥

মাহিষ্যতীপুরীবাসী নীলবর্ণবর্ষধারী নীলরাজা একজন রথী । ইনি রথসমূহ-দ্বারা তোমার শক্রগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিবেন ॥৪॥

(৪) নীলো মাহিষ্যতীবাসী...পি ।

কৃতবৈরঃ পুরা চৈব সহদেবেন মারিষ ।।
 যোৎস্রতে সততং রাজন্ । তবার্থে কুরুনন্দন ।।৫।।
 বিন্দানুবিন্দাবাস্তোয়া সন্মতো রথসন্তমো ।
 কৃতিনো সমরে তাত । দৃঢ়বীৰ্য্যপরাক্রমো ।।৬।।
 এতো ভো পুরুষব্যাক্তো রিপুসৈন্যং প্রধক্ষ্যতঃ ।
 গদাপ্রাসানিনারাটেষ্টোমরৈশ্চ করচ্যুতৈঃ ।।৭।।
 যুদ্ধাভিকামো সমরে ক্রীড়ন্তাবিষ যুথপো ।
 যুথমধ্যে মহারাজ ! বিচরন্তো কৃতাস্তবৎ ।।৮।।
 ত্রিগৰ্ত্তা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথোদারা মতা মম ।
 কৃতবৈরাশ্চ পার্থৈশ্চৈব বিরাটনগরে তদা ।।৯।।
 মকরা ইব রাজেন্দ্র ! সমুদ্রততরঙ্গিনীম্ ।
 গঙ্গাং বিকোভয়িষ্যন্তি পার্থানাম্ যুধি বাহিনীম্ ।।১০।। (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃতেনি । পুরা রাজস্বয়দিবিজয়কালে । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! রাজ্ঞেন মাত্ত ! ।।৫।।
 বিন্দেনি । বিন্দানুবিন্দো নাম, আবাস্তো অবস্থিদেনীয়ো ।।৬।।
 এতাবিতি । প্রধক্ষ্যতঃ প্রকর্ষণে দক্ষঃ করিষ্যতঃ বাহুল্যেন হনিষ্যত ইত্যর্থঃ ।।৭।।
 যুদ্ধেনি । যুথপো হস্তিনাবিষ । বিচরন্তো ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ।।৮।।
 ত্রীতি । রথোদাভাঃ প্রধানা রথিনঃ । পার্থৈরঙ্কুনেতরৈঃ পাণ্ডবৈঃ, তদা দক্ষিণগোগ্রহ-
 যুদ্ধকালে । সমুদ্রততরঙ্গিনীম্ উষ্মলিততরঙ্গবতীম্ । পার্থানাম্ পাণ্ডবানাম্ ।।১০।।

রাজা ! পূর্বে সহদেব ইহার সহিত শক্রতা করিয়াছেন ; সুতরাং কুরু-
 নন্দন ! ইনি তোমার জন্ত সর্বদাই যুদ্ধ করিবেন ।।৫।।

বৎস ! অবস্থিদেনীয় বিন্দ ও অনুবিন্দকে এক একজন রথী বলিয়া আমি
 মনে করি ; ইহার যুদ্ধে নিপুণ এবং দৃঢ় শক্তি ও পরাক্রমশালী ।।৬।।

এই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা হস্তনিষ্কিপ্ত গদা, প্রাস, অসি, নারাচ ও তোমরদ্বারা
 তোমার শক্রসৈন্য দক্ষ করিবেন ।।৭।।

মহারাজ ! হুইটা হস্তিযুথপতি যেমন হস্তিযুথমধ্যে খেলা করিতে থাকিয়া
 বিচরণ করে, সেইরূপ যুদ্ধাভিলাষী বিন্দ ও অনুবিন্দ সমরাক্ষেপে যমের জ্বায়
 বিচরণ করিবেন ।।৮।।

ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় পঞ্চ ভ্রাতাকে আমি প্রধান রথী বলিয়া মনে করি । বিরাট-
 রাজ্যে দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধের সময়ে অঙ্কুনেভিন্ন অপর পাণ্ডবেরা তাঁহাদের সহিত

তে রথাঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র ! যেষাং সত্যরথো মুখম্ ।

এতে যোৎস্নস্তি সংগ্রামে সংস্মরন্তঃ পুরাকৃতম্ ॥১১॥

ব্যালীকং পাণ্ডবেয়েন ভীমসেনানুজেন চ ।

দিশো বিজয়তা রাজন্ ! শ্বেতবাহেন ভারত ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

তে হনিষ্যন্তি পাথ'নাং তানাঙ্গ মহারথান্ ।

বরান্ বরান্ মহেষ্টাসান্ ক্রত্ৰিয়াণাং ধুরন্ধরান্ ॥১৩॥

লক্ষ্মণস্তব পুত্রশ্চ তথা দুঃশাসনশ্চ চ ।

উভৌ তৌ পুরুষব্যাত্রৌ সংগ্রামেষপলাগিনৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তে পুনবজ্জুনেনাপি কৃতবৈরা ইত্যাহ ত ইতি । সত্যরথো নাম, মুখম্ আশ্রয়ঃ । ব্যালীকম্ অগ্নিযম্ পরাজয়ম্, “ব্যালীকম্ অগ্নিযম্ নৃত্যে” ইত্যমরঃ । শ্বেতবাহেনানুজেন ॥১১—১২॥

ত ইতি । ‘তে ত্রিগর্ভাঃ পঞ্চ ভাতরঃ । মহেষ্টাসান্ মহাধমুর্দ্ধরান্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অদক্ষিণ ইতি ॥১—৩॥ রথবংশেন রথসজ্জেন সহিত ইতি শেষঃ । “বংশঃ পুংসি কুলে বেষণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়ো”রिति মেদিনী ৪৪—২৥ সমুদ্রততরঙ্গীম্ উচ্ছিতপতাং সেনাম্ উচ্ছিততরঙ্গবতীং গঙ্গাঞ্চ ॥১০॥ সত্যরথো নাম পঞ্চানাং মুখং শ্রেষ্ঠঃ ॥১১॥ ব্যালীকম্ অগ্নিযম্ ॥১২—২২॥

ইতি উদযোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

শক্রতা করিয়াছেন । সুতরাং রাজশ্রেষ্ঠ । মকরগণ যেমন উদ্ধততরঙ্গা গঙ্গাকে আলোড়ন করে, সেইরূপ তাঁহারা পাঁচ ভাই পাণ্ডবসেনাকে আলোড়ন করিবেন ॥১২—১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাঁহারা পাঁচ জনই রথী, যাহাদের মধ্যে সত্যরথ প্রধান । ভরতনন্দন । রাজা । ভীমকনিষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও দিগ্বিজয়ের সময়ে উহাদের অগ্নিযাচরণ করিয়াছিলেন । সুতরাং উহারা সেই পূর্বকৃত অগ্নিযাচরণ স্মরণ করিয়া তোমার পক্ষ হইয়া সমরারঙ্গনে যুদ্ধ করিবেন ॥১১—১২॥

তাঁহারা সমরারঙ্গনে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবপক্ষের মহাধমুর্দ্ধর ও মহারথ প্রাধান্য প্রধান ক্রত্ৰিয়ধুরন্ধরকে সংহার করিবেন ॥১৩॥

তোমার পুত্র লক্ষ্মণ এবং দুঃশাসনের পুত্র, ইহারা দুই জনই পুরুষশ্রেষ্ঠ,

(১২)...অনুজেন হি...বা ব রা নি । ইতঃ পরম্ ‘কদর্শীকৃত্য সংগ্রামে দাপিতাঃ কব-
যুতম্’ ইত্যধিকঃ পাঠঃ সি ।

তরুণো স্কুমারো চ রাজপুত্রো তরশ্বিনো ।
 যুদ্ধানঞ্চ বিশেষজ্ঞো প্রণেতারো চ সর্বশঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 রথো তৌ কুরুশাৰ্দূল ! মতো মে রথসত্তম ! ।
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতো বীরো মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৬॥
 দণ্ডধারো মহাতেজা রথ একো নরর্ষভ ! ।
 যোৎস্রতে তব সংগ্রামে স্বেন সৈন্তেন পালিতঃ ॥১৭॥
 বৃহদ্বলস্তথা রাজা কোশল্যো রথসত্তমঃ ।
 রথো মম মতস্তাত ! মহাবেগপরাক্রমঃ ॥১৮॥
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে স্বাম্ বন্ধুন্ সংপ্রহর্ষয়ন্ ।
 উগ্রায়ুধো মহেষাসো ধার্ত্তরাষ্ট্রহিতে রতঃ ॥১৯॥
 রূপঃ শারদ্বতো রাজন্ ! রথযুথপযুথপঃ ।
 প্রিয়ান্ প্রাণান্ পরিত্যজ্য প্রধক্ষ্যতি রিপুংস্তব ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

লক্ষণ ইতি । দুঃশাসনশ্চ চ পুত্র ইতি সঙ্গন্ধঃ । তরশ্বিনো বলবন্তো । সর্বশঃ সর্বত্র,
 প্রণেতাবো সৈন্তপরিচালকৌ ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥

রথাবিত্তি । কৰ্ম্ম বিপক্ষসৈন্তসংহারাদিকম্ ॥১৬॥

দণ্ডেতি । দণ্ডধারো নাম রাজা । তব পক্ষবর্তী সন্নতি শেষঃ ॥১৭॥

বৃহদিত্তি । বৃহদ্বলো নাম, কোশল্যঃ কোশলদেশীয়ঃ ॥১৮॥

এষ ইতি । উগ্রায়ুধো ভয়ঙ্করাস্ত্রঃ, মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥১৯॥

যুদ্ধে অপলায়নকারী, যুবক, স্কুমার, বলবান্ এবং বহুবিধ যুদ্ধেরই বিশেষজ্ঞ ।
 সূতরাং ইহারা দুই জনই সকল দিকে সৈন্ত চালনা করিবে ॥১৪—১৫॥

কৌরবপ্রধান । রথিশ্রেষ্ঠ । সেই কুমার দুই জনের প্রত্যেককেই আমি
 রথী বলিয়া মনে করি এবং উহারা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে নিরত ও বীর । সূতরাং উহারা
 গুরুতর কার্য্য সাধন করিবে ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! মহাতেজা দণ্ডধার একজন রথী । তিনি তোমার পক্ষে থাকিয়া
 সমরঙ্গনে আপন সৈন্তকর্তৃক রক্ষিত হইয়া যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

বৎস । আমি মনে করি—মহাবেগ ও মহাপরাক্রমশালী এবং রথিশ্রেষ্ঠ
 কোশলদেশীয় রাজা বৃহদ্বল একজন রথী ॥১৮॥

ভয়ঙ্করাজ্ঞধারী, মহাধনুর্ধর ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হিতে নিরত এই বৃহদ্বল রাজা ।
 সমরঙ্গনে আপন বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥১৯॥

(১৬)....রথসত্তমো...বা ব রা নি । (১৭) দণ্ডধারো মহারাজ !...বা ব রা নি ।

গৌতমস্ত মহর্ষেৰ্য আচাৰ্য্যস্ত শরদ্ধতঃ ।

কাৰ্ত্তিকেয় ইবাজেয়ঃ শরস্তম্বাৎ স্ততোহভবৎ ॥২১॥

এষ সেনাঃ স্তবহ্লা বিবিধায়ুধকান্মুৰ্কাঃ ।

অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চরিস্মৃতি বিনির্দহন্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি
রথাতিরথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শকুনিৰ্মাতুলস্তেহমৌ রথ একো নরাধিপ ! ।

প্রযুক্ত্য মহতীং সেনাং যোৎস্রতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । শাবদ্ধতঃ শরদ্ধতঃ পুত্রঃ, বথযুথপযুথপঃ পূর্ববদ্বাখ্যানাদতিরথ ইত্যর্থঃ ॥২০॥

কৃপং বিশিনষ্টি গৌতমস্তেতি । গৌতমস্ত গৌতমাপত্যস্ত ॥২১॥

এষ ইতি । এষ কৃপঃ, সেনা বিপক্ষীয়াঃ, বিবিধানি আয়ুধানি কান্মুৰ্কানি চ
যাসাং তাঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকামাং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি রথাতিরথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শকুনিরিত্তি । প্রযুক্ত্য সজ্জীকৃত্য । যোৎস্রতে তবঃ বিপক্ষৈঃ সহেতি শেষঃ ॥১॥

রাজা । শরদ্ধানের পুত্র অতিরথ কৃপাচার্য্য প্রিয়প্রাণ-পরিত্যাগের উদ্ভম
করিয়াও তোমার শত্রুগণকে দক্ষ করিবেন ॥২০॥

যিনি—গৌতমের বংশধর, মহর্ষি ও আচার্য্য শরদ্ধানের পুত্ররূপে অজেয়
হইয়া কাৰ্ত্তিকের স্থায় শরস্তম্ব হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥২১॥

বৎস । এই কৃপাচার্য্য—নানাবিধ অস্ত্র ও ধনুর্দ্ধারী অতিবিপুল বিপক্ষসৈন্য
গণকে অগ্নির স্থায় দক্ষ করিতে থাকিয়া সমরঙ্গনে বিচরণ করিবেন ॥২২॥

* ‘...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা .ব রা নি । (১)...প্রযুক্ত্য পাণ্ডবৈর্বৈরম্...বা
ব রা নি ।

এতশ্চ সেনা দুর্ধর্ষা সমরে প্রতিযায়িনী ।
 বিকৃতায়ুধভূয়িষ্ঠা বায়ুবেগসমা জবে ॥২॥
 দ্রোণপুত্রো মহেষ্টাসঃ সর্বানৈবাতি ধ্বনিঃ ।
 সমরে চিত্রযোধী চ দৃঢ়াস্ত্রশ্চ মহারথঃ ॥৩॥
 এতশ্চ হি মহারাজ ! যথা গাণ্ডীবধ্বনঃ ।
 শরাসনবিনির্মুক্তাঃ সংসক্তা যাস্তি সায়কাঃ ॥৪॥
 নৈষ শক্যো ময়া বীরঃ সংখ্যাভুং রথসত্তমঃ ।
 নির্দহেদপি লোকাংস্ত্রীনিচ্ছন্নেষ মহারথঃ ॥৫॥
 ক্রোধস্তেজশ্চ তপসা সংভূতোশ্রমবাসিনাম্ ।
 দ্রোণেনানুগৃহীতশ্চ দিব্যৈরস্ত্রৈরুদারধীঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । প্রতিযায়িনী বিপক্ষাভিমুখগামিনী । বিকৃতানি এতদ্ব্যপেক্ষপ্রচলিতায়ুধ-
 বিভিন্নরূপাণি আয়ুধানি ভূয়িষ্ঠানি বপুলানি যন্তাঃ সা, জবে বেগে বায়ুসমেতার্থঃ ॥২॥
 দ্রোণেতি । দ্রোণপুত্রঃ অশ্বখামা, সর্বানৈব ধ্বনিঃ, অতি অতিক্রামতি ॥৩॥
 এতশ্চেতি । সংসক্তাঃ পশ্চাৎ পশ্চাৎ সংলগ্নাঃ, অতিক্রমতক্ষেপণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
 নেতি । সংখ্যাভুং সমীচীনভাবেন বক্তুম্, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ ! তোমার মাতুল ঐ শকুনি একজন রথী । উনি
 বিশাল সৈন্য সজ্জিত করিয়া বিপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিবেন ; এ বিষয়ে কোন
 সন্দেহ নাই ॥১॥

দুর্ধর্ষ ও বেগে বায়ুর তুল্য ইহার সৈন্য বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইবে এবং
 এদেশে যেপ্রকার অস্ত্র প্রচলিত আছে, তদপেক্ষা অগ্ন্যপ্রকার অস্ত্রই ইহাদের
 অধিক ॥২॥

দ্রোণপুত্র অশ্বখামা একজন মহারথ । ইনি মহাধনুর্ধর, বিচিত্রযুদ্ধকারী ও
 দৃঢ়াস্ত্রধারী । সুতরাং ইনি যুদ্ধে সকল ধনুর্ধরকেই অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

মহারাজ ! অর্জুনের আয় ইহার বাণ সকলও ধনু হইতে বিল্লিষ্ট হওয়ার
 পর পরস্পর সংলগ্ন হইয়া গমন করে ॥৪॥

অতএব এই রথিশ্রেষ্ঠ বীরের সমস্ত গুণ বর্ণনা করিতে আমি সমর্থ নহি ।
 (ভবে এই পর্য্যন্ত বলিতে পারি যে,) এই মহারথ ইচ্ছা করিলে ত্রিভুবনই দখল
 করিতে পারেন ॥৫॥

(২)....সমরে প্রতিযায়িনঃ....বা ব রা নি । (৩)....সমরে চিত্রবেগী চ....পি । (৪)....ময়া
 বীর ।...পি ।

দোষস্ত্বশ্চ মহানেকো যেনৈব পুরুষৰ্ষভ ! ।
 ন মে রথো নাতিরথো মতঃ পার্থিবসত্তম ! ॥৭॥
 জীবিতং প্রিয়মত্যর্থমায়ুক্ষামঃ সদা দ্বিজঃ ।
 নহ্যশ্চ সদৃশঃ কশ্চিদুভয়োঃ সেনয়োরপি ॥৮॥
 হত্নাদেকরথেনৈব দেবানাংপি বাহিনীম্ ।
 বপুশ্চাস্তলঘোষণে ক্ষোটেদ্যেদপি পৰ্বতান্ ॥৯॥
 অসংখ্যেয়গুণো বীরঃ প্রহৰ্তা দারুণদ্যুতিঃ ।
 দণ্ডপাণিরিবাসহঃ কালবৎ প্রচরিস্থতি ॥১০॥
 যুগান্তায়িসমঃ ক্রোধাৎ সিংহগ্রীবো মহাদ্যুতিঃ ।
 এষ ভারত ! যুদ্ধশ্চ পৃষ্ঠং সংগময়িস্থতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । ক্রোধস্তেজস্ব অশ্চ অস্তীতি শেষঃ, আশ্রমবাসিনাং মুনিনাং যোগ্যেন
 তপসা চ সম্ভূতঃ পূৰ্ণঃ । ঈদৃশঃ সন্ধিরাধঃ । দিব্যৈরস্ত্রৈঃ তদানৈঃ, উদারধীমহাবুদ্ধিঃ ॥৬॥
 দোষ ইতি । রথো রথী ন অতিরথোহপি ন মে মতঃ, উভয়োরৈব কার্য্যাকারিণী ॥৭॥
 কোহসৌ দোষ ইত্যাহ জীবিতমিতি । জীবনহানিসম্ভবে যুদ্ধান্নিবৃদ্ধিরৈব দোষঃ ॥৮॥
 হত্নাদিতি । বপুশ্চান্ প্রাণস্তদেহঃ, তলঘোষণে ধ্বংষ্টকারেণ, ক্ষোটেদ্যেদ্বিদারয়েৎ ॥৯॥
 অসংখ্যেয়েতি । দণ্ডপাণিঃ কালবৎ যম ইব, প্রচরিস্থতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥১০॥
 যুগেতি । পৃষ্ঠমবসানম্, সংগময়িস্থতি যুদ্ধান্ প্রাপয়িস্থতি জেজ্ঞাতীত্যর্থঃ ॥১১॥

তার পর ইহার ক্রোধ আছে, তেজ আছে এবং মুনিগণের যোগ্য তপস্শ্রাও
 আছে ; আর ইনি অত্যন্ত বুদ্ধিমান ; তাই জ্রোণাচার্য্য অলৌকিক অস্ত্র সকল
 দান করিয়া ইহার প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছেন ॥৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ । রাজপ্রধান ! ইহার গুরুতর একটা দোষ আছে,
 যাহাতে আমি উহাকে অতিরথ বা রথী বলিয়াও মনে করিতে পারি না ॥৭॥

উহার জীবন অত্যন্ত প্রিয় বলিয়া এই ব্রাহ্মণ সর্বদাই আয়ু কামনা করেন ।
 (না হইলে) উভয় সৈন্যের মধ্যেও উহার তুল্য কোন বীর নাই ॥৮॥

ইনি একমাত্র রথে দেবসৈন্যও সংহার করিতে পারেন এবং ধ্বংষ্টকারে
 পৰ্ব্বতও বিদীর্ণ করিতে সমর্থ হন, আর উহার দেহটাও বিশাল ॥৯॥

এই বীরের গুণ অসংখ্য, প্রহার গুরুতর এবং তেজও ভয়ঙ্কর । সুতরাং
 ইনি দণ্ডপাণি যমের স্থায় বিপক্ষের অসহ্য হইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবেন ॥১০॥

(৭)....যেনৈব ভরতর্ষভ ।...বা ব রা নি । (১০)....প্রহর্তা দারুণদ্যুতিঃ...বা ব রা নি ।

(১১)....সংগময়িস্থতি—বা ব রা নি ।

পিতা ত্বস্ত মহাতেজা বৃদ্ধোহপি যুবভির্বরঃ ।
 রণে কৰ্ম্ম মহৎ কৰ্ত্তা অত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥১২॥
 অস্ত্রবেগানিলোক্কৃতঃ সেনাকক্ষেন্ধনোথিতঃ ।
 পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্যানি প্রধক্ষ্যতি রণে বৃতঃ ॥১৩॥
 রথযুথপযুথানাং যুথপোহয়ং নরর্ষভঃ ।
 ভারবাজো মহৎ কৰ্ত্তা কৰ্ম্ম তীব্রং হিতং তব ॥১৪॥
 সৰ্বমুর্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্যঃ শ্ববিরো গুরুঃ ।
 গচ্ছেদন্তং সৃঞ্জয়ানাং প্রিয়ত্বস্ত ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥
 নৈষ জাতু মহেষ্বাসঃ পার্থমল্লিষ্টকারিণম্ ।
 হন্যাদাচার্য্যকং দীপ্তং সংস্মৃত্য গুণমুর্জিতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতা দ্রোণঃ । যুবভির্যুবভ্যঃ । কৰ্ত্তা করিষ্যতি ॥১২॥

অস্ত্রেতি । অস্ত্রবেগ এব অনিলন্তেন উদ্ধৃত উৎখলিতঃ, সেনা রিপুসৈন্যমেব কক্ষস্থগবাশিঃ
 ইন্ধনং কাষ্ঠক তয়োৰুথিতো লগ্নঃ, দ্রোণবহ্নিবিত্যর্থঃ । বৃতো দীক্ষিতঃ ॥১৩॥

রথেতি । রথযুথপযুথানাং রথসমূহবক্ষকসমূহানামপি যুথপঃ সমূহরক্ষকঃ ॥১৪॥

সর্কেতি । সৰ্বমুর্দ্ধাভিষিক্তানাং সমাগতসকলক্ষত্রিয়ানাম্ ॥১৫॥

ভরতনন্দন । ক্রোধে প্রলয়াগ্নির তুল্য, সিংহগ্রীব ও মহাতেজা এই অশ্ব-
 খামা তোমাদিগকে যুদ্ধের অবসানে লইয়া যাইবেন ॥১১॥

উহার পিতা দ্রোণ মহাতেজা এবং বৃদ্ধ হইলেও যুবক অপেক্ষা কার্য্যপটু ।
 সূতরাং তিনি যে যুদ্ধে গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন, এবিষয়ে আমার সন্দেহ
 নাই ॥১২॥

অস্ত্রবেগরূপ-বাযুকর্ষক সঞ্চালিত এবং বিপক্ষসৈন্যরূপ-তৃণ ও কাষ্ঠসংলগ্ন
 দ্রোণরূপ অগ্নি যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিবেন ॥১৩॥

এই নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ একজন প্রধান অতিরথ । সূতরাং ইনি তোমার গুরুতর
 হিতকর তীব্র কার্য্য সাধন করিবেন ॥১৪॥

সকল ক্ষত্রিয়ের শিক্ষক ও বৃদ্ধ এই দ্রোণ সৃঞ্জয়গণের ধ্বংস করিবেন । কিন্তু
 অর্জুন উহার প্রিয় ॥১৫॥

অতএব এই মহাধনুর্ধর নিজের আচার্য্যকার্য্য এবং অর্জুনের উজ্জল ও
 প্রবল গুণ শ্রবণ করিয়া অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জুনকে বধ করিবেন না ॥১৬॥

(১২) পিতা তস্ত...পি । (১৩)...রণে ধৃতঃ—বা ব রা নি । (১৪)...ভববাজায়জঃ
 কৰ্ত্তা...বা ব রা নি । (১৫)...সংস্মৃত্য গুণনির্জিতম্—বা ব রা নি ।

জ্ঞাঘতে যং সদা বীরং পার্থক্যং গুণবিস্তৃতৈঃ ।
 পুত্রাদপ্যধিকৈক্যেনং ভারদ্বাজোহ্মুপশ্চতি ॥১৭॥
 হস্তাদেকরথেনৈব দেবগন্ধৰ্বমানুষান্ ।
 একীভূতানপি রণে দিব্যৈরস্ত্রৈঃ প্রতাপবান্ ॥১৮॥
 পৌরবো রাজশার্দূলন্তব রাজন্ ! মহারথঃ ।
 মতো মম রথোদারঃ পরবীররথারুহঃ ॥১৯॥
 শ্বেন সৈন্যেন মহতা প্রতপন্ শক্রবাহিনীম্ ।
 প্রধক্ষ্যতি স পাঞ্চালান্ কক্ষমগ্নিগতিৰ্থা ॥২০॥
 সত্যশ্রবা রথশ্চেকো রাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ ।
 তব রাজন্ ! রিপুবলে কালবৎ প্রচরিস্যতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আচাৰ্য্যকং শিক্ষককৰ্ম্ম, দীপ্তমুজ্জলম্ পার্থশ্চৈবোজ্জিতং গুণক সংস্কৃত্য ॥১৬॥
 জ্ঞাঘত ইতি । জ্ঞাঘতে প্রশংসতি । অধিকম্ অধিকপ্রিয়ম্ ॥১৭॥
 হস্তাদিতি । প্রতাপবান্ ভারদ্বাজ ইত্যম্বুভিঃ ॥১৮॥
 পৌরব ইতি । পববীরবপান্ আকুজ্জতি সম্যক্ ভনন্তীতি নাম্যপধ্বাং কঃ ॥১৯॥
 শ্বেনেতি । কক্ষং তৃণবাশিম্ অগ্নিগতিঃ গতিমানগ্নিবিতার্থঃ ॥২০॥
 সত্যোতি । সত্যশ্রবা ইতি বৃহদ্বলশ্চৈব নামাস্তবম্ । কালবৎ যম ইব ॥২১॥

ইনি বহুতর গুণ থাকায় যে বীর অৰ্জুনকে সৰ্ব্বদাই প্রশংসা করেন এবং
 পুত্র অপেক্ষাও অধিক প্রিয় মনে করেন ॥১৭॥

প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য একরথে অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা একত্র সমবেত
 দেবতা, গন্ধৰ্ব্ব এবং মনুষ্যগণকেও যুদ্ধে সংহার করিতে পারেন ॥১৮॥

রাজা ! আমার মতে—বিপক্ষবীরবিজয়ী, মহারথ ও রাজশ্রেষ্ঠ পৌরব
 তোমার সৈন্যমধ্যে একজন প্রধান রথী ॥১৯॥

অগ্নি যেমন তৃণরাশি দক্ষ করে, সেইরূপ ইনি আপন বিশাল সৈন্যদ্বারা
 শক্রসেনাকে সম্ভ্রুত করিতে থাকিয়া পাঞ্চালগণকে দক্ষ করিবেন ॥২০॥

রাজা ! রাজপুত্র সত্যশ্রবা বৃহদ্বল একজন রথী । ইনি তোমার শক্রসৈন্য-
 মধ্যে যমের ন্যায় বিচরণ করিবেন ॥২১॥

(১৭)...পুত্রাদভ্যধিকৈক্যেনম্...বা ব রা নি । (১৮) হস্তাদেকরথেনৈবঃ...পি । (১৯)
 মতো মম রথো বীরঃ...পি । (২০)...কক্ষ কক্ষগতিৰ্থা—পি । (২১)...বৃহদ্বলঃ...
 য়ি পুরণে...পি ।

এতশ্চ যোধা রাজেন্দ্র ! বিচিত্রকবচায়ুধাঃ ।
 বিচরিশ্চান্তি সংগ্রামে নিম্নস্তঃ শত্রুবাংস্তব ॥২২॥
 বৃষসেনো রথস্তেহগ্র্যঃ কৰ্ণপুত্রো মহারথঃ ।
 প্রধক্ষ্যতি রিপৃণাং তে বলস্ত বলিনাং বরঃ ॥২৩॥
 জলসন্ধো মহাতেজা রাজন্ ! রথবরস্তব ।
 ত্যক্ষ্যতে সমরে প্রাণান্ মাধবঃ পরবীরহা ॥২৪॥
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে গজস্কন্ধবিশারদঃ ।
 রথেন বা মহাবাহুঃ ক্ষপয়ন্ শত্রুবাহিনীম্ ॥২৫॥
 রথ এষ মহারাজ ! মতো মে রাজসত্তম ! ।
 ত্বদৰ্থে ত্যক্ষ্যতে প্রাণান্ সহসৈন্তো মহারণে ॥২৬॥
 এষ বিক্রান্তযোধী চ চিত্রযোধী চ সঙ্গরে ।
 বীতভীশ্চাপি তে রাজন্ ! শত্রুভিঃ সহ যোৎস্রতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । যো৷ যোদ্ধাব', বিচিহ্নাশি কবচানি আয়ুধানি চ ঘেষাং তে ॥২২॥
 বৃষেতি । বৃষসেনো নাম, তে তব পক্ষবর্তী, অগ্র্যো গোন্ধপ্রদানঃ ॥২৩॥
 জলেতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীবহন্তা ॥২৪॥
 এষ ইতি । গজস্কন্ধে তচ্চর্য্যাং বিশারদো দক্ষঃ । অতো গজস্কন্ধেন রথেন বা ॥২৫॥
 রথ ইতি । সৈন্তোঃ সহেতি সহসৈন্ত, "সহসমানযোঃ সো বা" ইতি বিকল্পাঙ্গ সাদেশঃ ॥২৬॥
 এষ ইতি । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ যুধ্যত ইতি সঃ । সঙ্গবে যুদ্ধে । বীতভীত্যুক্তভয়ঃ ॥২৭॥
 রাজশ্রেষ্ঠ । বিচিত্র কবচ ও অস্ত্রধারী উহার সৈন্তেরা তোমার শত্রুগণকে
 সংহার করিতে থাকিয়া সমরাস্রমে বিচরণ করিবে ॥২২॥

কর্ণের পুত্র বৃষসেন রথারোহণে নিপুণ এবং তোমার পক্ষের একজন মহা-
 রথ । এই বলিশ্রেষ্ঠ বৃষসেন তোমার শত্রুসৈন্ত সংহার করিবেন ॥২৩॥

রাজা ! মহাতেজা, বিপক্ষবীরহন্তা ও মধুবংশসম্ভূত জলসন্ধ তোমার এক-
 জন শ্রেষ্ঠ রথী । ইনি যুদ্ধে প্রাণপর্য্যন্তও ত্যাগ করিতে প্রস্তুত হইবেন ॥২৪॥

এই জলসন্ধ যুদ্ধে হস্তিস্কন্ধচর্য্যায় বিশারদ । অতএব এই মহাবাহু হস্তি-
 স্কন্ধে বা রথে আরোহণ করিয়া শত্রুসৈন্ত সংহার করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করি-
 বেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আমার মতে ইনি একজন রথী । ইনি মহাযুদ্ধে
 তোমার জন্ত সৈন্তগণের সহিত প্রাণত্যাগ করিতে পারেন ॥২৬॥

বাহুলীকোহ্তিরথশ্চৈব সমরে চানিবৰ্ত্তনঃ ।

মম রাজন্ ! মতো যুদ্ধে শূরো বৈবশ্বতোপমঃ ॥২৮॥

নহেম সমরং প্রাপ্য নিবৰ্ত্তেত কথঞ্চন ।

যথা সততগো রাজন্ ! স হি হৃতাং পরান্ রণে ॥২৯॥

সেনাপতির্গহাঁরাজ ! সত্যবাংস্তে মহারথঃ ।

রণেষ্ছত্ৰুতকৰ্ম্মা চ রথী পররথারুজঃ ॥৩০॥

এতস্ম সমরং দৃষ্ট্বা ন ব্যথাস্তি কথঞ্চন ।

উৎস্নয়স্বুৎপতত্যেয পরান্ রথপথে স্থিতান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বাহুলীক ইতি । অনিবৰ্ত্তনো বিপক্ষমজ্জিহ্বা অপ্রত্যাবৃত্তিশীলঃ । বৈবশ্বতো যমঃ ॥২৮॥

নহীতি । যথা সততগো বায়ুঃ, তথা কথঞ্চন নহি নিবৰ্ত্তেত ॥২৯॥

সেনেতি । রথী সন্ রণেযু অঙ্কুতকৰ্ম্মা পররথারুজশ্চ । অতএব মহারথঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুনিরিতি ॥১॥ বিকৃতানি নানাবিধানি আযুধানি তৈর্ভূষিষ্ঠা ॥২—৫॥ আশ্রম-
বাসিনামৃষীণাং ক্রোধস্তেজশ্চ তয়োঃ সম্ভাৱ্যরূপ ইত্যর্থঃ । আশ্রমেত্যাকারস্ত পূৰ্ণরূপমার্যম্
॥৬—১০॥ পৃষ্ঠঃ শেখম্ ॥১১—২০॥ সত্যশ্রবাঃ সত্যকীর্তিঃ ॥২১—৩০॥ উৎস্নয়স্ব হন্তন্

রাজা । ইনি বিক্রমের সহিত যুদ্ধ করেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং
সমরাজনে নির্ভয় হইয়া বিচরণ করেন । অতএব ইনি তোমার শত্রুগণের সহিত
যুদ্ধ করিবেন ॥২৭॥

রাজা । আমার মতে বাহুলীক একজন অতিরথ । ইনি যুদ্ধে শত্রুপক্ষকে
জয় না করিয়া ফিরিয়া আসেন না এবং এই বীর যুদ্ধে বিপক্ষের নিকট যমের
তুল্য ॥২৮॥

রাজা । সদাগতি বায়ু যেমন নিবৃত্তি পায় না, ইনিও তেমন যুদ্ধে যাইয়া
শত্রুপক্ষকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই নিবৃত্তি পান না । সুতরাং তিনি
যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিবেন ॥২৯॥

মহারাজ । তোমার অগ্ৰতম সেনাপতি সত্যবান্ যুদ্ধে যাইয়া অঙ্কুত কার্য্য
করেন এবং বিপক্ষ রথীদিগকে পরাভূত করিয়া থাকেন । সুতরাং উনি একজন
মহারথ ॥৩০॥

যুদ্ধ দেখিয়া কোন প্রকারেই ইহার ভয় হয় না ; বরং ইনি হস্ত করিতে
থাকিয়া রথপথস্থিত শত্রুগণের উপরে যাইয়া উৎপতিত হন ॥৩১॥

(৩১)...অভ্যুপৈত্যেয পরান্ রথপথস্থিতান্—পি ।

এষ চারিষু বিক্রান্তঃ কৰ্ম্ম সৎপুরুষোচিতম্ ।
 কৰ্ত্তা বিমৰ্দ্দে স্তমহদ্ধদৰ্শে পুরুষোত্তমঃ ॥৩২॥
 অলম্বুষো রাক্ষসেন্দ্রঃ ক্রুরকৰ্ম্মা মহাবলঃ ।
 হনিষ্যতি পরান্ রাজন্ । পূৰ্ববৈরমমুশ্রয়ন্ ॥৩৩॥
 এষ রাক্ষসসৈন্তানাং সৰ্বেষাং রথসত্তমঃ ।
 মায়াবী দৃঢ়বৈরশ্চ সমরে বিচরিশ্যতি ॥৩৪॥
 প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো বীরো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।
 গজাঙ্ঘ্রশবরশ্চৈষ্ঠো রথে চৈব বিশারদঃ ॥৩৫॥
 এতেন যুদ্ধমভবৎ পুরা গাণ্ডীবধ্বননঃ ।
 দিবসান্ হবহুন্ রাজান্ ভয়োৰ্জয়গৃহ্মিনোঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । বাধা ভয়নিবন্ধনবেদনা । উৎস্রয়ন্ ঈষদসন্, পরান্ শত্রুন্ ॥৩১॥
 এষ ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমশালী । কৰ্ত্তা করিষ্যতি, বিমৰ্দ্দে যুদ্ধে ॥৩২॥
 অলেন্টি । অলম্বুষো নাম । পূৰ্ববৈরং ভীমকৃতবকবধাদিনিবন্ধনম্ ॥৩৩॥
 এষ ইতি । রাক্ষসসৈন্তানাং মধ্যে, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৪॥
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষং নাম নগরং তস্তাধিপঃ, ভগদত্তো নাম । গজাঙ্ঘ্রশবরেশু
 বীরেষু মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ অম্বুষাধিশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ, রথে রথযুদ্ধে ॥৩৫॥
 এতেনেতি । পুরা রাজহৃদয়বজ্রাং পূৰ্বম্ । অয়গৃহ্মিনোৰ্জয়ান্তিলাধিপোঃ ॥৩৬॥

অতএব বিপক্ষের উপরে বিক্রমকারী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ এই সত্যবান্ যুদ্ধে
 তোমার জন্ত সৎপুরুষযোগ্য গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৩২॥

রাজা । নিষ্ঠুরকৰ্ম্মা ও মহাবল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ পূৰ্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া
 শত্রুসংহার করিবেন ॥৩৩॥

মায়াবী, দৃঢ়বৈর ও সমগ্র রাক্ষসসৈন্যमध्ये রথিশ্রেষ্ঠ এই অলম্বুষ যুদ্ধে শত্রু-
 মধ্যে বিচরণ করিবেন ॥৩৪॥

প্রাগ্জ্যোতিষনগরের অধিপতি, প্রতাপশালী ও বীর ভগদত্ত অম্বুষাধি-
 গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং রথযুদ্ধেও বিশারদ ॥৩৫॥

পূৰ্বে ইহার সহিত অৰ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল । রাজা । ইহারা দুই জনই
 জয়াভিলাষী ছিলেন । স্তুরাং সে যুদ্ধ অনেকদিনব্যাপী হইয়াছিল ॥৩৬॥

ততঃ সখায়ং গান্ধারে ! মানয়ন্ পাকশাসনম্ ।

অকরোং সংবিদং তেন পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৩৭॥

এষ যোংস্তুতি সংগ্রামে গজস্কন্ধবিশারদঃ ।

ঐরাবতগতো রাজা দেবানামিব বাসবঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি
রথাতিরথসংখ্যানে ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অচলো বৃষকশ্চৈব সহিতৌ ভ্রাতরাবুভৌ ।

রথৌ তব দুরাধর্ষৌ শক্রান্ বিধ্বংসয়িষ্যতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্বাদিভ্যাদিণ, তৎসংযোজনম্ । ততঃ
সখায়ং পাকশাসনমিত্রম্, মানয়ন্ অর্জুনশ্চেন্দ্রপুত্রস্বাবগমেন ইন্দ্রগৌরবং রক্ষন্, তেন মহাত্মনা
পাণ্ডবেন অর্জুনেন সহ, সংবিদং করদানাদীকারণে সন্ধিসম্ভাষণমকরোন্তগদন্তঃ । উপাখ্যান-
মিদং সভাপর্বাণি দ্রষ্টব্যম্ । “সংবিং সম্ভাষণে জ্ঞানে সংঘমে নানি তোষণে । ক্রিয়াকারে
প্রতিজ্ঞায়াং সন্ধেতাচারয়োরাপি ॥” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৭॥

এষ ইতি । গজস্কন্ধে তদারোহণেন যুদ্ধে বিশারদঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিক্কাস্তবাসীশতটোঢ্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বনি রথাতিরথসংখ্যানে ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৩১—৩৪॥ গজাঙ্ঘ্রধরেষু গজযুদ্ধকূলেষু শ্রেষ্ঠঃ । সপ্তমী শৌণ্ডিরিতি সমাসঃ ॥৩৫—৩৬॥
সংবিদং মৈত্রীম্ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

গান্ধারীনন্দন ! তাহার পর ভগদন্ত সখা ইন্দ্রের গৌরব রক্ষা করিবার জন্য
মহাত্মা অর্জুনের সহিত করদানের অঙ্গীকারে সন্ধির আলাপ করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

অতএব দেবগণের রাজা ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া যুদ্ধ
করেন, সেইরূপ গজস্কন্ধযুদ্ধে বিশারদ ভগদন্তও সমরঙ্গনে (তোমার পক্ষে
 থাকিয়া) যুদ্ধ করিবেন’ ॥৩৮॥

বলবন্তো নরব্যাত্তো দৃঢ়ক্ৰোধো প্রহারিণো ।
 গান্ধারমুখ্যো তরুণো দর্শনীযো মহাবলো ॥২॥ (যুগ্মকম্)
 সখা তে দয়িতো নিত্যং য এষ রণকর্কশঃ ।
 উৎসাহয়তি রাজংস্থ্যং বিগ্রহে পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥
 পরুষঃ কথনো নীচঃ কর্ণো বৈকর্তনস্তব ।
 মন্ত্রী নেতা চ বন্ধুশ্চ মানী চাত্যন্তমুচ্ছিতঃ ॥৪॥
 এষ নৈব রথঃ পূর্ণো ন চাপ্যতিরথো রণে ।
 বিযুক্তঃ কবচেনৈষ সহজেন বিচেতনঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
 কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ দিব্যাভ্যাং বিযুক্তঃ সততং যুগী ।
 অভিষাপাচ্চ রামস্ত ব্রাহ্মণস্ত চ ভাষণাৎ ॥৬॥
 করগানাং বিয়োগাচ্চ তেন মেহর্করথো মতঃ ।
 নৈষ ফাল্গুনমাসাং পুনর্জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অচল ইতি । সহিতৌ মিলিতৌ । গান্ধাবমুখ্যো গান্ধাবদেশবাসিশ্রেষ্ঠৌ ॥১—২॥
 সখ্যেতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । বধে কর্কশঃ বর্চনঃ । পরুষো নিষ্ঠুরঃ, কথন আত্মপ্লাঘা-
 কারী । নেতা পরিচালকঃ । উচ্ছিত উন্নতঃ গবিত ইত্যর্থঃ । বিচেতনো মূঢ়ঃ ॥৩—৫॥
 কুণ্ডলাভ্যামিতি । যুগী পরকুংসাকাবী । ব্রাহ্মণ ভ্রামদগ্ন্যস্ত । কবণানাং যুদ্ধসাধকানাং
 কবচাদীনাম্ । তেন কারণসমূহেন । ফাল্গুনম্ অর্জুনম্ ॥৬—৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অচল ও বৃষক ইহার। প্রত্যেকেই রথী এবং ইহার। যুবক,
 সুদৃশমূর্ত্তি, দৈহিক বল ও মানসিকবলশালী, গান্ধারদেশবাসীদিগের মধ্যে
 প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, হৃদ্বর্ষ, দৃঢ়ক্ৰোধ ও প্রহারনিপুণ । সুতরাং এই দুই ভ্রাতা
 মিলিত হইয়া তোমার শত্রু বিনাশ করিবেন ॥১—২॥

রাজা । নিষ্ঠুরস্বভাব, আত্মপ্লাঘাকারী ও নীচপ্রকৃতি আর তোমার প্রিয়
 সখা, মন্ত্রী, পরিচালক ও বন্ধু এবং অভিমানী ও অত্যন্ত গবিত এই যে লোকটা
 পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধবিষয়ে সর্বদা তোমাকে উৎসাহিত করে, এই বৈকর্তন
 কর্ণ পূর্ণ একজন রথীই নহে ; সুতরাং যুদ্ধে অতিরথ ত নহেই । কারণ, ইহার
 স্বাভাবিক কবচটা নাই এবং এ—মূঢ় ॥৩—৫॥

আর ইহার সে দিব্য কুণ্ডল দুইটা নাই এবং এ লোকটা সর্বদাই পরের
 কুংসা করে, বিশেষতঃ পরশুরামের অভিষাপ, ব্রাহ্মণের উক্তি এবং স্বাভাবিক
 কবচটার বিচ্ছেদ রহিয়াছে ; এই সকল কারণে আমার মতে—এই কর্ণ একজন

(৫) এষ বৈ ন রথঃ পূর্ণঃ...বিযুক্তঃ...পি । (৬)...বিযুক্তঃ সততম্...পি ।

ততোহব্রবীৎ পুনর্দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।
 এবমেতদ্যথাং ত্বং ন মিথ্যাস্তি কদাচন ॥৮॥
 রণে রণেহভিমানী চ বিমুখশ্চাপি দৃশ্যতে ।
 দ্বগী কর্ণঃ প্রমাদী চ তেন মেহর্করথো মতঃ ॥৯॥
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু রাধেয়ঃ ক্রোধাদুৎফাল্য লোচনে ।
 উবাচ ভীষ্মঃ রাধেয়স্তদন্ বাগ্ভিঃ প্রতোদবৎ ॥১০॥
 পিতামহ ! যথেষ্টং মাং বাক্শরৈরুপকৃন্তসি ।
 অনাগসং সদা দ্বেষাদেবমেব পদে পদে ॥১১॥
 মৰ্ষয়ামি চ তৎ সৰ্বং দুৰ্য্যোধনকৃতেন বৈ ।
 ত্বস্তু মাং মন্যসে মন্দং যথা কাপুরুষং তথা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে গান্ধেয় ! ত্বং যথা আখ ব্রবীষি, এতদেবং সত্যমিত্যর্থঃ ॥৮॥
 রণ ইতি । বিমুখঃ পলায়িতঃ । দ্বগী দয়ালুঃ, প্রমাদী অনবধানঃ ॥৯॥
 এতদিতি । রাধায়া অপত্যমিতি রাধেয়ঃ, অতো নাম্যপি রাধেয় ইতি যথাকথঞ্চিং
 পুনরুক্তিনিরাসঃ । উৎফাল্য উর্ধ্বে স্পর্শয়িত্বা । তুদন্ ব্যথয়ন্, প্রতোদবৎ কণ্ঠেব ॥১০॥
 পিতেতি । উপকৃন্তসি ছিনংসি । অনাগসং নিরপরাধম্ ॥১১॥
 মৰ্ষয়ামীতি । মৰ্ষয়ামি সহে, দুৰ্য্যোধনকৃতেন তন্নিমিত্তেন । মন্দং যুদ্ধাপটুম্ ॥১২॥
 অর্দ্ধরথ । সুতরাং এই ব্যক্তি যুদ্ধে অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইয়া পুনরায়
 জীবিত অবস্থায় মুক্তি লাভ করিলে না' ॥৬—৭॥

তাহার পর সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আবার বলিলেন—‘গঙ্গানন্দন !
 আপনি যাহা বলিলেন, তাহা সত্য ; ইহা কখনও মিথ্যা নহে ॥৮॥

কারণ, কর্ণ অভিমানী এবং প্রত্যেক যুদ্ধেই উহাকে পলায়ন করিতে দেখা
 যায় ; আর এ—দয়ালু ও অসাবধান । অতএব আমার মতেও—কর্ণ
 অর্দ্ধরথ’ ॥৯॥

কর্ণ এই কথা শুনিয়া ক্রোধে নয়নযুগল আবর্ণিত করিয়া কশার শ্রায় বাক্য-
 দ্বারা তাড়ন করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—১০॥

‘পিতামহ ! আমার কোন অপরাধ নাই, তথাপি তুমি বিদ্রোহবশতঃ পদে
 পদে এইরূপ সর্বদাই আমাকে বাক্যবাণদ্বারা যথেষ্ট তাড়ন করিয়া থাক ১১॥

অথ চ আমি দুৰ্য্যোধনের জন্তই সে সমস্ত সহ্য করি । কিন্তু তুমি আমাকে
 কাপুরুষের তুল্যই অপটু বলিয়া মনে কর ১২॥

(৮) ততোহব্রবীষহাবাদ্ৰোণঃ প্রহবতাং বরঃ...কথঞ্চন—পি । (৯) ইতঃ পরম্
 ‘সঙ্ঘ উবাচ’ নি । (১১)...অপকৃন্তসি...পি । (১২)...মন্তসেহশক্তম্...পি ।

ভবানর্দ্ধরথো মহ্যং মতো নৈ নাত্র সংশয়ঃ ।
 সর্বশ্চ জগতশ্চৈব গাঙ্গেয়ো ন যুযা বদেৎ ॥১৩॥
 কুরুণাগহিতো নিত্যং ন চ রাজাহববুধ্যতে ।
 কো হি নাম সমানেষু রাজসূদারকর্ষ্মহ ॥১৪॥
 তেজোবধমিগং কুর্য়াদ্বিভেদয়িসুরাহবে ।
 যথা ত্বং গুণবিদ্বেষাদপরাগং চিকীর্ষসি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 ন হায়নৈর্ন পলিতৈর্ন বিতৈর্ন চ বন্ধুভিঃ ।
 মহারথত্বং সংখ্যাতুং শক্যং ক্ষত্রশ্চ কৌরব ! ॥১৬॥
 বলজ্যেষ্ঠং স্মৃতং ক্ষত্রং মন্ত্রজ্যেষ্ঠা দিজাতয়ঃ ।
 ধনজ্যেষ্ঠাঃ স্মৃতা বৈশ্যাঃ শূদ্রাস্ত বয়সাহধিকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । মহ্যং মম । সর্বশ্চ জগতঃ প্রসিদ্ধিবিতি শেষঃ, যদগাঙ্গেয়ো ন যুযা বদেৎ ।
 অথ চাতিবথে ময়ি অর্দ্ধবৎস্রোজ্জিবৈব মুযেতি ভাবঃ ॥১৩॥

কুরুণামিতি । কুরুণাং দুর্গোপনাदीনাম্, অহিঃ অহিতকামী ভীষ্ম ইতি রাজা দুর্গো-
 ধনো নাববুধ্যতে । উদাবকর্ষ্মহ মহাকর্ষ্মকবেষু । তেজোবধং তেজোনাশম্, ইমমীদৃশম্,
 বিভেদয়িসুঃ ভেদং কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ, আহবে যুগে । অপরাগং দুর্গোপনশ্চ ময়ি বিবাগম্ ॥১৪—১৫॥
 নেতি । হায়নৈর্বৎসবৈঃ, পলিতৈর্জবসা শৌরৈঃ । অতো ভীষ্মেণাপি ন শক্যম্ ॥১৬॥
 বলেতি । বলেন জ্যেষ্ঠং বলজ্যেষ্ঠম্, যশ্চ বলাধিক্যং স ক্ষত্রিয়ো জ্যেষ্ঠঃ । এবং সর্বত্র ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অচল ইতি ॥১—৪॥ বিচেতনো মূৰ্খঃ ॥৫॥ যুগী নিন্দকঃ ॥৬॥ কবণানাং সহজকবচাদীনাম্
 ॥৭—৮॥ প্রমাদী স্বীকৃৎ কল্পনাবাক্যং বিশ্ববতি চ ॥৯—১২॥ ভবান্ কর্ণোহর্দ্ধবধো মহ্যং মম মত
 ইতি গাঙ্গেয়ো বদেত্তন্ন মুনেতি সর্পশ্চ জগতো মত ইতি সন্দ্বিঃ । ত্বদ্বাক্যং সর্কেইপি মামব-
 মংস্তস্ত ইতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ বিভেদয়িসুর্ভেদং কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ, অপরাগং দ্বেষম্ ॥১৫—১৭॥

অতএব আমারও মত এই যে, তুমি অর্দ্ধরথ । (হায় ! ইহাতে আবার)
 জগতে প্রসিদ্ধি হইয়াছে যে, ভীষ্ম মিথ্যা কথা বলে না । ॥১৩॥

এটা সর্বদাই কৌরবগণের অহিত কামনা করে, অথ চ রাজা তাহা বোঝেন
 না । ভীষ্ম ! তুমি—যেমন বিদ্বেষবশতঃ আমার উপরে রাজাব বিরাগ জন্মাই-
 বার ইচ্ছা কর, অথ কোন ব্যক্তি যুদ্ধে ভেদ ঘটাইবার জন্য সমান ও অসাধারণ-
 কর্ম্মা রাজাদের এইরূপ ভেজোহানি করিয়া প্রভুর বিরাগ জন্মাইবার ইচ্ছা
 করে ? ॥১৪—১৫॥

কুরুনন্দন ! বয়স, কেশাদিশুক্রতা, ধন, বা বন্ধুবর্গদ্বারা ক্ষত্রিয়জাতির
 মহারথত্ব নিরূপণ করা যায় না ॥১৬॥

যথেষ্টকং স্বয়ং ক্রয়া রথানতিরথাংস্তথা ।

কামদ্বেষসমাযুক্তো মোহাৎ প্রকুরুতে ভবান্ ॥১৮॥

দুর্যোধন ! মহাবাহো ! সাধু সমাগবেক্ষ্যতাম্ ।

তাজ্যতাং দুৰ্দ্ধভাবোহয়ং ভীষ্মঃ কিম্বিবকৃন্তব ॥১৯॥

ভিন্না হি সেনা নৃপতে ! দুঃসন্ধেয়া ভবতু্যত ।

মৌলা হি পুরুষব্যাত্র ! কিমু নানা সমুখিতাঃ ॥২০॥

এবাং দ্বৈধং সমুৎপন্নং যোধানাং যুধি ভারত ! ।

তেজোবধো নঃ ক্রিয়তে প্রত্যক্ষেন বিশেষতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । যথেষ্টকমিত্যজ্ঞানে কথ্রত্যয়ঃ, স্বয়ং ক্রয়াঃ, ন পুনরন্তো ক্রয়াদিতি ভাবঃ ।
কামঃ পাণ্ডবন্তেজা, দ্বেষচ্চ ময়ি । প্রকুরুতে ভেদং ঘটয়তি, “প্রকারো ভেদসাদৃশ্যে”
ইত্যমরঃ ॥১৮॥

দুর্যোধনেতি । অবেক্ষ্যতাং পর্যালোচ্যতাম্ । কিম্বিবকৃৎ অনিষ্টকারী ॥১৯॥

কৃতঃ কিম্বিবকৃদিত্যাহ ভিন্নেন্তি । মৌলা রাজ্ঞঃ স্বকীয়াপি সেনা কেনাপি ভিন্না সতী,
দুঃসন্ধেয়া দুঃখেন পুনর্দোষ্যা ভবতি । নানা অনেকরাজকীয়াঃ, সমুখিতাঃ কুতোহপি
কারণাদেকস্মিন যুদ্ধে উদ্ভূতাঃ । ময়ীবাগ্বেষপি ভীষ্মোহয়ং ভেদং ঘটয়েদিতি ভাবঃ ॥২০॥

এবামিতি । দ্বৈধং ভেদঃ, সমুৎপন্নম্, ঈদৃশবিপরীতকথনাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকুরুতে প্রকারং ভেদং কুরুতে । “প্রকাবস্তল্যভেদয়ো”রিতি বিশ্বঃ ॥১৮—১৯॥ মৌলাঃ পার-
স্পর্ধাগতাঃ তেহপি ভিন্নাঃ সন্তো দুঃসন্ধেয়া ভবন্তি কিমু নানা পৃথগ্ভূতাঃ সন্তঃ একার্থার্থাৎ

ব্রাহ্মণদের মধ্যে যিনি অধিক মন্ত্র জানেন, তিনি জ্যেষ্ঠ ; ক্ষত্রিয়দের মধ্যে
যিনি অধিক শক্তিশালী, তিনি জ্যেষ্ঠ ; বৈশ্যদের মধ্যে যিনি অধিক ধনবান,
তিনি জ্যেষ্ঠ ; আর শূত্রদের মধ্যে যাহার বয়স অধিক, সে জ্যেষ্ঠ ॥১৭॥

ভীষ্ম ! তুমি নিজে ইচ্ছানুসারে রথী ও অতিরথ বলিয়া যাও, (তাহাতে
ক্ষতি নাই) ; কিন্তু তুমি কাম ও দ্বেষযুক্ত হইয়া মোহবশতঃ ভেদ ঘটাইতেছ,
(তাহাতেই ক্ষতি হইতেছে) ॥১৮॥

মহাবাহু দুর্যোধন ! তুমি নিজেই ভাল করিয়া রথিপ্রভৃতির পর্যালোচনা
কর, কিন্তু এই হুরভিসন্ধি-ভীষ্মটাকে ছাড়িয়া দাও । কারণ, এটা তোমার
অনিষ্টকারী ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! মৌলিক সৈন্তের মধ্যেও ভেদ উপস্থিত হইলে, তাহার
যোগ করা ছকর হয় ; তাহাতে নানাদেশীয় যুদ্ধোদ্যোগী সৈন্তের কথা আর কি
বলিব ॥২০॥

রথানাং ক চ বিজ্ঞানাং ক চ ভীষ্মোহ্লগ্গচেতনঃ ।

অহমাবাবিষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২২॥

আসান্ন মাগমোগেষু গমিষ্যন্তি দিশো দশ ।

পাণ্ডবা সহপাঞ্চালাঃ শার্দূলং ব্রহ্মভা ইব ॥২৩॥

ক চ দৃদ্ধং বিনর্দো বা মন্ত্রে স্তব্যাজতানি চ ।

ক চ ভীমো 'হনন' মন্দাক্য' কালচোদিতঃ ॥২৪॥

ক চ ভীমো 'হনন' মন্দাক্য' কালচোদিতঃ ॥২৪॥

ক চ ভীমো 'হনন' মন্দাক্য' কালচোদিতঃ ॥২৪॥

ক চ ভীমো 'হনন' মন্দাক্য' কালচোদিতঃ ॥২৪॥

ন হ্যেব হুতিরন্ধানাং পুনর্বালা হি তে মতাঃ ॥২৬॥

ভাণ্ডকৌমুদী

বথানামিতি । অল্পচেতনঃ অল্পবুদ্ধিঃ । ভীষ্মভ্যাগেহপি পাণ্ডববাবণে উপায়মাহ অহমিতি ॥২২॥

আসান্নেতি । অগমোগেষু অব্যর্থবানম্ । পাঞ্চালৈঃ সহৈতি সহপাঞ্চালাঃ ॥২৩॥

কেতি । বিমর্দং কৃত্রিমযুদ্ধম্, স্তব্যাজতানি স্তব্ধ বাণ্যানি । মন্দাক্য অল্পবুদ্ধিঃ ॥২৪॥

এবাকীতি । যোগদর্শনঃ অনপত্যস্বাং নিফলদর্শনঃ ॥২৫॥

শ্রোতব্যমিতি । বাক্যমিতি শেষঃ । অতিবুদ্ধভীষ্মোহপি বালতুল্য এবৈতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! (আমাব বোধ হয়—) যোদ্ধৃবর্গেব মধ্যে যুদ্ধবিষয়ে দ্বৈধ উৎপন্ন হইয়াছে । কেন ন', তোমাব সমক্ষেই ত ভীষ্ম বিশেষভাবে আমাদের তেজ নষ্ট করিতেছে ॥২১॥

রথী ও মহাবথপ্রভৃতিব জ্ঞানই বা কোথায়, আর অল্পবুদ্ধি ভীষ্মটাই বা কোথায় । (তুমি উহাকে ছাড়,) আমিই পাণ্ডবসৈন্য নিবারণ করিব ॥২২॥

আমাব বাণ অব্যর্থ । সূতবাং বৃষগণ যেমন ব্যাঘ্রের নিকট উপস্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন কবে, সেইরূপ পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ আমার নিকট উপস্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন করিবে ॥২৩॥

যুদ্ধ, সংঘর্ষ, বা মন্ত্রণাকালীন সংপবামর্শই বা কোথায়, আর অতিবুদ্ধ, অল্পবুদ্ধি ও কালপ্রেরিত ভীষ্মই বা কোথায় ॥২৪॥

(কি আশ্চর্য্য !) ভীষ্ম একাকী সমগ্র জগতেব সহিত সর্বদা স্পর্ধা করে এবং অথ কাহাকেও পুরুষ বলিয়া মনে কবে না । অথ চ ওটা নিঃসন্তান (হাটকুড়ো) বলিয়া উহাকে দেখিয়া যাত্রা কবিলে, তাহা নিফল হইয়া যায় ॥২৫॥

‘বুদ্ধের উপদেশ শুনিবে’ এইরূপ শাস্ত্রের উক্তি আছে বটে, কিন্তু তাহা অতিবুদ্ধের নহে । ব’লন, অতিবুদ্ধেরা আবাব বালক হইয়া যায় ॥২৬॥

অহমেকো হনিষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 স্নযুদ্ধে রাজশার্দূল ! যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি ॥২৭॥
 কৃতঃ সেনাপতিশ্বেষ ত্বয়া ভীষ্মো নরাধিপ ! ।
 সেনাপতিং যশো গন্তু ন তু যোধান্ কথঞ্চন ॥২৮॥
 নাহং জীবতি গাঙ্গেয়ে যোৎস্বে রাজন্ ! কথঞ্চন ।
 হতে ভীষ্মে তু যোদ্ধাস্মি সৰ্বৈরেব মহারথৈঃ ॥২৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সমুদ্রতোহয়ং ভারো মে স্মমহান্ সাগরোপমঃ ।
 ধার্তরাষ্ট্রস্য সংগ্রামে বর্ষপূগাভিচিন্তিতঃ ॥৩০॥
 তস্মিন্নভ্যাগতে কালে প্রতপ্তে লোমহর্ষণে ।
 মিথো ভেদো ন মে কার্য্যন্তেন জীবসি সূতজ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । স্নযুদ্ধে মহাযুদ্ধে । যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি, অস্ত সেনাপত্যসঙ্গে ॥২৭॥
 কৃত ইতি । গন্তু গচ্ছতি । অতএবায়ং দুষ্টভাবো ভীষ্মদ্ব্যত্যাতিমিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥
 ভীষ্মস্তাত্যাগে তু স্বকর্তব্যমাহ নেতি । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে । যোদ্ধাস্মি যোৎস্বে ॥২৯॥
 সমিতি । সমুদ্রতঃ স্বক্কে গৃহীতঃ, অয়ং সেনাপতারূপঃ । পুংসঃ সমূহঃ ॥৩০॥
 তস্মিন্নিতি । প্রতপ্তে সমবানলেনেতি ভাবঃ । মিথঃ পরস্পরম্, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুখিতা ইতি ॥২০—২৩॥ ক চেতি । যুদ্ধে যুদ্ধো যজ্ঞে যুগ্মশ্চ অশক্তদ্বায়ষ্টবুদ্ধিহ্রাস্তাকাষণায়া
 ইতি ভাবঃ ॥২৪—২৫॥ বেহতিবুদ্ধান্তে পুনর্বালা এব মে যতাত্তাদৃশচায়ং ভীষ্ম ইত্যর্থঃ
 ॥২৬—২৭॥ স্ময়ি হস্তরি কুতো ভীষ্মং যশো গমিষ্যতীত্যাপকাহ—কৃত ইতি ॥২৮—৩১॥ ন হি

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি একক মহাযুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিব, আর যশটী
 যাইবে ভীষ্মের উপরে । ॥২৭॥

কারণ, রাজা ! তুমি এই ভীষ্মটাকে সেনাপতি করিয়াছ । সূতরাং যশ
 সেনাপতির উপরেই যায়, কিন্তু কোন প্রকারেই যোদ্ধাদের উপরে নহে ॥২৮॥

অতএব রাজা ! ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি কোন প্রকারেই যুদ্ধ করিব
 না । কিন্তু ভীষ্ম নিহত হইলে, আমি পাণ্ডবপক্ষীয় সকল মহারথের সহিতই যুদ্ধ
 করিব ॥২৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি যুদ্ধে দুর্বোধ্যনের এই সমুদ্রতুল্য গুরুতর ভার স্বক্কে
 লইয়াছি ; বহুবৎসর হইতে ইহারই চিন্তা করিয়া আসিতেছিলাম ॥৩০॥

(২৮)....সেনাপত্যো যশো গন্তা... বা ব রা নি । (৩১) তস্মিন্ভ্যাগতে... পি ।

নহং হুত্ব বিক্রম্য শ্ববিরোহপি শিশৌস্তব ।
 মুদ্ধশ্রদ্ধা রণে ছিন্দ্যাং জীবিতস্ত চ সূতজ । ॥৩২॥
 জামদগ্ন্যেন রামেণ মহাস্ত্রাণি বিমুক্ততা ।
 ন মে ব্যথা কৃতা কাচিৎকন্তু মে কিং করিষ্যসি ॥৩৩॥
 কামং নৈতৎ প্রশংসন্তি সন্তঃ শ্ববলসংস্তবম্ ।
 বক্ষ্যামি ত্বাস্তু সন্তপ্তো নিহীনকুলপাংসন ! ॥৩৪॥
 সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং কাশীপুৰ্য্যাং শ্বয়ংবরে ।
 নির্জিত্যৈকরথেনৈব যং কন্যাস্তরসা হতাঃ ॥৩৫॥
 ঈদৃশানাং সহস্রাণি বিশিষ্টানামথো পুনঃ ।
 ময়ৈকেন নিরস্তানি সসৈন্তানি রণাজিরে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । শিশোরিত্যুপহাসঃ । জীবিতস্ত চ শ্রদ্ধাং নহি ছিন্দ্যাম্, ভেদাশঙ্কাবশাৎ ॥৩২॥
 ময়া সহ যুদ্ধে তবাপি ক্ষতিসম্ভব ইত্যাহ জামেতি । রামেণ হুত্বগুরুণাপি ॥৩৩॥
 কামমিতি । কামং পর্যাপ্তম্ । শ্ববলস্ত সংস্তবং পরিচয়ম্ । নিহীনং নিকৃষ্টম্ ॥৩৪॥
 সমেতমিতি । পার্থিবং পৃথিবীবর্ত্তি । তরসা বলেন ॥৩৫॥

সেই উষ্ণ ও লোমহর্ষণ সময় উপস্থিত হইয়াছে ; এখন আমার পরস্পর ভেদ উৎপাদন করা উচিত নহে ; সূতপুত্র ! সেই জন্তই তুই জীবিত রহিলি ॥৩১॥

সূতপুত্র ! তুই বালক আর আমি বৃদ্ধ হইলেও, উক্ত কারণেই আজ আমি যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার যুদ্ধের আকাঙ্ক্ষা ও জীবনের আশা ছেদ করিব না ॥৩২॥

(দেখ, তোমার গুরু) পরশুরাম মহাজ্ঞ সকল নিক্ষেপ করিয়াও আমার কোন বেদনা জন্মাইতে পারেন নাই, তাহাতে তুই আমার কি করিবি ॥৩৩॥

নিকৃষ্টকুলাজ্ঞার । সজ্জনেরা আপন বলের পরিচয় দেওয়ার যথেষ্ট প্রশংসা করেন না বটে ; তথাপি আজ সন্তপ্ত হইয়াই তোকে বলিব—॥৩৪॥

কাশীনগরে শ্বয়ংবরক্ষেত্রে পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয় সমবেত হইয়াছিলেন ; আমি বলপূর্বক একরথেই তাঁহাদিগকে জয় করিয়া যে কন্যা তিনটাকে হরণ করিয়াছিলাম, (তাহা জানিস্ ?) ॥৩৫॥

(৩২)...মুদ্ধশ্রদ্ধামহং ছিন্দ্যাম্...বা ব রা নি । (৩৫) কাশীরাজশ্বয়ংবরে . বা : কন্যা: ...বা ব রা নি ।

ত্বাং প্রাপ্য বৈরপুরুষং কুরুণামনয়ো মহান্ ।
 উপস্থিতো বিনাশায় যতশ্চ পুরুষো ভব ॥৩৭॥
 যুধ্যস্ব সমরে পার্থঃ যেন বিস্পর্কসে সহ ।
 দ্রক্ষ্যামি ত্বাং বিনিমূক্তমস্মাৎ যুদ্ধাৎ স্তুত্বমতে ! ॥৩৮॥
 তমুবাচ ততো রাজা ধার্তরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।
 মাং সমীক্ষস্ব গাঙ্গেয় ! কার্য্যং হি মহদুচ্চতম্ ॥৩৯॥
 চিন্ত্যতামিদমেকাগ্রং মম নিঃশ্রেয়সং পরম্ ।
 উভাবপি ভবন্তৌ মে মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥৪০॥
 ভূয়শ্চ শ্রোতুমিচ্ছামি পরেষাং রথসত্তমান্ ।
 যে চৈবাতিরথাস্তত্র যে চৈব রথযুথপাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশানামিতি । ঈদৃশানাং ক্ষত্রাণাম্ বিশিষ্টানাম্ ইতঃ প্রধানানাম্ ॥৩৬॥
 স্বামিতি । অনয়ঃ অনর্থঃ । যতশ্চ তজ্জানয়শ্চ নিবৃত্তয়ে ইতি শেষঃ ॥৩৭॥
 যুধ্যস্বেতি । পার্থমর্জুনম্ । বিনিমূক্তো ন ভবিষ্যন্তেবেত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥
 তমিতি । তং ভীষ্মম্ । মাং সমীক্ষস্ব মদুপকারায় চেইশ্বেত্যর্থঃ ॥৩৯॥
 চিন্ত্যতামিতি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্ । উভাবপি ভবন্তৌ ভীষ্মকর্ণৌ ॥৪০॥
 ভূয় ইতি । বথসত্তমান্ বখিনঃ । বথযুথপা মহারথাঃ ॥৪১॥

আমি একাকীই এইরূপ এবং ইহা অপেক্ষা প্রধান সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে
 সৈন্যগণের সহিত সমরাজ্ঞানে পরাস্তু করিয়াছি ॥৩৬॥

তুই একটা বৈরপুরুষ । সুতরাং তোর জগুই এই গুরুতর অনর্থ, কৌরব-
 গণের ধ্বংসের জন্ত উপস্থিত হইয়াছে । এখন তাহার নিবৃত্তির জন্ত চেষ্টা কর,
 পুরুষ হ ॥৩৭॥

অতিদ্রুতি । তুই যাহার সহিত স্পর্ক করিস্, সেই অর্জুনের সহিত এখন
 সমরাজ্ঞানে যুদ্ধ কর ; আমি তোকে এই যুদ্ধ হইতে নিমূক্ত দেখিব' ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী রাজা দুর্যোধন ভীষ্মকে বলিলেন—‘গঙ্গানন্দন ।
 আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন । কেন না, গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৯॥

আপনি একাগ্রচিত্তে আমার পরমমঙ্গলের চিন্তা করুন । কারণ, আপনারা
 দুই জনেই আমার গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ॥৪০॥

এখন আবার শত্রুপক্ষে যাহারা রথী, অতিরথ ও মহারথ আছেন, তাঁহাদের
 নাম আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪১॥

বলাবলমমিত্রাণাং শ্রোতুমিচ্ছামি কৌরব ! ।

প্রভাতায়াং রজন্যাং বৈ ইদং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
রথাতিরথসংখ্যানে ভীষ্মকর্ণকলহে সপ্তপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:~:—

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এতে রথাস্তবাখ্যাতাস্তথৈবতিরথানৃপ ! ।

যে চাপ্যর্দ্ধরথান রাজন্ ! পাণ্ডবানামতঃ শৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি । অমিত্রাণাং শত্রুণাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি রথাতিরথসংখ্যানে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এত ইতি । তব পক্ষগতা ইতি শেষঃ । পাণ্ডবানাং পক্ষবর্তিনো রথাদীন ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হিন্দ্যামিত্যর্থঃ । ভেদভয়াদেবাহং স্ববধং ন কুৰ্য্যামিত্যর্থঃ । আশঙ্কানাং লকারঃ ॥৩২—৪১॥
রথাদিসংখ্যাতাংপর্য্যন্ত ভীষ্মদ্রোণৌ সমর্থাবপি পাণ্ডবান্ ন হনিষ্যতঃ কর্ণোহপি কুন্তী-
বরদানাং ভীমাদীনৃ হস্তং শক্ভোহপি ন হনিষ্যতি অর্জুনস্বনেন দুর্জয়ে এবেতি পাণ্ডবানামেব
জয় ইতি ॥৪২॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

কুকনন্দন ! আমি শত্রুপক্ষের বলাবল শুনিতে ইচ্ছা করি । কেন না,
রাজি প্রভাত হইলেই এই যুদ্ধ উপস্থিত হইবে' ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ ! তোমার পক্ষে যাহারা অতিরথ, রথী ও অর্দ্ধ-
রথ আছেন, এই তাঁহাদের নাম বলিলাম । রাজা ! এখন পাণ্ডবপক্ষের
উহাদের নাম শ্রবণ কর ॥১॥

যদি কৌতূহলং তেহা পাপবানানং বলে নৃপ ! ।
 রথসংখ্যাং শৃণু স্বং সর্হৈভির্বসুধাধিপৈঃ ॥২॥
 স্বয়ং রাজা রথোদারঃ পাণ্ডবঃ কুন্তীনন্দনঃ ।
 অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চরিত্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥
 ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! রথোহৃষ্টগুণসম্মিতঃ ।
 ন তস্মাস্তি সমো যুদ্ধে গদয়া সায়কৈরপি ।
 নাগায়ুতবলো মানী তেজসা ন স মানুষ্যঃ ॥৪॥
 মাদ্রীপুত্রো চ রথিনো দ্বাবেব পুরুষর্ষভো ।
 অশ্বিনাবিব রূপেণ তেজসা চ সমন্বিতৌ ॥৫॥
 এতে চমুখগতাঃ স্মরন্তঃ ক্লেশযুক্তমম্ ।
 রুদ্রবৎ প্রচরিত্যস্তি তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৬॥
 সর্ব এব মহাত্মানঃ শালস্তম্ভা ইবোদগতাঃ ।
 প্রাদেশেনাধিকাঃ পুংভিরন্যেষু চ প্রমাণতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । রথসংখ্যাং রথান্তি বথমহারথসংখ্যাম্ ॥২॥

স্বয়মিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, রথোদারঃ পূর্ববদ্বাখ্যানানং প্রধানো রথী ॥৩॥

ভীমেতি । রথো রথী । নাগায়ুতবলঃ দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

মাদ্রীতি । মাদ্রীপুত্রো নকুলসহদেবো । অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্ ॥৫॥

এত ইতি । চমুখগতাঃ স্বসেনাগ্রগতাঃ । উভয়ং সান্তিগম্যম্ ॥৬॥

রাজা । আজ যদি তোমার কৌতুক জন্মিয়া থাকে, তবে তুমি এই রাজা-
 দেব সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্যের রথী, অতিরথ ও মহারথের সংখ্যা শ্রবণ
 কর ॥২॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির স্বয়ং একজন প্রধান রথী । ঐ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির অগ্নির
 জ্বায় যুদ্ধে বিচরণ করিবেন ; ইহাতে সন্দেহ নাই ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীম আটজন রথীর তুল্য একজন রথী ; গদাযুদ্ধে কিংবা বাণ-
 যুদ্ধে তাঁহার তুল্য বীর নাই এবং তিনি দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী ও অভি-
 মানী ; আর তিনি তেজে ত মানুষই নহেন ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকেই এক একজন রথী এবং তাঁহার। রূপে
 অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্য ও তেজস্বী ॥৫॥

ইহারা গুরুত্তর কষ্ট অরণ করিয়া আপন সৈন্যের সন্মুখে থাকিয়া ক্ষত্রের
 জ্বায় বিচরণ করিবেন, এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ॥৬॥

সিংহসংহননাঃ সৰ্বে পাণ্ডুপুত্রা মহাবলাঃ ।
 চরিতব্রহ্মচর্য্যাশ্চ সৰ্বে তাত ! তপস্বিনঃ ॥৮॥
 দ্রীমন্তঃ পুরুষব্যাত্ৰা ব্যাত্ৰা ইব বলোৎকটাঃ ।
 জবে প্রহারে সংমর্দে সৰ্ব এবাতিমানুষাঃ ॥৯॥
 সৰ্বৈর্জিতা মহীপালা দিগ্জয়ে ভরতর্ষভ ! ।
 ন চৈবাং পুরুষাঃ কেচিদায়ুধানি গদাঃ শরান্ ॥১০॥
 বিষহন্তি সদা কর্তু মধিজ্যান্মপি কৌরব ! ।
 উত্তম্ভং বা গদা গুৰ্বাঃ শরান্ বা ক্ষেপ্তু মাহবে ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 জবে লক্ষ্যস্ত হরণে ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে ।
 বালৈরপি ভবন্তৈস্তেঃ সৰ্ব এব বিশেষিতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব ইতি । উদগতা উচ্চাঃ । অষ্টাঃ পুংভিঃ অষ্টোভ্যঃ পুরুষেভ্যঃ ॥৭॥

সিংহেতি । সিংহানামিব সংহননানি শরীরানি মেঘাং তে ॥৮॥

দ্রীমন্তঃ । অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ । জবে বেগে, সংমর্দে সংঘর্ষে ॥৯॥

সৰ্বৈরিতি । আয়ুধানি কৃপাণাদীনি । অধিজ্যানি ধনুঃষি ॥১০—১১॥

জব ইতি । লক্ষ্যস্ত আদেয়দ্রব্যস্ত । পাংশুবিকর্ষণে ধূলিখেলায়াম্ । বিশেষিতা দ্বিতাঃ ॥১২॥

ইহারা সকলেই মহাত্মা, শালস্তম্ভের ন্যায় উন্নতদেহ এবং প্রমাণে অস্ত্রাশ্র
 পুরুষ অপেক্ষা এক প্রাদেশ অধিক ॥৭॥

বৎস । পাণ্ডবদের সকলের শরীরই সিংহের শরীরের ন্যায় দৃঢ় ; আর
 তাঁহারা সকলেই মহাবল এবং ব্রহ্মচর্য্যব্রত ও তপশ্চা করিয়াছেন ॥৮॥

পাণ্ডবেরা সকলেই লজ্জাশীল, পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ব্যাত্রের ন্যায় বলোদ্ধত ;
 আর তাঁহারা সকলেই বেগে, প্রহারে ও সংঘর্ষে অলৌকিকশক্তিশালী ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবেরা সকলেই দিগ্বিজয়ের সময়ে রাজগণকে জয় করিয়া-
 ছিলেন । সুতরাং কুরুনন্দন । অথ কোন পুরুষই ইহাদের গদা, বাণ বা
 অস্ত্রাশ্র অস্ত্র সহ্য করিতে পারে না, কিংবা ধনুত্বেও গুণারোপণ করিতে সমর্থ হয়
 না, অথবা যুদ্ধে ইহাদের বিশাল গদা উত্তোলন বা বৃহৎ বাণ ক্ষেপ কবিত্তে
 পারে না ॥১০—১১॥

বাল্যকালেও ইহারা বেগে, লক্ষ্যহরণে, খাচ্ছে ও ধূলিখেলায় তোমাদের
 সকলকেই জয় করিতেন ॥১২॥

(১১)....উদ্যোক্তং বা....পি,....উত্তম্ভং বা....বা ব রা । (১২) জবে লক্ষ্যাভিহরণে
 ...পি ।

এতৎ সৈন্যং সমাসাশ্র্য সৰ্ব এব বলোৎকটঃ ।
 বিধ্বংসয়িষ্যন্তি রণে মান্স তৈঃ সহ সংগমঃ ॥১৩॥
 একৈকশস্ত্রে সংগর্দে হন্যুঃ সৰ্বান্ মহীক্ষিতঃ ।
 প্রত্যক্ষং তব রাজেন্দ্র ! রাজসূয়ে যথাহভবৎ ॥১৪॥
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেপং দ্যুতে চ পরুষা গিরঃ ।
 তে অরন্তশ্চ সংগ্রামে চরিষ্যন্তি চ রুদ্রবৎ ॥১৫॥
 লোহিতাক্ষো গুড়াকেশো নারায়ণসহায়বান্ ।
 উভয়োঃ সেনয়োর্বীরো রথো নাস্তীহ তাদৃশঃ ॥১৬॥
 নহি দেবেষু সৰ্বেষু নান্নরেষু রণেষু বা ।
 রাক্ষসেষথ যক্ষেষু নরেষু কুত এব তু ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, মান্স সংগমঃ মিলিতো ন ভবে: ॥১৩॥
 একেতি । রাজসূয়াং পূৰ্বং হি একৈক এব একৈকাং দিশং জিগাম্ষেতি ভাবঃ ॥১৪॥
 দ্রৌপদ্যা ইতি । পক্ষ্যা নিষ্ঠুবাঃ । তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥
 লোহিতেতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রঃ অর্জুন ইত্যর্থঃ ॥১৬॥
 নহীতি । নহি অস্তীত্যন্তবৃত্তিঃ । উবগেনু নাগেষু । কুত এবান্তি অপি তু নেত্যর্থঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এত ইতি ॥১—১১॥ উত্তমাম্ উদগচ্ছতাং ক্ষিপতামিতি যাবৎ । উত্তমমিতি পাঠান্তরম্ ।
 ভোজ্যে কোটিল্যে মধ্বপীড়নে ইতি যাবৎ । ভুজকোটিল্যোহস্ত রূপম্ । পাণ্ডবিকর্ষণে

অতএব বলমত্ত পাণ্ডবেরা সকলেই যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া তোমার এই সৈন্য
 বিনাশ করিবেন । সুতরাং তুমি একাকী উহাদের সহিত মিলিত হইও না ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবেরা এক এক জনই যুদ্ধে সকল রাজাকে বিনষ্ট করিতে
 পারেন । রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে ইহা তোমার প্রত্যক্ষ হইয়াছিল ॥১৪॥

এখন দ্রৌপদীর কষ্ট এবং দ্যুতক্রীড়ার সময়ের কটুবাक্য সকল শ্রবণ করিয়া
 তাঁহারা যুদ্ধে রুদ্রের ন্যায় বিচরণ করিবেন ॥১৫॥

যাঁহার নয়নযুগল স্বভাবতই রক্তবর্ণ এবং স্বয়ং নারায়ণ যাঁহার সহায়, সেই
 অর্জুনের তুল্য বীর ও রথী উভয় সৈন্যের মধ্যেই কেহ নাই ॥১৬॥

এমন কি, সমস্ত দেবতা, অশ্বর, নাগ, রাক্ষস ও যক্ষের মধ্যেও তাদৃশ বীর
 বা রথী নাই ; মান্নবেশ্বের মধ্যে আর থাকিবে কি করিয়া ॥১৭॥

(১৬)....নাস্তীতি তাদৃশঃ—বা ব রা নি । (১৭) নহি-দেবেষু বা পূর্কম্... বা ব রা নি ।

ভূতোহথবা ভবিষ্যো বা রথঃ কশ্চিন্ময়া শ্রুতঃ ।
 সমায়ুক্তো মহারাজ ! রথঃ পার্থশ্চ ধীমতঃ ॥১৮॥
 বাহুদেবশ্চ সংযন্তা যোদ্ধা চৈব ধনঞ্জয়ঃ ।
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং তে চাপা বাতরংহসঃ ॥১৯॥
 অভেদ্যং কবচং দিব্যমঙ্কযো চ মহেশুদী ।
 অস্ত্রগ্রামশ্চ মাহেন্দ্রো রৌদ্রঃ কোবের এব চ ॥২০॥
 যাম্যশ্চ বারুণশ্চৈব গদাশ্চৈত্রপ্রদর্শনাঃ ।
 বজ্রাদীনি চ মুখ্যানি নানা প্রহরণানি চ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 দানবানাং সহস্রানি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।
 হতাত্মকরথেনার্জো কস্তশ্চ সদৃশো রথঃ ॥২২॥
 এষ হস্তাতিসংরম্ভী বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
 তব সেনাং মহাবাহুঃ স্বাষ্ট্য়েব পরিপালয়ন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । ভবিষ্যো মুনিমুখাচ শ্রুত ইত্যাদি । সমায়ুক্তঃ সজ্জীকৃতঃ ॥১৮॥
 বাস্বিতি । সংযন্তা রথচালয়িতা সারথিঃ । বাতরংহসো বায়বদ্বৈগবন্তঃ ॥১৯॥
 অভেদ্যমিতি । মহেশুদী মহাত্মগুণদ্বয়ম্ । মহেন্দ্রশ্রায়মিতি মাহেন্দ্রঃ । এবমন্তত্র । যাম্যো
 যমসম্বন্ধী । মুখ্যানি প্রধানানি, নানা প্রহরণানি নানাবিধাত্মনামি ॥২০—২১॥
 দানবানামিতি । হতানি যেন । আর্জো যুদ্ধে । বৃত্তাত্মোহথ বনপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥২২॥
 এষ ইতি । হস্তা হনিগ্ধতি, অতিসংরম্ভী অতীবক্রোধী । স্বাঃ সেনাম্ ॥২৩॥

মহারাজ ! অর্জুনের তুল্য রথী পূর্ব্বে কেহ ছিলেন বা ভবিষ্যতে হইবেন,
 এক্রপ আমি শুনি নাই । সেই ধীমান্ অর্জুনের রথ সজ্জীকৃত হইয়াছে ॥১৮॥

কৃষ্ণ সারথি, অর্জুন যোদ্ধা, অলৌকিক গাণ্ডীব ধনু এবং বায়ুর শ্রায় বেগ-
 বান্ সেই সকল অশ্ব ॥১৯॥

আর অভেদ্য দিব্য কবচ, অঙ্কয় তুণীরদ্বয়, এবং ইন্দ্র, রুদ্র, কুবের, যম ও
 বরুণসম্বন্ধী অস্ত্রসমূহ, ভয়ঙ্করদর্শন গদা ও বজ্রপ্রভৃতি নানাবিধ প্রধান প্রধান
 অস্ত্র সকল অর্জুনের রহিয়াছে ॥২০—২১॥

যিনি একমাত্র রথে হিরণ্যপুরবাসী বহুসহস্র দানবকে যুদ্ধে বধ করিয়া-
 ছিলেন, তাঁহার তুল্য রথী কে আছে ? ॥২২॥

(১৯) বাহুদেবোহস্ত সংযন্তা...পি । (২০)...অঙ্কযো চ মহেশুদী...বা ব রা নি ।

(২১)...নানা প্রহরণানি বৈ—পি । (২৩) এষ হস্তাঙ্গি সংরম্ভী...বা ব রা নি ।

অহং বৈনং প্রত্যাদিয়ামাচার্য্যো বা ধনঞ্জয়ম্ ।
 ন তৃতীয়োহস্তি রাজেন্দ্র ! সেনয়োরুভয়োরপি ॥২৪॥
 য এনং শরবর্ষাণি বর্ষন্তমুদয়ি দ্রথী ।
 জীমূত ইব ঘর্মান্তে মহাবাতসগীরিতঃ ॥২৫॥
 সমায়ুক্তস্ত কোন্ত্যো বাত্সর্দেবসহায়বান্ ।
 তরুণশ্চ কৃতী চৈব জীর্ণাবাবুভাবপি ॥২৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এতচ্ শ্রুত্বা তু ভীষ্মস্ত রাজ্ঞাং দম্বংসিরে তদা ।
 কাঞ্চনাস্তদিনঃ পীনা ভুজাশ্চন্দনকুশিতাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রত্যাদিয়াম্ অভিযুগং গচ্ছেম । তৃতীয়ঃ প্রত্যাদেহ ॥২৪॥
 য ইতি । উদয়াং অভিগচ্ছেৎ । জীমূতো মেঘঃ, ঘর্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥২৫॥
 সমিতি । সমায়ুক্ত উদযুক্তঃ । জীর্ণো জবন্তো, আবাবু ভীষ্মদ্রোণৌ ॥২৬॥
 এতদिति । তদা ভীষ্মস্ত এতদ্বাক্যং শ্রুত্বা তু, পাণ্ডবেযানাং পুত্রাতনং দিগ্বিজয়াদিকালীনং
 সামর্থ্যং সম্ভূত্বা চ, প্রত্যঙ্গদর্শনাদ্যথা প্রত্যঙ্গং দৃষ্টেবেত্যর্থঃ, স্থিতানাং রাজ্ঞাম্, কাঞ্চনাস্ত-
 দিনঃ স্বর্ণবলয়পারিণঃ, পীনাঃ স্থূলী, চন্দনেন কষিতা রঞ্জিতাশ্চ, ভুজা বাহবঃ, মনোভিঃ,

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৃ বিকর্ষণে ভূমৌ মুষ্টিযুদ্ধে ইত্যর্থঃ ॥১২—২৩॥ প্রত্যাদিয়াং যুদ্ধে সম্মুখঃ শ্রাম্ ॥২৪—২৬॥
 দম্বংসিবে নিগলিতাঃ ॥২৭—২৮॥
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

বলবান, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাবাহু এই অজুঁন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া
 আপন সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিয়া তোমার সৈন্য সংহার করিবেন ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি বা দ্রোণাচার্য্যই এই অজুঁনেব অভিযুখে যাইতে সমর্থ
 হইব ; কিন্তু উভয় সৈন্যের মধ্যেই আমাদের তৃতীয় ব্যক্তি নাই ॥২৪॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে পর মহাবায়ুসঞ্চালিত মেঘের ছায় যে রথী বাণ
 বর্ষণ করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণকারী এই অজুঁনের অভিযুখে যাইতে পারে ॥২৫॥

অজুঁন উদযোগী, যুবা, নিপুণ এবং কৃষ্ণকে সহায় পাইয়াছেন ; আর
 আমরা (ভীষ্ম ও দ্রোণ) দুই জনই অতিবৃদ্ধ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া এবং প্রত্যক্ষে দেখার

মনোভিঃ সহ সংবেগৈঃ সংস্মৃত্য চ পুরাতনম্ ।

সামর্থ্যং পাণ্ডবেয়ানাং যথা প্রত্যক্ষদর্শনাৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি

ব্রথাতিরথসংখ্যানে পাণ্ডবব্রথাতিরথসংখ্যায়ামষ্টপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:~:—

উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

দ্রোপদেয়া মহারাজ ! সর্বৈ পঞ্চ মহারথাঃ ।

বৈরাট্রিকুন্তরশ্চৈব রথোদারো মতো গম ॥১॥

অভিমন্যুমহাবাহু রথযুথপযুথপঃ ।

সমঃ পার্থেন সমরে বাহুদেবেন চারিহা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সংবেগৈঃ যুদ্ধাবেগৈশ্চ সহ, দমঃসিবে সন্তাঃ শিথিলীভূতা ইতি যাবৎ । মনোহরোহয়ং
সহোক্তিরলঙ্কারঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিবাসদিক্কাভবান্ধীগণভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ব্রথাতিরথসংখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

দ্রোপেতি । দ্রোপদেয়া দ্রোপদ্যাঃ পুত্রাঃ । বৈরাট্রিবিবারাজপুত্রঃ ॥১॥

অভীতি । রথযুথপযুথপঃ অতিরথ ইত্যর্থঃ । পার্থেনাঙ্কুর্নেন । অরিহা শত্রুহন্তা ॥২॥

ত্ৰায় পাণ্ডবগণের পূর্ব বিক্রম স্মরণ করিয়া তদ্রত্য রাজগণের স্বর্ণবলয়যুক্ত, স্থূল
ও চন্দনরঞ্জিত বাহুগুলি, মন ও যুদ্ধাবেগের সহিত শিথিল হইয়া পড়িল ॥২৭-২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহারাজ । দ্রোপদীর যে পাঁচ জন পুত্র আছেন, তাঁহারা
সকলেই মহারথ এবং আমার মতে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর একজন প্রধান
রথী ॥১॥

(২৮) মনোভিঃ সহসা বেগৈঃ...পি । * ‘...একোনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা
ব বা নি ।

লব্ধস্ত্ৰিচ্ছিত্রয়োধী চ মনস্বী চ দৃঢ়ব্রতঃ ।
 সংস্রবনু বৈ পরিক্লেশং স্বপিতৃবিক্রমিষ্যতি ॥৩॥
 সাত্যকির্মাধবঃ শূরো রথযুথপযুথপঃ ।
 এষ বৃষ্ণিপ্রবীরাণামমর্যী জিতসাধ্বসঃ ॥৪॥
 উত্তমোজাস্তথা রাজন্ ! রথোদারো মতো মম ।
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তো রথোদারো নরর্ষভ ! ॥৫॥
 এতেষাং বহুসাহস্রা রথা নাগা হ্যাস্তথা ।
 যোঃশ্রুন্তে তে তনুস্ত্যক্ত্বা কুন্তীপুত্রপ্রিয়েন্ময়া ॥৬॥
 পাণ্ডবৈঃ সহ রাজেন্দ্র ! তব সেনাসু ভারত ! ।
 অগ্নিবারুতবদ্রাজমাস্ত্রয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

লঘুতি । লব্ধি ক্রতক্ষেপ্যাণি অঙ্গাণি যন্ত সঃ । স্বপিতৃবর্জুনস্ত ॥৩॥
 সাত্যকিরিতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ, রথযুথপযুথপঃ অতিরথঃ ॥৪॥
 উত্তমেতি । উত্তমোজা নাম, রথোদারঃ পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ প্রধানো রথী ॥৫॥
 এতেষামিতি । রথা রথারোহিণঃ, নাগা হস্ত্যারোহিণঃ, হয়া অশ্বারোহিণশ্চ । তনুস্ত্যক্ত্বা
 দেহত্যাগোক্তম্ কৃত্বা । অগ্নিবারুতবৎ অগ্নিবায়ুবদ্বিচবন্ত ইতি শেষঃ ॥৬—৭॥

মহাবাহু ও শক্রহস্তা অভিমন্যু, যুদ্ধে অর্জুন ও কৃষ্ণের সমান একজন
 অতিরথ ॥২॥

এবং মনস্বী ও দৃঢ়ব্রত অভিমন্যু অতিক্রম অস্ত্রক্ষেপ করিতে পারেন ও
 বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন । সুতরাং তিনি আপন পিতার ক্রেশ স্রবণ করিয়া
 বিক্রম প্রকাশ করিবেন ॥৩॥

মধুবংশীয় বীর সাত্যকি একজন অতিরথ । ইনি, বৃষ্ণিবংশীয় প্রবীরগণের
 মধ্যে একজন অত্যন্ত ক্রোধী ও নির্ভয়চিত্ত ॥৪॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমার মতে উত্তমোজা একজন প্রধান রথী এবং বিক্রম-
 শালী যুধামন্যুও একজন প্রধান রথী ॥৫॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ইহাদের বহুসহস্র রথী, হস্ত্যারোহী ও অশ্বা-
 রোহীরা যুধিষ্ঠিরের সম্ভাব উৎপাদন করিবার ইচ্ছায় আপন আপন দেহ ত্যাগ
 করিবার উত্তম করিয়াও পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সহিত
 মিলিত হইয়া তোমার সৈন্যमध्ये অগ্নি ও বায়ুর ত্রায় বিচরণ করতঃ যুদ্ধ
 করিবে ॥৬—৭॥

অজ্ঞেয়ো সগরে বৃদ্ধো বিরাট্ৰুপদো তথা ।
 মহারথো মহাবীর্যো মতো মে পুরুষৰ্ষভো ॥৮॥
 বয়োবৃদ্ধাবপি হি তৌ ক্ষত্রধৰ্ম্মপরায়ণৌ ।
 যতিয্যেতে পরং শক্ত্যা স্থিতৌ বীরগতে পথি ॥৯॥
 সম্বন্ধকেন রাজেন্দ্র ! তৌ তু বীর্যবলান্বয়াৎ ।
 আৰ্য্যভ্রতো মহেষাসৌ স্নেহপাশসিতাবৃভৌ ॥১০॥
 কারণং প্রাপ্য তু নরাঃ সৰ্ব এব মহাভূজাঃ ।
 শূরা বা কাতরা বাপি ভবন্তি কুরুপুঙ্গব ! ॥১১॥
 একায়নগতাবেতৌ পার্থিবৌ দৃঢ়ধম্বিনৌ ।
 ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা ঘট্টিতারৌ পরন্তপ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেয়াবিত্তি । মহাবীর্যো মে মতাবিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৮॥
 বয় ইতি । যতিয্যেতে পাণ্ডবানাং জয়ং সাধয়িতুমিতি শেষঃ ॥৯॥
 সম্বন্ধকেনেতি । সম্বন্ধকেন বৈবাহিকত্বদ্বারা হৃদয়সম্পর্কেণ । বীৰ্য্যঃ মানসিকী শক্তিঃ বলঞ্চ
 দৈহিকী শক্তিঃ তথোবঘ্নাদান্মনি সম্বন্ধাৎ । স্নেহপাশেন সিতৌ বৃদ্ধৌ ॥১০॥
 নহু বৃদ্ধয়োবীৰ্য্যাদিকং কৃত ইত্যাহ কাবণমিতি । কাবণম্ আত্মানুসিদ্ধিতৈষিহাদিকম্ ॥১১॥
 একেতি । একায়নগতো একোদ্দেশ্যত্বপ্রাপ্তৌ । ঘট্টিতাবৌ ভব সৈন্ত্য চালয়িতাবৌ ॥১২॥

বৃদ্ধ হইলেও মহাবীর বলিয়া যুদ্ধে অজ্ঞেয় ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বিরাট ও ঋপদকে
 আমি মহারথ বলিয়া মনে করি ॥৮॥

তাঁহারা বয়োবৃদ্ধ হইলেও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মপরায়ণ এবং বীরের পথে রহিয়াছেন
 বলিয়া শক্তি অনুসারে পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য বিশেষ যত্ন করিবেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আৰ্য্যনিয়মামুসারী, মহাধর্ম্মবীর এবং দৈহিক বল ও মানসিক
 বলশালী তাঁহারা দুই জনই সম্প্রকবশতঃ পাণ্ডবগণের স্নেহপাশে আবদ্ধ
 আছেন ॥১০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সকল মানুষই কারণবশতঃ মহাবাহু ও বীর, কিংবা কাতর
 হইয়া থাকে ॥১১॥

পরন্তপ ! দৃঢ়ধর্ম্মবীর এই রাজারা দুই জনই এক উদ্দেশ্য লইয়া যুদ্ধে অব-
 তীর্ণ হইয়াছেন বলিয়া আগপর্য্যন্ত পণ করিয়া শক্তি অনুসারে তোমার সৈন্ত
 আলোড়িত করিবেন ॥১২॥

পৃথগক্ষৌহিণীভ্যাং তামুভৌ সংযতি দারুণৌ ।

সম্বন্ধিভাবং রক্ষন্তৌ মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৩॥

লোকবীরৌ মহেষ্টার্মৌ ত্যক্তান্নানৌ চ ভারত ! ।

প্রত্যয়ং পরিরক্ষন্তৌ মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
রথাতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

ভীষ্ম উবাচ ।

পাঞ্চালরাজস্য স্ত্রুতো রাজন্ ! পরপূরঞ্জয়ঃ ।

শিখণ্ডী রথমুখ্যো মে মতঃ পার্থস্য ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পৃথগিতি । সংযতি যুদ্ধে । সম্বন্ধিভাবং বৈবাহিকস্বজ্ঞামাহুঃসম্পর্কম্ ॥১৩॥

লোকেতি । ত্যক্তান্নানৌ দেহত্যাগোক্তৌ । প্রত্যয়ং পাণ্ডবানামান্নীয়স্ববিশ্বাসম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতাখ্যং মহাভাবভট্টাচাৰ্য্যং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি রথাতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

পাঞ্চালেতি । পার্থস্য সুধিষ্টিবস্ত, বথমুখ্যঃ প্রধানো বগৌ মে মতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোপদেয়া ইতি ॥১—৮॥ বীরগতে বীৰৈববহুসুতে ॥২॥ সিতৌ বন্ধৌ ॥১০—১১॥
একায়নগতৌ মবনৈকশরণৌ, ঘটনং সম্বটং করিষ্যতঃ ॥১২—১৩॥ ত্যক্তান্নানৌ
ত্যক্তদেহৌ ॥১৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

তঁহারা দুই জনই যুদ্ধে দারুণ এবং এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া
আসিয়াছেন । সুতরাং তঁহারা সম্পর্ক রক্ষা করিতে থাকিয়া গুরুতর কার্য্য
করিবেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তঁহারা উভয়েই ক্ষত্রিয়সমাজে বীর, মহাধনুর্ধর ও প্রাণ-
ত্যাগে উত্তম । অতএব তঁহারা পাণ্ডবদের বিশ্বাস রক্ষা করিতে থাকিয়া
প্রধান কার্য্য সাধন করিবেন ॥১৪॥

এষ যোৎসৃতি সংগ্রামে নাশয়ন্ পূর্বসংস্থিতম্ ।
 পরং যশো বিপ্রথয়ংস্তব সেনাসু ভারত ! ॥২॥
 এতস্ম বহুলাঃ সেনাঃ পাঞ্চালাশ্চ প্রভদ্রকাঃ ।
 তেনাসৌ রথবংশেন মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সেনানীঃ সর্বসেনাসু ভারত ! ।
 মতো মেহতিরথো রাজন্ ! দ্রোণশিষ্যো মহারথঃ ॥৪॥
 এষ যোৎসৃতি সংগ্রামে সূদয়ন্ বৈ পরান্ রণে ।
 ভগবানিব সংক্রুদ্ধঃ পিনাকী যুগসংক্রয়ে ॥৫॥
 এতস্ম তদ্রথানীকং কথয়ন্তি রণপ্রিয়াঃ ।
 বহুত্বাং সাগরপ্রথ্যং দেবানামিব সংযুগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । পূর্বসংস্থিতং জীত্ব, নাশয়ন্ অদর্শয়ন্ গদ্ধবর্জকৃপয়া পরিহরয়িত্যর্থঃ ॥২॥
 এতশ্চেতি । প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকদেশীয়াঃ । তেন তদীয়েন, রথানাং বংশেন সমুহেন ॥৩॥
 ধৃষ্টেতি । যদা দ্রোণশিষ্যস্তদাপি মহারথঃ, ইদানীন্ত অভ্যাসাতিরেকাদতিরথঃ ॥৪॥
 এষ ইতি । সূদয়ন্ মর্দয়ন্ । পিনাকী রথঃ, যুগসংক্রয়ে প্রলয়কালে ॥৫॥
 এতশ্চেতি । রথানীকং রথিগণতম্ । সাগরপ্রথ্যং সমুদ্রতুল্যম্ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! ক্রপদরাজার পুত্র শক্রনগরবিজয়ী
 শিখণ্ডীকে যুধিষ্ঠিরের একজন প্রধান রথী বলিয়া আমি মনে করি ॥১॥

ভরতনন্দন । ইনি নিজের পূর্ববর্তী জীতাব পরিত্যাগ করিয়া এখন পুরুষ
 হইয়াছেন । সুতরাং ইনি এখন তোমার সৈন্যমধ্যে বিশেষ যশ বিস্তার করিতে
 থাকিয়া সমরাজনে যুদ্ধ করিবেন ॥২॥

ইহার পাঞ্চাল ও প্রভদ্রকদেশীয় বহুতর সৈন্য আছে ; ইনি সেই রথিসমূহ-
 দ্বারা গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৩॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্যের অধিনায়ক দ্রোণশিষ্য মহা-
 রথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমি অতিরথ বলিয়া মনে করি ॥৪॥

প্রলয়কালে অতিশয়ক্রুদ্ধ ভগবান্ মহাদেবের স্তায় ইনি যুদ্ধে শক্রসংহার
 করিতে থাকিয়া সমরাজনে যুদ্ধ করিবেন ॥৫॥

দেবগণের স্তায় ইহার সেই রথিসৈন্য বহুতর বলিয়া যুদ্ধে সমুদ্রতুল্য ; এই
 কথা যুদ্ধপ্রিয় লোকেরা বলিয়া থাকেন ॥৬॥

ক্ষত্রধৰ্ম্মা তু রাজেন্দ্র ! মতো মেহর্দ্ধরথো নৃপ ।।
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তনয়ো বাল্যামাতিকৃতশ্রমঃ ॥৭॥
 শিশুপালস্ততো বীরশ্চেদিরাজো মহারথঃ ।
 ধৃষ্টকেতুর্মহেষাসঃ সম্বন্ধী পাণ্ডবস্ত হ ॥৮॥
 এষ চেদিপতিঃ শূরঃ সহ পুত্রেণ ভারত ! ।
 মহারথানাং স্বকরং মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৯॥
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতো মহৎ মতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।
 ক্ষত্রদেবস্ত রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবেষু রথোত্তমঃ ॥১০॥
 জয়ন্তশ্চামিতৌজাশ্চ সত্যজিচ্চ মহারথঃ ।
 মহারথা মহাত্মানঃ সৰ্বে পাঞ্চালসন্তমাঃ ।
 যোৎসন্তে সমরে তাত ! সংরক্ষা ইব কুঞ্জরাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মা তদাধ্যঃ । নাতিকৃতশ্রমঃ অস্বশিক্ষায়াম্ ॥৭॥
 শিশুপাল ইতি । ধৃষ্টকেতুর্মহাবথ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥
 এষ ইতি । মহাবথানাং স্বকবম্ অনায়াসসাধ্যম্ ॥৯॥
 ক্ষত্রেতি । মহৎ মম । ক্ষত্রদেবো নাম । রথোত্তমঃ প্রধানো বথী ॥১০॥
 জয়ন্ত ইতি । সংরক্ষাঃ কুদ্ভাঃ, কুঞ্জরা হস্তিনঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চালেতি ॥১॥ নাশয়ন্ পূৰ্ব্বসংস্থিতং প্রাচীনং স্বীকৃত্যবস্থানম্ অদৰ্শয়ন্ পৌরুষং
 দৰ্শয়ন্তি ত্যর্থঃ । যদা পূৰ্ব্বসংস্থিতং পূৰ্ব্ববাহসংস্থানং নাশয়ন্ দৈত্যানি বিভ্রাবয়ন্তি ত্যর্থঃ ॥২—১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধৰ্ম্মা বালক বলিয়া এখনও অল্প-
 শিক্ষায় বিশেষ পরিশ্রম করিতে পারে নাই । সুতরাং তাহাকে আমি অর্দ্ধরথ
 বলিয়া মনে করি ॥৭॥

পাণ্ডবদের সম্পর্কী, চেদিদেশের রাজা, মহাধনুর্দ্ধর ও বীর শিশুপালপুত্র
 ধৃষ্টকেতু একজন মহারথ ॥৮॥

ভরতনন্দন । বীর এই চেদিরাজ আপন পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া
 মহারথগণের অনায়াসসাধ্য গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আমি মনে করি—ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে নিরত ও শক্রনগরবিজয়ী ক্ষত্র-
 দেব পাণ্ডবপক্ষে একজন উত্তম রথী ॥১০॥

জয়ন্ত, অমিতৌজা ও সত্যজিৎ ইহারা তিন জনই মহারথ এবং এই পাঞ্চাল-

অজ্ঞো ভোজশ্চ বিক্রান্তৌ পাণ্ডবার্থে মহারথৌ ।
 যোৎস্নেতে বলিনৌ শূরৌ পরং শক্ত্যা যতিশ্চতঃ ॥১২॥
 শীঘ্রাস্ত্রাশ্চিত্রযোদ্ধারঃ কৃতিনো দৃঢ়বিক্রমাঃ ।
 কেকয়াঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতরৌ দৃঢ়বিক্রমাঃ ।
 সৰ্বে চৈব রথোদারাঃ সৰ্বে লোহিতকধ্বজাঃ ॥১৩॥
 কাশীরাজঃ কুমারশ্চ নীলো যশ্চাপরৌ নৃপাঃ ।
 সূর্য্যদত্তশ্চ শশ্বশ্চ মদিরাশ্চ নামতঃ ॥১৪॥
 সৰ্ব এব রথোদারাঃ সৰ্বে চাহবলক্ষণাঃ ।
 সৰ্বাস্ত্রবিহুসঃ সৰ্বে মহান্নানো মতা মম ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অত্র ইতি । যতিশ্চতঃ পাণ্ডবানাং জয়ায যতিশ্চতে ॥১২॥
 শীঘ্রেতি । রথোদারাঃ প্রধানা রথিনঃ, লোহিতকধ্বজা বক্রধ্বজাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং
 স্লোকঃ ॥১৩॥
 কাশীতি । সূর্য্যদত্ত ইত্যেকং নাম । রথোদারাঃ প্রধানা রথিনঃ, আহবো যুদ্ধমেব
 লক্ষণং বীৰ্য্যচিহ্নং যেমাং তে । সৰ্বাস্ত্রবিহুসঃ সৰ্বাস্ত্রবিঘাংসঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কয়িগ্ৰন্থতঃ সামর্থ্যং দর্শয়িগ্ৰন্থতঃ । ঐশ্বর্য্যার্থোহয়ং ক্ষয়তিঃ ॥১২—১৪॥ বিহুসঃ
 বিঘাংসঃ ॥১৫—২৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

শ্রেষ্ঠেরা সকলেই মহারথ ও মহাত্মা । অতএব বৎস ! ত্রুন্ধ হস্তিগণের আয়
 ইহারা সমরঙ্গনে যুদ্ধ করিবেন ॥১১॥

বিক্রমশালী অজ ও ভোজ ইহারা দুই জনই মহারথ । সুতরাং বলবান্ ও
 বীর উহারা দুই জনই পাণ্ডবদের জন্ত যুদ্ধ করিবেন এবং আপনাদের শক্তি
 অনুসারে পাণ্ডবদের জয়ের জন্ত বিশেষ যত্নও করিবেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রুত অস্ত্রক্ষেপী, বিচিত্রযোদ্ধা, অস্ত্রনিপুণ ও দৃঢ়বিক্রমশালী
 কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতারা সকলেই প্রধান রথী এবং উহাদের সকলেরই রক্তবর্ণ
 ধ্বজ ॥১৩॥

কাশীরাজ কুমার, নীলনামে যে অপর রাজা এবং সূর্য্যদত্ত, শশ্ব ও মদিরাশ্ব
 উহারা সকলেই প্রধান রথী, সকলেই যুদ্ধনিপুণ, সকলেই সৰ্বাস্ত্রবিদ এবং
 সকলেই মহাত্মা ॥১৪—১৫॥

বার্ক্কেমির্মহারাজ ! মতো মম মহারথঃ ।
 চিত্রাযুধশ্চ নৃপতির্নতো মে রথসত্তমঃ ।
 স হি সংগ্রামশোভী চ ভক্তশ্চাপি কিরীটিনঃ ॥১৬॥
 চেকিতানঃ সত্যধৃতিঃ পাণ্ডবানাং মহারথো ।
 দ্বাবিধৌ পুরুষব্যাস্রৌ রথোদারৌ মতো মম ॥১৭॥
 ব্যাঘ্রদন্তশ্চ রাজেন্দ্র ! চন্দ্রসেনশ্চ ভারত ! ।
 মতো মম রথোদারৌ পাণ্ডবানাং ন সংশয়ঃ ॥১৮॥
 সেনাবিন্দুশ্চ রাজেন্দ্র ! ক্রোধহস্তা চ নামতঃ ।
 যঃ সমো বাহুদেবেন ভীমসেনেন বা বিভো ! ॥১৯॥
 স সোৎস্রুতি হি বিক্রম্য সমরে তব সৈনিকৈঃ ।
 মাঞ্চ দ্রোণং কৃপঞ্চৈব যথা সংগৃহ্যতে ভবান্ ॥২০॥
 তথা স সমরপ্লাঘী মন্তব্যো রথসত্তমঃ ।
 কাশ্যঃ পরমশীঘ্রাত্মঃ প্লাঘনীয়ো নরোত্তমঃ ॥২১॥ (কুলকন)

ভাবতকৌমুদী

বার্ক্কেতি । বার্ক্কেমির্মহান । বধনভমঃ প্রধানো বধী । যটুপাদোহং শ্লোকঃ ১৬
 চেকিতান ইতি । ব্যাঘ্রদন্তশ্চ চন্দ্রসেনশ্চ ইমৌ দ্বৌ রথোদারৌ প্রধানবাহিনৌ । সেনা-
 বিন্দুশ্চ ক্রোধহস্তা চ রথোদারৌ । সৈনিকৈঃ সহ । স ক ইত্যাহ কাশ্য ইতি ॥১৭—২১॥

মহারাজ ! আমি বার্ক্কেমিকে একজন মহাবথ বলিয়া মনে করি এবং
 আমার মতে—রাজা চিত্রাযুধ একজন শ্রেষ্ঠ রথী । তিনি যুদ্ধে শোভা পাইয়া
 থাকেন এবং অর্জুনেব ভক্ত ও বটেন ॥১৬॥

চেকিতান ও সত্যধৃতি ইহারা দুই জনই পাণ্ডবপক্ষে মহারথ । ভরতনন্দন
 রাজশ্রেষ্ঠ ! আমার মতে—ব্যাঘ্রদন্ত ও চন্দ্রসেন এই নরশ্রেষ্ঠ দুই জন প্রধান
 রথী । আর রাজেন্দ্র ! সেনাবিন্দু ও ক্রোধহস্তা এই দুই জনকেও আমি
 পাণ্ডবপক্ষের প্রধান রথী বলিয়া মনে করি ; এ বিষয়ে কোন সংশয় নাই ।
 রাজা ! যিনি কৃষ্ণ ও ভীমসেনেব সমান, তিনি সমরঙ্গনে বিক্রম প্রকাশ
 করিয়া তোমার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন । তুমি আমাকে, দ্রোণকে ও
 কৃপাকে যেমন মনে কর, সেই সমরপ্লাঘী বীরকেও তেমন রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়াই মনে
 করিবে । অত্যন্ত দ্রুত অস্ত্রক্ষেপকারী, প্লাঘনীয় ও নরশ্রেষ্ঠ সে বীর—
 কাশ্য ॥১৭—২১॥

রথ একগুণো মহাং মতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।

অয়ঞ্চ যুধি বিক্রান্তো মন্থব্যোহৃষ্টগুণো রথঃ ॥২২॥

সত্যজিৎ সমরপ্লাঘী দ্রুপদস্ত্যাজো যুবা ।

গতঃ সোহতিরথস্থং হি ধৃষ্টদ্যাম্নেন সন্মিতঃ ॥২৩॥

পাণ্ডবানাং যশস্কামঃ পরং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ।

অনুরক্তশ্চ শূরশ্চ রথোহয়মপরো মহান্ ॥২৪॥

পাণ্ডুরাজো মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবানাং ধুরন্ধরঃ ।

দৃঢ়ধন্বা মহেষ্বাসঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

শ্রেণিমান্ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! বসুদানশ্চ পার্থিবঃ ।

উভাবেতাবতিরণৌ মতো পরপূরঞ্জয়ো ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি
রথাতিরথসাংখ্যানে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রথ ইতি । মহাং মম । যদা তু যুধি বিক্রান্তদায়নষ্টগুণো বথো মন্থব্যঃ ॥২২॥

সত্যজিদিতি । গতঃ প্রাপ্তঃ । সন্মিতস্তল্যঃ ॥২৩॥

পাণ্ডবানামিতি । পরং শক্রসংহাবরূপং শ্রেষ্ঠম্ । অয়ং পাণ্ডুরাজঃ ॥২৪—২৫॥

শ্রেণিমানিতি । শ্রেণিমান্ বসুদানশ্চ নাম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি রথাতিরথসাংখ্যানে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আমার মতে—এই শক্রনগরবিজয়ী রাজা স্বভাবতঃ একজন রথী ; কিন্তু
ইনি যখন যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করেন, তখন অষ্টগুণ রথী বলিয়া ইহাকে মনে
করিতে হয় ॥২২॥

দ্রুপদরাজার পুত্র সমরপ্লাঘী ও যুবক সত্যজিৎ ধৃষ্টদ্যাম্নের তুল্য একজন
অতিরথ ॥২৩॥

ইনি পাণ্ডবগণের যশ কামনা করিয়া গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ।
পাণ্ডবগণের অনুরক্ত, বীর, মহাবল, দৃঢ়ধন্বা ও মহাধনুর্ধর এই অপর প্রধান
রথী পাণ্ডুরাজ পাণ্ডবপক্ষের একজন মহারথ ॥২৪—২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! শ্রেণিমান্ ও বসুদান রাজা ইহারা দুই জনই আমার মতে
শক্রনগরবিজয়ী অতিরথ' ॥২৬॥

একষষ্ঠ্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—❧—

ভীষ্ম উবাচ ।

রোচমানো মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।
যোৎস্রতেহমবৎ সংখ্যে পরসৈন্যেষু ভারত ! ॥১॥
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ মহেশ্বাসো মহাবলঃ ।
মাতুলো ভীমসেনশ্চ স চ নেহতিরথো মতঃ ॥২॥
এস বীরো মহেশ্বাসঃ কৃতী চ নিপুণশ্চ হ ।
চিত্রযোধী চ শত্রুশ্চ মতো মে রথপুঙ্গবঃ ॥৩॥
স যোৎস্রতি হি বিক্রম্য মঘবানিব দানবৈঃ ।
যোধা যে চাস্মৈ বিখ্যাতাঃ সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪॥
ভাগিনেয়কৃতে বীরঃ স করিষ্যতি সঙ্গরে ।
স্মমহং কৰ্ম্ম পাণ্ডুনাং স্থিতঃ প্রিয়হিতে রতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রোচেতি । রোচমানো নাম । অমববৎ দেব ইব, সংখ্যে সমবাক্ষনে ॥১॥
পুরুজিদিতি । পুরুজিদ্ভিঃ, কুন্তিভোজশ্চৈব । ভীমসেনশ্চৈব পুণ্ড্রকায় ॥২॥
এস ইতি । কৃতী ধনুর্বেদে দক্ষঃ, অস্ত্রপ্রয়োগে চ নিপুণঃ । শত্রুঃ শক্রিমান্ ॥৩॥
স ইতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । যোধা যোদ্ধাবঃ । ত্রেহপি সর্গে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন মহারাজ ! রোচমান পাণ্ডবপক্ষের একজন মহারথ । তিনি সমরাক্ষেত্রে বিপক্ষসৈন্যमध्ये কোন দেবতার আয় যুদ্ধ করিবেন ॥১॥

পাণ্ডবগণের মাতুল, কুন্তিভোজদেবী, মহাধনুর্ধর ও মহাবল পুরুজিৎকে আমি একজন অতিরথ বলিয়া মনে করি ॥২॥

আমার মতে এই বীর মহাধনুর্ধর, ধনুর্বেদে নিপুণ, অস্ত্রপ্রয়োগে দক্ষ, বিচিত্রযুদ্ধকারী, বলবান্ ও রথিশ্রেষ্ঠ ॥৩॥

ইন্দ্র যেমন বিক্রম প্রকাশ করিয়া দানবগণের সহিত যুদ্ধ করিতেন, সেইরূপ পুরুজিৎ রাজাও বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন । আর উহার যে সকল বিখ্যাত যোদ্ধা আছে, তাহারা সকলেও যুদ্ধে বিশারদ ॥৪॥

ভৈমসেনির্গহরাজ ! হৈড়িস্থো রাক্ষসেশ্বরঃ ।
 মতো মে বহুগায়াবী রথযুথপযুথপঃ ॥৬॥
 যোৎস্রতে সগরে তাত ! মায়াবী সমরপ্রিয়ঃ ।
 যে চাস্ত্র রাক্ষসা বীরাঃ সচিবা বশবর্তিনঃ ॥৭॥
 এতে চান্ত্রে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরঃ ।
 সমেতাঃ পাণ্ডবস্থার্থে বাহুদেবপুরোগমাঃ ॥৮॥
 এতে প্রাধান্ততো রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত্র মহাত্মনঃ ।
 রথাস্চাতিরথাস্চৈব যে চান্ত্রেহর্করথা নৃপ ! ॥৯॥
 নেষ্ণান্তি সগরে সেনাং ভীমাং যৌধিষ্ঠিরীং নৃপাঃ ।
 মহেন্দ্রেণেব বীরেণ পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 তৈরহং সগরে বীর ! মায়াবিদ্ভির্জয়ৈমিভিঃ ।
 যোৎস্রামি জয়মাকাজ্জমথবা নিধনং রণে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভাগিনেযেতি । ভাগিনেযানাম্ কৌশল্যান। কৃত্তে নিমিত্তে । সঙ্গবে যুদ্ধে ॥৫॥

ভৈমতি । ভৈমসেনিভীমসেনপুত্রঃ, হৈড়িস্থো হিড়িম্বাগর্ভজাতো ঘটোৎকচঃ ॥৬॥

যোৎস্রত ইতি । যে চ বাক্ষসাঃ, তেহপি যোৎস্রস্ত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

এত ইতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, বাহুদেবপুত্রোগমাঃ কৃষ্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৮॥

এত ইতি । পাণ্ডবস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র । নেষ্ণান্তি চালয়িষ্যন্তি । ভীমাং ভীষণাম্ ॥৯—১০॥

বীর এবং পাণ্ডবগণের প্রিয়কার্য ও হিতকার্যে নিরত সেই পুরুষজিৎ
 ভাগিনেয়দের জন্ত যুদ্ধে গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৫॥

মহারাজ ! ভীমের পুত্র হিড়িম্বার গর্ভজাত রাক্ষসাম্বিপতি ঘটোৎকচ বহু-
 বিধ মায়ী জানে এবং একজন অতিরথ ; ইহাই আমার ধারণা ॥৬॥

অতএব কংস ! মায়াবী ও সমরপ্রিয় সেই ঘটোৎকচ সমরাজনে যুদ্ধ
 করিবে । আর উহার যে সকল বীর রাক্ষস সহায় ও বশবর্তী আছে, তাহারাও
 যুদ্ধ করিবে ॥৭॥

ইহার এবং অস্ত্র ও বহুতর কৃষ্ণপ্রভৃতি নানাদেহীয় রাজা আসিয়া পাণ্ডব-
 গণের জন্ত সমবেত হইয়াছেন ॥৮॥

রাজা ! মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের পক্ষে প্রধান অমুসারে এই সকল যোদ্ধার নাম
 বলিলাম । নরনাথ ! অস্ত্র যে সকল অর্করথ, রথী ও অতিরথ রাজা আছেন,
 তাহারা সমরাজনে যুধিষ্ঠিরের ভয়ঙ্কর সেনাকে রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥৯—১০॥

(১০)....যৌধিষ্ঠিরীং নৃপ !...বা ব রা নি ।

বাসুদেবঞ্চ পার্থঞ্চ চক্রগাভীবধারিণৌ ।

সক্ষ্যাগতাবিবাকৈন্দ্র সমেচ্ছোতে রথোত্তমৌ ॥১২॥

যে চৈব তে রথোদারাঃ পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

সহসৈন্যানহং তাংশ্চ প্রতীয়াং রণমুর্দ্ধনি ॥১৩॥

এতে রণাশ্চাতিরথাশ্চ তুভ্যং যথাপ্রধানং নৃপ ! কীর্তিতা ময়া ।

তথা পরে মেহর্ধ্বরথাশ্চ কেচিভুথৈব তেষামপি কৌরবেন্দ্র ! ॥১৪॥

অর্জুনং বাসুদেবঞ্চ যে চান্মে তত্র পাথিবাঃ ।

সর্বাংস্তান্ বারয়িষ্যামি যাবদ্দ্রক্ষ্যামি ভারত ! ॥১৫॥

ভাবঃকৌমুদী

উপনিষৎ । নিপনমাবাক্ষ্যন্, অত্রিযাণাং যুদ্ধনিপনত্বং দৃশ্যকরণং হাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

বাস্পিত্তি । অর্জুনং সহ্যচন্দ্রমসৌ, সমেচ্ছোতে আগমিষ্ঠতঃ ॥১২॥

য ইতি । সৈন্যৈঃ সহস্রৈঃ সহসৈন্যাত্তান্, প্রতীয়াং অভিযুগং গচ্ছ্যম ॥১৩॥

এত ইতি । প্রধানমনি ক্রমেণ যথাপ্রধানম্ । তেষামপি কীর্তনং কৃতমিতি শেষঃ ।

অতিবখাদিপবিভাষা তু গীতাটীকায়াং ত্রিধবস্বামিনা দশিতা । যথা—“একো দশ সহস্রাণি যোধেদ্যন্ত ঋষিনাম্ । অশ্বপশুপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতি শ্রুতঃ ॥ অমিতান্ যোধয়েদ্যন্ত সংপ্রোক্তোহতিবথস্ত সঃ । বগী চৈকেন যো যোদ্ধা তন্ন্যূনোহর্ধ্ববৎস্ত সঃ ॥” ॥১৪॥

অর্জুনমিতি । দশনামস্তবে তু ব্যবণাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বোচমান ইতি ॥১১॥ ভীমসেনশ্চেতি ক্রোধোদীপনার্থং ভীমসেনসাম্যার্থং বা বিশেষণম্ ॥২—১১॥ বথোত্তমৌ উত্তমোহগ্নিদত্তো রথো যরোত্তো । আহিতাশ্বাদিদ্ধাত্তমপদস্ত পর-নিপাতঃ । যদ্বা বথে বথযুদ্ধে উত্তমো উৎকৃষ্টতমো ॥১২—১৪॥ পাঠান্তবে দ্রক্ষ্যামি শক্তিং

বীর ! আমি যুদ্ধে জয় কিংবা মৃত্যু কামনা করিয়া মায়াবিন্ ও জয়াভি-লাষী সেই সকল বীরের সহিত সমরাজ্ঞনে যুদ্ধ করিব ॥১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ চক্রধারী কৃষ্ণ এবং গাভীবধারী অর্জুন সক্ষ্যাকালে চন্দ্র ও সূর্য্যের জায় মিলিত হইয়া আগমন করিবেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরের পক্ষে যে সকল রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, সমরাজ্ঞনে সৈন্যগণের সহিত তাঁহাদের অভিযুগে আমি গমন করিব ॥১৩॥

রাজা । আমি তোমার নিকটে প্রধান অনুসারে এই রথী ও অতিরথগণের কীর্তন করিলাম এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ । সে পক্ষে অথ যে কেহ অর্ধরথ আছে, তাহাদের নামও বলিলাম ॥১৪॥

ভরতনন্দন । আমি যত দূর দেখিতে পাইব, তত দূর পর্য্যন্ত অর্জুনকে,

(১২) পার্থঞ্চ বাসুদেবঞ্চ... সমেচ্ছোতে পুরুষোত্তমৌ—পি ।

পাঞ্চাল্যস্ত মহাবাহো ! নাহং হত্যাং শিখণ্ডিনম্ ।
 উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ৰ। প্রতিযুধ্যস্তমাহবে ॥১৬॥
 লোকস্তুদ্বৈদ যদহং পিতৃঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।
 প্রাপ্তং রাজ্যং পরিত্যজ্য ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতঃ ॥১৭॥
 চিত্রাঙ্গদং কৌরবাণামাধিপত্যেহভ্যষেচয়ম্ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যঞ্চ শিশুং যৌবরাজ্যেহভ্যষেচয়ম্ ॥১৮॥
 দেবব্রতং বিজ্ঞাপ্য পৃথিব্যাং সর্বরাজস্ব ।
 নৈব হত্যাং স্ত্রিয়ং জাতু ন স্ত্রীপূৰ্বং কদাচন ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল্যমিতি । পাঞ্চালাং পাঞ্চালবাজগুহম্ । উত্ততেষুম্ উত্তোলিতবাণম্ ॥১৬॥

অথ শিখণ্ডিনঃ কথং ন হত্যা ইত্যাহ লোক ইতি । বেদ জ্ঞানান্তি ॥১৭॥

মহু ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতাবপি শিখণ্ডিনো হননে কে। দোষ ইত্যাহ চিত্রেতি । চিত্রাঙ্গদ-
 বিচিত্রবীৰ্য্যো স্বভাতরৌ । দেবস্ত সনৎকুমারশ্চৈব ব্রতং নৈষ্টিকব্রহ্মচর্য্যং যন্ত তদম্ । তেন
 কিমিত্যাহ নৈবেতি । জাতু কদাচিদপি, স্ত্রিয়ঃ নৈব হত্যাং, হননে দর্শনশ্রাবশ্চক্ৰাৎ
 স্ত্রীদর্শনে চ বিকারোদয়েন ব্রহ্মচর্য্যনাশাৎ “প্রেক্ষণং গুপ্তভাগম্” ইতি দক্ষেন প্রেক্ষণবৈপরীত্য-
 স্ত্রৈব ব্রহ্মচর্য্যভাভিধানাদিতি ভাবঃ । পূৰ্বং স্ত্রীতি স্ত্রীপূৰ্বঃ পুমান্ তমপি কদাচন ন
 হত্যাং, তস্তাপি পূৰ্ব্বস্ত্রীত্বম্ববণেন ব্রহ্মচর্য্যনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারয়ামি ॥১৫—১৬॥ দেবব্রতং স্ত্রীসম্মুখে গমনে হি দৃষ্টিমৈথুনঃ স্ত্রাং স্ত্রীপূৰ্বদর্শনেহপি মনসা
 তদীয়স্ত্রীভাবম্ববণেন বিকারঃ স্তাদিতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

কুককে এবং সে পক্ষে অন্ত যে সকল রাজা আছেন, তাঁহাদের সকলকে বারণ
 করিব ॥১৫॥

মহাবাহু হুৰ্য্যোধন ! ক্রপদরাজার পুত্র শিখণ্ডী যুদ্ধে আসিয়া বাণ উত্তোলন
 করিয়া যদি প্রতিযুদ্ধ করিতেও আরম্ভ করে, তথাপি কিন্তু আমি তাহাকে
 দেখিয়া বধ করিব না ॥১৬॥

কারণ, আমি পিতৃদেবের প্রিয়কীৰ্য্য করিবার ইচ্ছায় প্রাপ্ত রাজ্য পরিত্যাগ
 করিয়াও যে ব্রহ্মচর্য্যব্রতে রহিয়াছি, তাহা সমস্ত লোকেই জানে ॥১৭॥

আমি পৃথিবীতে সকল রাজার নিকটে নিজের ব্রহ্মচর্য্যব্রতের বিষয় জানানাইয়া
 চিত্রাঙ্গদকে কৌরবরাজ্যে এবং শিশু বিচিত্রবীৰ্য্যকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত

(১৭) লোকস্তুঃ বেদ...বা ব রা নি । (১৯)...পৃথিবীং সর্বরাজস্ব...বা ব রা নি ।

ন হি স্ত্রীপূর্বকো রাজন্ ! শিখণ্ডী যদি তে শ্রুতঃ ।

কন্যা! ভূত্বা পুমান্ জাতো ন যোৎশ্রে তেন ভারত ! ॥২০॥

মৰ্দী-স্থলান্ হনিষ্যামি পার্থিবান্ ভরতৰ্ষভ ! ।

মান্ মনেষ্যামি সগরে ন তু কুন্তীস্থতান্ নৃপ ! ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

রথান্নিরগমংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

(৯। অধোপাখ্যানপর্ব।)

দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

-০০০০-

দুর্যোধন উবাচ ।

কিমর্থং ভরতশ্রেষ্ঠ ! নৈব হন্যাঃ শিখণ্ডিনম্ ।

উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ৱা সমরেষ্বাততায়িনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং শিখণ্ডাহননে স্পষ্টং কারণমাহ স ইতি । তেন শিখণ্ডিনা সহ ॥২০॥

সধানিতি । সমেষ্যামি প্রাপ্যামি । কুন্তীস্থতান্ পাণ্ডবাস্ত্ব ন হনিষ্যামি, পৌত্রভ্যাং ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবত-

কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি রথান্নিরগমংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

কিমিতি । সোমকৈঃ সহ পাকালান্ হনিষ্যামি ইতি পূৰ্ব্বমুক্ত । ইদানীং সমবেষু উত্ততেষুম্
অতএবাততায়িনং শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্ৱাপি ত্বং কিমর্থং তং নৈব হন্য ইতি সন্দ্বন্ধঃ । ত্র্যমুচ্য-

করাইয়াছিলাম । সুতরাং আমি স্ত্রীলোককে বা স্ত্রীপূর্বক পুরুষকে কখনও বধ
করিব না ॥১৮—১৯॥

ভরতনন্দন রাজা । সম্ভবতঃ তুমি শুনিয়াছ যে, শিখণ্ডীই স্ত্রীপূর্বক পুরুষ ।
কারণ, সে স্ত্রী হইয়া পরে আবার পুরুষ হইয়াছে । সুতরাং তাহার সহিত
আমি যুদ্ধই করিব না ॥২০॥

আর, ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । তন্নিম্ন আমি যুদ্ধে অস্ত্র যাহাদিগকে পাইব, সেই
সকল রাজাকেই বধ করিব ; কিন্তু পাণ্ডবগণকে বধ করিব না' ॥২১॥

‘...দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

পূর্বমুক্তা মহাবাহো ! পাঞ্চালান্ সহ সোমকৈঃ ।
হনিয়াগীতি গান্ধেয় ! তন্মে কুহি পিতামহ ! ৥২৥ (মৃগকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

শৃণু হৃষ্যোধন ! কথং সর্হৈভির্বহ্নাদিতৈঃ ।
যদর্থং যুধি সংপ্ৰেক্ষ্য নাহং হন্যাং শিপশ্চিনম্ ॥৩॥
মহারাজো নম পিতা শান্তনুর্লোকবিক্রতঃ ।
দিক্তান্তমাপ ধর্ম্মান্না সমরে ভরতর্ষভ ! ॥৪॥
ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং প্রতিপালয়ন্ ।
চিত্রাঙ্গদং ভ্রাতরং যে মহারাজ্যেহ ভ্রমেষ্টয়ম্ ॥৫॥
তস্মিংশ্চ নিধনং প্রাপ্তে সত্যবত্যা মতে স্থিতং ।
বিচিত্রবীর্য্যং রাজানমভ্যষিক্ং যথাবিধি ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞায়া দ্বীপূর্বপুরুষদর্শনস্য পবিত্রাবোঃ দ্বীপূর্বপুরুষস্য শিখণ্ডিনো দর্শনপবিত্রাবো বর্ভব্যো
পাঞ্চালহননোক্তিস্তবাহুপপন্নো ভাবঃ ॥১—২॥

শৃণতি । কথামুপাখ্যানম্ । সংপ্ৰেক্ষ্য শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্বাপি ॥৩॥
মহেতি । দিষ্টান্তং জীবনকালান্তম্, “দিষ্টং দৈবে পুমান্ কালে” ইতি মেদিনী ॥৪॥
তত ইতি । প্রতিজ্ঞাং পিতৃপ্রিয়চিকীর্ষণ্য কৃতং রাজ্যান্তগ্ৰহণবিষয়ম্ ॥৫॥
তস্মিন্মিতি । নিধনং প্রাপ্তে গন্ধর্কযুদ্ধে, সত্যবত্যাঃ তদাখ্যায় বিমাতুঃ ॥৬॥

হৃষ্যোধন বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাহু গঙ্গানন্দন পিতামহ ! “আমি
সোমকগণের সহিত পাঞ্চালগণকে বধ করিব” এই কথা পূর্বের বলিয়া এখন যুদ্ধে
উদ্বতশব্রাততায়ী শিখণ্ডীকে দেখিয়াও তাহাকে আপনি কি জন্ত বধ করিবেন
না ; তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥১—২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘হৃষ্যোধন ! তুমি এই রাজাদের সহিত এই উপাখ্যান
শ্রবণ কর ; যে জন্ত আমি যুদ্ধে দেখিয়াও শিখণ্ডীকে বধ করিব না ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! লোকবিখ্যাত ধর্ম্মান্না আমার পিতা মহারাজ শান্তনু যথা-
সময়ে লোকান্তরে গমন করেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিতে থাকিয়া
ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদকে মহারাজপদে অভিষিক্ত করি ॥৫॥

চিত্রাঙ্গদ যত্নমুখে পতিত হইলে, মাতা সত্যবতীর মতানুসারে আমি অপর
ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যকে যথাবিধানে রাজপদে অভিষিক্ত করি ॥৬॥

(৫) প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্...বা ব বা নি ।

ময়াভিষিক্তো রাজেন্দ্র ! যবীয়ানপি ধর্ম্যতঃ ।
 বিচিত্রবীর্যো ধর্ম্মাত্মা মামেব সমুদৈক্ষত ॥৭॥
 তস্য দারক্রিয়াং তাত ! চিকীর্ষু'রহমপ্যুত ।
 অনুরূপাদিব কুলাদিত্যেব চ মনো দদে ॥৮॥
 অথাশৌবং মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ স্বয়ংবরাঃ ।
 রূপেণাপ্রতিমাঃ সর্বাঃ কাশীরাজহুতাস্তদা ॥৯॥
 অম্বাঐক্যবাস্বিকাকৈব তথৈবাম্বালিকামপি ।
 রাজানশ্চ সমাহুতাঃ পৃথিব্যাং ভরতর্ষভ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 অম্বা জ্যেষ্ঠাহবভ্রাসামস্বিকা ত্বণ মধ্যমা ।
 অম্বালিকা চ রাজেন্দ্র ! রাজকন্যা যবীয়সী ॥১১॥
 সোহহমেকরথেনৈব গতঃ কাশীপতেঃ পুরীম্ ।
 অপশ্যং তা মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ স্নলঙ্কতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । যবীয়ানপি কনিষ্ঠেহপি, ধর্ম্মতো দ্রাঘতঃ । সমুদৈক্ষত অপেক্ষিতবান্ ॥৭॥
 তস্মেতি । ইবশব্দ এবার্থে । অনুরূপাং কুলাদেব কন্যা আনেতবোতি শেষঃ ॥৮॥
 অথেতি । স্বয়ংববা ভাবিনীঃ । রাজানশ্চ সমাহুতা ইত্যপ্যশ্রৌণম্ ॥৯—১০॥
 অদ্যেতি । যবীয়সী কনিষ্ঠা ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আমি অভিষিক্ত করিলে, ধর্ম্মাত্মা বিচিত্রবীর্য্য কনিষ্ঠ হইয়াও
 দ্রাঘ অনুসারে সকল কার্য্যেই আমার অপেক্ষা করিতেন ॥৭॥

বৎস । আমিও তাঁহাকে বিবাহ করাইবার ইচ্ছা করিয়া অম্বুকপ বংশ
 হইতেই কন্যা আনয়ন করিব এইরূপ মনন কবিরাম ॥৮॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ! তাহাব পব তখনই শুনিলাম—কাশীরাজের তিনটি
 কন্যা স্বয়ংবরা হইবে, তাহারা সকলেই রূপে অতুলনীয় এবং তাহাদের নাম—
 অম্বা, অম্বিকা ও অম্বালিকা ; আর পৃথিবীর রাজারা সকলেই সেখানে আহূত
 হইয়াছেন ॥৯—১০॥

মহাবাহু রাজা । তাহার পর আমি একমাত্র রথেই কাশীরাজের নগরীতে
 গমন করিয়া দেখিলাম—তিনটি কন্যাই সূচুভাবে অলঙ্কৃত হইয়া রহিয়াছে এবং
 পৃথিবীর রাজারা আহূত হইয়া সেখানে আসিয়াছেন । তদনন্তর যুদ্ধসজ্জায়

(৮)....চিকীর্ষু'রহমদ্র্যুত । । অম্বুকলাদিব কুলাং...পি । (৯) তথাশ্রৌণম্...কানি-
 রাজ...বা ব রা নি । (১২)....কাশিপতেঃ পুরীম্...বা ব রা নি ।

রাজ্ঞৈশ্চ সমাহুতান্ পার্থিবান্ পৃথিবীপতে ।।

ততোহহং তান্ নৃপান্ সর্বানাহুয় সমরে স্থিতান্ ॥১৩॥

রথমারোপয়াৎক্রে কন্যাস্তা ভরতর্ষভ !।

বীৰ্য্যশুদ্ধাশ্চ তা জ্ঞাত্বা সমারোপ্য রথং তদা ॥১৪॥

অবোচং পার্থিবান্ সর্বানহং তত্র সমাগতান্ ।

ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ কন্যা হরতীতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥ (কলাপকম্)

তে যতধ্বং পরং শক্ত্যা সর্বে মোক্ষায় পার্থিবাঃ !।

প্রসহ্য হি হরাম্যেয মিষতাং বো নরর্ষভাঃ ! ॥১৬॥

ততস্তে পৃথিবীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ।

যোগো যোগ ইতি ক্রুদ্ধা সারথীনভ্যচোদয়ন্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । একরথেনৈবেতি বিপক্ষাণাং হরণাং পূর্বং মজ্জ্ঞাননিবারণার্থম্ । পার্থিবান্ পৃথিবীসবন্ধিনঃ । সমরে স্থিতান্ সজ্জিতান্ । রথমারোপয়াৎক্রে অহমিতি শেষঃ । বীৰ্য্যং বলমেব শুভং পণো বাসাং তাঃ । শাস্তনবপদং ভীষ্মস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥১২—১৫॥

ত ইতি । মোক্ষায় কন্তানাং মোচনায়া । প্রসহ্য বলেন । মিষতাং পশুতাম্ ॥১৬॥

তত ইতি । যোগো যোগঃ সন্মাহঃ সন্মাহঃ ক্রিয়তামিতি শেষঃ । “যোগঃ সন্মহনোপায়-
ধানসম্বতিষ্ক্ৰিয়” ইত্যমরঃ । তুর্গং রথাদিসজ্জা ক্রিয়তামিত্যর্থঃ । অভ্যচোদয়ন্
প্রেরয়ন্ ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহাদের মধ্যে অশ্বা জ্যেষ্ঠা, অশ্বিকা মধ্যমা এবং অশ্বালিকা
কনিষ্ঠা ছিলেন ॥১১॥

সজ্জিত সেই সকল রাজাকেই সম্বোধন করিয়া আমি সেই কন্যা কয়টিকে রথে
তুলিয়া লইলাম । ভবতশ্রেষ্ঠ । সেই কন্যা কয়টির বলই পণ ইহা জানিয়া
এবং তখনই তাহাদিগকে রথে তুলিয়া লইয়া সেখানে সমাগত সকল রাজাকেই
আমি বার বার এই কথা বলিলাম—‘শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম কন্যা কয়টিকে হরণ
করিতেছেন ॥১২—১৫॥

রাজগণ । আপনারা সকলেই আমার নিকট হইতে এই কন্যা কয়টিকে
মুক্ত করিবার জন্ত শক্তি অনুসারে বিশেষ যত্ন করুন । নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনা-
দের সমক্ষেই আমি বলপূর্বক এই কন্যা কয়টিকে হরণ করিতেছি’ ॥১৬॥

তাহার পর সেই রাজারা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া গাত্রোখান করিলেন এবং
ক্রুদ্ধ হইয়া ‘রথপ্রভৃতি সজ্জিত কর, রথপ্রভৃতি সজ্জিত কর’ এইরূপে সারথি-
প্রভৃতিকে আদেশ করিলেন ॥১৭॥

তে রথৈর্মেষসঙ্কটৈর্গজৈশ্চ গজযোধিনঃ ।
 পুঠৈশ্চাষ্টৈর্মহীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ॥১৮॥
 ততস্তে মাং মহীপালাঃ সর্ব এব বিশাংপতে ।।
 রথত্রাতেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥
 তানহং শরবর্ষণ সমন্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।
 সর্বান্ নৃপাংশ্চাপ্যজয়ং দেবরাড়িব দানবান্ ॥২০॥
 অপাতয়ং শরৈর্দীপ্তৈঃ প্রহসন্ ভরতর্ষভ ! ।
 তেষামাপততাং চিত্রান্ ধ্বজান্ হেমপরিষ্কৃতান্ ॥২১॥
 একৈকেন হি বাণেন ভূমৌ পাতিতবানহম্ ।
 হয়াংস্তেষাং গজাংশ্চৈব সারথীংশ্চাপ্যহং রণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । মেঘসঙ্কটৈর্মেষবং শ্রামবর্ণৈর্গজৈঃ । পুঠৈঃ পুঠাষ্টৈঃ ॥১৮॥
 তত ইতি । রথানাং ত্রাতেন সমূহেন । পর্য্যবারয়ন্ পবিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১৯॥
 তানিতি । পর্য্যবারয়ং নিবারিতবান্ । অজয়ং দ্বিতবান্, দেবরাটু ইন্দ্রঃ ॥২০॥
 অপাতয়মিতি । আপততাম্ আগচ্ছতাম্ । হেমপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণালঙ্কৃতান্ ॥২১॥
 একৈকেনেতি । হ্যান্ অশ্বান্ । আর্ষবাদহংশসশ্চ পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্য ॥২২॥

ক্রমে সেই রথারোহী রাজারা রথে, হস্ত্যাবোহী রাজারা মেঘতুল্য হস্তীতে
 এবং অশ্বারোহী রাজারা পরিপুষ্ট অশ্বে আবোহণ করিয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক
 উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

নরনাথ । তাহার পর সেই রাজারা সকলেই বিশাল রথসমূহদ্বারা আমাকে
 সকল দিকে বেষ্টন করিলেন ॥১৯॥

তখন আমি সকল দিকেই শর বর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলাম
 এবং দেবরাজ যেমন দানবদিগকে জয় করিতেন, সেইরূপ সকল রাজাকে জয়
 করিলাম ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আমি হস্ত্য করিতে থাকিয়া উজ্জ্বল বাণদ্বারা আগমনকারী
 সেই রাজগণের স্বর্ণভূষিত বিচিত্র ধ্বজগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিয়া-
 ছিলাম ॥২১॥

এবং আমি এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও সারথিগণকে
 ভূতলে নিপাতিত করিয়াছিলাম ॥২২॥

তে নিবৃত্তাশ্চ ভগ্নাশ্চ দৃষ্ট্বা তল্লাঘবং মম ।
 অথাহং হাস্তিনপুরমায়াং জিত্বা মহীক্ষিতঃ ॥২৩॥
 ততোহহং তাশ্চ কন্যা বৈ ভ্রাতুরর্থায় ভারত ! ।
 তচ্চ কৰ্ম্ম মহাবাহো ! সত্যবতৌ শ্রবেদয়ম্ ॥২৪॥
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! মাতরং বীরমাতরম্ ।
 অভিগম্যোপসংগৃহ্য দাসেয়ীমিদমব্রুবম্ ॥২৫॥
 ইমাঃ কাশীপতেঃ কন্যা ময়া নির্জিত্য পার্থিবান্ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ কৃতে বীৰ্য্যশুদ্ধা হতা ইতি ॥২৬॥
 ততো মুৰ্দ্ধন্যুপাশ্রায় পর্যাশ্রয়না নৃপ ! ।
 আহ সত্যবতী হৃষ্টা দিক্ষ্যা পুত্র ! জিতং ত্বয়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ লাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপশীঘ্রতাং দৃষ্ট্বা নিবৃত্তাশ্চ । আঘামাগচ্ছম্ ॥২৩॥
 তত ইতি । কৰ্ম্ম জয়রূপম্ । শ্রবেদয়ং দূতদ্বারা ॥২৪॥
 তত ইতি । উপসংগৃহ্য সত্যবত্যাঃ পাদৌ, দাসেয়ীঃ দাসতনয়াঃ সত্যবতীম্ ॥২৫॥
 ইমা ইতি । কৃতে নিমিত্তে । বীৰ্য্যশুদ্ধা ইত্যনেন হরণশাস্ত্রাঘাতং পরিহৃতম্ ॥২৬॥
 তত ইতি । উপাশ্রায় মামিতি শেষঃ । দিষ্টা ভাগ্যেন ॥২৭॥

তখন তাঁহারা পরাজিত হইয়া আমার সেই দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ দেখিয়া নিবৃত্তি পাইলেন । তাহার পর আমি রাজগণকে জয় করিয়া হস্তিনানগরে আগমন করিলাম ॥২৩॥

ভরতনন্দন মহাবাহু ! তৎপরে আমি ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত সেই কন্যা কয়টিকে যে আনয়ন করিয়াছি এবং রাজগণকে যে জয় করিয়াছি, তাহা দূতদ্বারা সত্যবতীকে জানাইলাম ॥২৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর আমি বীরজননী মাতা সত্যবতীর নিকট যাইয়া তাঁহার চরণে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলাম—॥২৫॥

‘দেবি ! আমি রাজগণকে জয় করিয়া বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত বীৰ্য্যশুদ্ধা এই কাশীরাজের কন্যা কয়টিকে হরণ করিয়াছি’ ॥২৬॥

রাজা ! তখন সত্যবতী আনন্দিত হইয়া আনন্দাশ্রু বর্ষণ করিতে থাকিয়া আমার মস্তকাস্রাণ করিয়া বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি ভাগ্যবশতঃ জয় করিয়াছ’ ॥২৭॥

(২৪) দ্বোকাম্ পরম্ ‘ত্রিসপ্তত্যধিকশতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (২৫) ... দ্বাপেরীম্... বা ব রা । (২৬) ইমাঃ কাশিপতেঃ কন্যাঃ... বা ব রা নি ।

সত্যবত্যাঙ্কনুমতে বিবাহে সমুপস্থিতে ।

উবাচ বাক্যং সত্ৰীড়া জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ সূতা ॥২৮॥

ভীষ্ম ! ত্বমসি ধৰ্ম্মজ্ঞঃ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।

শ্রদ্ধা চ বচনং ধৰ্ম্মাং মহং কৰ্ত্তু মিহাইসি ॥২৯॥

ময়া শাল্বপতিঃ পূৰ্বং মনসাভিযতো বরঃ ।

তেন চাস্মি বৃতা পূৰ্বং রহস্যবিদিতে পিতুঃ ॥৩০॥

কথং মামন্যকামাং ত্বং রাজধৰ্ম্মমতীত্য বৈ ।

বাসয়েথা গৃহে ভীষ্ম ! কৌরবঃ সন্ বিশেষতঃ ॥৩১॥

এতদ্বুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য মনসা ভরতৰ্ষভ ! ।

যৎ ক্ষমং তে মহাবাহো ! তদিহারকুর্মহসি ॥৩২॥

স মাং প্রতীক্ষতে ব্যক্তং শাল্বরাজো বিশাংপতে ! ।

তস্মান্মাং ত্বং কুরুশ্রেষ্ঠ ! সমনুজ্ঞাতুমহসি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সত্যবত্যা ইতি । সত্ৰীড়া সসজ্জা, জ্যেষ্ঠা অঙ্গা ॥২৮॥

ভীষ্মেতি । মহং মম ধৰ্ম্মাং বচনম্, কৰ্ত্ত্বং কৰ্ত্তব্যতথাবধাবিতং কৰ্ম্মেতি শেষঃ ॥২৯॥

মযেতি । শাল্বপতিঃ শাল্বদেশাদিপতিঃ । রহসি নির্জনে, পিতৃবিদিতে স্থানে ॥৩০॥

কথমিতি । বাসয়েথা ভাতৃবধূকপেণ স্থাপয়েথাঃ ॥৩১॥

এতদিতি । ক্ষমমুচিতম্ । আবকুং কৰ্ত্ত্বম্ ॥৩২॥

স ইতি । ব্যক্তং ব্রবম্ । সমনুজ্ঞাতুং তদন্তিকগমনায়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তাহার পর সত্যবতীর অনুমতিক্রমে বিবাহের দিন উপস্থিত হইলে, কাশী-
রাজের জ্যেষ্ঠকন্যা অঙ্গা লজ্জিত হইয়া আমাকে এইকথা বলিলেন—॥২৮॥

‘ভীষ্ম ! আপনি ধৰ্ম্মজ্ঞ এবং সর্বশাস্ত্রে বিশারদ । অতএব আপনি আমার
ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য শ্রবণ করিয়া যাহা কৰ্ত্তব্য বোধ করেন তাহাই করুন ॥২৯॥

আমি পূৰ্বে মনে মনে শাল্বরাজাকে পতিকপে বরণ করিয়াছি, আবার
তিনিও পূর্বে আমার পিতার অজ্ঞাতসারে নির্জনস্থানে আমাকে পত্নীরূপে বরণ
করিয়াছেন ॥৩০॥

অতএব ভীষ্ম ! আমি অত্র পুরুষকে কামনা করিয়াছি । সুতরাং আপনি
রাজধৰ্ম্ম অতিক্রম করিয়া বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া কিপ্রকারে আমাকে
ভাতৃবধূরূপে গৃহে বাস করাইবেন ? ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! মন ও বুদ্ধিদ্বারা ইহা বিশেষ বিবেচনা করিয়া যাহা
সঙ্গত হয়, এখন তাহাই করিতে পারেন ॥৩২॥

কৃপাং কুরু মহাবাহো ! ময়ি ধর্মভূতাং বর ! ।

ত্বং হি সত্যব্রতো বীর ! পৃথিব্যামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে অশ্বাবাক্যে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-২-০-২

ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

-----০০০-----

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং সমনুজ্ঞাপ্য কালীং গন্ধবতীং তদা ।

মস্ত্রিণশ্চ দ্বিজাংশ্চ তথৈব চ পুরোহিতান্ ।

সমনুজ্ঞাসিষং কন্যামশ্বাং জ্যেষ্ঠাং নরাদিপ ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

কৃপামিতি । আশ্বিনঃ সত্যব্রতস্য পবিত্রাপি সত্যং বক্ষণীয়মিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিকান্তবাসীশঙ্কটচাণ্যবিনচি প্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----(:)------

তত ইতি । সমনুজ্ঞাপ্য সমনুজ্ঞাং বাবয়িত্বা, কালীং গন্ধবতীমিত্যভ্যর্থমপি সত্যবতীং
বোধয়তি । সমনুজ্ঞাসিষঃ শাস্ত্রব্রাহ্মণকং গন্তুম্, অডভাব আশং । যত্নপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ দিষ্টান্তং মরণম্ ॥৪—১৫॥ মিত্যং পশুতাম্ অনাদরে বধী
॥১৬—২৪॥ মাতবম্ উপসংগৃহ্য পাদযোঃ পতিত্বা ॥২৫॥ বীৰ্য্যশুভাঃ বীৰ্য্যমেব শুভং মৌল্যং
যাসাং তাঃ ॥২৬—২৮॥ মহং মম ॥২৯—৩৩॥ সত্যব্রতো নিত্যং ব্রহ্মচারী ॥৩৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

নরনাথ ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই শাস্ত্ররাজা আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ।

শুভরাং আপনি আমাকে সেখানে যাইবার অনুমতি দিন ॥৩৩॥

মহাবাহু ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার উপরে দয়া করুন । বীর !

আপনি পৃথিবীর মধ্যে ‘সত্যব্রত’ ইহা আমাদের শুনা আছে’ ॥৩৪॥

* ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১)...মস্ত্রিণশ্চদ্বিজৈশ্চব...বা ব
রা নি ।

অনুজ্ঞাতা যযৌ সা তু কণ্ঠা শাল্বপতেঃ পুরম্ ।

বৃদ্ধৈর্বিজাতিভিগুপ্তা ধাত্র্যা চানুগতা তদা ॥২॥

অতীত্য চ তমধ্বানগাসসাদ নরাধিপম্ ।

সা তনাসাশ্চ রাজানং শাল্বং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

আগতাং মহাবাহো ! ত্বামুদ্दिष्टা মহামতে ! ।

অভিনন্দস্ব মাং রাজন্ ! সদা প্রিয়হিতে বতাম্ ॥৪॥

প্রতিপাদয় মাং রাজন্ ! ধর্মাদীংশ্চর ধর্মতঃ ।

স্বং হি মে মনসা ধ্যাতস্বয়া চাপ্যুপমন্ত্রিতা ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তামব্রবীচ্ছাল্বপতিঃ স্ময়মিব বিশাংপতে ! ।

ত্বয়ানুপূর্বয়া নাহং ভার্য্যার্থী বরবর্ণিনি ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । দ্বিজাতিভিব্রাক্ষণৈঃ, গুপ্তা বক্ষিতা, ধাত্র্যা বক্ষিকয়া কয়াচিৎ স্ত্রিয়া ॥২॥

অতীত্যেতি । অধ্বানং পশ্বানম্, আসসাদ প্রাপ । সা অস্থা ॥৩॥

আগতেতি । অভিনন্দস্ব গ্রহণেন আদ্রিয়স্ব । প্রিয়হিতে বতাং চিন্তামাত্রাং ॥৪॥

প্রতীতি । প্রতিপাদয় পত্নীং নিষ্পাদয় । মে ময়া, ধ্যাতঃ পতিরূপেণ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তাহাব পব আমি—মাতা সত্যবতী, মন্ত্রিগণ, ব্রাক্ষণগণ ও পুরোহিতগণের অনুমতি লইয়া কাশীবাজের সেই জ্যেষ্ঠা কণ্ঠা অস্থাকে শাল্বরাজের নিকট যাইবার অনুমতি দিলাম ॥১॥

তখন সেই অস্থা আমাব অনুমতি লাভ করিয়া শাল্বরাজার নগরে গমন করিলেন ; তৎকালে বৃদ্ধ ব্রাক্ষণেরা তাঁহাকে রক্ষা কবিতে লাগিলেন এবং একজন ধাত্রী তাঁহার সঙ্গে গেল ॥২॥

ক্রমে অস্থা সেই পথ অতিক্রম করিয়া শাল্ববাজাব নিকট উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘মহাবাহু মহামতি রাজা ! আমি আপনার উদ্দেশ্যেই আসিয়াছি এবং সর্বদা আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত আছি । অতএব আপনি আমাকে আদর করুন ॥৪॥

রাজা ! আপনি পাণি গ্রহণ করিয়া আমাকে পত্নী করুন এবং ত্রায় অমুসারে আমার সহিত ধর্ম্মাচরণ করুন । কারণ, আমি মনে মনে আপনাকে পতিরূপে চিন্তা করিয়াছি, আপনিও আমাকে সেইরূপই বলিয়াছেন’ ॥৫॥

(৪) অস্ত দ্বিতীয়ার্কতঃ ভীষ্ম উবাচ—পর্য্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব রা নাশ্চি ।

গচ্ছ ভদ্রে ! পুনস্তত্র সকাশং ভারতশ্চ বৈ ।
 নাহমিচ্ছামি ভীষ্মেণ গৃহীতাং ত্বাং প্রসূহ বৈ ॥৭॥
 ত্বং হি ভীষ্মেণ নির্জিত্য নীতা প্রীতিমতী তদা ।
 পরামুশ্চ মহাযুদ্ধে নির্জিত্য পৃথিবীপতীন্ ॥৮॥
 নাহং ত্ব্যানুপূর্ব্যাং ভাৰ্য্যার্থী বরবর্ণিনি ! ।
 কথমস্মদ্বিধো রাজা পরপূর্বাং প্রবেশয়েৎ ॥৯॥
 নারীং বিদিতবিজ্ঞানঃ পরেসাং ধৰ্ম্মমাদিশন্ ।
 যথেষ্টং গম্যতাং ভদ্রে ! মা ত্বাং কালোহত্যগাদয়ন্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 অস্মা তমত্রবীদ্রাজম্নস্পশরপীড়িতা ।
 নৈবং বদ মহীপাল ! নৈতদেবং কথঞ্চন ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভামিতি । শ্রয়ন্ ঈষদ্ধসন্ । অত্রঃ পুরুষঃ পূৰ্বঃ পূৰ্বস্বামী যশাস্তয়া ॥৬॥
 গচ্ছেতি । তত্র হস্তিনানগরে, ভারতশ্চ ভবতবংশীয়শ্চ ভীষ্মশ্চ । প্রসূহ বলেন ॥৭॥
 ষ্মিতি । প্রীতিমতী ভীষ্মগ্রহণ এব সন্তোষবতী । পরামুশ্চ স্পৃষ্টা ॥৮॥
 নেতি । অত্রঃ পুরুষঃ পূৰ্বঃ পূৰ্বস্বামী যশাস্তয়া । প্রবেশয়েৎ গৃহ ইতি শেষঃ ।
 বিদিতানি বিজ্ঞায়তে অভিরিতি বিজ্ঞানানি শাস্ত্রানি যেন সঃ । মা অত্যাগাং নাতি-
 ক্রামতু ॥৯--১০॥

অশ্বেতি । এতৎ অযোক্তং প্রীতিমতীতি বচঃ, এবং সত্যং ন ॥১১॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘নরনাথ ! তখন শাৰবাজা ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন
 অস্বাকে বলিলেন—‘বরবর্ণিনি ! পূৰ্বে অশ্ব পুরুষ তোমাকে গ্রহণ করিয়াছে ;
 এ অবস্থায় আমি তোমাকে পত্নীরূপে গ্রহণ করিতে পারি না ॥৬॥

ভদ্রে ! তুমি পুনরায় হস্তিনানগরে ভীষ্মের নিকটেই যাও । কারণ, ভীষ্ম
 তোমাকে বলপূৰ্ব্বক গ্রহণ করিয়াছেন, এ অবস্থায় আমি তোমাকে গ্রহণ করিতে
 ইচ্ছা করি না ॥৭॥

ভীষ্ম মহাযুদ্ধে রাজগণকে পরাজয় করিয়া স্পর্শপূৰ্বক তোমাকে লইয়া গিয়া-
 ছিলেন, তুমি তাহাতে তখন আনন্দিতই হইয়াছিলে ॥৮॥

বরবর্ণিনি ! আমি অশ্বপূৰ্বা নারীকে ভাৰ্য্যা করিতে ইচ্ছা করি না ।
 কারণ, শাস্ত্রজ্ঞ ও পরের উদ্দেশে ধৰ্ম্মোপদেশকারী আমার মত রাজা কিপ্রকারে
 পনপূৰ্বা নারীকে আপন ভবনে প্রবেশ করাইতে পারেন ? সুতরাং ভদ্রে !
 তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর, তোমার এই সময়টা যেন চলিয়া যায় না’ ॥৯--১০॥

(৭)...সকাশং ভীষ্মশ্চ বৈ...বা ব রা নি । (৮) ত্বাং...নীতাং প্রীতিমতীং তদা...পি ।

নাস্মি প্রীতিমতী নীতা ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণা ।
 বলান্নীতাস্মি রুদতী বিদ্রাব্য পৃথিবীপতীন্ ॥১২॥
 ভজস্ব মাং শাল্পপতে ! ভক্তাং বালামনাগসম্ ।
 ভক্তানাং হি পরিত্যাগো ন ধর্মেষু প্রশস্ততে ॥১৩॥
 সাহমামন্ত্য গাঙ্গেয়ং সমরেষ্বনিবর্তিনম্ ।
 অনুজ্ঞাতা চ তেনাস্মি তবৈব বশমাগতা ॥১৪॥
 নহি ভীষ্মো মহাবুদ্ধির্মামিচ্ছতি বিশাংপতে ! ।
 ভ্রাতৃহেতোঃ সমারম্ভো ভীষ্মশ্চেতি অতং ময়া ॥১৫॥
 ভগিষ্ঠো মম যে নীতে অশ্বিকাস্থালিকে নৃপ ! ।
 প্রাদাষ্চিত্রবীৰ্য্যায় গাঙ্গেয়ো হি যবীয়সে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অমিত্রকর্ষণা শত্রুবিজয়িনা । বিদ্রাব্য পরাজিত্য ॥১২॥
 ভজস্বতি । ভক্তামমুরক্তাম্, অনাগসং নিরপরাধাম্ । ধর্মেষু ধর্মশাস্ত্রেষু ॥১৩॥
 সেতি । আমন্ত্য অমুমতিদানার্থং সম্বোধ্য, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥১৪॥
 নহীতি । ইচ্ছতি পরিণেতুমিতি শেষঃ । সমাবম্ভঃ অশ্বাকং হরণম্ ॥১৫॥
 ভগিষ্ঠাবিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, যবীয়সে কনিষ্ঠায় ভ্রাত্রে ॥১৬॥

রাজা । তখন কামবাণপীড়িতা অশ্বা শাল্পপতিকে বলিলেন—‘নরনাথ !
 আপনি একরূপ বলিবেন না । কারণ, আপনার একথা কোন প্রকারেই সত্য
 নহে ॥১১॥

শত্রুবিজয়ী ভীষ্ম যে আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন, তাহাতে আমি আনন্দিত
 হই নাই ; কিন্তু আমি রোদন করিতেছিলাম, সেই অবস্থাতেই তিনি রাজগণকে
 পরাজয় করিয়া বলপূর্বক আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন ॥১২॥

শাল্পপতি । আমি আপনাব অমুরক্তা, বালিকা এবং নিরপরাধা । সুতরাং
 আপনি আমাকে গ্রহণ করুন । কারণ, ধর্মশাস্ত্রে ভক্তের পরিত্যাগটাকে
 প্রশংসা করে না ॥১৩॥

আমি—যুদ্ধে অপরাধুখ ভীষ্মকে বলিয়া তাঁহার অমুমতিক্রমে আসিয়া
 আপনারই বশীভূত হইয়াছি ॥১৪॥

নরনাথ । আমি শুনিয়াছি যে, মহাবুদ্ধি ভীষ্ম আমাকে বিবাহ করিতে
 ইচ্ছা করেন না, তবে ভ্রাতার জন্তই তাঁহার এই কণ্ঠাহরণ ॥১৫॥

(১২)....ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণ !...বা বরা নি । (১৪)....তেনৈব ততোহং বশমাগতা—
 বা বরা নি ।

যথা শাল্বপতে ! নান্যং বরং ধ্যামি কথঞ্চন ।
 দ্বাম্বুতে পুরুষব্যাস ! তথা মূর্খানমালভে ॥১৭॥
 ন চান্যপূর্বা রাজেন্দ্র ! দ্বামহং সমুপস্থিতা ।
 সত্যং ব্রহ্মিণি শাব্বৈতৎ সত্যেনাত্মানমালভে ॥১৮॥
 ভজস্ব নাং বিশালক্ষ ! স্বয়ং কন্যাগুপস্থিতাম্ ।
 অনন্যপূর্বাং রাজেন্দ্র ! ত্বৎপ্রসাদাভিকাজ্জিগীম্ ॥১৯॥
 তানৈবং ভায়মাণাস্তু শাল্বঃ কাশীপতেঃ সূতাম্ ।
 অত্যজদুরতশ্ৰেষ্ঠ ! জীর্ণাং হুচমিবোরগং ॥২০॥
 এবং বহুবিদৈর্বা কৈর্য্যচ্যমানস্তয়া নৃপঃ ।
 নাশ্রদ্ধদচ্ছাল্বপতিঃ কন্যায়াং ভরতর্ষভ ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ধ্যামি ধ্যায়ামি চিন্তয়ামি । আগোহং প্রয়োগঃ । আলভে স্পৃশামি ॥১৭॥
 নেতি । আত্মানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥১৮॥
 ভজস্বেন্তি । ত্বৎপ্রসাদাভিকাজ্জিগীং তবাহুগ্রহাভিনাশিগীম্ ॥১৯॥
 হ্রামিতি । অচং চর্ম, উবগঃ সর্পঃ ॥২০॥
 এবমিতি । নাশ্রদ্ধং আদবং নাকবোং, অচ্ছদ্যং পূর্নমভাগম আর্ষঃ ॥২১॥

বাজা ! অম্বিকা ও অম্বালিকানায়ী আমাব যে দুইটা ভগিনীকে ভীষ্ম
 আনয়ন কবিয়াছিলেন, তাহাদের দুই জনকেই তিনি তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা
 বিচিত্রবীর্ষের হস্তে দান করিয়াছেন ॥১৬॥

নবশ্রেষ্ঠ শাল্ববাজ ! আমি যে আপনাকে ছাড়া অণু পুরুষের চিন্তা করি
 নাই, তাহার জ্ঞান মস্তক স্পর্শ করিয়া শপথ করিতেছি ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ শাল্ব ! আমি অন্তপূর্বা হইয়া আপনার নিকট উপস্থিত হই নাই,
 ইহা সত্য বলিতেছি এবং এই সত্যের জ্ঞান হৃদয় স্পর্শ করিতেছি ॥১৮॥

অতএব বিশালনয়ন রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি অনন্তপূর্বা কন্যা এবং আপনার
 অনুগ্রহপ্রার্থিনী হইয়া নিজে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছি । সুতরাং আপনি
 আমাকে গ্রহণ করুন ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অম্বা এইরূপ বলিতে লাগিলেও, সর্প যেমন তাহার জীর্ণ
 চর্ম (খোলস) ত্যাগ করে, সেইরূপ শাল্ব তাহাকে ত্যাগ করিলেন ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অম্বা এইরূপ নানাবিধ বাক্যে প্রার্থনা করিতে থাকিলেও
 শাল্বরাজা তাহার প্রতি আদর করিলেন না ॥২১॥

(১৭)....নরং ধ্যামি কথঞ্চন...পি,...বরং ধ্যামি কথঞ্চন...নি ।

ততঃ সা মন্যুনাবিষ্টা জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ স্তুতা ।
 অত্রবীৎ সাশ্রনয়না বাষ্পবিপ্লুতয়া গিরা ॥২২॥
 হুয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি যত্র তত্র বিশাংপতে ! ।
 তত্র মে সন্তু গতয়ঃ সন্তুঃ সত্যং যথাব্রতম্ ॥২৩॥
 এবং তাং ভাগমাগাস্তু কন্যাং শাল্বপতিস্তদা ।
 পরিত্যাজ্য কোরব্য ! করুণং পরিদেবতীম্ ॥২৪॥
 গচ্ছ গচ্ছেতি তাং শাল্বঃ পুনঃ পুনরভ্যমত ।
 বিভেগি ভীষ্মাং স্ত্রশোণি ! হৃৎ ভীষ্মপরিগ্রহঃ ॥২৫॥
 এবমুক্তা তু সা তেন শাল্বেনাদীর্ঘদর্শিনা ।
 নিশ্চক্রাম পুরাদীনা রুদতী কুররী যথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মন্যুনা দৈত্বেন । বাষ্পেণ বিপ্লুতয়া বিকৃতয়া ॥২২॥
 স্তুযেতি । গতয় আশ্রবাঃ, সন্তুঃ সাধবঃ, যথাব্রতঃ যথানিয়মম্ ॥২৩॥
 এবমিতি । করুণং সশোকম্, পরিদেবতীং বিলপন্তীম্ ॥২৪॥
 গচ্ছেতি । হে স্ত্রশোণি ! স্মরিতম্বে । হং ভীষ্মপরিগ্রহে । ভীষ্মেণ স্বীকৃতা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । সমুজ্জ্বাসিষং সমুজ্জ্বাতবান্ অড়ভাব অর্গঃ ॥১—৭॥ পরামুগ্ধ হস্তে ধৃত্বা
 নীতা ॥৮—২২॥ সন্তুঃ সাধবঃ, গতয়ঃ বক্ষিতাবঃ সন্তু ॥২৩॥ করুণং দীনং যথা স্ত্রাভুখা পরি-
 দেবতীঃ শোচন্তীম্ ॥২৪—২৫॥ অদীর্ঘদর্শিনেতি শাল্বশ্রাদ্ধম্ স্মৃতিতঃ ॥২৬—২৭॥ বারণেন
 তাহার পর কাশীবাজেব সেই জ্যেষ্ঠা কন্যা অথবা অত্যন্তকাতবা ও সাশ্রনয়না
 হইয়া বাষ্পগদগদবাক্যে বলিলেন— ॥২২॥

‘নরনাথ ! আপনি আমাকে ত্যাগ করিলেন বলিয়া আমি এখন যেখানে
 সেখানে যাইব এবং সেইখানেই সাধুলোকেবা নিজেদের নিয়ম অনুসারে যথার্থই
 আমার আশ্রয় হইবেন’ ॥২৩॥

কোরবনন্দন ! অথবা এইরূপ বলিতে থাকিয়া করুণ বিলাপ করিতে
 লাগিলেও তখনই শাল্বরাজা তাহাকে ত্যাগ করিলেন ॥২৪॥

এবং শাল্বরাজা বার বার এই কথা বলিলেন—‘স্মরিতম্বে । ভীষ্ম ভোমাকে
 গ্রহণ করিয়াছেন ; স্মতরাং আমি তাঁহাকে ভয় করি । অতএব তুমি এখান
 হইতে চলিয়া যাও চলিয়া যাও’ ॥২৫॥

(২৩)...তত্র মে গতয়ঃ সন্তু...যথা ব্রতম্—বা ব র্তা নি । (২৬) জ্ঞোকাং পরম্ অধ্যাক্ষ-
 সমাপ্তিঃ পিতামহপুত্রকে ব-পুত্রকে চ দৃষ্টতে, ‘ভীষ্ম উবাচ’ ইতি তু বা ব ।

নিষ্ক্রামন্তী তু নগরচ্ছিত্তয়ামাস দুঃখিতা ।
 পৃথিব্যাং নাস্তি যুবতিবিষমম্ভতরা ময়া ॥২৭॥
 বন্ধুভির্বিপ্রহীণাম্মি শাল্বেন চ নিরাকৃত্য ।
 ন চ শক্যং পুনর্গন্তুং ময়া বারণসাস্থয়ম্ ॥২৮॥
 অনুজ্ঞাতাম্মি ভীষ্মেণ শাল্বমুদ্दिष्ट কারণম্ ।
 কিমু গর্হাম্যথাত্মানমথ ভীষ্মং দুঃরাসদম্ ॥২৯॥
 অথবা পিতরং মৃতং যো মেহকার্ষীঃ স্নয়ংবরম্ ।
 ময়ায়ং স্বকৃতো দোষো যাহং ভীষ্মবথাত্তদা ॥৩০॥
 প্রবৃত্তে দারুণে যুদ্ধে শাল্বার্থং নাগতং পুরা ।
 তশ্চৈয়ং ফলনির্বৃতির্য়দাপন্নাম্মি মৃতবৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদীর্ঘদর্শিনা, কত্যায়াঃ পবিণামাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । কুবরী পক্ষিণী ॥২৬॥

নিষ্ক্রামন্তীতি । ময়া সমানেতি শেষঃ, বিষমম্ভতরা অতীববিপন্ন ॥২৭॥

বন্ধুভিরিতি । বন্ধুভিঃ পিতাদিভিঃ, বিপ্রহীণা বিশেষেণ ত্যক্তা । বাবণসাস্থয়ং
হস্তিনাম্ ॥২৮॥

অস্থিতি । আত্মানম্, শাল্বাস্তিকাগমনাৎ ; ভীষ্মম্, হবণাদনুজ্ঞাদানান্ধেতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথবেতি । পিতরং গর্হামীত্যনুবৃত্তিঃ । ভীষ্মবথান্নাপতমিতি সম্বন্ধঃ । ফলশ্চ নিবৃত্তি-
নিষ্পত্তিঃ, আপন্ন আপদং প্রাপ্তা, “আপন্ন আপদংপ্রাপ্তঃ স্থানং” ইত্যমরঃ ॥৩০—৩১॥

অদূরদর্শী শাল্ব এইরূপ বলিলে, অম্বা কাতরা ও কুরুরী পক্ষিণীর ন্যায়
রোদনপ্রবৃত্তা হইয়া সেই রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৬॥

তিনি নগর হইতে নির্গত হইতে থাকিয়া দুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন যে,
আমার মত গুরুতর বিপন্ন কোন যুবতিই পৃথিবীতে নাই ॥২৭॥

বান্ধবেরা আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন এবং শাল্বরাজ্যও প্রত্যাখ্যান করিলেন,
অথ চ হস্তিনাতেও আবার আমি যাইতে পারিব না ॥২৮॥

শাল্বরাজ্যকে লক্ষ্য করিয়াই ভীষ্ম আমাকে যাইবার অনুমতি দিয়াছিলেন ।
এখন কি নিজের নিন্দা করি, না সেই দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মের নিন্দা করি ? ॥২৯॥

অথবা যিনি আমার স্নয়ংবরের আয়োজন করিয়াছিলেন, সেই মৃত পিতার
নিন্দা করি ? । কিংবা এটা আমার নিজকৃত দোষ, যে আমি তৎকালে দারুণ
যুদ্ধ হইতে থাকিলে শাল্বরাজার জগ্ন ভীষ্মের রথ হইতে (লাফাইয়া) পড়ি

ধিগ্ভীষ্মং ধিক্ চ মে মন্দং পিতরং মুচুচেতসম্ ।
 যেনাহং বীৰ্য্যশুল্কেন পণ্যস্ত্রীব প্রচোদিতা ॥৩২॥
 ধিগ্ভ্ৰমাং ধিক্ শাল্বরাজানং ধিগ্ধাতারমথাপি বা ।
 যেষাং দুর্নীতভাবেন প্রাপ্তাস্ম্যাপদমুক্তমাম্ ॥৩৩॥
 সর্বথা ভাগধেয়ানি স্বানি প্রাপ্নোতি মানবঃ ।
 অনয়স্ম্যশ্রু ভু মুখং ভীষ্মঃ শাস্তনবো মম ॥৩৪॥
 সা ভীষ্মে প্রতিকর্ভব্যমহং পশ্যামি সাম্প্রতম্ ।
 তপসা বা যুধা বাপি দুঃখহেতুঃ স মে মতঃ ॥৩৫॥
 কো নু ভীষ্মং যুধা জেতুগুৎসহেত মহীপতিঃ ।
 এবং সা পরিনিশ্চিত্য জগাম নগরাদ্বহিঃ ॥৩৬॥
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপসানাং মহাত্মনাম্ ।
 ততস্তামবসদ্রাট্রিং তাপসৈঃ পরিবারিতা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি । পণ্যস্ত্রী বেষ্টা, প্রচোদিতা ধনেনেব স্বয়ংবরণার্থং প্রেরিতা ॥৩২॥
 ধিগিতি । দুর্নীতভাবেন দুর্ব্যবহারেণ । উত্তমাং গুরুত্বাম্ ॥৩৩॥
 সর্বথেতি । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি । অনয়স্ম বিপদঃ, মুখং প্রধানং কাবণম্ ॥৩৪॥
 সেতি । তপসা বা যুধা বা ভীষ্মে প্রতিকর্ভব্যং প্রতীক্যাবমেব সাম্প্রতং যুক্তম্ ॥৩৫॥
 ক ইতি । উৎসহেত শক্লু য়াং । পবিবারিতা পরিবেষ্টিত। ॥৩৬—৩৭॥

নাই, তাহারই এই ফল উপস্থিত হইয়াছে যে, আমি মৃতের জায় বিপন্ন হইয়াছি ॥৩০—৩১॥

ভীষ্মকে ধিক্, এবং আমার মন্দ ও মূঢ়চিত্ত পিতাকেও ধিক্, যিনি বেষ্টার জায় আমাকে বীৰ্য্যপণে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩২॥

আমাকে ধিক্, শাল্বরাজাকে ধিক্ এবং বিধাতাকেও ধিক্, যাহাদের দুর্ব্যবহারে আমি এই গুরুতর বিপদে পড়িয়াছি ॥৩৩॥

মানুষ নিশ্চয়ই আপনার অদৃষ্টের ফল পাইয়া থাকে । কিন্তু আমার এই বিপদের প্রধান কারণই শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম ॥৩৪॥

অতএব তপস্যা কিংবা যুদ্ধদ্বারা ভীষ্মের প্রতিশোধ লওয়াই আমি উচিত বলিয়া মনে করি । কারণ, সেই ভীষ্মই আমার সমস্ত দুঃখের কারণ ॥৩৫॥

তবে কোন্ রাজা যুদ্ধে ভীষ্মকে জয় করিতে পারিবেন' । এইরূপ মনে মনে

আচখ্যো চ যথা বৃত্তং সর্বমাত্মনি ভারত ! ।
 বিস্তরেণ মহাবাহো ! নিখিলেন শুচিস্মিতা ।
 হরণঞ্চ বিসর্গঞ্চ শাশ্বেন চ বিসর্জনম্ ॥৩৮॥
 ততস্তত্র মহানাসীদভ্রাক্ষণঃ সংশিতব্রতঃ ।
 শৈখাবত্যস্তপোরুদ্ধঃ শাস্ত্রে চারণ্যকে গুরুঃ ॥৩৯॥
 আর্ভাং তামাহ স মুনিঃ শৈখাবত্যো মহাতপাঃ ।
 নিঃশ্বসন্তীং সতীং বাল্যং ছুঃখশোকপরায়ণাম্ ॥৪০॥
 এবং গতে তু কিং ভদ্রে ! শক্যং কর্তুং তপস্বিভিঃ ।
 আশ্রমশ্চৈর্মহাভাগে ! তপোযুক্তৈর্মহাত্মভিঃ ॥৪১॥

ভাবতকৌমুদী

আচখ্যাবিতি । বৃত্তং জাতম্ । হরণং বিসর্গং শাস্ত্রাত্মিকে প্রবেশঞ্চ । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । শিখাবত্যোহপত্যমিতি শৈখাবত্যো নাম । আবণ্যকে বেদে ॥৩৯॥

আর্ভামিতি । তামস্বাম্ । সতীং সাধুস্বভাবাম্ ॥৪০॥

এবমিতি । এবং গতে ঈদৃশ্যমবস্থাম্ । তপসি যুক্তৈর্ব্যাপৃতৈঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তিনা সমানাস্থাং সমানাত্মাং হস্তিনাপুত্রম্ ॥৩৮—৩৯॥ শৈখাবত্যাঃ শিখাবান্ বহিস্তুং-
 সাধ্যানি শ্রৌতস্মার্তকৰ্ম্মাণি শৈখাবত্যানি তেযু সাধুঃ শৈখাবত্যাঃ কৰ্ম্মণি নিক্ষাতাঃ । আরণ্যকে
 স্থিব করিয়া অস্থা নগরের বাহিরে আসিয়া পুণ্যবান্ ও মহাত্মা তপস্বিগণের
 আশ্রমে গমন করিলেন এবং তপস্বিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সে রাত্রি সেইখানেই
 বাস করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

ভরতনন্দন মহাবাহু । তৎকালে নির্মলহাসিনী অস্থা ভীষ্মকর্তৃক নিজের
 হরণ ও শাষের নিকট প্রেরণ এবং শাষকর্তৃক প্রত্যাখ্যান ইত্যাদি সমস্ত বিবরণই
 যথাযথভাবে ও বিস্তরক্রমে মুনিগণের নিকট বলিলেন ॥৩৮॥

সেখানে শাস্ত্রে ও আরণ্যক উপনিষদে অধ্যাপক, তপোবৃদ্ধ, দৃঢ়ব্রত ও
 মহাত্মা 'শৈখাবতা—নামে এক ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥৩৯॥

সেই মহাতপা শৈখাবত্যাশ্রমী অস্থাকে বলিলেন । সচ্চরিত্রা ও বালিকা
 অস্থা কিন্তু তখন ছুঃখে ও শোকে আকুল ও আর্জী হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিতে-
 ছিলেন ॥৪০॥

স। হেনমত্রবীজাজন্ ! ত্রিয়তাং মদমুগ্রহঃ ।
 প্রাজাজ্যমহমিচ্ছামি তপস্তপ্স্যামি দুশ্চরম্ ॥৪২॥
 ময়ৈব যানি কৰ্ম্মাণি পূৰ্ব্বেদেহে তু মুঢ়য়া ।
 কৃতানি নুনং পাপানি তেষামেতৎ ফলং ধ্রুবম্ ॥৪৩॥
 নোৎসহে চ পুনর্গন্তং স্বজনং প্রতি তাপসাঃ ! ।
 প্রত্যাখ্যাতা নিরানন্দা শাশ্বেন চ নিরাকৃতা ॥৪৪॥
 উপদিষ্টমিহেচ্ছামি তাপস্তং বী কল্মষাঃ ! ।
 যুগ্মাভিদেবসঙ্কশৈঃ কৃপা ভবতু বো ময়ি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । এনং শৈখাবতাম্ । ময়ি অমুগ্রহো মদমুগ্রহঃ । প্রাজাজ্যং প্রব্রজ্যাম্ ॥৪২॥
 ময়েতি । মুঢ়াভাবে পাপকরণাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥
 নেতি । নোৎসহে নেচ্ছামি, স্বজনং পিতাদিহ্ম । প্রত্যাখ্যাতা ভীষ্মেণ ॥৪৪॥
 উপেতি । তাপস্তং তপস্তাম্, হে বীতকল্মষাঃ ! হীনপাপাঃ ! ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপনিষদি গুরুঃ ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥৩৯—৪১॥ প্রাজাজ্যং প্রব্রজ্যা সম্যাসস্তমোচিতং কৰ্ম্ম
 প্রাজাজ্যম্ ॥৪২—৪৪॥ তাপস্তং তপসে হিতং ধৰ্ম্মজাতম্ ॥৪৫॥ দৃষ্টোক্তো নৌকিকোদাহরণং

‘ভদ্রে ! মহাভাগে ! আশ্রমস্থ ও তপস্ ‘য় ব্যাপ্ত মহাত্মা তপস্বীরা এই
 অবস্থায় তোমার কি করিতে পারেন ? ॥৪১॥

রাজা, তখন অশ্বা শৈখাবত্যকে বলিলেন—‘আপনি আমার প্রতি অমু-
 গ্রহ করুন, আমি প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিতে ইচ্ছা করি, সেই অবস্থায় দুষ্কর
 তপস্তা করিব ॥৪২॥

আমি পূৰ্ব্বেই নিশ্চয়ই মোহবশতঃ যে সকল পাপকৰ্ম্ম করিয়াছিলাম,
 অবশ্যই ইহা তাহাব ফল ॥৪৩॥

তপস্বিগণ । ভীষ্ম আমাদের ত্যাগ করিয়াছেন, শাশ্বও প্রত্যাখ্যান করিয়া-
 ছেন । সুতরাং আমাদের এখন কোন আনন্দই নাই ; এ অবস্থায় আমি পুন-
 রায় স্বজনবর্গের নিকট যাইতে ইচ্ছা করি না ॥৪৪॥

হে নিম্পাপ মুনিগণ ! আমার উপরে আপনাদের দয়া হউক । আপনারা
 দেবতাদের তুল্য । সুতরাং আপনাদের উপদেশ অনুসারে আমি এইখানে
 থাকিয়াই তপস্তা করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪৫॥

(৪২)....প্রব্রজ্যমিচ্ছামি...পি ।

স তামাশ্বাসয়ং কন্যাং দৃষ্টান্তাগমহেতুভিঃ ।

সাস্থ্যামাস কার্যঞ্চ প্রতিজ্ঞে দ্বিজৈঃ সহ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি
অশ্বোপাখ্যানে শৈখাবত্যান্বাসংবাদে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:~:—

চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে কার্য্যবন্তোহভবংস্তদা ।

তাং কন্যাং চিন্তয়ন্তস্তে কিং কার্য্যমিতি ধৰ্ম্মিণঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দৃষ্টান্তা অপবাদাহবণানি আগমাঃ শাস্ত্রাণি হেতবো যুক্তয়শ্চ তাভিঃ । কার্য্যং
তৎকালীনং কৰ্ত্তব্যম্, প্রতিজ্ঞে প্রতিশ্রুতবান্, দ্বিজৈস্তদ্রৈত্যৈঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতীকায়াং ভাবত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । কার্য্যবন্তঃ কার্য্যাববণার্থিনঃ । ততস্তে ধৰ্ম্মিণো ধার্ম্মিকঃ, ইদানীং কিমস্মাভিঃ
কার্য্যং কৰ্ত্তব্যমিতি তাং কন্যামসাম্, উচুরিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

আগমো বেদঃ হেতুযুক্তিত্তৈস্তে' প্রারদ্ধকৰ্ম্মভাগেহস্মাপবিহাৰ্য্যং জ্ঞাত্ব সমাশ্রুত্ব ভবেতুক্তে-
ত্যর্থঃ ॥৪৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তদনন্তর শৈখাবত্য দৃষ্টান্ত, শাস্ত্র ও যুক্তিদ্বারা অস্বাকে আশ্রুত করিলেন,
সাস্থ্যনাবাক্য বলিলেন এবং অশ্বাশ্রু ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া তৎকালীন
কৰ্ত্তব্যবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন' ॥৪৬॥

—:~:~:~:—

ভীষ্ম কহিলেন—‘তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে কার্য্য করিবার ইচ্ছা
করিলেন । ক্রমে সেই ধার্ম্মিকেরা চিন্তা করিয়া অস্বাকে বলিলেন—‘আমরা
তোমার কি করিব ?’ ॥১॥

* ‘...পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

কেচিদাহঃ পিতুর্বেশা নীয়তামিতি তাপসাঃ ।
 কেচিদম্মহুপালস্তে মতিং চকুর্হি তাপসাঃ ॥২॥
 কেচিচ্ছাস্ত্রপতিং গম্মা নিযোজ্যমিতি মেনিরে ।
 নেতি কেচিদ্যবশস্তি প্রত্যাখ্যাতা হি তেন সা ॥৩॥
 এবং গতে তু কিং শক্যং ভদ্রে ! কৰ্ত্ত্বং মনীষিভিঃ ।
 পুনরুচুশ্চ তাং সর্ষে তাপসাঃ সংশিতব্রতাঃ ॥৪॥
 অলং প্রব্রজিতেনেহ ভদ্রে ! শৃণু হিতং বচঃ ।
 ইতো গচ্ছস্ব ভদ্রং তে পিতুরেব নিবেশনম্ ॥৫॥
 প্রতিপংস্রতি রাজা স পিতা তে যদনন্তরম্ ।
 তত্র বৎস্যসি কল্যাণি ! স্তুখং সৰ্বগুণান্বিতা ॥৬॥
 ন চ তেহ্ণা গতির্ন্যায়া ভবেদ্বদ্রে ! যথা পিতা ।
 পতির্বাপি গতির্ন্যায়াঃ পিতা বা বরবর্ণিনি ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । পিতুঃ কাশীরাজস্ত । অস্মাকং মম ভীষ্মস্ত উপালস্তে তিরস্বারে ॥২॥
 কেচিদিতি । নিযোজ্যম্ ইদং কণ্ঠাবয়ং স্থাপ্যম্ । ব্যবশস্তি অবধারয়স্তি স্ম ॥৩॥
 এবমিতি । মনীষিভিজ্জানার্জনব্যাপৃভৈঃ । সংশিতব্রতা দৃঢ়তপোনিয়মাঃ ॥৪॥
 অলমিতি । প্রব্রজিতেন প্রব্রজ্যাবলম্বনেন । গচ্ছস্ব গচ্ছ, ভদ্রং মঙ্গলময়ম্ ॥৫॥
 প্রতীতি । প্রতিপংস্রতি করিষ্যতি । অনন্তরং যং কৰ্ত্তব্যং তৎ ॥৬॥
 নেতি । গতিরশ্রয়ঃ । পিতা, পত্যৌ গতেরসম্ভবে ইতি ভাবঃ ॥৭॥

তখন তপস্বীরা কেহ কেহ বলিলেন—‘ইহাকে পিতৃগৃহে লইয়া যাওয়া হউক’ । অপর তপস্বীরা আমাকে তিরস্কার করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

কেহ কেহ মনে করিলেন—শাস্ত্ররাজার নিকট যাইয়া ইহাকে তথায় রাখা উচিত । কেহ কেহ সে মত স্থির করিলেন না । কারণ, শাস্ত্ররাজা ত তাঁহাকে প্রত্যাখ্যানই করিয়াছিলেন ॥৩॥

(কেহ কেহ বলিলেন—) ভদ্রে ! এই অবস্থায় তপস্বীরা কি করিতে পারেন ? আবার দৃঢ়নিয়মী তপস্বীরা সকলে তাঁহাকে বলিলেন—॥৪॥

‘ভদ্রে ! এখনই তোমার প্রব্রজ্যার প্রয়োজন নাই ; তুমি আমাদের হিত-বাক্য শ্রবণ কর ; তুমি এখন হইতে তোমার পিতার মঙ্গলময় গৃহেই গমন কর ॥৫॥

কল্যাণি ! তোমার সেই রাজা পিতাই ইহার পর যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহা করিবে ; সেখানে তুমি সৰ্বগুণান্বিতা হইতে থাকিয়া স্তুখে বাস করিবে ॥৬॥

গতিঃ পতিঃ সমস্থায়ী বিষমে চ পিতা গতিঃ ।

প্রব্রজ্যা হি স্তূঃথেয়ং স্কুমার্যা বিশেষতঃ ॥৮॥

রাজপুত্র্যাঃ প্রকৃত্যা চ কুমার্যাস্তব ভাবিনি ! ।

ভদ্রে ! দোষা হি বিদ্যন্তে বহবো বরবর্ণিনি ! ॥৯॥

আশ্রমে বৈ বসন্ত্যাস্তে ন ভবেয়ুঃ পিতৃগৃহে ।

ততস্তগ্নেহক্রবন্ বাক্যং তাপসাস্তাং তপস্বিনীম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

স্বামিহৈকাকিনীং দৃষ্ট্বা নির্জনে গহনে বনে ।

প্রার্থয়িস্মন্তি রাজানস্তস্মান্মৈবং মনঃ কৃথাঃ ॥১১॥

অশ্বোবাচ ।

ন শক্যে কাশিনগরং পুনর্গন্তুং পিতৃগৃহান্ ।

অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামি বান্ধবানাং ন সংশয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

গতিরिति । সমস্থায়াঃ স্তূভর্জকায়াঃ, বিষমে ভর্জ মৰণাদিবিপদি । প্রকৃত্যা স্কুমার্যা ইতি সম্বন্ধঃ । দোষা লোকনিন্দাদয়ঃ । তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥৮—১০॥

দোষাস্তবং দর্শয়ন্তি স্বামিতি । রাজানঃ, মৃগযাদি ব্যাপদেধেনাগত । ইত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ যে দোষা বিদ্যন্তে আশ্রমে প্রব্রজ্যায়াং তে দোষাঃ পিতৃগৃহে ন ভবেয়ুঃ । স্তূদরীং তরুণীঞ্চ স্বাং দৃষ্ট্বা মুনয়ো বা মোহঃ প্রাপ্যাস্তি স্বং বা ধর্ম্যং স্থলিঙ্গদীতি

ভদ্রে ! পিতা যেমন, তেমন অশ্রু আশ্রয় তোমার পক্ষে সম্ভব নহে । কারণ, বরবর্ণিনি ! নারীর প্রথমে পতিই গতি, না হইলে পিতা ॥৭॥

অর্থাৎ পতি সুস্থ থাকিলে, তিনিই নারীর আশ্রয় ; আর তাঁহার বিপদ হইলে পিতাই আশ্রয় । আর ভাবিনি ! তুমি স্বভাবতঃ কোমলাঙ্গী ও কুমারী এবং বিশেষতঃ রাজকন্যা । অতএব তোমার পক্ষে এই প্রব্রজ্যা অত্যন্ত কষ্টজনক হইবে । ভদ্রে ! বরবর্ণিনি ! তা'র পর তুমি আশ্রমে বাস করিতে থাকিলে, তোমার বহুতর দোষ ঘটবার সম্ভাবনা আছে ; কিন্তু পিতৃগৃহে সে সকল দোষ ঘটবার সম্ভাবনা নাই । তৎপরে অশ্রু তপস্বীরা সেই শোচনীয় অন্ধাঙ্কে এই কথা বলিলেন—॥৮—১০॥

‘আগন্তুক রাজারা এই নির্জন-গহন-বনমধ্যে তোমাকে একাকিনী দেখিয়া প্রার্থনা করিবেন । অতএব তুমি এরূপ মনন করিও না’ ॥১১॥

(১)---তব ভামিনি !---বা ব রা নি । (২) ন শক্যং কাশিনগরম্...নি, ন শক্যে কাশিনগরীম্...পি ।

উষিতাম্মি যথা বাল্যে পিতুর্বেশ্মনি তাপসাঃ ! ।

নাহং গমিষ্যে ভদ্রং বস্ত্রং যত্র পিতা মম ॥১৩॥

তপস্তপ্তু মভীপ্সামি তাপসৈঃ পরিরক্ষিতা ।

যথা পরেহপি মে লোকে ন স্মাদেবং মহাত্ময়ম্ ।

দৌৰ্ভাগ্যং তাপসশ্ৰেষ্ঠাস্তস্মাত্তপস্যাম্যহং তপঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যেবং তেষু বিপ্রেণু চিত্তয়ৎস্ব যথাতথম্ ।

রাজর্ষিস্তদ্বনং প্রাপ্তস্তপস্বী হো ব্রবাহনঃ ॥১৫॥

ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে পূজয়ন্তি স্ম তং নৃপম্ ।

পূজাভিঃ স্বাগতাচ্ছাভিরাসনেনোদকেন চ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । অবজ্ঞাভা, ভীষ্মেণ শাস্তেন চ প্রত্যাখ্যানাদিত্তি ভাবঃ ॥১২॥

উষিতেতি । উষিতা কৃতবাসা । তথা বস্ত্রং ন শঙ্ক্যামীতি শেষঃ ॥১৩॥

তপ ইতি । পরেহপি পরম্বিগ্রহি । মহানত্ময়ঃ কৃচ্ছ্রং যস্মিন্ তৎ । ঘটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥১৪॥

ইতীতি । চিত্তয়ৎস্ব চিত্তাপূর্ণকমালোচয়ৎস্ব । হোব্রবাহনো নাম ॥১৫॥

তত ইতি । পূজাভিঃ পূজাসাম্যকব্যাপারৈঃ, স্বাগতাচ্ছাভিঃ স্বাগতপ্রশাদিভিঃ ॥১৬॥

অথা বলিলেন—‘আমি পিতৃগৃহে কিংবা কাশীনগরেও পুনরায় যাইতে পারিব না । কারণ, তাহাতে নিশ্চয়ই বান্ধবগণেব অবজ্ঞাব পাত্রী হইব ॥১২॥

তা’র পর তপস্বিগণ । আমি বাল্যকালে পিতৃগৃহে যেভাবে বাস করিয়াছি, সেভাবে আর সেখানে বাস করিতে পারিব না । অতএব আমার পিতা যেখানে আছেন, সেখানে আর যাইব না । আপনাদের মঙ্গল হউক ॥১৩॥

তাপসশ্ৰেষ্ঠগণ । আমি তপস্বিগণে পরিরক্ষিত হইয়া তপস্বী করিতেই ইচ্ছা করি ; যাহাতে পরলোকেও আমার এইরূপ মহাকষ্টজনক দৌৰ্ভাগ্য না হয় । অতএব আমি তপস্বী করিব’ ॥১৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই ব্রাহ্মণেরা যথাযথভাবে এইরূপ আলোচনা করিতে ছিলেন, এমন সময়ে তপস্বী ও রাজর্ষি হোত্রবাহন সেই তপোবনে আগমন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে স্বাগতপ্রশ্ন, আসনদান ও জলদানপ্রভৃতি দ্বারা সেই রাজর্ষির সম্মান করিলেন ॥১৬॥

তস্মোপবিষ্টস্য সতো বিশ্রান্তস্মোপশৃঙ্গতঃ ।
 পুনরেষ কথ্যং চক্লুঃ কন্যাং প্রতি বনৌকসঃ ॥১৭॥
 অশ্বায়ান্ত্যং কথ্যং শ্রুত্বা কাশীরাজস্য ভারত ! ।
 রাজর্ষিঃ স মহাতেজা বভূবোদ্বিগ্ধমানসঃ ॥১৮॥
 তাং তথাবাদিনীং শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চ স মহাতপাঃ ।
 রাজর্ষিঃ কৃপয়াবিষ্টো মহাত্মা হোত্রবাহনঃ ॥১৯॥
 স বেপমান উত্থায় মাতুস্তস্তাঃ পিতা তদা ।
 তাং কন্যামঙ্কমারোপ্য পর্য্যশ্বাসয়ত প্রভো ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 স তামপৃচ্ছৎ কাং স্মেন ব্যাসনোৎপত্তিমা দিতঃ ।
 সা চ তস্মৈ যথারুভং বিস্তুরেণ নৃবেদয়ৎ ॥২১॥
 ততঃ স রাজর্ষিরভূদুঃখশোকসমগ্নিতঃ ।
 কার্য্যঞ্চ প্রতিপেদে তন্মনসা স্নমহাতপাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । কথাম্ আলোচনাম্ । বনৌকসঃ তন্তপোবনবাসিনঃ ॥১৭॥
 অশ্বায়া ইতি । স হোত্রবাহনঃ । উদ্বিগ্ধমানসো বভূব, অশ্বায়াঃ সম্পর্কিত্বাং ॥১৮॥
 তামিতি । শ্রুত্বা তত্রত্যতাপসেভ্যঃ । তস্তা অশ্বায়া মাতুঃ পিতা মাতামহঃ ॥১৯—২০॥
 স ইতি । কাং স্মেন, সাকলোন, ব্যাসনোৎপত্তিং বিপদুৎপত্তিম্ ॥২১॥
 তত ইতি । কার্য্যং কর্তব্যঞ্চ, প্রতিপেদে মনসা প্রাপ স্থিবিচকাবেত্যর্থঃ ॥২২॥

রাজর্ষি হোত্রবাহন উপবেশন করিয়া বিশ্রাম করিলে, তাহার সমক্ষেই সেই
 তপস্বীরা পুনরায় অশ্বার বিষয়ে আলোচনা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! মহাতেজা হোত্রবাহন অশ্বার ও কাশীরাজের সেই বৃত্তান্ত
 শুনিয়া উদ্বিগ্নচিত্ত হইলেন ॥১৮॥

রাজা ! মহাতপা, মহাত্মা, রাজর্ষি ও অশ্বার মাতামহ সেই হোত্রবাহন—
 অশ্বা সেইরূপ বলিয়াছেন ইহা শুনিয়া এবং তাঁহাকে দেখিয়া, কৃপাবিষ্ট হইয়া,
 কম্পিতকলেবরে উঠিয়া যাইয়া, অশ্বাকে কোলে তুলিয়া লইয়া আশ্বস্ত করি-
 লেন ॥১৯—২০॥

এবং তিনি প্রথম হইতে বিপদুৎপত্তির সমস্ত বৃত্তান্ত অশ্বার নিকট জিজ্ঞাসা
 করিলেন ; অশ্বাও বিস্তরক্রমে যথাযথভাবে সমস্ত বৃত্তান্তই হোত্রবাহনকে
 জানাইলেন ॥২১॥

তাহার পর অতিমহাতপা রাজর্ষি হোত্রবাহন দুঃখিত ও শোকাক্ত হইলেন
 এবং মনে মনে অশ্বার বিষয়ে কর্তব্য স্থির করিলেন ॥২২॥

অত্রবীৰেপমানশ্চ কন্যামার্তাং স্নহুঃখিতঃ ।
 মা গাঃ পিতৃগৃহং ভদ্রে ! মাতুস্তে জনকো হুহম্ ॥২৩॥
 দুঃখং ছিন্দ্যামহং তে বৈ ময়ি বৰ্ত্তস্ব পুত্রিকে ! ।
 পর্যাপ্তং তে মনো বৎসে ! যদেবং পরিশুশ্রাসি ॥২৪॥
 গচ্ছ মদ্রচনাদ্রামং জামদগ্ন্যাং তপস্বিনম্ ।
 রামস্তে স্নমহদ্দুঃখং শোকক্লেবাপনেষ্ণতি ॥২৫॥
 হনিষ্ণতি রণে ভীষ্মং ন করিষ্ণতি চেদ্বচঃ ।
 তং গচ্ছ ভার্গবশ্ৰেষ্ঠং কালাগ্নিসমতেজসম্ ॥২৬॥ .
 প্রতিষ্ঠাপয়িতা স ত্বাং সমে পথি মহাতপাঃ ।
 ততস্ত্ব স্নস্বরং বাষ্পমুৎসজন্তী পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥
 অত্রবীৎ পিতরং মাতুঃ সা তদা হোত্রবাহিনম্ ।
 অভিবাদয়িত্বা শিরসা গমিষ্যে তব শাসনাৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । বেপমানঃ কল্পমানঃ । মা গা ন গচ্ছ ॥২৩॥
 দুঃখমিতি । বৰ্ত্তস্ব তিষ্ঠ । পর্যাপ্তং দুঃখেন পৰিপূৰ্ণম্ ॥২৪॥
 গচ্ছেতি । অপনেষ্ণতি দ্বীকরিষ্ণতি ॥২৫॥
 হনিষ্ণতীতি । ন করিষ্ণতি ভীষ্ম ইতি শেষঃ, বচো রামশ্রাদেশম্ ॥২৬॥
 প্রতিষ্ঠিতি । সমে পথি ত্রায়ে মার্গে । স্নস্ববমত্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

এবং তিনি অতিদুঃখিত ও কল্পিত হইয়া পীড়িতা অত্মাকে বলিলেন—
 ‘ভদ্রে ! তুমি পিতার গৃহে গমন করিও না, আমি তোমার মাতামহ ॥২ ॥

পুত্রি ! আমিই তোমার দুঃখ দূর করিব, তুমি আমার নিকটেই থাক ।
 বৎসে ! তুমি যখন এইরূপ শুক্ক হইয়া গিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই তোমার মন
 দুঃখে পরিপূর্ণ হইয়াছে ॥২৪॥

তুমি আমার বচন অনুসারে জমদগ্নিনন্দন তপস্বী রামের নিকট গমন কর ;
 সেই রামই তোমার গুরুতর দুঃখ ও শোক দূর করিবেন ॥২৫॥

ভীষ্ম যদি তাঁহার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে তিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করি-
 বেন । অতএব তুমি সেই কালাগ্নির তুল্য তেজস্বী পরশুরামের নিকটেই গমন
 কর ॥২৬॥

সেই মহাতপা পরশুরামই তোমাকে অশ্ব নারীর সমান অবস্থায় স্থাপিত

(২৩)....স্নহুঃখিতাম্....পি । (২৪)....যদেবং পরিশুশ্রাসি—পি ।

অপি নাগাচ্চ পশ্চেষ্মার্য্যং তং লোকবিশ্রুতম্ ।
কথঞ্চ তীত্রং দুঃখং মে নাশয়িষ্যতি ভার্গবঃ ।
এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং যথা যাস্মামি তত্র বৈ ॥২৯॥

হোত্রবাহন উবাচ ।

রামং দ্রক্ষ্যসি ভদ্রে ! স্বং জামদগ্ন্যং মহাবনে ।
উগ্রে তপসি বর্ভস্থং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ॥৩০॥
মহেন্দ্রং বৈ গিরিশ্রেষ্ঠং রামো নিত্যমুপাশ্রিতঃ ।
শাসয়ো বেদবিদ্বাংসো গন্ধর্ব্বীন্দ্রসন্তথা ॥৩১॥
তত্র গচ্ছস্ব ভদ্রং তে ক্রয়্যশ্চৈতনং বচো মম ।
অভিবাচ্য চ তং মূর্দ্ধ্না তপোরদ্ধং দৃঢ়ব্রতম্ ॥৩২॥
ক্রয়্যশ্চৈতনং পুনর্ভদ্রে ! যত্তে কার্য্যং নর্নাশিতম্ ।
গয়ি সংকীর্ণিতে রামং সর্বং তত্তে করিষ্যতি ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

অপীতি । আপ্যং সাধু । ভার্গবো রামঃ । তত্র বাসাস্থিকে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
বামমিতি । বর্ভস্থং বর্ভমানম্, সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৩০॥
মহেন্দ্রমিতি । তথা মহেন্দ্রং গিরিশ্রেষ্ঠমুপাশ্রিত । ইত্যর্থঃ ॥৩১॥
তদেতি । গচ্ছস্ব গচ্ছ । তথা সতি তে ভদ্রং মন্দং ভবেৎ ॥৩২॥

করিবেন' । তাহাব পব অথ বাব বাব অশ্রু ত্যাগ করিয়া এবং মস্তকদ্বারা
মাতামহ হোত্রবাহনকে নমস্কার করিয়া মণুব স্ববে বলিলেন--‘আপনার আদেশে
আমি বামের নিকটে যাইব ॥২৭—১৮॥

তবে লোকবিখ্যাত সেই মহায্যাকে আমি এখন দেখিতে পাইব কি ? এবং
তিনিই বা কিপ্রকারে আমার এই তীত্র দুঃখ নষ্ট করিবেন । সে যাহা হউক,
সেখানে যেভাবে যাইব, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥২৯॥

হোত্রবাহন বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি যাইয়া দেখিবে—সত্যপ্রতিজ্ঞ ও
মহাবল জমদগ্নিনন্দন রাম মহাবনमध्ये ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥৩০॥

সেই পবশুবাম, অগ্ন্যাগ্ন বেদবিৎ শাসি, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সর্বদা মহেন্দ্র-
নামক শ্রেষ্ঠ পবতে অবস্থান করিতেছেন ॥৩১॥

তুমি সেইখানে গমন কর, তোমার মঙ্গল হইবে । তুমি সেখানে যাইয়া
মস্তকদ্বারা তপোরদ্ধ ও দৃঢ়ব্রত সেই রামকে নমস্কার করিয়া উহাকে আমার
কথা বলিও ॥৩২॥

মম রামঃ সখা বৎসে ! প্রীতিযুক্তঃ স্তম্ভচ্চ মে ।
 জমদগ্নিস্থতো বীরঃ সর্বশত্রুভৃতাং বরঃ ॥৩৪॥
 এবং ব্রুবতি কন্যাস্তু পার্থিবে হোত্রবাহনে ।
 অকৃতব্রণঃ প্রাচুরাসীদ্রাগস্তানুচরঃ প্রিয়ঃ ॥৩৫॥
 ততস্তে মুনয়ঃ সর্বে সমুতস্থুঃ সহস্রশঃ ।
 স চ রাজা বয়োবৃদ্ধঃ সৃঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥৩৬॥
 ততো দৃষ্ট্বা কৃতাতিথ্যমন্যোন্যং তে বনৌকসঃ ।
 সহিতা ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নিষেদুঃ পরিবার্য্য তন্ম ॥৩৭॥
 ততস্তে কথয়ামাহঃ কথাস্তাস্তা মনোরমাঃ ।
 ধন্যা দিব্যাশ্চ রাজেন্দ্র ! প্রীতির্হর্মুদা যুতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমা ইতি । মনীষিতম্ অভীষ্টম্ । সংকীর্ণিতে উক্তে ॥৩৩॥
 কণং করিষ্যতীত্যাহ মমেতি । স্তম্ভং নিদোষবৃদ্ধয়ঃ ॥৩৪॥
 এবমিতি । অকৃতব্রণো নাম মুনীঃ । অস্বাস্বাদিক্যমার্মম্ ॥৩৫॥
 তত ইতি । স চ রাজা উৎসেহৌ । সৃঞ্জয়ঃ সৃঞ্জয়বংশীয়ঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । নিষেদুঃ উপবিবিশুঃ, পরিবার্য্য পরিবেষ্টে, তমকৃতব্রণম্ ॥৩৭॥
 তত ইতি । তাস্তাঃ স্তম্ভাভিমতাঃ । দিব্যা উত্তমাঃ ॥৩৮॥

ভজ্রে । তোমার যে কার্য্য অভীষ্ট, তাহাও তুমি উহাকে বলিও ; আমার নাম বলিলেই রাম তোমার সে সমস্ত কার্য্যই সম্পাদন করিবেন ॥৩৩॥

বৎসে । সকল অস্ত্রদারিশ্রেষ্ঠ ও মহাবীৰ জমদগ্নিনন্দন রাম আমাব সখা, আমার উপরে প্রণয়শালী ও নির্দোষচিত্ত ॥৩৪॥

রাজা হোত্রবাহন অতাকে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে রামের প্রিয় অনুচর অকৃতব্রণ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তাহার পর তত্রত্য সহস্র সহস্র মুনিবা সকলেই গাত্ৰোত্থান করিলেন এবং সৃঞ্জয়বংশীয় বয়োবৃদ্ধ সেই রাজা হোত্রবাহন ও উঠিলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তাহার পর সেই তপোবনবাসী তপস্বীরা অকৃতব্রণকে দেখিয়া তাঁহার অতিথিসংকার করিয়া পরস্পর মিলিত হইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ । তদনন্তর সেই তপস্বীরা প্রীতি, হান্ত ও আনন্দযুক্ত হইয়া মনোহর, ধন্য ও উত্তম সেই সেই আলোচনা করিলেন ॥৩৮॥

ততঃ কথান্তে রাজর্ষির্গহাত্মা হোত্রবাহনঃ ।

রামং শ্রেষ্ঠং মহর্ষীগামপৃচ্ছদকৃতব্রণম্ ॥৩৯॥

ক সংপ্রতি মহাবাহো ! জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।

অকৃতব্রণ ! শক্যো বৈ দ্রষ্টুং বেদবিদাং বরঃ ॥৪০॥

অকৃতব্রণ উবাচ ।

ভবন্তুমেব সততং রামঃ কীর্তয়তি প্রভো ! ।

স্বজ্ঞয়ো মে প্রিয়সখো রাজর্ষিরিতি পার্থিব ! ॥৪১॥

ইহ রামঃ প্রভাতে শ্বো ভবিত্যেতি মতির্মম ।

দ্রষ্টাশ্চেন্ননিহায়াতং তব দর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥৪২॥

ইয়ঞ্চ কন্যা রাজর্ষে ! কিমর্থং বনমাগতা ।

কস্মৈ চেয়ং তব চ কা ভবতীচ্ছামি বেদিতুন্ ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । পৃচ্ছদ্বিকর্মকহাদ্ভয়োবেব কর্মত্বম্ ॥৩৯॥

কিমপৃচ্ছদিত্যাহ কেতি । বেদবিদাং বরো রামঃ, দ্রষ্টং শক্যঃ কিমিতি কাকুঃ ॥৪০॥

ভবন্তুমিতি । স্বজ্ঞয়ঃ স্বজ্ঞয়বংশীয়ঃ, রাজর্ষিষ্ম ॥৪১॥

ইহেতি । স্বঃ পরদিনে, ভবিত্য উপস্থিত ইতি শেষঃ । দ্রষ্টাসি দ্রষ্টব্যসি ॥৪২॥

ইয়মিতি । কস্মৈ চেয়ং কন্তেতি শেষঃ, কা কীদৃক্সম্পর্কবতী ॥৪৩॥

তৎপরে তাঁহাদের আলোচনা শেষ হইলে, রাজর্ষি ও মহাত্মা হোত্রবাহন অকৃতব্রণের নিকটে মহর্ষিশ্রেষ্ঠ রামের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৯॥

‘মহাবাহু অকৃতব্রণ । প্রতাপশালী পরশুরাম এখন কোথায় আছেন ? আমরা কি এখন সেই বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠের সহিত সাক্ষাৎ করিতে পারি ?’ ॥৪০॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘প্রভাবশালী রাজা । পরশুরাম সর্বদা আপনারই আলোচনা করেন (এবং বলেন—) স্বজ্ঞয়বংশীয় রাজর্ষি হোত্রবাহন আমার প্রিয়-সখা ॥৪১॥

আমার ধারণা—রাম আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্তই আগামী কল্য প্রভাতে এখানে আসিবেন । সুতরাং এখানে আসিলেই আপনি তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন ॥৪২॥

রাজর্ষি । এই কন্যাটি কি জন্ত বনে আসিয়াছে ? এটি কাহার কন্যা ? আপনারই বা কি হয় ? এই সমস্ত আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪৩॥

(৪০)....বেদবিদাং বরঃ।—বা ব র়া নি । (৪১)....প্রিয়সখা....পি ।

হোত্রবাহন উবাচ ।

দৌহিত্রীয়াং গম বিভো ! কাশীরাজস্বতা প্রিয়া ।
 জ্যেষ্ঠা স্বয়ংবরে তস্মৌ ভগিনীভ্যাং সহানঘ ! ॥৪৪॥
 ইয়মস্মেতি বিখ্যাতা জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ স্ততা ।
 অম্বিকাম্বালিকে কন্যে কনীয়স্মৌ তপোধন ! ॥৪৫॥
 সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং কাশীপুৰ্ণ্যাং ততোহভবৎ ।
 কন্যানিগিতং বিপ্রর্ষে ! তত্রাসীদুৎসবো মহান্ ॥৪৬॥
 ততঃ কিল মহাবীৰ্য্যো ভীষ্মঃ শান্তনবো নৃপান্ ।
 অধিক্ষিপ্য মহাতেজাস্তিশ্রং কন্যা জহার তাঃ ॥৪৭॥
 নির্জিত্য পৃথিবীপালানথ ভীষ্মো গজাহ্লয়ম্ ।
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা কন্যাভিঃ সহ ভারতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দৌহিত্রীতি । প্রিয়া কাশীবাজস্বতা । তস্মৌ সজ্জীভূতা বহুব ॥৪৪॥
 ইয়মিতি । অম্বিকাম্বালিকে নাম, কনীয়স্মৌ কনিষ্ঠে ॥৪৫॥
 সমেতমিতি । সমেতং সম্মিলিতম্, পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি ॥৪৬॥
 তত ইতি । শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রঃ । অধিক্ষিপ্য বিজিত্য ॥৪৭॥
 নির্জিতোতি । গজাহ্লয়ং হস্তিনানগবন্ম । বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশৃচ্চিত্তঃ ॥৪৮॥

হোত্রবাহন বলিলেন--‘নিষ্পাপ প্রভু । এটি আমার দৌহিত্রী এবং কাশী-
 নাজের প্রিয়া কন্যা । এই জ্যেষ্ঠা কন্যা, কনিষ্ঠা অপর দুই ভগিনীর সহিত স্বয়ং-
 বরে প্রস্তুত ছিল ॥৪৪॥

তপোধন ! কাশীবাজেব এই জ্যেষ্ঠা কন্যার নাম—‘অম্বা’ আর কনিষ্ঠা
 অপর দুইটি কন্যার নাম—‘অম্বিকা’ ও ‘অম্বালিকা’ ॥৪৫॥

ব্রহ্মর্ষি । তাহার পর কাশীনগরে এই কন্যা কয়টির নিমিত্ত পৃথিবীর সমস্ত
 ক্ষত্রিয় সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন মহোৎসব চলিতেছিল ॥৪৬॥

তৎপরে মহাবীৰ ও মহাতেজা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আসিয়া রাজগণকে পবা-
 জিত করিয়া সেই তিনটি কন্যাকেই হরণ করেন ॥৪৭॥

তদনন্তর বিশুদ্ধচিত্ত ভারতবংশীয় ভীষ্ম রাজগণকে জয় করিয়া কন্যা কয়টির
 সহিতই হস্তিনানগরে আগমন করেন ॥৪৮॥

(৪৪)...কাশিরাজস্বতা...বা ব রা নি । (৪৫)...অম্বিকাম্বালিকে কন্যে কনীয়স্মৌ...পি ।

(৪৬)...কন্যানিগিতং ব্রহ্মর্ষে!...পি ।

সত্যবতৌ নিবেত্তাথ বিবাহং সমনস্তরম্ ।
 ভ্রাতৃবিচিত্রবীৰ্য্যস্ত সমাজ্ঞাপয়ত প্রভুঃ ॥৪৯॥
 তস্ত বৈবাহিকং দৃষ্ট্বা কণ্ঠেয়ং সমুপার্জিতা ।
 অজবীভত্র গাঙ্গেয়ং মস্ত্রিমধ্যে দ্বিজবভ ॥৫০॥
 ময়া শাস্ত্রপতিবীর ! মনসাভিবৃতঃ পতিঃ ।
 ন মামৰ্হসি ধৰ্ম্মজ্ঞ ! দাতুং ভ্রাত্রেহনুমানসাম্ ॥৫১॥
 তচ্ শ্রদ্ধা বচনং ভীষ্মঃ সংসজ্জ্য সহ মস্ত্রিভিঃ ।
 নিশ্চিত্য বিসসর্জেমাং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৫২॥
 অনুজ্ঞাতা তু ভীষ্মেণ শাস্ত্রং সৌভপতিং ততঃ ।
 কণ্ঠেয়ং মুদিতা তত্র কালে বচনমব্রবীৎ ॥৫৩॥
 বিসর্জিতাস্মি ভীষ্মেণ ধৰ্ম্মং মাং প্রতিপাদয় ।
 মনসাভিবৃতঃ পূৰ্বং ময়া ত্বং পার্থিববভ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যোতি । বিবাহং কারয়িতুমিতি শেষঃ । সমাজ্ঞাপয়ত পুরোহিতাদীন ॥৪৯॥
 তমিতি । বৈবাহিকমায়োজনম্ । সমুপার্জিতা ভীষ্মেণায়ত্তীকৃত্য ॥৫০॥
 ময়েতি । অনুমানসাম্ অন্তপুরুষাসক্তচিত্তাম্ ॥৫১॥
 তদिति । নিশ্চিত্য শাস্ত্রান্তিকে প্রেরণৈশ্চবৌচিত্যমবধার্য্য ॥৫২॥
 অস্থিতি । অনুজ্ঞাতা গবেতি শেষঃ । সৌভপতিং সৌভাখ্যবিমানস্বামিনম্ ॥৫৩॥

তৎপরে ভীষ্ম সত্যবতীকে জানাইয়া ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যকে বিবাহ করাইবার
 জন্ত পুরোহিতপ্রভৃতিকে আদেশ করিলেন ॥৪৯॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিবাহের আয়োজন দেখিয়া এই কণ্ঠাটী মস্ত্রিগণের
 মধ্যে ভীষ্মকে বলিল—॥৫০॥

‘বীর ! আমি মনে মনে শাষরাজ্যকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি । সুতরাং
 আমার মন অস্ত্র পুরুষে আসক্ত হইয়াছে । অতএব ধৰ্ম্মজ্ঞ ! আপনি আমাকে
 ভ্রাতার হস্তে দান করিতে পারেন না’ ॥৫১॥

ভীষ্ম সেই কথা শুনিয়া, মস্ত্রিগণের সহিত মজ্জণা করিয়া, সত্যবতীর মত
 লইয়া পাঠাইয়া দেওয়াই উচিত এইরূপ স্থির করিয়া ইহাকে শাষরাজার নিকট
 পাঠাইয়া দিলেন ॥৫২॥

তাহার পর এই কণ্ঠাটী ভীষ্মের অনুমতিক্রমে সৌভপতি শাষরাজার নিকট
 হাইয়া আনন্দিত হইয়া সেই সময়ে এই কথা বলিল—॥৫৩॥

প্রত্যাচক্ষ্যো চ শাষোহস্তাশ্চারিত্রস্তাভিশঙ্কিতঃ ।

সেয়ং তপোবনং প্রাপ্তা তাপস্তেহভিরতা ভৃশম্ ॥৫৫॥

ময়া চ প্রত্যভিজ্ঞাতা বংশস্ত পরিকীর্তনাং ।

অস্ত দুঃখস্ত চোৎপত্তিং ভীষ্মমেবেহ মন্যতে ॥৫৬॥

অম্বোবাচ ।

ভগবন্মেবমেবৈতদৃগ্গাহ পৃথিবীপতিঃ ।

শরীরকর্তা মাতুর্মে সৃঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥৫৭॥

ন ত্বৎমতে স্ননগরং প্রতিমাতুং তপোবন ! ।

অপনানভয়াক্ষেব ত্রীড়য়্যাপি মহামুনে ! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিসর্জিতেতি । মান্, দর্শনং পত্নীত্বম্, প্রতিপাদনং পানিগ্রহণেন গ্রাহম্ ॥৫৪॥

প্রতীতি । প্রত্যাচক্ষ্যো উনামিতি শেষঃ । তাপস্তে তপস্ত্রায়াম্ ॥৫৫॥

ময়েতি । প্রত্যভিজ্ঞাতা ইবম্ । বংশস্ত পিত্রাদেঃ, পরিকীর্তনাদন্যভিপানাং । উৎ-
পত্তিম্ উৎপত্তেহেতুত্বম্, ভীষ্মগাহবণে শাষেনৈব গ্রহণমন্তবাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ভগবন্মিতি । মাতুঃ শরীরকর্তা জন্মদাতা মাতামহ ইত্যর্থঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১০—১৩॥ মহাত্ম্যঃ সূখনাশঃ । “মহ উদ্ধব উৎসব” ইতি কোশঃ ॥১৭—৪২॥ তং
বিচিত্রবীথ্যং বৈবাহিকং বিবাহার্থম্ভ্যতং সমুপাজিতম্ অভ্যঙ্গকৌতুকবন্ধাদিনাং সংস্কৃতং দৃষ্ট্বা
ইয়ং কথ্য গান্ধেয়মব্রবীদিতি যোজন্য ॥৫০—৫৫॥ উৎপত্তিঃ কারণম্ ॥৫৬—৫৮॥

ইতি উদ্দেশোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ । আমি পূর্বে মনে মনে আপনাকেই পতিত্বে বরণ করিয়াছিলাম,
এখন ভীষ্মও আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন । সুতরাং আপনি এখন আমাকে
পত্নীরূপে গ্রহণ করুন’ ॥৫৪॥

কিন্তু শাব্ববাজা ইহাব চরিত্রের প্রতি আশঙ্কা করিয়া ইহাকে প্রত্যাখ্যান
করিয়াছেন । সুতরাং এ—তপোবনে আসিয়াছে এবং তপস্যার প্রতি বিশেষ
অভিলাষিনী হইয়াছে ॥৫৫॥

উহার বংশের কীর্তন করায় উহাকে আমি চিনিতে পাবিয়াছি । এ, এখন
ভীষ্মকেই এই দুঃখের কারণ বলিয়া মনে করিতেছে’ ॥৫৬॥

অম্বা বলিলেন—‘ভগবন্ । আমার মাতামহ সৃঞ্জয়বংশীয় এই রাজা হোত্র-
বাহন যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য ॥৫৭॥

(৫৬)...অস্তা দুঃখস্ত...পি । (৫৭)...এবমেবেহ...বা বরা নি । (৫৮) ন হ্যৎসহে...
নীতলা ন...লা ন ন নি ।

যত্নু মাং ভগবান্ রামো বক্ষ্যতি দ্বিজসত্তম ! ।

তন্মে কার্য্যতমং কার্য্যমিতি মে ভগবন্ ! মতিঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংমুদ্যোগপর্ব্বণি
অশ্বোপাখ্যানে হোত্রবাহনান্বাসংবাদে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

১-০-১-

পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

অকৃতব্রণ উবাচ ।

দুঃখং দ্বয়োরিদং ভদ্রে ! কতরশ্চ চিকীর্ষসি ।

প্রতিকর্ভব্যমবলে ! তত্ত্বং বৎসে ! বদস্ব মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । উৎসাহে ইচ্ছামি । ব্রীডয়া, উভয়দ্বৈব প্রত্যাখ্যানাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

যদिति । কার্য্যতমম্ উৎকৃষ্টং কাখ্যম্, কাখ্যং কর্তব্যম্ । মতিরিচ্ছা ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

দুঃখমিতি । হে ভদ্রে ! দ্বয়োভীষ্মশাৰ্বেযোর্মধ্যে কতবশ্চ, ইদং তবাভিমতং শাসনকপং
দুঃখং চিকীর্ষসি কর্তু মিচ্ছসি, কতবশ্চ বা প্রতিকর্ভব্যং বধরূপং প্রতিবিধানং রামেণ বিধেয়ম্,
হে অবলেশ বলহীনে ! বৎসে ! মে সমাস্তিকে ত্বং তদ্বদস্ব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখমিতি । দুঃখদ্বয়ং দুঃখকরদ্বয়ং ভীষ্মশাৰ্বাখ্যম্, যদ্বা নির্ভর্য্যকত্বমেকং দুঃখং তচ্ছত্রো
বধশ্চেতি তাপসানাং দুঃখদ্বয়ং তথাপি শত্রুদ্বয়মধ্যে কতরশ্চ কং প্রতি প্রতিকর্ভব্যং হস্তং যত্ত্বং

কিন্তু তপোধন ! মহর্ষি ! অপমানের ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ আমি আর
আপন কাশীনগরে ফিরিয়া যাইতে ইচ্ছা করি না ॥৫৮॥

অতএব ভগবন্ । ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । ভগবান্ রাম আসিয়া আমাকে যাহা
বলিবেন, সেই উত্তম কার্য্যই আমি করিব ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫৯॥

—:—:—

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে ! অবলে ! বৎসে ! ভীষ্ম ও শাৰ্ব এই দুই

* ‘...ষট্শততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১) দুঃখদ্বয়মিদং ভদ্রে !...পি
বা ব রা ।

যদি সৌভপতির্ভদ্রে ! নিযোক্তব্যো মতস্তব ।
 নিযোক্ত্যতি মহাত্মা স রামস্তদ্ধিতকাম্যয়া ॥২॥
 অথাপগেয়ং ভীষ্মং ত্বং রামেণেচ্ছসি ধীমতা ।
 রণে বিনির্জিতং দ্রুতুং কুর্য্যাত্তদপি ভার্গবঃ ॥৩॥
 স্তম্ভয়স্ত বচঃ শ্রুত্বা তব চৈব শুচিস্মিতে ! ।
 যদত্র তে ভূশং কার্য্যং তদগ্ৰেব বিচিন্ত্যতাম্ ॥৪॥
 অশ্বোবাচ ।

অপনীতাস্মি ভীষ্মেণ ভগবন্মবিজানতা ।
 নহি জানাতি ভীষ্মো মে ব্রহ্মন্ ! শাল্বগতং মনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধীমতি । সৌভপতিঃ শাল্বঃ, নিযোক্তব্যস্তব পাণিগ্রহণ ইতি শেষঃ ॥২॥
 অশ্বোতি । অথ অথবা, আপগায়া নৃত্য গঙ্গায়া অপত্যমিত্যাপগেয়স্তম্ ॥৩॥
 স্তম্ভয়স্তেতি । স্তম্ভয়স্ত হোত্রবাহনস্ত । কার্য্যং বামেণ কর্তব্যম্ ॥৪॥
 অপেতি । অপনীতা অপহৃত । অবিজানতা মনসা মচ্ছাষববণম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীষসি, যদ্বা ঐকৈকস্ত গতিহানির্মরণং বেতি । হুঃখদ্বয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥১॥ নিযোক্তব্যস্তব পাণি-
 গ্রহণার্থমিতি শেষঃ ॥২॥ ভীষ্মস্ত তু সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত ত্বংস্বার্থং জয়মাত্রং কর্তব্যং ন তু ভাবতা
 জনৈর মধ্যে কাঁহার এইরূপ হুঃখ বিধান করিতে তুমি ইচ্ছা কর, কাঁহারই বা
 প্রতিবিধান করিবার ইচ্ছা কর, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১॥

ভদ্রে ! তোমার যদি এইরূপ মত হয় যে, তোমার পাণিগ্রহণের জন্ত
 শাল্বরাজাকেই নিয়োগ করিতে হইবে, তবে মহাত্মা রাম তোমার হিতকামনায়
 তাঁহাকেই নিযুক্ত করিবেন ॥২॥

অথবা ধীমান্ রাম যুদ্ধে গঙ্গানন্দন ভীষ্মকে জয় করেন, ইহা যদি তুমি
 দেখিতে ইচ্ছা কর, তবে তিনি তাহাও করিবেন ॥৩॥

নির্মলহাসিনি ! হোত্রবাহনের ও তোমার বাক্য শুনিয়া রাম এ বিষয়ে
 যাহা করিবেন, তাহা তুমি অতাই চিন্তা করিয়া রাখ' ॥৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভগবন্ । ব্রহ্মন্ । ভীষ্ম না জানিয়াই আমাকে অপহরণ
 করিয়াছেন । আমার মন যে শাল্বরাজার উপরে গিয়াছিল, তাহা তিনি বস্ত্তই
 জানিতেন না ॥৫॥

এতদ্বিচার্গ্য মনসা ভবানেতদ্বিনিশ্চয়ম্ ।
 বিচিনোতু যথান্যায়ং বিধানং ক্রিয়তাং তথা ॥৬॥
 ভীষ্মে বা কুরুশার্দূলে শাল্বরাজেহথবা পুনঃ ।
 উভয়োরেব বা ব্রহ্মণ ! যুক্তং যত্তৎ সমাচর ॥৭॥
 নিবেদিতং ময়া হেতদুৎকৃষ্টমূলং যথাতথম্ ।
 বিধানং তত্র ভগবন্ ! কর্তুর্গৃহসি যুক্তিতঃ ॥৮॥
 অকৃতব্রণ উবাচ ।

উপপন্নমিদং ভদ্রে ! যদেবং বরবর্ণিনি ! ।
 ধর্ম্যং প্রতি বচো ক্রয়াঃ শৃণু চেদং বচো মম ॥৯॥
 যদি ত্বানাপগেয়ো বৈ ন নয়েদগজসাহস্রয়ম্ ।
 শাল্বস্বায়ং শিরসা ভীকু ! গৃহীয়াদানচোদিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এতচ্চ কর্তব্যম্ । বিনিশ্চয়ম্, বিচিনোতু ববোতু ॥৬॥
 ভীষ্ম ইতি । যৎ যুক্তমুচিতম্, তৎ সমাচর কুরু ॥৭॥
 নিবেদিতমিতি । বিধানং প্রতিবিধানম্ । যুক্তিতে । ত্বানাপগেয়ং ॥৮॥
 উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্, আশ্রয়ো ধর্ম্মানুসংবাদিত্যাশ্রয়ঃ ॥৯॥
 যদীতি । আপগেয়ো ভীষ্মঃ । গজসাহস্রং হস্তিনাম্ । রামেণ প্রচোদিত আদিষ্টে ॥১০॥

আপনি মনে মনে এই বিষয় বিবেচনা করিয়া ইহার একটা স্থির করুন এবং ত্রায় অনুসারে কার্য্য ককন ॥৬॥

ব্রাহ্মণ । কোববশেষে ভীষ্মেব উপবে, কিংবা শাল্বরাজার উপবে, অথবা উভয়ের উপবে যাহা সঙ্গত হয়, তাহা ককন ॥৭॥

ভগবন্ । আমি আনাব এই দুঃখের কাবণ যথাযথভাবে নিবেদন করিলাম, আপনি এখন সে বিষয়ে ত্রায় অনুসারে প্রতিবিধান কবিতে পারেন' ॥৮॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে । বরবর্ণিনি । তুমি যে ধর্ম্মের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া এইরূপ বাক্য বলিলে, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে । এখন আমার বাক্যও শ্রবণ কর ॥৯॥

ভীকু । ভীষ্ম যদি তোমাকে হস্তিনায় না লইয়া যাইতেন, তবে রামের আদেশে শাল্বরাজা তোমাকে মস্তকে গ্রহণ করিতেন ॥১০॥

তেন হং নির্জিতা ভদ্রে ! যস্মান্নীতাসি ভাবিনি ! ।

সংশয়ঃ শাল্বরাজস্য তেন ত্বয়ি স্মমধ্যমে ! ॥১১॥

ভীষ্মঃ পুরুষমানী চ জিতকাশী তথৈব চ ।

তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া যুক্তা ভীষ্মে কারয়িতুং তব ॥১২॥

অম্বোবাচ ।

মমাপ্যেষ সদা ব্রহ্মন্ ! হৃদি কামোহভিবৰ্ততে ।

ঘাতয়েয়ং যদি রণে ভীষ্মমিত্যেব নিত্যদা ॥১৩॥

ভীষ্মং বা শাল্বরাজং বা যং বা দোষেণ গচ্ছসি ।

প্রশাধি তং মহাবাহো ! যৎকৃতেহং স্ফুঃখিতা ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবং কথয়তামেব তেষাং স দিবসো গতঃ ।

রাত্রিশ্চ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! স্ফুঃখীতোষ্ণমারুতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন আপগেয়েন । সংশয়শ্চরিত্রসন্দেহঃ ॥১১॥

ভীষ্ম ইতি । দ্বিতেন ত্রয়েন কাশতে গর্বাৎ শোভত ইতি দ্বিতকাশী ॥১২॥

মমেতি । যদি ঘাতয়েষ্যম্, তদা উপযুক্তা প্রতিক্রিয়া ভবেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভীষ্মমিতি । দোষেণাস্থিতং গচ্ছসি অবগচ্ছসি । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে ॥১৪॥

এবমিতি । স্ফঃ স্ফজনকঃ শীতোষ্ণো মারুতো যন্তাং সা রাত্রিশ্চ গত ॥১৫॥

কিন্তু ভদ্রে । ভাবিনি । স্মমধ্যমে । ভীষ্ম যে হেতু তোমাকে জয় করিয়া লইয়া গিয়াছিলেন, সেই জন্তই তোমার উপরে শাল্বরাজার সন্দেহ জন্মিয়াছে ॥১১॥

তা'র পর আবার ভীষ্ম পুরুষাভিমानी এবং জয়গর্বিত । অতএব ভীষ্মের উপরে প্রতিবিধান করানই তোমার উচিত' ॥১২॥

অম্বা বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আমার মনেও সর্বদা এইরূপ অভিলাষই রহিয়াছে যে, যদি ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করাইতে পারি, তাহা হইলেই উপযুক্ত প্রতীকার করা হয় ॥১৩॥

সে যাহা হউক, মহাবাহু । আমি যাহার জন্ত গুরুতর হুঃখ ভোগ করিতেছি, সেই ভীষ্মকে বা শাল্বরাজকে কিংবা অন্য যাহাকে দোষী বলিয়া মনে করেন, তাহাকেই শাসন করুন' ॥১৪॥

ততো রামঃ প্রাচুরাসীৎ প্রঙ্কলম্বিব তেজসা ।
 শিষ্যৈঃ পরিবৃতো রাজন্ ! জটীচীরধরো যুনিঃ ॥১৬॥
 ধনুস্পাণিরদীনায়া খড়্গং বিভ্রং পরশ্বধী ।
 বিরজা রাজশার্দূল ! স্ফঞ্জয়ং সোহভয়াস্বপ্নম্ ॥১৭॥
 ততস্তং তাপসা দৃষ্ট্বা স চ রাজা মহাতপাঃ ।
 তস্মুঃ প্রাঞ্জলয়ো রাজন্ ! সা চ কন্ঠা তপস্বিনী ॥১৮॥
 পূজয়ামাস্বরব্যগ্রা মধুপর্কেণ ভার্গবম্ ।
 অর্চিতশ্চ যথান্যায়ং নিষসাদ স হৈব তৈঃ ॥১৯॥
 ততঃ পূর্বব্যতীতানি কথয়ন্তো স্ম তাবুৰ্ভো ।
 আসাতাং জামদগ্ন্যশ্চ স্ফঞ্জয়শ্চৈব ভারত ! ॥২০॥
 তথা কথান্তে রাজর্ষিভূক্তশ্রেষ্ঠং মহাবলম্ ।
 উবাচ মধুরং কালে রামং বচনমর্থবৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জটীচীরঃ কৌপীনঞ্চ ধবতীতি সঃ ॥১৬॥
 ধনুরিতি । অদীনায়া অবিগলচিত্তঃ । বিরজা বজ্রোণ্ডগ্ননিতক্রোধাদিহীনঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । বাজ্রা হোত্রবাহনঃ । তপস্বিনী শোচ্যা, প্রাঞ্জলিস্তম্বো ॥১৮॥
 পূজয়েতি । নিষসাদ উপবিবেশ ভার্গব ইতি বিভক্তিবিপরিণামেনাহবৃত্তিঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । আসাতাম্ উপাধিগতাম্, স্ফঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘এইরূপ আলোচনা করিতে করিতেই তাঁহাদের সে দিন
 এবং সুখজনক শীত ও উষ্ণ বায়ুযুক্ত রাজিও অতীত হইল ॥১৫॥

রাজা ! তাহার পর জটী ও কৌপীনধারী যুনি পরশুরাম তেঁজ্জ যেন
 জ্বলিতে থাকিয়া শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রজোণ্ডগ্নবিহীন, প্রকুলচিত্ত এবং ধনু, তববারি ও পরশধারী
 রাম ক্রমশঃ রাজা হোত্রবাহনের নিকট গমন করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তদনন্তর তপস্বীরা, মহাতপা হোত্রবাহন এবং শোচনীয় অম্বা
 ইহারা রামকে দেখিয়া কৃতাজ্বলি হইয়া দাঁড়াইলেন ॥১৮॥

পরে তাঁহারা মধুপর্কদ্বারা অনাকুলভাবে রামের পূজা করিলেন । তৎপরে
 রাম যথানিয়মে পূজিত হইয়া তাঁহাদের সহিতই উপবেশন করিলেন ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাম ও হোত্রবাহন উভয়েই উপবেশনপূর্বক অতীত
 বিষয় লইয়া অনেক আলোচনা করিলেন ॥২০॥

রামেয়ং মম দৌহিত্রী কাশীরাজহুতা প্রভো ! ।

অস্তাঃ শৃণু যথাতত্ত্বং কার্য্যং কার্য্যবিশারদ ! ॥২২॥

পরমং কথ্যাতাঞ্চেতি তাং রামঃ প্রত্যভাষত ।

ততঃ সাভ্যবদদ্রামং জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২৩॥

ততোহভিবাণু চরণৌ রামস্য শিরসা শুভৌ ।

স্পৃষ্টৌ । পদ্মদলাভাভ্যাং পাণিভ্যাং যতঃ স্থিতা ॥২৪॥

রুরোদ সা শোকবতী বাষ্পব্যাকুললোচনা ।

প্রপেদে শরণৈকৈব শরণ্যং ভৃগুনন্দনম্ ॥২৫॥

রাম উবাচ । ৴

যথা ত্বং সৃজয়স্মাস্থ তথা মে ত্বং নৃপাত্মজে ! ।

ক্রুহি যত্তে মনোভুংখং করিষ্যে বচনং তব ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । রাজর্ষির্হোত্রবাহনঃ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥২১॥

রামেতি । অস্তাঃ সকাশাং, কাথ্যং কর্তব্যবিষয়ং শৃণু ॥২২॥

পবমমিতি । পবমমুত্তমং ব্রহ্মচর্যমিতি রাজর্ষিঃ প্রত্যুক্তিঃ ॥২৩॥

তত ইতি । পদ্মদলাভাভ্যাং পদ্মপত্রতুল্যাভ্যাম্ ॥২৪॥

রুবোদেতি । বাষ্পেণ ব্যাকুলে ব্যাণ্ডে লোচনে যস্তাঃ সা । প্রপেদে প্রাপ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তব হিতমিত্যাশয়েনাহ অথেতি ॥৩—৫॥ বিধানং প্রতীকারম্ ॥৬—১৯॥ আসাতাং লডি
দ্বিবচনম্ ॥২০—২২॥ পবমং তব বিবক্ষিতং যত্ত্বেন্নৈবত্বং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২৩॥ শিবসৌ
শ্রেষ্ঠৌ । “শিবঃ প্রধানেন সেনায়া” ইতি মেদিনী । পুংস্বমার্ষম্ ॥২৪—২৫॥ সৃজয়স্ম দৌহিত্রীতি

সেইরূপ আলোচনার পবে হোত্রবাহন, ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ ও মহাবল রামের
নিকটে যথাসময়ে যুক্তিযুক্ত মধুরবাক্য বলিলেন— ॥২১॥

‘প্রভু কার্য্যবিশারদ বাম । এটী আমার দৌহিত্রী এবং কাশীরাজের কন্যা ।
আপনি ইহার নিকট হইতে যথাযথভাবে কর্তব্য বিষয় শ্রবণ করুন’ ॥২২॥

ভাল, বল’ এই কথা অস্থার প্রতি রাম বলিলেন । তাহার পর অস্থা
প্রজ্বলিত অগ্নির ঞ্চায় তেজস্বী রামের নিকট সমস্ত কথা ব্যক্ত করিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর অস্থা পদ্মপত্রতুল্য পাণিযুগলদ্বারা রামের মঙ্গলময় চরণযুগল স্পর্শ-
পূর্বক মন্তকদ্বারা নমস্কার করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলেন ॥২৪॥

এবং তিনি শোকার্তা ও অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন,
ক্রমে শরণাগতবৎসল রামের শরণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥

অশ্বোবাচ ।

ভগবন্ ! শরণং হ্যহ প্রপন্নাস্মি মহাব্রতম্ ।

শোকপক্ষার্ণবান্ময়াং ঘোরাভুঙ্কর মাং বিভো ! ॥২৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তস্ত্রাস্ত্র দৃষ্ট্বা রূপঞ্চ বপুশ্চাভিনবং পুনঃ ।

সৌকুমার্যাং পরকৈব রামশ্চিন্তাপরোহভবৎ ॥২৮॥

কিমিয়ং বক্ষ্যতীত্যেবং বিমর্ষাদ্ভৃগুনন্দনঃ ।

ইতি দধ্যৌ চিরং রামঃ কুপয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥২৯॥

কথ্যতামিতি সা ভূয়ো রামেণোক্তা শুচিস্মিতা ।

সর্বমেব যথাতত্বং কথয়ামাস ভার্গবে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । যথা যাদৃকদৃশ্যবতী, তথা মে, সৃজয়স্ত প্রিয়সংহাং ॥২৬॥

ভগবন্তিতি । স্বা স্বাম্, প্রপন্ন প্রাপ্তা । শোক এব পক্ষঃ কৰ্দমস্ত্রাণ্যবাং ॥২৭॥

তস্ত্র ইতি । চিন্তাপরঃ, কিং বদেদিত্যাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

কিমিতি । বিমর্ষাং সন্দেহাং । দধ্যৌ চিন্তয়ামাস ॥২৯॥

কথ্যতামিতি । সর্বমেব ভীষ্মস্ত্রাপরাং তশ্চৈব শাসনোচিত্যঞ্চ ॥৩০॥

রাম বলিলেন—‘রাজকণ্ঠে । তুমি এই সৃজয়ের যেমন, আমারও তেমনই বট । অতএব তোমার মনে যে ছুঃখ আছে, তাহা বল, আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব’ ॥২৬॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি মহাব্রত । সূতরাং আমি আজ আপনার শরণাপন্ন হইলাম । প্রভু ! আমি ভয়ঙ্কর শোকপক্ষার্ণবে মগ্ন হইয়াছি, আপনি আমাকে তাহা হইতে উদ্ধার করুন’ ॥২৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাম অশ্বার রূপ, নবীন শরীর ও পরম সৌকুমার্য্য দর্শন করিয়া চিন্তাশ্রিত হইলেন ॥২৮॥

‘এ কি বলিবে’ এইরূপ সন্দেহ করিয়া ভৃগুনন্দন রাম দয়ার্জ হইয়া দীর্ঘকাল চিন্তা করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর রাম পুনরায় নির্মলহাসিনী অশ্বাকে বলিলেন—‘বল’ । তাহার পর অশ্বা যথায়থভাবে সমস্ত বিষয়ই রামের নিকট কহিলেন ॥৩০॥

(২৭)....শোকপক্ষার্ণবে মগ্নাম্...পি । (২৮) তস্ত্রাস্ত্র দৃষ্ট্বা...বা ব রা নি । (২৯)....বিমর্ষাদ্ভৃগুৎসং...বা ব রা নি ।

তচ্ শ্ৰুত্বা জামদগ্ন্যস্ত রাজপুত্রো বচস্তদা ।

উবাচ তাং বরারোহাং নিশ্চিত্যার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩১॥

রাম উবাচ ।

প্রেময়িষ্ঠ্যামি ভীষ্মায় কুরুশ্রেষ্ঠায় ভাবিনি ! ।

করিষ্যতি বচো মহ্যং শ্ৰুত্বা চ স নরাধিপঃ ॥৩২॥

ন চেৎ করিষ্যতি বচো ময়োক্তং জাহ্নবীস্থতঃ ।

ধক্ষ্যাম্যহং রণে ভদ্রে ! সামাত্যং শস্ত্রতেজসা ॥৩৩॥

অথবা তে মতিস্তত্র রাজপুত্রি ! ন বর্ততে ।

যাবচ্ছান্দ্রপতিং বীরং যোজয়াম্যত্র কৰ্ম্মণি ॥৩৪॥

অশ্বোবাচ ।

বিসর্জিতাহং ভীষ্মেণ শ্ৰুত্বৈব ভৃগুনন্দন ! ।

শান্দ্ররাজগতং ভাবং নম পূর্বং মনীষিতম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । নিশ্চিত্য বিধায়, অর্থবিনিশ্চয়ং কর্তব্যনির্ণয়ম্ ॥৩১॥

প্রেমেষতি । প্রেময়িষ্ঠ্যামি বাচিকমিতি শেষঃ । মহ্যং মম ॥৩২॥

নেতি । জাহ্নবীস্থতো ভীষ্মঃ । ধক্ষ্যামি দক্ষং করিষ্যামি, সামাত্যং তং ভীষ্মম্ ॥৩৩॥

অথবেতি । তত্র ভীষ্মশাসনবিষয়ে । অত্র কৰ্ম্মণি হংসাপিগ্রহণব্যাপারে ॥৩৪॥

রাম তখন অশ্বার সেই কথা শুনিয়া কর্তব্য স্থির করিয়া অশ্বাকে বলিলেন ॥৩১॥

রাম বলিলেন—‘ভাবিনি ! আমি কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট সংবাদ পাঠাইব ; তিনি শুনিয়া নিশ্চয়ই আমার বাক্য রক্ষা করিবেন ॥৩২॥

ভদ্রে ! ভীষ্ম যদি আমার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে আমি যুদ্ধে অশ্বের তেজে অমাত্যবর্গের সহিত ভীষ্মকে দগ্ধ করিব ॥৩৩॥

অথবা রাজপুত্রি ! তোমার মতি যদি সেদিকে না থাকে, তবে আমি এই কার্যে বীর শান্দ্ররাজকেই নিযুক্ত করিব’ ॥৩৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভৃগুনন্দন ! আমার বুদ্ধিপ্রযুক্ত অমুরাগ পূর্ব্বেই শান্দ্ররাজার উপরে গিয়াছে, এই কথা শুনিয়াই ভীষ্ম আমাকে ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ॥৩৫॥

সৌভরাজমুপেতাহমবোচং দুর্বচং বচঃ ।
 ন চ মাং প্রত্যগৃহ্মাং স চারিত্র্যপরিশঙ্কিতঃ ॥৩৬॥
 এতৎ সর্বং বিনিশ্চিত্য স্ববুদ্ধ্যা ভৃগুনন্দন ! ।
 যদত্রৌপয়িকং কার্য্যং তচ্চিন্তয়িতুমর্হসি ॥৩৭॥
 মম তু ব্যসনস্তাস্ত্র ভীষ্মো মূলং মহাব্রতঃ ।
 যেনাহং বশমানীতা সমুৎক্ষিপ্য বলাত্তদা ॥৩৮॥
 ভীষ্মং জহি মহাবাহো ! যৎকৃতে দুঃখমীদৃশম্ ।
 প্রাপ্তাহং ভৃগুশার্দূল ! চরাগ্যপ্রিয়মুত্তমম্ ॥৩৯॥
 স হি লুক্শচ নীচশ্চ জিতকাশী চ ভার্গব ! ।
 তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া কর্ত্তুং যুক্তা তস্মৈ ত্রয়াহ্নঘ ! ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বিসর্জিতেতি । ভাবমন্ত্রবাগম্, মনীষিতং মনীষয়া বুদ্ধ্যা প্রযুক্তম্ ॥৩৫॥
 সৌভেতি । সৌভবাজং শাব্ববাজম্ । দুর্বচং গণ্ডাকবদ্যং, বচঃ পাদিগ্রহণার্থম্ ॥৩৬॥
 এতদ্বিতি । বিনিশ্চিত্য বিবিচ্য । ঔপয়িকং যুক্তিযুক্তম্ ॥৩৭॥
 মমেতি । ব্যসনস্ত্র বিপদঃ । মূলং কাবণম্ । সমুৎক্ষিপ্য বথে উত্তোল্য ॥৩৮॥
 ভীষ্মমিতি । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে । অপ্রিয়ং ভবতো নিয়োগম্ ॥৩৯॥
 স ইতি । লুক্কো মম হবণাং, নীচঃ হুহা অগ্রহণাং, জিতকাশী গবিতশ্চ ॥৪০॥

তাহার পর আমি শাব্ববাজার নিকট যাইয়া—স্ত্রীলোকের যাহা বলা ছুস্কর, সেই কথাই তাঁহাকে বলিয়াছিলাম ; কিন্তু তিনি আমার চরিত্রের উপরে আশঙ্কা করিয়া আমাকে গ্রহণ করেন নাই ॥৩৬॥

অতএব ভৃগুনন্দন ! আপনি আপন বুদ্ধিতে এই সকল বিবেচনা করিয়া এখন যাহা যুক্তিযুক্ত কার্য্য, তাহাই চিন্তা করিতে পারেন ॥৩৭॥

তবে মহাব্রত ভীষ্মই আমার এই বিপদের কারণ । যে হেতু তিনিই তখন বলপূর্বক আমাকে রথে তুলিয়া লইয়া বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

অতএব মহাবাহু ভৃগুশ্রেষ্ঠ ! যাহার জন্ত আমি এইরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছি এবং আপনার গুরুতর অপ্রিয় আচরণ করিতেছি, সেই ভীষ্মকেই আপনি বধ করুন ॥৩৯॥

মিস্ত্রাপ ভৃগুনন্দন ! ভীষ্ম লোভী, নীচপ্রকৃতি এবং গবিত । সুতরাং তাঁহার প্রতিশোধ লওয়াই আপনার উচিত ॥৪০॥

এম মে হ্রিয়মাণায়া ভারতেন তদা বিভো ! ।

অভবদ্ধৃদি সঙ্কল্লো ঘাতয়েয়ং মহাব্রতম্ ॥৪১॥

তস্মাৎ কামং মমাগ্রেমং রাম ! সম্পাদয়ানম্ ! ।

জহি ভীষ্মং মহাবাহো ! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ষতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামাশ্বাসংবাদে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—০ঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা রামো জহি ভীষ্মমিতি প্রভো ! ।

উবাচ রুদর্তীং কণ্ঠাং চোদয়ন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এম ইতি । ভাবতেন ভবতবশীয়েন ভীষ্মেণ । মহাব্রতং ভীষ্মম্ ॥৪১॥

তস্মাদিতি । কামমভিলাষম্ । সম্পাদয় সফলীকর ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাখ্যান-শ্রীহবিদাসমিদ্ধাপ্তবাগীশ ভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-

কৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

এবমিতি । প্রভো ! ভীষ্মং জহি ইত্যেবমুক্ত ইতি সপক্ষঃ । চোদয়ন্তীং প্রেবয়ন্তীম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২৬—৩৯॥ লুক্কো যতো মাং হতবান্, নীচো যতো মদঙ্গীকাবং স্বয়ং ন কৃতবান্ ।

অকামুকস্ত কণ্ঠাহবণং দোষ ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ ক্রিয়মাণায়াঃ বলাদাহবণেন হিংস্রমানায়াঃ ।

কুহিসায়াং স্বাদিঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

প্রভু ! ভীষ্ম যখন আমাকে হরণ করেন, তখন আমার মনে এইরূপ সঙ্কল্প হইয়াছিল যে, আমি ভীষ্মকে বধ করাইব ॥৪১॥

অতএব নিষ্পাপ মহাবাহু রাম ! আপনি আজ আমার এই অভিলাষ পূর্ণ করুন ; ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ ভীষ্মকে বধ করুন ॥৪২॥

কাশ্যে ! কামং ন গৃহ্ণামি শস্ত্রং বৈ বরবর্ণিনি ! ।
 ঋতে ব্রহ্মবিদ্যাং হেতোঃ কিমন্যৎ করবাণি তে ॥২॥
 বাচা ভীষ্মশ্চ শাল্যশ্চ মম রাজ্ঞি ! বশানুগৌ ।
 ভবিষ্যতোহনবদ্যাস্তি ! তৎ করিষ্যামি মা শুচঃ ॥৩॥
 ন তু শস্ত্রং গ্রহীষ্যামি কথঞ্চিদপি ভাবিনি ! ।
 ঋতে নিয়োগাদ্বিপ্রাণামেষ মে সময়ঃ কৃতঃ ॥৪॥

অশ্বোবাচ ।

মম দুঃখং ভগবতা ব্যপনেয়ং যতন্ততঃ ।
 তচ্চ ভীষ্মপ্রসূতং মে তং জহীশ্বর ! মা চিরম্ ॥৫॥
 রাম উবাচ ।
 কাশিকণ্ঠে ! পুনরুহি ভীষ্মস্তে চরণাবুভৌ ।
 শিরসা বন্দনার্হৌহপি গ্রহীষ্যতি গিরা মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কাশ্য ইতি । কাশ্যঃ কাশীবাজ্ঞাপত্যমিতি কাশ্য, তৎসম্বোধনম্ । ঋতে বিনা ॥২॥
 বাচেতি । রাজ্ঞি ! রাজকণ্ঠে ! । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥৩॥
 নেতি । কথঞ্চিদপি কেনাপি কাবণেন । মে ময়া, সময়ঃ শপথঃ ॥৪॥
 মমেতি । ব্যপনেয়ং বিনাশম্, যতন্ততো যেন তেন প্রকাষণ । তচ্চ দুঃখম্ ॥৫॥
 কাশীতি । কাশিকণ্ঠে ! কাশিবাজকণ্ঠে ! পুনরুহি ভীষ্মস্তেব গ্রহণায় ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘প্রভু ! আপনি ভীষ্মকে বধ করুন’ এই কথা বলিয়া
 অশ্বা রোদন করতঃ বার বার অনুরোধ করিতে লাগিলে, রাম তাঁহাকে বলি-
 লেন—৥১॥

‘কাশীরাজকণ্ঠে ! আমি ব্রহ্মবিদগণের প্রয়োজন ব্যতীত ইচ্ছানুসারে অস্ত্র-
 গ্রহণ করিব না । অতএব বরবর্ণিনি ! তোমার অণু কোন্ কার্য্য করিব (তাহা
 বল) ॥২॥

অনিন্দ্যমুন্দরি ! রাজকণ্ঠে ! ভীষ্ম ও শাল্য দুই জনই বাক্যমাত্রে আমার
 বশীভূত হইবেন, আমি তাহাই করিব, তুমি শোক করিও না ॥৩॥

ভাবিনি । ব্রাহ্মণের নিয়োগ ব্যতীত কোন প্রকারেই আমি অস্ত্র ধারণ
 করিব না, এইরূপই আমি শপথ করিয়াছি’ ॥৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘মহর্ষি ! আপনি যে কোন প্রকারে আমার দুঃখ দূর
 করিবেন ; আমার সে দুঃখ ভীষ্মই উৎপাদন করিয়াছেন । অতএব প্রভু !
 আপনি তাঁহাকে বধ করুন, [বলঘ করিবেন না’ ॥৫॥

অশ্বোবাচ ।

জহি ভীষ্মং রণে রাম ! মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।

প্রতিশ্রুতঞ্চ যদপি তৎ সত্যং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং রাজন্ ! রামাশ্বয়োস্তদা ।

ঋষিঃ পরমধর্ম্মান্না ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

শরণাগতাং মহাবাহো ! কথ্যং ন ত্যক্তুমর্হসি ।

জহি ভীষ্মং রণে রাম ! গর্জন্তুমশ্রুং যথা ॥৯॥

যদি ভীষ্মঃ সমাহূতো রণে রাম ! ত্বয়া শ্রুধে ।

নির্জিতোহস্মীতি বা ক্রয়াৎ কুর্য্যাদ্বা বচনং তব ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি । প্রতিশ্রুতম্ “ন চেৎ কবিশ্রুতি বচঃ” ইত্যাदिना পূর্বং প্রতিজ্ঞাতম্ ॥৭॥

তযোরিতি । ঋষিঃ বামসহচরভ্যাং অকৃতব্রণঃ ॥৮॥

শবণেতি । প্রথমপাদে অক্ষবাদিক্যমার্ষম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১০॥ কাশ্যে কাশিবাজবন্তে ॥২—৭॥ ঋষিঃ অকৃতব্রণঃ । পাঠান্তরে তু স্পষ্ট-
মেব স কীৰ্ত্ত্যতে ॥৮—২৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

রাম বলিলেন—‘কাশীরাজকণ্ঠে । তুমি আবার বল—ভীষ্ম তোমার পূজ-
নীয় হইলেও আমার অনুরোধে তিনি তোমার চরণযুগল মস্তকে ধারণ করি-
বেন ॥৬॥

অশ্বা বলিলেন—‘রাম । আপনি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা
করেন, তবে যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করুন । আর আপনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন,
তাহাও ত আপনার সত্য করা উচিত’ ॥৭॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘রাজা । রাম ও অশ্বা এইরূপ আলোচনা করিতে
লাগিলে, পরমধর্ম্মান্না অকৃতব্রণ এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘মহাবাহু রাম । আপনি শরণাগতা কন্যাটিকে ত্যাগ করিতে পারেন না ।
সুতরাং গর্জনকারী অশ্বরের দ্বারা ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করুন ॥৯॥

ভৃগুনন্দন রাম ! ভীষ্ম আপনার আহ্বানে আসিয়া যদি এইরূপ বলেন

(৮)...অকৃতব্রণো জামদগ্ন্যমিদং বচনমব্রবীৎ—নি । (৯) দ্বিতীয়ার্ধং বা ব বা নি
নাশ্তি ।

কৃতমশ্রা ভবেৎ কার্য্যং কথ্যায় ভৃগুনন্দন ! ।

বাক্যং সত্যঞ্চ তে বীর ! ভবিষ্যতি কৃতং বিভো ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ইয়ঞ্চাপি প্রতিজ্ঞা তে তদা রাম ! মহামুনে ! ।

জিহ্না বৈ ক্ষত্রিয়ান্ সর্বান্ ব্রাহ্মণেষু প্রতিশ্রুতা ॥১২॥

ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ো বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চৈব রণে যদি ।

ব্রহ্মদ্বিভূ ভবিতা তং বৈ হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৩॥

শরণার্থে প্রপন্নানাং ভীতানাং শরণার্থিনাম্ ।

ন শক্ষ্যামি পরিত্যাগং কৰ্ত্তুং জীবন্ কথঞ্চন ॥১৪॥

যশ্চ কৃৎস্নং রণে ক্ষত্রং বিজেষ্যতি সমাগতম্ ।

দীপ্তাশ্বানমহং তঞ্চ হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । বণে সনাতনঃ । যুধে যুদ্ধে নির্জিতোহস্মীতি সম্বন্ধঃ । বাক্যম্, “ন চেৎ কবিষ্যতি বচঃ” ইত্যাদিপ্রাপ্তরূপম্ ॥১০—১১॥

ইয়মিতি । প্রতিশ্রুতা প্রতিশ্রাবিতা কৃতা বা ॥১২॥

কা সা প্রতিজ্ঞেত্যাহ দ্বিভিঃ । ব্রাহ্মণ ইতি । যদি ব্রহ্মদ্বিভূ বেদধেবী বেদধেষিষ্মেন ধর্মধেবীত্যাঃ ভবিতা, তদা তং বণে হনিষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

শরণেতি । প্রপন্নানাংগতানাম্ ॥১৪॥

য ইতি । সমাগতং যুদ্ধ ইতি শেষঃ । দীপ্তাশ্বানং মহাতেজস্বম্ ॥১৫॥

যে, ‘আমি যুদ্ধে আপনার নিকট পরাজিত হইয়াছি’ অথবা তিনি আপনার বাক্য রক্ষা কবেন, তাহা হইলেই এই কণ্ঠাটীর কার্য্য করা হইবে এবং প্রভু বীর । আপনার সেই বাক্যও সত্য করা হইবে ॥১০—১১॥

মহর্ষি রাম ! আপনি সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়া তখন ব্রাহ্মণগণের নিকটে এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন—॥১২॥

‘ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য বা শূদ্র যদি ধর্মধেবী হয়, তবে আমি তাহাকে যুদ্ধে বধ করিব’ ॥১৩॥

আমি জীবিত থাকিয়া ভীত ও শরণার্থী হইয়া আগত লোকদিগের কোন প্রকারে পরিত্যাগ করিতে পারিব না ॥১৪॥

ভৃগুনন্দন ! (আর আপনি একরূপ প্রতিজ্ঞাও করিয়াছিলেন যে,) যে লোক যুদ্ধে সমাগত সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিবে, আমি সে তেজস্বীকেও বধ করিব ॥১৫॥

স এবং বিজয়ী রাম ! ভীষ্মঃ কুরুকুলোদ্ধঃ ।
 তেন যুধ্যস্ব সংগ্রামে সমেত্য ভৃগুনন্দন ! ॥১৬॥
 রাম উবাচ ।

স্মরাম্যহং পূর্বকৃতাং প্রতিজ্ঞাস্বিসত্তম ! ।
 তথৈব চ করিষ্যামি যথা সাত্মৈব লপ্যতে ॥১৭॥
 কার্য্যমেতন্মহদব্রহ্মান্ ! কাশিকণ্ঠ্যামনোগতম্ ।
 গমিষ্যামি স্বয়ং তত্র কণ্ঠ্যাদায় যত্র সং ॥১৮॥
 যদি ভীষ্মো রণপ্লাঘী ন করিষ্যতি মে বচঃ ।
 হনিষ্যামেনমুদ্রিক্তমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৯॥
 নহি বাণা ময়োৎসৃষ্টাঃ সজ্জন্তীহ শরীরিণাম্ ।
 কায়েষু বিদিতং তুভ্যং পুরা ক্ষত্রিয়সঙ্গরে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শেষোক্তিবিষয়ো ভীষ্ম ইত্যাহ স ইতি । সমেত্য মিলিত্বা ॥১৬॥
 স্মরামীতি । সাত্মৈব সাত্ববাদেনৈব, লপ্যতে ফলমিতি শেষঃ ॥১৭॥
 কার্য্যমিতি । কার্য্যং যোগ্যবরণাঅনঃ পাণিগ্রহণম্, কাশিকণ্ঠ্যায় অঘায় মনোগতম্ ॥১৮॥
 যদীতি । উদ্রিক্তং গর্বিতম্ ॥১৯॥
 নহীতি । সজ্জন্তি লগ্নান্তিষ্ঠন্তি । তুভ্যং তব, ক্ষত্রিয়াণাং সঙ্গরে যুদ্ধে ॥২০॥

ভৃগুনন্দন রাম ! কুরুবংশশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম এইরূপ বিজয়ী । অতএব
 আপনি যুদ্ধে সেই ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করুন' ॥১৬॥

রাম বলিলেন—‘ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আমার পূর্বকৃত প্রতিজ্ঞা আমি স্মরণ
 করিতেছি । তবে এক্ষেত্রে যাহাতে সাত্ববাক্যে ফল লাভ করা যায়, তাহাই
 আমি করিব ॥১৭॥

ব্রহ্মান্ । কাশীরাজকণ্ঠ্যার মনোগত এই কার্য্য অতিগুরুতর । অতএব ভীষ্ম
 যেখানে আছেন, এই কণ্ঠ্যাটিকে লইয়া সেইখানেই যাইব ॥১৮॥

তাহাতে সমরপ্লাঘী ভীষ্ম যদি আমার বাক্য রক্ষা না করে, তবে এই গর্বিত
 ভীষ্মটাকে বধ করিব, এই বুদ্ধিই আমি স্থির করিলাম ॥১৯॥

আমার নিষ্কিপ্ত বাণগুলি যাইয়া প্রাণিগণের দেহে লাগিয়া থাকে না (তাহা
 বিদীর্ণই করে), পূর্বে ক্ষত্রিয়যুদ্ধে তাহা আপনার জানা আছে ॥২০॥

(১৬)....কুরুকুলোদ্ধবঃ...পি । (১৭)....তথৈব চ চরিষ্যামি...পি । (২০)....কার্য্যেষু
 বিদিতম্...নি ।

এবমুক্তা। ততো রানঃ সহ তৈত্র'ক্ষাদিভিঃ ।

প্রয়াণায় মতিং কৃত্বা সমুত্তমৌ মহাতপাঃ ॥২১॥

ততস্তে তামুষিত্বা তু রজনীং তত্র তাপসাঃ ।

হতাময়ো জপ্তজপ্যাঃ প্রতস্থূর্মজ্জিঘাংসয়া ॥২২॥

অভ্যাগচ্ছন্ততো রামঃ সহ তৈত্র'ক্ষাদিভিঃ ।

কুরুক্ষেত্রং মহারাজ ! কন্যা সহ ভারত ! ॥২৩॥

অবিশন্ত ততঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য সরস্বতীম্ ।

তাপসাস্তে মহাত্মানো ভৃগুশ্ৰেষ্ঠপুরুষতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি

অশ্বোপাখ্যানে তাপসকুরুক্ষেত্রপ্রাপ্তৌ ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্রহ্মবাদিভির্বেদবক্তৃভিঃ । সমুত্তমৌ উদ্যোগঃ চকার ॥২১॥

তত ইতি । জপ্তা জপ্যা মন্ত্রা যেষন্তে । মম জিঘাংসনা হস্তমিচ্ছয়া ॥২২॥

অভ্যাগচ্ছদिति । কন্যা অম্বয়া ॥২৩॥

অবিশন্তেতি । পরিগৃহ্য অবলম্ব্য সবস্বত্যান্তীব ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-

কৌমুদীসনাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এইরূপ বলিয়া তাহার পর মহাতপা নাম প্রস্থানের ইচ্ছা করিয়া সেই বেদ-বক্তা তপস্বীদের সহিত যাত্রার উদ্যোগ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তৎপরে সেই তপস্বীরা সেই আশ্রমেই সেই রাত্রি বাস করিয়া প্রাতঃকালে হোম ও জপ সমাপ্ত করিয়া আমাকে বধ করিবার ইচ্ছায় প্রস্থান করিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তদনন্তর রাম সেই বেদবক্তৃগণ ও অম্বার সহিত এই কুরুক্ষেত্রে আগমন করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর সেই মহাত্মা তপস্বীরা সকলে রামকে অগ্রবর্তী করিয়া সরস্বতী-নদীর তীরে সন্নিবিষ্ট হইলেন' ॥২৪॥

(২৩) অভ্যাগচ্ছৎ...বা ব রা নি । (২৪) ইতঃ পবম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ 'ভীষ্ম উবাচ' ইত্যপি নাস্তি বা রা নি । * '...অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ব ।

সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে সমে দেশে ব্যবস্থিতঃ ।
প্রেষয়ামাস মে রাজন্ ! প্রাপ্তোহস্মীতি মহাব্রতঃ ॥১॥
তমাগতমহং শ্রদ্ধা বিষয়াস্তং মহাবলম্ ।
অভ্যগচ্ছং জবেনাশু প্রীত্যা তেজোনিধিঃ প্রভুম্ ॥২॥
গাং পুরস্কৃত্য রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণৈঃ পরিবারিতঃ ।
ঋত্বিগ্ভির্দেবকল্লৈশ্চ তথৈব চ পুরোহিতৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
স মামভিগতং দৃষ্ট্ৱা জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।
প্রতিজ্ঞায়াহ তাং পূজাং বচনঞ্চৈদমব্রবীৎ ॥৪॥

রাম উবাচ ।

ভীষ্ম ! কাং বুদ্ধিমান্হায় কাশীরাজসুতা তদা ।
অকামেন ত্বয়ানীতা পুনশ্চৈব বিসর্জিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রেষয়ামাস রামো দূতমিতি শেষঃ ॥১॥

তমিতি । বিষয়াস্তং নিজবাজ্যপ্রাপ্তদেশম্ । জবেন বেগেন । প্রীত্যেত্যনেন বৈরাভাবঃ
সূচিতঃ । গাং ধেনুসম্, পুরস্কৃত্য দানাদ্যাগ্রেসরীকৃত্য ॥২—৩॥

স ইতি । তাং মৎকৃত্যমভিবাদনধেনুদানাদিরূপাম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । তদনন্তর তৃতীয় দিনে সমতল ভূমিতে থাকিয়া
মহাতপা রাম আমার নিকট দূত পাঠাইলেন এবং তাহাকে বলিয়া দিলেন যে,
‘আমি আসিয়াছি’ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবল, তেজের সাগর ও প্রভাবশালী রাম আমাদের রাজ্যের
প্রান্তভাগে আসিয়াছেন শুনিয়া, ব্রাহ্মণগণ, দেবকল্ল ঋত্বিগ্গণ ও পুরোহিতগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া, একটা ধেনু লইয়া, আমি প্রীতি সহকারে বেগে সত্বর যাইয়া
তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলাম ॥২—৩॥

তখন প্রতাপশালী রাম আমাকে আগত দেখিয়া আমার কৃত সেই পূজা
গ্রহণ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন’ ॥৪॥

(১) ...সন্নিবেশ ব্যবস্থিতঃ । কুরু প্রিয়ং স মে রাজন্...পি বা ব রা ।

বিভ্রংশিতা ত্বয়া হীয়াং ধৰ্ম্মাদাস্তে যশস্বিনী ।
 পরামৃষ্টাং ত্বয়া হীমাং কোহভিগন্তুমিহাৰ্হতি ॥৬॥
 প্রত্যাখ্যাতা হি শাস্ত্রেন ত্বয়ানীতেতি ভারত ! ।
 তস্মাদিমাং মমিযোগাং প্রতিগৃহ্নীষ ভারত ! ॥৭॥
 স্বধৰ্ম্মং পুরুষব্যাহ্র ! রাজপুত্রী লভস্বিয়ম্ ।
 ন যুক্তস্তবমানোহয়ং রাজাং কর্তুং ত্বয়াহনঘ ! ॥৮॥
 ভীষ্ম উবাচ । †
 ততস্তং বৈ বিমনসমুদীক্ষ্যাহমথাব্রবম্ ।
 নাহমেনাং পুনর্দৃঢ়াং ব্রহ্মন্ ! ভ্রাত্রে কথঞ্চন ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । আস্থায় আশ্রিত্য । অকামেন পরিণয়ানিচ্ছুনা ॥৫॥
 বিভ্রংশিতেতি । যশস্বিনী চাবিত্রবর্ণাং । পরামৃষ্টাং স্পৃষ্টাম্ ॥৬॥
 প্রত্যাখ্যাতেনি । ইতি হেতোঃ । প্রতিগৃহ্নীষ আয়নো ব্রহ্মচারিষেহপি ভ্রাত্রে ॥৭॥
 যেতি । স্বধৰ্ম্মং নারীধৰ্ম্মং পত্নীত্বম্ । লভতু লভতাম্ । রাজাং কাশীবাজাদীনাম্ ॥৮॥
 তত ইতি । বিমনসম্ অসন্তুষ্টচিত্তম্, উদীক্ষ্য সম্ভাব্য ॥৯॥

রাম বলিলেন—‘ভীষ্ম ! তুমি নিজে বিবাহ করিবার ইচ্ছা কর না, তবে তুমি কোন্ বুদ্ধিতে তখন এই কাশীরাজের কথাটাকে আনয়ন করিয়াছিলে, আবার ত্যাগ করিয়াছিলে ? ॥৫॥

তুমি ইহাকে ধৰ্ম্মচ্যুত করিয়াছ, তথাপি এ যশস্বিনীই আছে । কিন্তু তুমি ইহাকে স্পর্শ করিয়াছ বলিয়া অতঃ কোন্ ব্যক্তি ইহাকে গ্রহণ করিতে পারে ? ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তুমি আনিয়াছিলে বলিয়া শাশুরাজা ইহাকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছেন । অতএব ভরতনন্দন ! তুমি আমার আদেশ অনুসারে ইহাকে গ্রহণ কর ॥৭॥

নিষ্পাপ পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই রাজকন্যা স্বকীয় নারীধৰ্ম্ম লাভ করুক । আর রাজাদের অপমান করা তোমার পক্ষেও উচিত নহে’ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পর আমি রামকে অসন্তুষ্টচিত্ত দেখিয়া বলিলাম—‘ব্রহ্মন্ । আমি কোন প্রকারেই ইহাকে পুনরায় ভ্রাতাকে দিতে পারি না ॥৯॥

(৬) বিভ্রংশিতা ত্বয়া...পি । † অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নাতি । (৯) ততস্তং বৈমনসম্...পি ।

শাল্লস্থাহমিতি প্রাহ পুরা মামেব ভার্গব ! ।
 ময়া চৈবাত্মনুজ্ঞাতা গতা শাল্লপুরং প্রতি ॥১০॥
 ন ভয়ান্নাপ্যনুক্ৰোশান্নার্থলোভান্ন কাম্যয়া ।
 ক্ষাত্ৰং ধৰ্ম্মমহং জহ্যামিতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥১১॥
 অথ মামব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।
 ন করিষ্যসি চেদেতদ্বাক্যং মে নরপুঙ্গব ! ॥১২॥
 হনিষ্যামি সহ্যামাত্যং ত্বামগ্নেতি পুনঃ পুনঃ ।
 সংরস্তাদব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 তমহং গীর্ভিরিচ্চাভিঃ পুনঃ পুনররিন্দম ! ।
 অযাচং ভৃগুশার্দূলং ন চৈব প্রশশাম সং ॥১৪॥
 প্রণম্য তমহং মুৰ্দ্ধ্ন। ভূয়ো ব্রাহ্মণসত্তমম্ ।
 অক্রবং কারণং কিং তদ্যত্নং যুদ্ধং ময়েচ্ছসি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাত্রে কথং ন দত্ত্ব। ইত্যাহ শাল্লশ্চেতি । শাল্লশ্চ অমুরক্ৰেতি শেষঃ ॥১০॥
 নেতি । অমুরক্ৰোশং ককিং প্রতাপি দয়াতঃ । জহাং ত্যজ্জয়ম্ । আহিতং গৃহীতম্ ॥১১॥
 অথেতি । ক্রোধেন পর্য্যাকুলে ঘূর্ণমানে ঐক্ষণে চক্ষুধী যন্ত সং । সংরস্তাদাবেগাং ॥১২-১৩॥
 তমিতি । গীর্ভির্বাগ্ভিঃ, ইষ্টাভিরহনয়নপরাং প্রিয়াভিঃ । প্রশশাম শাস্তো বভূব ॥১৪॥
 প্রণম্যেতি । ভূয়ঃ পুনরপি । ময়া সহ ॥১৫॥

ভৃগুনন্দন । ইনি পূর্বে আমাকেই বলিয়াছিলেন যে, ‘আমি শাল্লরাজার প্রতি অমুরক্তা’ । তাই আমি ইহাকে সেখানে যাইবার অমুমতি দিয়াছিলাম, ইনিও শাল্লনগরে গিয়াছিলেন ॥১০॥

আমি এই ব্রত অবলম্বন করিয়াছি যে, ভয়, দয়া, অর্থলোভ বা ইচ্ছা করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিব না’ ॥১১॥

তাহার পর রাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ । তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি অতাই অমাত্যবর্গের সহিত তোমাকে বধ করিব’ । রাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া মনের আবেগেই এই কথা আমাকে বার বার বলিয়াছিলেন ॥১২—১৩॥

অরিন্দম । তখন আমি প্রিয়বাক্যদ্বারা বার বার সেই ভৃগুশ্রেষ্ঠের নিকট তাহার শান্তির প্রার্থনা করিলাম, কিন্তু তিনি শাস্ত হইলেন না ॥১৪॥

(১০)....গভয়ঃ নগরং প্রতি—বা[ব] রা নি । (১১)....ন লোভান্নান্নকাম্যয়া...ব্রত-
 মাহিতম্—পি ।

ইদ্বস্তং মম বালশ্চ ভবতৈব চতুর্বিধম্ ।

উপদিষ্টং মহাবাহো ! শিষ্যোহস্মি তব ভার্গব ! ॥১৬॥

ততো মামব্রবীদ্রামঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

জানীষে মাং গুরুং ভীষ্ম ! গৃহ্লাসীমাং ন চৈব হি ॥১৭॥

সুতাং কাশ্চশ্চ কৌরব্য ! মৎপ্রিয়ার্থং মহামতে ! ।

নহি মে বিদ্বতে শাস্তিরনুথা কুরুনন্দন ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

গৃহাণেমাং মহাবাহো ! রক্ষস্ব কুলমাত্মনঃ ।

দ্বয়া বিভ্রংশিতা হীয়াং ভর্তারং নাধিগচ্ছতি ॥১৯॥

তথা ক্রবন্তং তমহং রামং পরপুরুষায়ম্ ।

নৈতদেবং পুনর্ভাবি ব্রহ্মর্ষে ! কিং শ্রমেণ তে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইষিতি । ইদ্বস্তং বাণাস্তম্ । চতুর্বিধং দৈবগান্ধর্বরাক্ষসমাহুযরূপম্ ॥১৬॥

তত ইতি । ইমাং কাশ্চশ্চ কাশীরাজশ্চ সুতামিতি সঙ্কটঃ ॥১৭—১৮॥

গৃহাণেতি । বিভ্রংশিতা পিতৃগৃহাদানীতা । নাধিগচ্ছতি ন লভতে ॥১৯॥

তথেতি । তমক্রবমিতি শেষঃ । এতৎ অস্তাঃ পুনগ্রহণম্, এবং তবাহুরোধেপি ন ভাবি ॥২০॥

তখন আমি আবার মস্তক অবনমনপূর্বক প্রণাম করিয়া সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে বলিলাম—‘আপনি যে আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, তাহার কারণ কি ? ॥১৫॥

মহাবাহু ভৃগুনন্দন ! আপনিই বাল্যকালে আমাকে চতুর্বিধ বাণাস্ত্র শিক্ষা দিয়াছিলেন । সুতরাং আমি যে আপনার শিষ্য’ ॥১৬॥

তাহার পর রাম ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম ! তুমি আমাকে গুরু বলিয়া জান, অথচ আমার প্রীতির জ্ঞাতুমি এই কাশী-রাজের কন্যাটিকে গ্রহণ করিতেছ না । অতএব মহামতি কুরুনন্দন ! অণু প্রকারে আমার শাস্তি হইবে না ॥১৭—১৮॥

মহাবাহু ! তুমি ইহাকে গ্রহণ কর এবং আপন বংশটাকে রক্ষা কর । কারণ, তুমি ইহাকে আনয়ন করায় এ আর পতি পাইতেছে না’ ॥১৯॥

শক্রনগরবিজয়ী রাম সেইরূপ বলিলে, আমি তাঁহাকে বলিলাম—‘ব্রহ্মর্ষি ! আপনার অনুরোধেও ইহা আর হইবে না । সুতরাং আপনার আর পরিশ্রমে ফল কি ? ॥২০॥

গুরুত্বং ত্বয়ি সংশ্ৰেক্ষ্য জামদগ্ন্য ! পুরাতনম্ ।
 প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্ ! ত্যক্তেযা তু পুরা ময়া ॥২১॥
 কো জাতু পরভাং হি নারীং ব্যালীমিব স্থিতাম্ ।
 বাসয়েত গৃহে জনন্ জ্ঞীণাং দোষো মহাত্ময়ঃ ॥২২॥
 ন ভয়াঙ্ঘাসবস্ত্রাপি ধৰ্ম্মং জহ্যাং মহাত্তত ! ।
 প্রসীদ মা বা যদ্বা তে কার্য্যং তৎ কুরু মা চিরম্ ॥২৩॥
 অয়ঞ্চাপি বিশুদ্ধাত্মন ! পুরাণে শ্রায়তে বিভো ! ।
 মরুভেন মহাবুদ্ধে ! গীতঃ শ্লোকো মহাত্মনা ॥২৪॥
 গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ ।
 উৎপথপ্রতিপন্নস্ত পরিত্যাগো বিধীয়তে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরুত্বমিতি । পুরাতনমিত্যনেন গুরুত্বস্ত স্বল্পকালীনত্বেন স্বল্পত্বং সূচিতম্ ॥২১॥
 কথং ত্যক্তেত্যাহ ক ইতি । জাতু কদাচিত্, পরশ্চিন্ পুরুষে ভাবোহুচ্যরাগো যস্তাস্তাম্,
 ব্যালীং সর্পীম্ । দোষঃ পরপুরুষাসক্তিঃ, মহান্ অত্যয়ো বিপদ্ব্যভাং সঃ ॥২২॥
 নেতি । বাসবস্ত ইচ্ছস্ত, জহ্যাং ত্যজেষম্ । মা বা ন বা প্রসীদ, কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥২৩॥
 অয়মিতি । মরুভেন তদাখ্যেন রাজ্ঞা, গীতঃ যুক্তিযুক্তত্বাদুচ্চৈককৃতঃ ॥২৪॥
 গুরোরিতি । অবলিপ্তস্ত গৰ্বিতস্ত । উৎপথপ্রতিপন্নস্ত অসংপথচলিতস্ত ॥২৫॥

ভগবন্ ! জমদগ্নিনন্দন ! আপনার উপরে সেই পুরাতন গুরুত্ব আছে
 দেখিয়া আপনাকে আমি প্রসন্ন করিতেছি, ইহাকে আমি পূর্বেই ত্যাগ
 করিয়াছি ॥২১॥

নারীকে পরপুরুষাসক্তা ও সর্পীর স্থায় অবস্থিতা জানিয়া কোন্ পুরুষ কখন
 তাহাকে আপন গৃহে বাস করায় ? কারণ, জীলোকদের ব্যভিচারদোষ গুরুতর
 বিপদ উৎপাদন কবে ॥২২॥

অতএব মহাত্তত ! আমি ইন্দ্রের ভয়েও ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিব না । ইহাতে
 আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন বা না হউন, কিংবা আপনার যাহা কর্তব্য
 হয়, তাহা করুন, বিলম্ব করিবেন না ॥২৩॥

বিশুদ্ধাত্মা মহাবুদ্ধি প্রভু ! পুরাণে শুনা যায়—মহাত্মা মরুভ রাজা এই
 শ্লোকটী গাহিয়াছিলেন—॥২৪॥

“গুরুও যদি গৰ্বিত হন, কর্তব্যাকর্তব্য না বোধেন এবং অসংপথে চলিতে
 থাকেন, তবে তাহাকেও পরিত্যাগ করা উচিত” ॥২৫॥

স স্বং গুরুরিতি প্রেমুণা ময়া সম্মানিতো ভূশম্ ।
 গুরুবৃত্তিং ন জানীষে তস্মাদ্যোৎস্বামি বৈ স্বয়া ॥২৬॥
 গুরুং ন হত্যাং সমরে ব্রাহ্মণঞ্চ বিশেষতঃ ।
 বিশেষতস্তপোবুদ্ধমেবং ক্রান্তং ময়া তব ॥২৭॥
 উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ৱা ব্রাহ্মণং ক্ষত্রবন্ধুবৎ ।
 যো হত্যাং সমরে ক্রুদ্ধং যুধ্যন্তমপলায়িনম্ ॥২৮॥
 ব্রহ্মহত্যা ন তস্য সাদৃশ্যং ধর্ম্মে নিশ্চয়ঃ ।
 ক্ষত্রিয়াণাং স্থিতো ধর্ম্মে ক্ষত্রিয়োহস্মি তপোধন ! ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 যো যথা বর্ততে যস্মিংস্তথা তস্মিন্ প্রবর্ততে ।
 নাধর্ম্মং সমবাপ্নোতি ন চাশ্রেয়শ্চ বিন্দতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রেমুণা ভক্ত্যা । গুরোর্বৃত্তিং ব্যবহারম্ । স্বয়া সহ ॥২৬॥
 গুরুমিতি । এবম্ অনেন কাবণত্রয়েণ, ক্রান্তং ক্রমা কৃতা ॥২৭॥
 উত্ততেতি । উত্ততেষুম্ উত্তোলিতাপ্তম্ । ক্ষত্রবন্ধুবৎ ক্ষত্রিয়াধমমিব । ব্রহ্মহত্যা
 তজ্জনিতং পাপম্ ॥২৮—২৯॥
 য ইতি । প্রবর্ততে স ইতি শেষঃ । অশ্রেয়ঃ অমঙ্গলম্, ন বিন্দতি ন লভতে ॥৩০॥

আপনি সেই গুরু, এই জগুই আমি আপনাকে বিশেষ সম্মানিত করিয়াছি ।
 অথ চ আপনি গুরুর ব্যবহার জানেন না । অতএব আমি আপনার সহিত যুদ্ধ
 করিব ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে গুরুকে, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণকে, তাহাতে আবার তপোবুদ্ধকে বধ
 করিব না, (এইরূপই আমার নিয়ম ছিল,) তাহাতেই আমি আপনার উপরে
 ক্রমা করিয়াছি ॥২৭॥

অধম ক্ষত্রিয়ের ন্যায় যে ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া
 উপস্থিত হয়, অথ চ পলায়ন কবে না ; তাহাকে দেখিয়া যে লোক যুদ্ধে তাহাকে
 বধ করে, সে লোকের ব্রহ্মহত্যার পাপ হয় না, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে ।
 তা'র পর আমি জাতিতেও ক্ষত্রিয় এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মেও রহিয়াছি ॥২৮—২৯॥

তা'র পর যে লোক যে লোকের উপরে যেমন ব্যবহার করে, সে লোক সে
 লোকের উপরে তেমন ব্যবহারই করিয়া থাকে । তাহাতে সে পাপভাগী হয়
 না, কিংবা তাহাতে তাহার কোন অমঙ্গলও হয় না ॥৩০॥

(৩০)....যস্মিন্ তস্মিণ্ণেব প্রবঃ...বা বরা নি ।

অৰ্থে বা যদি বা ধৰ্ম্মে সমর্থো দেশকালবিৎ ।

অৰ্থসংশয়মাপন্নঃ শ্ৰেয়ান্ নিঃসংশয়ো নরঃ ॥৩১॥

যস্মাৎ সংশয়িতেহপ্যৰ্থেহযথান্যায়ং প্রবৰ্ত্তসে ।

তস্মাদযোঃশ্চামি সহিতস্তুয়া রাম ! মহাহবে ॥৩২॥

পশু মে বাহুবীৰ্য্যঞ্চ বিক্রমঞ্চাতিমানুষম্ ।

এবং গতেহপি তু ময়া যচ্ছক্যং ভৃগুনন্দন ! ॥৩৩॥

তৎ করিষ্যে কুরুক্ষেত্রে যোঃশ্চো বিপ্র ! ত্বয়া সহ ।

দ্বন্দ্বে রাম ! যথেষ্টং মে সজ্জীভব মহাহ্র্যতে ! ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্থ ইতি । সমর্থঃ শক্তিমান্, দেশকালবিচ্ছিন্ন নরঃ, অৰ্থে বা যদি বা ধৰ্ম্মে বিষয়ে, অৰ্গেন কারণেন সংশয়মাপন্নশ্চেৎ, তদাসাবশ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ পরত্র নিঃসংশয়স্ত শ্ৰেয়স্বাভিধানাৎ ; তত্র নিঃসংশয়ো নরস্ত শ্ৰেয়ান্ ॥৩১॥

যস্মাদিতি । সংশয়িতে, যমাপ মহাবীরত্বাদিত্যাশয়ঃ, অৰ্থে যুদ্ধেন জয়ে ॥৩২॥

পশ্যেতি । এবং গতে ঈদৃশামবস্থায়াম্ । দ্বন্দ্বে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ॥৩৩—৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২৪॥ অবলিপ্তস্ত দৃপ্তস্ত ॥২৫—২৯॥ যঃ পুমান্ যশ্চিন্নরে যথা স্ত্রীত্যা দ্বেষণে বা বৰ্ত্ততে স নরস্তস্মিন্ তথৈব স্ত্রীতিং দ্বেষণে বা প্রবৰ্ত্তয়ন্ ॥৩০॥ নহু ত্বামৰ্থে প্রবৰ্ত্তয়ন্নহং ত্বয়ি স্ত্রীতিমেব করোমীত্যাশঙ্ক্যাহ--অৰ্থে বেতি । অৰ্থে গুরুবাক্যাহারকরণে ধৰ্ম্মে পিতৃস্ত্রীত্যাৰ্থং স্বীকৃতে ব্রহ্মচৰ্য্যে বিষয়ে দেশকালানুসারেণ সমর্থো বিবেককুণ্ডল তত্র ধৰ্ম্মলোপেন গুরুবাক্যায় প্রাপ্যমাণোহর্থঃ শ্ৰেয়াহুত নেত্যৰ্থে সংশয়বাহুত গুরুবাক্যবিরোধেনাপি পাল্যমানো ধৰ্ম্মঃ শ্ৰেয়াহুত নেতি ধৰ্ম্মে সংশয়বান্ । এতয়োমধ্যে অৰ্থে সংশয়মাপন্নোহর্থমনুভতিষ্ঠন্ শ্ৰেয়ান্ পরিণেষাৎ ধৰ্ম্মে তু নিঃসংশয়ো ধৰ্ম্মমেবাহুতিষ্ঠন্ শ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ ॥৩১॥ অযথান্যায়-মিতিহেদঃ । ত্রায়াতিক্রমেণ মাং প্রবৰ্ত্তয়সে ॥৩২॥ বাহুবীৰ্য্যং বাণপ্রক্ষেপাদৌ । এবংগতে

শক্তিশালী এবং দেশকালজ্ঞ হইয়াও যে লোক লৌকিক কার্য্যে বা ধৰ্ম্ম-বিষয়ে কোন কারণবশতঃ সংশয়াপন্ন হয়, সে লোক নিকৃষ্ট ; আর সে বিষয়ে যে লোক নিঃসন্দেহ, সেই লোক শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অতএব রাম ! আপনি যখন সন্ধিৰূপে বিষয়েও অযথানিয়মে প্রবৃত্ত হইতে-ছেন, তখন আমি মহাযুদ্ধে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩২॥

ভৃগুনন্দন ! আপনি আমার অলৌকিক বাহুবল ও বিক্রম দর্শন করুন । এ অবস্থায় আমি বাহা করিতে পারিব, তাহা করিব । ব্রাহ্মণ ! কুরুক্ষেত্রের সমস্তপক্ষকদেশে যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব । অতএব মহা-ভক্তা রাম ! আপনি আমার ইচ্ছানুসারে সজ্জিত হউন ॥৩৩—৩৪॥

তত্র স্বং নিহতো রাম ! ময়া শরশতাদ্বিতঃ ।
 লপ্যাসে নির্জিতান্ লোকান্ শস্ত্রপূতো মহারণে ॥৩৫॥
 স গচ্ছ বিনিবর্তস্ব কুরুক্ষেত্রং রণপ্রিয় ! ।
 তত্রৈয়ামি মহাবাহো ! যুদ্ধায় স্বাং তপোধন ! ॥৩৬॥
 অপি যত্র ত্বয়া রাম ! কৃতং শৌচং পুরা পিতুঃ ।
 তত্রাহমপি হত্বা স্বাং শৌচং কর্তাম্মি ভার্গব ! ॥৩৭॥
 তত্র রাম ! সমাগচ্ছ ত্বরিতং যুদ্ধদুর্মদ ! ।
 ব্যপনেয়ামি তে দর্পং পৌরাণং ব্রাহ্মণক্ৰব ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । নির্জিতান্ স্বকর্ণণা আয়তীকৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩৫॥
 স ইতি । বিনিবর্তস্ব অস্বাদেশাং, কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রান্তর্গতসমস্তপঞ্চকম্ ॥৩৬॥
 নস্বিদমপি কুরুক্ষেত্রমেবেত্যাহ অপীতি । শৌচং ক্ষত্রিযাণাং কথিরেণ তর্পণম্ । শৌচং
 ত্রদীয়কথিরেণ ক্ষত্রিযাণাং তর্পণম্, কর্তাম্মি করিষ্যামি ॥৩৭॥
 তত্রৈতি । তত্র সমস্তপঞ্চকে দেশে । পৌরাণং পূর্ববর্তিনম্, প্রজ্ঞাদিত্যাং স্বার্থে অণ্ । হে
 ব্রাহ্মণক্ৰব ! অধ্যাপনাদিবাহিত্যাং ব্রাহ্মণাধম ! । তথা চ স্মৃতিঃ—“গর্তাধানাদিসংস্কারৈ
 যুক্তৈশ্চ নিয়মব্রতৈঃ । নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ে ব্রাহ্মণক্ৰবঃ ॥” ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্থিতে অগ্নি ॥৩৩—৩৬॥ অপি যত্রৈতি । পিতৃবদগুরুমবগেহপ্যাশৌচপ্রাপ্তৌ সত্যঃ
 তত্রৈব তীর্থে শৌচং সচৈলস্নানাদিনা দশমেহি শুদ্ধিঃ স্বস্ত করিষ্যামীত্যর্থঃ । শৌচং
 কথিরাজলিনানমিত্যর্কচীনঃ ॥৩৭॥ পৌরাণং পূর্বকৃতম্ ॥৩৮—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠাধিকণততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

রাম ! সেখানে মহাযুদ্ধে আপনি আমার শরসমূহে নিপীড়িত, পবিত্র ও
 নিহত হইয়া আপন কর্ম্মানুসারে স্বর্গলোক লাভ করিবেন ॥৩৫॥

মহাবাহু সমরপ্রিয় তপোধন ! আপনি এস্থান হইতে নিবৃত্ত হউন, এই
 কুরুক্ষেত্রের সমস্তপঞ্চকে গমন করুন ; আমি যুদ্ধের জন্ত সেখানে আপনার
 নিকট গমন করিব ॥৩৬॥

ভৃগুনন্দন রাম ! আপনি যেখানে পূর্বে ক্ষত্রিয়গণের রক্তদ্বারা পিতার
 তর্পণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইখানেই আপনাকে বধ করিয়া আপনার রক্ত-
 দ্বারা সেই ক্ষত্রিয়গণের তর্পণ করিব ॥৩৭॥

যুদ্ধদুর্মদ ব্রাহ্মণাধম রাম ! তুমি সত্বর সেইখানে আগমন কর, আমি
 তোমার পুরাণ দর্প দূর করিব ॥৩৮॥

যচ্চাপি কথসে রাম ! বহুশঃ পরিবৎসরান্ ।

নির্জিতাঃ ক্ষত্রিয়া লোকে ময়ৈকেনেতি তচ্ছৃণু ॥৩৯॥

ন তদা জাতবান্ ভীষ্মঃ ক্ষত্রিয়ো বাপি মৰিধঃ ।

পশ্চাৎজাতানি তেজাংসি তৃণেষু জলিতং ত্বয়া ॥৪০॥

যন্তে যুদ্ধময়ং দৰ্পং কামঞ্চ ব্যপনাশয়েৎ ।

সোহহং জাতো মহাবাহো ! ভীষ্মঃ পরপুরুষয়ঃ ।

ব্যপনেষ্যামি তে দৰ্পং যুদ্ধে রাম ! ন সংশয়ঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মসংবাদে সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদिति । কথসে আশ্রপ্লাঘাং করোষি । তৎ তন্ত কারণম্ ॥৩৯॥

নেতি । তেজাংসি তেজস্বিনঃ ক্ষত্রিয়াঃ, তৃণেষু তৃণকল্মষে দুৰ্বলেষু ক্ষত্রিয়েষু, জলিতং তেজঃ প্রকাশিতম্ । অত্য়াবধি তু তন্ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৪০॥

য ইতি । যুদ্ধময়ং যুদ্ধবিষয়ম্, কামঞ্চ যুদ্ধেচ্ছাঞ্চ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাম ! তুমি বহুবৎসর যাবৎ আশ্রপ্লাঘা করিয়া আসিতেছ যে, আমি একাকীই জগতের সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়াছি, তাহার কারণ শ্রবণ কর—॥৩৯॥

তখন ভীষ্ম জন্ম গ্রহণ করেন নাই, বা আমার মত অপর ক্ষত্রিয়ও উৎপন্ন হন নাই ; পরেই তেজ জন্মিয়াছে । সুতরাং আপনি তৃণের উপরেই জলিতেন ॥৪০॥

যিনি আপনার যুদ্ধের দৰ্প ও অভিলাষ নষ্ট করিবেন, আমি সেই শত্রুনগর-বিজয়ী ভীষ্ম জন্মিয়াছি । অতএব রাম ! যুদ্ধে যে আপনার দৰ্প নষ্ট করিব, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ॥৪১॥

(৩৯)...বহুশঃ :পরিবৎসরে...বা ব রা নি । * অত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি বা রা মি, 'একোনাশ্চত্বধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ব ।

অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো মামত্রবীজামঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।

দিক্ষ্যে ভীষ্ম ! ময়া সার্ক যোদ্ধুমিচ্ছসি সঙ্গরে ॥১॥

অয়ং গচ্ছামি কৌরব্য ! কুরুক্ষেত্রং ত্বয়া সহ ।

ভাষিতং তে করিষ্যামি তত্রাগচ্ছ পরস্তপ ! ॥২॥

তত্র ত্বাং নিহতং মাতা ময়া শরশতাচিতম্ ।

জাহ্নবী পশ্যতাং ভীষ্ম ! গৃধ্রকঙ্কবলাশনম্ ॥৩॥

কৃপণং ত্বামভিপ্রেক্ষ্য সিদ্ধচারণসেবিতা ।

ময়া বিনিহতং দেবী রোদতামচ পার্থিব ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । সঙ্গবে সমরে সমরাজ্ঞন ইত্যর্থঃ ॥১॥

অয়মিতি । কুরুক্ষেত্রং তদন্তর্গতসমস্তপঞ্চকম্ । তেন পূর্বং তৎপ্রাপ্তাবপি পুনস্তত্র
গমনোক্তির্নাশুপপন্ন, তস্মাৎত্রিবিণালক্ষেত্রবাদিতি বনপর্কণি ত্রুষ্টব্যম্ ॥২॥

তত্রোক্তি । শরণ্যতেন আচিতং ব্যাপ্তদেহম্ । মাতা জাহ্নবীতি সঙ্কটঃ । বলঃ কাকঃ,
“বোলে বলন্ত বলিনি কাকে দৈত্যে হলাযুধে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩॥

কৃপণমিতি । কৃপণং মন্দং ক্ষুদ্রমিতি যান্ । দেবী গঙ্গা, রোদতাং রোদিতু ॥৪॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘ভরতনন্দন । তাহার পর রাম হাঙ্গ করিতে করিতেই যেন
আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম । ভাগ্যবশতঃ তুমি সমরাজ্ঞনে আমার সহিত যুদ্ধ
করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥১॥

পরস্তপ কৌরব । আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব । সুতরাং এই আমি
তোমার সহিত সমস্তপঞ্চকে যাইতেছি, তুমিও সেখানে আইস ॥২॥

ভীষ্ম । আমি বাণসমূহদ্বারা ব্যাপ্ত করিয়া তোমাকে বধ করিব ; ওখন
গৃধ্র, কঙ্ক ও কাকগণ তোমাকে ভক্ষণ করিতে থাকিবে ; তোমার মাতা গঙ্গা
তাহা দর্শন করুন ॥৩॥

ক্ষত্রিয় । তুমি ক্ষুদ্র । সুতরাং তোমাকে আমি বধ করিব ; সেই অবস্থায়
তোমাকে দেখিয়া সিদ্ধচারণসেবিতা গঙ্গাদেবী আজ রোদন করুন ॥৪॥

(২) অহং গচ্ছামি...পি ।

অতদর্হা মহাভাগা ভগীরথস্থতানঘা ।

ধা স্বামজীজনশ্লন্দং যুদ্ধকামুকমাতুরম্ ॥৫॥

এহি গচ্ছ ময়া ভীষ্ম ! যুদ্ধকামুক ! দুর্শ্বদ ! ।

গৃহাণ সর্বং কৌরব্য ! রথাদি ভরতর্ষভ ! ॥৬॥

ইতি ক্রবাণং তমহং রামং পরপূরঞ্জয়ম্ ।

প্রণম্য শিরসা রাজন্ ! এবমস্তিত্যথাক্রবম্ ॥৭॥

এবমুক্ত্বা যযৌ রামঃ কুরুক্ষেত্রং যুযুৎসয়া ।

প্রবিশ্য নগরঞ্চাহং সত্যবতৌ ত্বেদম্ ॥৮॥

ততঃ কৃতশস্যয়নো মাত্ৰা চ প্রতিনন্দিতঃ ।

দ্বিজাতীনু বাচ্য পুণ্যাহং স্বস্তি চৈব মহাত্মাতে ! ॥৯॥

রথমাশ্রায় রুচিরং রাজতং পাণ্ডুরৈর্হয়ৈঃ ।

সূপক্ষরং স্বধিষ্ঠানং বৈয়াত্রপরিবারণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতদিতি । অতদর্হা রোদনাযোগ্যা । আতুবং দুর্বুদ্ধিপীড়িতম্ ॥৫॥

এহীতি । ময়া সহ, গচ্ছ সমস্তপঞ্চকমিতি শেযঃ ॥৬॥

ইতীতি । প্রণম্য গুরুদ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

এবমিতি । যুযুৎসয়া যোদ্ধু মিচ্ছয়া । ত্বেদমং বাগাগমনাদিবৃত্তান্তম্ ॥৮॥

তত ইতি । বাচ্য বাচয়িত্বা । রাজতং বৌধ্যময়ম্, ইষ্যবৈষ্মুক্তম্ । শোভনা উপহারা

রোদনের অযোগ্যা, মহাভাগা ও নিষ্পাপা যে গঙ্গা ক্ষুদ্র, যুদ্ধাভিলাষী ও দুর্বুদ্ধিপীড়িত তোমাকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৫॥

যুদ্ধকামুক ! দুর্শ্বদ ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৌরব ! ভীষ্ম ! আমার সহিত চল এবং রথপ্রভৃতি যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ গ্রহণ কর ॥৬॥

রাজা ! শক্রনগরবিজয়ী রাম এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমি মন্তকছারা তাঁহাকে নমস্কার করিয়া বলিলাম—‘এইরূপই হউক’ ॥৭॥

তখন রাম এইরূপ বলিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ; আমিও হস্তিনায় প্রবেশ করিয়া মাতা সত্যবতীর নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলাম ॥৮॥

মহাতেজা ভরতশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ! তাহার পর আমি স্বস্ত্যয়ন করিয়া, মাতার আশীর্বাদ লইয়া, ব্রাহ্মণগণদ্বারা পুণ্যাহ ও স্বস্তি পাঠ করাইয়া, স্নান ও

উপপন্নং মহাশস্ত্রৈঃ সর্বোপকরণান্বিতম্ ।
 তৎকুলীনেন বীরেণ হয়শাস্ত্রবিদা রণে ॥১১॥
 যন্তং সূতেন শিষ্টেন বহুশো দৃষ্টকর্ণণা ।
 দংশিতঃ পাণ্ডুরেণাহং কবচেন বপুশ্চতা ॥১২॥
 পাণ্ডুরং কান্মূকং গৃহ্য প্রায়াং ভরতসত্তম ! ।
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন মূৰ্দ্ধনি ॥১৩॥ (কুলকম্)
 পাণ্ডুরৈশ্চাপি ব্যজ্ঞনৈর্বীজ্যমানো নরাধিপ ! ।
 শুক্লাবাসাঃ সিতোক্ষীযঃ সর্বশুক্লবিভূষণঃ ॥১৪॥
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিনিজ্জম্য গজসাহস্রাং ।
 কুরুক্ষেত্রং রণক্ষেত্রমুপায়াং ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অগ্নিনি যন্ত তম্, শোভনানি অধিষ্ঠানানি চক্রাণি যন্ত তম্, বৈয়াত্র্যং ব্যাজ্ঞচৰ্ম্ম পরিবারণম্
 ভাবরণং যন্ত তম্ । তৎকুলীনেন সূতকুলোৎপন্নেন । যন্তং যন্তেনাধিষ্ঠিতম্, সূতেন সারথিনা,
 শিষ্টেন শাস্ত্রানুসারিণা, বহুশো দৃষ্টকর্ণণা : দৃষ্টবুদ্ধব্যাপারেণ । দংশিত আবৃতদেহঃ । বপুশ্চতা
 স্তন্দরাকৃতিনা । গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১—১৩॥

পাণ্ডুরৈরিত্তি । সর্বাণ্যেব উত্তরীয়াদীনী শুক্লানি বিভূষণানি যন্ত সং । গজসাহস্রাং
 হস্তিনানগরাং । উপায়াং উপাগচ্ছম্ ॥১৪—১৫॥

পাণ্ডুরবর্ণ কবচ ধারণ করিয়া এবং পাণ্ডুরবর্ণ ধনু লইয়া, রৌপ্যময় স্তন্দর রথে
 আরোহণ করিলাম । সে রথে পাণ্ডুরবর্ণ চারিটি অশ্ব যোজিত ছিল এবং উত্তম
 উত্তম অস্ত্র ও সর্বপ্রকার যুদ্ধোপকরণ রক্ষিত ছিল ; আর সে রথের অবয়বগুলি
 ও চক্রগুলি স্তন্দর ছিল এবং সে রথ ব্যাজ্ঞচৰ্ম্মে আবৃত ছিল । আর সারথি
 বংশসম্ভূত, অশ্বশাস্ত্রজ্ঞ, বীর, শিষ্ট ও বহুবার যুদ্ধদর্শী একজন সারথি যত্নপূর্বক
 সেই রথে আরোহণ করিয়াছিল । এই অবস্থায় আমি প্রস্থান করিলাম ;
 তৎকালে কোন ভৃত্য আমার মস্তকে পাণ্ডুরবর্ণ একটা ছত্র ধারণ করিয়া-
 ছিল ॥১—১৩॥

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অপর ভৃত্যেরা পাণ্ডুরবর্ণ ব্যজনদ্বারা আমার অঙ্গে
 বায়ু সঞ্চালন করিতে লাগিল । এই অবস্থায় আমি শুক্লবর্ণ বস্ত্র, শুক্লবর্ণ উক্ষীষ
 ও শুক্লবর্ণ সমস্ত পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, জয়াশীর্বাদদ্বারা স্তুত হইতে থাকিয়া,
 হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইয়া রণক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে আসিয়া উপস্থিত হই-
 লাম ॥১৪—১৫॥

তে হয়্যাশ্চোদিতাস্তেন সূতেন পরমাহবে ।
 অবহন্ মাং ভৃশং রাজন্ ! মনোমারুতরংহসঃ ॥১৬॥
 গম্বাহং তৎ কুরুক্ষেত্রং স চ রামঃ প্রতাপবান্ ।
 যুদ্ধায় সহসা রাজন্ ! পরাক্রান্তৌ পরস্পরম্ ॥১৭॥
 ততঃ সন্দর্শনেহতিষ্ঠং রামস্তাতিতপস্বিনঃ ।
 প্রগৃহ্য শস্ত্রপ্রবরং ততঃ প্রাথমমুভয়ম্ ॥১৮॥
 ততস্তত্র দ্বিজা রাজন্ ! তাপসাশ্চ বনৌকসঃ ।
 অপশ্যন্ত রণং দিব্যং দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা ॥১৯॥
 ততো দিব্যানি মাল্যানি প্রাচুরাসংস্ততস্ততঃ ।
 বাদিত্রাণি চ দিব্যানি মেঘবৃন্দানি চৈব হ ॥২০॥
 ততস্তে তাপসাঃ সর্বে ভার্গবস্তানুযায়িনঃ ।
 প্রেক্ষকাঃ সমপশ্যন্ত পরিবার্য্য রণাজিরম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । মনসো মারুতস্ত চৈব রংহে। বেগো যেধাং তে ॥১৬॥
 গম্বহতি । পরাক্রান্তাবাবাং পবস্পবং যুদ্ধায় স্থিতাবিতি শেষঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । সন্দর্শনে দৃষ্টিপথে । প্রাথমং বাদিতবান্ ॥১৮॥
 তত ইতি । বনৌকসো বনবাসিনো বামপক্ষীয়ঃ । সর্ষিগণৈঃ সহেতি তে ॥১৯॥
 তত ইতি । দিব্যানি স্বর্গীবাণি । বাদিত্রাণি হৃদুভিপ্ৰভৃতীনি বাণ্যানি ॥২০॥
 তত ইতি । ভার্গবস্ত রামস্ত, অনুযায়িনঃ অনুচরাঃ । পরিবার্য্য পবিবেষ্ট্য ॥২১॥

রাজা । ক্রমে সেই সারথিকর্তৃক সঞ্চালিত মন ও বায়ুব ত্রায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলি আমাকে মহাযুদ্ধস্থানে সত্ত্বর লইয়া গেল ॥১৬॥

নরনাথ । আমি ও প্রতাপশালী সেই রাম, এই পরাক্রমশালী ছুই জনই সেই কুরুক্ষেত্রে যাইয়া তৎক্ষণাৎ পরস্পর যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইলাম ॥১৭॥

তাহার পর আমি মহাতপা রামের দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইলাম এবং তৎপরে উত্তম শ্রেষ্ঠ শস্ত্রটি লইয়া বাজাইলাম ॥১৮॥

রাজা । তদনন্তর ব্রাহ্মণেরা, বনবাসী তপস্বীরা এবং সর্ষিগণের সহিত দেবতারা তখন সেইখানে থাকিয়া সেই অলৌকিক যুদ্ধ দেখিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর নানাদিক হইতে দিব্য মাল্য, দিব্য বাজ ও মেঘসমূহ আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২০॥

ততো মামত্রবীদগঙ্গা সর্বভূতহিতৈষিণী ।
 মাতা স্বরূপিণী রাজন্ ! কিমিদং তে চিকীর্ষিতম্ ॥২২॥
 গহ্বাহং জামদগ্ন্যস্তু প্রযাচিষ্যে কুরুদ্বহ ! ।
 ভীষ্মেণ সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥
 মা চৈবং পুত্র ! নির্বন্ধং কুরু বিশ্লেণ পার্থিব ! ।
 জামদগ্ন্যেন সমরে যুদ্ধমিত্যেব ভৎসয়ৎ ॥২৪॥
 কিং পুনঃ ক্ষত্রিয়হরো হরতুল্যপরাক্রমঃ ।
 বিদিতঃ পুত্র ! রামস্তে যতঃ সংযোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বরূপিণী নিজমূর্তিধারিণী । তে ত্বয়া, চিকীর্ষিতং কৰ্ত্ত্ব মিষ্টম্ ॥২২॥
 রামো ন জহাতীত্যাহ গহ্বহতি । শিষ্যেণ ভীষ্মেণেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
 মেতি । নির্বন্ধং যুদ্ধে আগ্রহাতিশয়ম্ । ভৎসয়দিত্যাগমাত্ৰাব আৰ্হঃ ॥২৪॥
 কিমিতি । ক্ষত্রিয়হরঃ ক্ষত্রিয়াণাং সংহৰ্ত্তা, হরস্তু রুদ্রস্তু তুল্যপরাক্রমঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বলাঃ কাবাঃ তেষামশনম্ অন্নভূতম্ ॥৩—৪॥ স্পৃহস্বয়ং স্বৰ্গং
 অধিষ্ঠানং সূচকং বৈয়াসং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম তদেব পরিবারণম্ আচ্ছাদনং যস্ত তম্ ॥১০—১১॥
 ভার্গবস্তু রামস্ত ॥২০॥ দেবী গঙ্গা ॥২১—২৩॥ ক্ষত্রিয়হণঃ ক্ষত্রিয়হন্তা ॥২৪—৩১॥
 ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে ষষ্ঠ্যষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

তৎপরে রামের অমুচর সেই তপস্বীরা সকলে রণভূমি পরিবেষ্টন করিয়া
 দর্শক হইলেন ॥২১॥

তদনন্তর আমার মাতা সর্বভূতহিতৈষিণী গঙ্গাদেবী আপন মূর্তি ধারণ করিয়া
 আসিয়া আমাকে বলিলেন—‘তুমি এটা কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? ॥২২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমি যাইয়া রামের নিকট বার বার প্রার্থনা করিব যে,
 আপনি শিশু ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবেন না ॥২৩॥

পুত্র ! ব্রাহ্মণের সহিত এইরূপ যুদ্ধের আগ্রহ করিও না ; ক্ষত্রিয় ।
 সমরঙ্গনে রামের সহিত আবার একটা যুদ্ধ কি’ এইরূপ তিরস্কার করিলেন ॥২৪॥

পুত্র ! রাম যে মহাদেবের তুল্য পরাক্রমশালী এবং ক্ষত্রিয়হন্তা, তাহা কি
 তুমি জান যে, তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২৫॥

(২২) ততো মামত্রবীদেবী...বা ব রা নি । (২৪) মা মৈবং পুত্র !...বা ব রা নি,
 ...ইত্যেব ভৎসয়ন্—পি । (২৫) কিং ন বৈ ক্ষত্রিয়হণো হরতুল্য... যতন্তং যোদ্ধ মু...বা
 ব রা নি ।

ততোহহমব্রবং দেবীমভিবাচ্য কৃতাঞ্জলিঃ ।
 সৰ্বং তদ্ব্রতশ্ৰেষ্ঠ ! যথা ব্রতং স্বয়ংবরে ॥২৬॥
 যথা চ রামো রাজেন্দ্র ! ময়া পূৰ্বং প্রচোদিতঃ ।
 কাশীরাজহুতায়াম্চ যথা কৰ্ম্ম পুরাতনম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ সা রামমভ্যেত্য জননী মে মহানদী ।
 মদৰ্থং তম্বুযিং দেবী ক্ষময়ামাস ভার্গবম্ ।
 ভীষণেণ সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি বচোহব্রবীৎ ॥২৮॥
 স চ তামাহ যাচন্তীং ভীষ্মমেব নিবর্তয় ।
 ন চ মে কুরুতে কামমিত্যহং তমুপাগমম্ ॥২৯॥
 ততো গঙ্গা স্রুতস্নেহান্মাং সা পুনরুপাগমৎ ।
 নাস্তা অকরবং বাক্যং ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্রতং জাতম্ । প্রচোদিতঃ যুদ্ধান্নিবর্তয়িতুং প্রণোদিতঃ ॥২৬—২৭॥

তত ইতি । ক্ষময়ামাস ক্ষমাং প্রার্থয়ামাস । মা যোৎসীং যুধ্যস্ব । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥২৮॥

স ইতি । কামম্ অভীষ্টম্ অন্নায়াঃ পরিগ্রহম্, তং ভীষ্মম্ ॥২৯॥

তত ইতি । অকরবং কৃতবানহম্, বাক্যং বাক্যাদযুদ্ধনিবর্তনম্ ॥৩০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর স্বয়ংবরে যে সকল ঘটনা ঘটয়াছিল, আমি পূর্বে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিবার জন্ত রামকে মেরুপ বলিয়াছিলাম এবং অত্যা পূর্বে যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সেই সমস্ত ব্রতান্তই আমি গঙ্গাদেবীকে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলাম ॥২৬—২৭॥

তাহার পর আমার জননী মহানদী গঙ্গাদেবী রামের নিকট যাইয়া আমার জন্ত সেই মহর্ষি রামের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন যে, আপনি শিষ্য ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবেন না' ॥২৮॥

গঙ্গাদেবী সেইরূপ প্রার্থনা করিতে লাগিলে, রাম তাঁহাকে বলিলেন— 'দেবি! আপনি ভীষ্মকেই নিবৃত্ত করুন । ভীষ্ম আমার ইচ্ছানুরূপ কাৰ্য্য করে নাই । তাই আমি যুদ্ধ করিবার জন্ত তাহার নিকট আসিয়াছি ॥২৯॥

তৎপরে গঙ্গাদেবী পুনঃস্নেহে পুনরায় আমার নিকট আসিলেন ; কিন্তু আমি ক্রোধে আকুলনয়ন হইয়া তাঁহার বাক্য রক্ষা করিলাম না ॥৩০॥

(২৬)....মদৰ্থং তম্বুযিং বীক্ষ্য...বা ব রা নি । (২৭) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'
 পি বা ব রা । (৩০)....ন চাস্তান্যাকরোষাক্যম্ পি বা ব রা ।

অথাদৃশ্যত ধৰ্ম্মাত্মা ভৃগুশ্ৰেষ্ঠো মহাতপাঃ ।

আহ্নয়ামাস চ তদা যুদ্ধায় দ্বিজসত্তমঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মকুরুক্ষেত্রাবতরণে অষ্টষষ্ঠ্যধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

তমহং স্নয়ম্বিব রণে প্রত্যভাষং ব্যবস্থিতম্ ।

ভূমিষ্ঠং নোৎসহে যোদ্ধুং ভবন্তুং রথমাস্থিতঃ ॥১॥

আরোহ স্তন্দনং বীর ! কবচঞ্চ মহাভূজ ! ।

বধান সমরে রাম ! যদি যোদ্ধুং ময়েচ্ছসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অদৃশ্যত ময় । আহ্নয়ামাস আজুহাব ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসদিসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অশ্বোপাখ্যানে অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥ ০ ॥

—(::)—

তমিতি । স্নয়ন্ স্নয়মান দৈবকসন্ । প্রত্যভাষং প্রত্যক্রবম্ । প্রথমপাদে অন্ধরাদিক্যমার্শম্ ॥১॥

আরোহেতি । স্তন্দনং রথম্ । বধান গাত্রে বন্ধং কুরু ॥২॥

তদনন্তর আমি ধৰ্ম্মাত্মা ও মহাতপা রামের দিকে দৃষ্টিপাত করিলাম ;
তিনিও তখন যুদ্ধের জন্ত আমাকে আহ্বান করিলেন' ॥৩১॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি যুদ্ধ হাশ্রু করিতে করিতেই যেন সমরঙ্গনে অবস্থিত
রামকে বলিলাম—‘ভগবন্ । আমি রথে থাকিয়া ভূতলস্থিত আপনার সহিত
যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥১॥

মহাবাহু বীর রাম ! আপনি যদি আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন,
তাহা হইলে রথে আরোহণ করুন এবং কবচ পরিধান করুন’ ॥২॥

* ‘...অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...অষ্টীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

ততো মামব্রবীদ্রামঃ শ্রয়মানো রণাজিহ্নে ।
 রথো মে মেদিনী ভীষ্ম ! বাহা বেদাঃ সদশ্ববৎ ॥৩॥
 সূতশ্চ মাতরিখা বৈ কবচং বেদমাতরঃ ।
 হ্রসংবীতো রণে তাভির্যোৎশ্বেহং কুরুনন্দন ! ॥৪॥
 এবং ক্রবাণো গান্ধারে ! রামো মাং সত্যবিক্রমঃ ।
 শরভ্রাতেন মহতা সর্বতঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥৫॥
 ততোহপশ্যৎ জামদগ্ন্যং রথমধ্যে ব্যবস্থিতম্ ।
 সর্বাযুধধরে শ্রীমত্যদ্ভুতোপমদর্শনে ॥৬॥
 মনসা বিহিতে পুণ্যে বিস্তীর্ণে নগরোপমে ।
 দিব্যাশ্বযুজি সন্নদ্ধে কাঞ্চনেন বিভূষিতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 কবচেন মহাবাহো ! সোমার্ককৃতলক্ষ্মণা ।
 ধনুর্ধরো বদ্ধভূগো বদ্ধগোধানুলিভ্রবান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শ্রয়মান ঈষদ্বসন । বাহা বাহনানি ॥৩॥

সূত ইতি । সূতঃ সাবধিঃ, মাতরিখা বায়ুঃ, বেদমাতরঃ গায়ত্রীসাবিত্রীসরস্বত্যঃ ।
 তাভির্বেদমাতৃভিঃ, হ্রসংবীত আবৃতদেহঃ ॥৪॥

এবমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহাদিভাদিণ্, তৎসম্বোধনম্ । শরণাং
 ভ্রাতেন সমূহেন, সর্বতঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, প্রত্যবারয়ৎ আবৃতবান্ ॥৫॥

তত ইতি । শ্রীমতি শোভাশালিনি, অদ্ভুতোপমমাশ্চর্য্যরূপং দর্শনং বস্ত তন্মিন্ । মনসা
 সঙ্কল্পেন । দিব্যাশ্বযুজি উত্তমাশ্বযুক্তে, সন্নদ্ধে সম্যক্ সজ্জিতে ॥৬—৭॥

তাহার পর রামও হস্ত করিতে করিতেই যেন আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম !
 সমরারুনে ভূমিই আমার রথ এবং উত্তম অশ্বের শ্রায় বেদ সকলই আমার
 বাহন ॥৩॥

কুরুনন্দন ! বায়ু আমার সারথি, আর বেদমাতারা আমার কবচ । সূতরাং
 তাঁহাদের দ্বারা আবৃতদেহ হইয়া সমরারুনে তোমার সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥৪॥

গান্ধারীনন্দন ! যথার্থবিক্রমশালী রাম এইরূপ বলিয়াই বিশাল বাণসমূহ-
 দ্বারা সকল দিক্ হইতেই আমাকে আবৃত করিলেন ॥৫॥

তাহার পর দেখি—রাম একখানা রথের মধ্যে রহিয়াছেন ; সে রথখানা
 রামের সঙ্কল্পে নির্মিত, পবিত্র, একটা নগরের শ্রায় বিস্তীর্ণ, দিব্যাশ্বযুক্ত, স্বর্ণ-
 ভূষিত, সুন্দর, সুসজ্জিত ও অদ্ভুতদর্শন এবং তাহার মধ্যে সর্বপ্রকার অস্ত্রই
 রহিয়াছে ॥৬—৭॥

সারথ্যং কৃতবাংস্তস্মৈ যুযুৎসোরকৃতব্রণঃ ।
 সখা বেদবিদত্যন্তং দয়িতো ভার্গবস্ত হ ॥৯॥
 আহ্নয়ানঃ স মাং যুদ্ধে মনো হর্ষয়তীব মে ।
 পুনঃ পুনরভিক্রোশমভিযাহীতি ভার্গবঃ ॥১০॥
 তমাদিত্যগিবোদ্ধন্তমনাপ্তম্ভাং মহাবলম্ ।
 ক্ষত্রিয়ান্তকরং রামমেকমেকঃ সমাসদম্ ॥১১॥
 ততোহহং বাণপাতেষু ত্রিষু বাহান্ নিগৃহ্য বৈ ।
 অবতীৰ্য্য ধনুর্ন্যস্ত পদাতিষ্ঠা'মিসত্তমম্ ॥১২॥
 অভ্যাগচ্ছং তদা রামমর্চিষ্যন্ দ্বিজসত্তমম্ ।
 অভিবাণ্ড চৈনং বিধিবদব্রবং বাক্যমুত্তমম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কবচেনেতি । সোমার্কাভ্যাং তচ্চিহ্নাভ্যাং কৃতং লক্ষ চিহ্নং যস্ত তেন তাদৃশেন কবচেনা-
 বৃতদেহ ইত্যর্থঃ । বন্ধা মণিবন্ধে ধৃত। গোবা জ্যাঘাতবারণং যেন স চাসৌ অঙ্গুলিত্রবাংশ্চেতি
 সঃ । “গোঘাতলে জ্যাঘাতবারণে” ইত্যমবঃ । তদানীং বাম আদীদিত্তি শেষঃ ॥৮॥

সারথ্যমিতি । যুযুৎসোর্যোদ্ধুমিচ্ছাঃ, অকৃতব্রণো নাম ॥৯॥

আহ্নেতি । আহ্নয়ান আহ্নয়ন্ । অভিক্রোশন্ উচ্চৈঃ স্বরমাবিকূর্বন্ ॥১০॥

তমিতি । অনাপ্তমজয়ম্ । সমাসদম্ অভ্যাগমম্ ॥১১॥

ভত ইতি । ত্রিষু বাবত্রয়েণেত্যর্থঃ, বাহানশ্বান্ । পরত্রাঙ্গরাধিক্যার্থম্ ॥১২—১৩॥

মহাবাহু ! রাম তখন ধনু, তুণ, জ্যাঘাতবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া-
 ছিলেন এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের চিহ্নযুক্ত একটা কবচও পরিধান করিয়াছিলেন ॥৮॥

রামের পরম প্রিয়সখা ও বেদবিৎ অকৃতব্রণ যুদ্ধাভিলাষী রামের সারথ্য
 করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর রাম উচ্চস্বরে ‘আইস আইস’ এইরূপে বার বার আমাকে যুদ্ধে
 আহ্বান করিতে থাকিয়া আমার মনটাকে যেন আনন্দিত করিতে লাগি-
 লেন ॥১০॥

তখন উদয়মান সূর্য্যের শ্রায় তেজস্বী, দুর্দ্ধব, মহাবল ও ক্ষত্রিয়ান্তকারী
 একক রামের অভিমুখে আমিও একাকী গমন করিলাম ॥১১॥

তৎপরে তিনি তিনবার আমার উপরে বাণক্ষেপ করিলেন । এই সময়ে
 আমি অশ্বগুলিকে থামাইয়া, ধনু রাখিয়া, রথ হইতে নামিয়া, পাদচারী হইয়া,
 ঋষিশ্রেষ্ঠ ও ব্রাহ্মণপ্রধান রামের পূজা করিবার জন্ত তাঁহার নিকট গমন

যোৎশ্রে ঙ্গয়া রণে রাম ! সদৃশেনাধিকেন বা ।

গুরুণা ধর্মশীলেন জয়মাশাস্ত্র মে বিভো ! ॥১৪॥

রাম উবাচ ।

এবমেতৎ কুরুশ্রেষ্ঠ ! কর্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ।

ধর্মো হ্যেব মহাবাহো ! বিশিষ্টৈঃ সহ যুধ্যতাম্ ॥১৫॥

শপেয়ং ত্বাং ন চেদেবমাগচ্ছেথা বিশাংপতে ! ।

যুধ্যস্ব ত্বং রণে যতো ধৈর্য্যমালম্ব্য কৌরব ! ॥১৬॥

ন তু তে জয়মাশাস্ত্রে ত্বাং বিজ্ঞেতুমহং স্থিতঃ ।

গচ্ছ যুধ্যস্ব ধর্মেণ প্রীতোহস্মি চরিতেন তে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যোৎশ্রে ইতি । গুরুণা অস্ত্রশিক্ষাদাতা । আশাস্ত্র আশীর্বাদবিষয়ং কুরু ॥১৪॥

এবমিতি । ভূতিং সম্পদম্ । বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ সহ, যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১৫॥

শপেয়মিতি । এবং পূজনার্থম্ । যত্র আত্মরক্ষায়াং যত্নবান্ সন্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি । অয়ন্নিব দৃপ্যন্নিব ॥১—৩॥ বেদমাতবো গায়ত্রীসাবিত্রীসবস্বতাঃ ॥৪॥ সব্যতি-
ক্রম ইতি পাঠে লজ্জিতক্রমঃ ॥৫॥ অভূতোপমম্ অভূতোপমং দর্শনং যন্ত তস্মিন্ ॥৬—১৬॥
ন তু তে জয়মাশাস্ত্রে ইত্যুক্তিভূতিমিচ্ছতা ত্বা প্রাগেব যদভিবন্দনস্ত জয়হেতোঃ কৃতবাদিতি
করিলাম এবং যথাবিধানে উহাকে অভিবাদন করিয়া এই উত্তম বাক্য বলি-
লাম ॥১২—১৩॥

‘রাম ! আপনি আমার সমানই হউন, অথবা অধিকই হউন ; কিন্তু
আপনি যে ধার্মিক ও আমার গুরু, তাহা সত্য ; তথাপি আমি সমরাস্ত্রনে
আপনার সহিত যুদ্ধ করিব । অতএব প্রভু ! আপনি আমার জয়ের আশীর্বাদ
করুন’ ॥১৪॥

রাম বলিলেন—‘মহাবাহু কৌরবশ্রেষ্ঠ ! উন্নতিকামী লোকের এইরূপই
কর্তব্য এবং প্রধানের সহিত যুধ্যমানে লোকদিগের ইহাই ধর্ম ॥১৫॥

নরনাথ ! তুমি যদি এই জ্ঞান না আসিতে, তবে আমি তোমাকে অভি-
সম্পাত করিতাম । সে যাহা হউক, কৌরব ! তুমি এখন ধৈর্য্য অবলম্বন
করিয়া যত্ন সহকারে সমরাস্ত্রনে যুদ্ধ কর ॥১৬॥

কিন্তু আমি তোমার জয়াশীর্বাদ করিতে পারি না । কারণ, আমিই
তোমাকে জয় করিবার জন্য রহিয়াছি । অতএব যাও, ধর্ম অমুসারে যুদ্ধ কর,
আমি তোমার আচরণে সন্তুষ্ট হইয়াছি’ ॥১৭॥

ততোহহং তং নমস্কৃত্য ব্রথমারুহ সত্ত্বরঃ ।
 প্রাধ্যাপয়ং রণে শত্রুং পুনর্হেমপরিকৃতম্ ॥১৮॥
 ততো যুদ্ধং সমভবন্মম তস্ত চ ভারত ! ।
 দিবসান্ হুবহুন্ রাজন্ ! পরস্পরজিগীষয়া ॥১৯॥
 স মে তস্মিন্ রণে পূর্বং প্রাহরং কল্পপত্রিভিঃ ।
 ষষ্ঠ্যা শতৈশ্চ নবভিঃ শরাণাং নতপর্বণাম্ ॥২০॥
 চত্বারস্তেন মে বাহাঃ সূতশ্চৈব বিশাংপতে ! ।
 প্রতিক্রদ্ধাস্তথৈবাহং সমরে দংশিতঃ স্থিতঃ ॥২১॥
 নমস্কৃত্য চ দেবেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো বিশেষতঃ ।
 তমহং স্ময়মিব রণে প্রত্যভাষণং ব্যবস্থিতম্ ॥২২॥
 আচার্য্যতো মানিতা মে নির্মর্য্যাদে হপি ত্বয়ি ।
 ভূয়শ্চ শৃণু মে ব্রহ্মন্ ! সম্পদং ধর্ম্মসংগ্রহে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । আশাসে আশীর্বাদবিষয়ং করোমি ॥১৭॥
 ১৮ ইতি । প্রাধ্যাপয়ম্ অবাদয়ম্ । হেমপরিকৃতং স্বর্ণলঙ্কৃতম্ ॥১৮॥
 তত ইতি । তস্ত রামস্ত । পরস্পরং জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া ॥১৯॥
 স ইতি । কল্পপত্রিভির্বাণৈঃ । কিয়ন্তিত্তিরিত্যাহ ষষ্ঠ্যেত্যাদি ॥২০॥
 চত্বার ইতি । বাহা অশ্বাঃ । প্রতিক্রদ্ধা আবৃতাঃ । দংশিতঃ সন্মদঃ ॥২১॥
 নম ইতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদসন্ । অত্রাক্রম্যধিক্যমার্যম্ ॥২২॥
 আচার্য্যতেতি । মে ময়া । সম্পদং দাঢ্যম্ ॥২৩॥

তাহার পর আমি তাঁহাকে নমস্কার করিয়া আসিয়া রথে উঠিয়া পুনরায় স্বর্ণভূষিত শত্বের ধ্বনি করিলাম ॥১৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় রামের ও আমার বহুদিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১৯॥

সেই যুদ্ধে রামই আমাকে প্রথমে বাণদ্বারা প্রহার করিয়াছিলেন ; অর্থাৎ আনতপর্ব নয় শত ষাটটা বাণদ্বারা আমাকে আঘাত করিয়াছিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! রাম বাণদ্বারা আমার চারিটা অশ্ব ও সারথকে আবৃত করিলেন ; কিন্তু তথাপি আমি যুদ্ধে সেইরূপ সন্মদই রহিলাম ॥২১॥

তৎপরে আমি বিশেষভাবে দেবগণকে ও ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া যুদ্ধ হাশ্ব করিতে করিতেই যেন যুদ্ধস্থিত রামকে বলিলাম—৥২২॥

(২০)....ষষ্ঠ্যা শতেন নবভিঃ শরাণামগ্নিবর্জসাম্—পি । (২২)....স্ময়মিব রণে হতম্...পি ।

যে তে বেদাঃ শরীরস্থা ব্রাহ্মণ্যং যচ্চ তে মহৎ ।

তপশ্চ তে মহত্তপ্তং ন তেভ্যঃ প্রহরাম্যহম্ ॥২৪॥

প্রহরে ক্ষত্রধর্মস্য যং ত্বং রাম ! সমাপ্তিতঃ ।

ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ত্বং হি যাতি শস্ত্রসমুচ্চমাং ॥২৫॥

পশ্য মে ধনুষো বীর্য্যং পশ্য বাহোর্বলং মম ।

এষ তে কাম্মুকং বীর । ছিনন্নি নিশিতেষুণা ॥২৬॥

তস্তাহং নিশিতং ভল্লং চিক্রেপ ভরতর্ষভ ! ।

তেনাস্ত ধনুষঃ কোটিং ছিদ্বা ভূমাবপাতয়ম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ভূতীয়পাদে তে স্বয়া । তেভ্য উদ্দেশে, প্রহবামি ॥২৪॥

প্রহর ইতি । “তস্ত চাতুক্রোতি হি” ইত্যাদিবৎ ক্ষত্রধর্মশ্চেতি কর্ম্মনি বগী ॥২৫॥

পশ্যেতি । নিশিতেষুণা স্বধারীকৃতবাণেন ॥২৬॥

তশ্চেতি । তস্ত রামস্তোপবি, ভল্লং বাণবিশেষম্ । কোটিমগ্রদেশম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । তর্কৈবমেতৎ কুরুশ্রেষ্ঠ কর্তব্যং ভূতিমিচ্ছতেত্যনেন স্ফুটিতম্ ॥১৭—২২॥
মে ময়া মানিতা ॥২৩—২৬॥ চিক্রেপেতি পাবোক্তার্থে লিট্‌প্রয়োগো হেলঘাত্তত্ত্বসূচ-
নার্থঃ ॥২৭—৩০॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

‘ব্রাহ্মণ ! আপনি মর্যাদাজ্ঞানশূন্য হইলেও আমি আপনার গুরুত্বের সম্মান রাখিয়াছি। এখন আমার ধর্মরক্ষার বিষয়ে দৃঢ়তার বিষয় শ্রবণ করুন—’ ॥২৩॥

আপনার শরীরে যে বেদ ও গুরুতর ব্রাহ্মণ্য রহিয়াছে এবং আপনি যে গুরুতর তপশ্চা করিয়াছেন, সেগুলির উপরে আমি প্রহার করিতেছি না ॥২৪॥

কিন্তু রাম ! আপনি যে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম অধলম্বন করিয়াছেন, তাহার উপরেই আমি প্রহার করিতেছি। কারণ, ব্রাহ্মণ অস্ত্র উত্তোলন করিয়াই ক্ষত্রিয় হই প্রাপ্ত হন ॥২৫॥

বীর ! আপনি এখন আমার ধনুর শক্তি ও বাহুর বল দেখুন। এই আমি নিশিত বাণদ্বারা আপনার ধনু ছেদন করিতেছি’ ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! (এই বলিয়াই) আমি তাঁহার উপরে একটা নিশিত ভল্ল নিক্ষেপ করিলাম এবং তাহা দ্বারা উহার ধনুর অগ্র ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলাম ॥২৭॥

(২৫)...বক্ষ্য রাম । সমাপ্তিতঃ...পি । (২৬)...পশ্যাবাহোর্বলং মে...পি ।

তথৈব চ পৃষৎকানাং শতানি নতপৰ্বণাম্ ।
 চিক্ৰেপ কঙ্কপত্রাণাং জামদগ্ন্যরথং প্রতি ॥২৮॥
 কায়ে বিবস্তাস্ত তদা বায়ুনা সমুদীরিতাঃ ।
 চল্লঃ ক্রবন্তো রুধিরং নাগা ইব চ তে শরাঃ ॥২৯॥
 ক্রতজ্যোক্ষিতসর্বাঙ্গঃ ক্রবন স রুধিরং রণে ।
 বভৌ রামস্তদা রাজন্ ! মেরুর্ধাতুমবোৎসজন্ ॥৩০॥
 হেমন্তান্তেহশোক ইব রক্তস্তবকমাণ্ডতঃ ।
 বভৌ রামস্তথা রাজন্ ! ফুল্লকিংশুকসম্মিভঃ ॥৩১॥
 ততোহশ্রুক্রনুরাদায় রামঃ ক্রোধসমম্মিতঃ ।
 হেমপুমান্ স্তনিশিতান্ শরাংস্তানভ্যবর্ষত ॥৩২॥
 তে সমাসাশ্র মাং রৌদ্রা বহুধা মর্ষ্মভেদিনঃ ।
 অকম্পয়ন্ মহাবেগাঃ সর্পানলবিষোপমাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । পৃষৎকানাং বাণানাম্, নতানি ঈষদ্বক্রাণি পর্ক্যাণি ফলকনিয়দেণ। যেযাং
 কঙ্কানাং পক্ষিবেশেষাণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তেষাম্ । এবমগ্নত্র জ্যেয়ম্ ॥২৮॥
 কায় ইতি । কায়ে বামস্ত দেহে । সমুদীরিতাঃ প্রেবিতাঃ । নাগাঃ সর্পাঃ ॥২৯॥
 ক্রতজ্যেতি । ক্রতজৈ রুধিরৈঃ উক্ষিতানি সিক্তানি সর্পাণ্যস্থানি যন্ত সঃ ॥৩০॥
 হেমন্তেতি । ফুল্লঃ বিকসিতপুষ্পঃ কিংশুকো বৃক্ষস্তমস্মিভঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । হেমপুমান্ স্বর্ণপচিতাগ্রদেণান্ ॥৩২॥

এবং রামের রথের উপবে নতপৰ্ব ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ
 করিলাম ॥২৮॥

তখন সর্পাকৃতি সেই বাণগুলি বায়ুচালিত হইয়া যাইয়া রামের দেহে
 সংসক্ত হইয়া রক্ত নিঃসারণ করিয়া চলিয়া গেল ॥২৯॥

রাজা । তখন রক্তসিক্তদেহ রাম রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া গৈরিক-
 নিঃসারণকারী স্মেরুপর্বতের আয় সমরাজনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

আর রাজা । বসন্তকালে রক্তস্তবকভূষিত অশোকতরুর আয় এবং প্রসুটিত-
 পুষ্প কিংশুকবৃক্ষের আয় রাম শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩১॥

তাহার পর রাম ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নি ধনু লইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার বহুসংখ্যক
 বাণ বর্ষণ করিলেন ॥৩২॥

(৩১)...প্রফুল্ল ইব কিংশুকঃ—বা ব রা নি । (৩২)...শরাংস্তান্ হি বর্ষ সঃ—বা ব
 রা নি ।

তমহং সমবষ্ঠভ্য পুনরাঙ্গানমাহবে ।

শতসংখ্যৈঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধস্তদা রামমবাকিরম্ ॥৩৪॥

স তৈরম্যর্কসঙ্কটৈঃ শরৈরানীবিষোপটৈঃ ।

শিতৈরভ্যর্দিতো রামো মন্দচেতা ইবাভবৎ ॥৩৫॥

ততোহহং কৃপয়াবিষ্টো বিনিন্দ্যঙ্গানমাঙ্গনা ।

ধিগ্ধিগিত্যক্রবং যুদ্ধং ক্ষত্রধর্মঞ্চ ভারত ! ॥৩৬॥

আগঙ্কচ্চাক্রবং রাজন্ ! শোকবেগপরিপ্লুতঃ ।

আহবে তু কৃতং পাপং ময়েদং ক্ষত্রধর্মণা ॥৩৭॥

গুরুর্দ্বিজাতিধর্ম্মাত্মা যদেবং পীড়িতঃ শরৈঃ ।

ততো ন গ্রাহরং ভূয়ো জামদগ্ন্যায় ভারত ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সর্পানলবিষোপমাঃ পীড়াজনক। ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥

তমিতি । তং পীড়িতম্, সমবষ্ঠভ্য স্থিরীকৃত্য ॥৩৪॥

স ইতি । মন্দচেতা অলীভূতচেতনঃ প্রায়েণ মূচ্ছিত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । ধিক্ ধিক্ ইত্যক্রবং রামস্ত তদবস্থাকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

আগ ইতি । আগঃ অপরাধং করোতীতি সঃ ॥৩৭॥

গুরুরिति । দ্বিজাতিব্রাহ্মণঃ । ভূয়ো ন গ্রাহরম্, মৃত্যুদম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মহাবেগশালী, মর্ষভেদকারী এবং সর্প, অগ্নি ও বিষের আয় পীড়াজনক সেই ভয়ঙ্কর বাণ সকল পতিত হইয়া আমাকে কাঁপাইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন আমি আপনাকে স্থির করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় বহুসংখ্যক বাণ-
দ্বারা যুদ্ধে রামকে আবৃত করিলাম ॥৩৪॥

অগ্নি ও সূর্য্যের আয় উষ্ণ এবং সর্পের আয় বেগবান্ সেই নিশিত বাণসমূহ-
দ্বারা পীড়িত হইয়া রাম যেন মূচ্ছিতপ্রায় হইলেন ॥৩৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি কৃপাবিষ্ট হইয়া আপনাকে আপনি নিন্দা
করিয়া ‘যুদ্ধ ও ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে ধিক্ ধিক্’ এই কথা বলিলাম ॥৩৬॥

রাজা । আমি অপরাধ করিয়াছিলাম বলিয়া শোকবেগে আকুল হইয়া
(মনে মনে) বলিলাম—‘আমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধে এই পাপ করি-
লাম ॥৩৭॥

(৩৭) অসঙ্কচ্চাক্রবম্...অহো বত কৃতং পাপম্... বা ব বা নি ।

অথাবতপ্য পৃথিবীং পুবা দিবসসংক্ৰমে ।

জগামান্তং সহস্রাংশুস্ততো যুদ্ধমুপারমং ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্ভোগপর্বণি
অষোপাখ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

:-:-:-

সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

:-:-:-

ভীষ্ম উবাচ ।

আত্মনস্ত ততঃ সূতো হয়ানাক বিশাংপতে ! ।

মম চাপনয়ামাস শল্যান্ কুশলসম্মতঃ ॥১॥

স্নাতাপর্যন্তৈস্তরগৈর্লকতোয়ৈরবিস্রলৈঃ ।

প্রভাতে চোদিতে সূর্যো ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পুবা সূর্যঃ । উপারমং তবর্তত, অঙ্ককারাবরণাদিত্যভিগ্রাহঃ ॥৩৯॥

ইতি মহাভারতপাখ্যান-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতটোচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্ভোগপর্বণি অষোপাখ্যানে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

——(:-)——

আত্মন ইতি । অপনয়ামাস অপনিনায়, শল্যান্ শরাগ্রাণি ॥১॥

স্নাতেতি । স্নাতাক তে অশবুত্বাঃ পরিশুদ্ধাশ্চেতি তৈঃ, লকতোয়ৈঃ পীতম্রলৈঃ ॥২॥

যে হেতু বাণদ্বারা গুরু, ব্রাহ্মণ ও ধর্ম্মাচ্ছাকে এইভাবে পীড়ন করিলাম' ।
ভরতনন্দন । তাহার পর আমি আর রামকে প্রহার করিলাম না ॥৩৮॥

তাহার পর, দিনের অবসান হইল, সূর্য্য সহস্র কিরণে পৃথিবীকে সম্ভ্রুত
করিয়া অস্তাচলে গমন করিলেন । সূতরাং যুদ্ধও বিরত হইল ॥৩৯॥

——-:-:-

ভীষ্ম বলিলেন—‘নয়নাথ ! তাহার পর সর্ব্বকার্য্যে নিপুণ সারথি তাহার
নিজের, অশগুলির এবং আমার অঙ্গ হইতে শল্য সকল তুলিয়া ফেলিল ॥১॥

পরদিন প্রভাতে সূর্য্যোদয় হইলে, আমার ঘোড়াগুলি স্নান ও জলপান
করিল এবং ভ্রমণ করিয়া সুস্থ হইল । তাহার পর আবার যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২॥

(৩৯) অথাবতপ্য...বা ব রা নি । * ‘...একোনাশ্চত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি,
‘...একশ্চত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

দৃষ্ট্ৱ। মাং ভূর্ণমায়ান্তং দংশিতং স্তম্ভনে স্থিতম্ ।
 অকরোদ্রথমত্যাং রামঃ সজ্জং প্রতাপবান্ ॥৩॥
 ততোহহং রামমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱ। সমরকাজ্জিগম্ ।
 ধনুঃশ্রেষ্ঠং সমুৎসৃজ্য সহসাবতরং রথাং ॥৪॥
 অভিবাণ্ড তথৈবাহং রথমারুহ্য ভারত ! ।
 যুযুৎসুর্জামদগ্যাস্ত প্রমুখে বীতভীঃ স্থিতঃ ॥৫॥
 ততোহহং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরম্ ।
 স চ মাং শরবর্ষণে বর্ষস্তং সমবাকিরং ॥৬॥
 সংক্রুদ্ধো জামদগ্যাস্ত পুনরেব হুতেজিতান্ ।
 সংপ্রৈষীমে শরান্ দীপ্তান্ দীপ্তাস্থানুরগানিব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । দংশিতং সঙ্গতম্, স্তম্ভনে রথে ॥৩॥
 তত ইতি । অবতরম্ অবাতরম্ । অড়াগমাতাব অর্থাৎ ॥৪॥
 অভিতি । প্রমুখে সমুখে, বীতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ ॥৫॥
 তত ইতি । সমবাকিরং রামমাবৃতবান্ । স রামশ্চ ॥৬॥
 সমিতি । হুতেজিতান্ হনিশিতান্ । সংপ্রৈষীং তক্ষিপং, দীপ্তান্ উজ্জলান্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্বিন ইতি ১। প্রতাপবৃষ্টে: প্রতৈ: পরাবৃষ্টে: ২—৬। হুতেজিতান্ হই তীক্ষ্ণী-
 কৃতান্ ৭—৩৩।

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্যধিকশততমোহ্যায়ঃ ॥১৭০॥

আমাকে সজ্জিত, রথস্থ ও সশস্ত্র আগমন করিতে দেখিয়া প্রতাপশালী রাম
 তাঁহার রথখানাকেও সসজ্জিত করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর আমি রামকে যুদ্ধার্থী হইয়া আসিতে দেখিয়া উত্তম ধনু পরিত্যাগ
 করিয়া তৎক্ষণাৎ রথ হইতে অবতরণ করিলাম ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে আমি পূর্বদিনেরই মত রামকে অভিবাদন করিয়া
 রথে আরোহণপূর্বক যুদ্ধাভিলাষী হইয়া নির্ভয়ে রামের সম্মুখে রহিলাম ॥৫॥

তাঁহার পর আমি বিশাল শরবর্ষণদ্বারা রামকে আবৃত করিলাম ; রামও
 শরবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত করিলেন ॥৬॥

পরে রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আবারও উজ্জলমুখ সর্পের ত্রায় সুশাগিত ও
 উজ্জল বহুতর শর আমার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৬)....মহতা সমবাকিরং—পি । (৭)....শরান্ ঘোরান্...বা ব রা নি ।

ততোহহং নিশিতৈর্ভল্লৈঃ শতশোহ্থ সহস্রশঃ ।
 অচ্ছিদং সহসা রাজমন্তরীক্ষে পুনঃ পুনঃ ॥৮॥
 ততস্তৃঙ্গানি দিব্যানি জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ।
 গয়ি প্রযোজয়ামাস তান্নহং প্রত্যবেধয়ম্ ॥৯॥
 অস্ত্রেণেব মহাবাহো ! চিকীৰ্ষমধিকাং ক্রিয়াম্ ।
 ততো দিবি মহানাদঃ প্রাতুর্দ্রাসীৎ সমন্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 ততোহহমস্ত্রং বায়ব্যং জামদগ্ন্যে প্রযুক্তবান্ ।
 প্রত্যাজ্ঞে চ তদ্রামো গুহ্যকাস্ত্রেণ ভারত ! ॥১১॥
 ততোহহমস্ত্রমাগ্নেয়মনুমস্ত্র্য প্রযুক্তবান্ ।
 বারুণেনৈব তদ্রামো বারয়ামাস মে বিভূঃ ॥১২॥
 এবমস্ত্রানি দিব্যানি রামস্তাহমবারয়ম্ ।
 রামশ্চ মম তেজস্বী দিব্যাস্ত্রবিদরিন্দমঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শতশঃ সহস্রশ্চ রামশরান্ ॥৮॥

তত ইতি । প্রযোজয়ামাস নিচিক্ষেপ । ক্রিয়াং নৈপুণ্যপ্রদর্শনম্ ॥৯—১০॥

তত ইতি । গুহ্যকাস্ত্রেণ দেবজাতীয়াস্ত্রবিশেষেণ ॥১১॥

তত ইতি । অনুমন্ত্য তদস্ত্রমস্ত্রমুচ্চাৰ্য্য ॥১২॥

এবমিতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । এমাস্ত্রাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

রাজা । তাহার পর আমি নিশিত ভল্লদ্বারা আকাশে থাকিতে থাকিতেই
 রামের সেই শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ সত্তর ও বার বার ছেদন করিলাম ॥৮॥

মহাবাহু ! তদনন্তর প্রতাপশালী রাম আমার উপরে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল
 নিক্ষেপ করিলেন ; আমিও অধিক শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অস্ত্র-
 দ্বারাই সেই অস্ত্রগুলিকে বারণ করিলাম । তৎপরে আকাশে সকল দিক্
 হইতেই মহাকোলাহল উখিত হইল ॥৯—১০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি রামের উপরে বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম ;
 রামও গুহ্যকাস্ত্রদ্বারা তাহা প্রতিহত করিলেন ॥১১॥

তৎপরে আমি মস্ত্র উচ্চারণ করিয়া আগ্নেয়াস্ত্র প্রয়োগ করিলাম, প্রভাব-
 শালী রামও বারুণাস্ত্রদ্বারাই আমার সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে আমি রামের দিব্যাস্ত্র সকল বারণ করিতে লাগিলাম ; তেজস্বী
 দিব্যাস্ত্রবিৎ এবং অরিন্দম রামও আমার অস্ত্রগুলি বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ততো মাং সব্যতো রাজন্ ! রামঃ কুব্ধং দ্বিজোত্তমঃ ।
 উরস্ত্রবিধ্যং সংক্লোদ্ধো জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥১৪॥
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সংশ্রয়ীদং রথোত্তমৈ ।
 ততো মাং কশ্মলাবিষ্টং সূতস্তূর্ণমুদাবহং ।
 গায়ন্তং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! রামবাণপ্রপীড়িতম্ ॥১৫॥
 ততো মামপযাতং বৈ ভূশং বিদ্ধমচেতনম্ ।
 রামশ্মানুচরাং হৃষ্টাঃ সৰ্বে দৃষ্ট্ৱা বিচুক্ৰুশুঃ ।
 অকৃতব্রণপ্রভৃতয়ঃ কাশীকন্যা চ ভারত ! ॥১৬॥
 ততস্ত্ব লক্ষসংজ্ঞোহহং জ্ঞাত্বা সূতমথাক্রবম্ ।
 যাহি সূত ! যতো রামঃ সজ্জোহহং গতবেদনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সব্যতো বামতঃ । উরসি বক্ষসি ॥১৪॥

তত ইতি । সংশ্রয়ীদম্ উপাশ্রয়ম্ । কশ্মলেন মোহেনাবিষ্টম্ । উদাবহং অপাসারয়ং ।
 গায়ন্তম্ অবশীদন্তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । বিচুক্ৰুশুঃ কোলাহলং চক্ৰুঃ । অকৃততেত্যাদিপাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ ।
 কাশীকন্যা কাশীরাজতনয়া অম্বা চ বিচুক্ৰোশ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি । জ্ঞাত্বা অপসরণমবগত্য । যতো যত্র ॥১৭॥

রাজা । তাহার পর ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও প্রতাপশালী জমদগ্নিনন্দন রাম অত্যন্ত
 ক্রুদ্ধ হইয়া একটু দক্ষিণদিকে সরিয়া আমার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর আমি উত্তম রথের ভিতরে উপবেশন করিলাম ।
 ভরতশ্রেষ্ঠ । তৎপরে রামের বাণে প্রপীড়িত, অবসন্ন ও মোহাবিষ্ট অবস্থায়
 সারথি আমাকে সত্তর অন্ত্র সরাইয়া লইয়া গেল ॥১৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর অম্বা ও অকৃতব্রণপ্রভৃতি রামের অনুচরেরা
 সকলে আমাকে অত্যন্ত বিদ্ধ, অচেতন ও অপমৃত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া
 কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৬॥

তৎপরে আমি চৈতন্য লাভ করিয়া নিজের অপসরণ বুঝিয়া সারথিকে
 বলিলাম—‘সারথি । আমার বেদনা গিয়াছে এবং আমি সজ্জিত হইয়াছি ।
 সুতরাং রাম যেখানে আছেন, তুমি সেইখানে যাও’ ॥১৭॥

(১৫)...তুর্ণমুদাবহং...পি । (১৬)...বিদ্ধমচেতনম্...বা ব রা নি । (১৭)...লক্ষসংজ্ঞো
 হি...পি ।

ততো মামবহং সূতো হ্যৈঃ পরমশোভিভিঃ ।
 নৃত্যন্তিরিব কৌরব্য ! মারুতপ্রতিমৈর্গতো ॥১৮॥
 ততোহং রামমাশ্রিত্য বাণবর্ষৈশ্চ কৌরব ! ।
 অবাকিরং অসংরক্তঃ সংরক্তঞ্চ জিগীষয়া ॥১৯॥
 তানাপতত এবাসৌ রাগো বাণানজিহ্মগান্ ।
 বাণৈরেবাচ্ছিনন্তুর্নমেকৈকং ত্রিভিরাহবে ॥২০॥
 ততস্তে সূদিতাঃ সর্বৈ মম বাণাঃ অসংশিতাঃ ।
 রামবাণৈর্দ্বিধা ছিন্নাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২১॥
 ততঃ পুনঃ শরং দীপ্তং অপ্রভং কালসম্মিতম্ ।
 অশ্রুজং জামদগ্ন্যয় রামায়াহং জিঘাংসয়া ॥২২॥
 তেন অভিহতো গাঢ়ং বাণবেগবশং গতঃ ।
 মুমোহ সমরে রাগো ভূমৌ চ নিপপাত হ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হ্যৈবর্ষৈঃ । গতৌ গমনে, মারুতপ্রতিমৈর্বাযুতুল্যৈঃ ॥১৮॥
 তত ইতি । অবাকিরম্ আবৃতবান্, অসংরক্তঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥১৯॥
 তানিতি । অজিহ্মগান্ সরলগামিনঃ । একৈকং বাণম্, ত্রিভিঃ ত্রিবাণৈঃ ॥২০॥
 তত ইতি । সূদিতা বাখ্যকৃতাঃ । দ্বিধা ছিন্নাশ্চ ॥২১॥
 তত ইতি । দীপ্তমুজ্জ্বলম্, কালসম্মিতং যমতুল্যম্ । অশ্রুজং অক্ষিপম্ ॥২২॥

কৌরবনন্দন । তদনন্তর সারথির প্রেরণায় পরমশোভিত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগণ নৃত্য করিতে করিতেই যেন আমাকে রামের সম্মুখে লইয়া গেল ॥১৮॥

কৌরব । তৎপরে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রামের নিকট যাইয়া জয় করিবার ইচ্ছায় বাণবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলাম ॥১৯॥

তখন আমার সেই বাণগুলি যুদ্ধে সরলভাবে রামের দিকে যাইতে লাগিলে, রাম তিন তিনটি বাণদ্বারা তাহার এক একটিকে সঙ্করই ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তাহার পর আমার সেই শত শত ও সহস্র সহস্র সুনিশিত বাণগুলি রামের বাণে ছুই ছুই খণ্ডে ছিন্ন হওয়ায় ব্যর্থ হইয়া গেল ॥২১॥

তৎপরে আমি জমদগ্নিনন্দন রামকে বধ করিবার ইচ্ছায় পুনরায় একটা উজ্জ্বল, সুন্দর ও যমতুল্য বাণ তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিলাম ॥২২॥

(১৮)...পরমশোভিতৈঃ...বা ব রা নি ।

ততো হাহাকৃতং সৰ্বং রামে ভূতলমাস্রিতে ।
 জগন্তারত ! সংবিগ্নং যথাক্রিপতনে ভবেৎ ॥২৪॥
 তত এনং সমুদ্বিগ্নাঃ সৰ্ব এবাভিহুঙ্কবুঃ ।
 ভূপোধনান্তে সহসা কাশ্চা চ কুরুনন্দন ! ॥২৫॥
 তত এনং পরিষজ্য শনৈরাশ্বাসয়ন্তদা ।
 পাণিভির্জলশীতৈশ্চ জয়াশীর্ভিশ্চ কৌরব ! ॥২৬॥
 ততঃ স বিহ্বলং বাক্যং রাম উথায় চাত্রবীৎ ।
 তিষ্ঠ ভীষ্ম ! হতোহসীতি বাণং সন্ধায় কাম্মুকে ॥২৭॥
 স মুক্তো ন্যপততুর্গং সব্যো পার্শ্বে মহাহবে ।
 যেনাহং ভূশমুদ্বিগ্নো ব্যাঘূর্ণিত ইব ক্রমঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন শব্দেণ । বাণবেগবশং গতঃ, অতএব ভূমৌ নিপপাত ॥২৩॥
 তত ইতি । হাহাকৃতং হাহারবকারি জাতম্ । সংবিগ্নমুদ্বিগ্নং সং ॥২৪॥
 তত ইতি । অভিহুঙ্কবুঃ ক্রতমভিমুখং জগ্মুঃ । কাশ্চা কানীরাজকথা ॥২৫॥
 তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । পাণিভির্জলমর্শৈঃ, জলবৎ শীতৈঃ শীতলৈঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । বিহ্বলম্ অস্বাভাবিকম্, বেদনার্ত্তহাং ক্রোধাক্রান্তাচ্ছেতি ভাবঃ ॥২৭॥
 স ইতি । সব্যো বামে, মহাহবে মহাযুদ্ধে । উদ্বিগ্নঃ অভবমিতি শেগঃ ॥২৮॥

রাম সেই বাণে গুরুতর আহত ও তাহার বেগের বশীভূত হইয়া মূর্ছিত
 এবং ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! সূর্য্যের পতন হইলে যেমন হয়, সেইরূপ রাম ভূতলে পতিত
 হইলে, সমগ্র জগৎটাই উদ্বিগ্ন হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুনন্দন ! তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে এবং অশ্বা উদ্বিগ্ন হইয়া
 রামের নিকট দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৫॥

কৌরব ! তৎপরে তাঁহারা উহাকে আলিঙ্গন করিয়া জলের আয় শীতল
 হস্তস্পর্শদ্বারা এবং জয়াশীর্ষাদদ্বারা ধীরে ধীরে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর রাম উঠিয়া ধনুতে বাণ সন্ধান করিয়া আকুল স্বরে বলিলেন—
 ‘ভীষ্ম ! দাঁড়া, নিহত হইলি’ ॥২৭॥

রামনিঙ্গিষ্ঠ সেই বাণটা সবার আসিয়া আমার বামপার্শ্বে পতিত হইল ।
 বাহাতে আমি আঘূর্ণিত বৃক্ষের আয় মহাযুদ্ধে অত্যন্ত বিকল হইয়া পড়ি-
 লাম ॥২৮॥

হস্তা হস্তান্ততো রামঃ শীত্ৰাস্ত্ৰেণ মহাহবে ।
 অবাকিরম্মাং বিস্কো বার্ণৈস্তৈলোমবাহিভিঃ ॥২৯॥
 ততোহহমপি শীত্ৰাস্ত্ৰং সমরপ্রতিবারণম্ ।
 অবাস্ত্ৰজং মহাবাহো ! তেহস্তরাধিষ্ঠিতাঃ শরাঃ ।
 রামস্ত মম চৈবাশু ব্যোমারূত্য সমন্ততঃ ॥৩০॥
 ন স্ম সূর্য্যঃ প্রতপতি শরজ্বালসমাবৃতঃ ।
 মাতরিখা ততস্তস্মিন্ মেঘরুদ্ধ ইবাভবৎ ॥৩১॥
 ততো বায়োঃ প্রকম্পাচ্চ সূর্য্যস্ত চ গভস্তিভিঃ ।
 অভিঘাতপ্রভাবাচ্চ পাবকঃ সমজায়ত ॥৩২॥
 তে শরাঃ স্বসমুত্থেন প্রদীপ্তাশ্চিহ্নভানুনা ।
 ভূমৌ সৰ্বে তদা রাজন্ ! ভস্মভূতাঃ প্রপেদিরে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্তান্ মমান্বাৎ । বিস্কো মম জয়ে বিস্কৃতঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । সমরে প্রতিবারণং বিপক্ষনিবৰ্ত্তকম্ । অন্তরা মধ্যে । ষট্পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩০॥
 নেতি । মাতরিখা বায়ুঃ । তস্মিন্ কালে ॥৩১॥
 তত ইতি । প্রকম্পাচ্চলিনাং । অভিঘাতপ্রভাবাং অস্ত্রাণাং পরস্পরাবাতগুণাং ॥৩২॥
 ত ইতি । চিহ্নভানুনা অগ্নিনা । প্রপেদিরে পেতুঃ ॥৩৩॥

তাহার পর রাম দ্রুত অস্ত্র নিক্ষেপপূর্ব্বক আমার অশ্বগুলিকে বধ করিয়া
 মহাযুদ্ধে আমাকে জয় করিবার পক্ষে বিশ্বাসী হইয়া লোমবাহী সেইরূপ বাণ-
 সমূহদ্বারা আমাকে আবৃত করিলেন ॥২৯॥

মহাবাহু ! তৎপরে আমিও যুদ্ধে বিপক্ষনিবারক অস্ত্র সকল সম্বর নিক্ষেপ
 করিতে লাগিলাম । তখন রামের ও আমার সেই সকল বাণ সকল দিকের
 আকাশ আবৃত করিয়া মধ্যস্থানে থাকিতে লাগিল ॥৩০॥

সেই সময়ে সূর্য্য শরসমূহে আবৃত হইয়া আর তাপ দান করিতে পারিলেন
 না, বায়ুও যেন মেঘরুদ্ধের ন্যায় হইয়া গেলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বায়ুর চালনে, সূর্য্যের কিরণে এবং অস্ত্রগুলির পরস্পর আঘাতে
 অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৩২॥

রাজা ! তখন সেই বাণ সকল আপনা হইতে উৎপন্ন অগ্নিদ্বারা জ্বলিতে
 থাকিয়া ভস্ম হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১)...মাতরিখাস্থরে তস্মিন্ প্রাবুয়েষ ইবান্দং—পি ।

তদা শতসহস্রাণি প্রযুতান্‌বুদানি চ ।

অযুতান্‌থ খৰ্বাণি নিখৰ্বাণি চ কৌরব । ।

রামঃ শরাণাং সংক্লুক্কো ময়ি তূর্ণং শ্রুপাতয়ৎ ॥৩৪॥

ততোহহং তানপি রাণ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

সংচ্ছিद्य ভূমৌ নৃপতেহপাতয়ং পন্নগানিব ॥৩৫॥

এবং তদভবদযুদ্ধং তদা ভরতসত্তম । ।

সন্ধ্যাকালে ব্যতীতে তু ব্যাপায়াং স চ মে গুরুঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাগুদ্‌গোপপৰ্ব্বনি

অশ্বোপাখ্যানেনে রামভীষ্মযুদ্ধে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

-----১-০-১-----

ভাবতকৌমুদী

তদেতি । প্রযুতানি নিযুতানি । এমাং বহুব্রহ্মে তান্‌পর্য্যম্ । ষট্‌পাদোহয়ং ।
শ্লোকঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । আশীবিষোপমৈঃ দৈর্ঘ্যে সর্পসদৃশৈঃ । পন্নগান্‌ সর্পান্‌ ॥৩৫॥

এবমিতি । ব্যাপায়াং শ্রবণত যুদ্ধং স মে গুরুশ্চ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিক্কাঙ্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতিয়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাপ্যানামুদযোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানেনে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

-----(::)------

কুরুনন্দন । তাহার পর রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আমার উপরে শত, সহস্র,
অযুত, নিযুত, অবুদ, খর্ব ও নিখর্ব বাণ সহস্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

রাজা । তৎপরে আমি যুদ্ধে সর্পসদৃশ বাণদ্বারা রামের সেই সকল বাণও
ছিन्न করিয়া ভূতলে সর্পের ন্যায় নিপাতিত করিলাম ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন এইভাবে সেই যুদ্ধ হইয়াছিল । তাহার পর সন্ধ্যা-
কাল অতীত হইলে, আমার গুরু রাম নিবৃত্তি পাইলেন, যুদ্ধও নিবৃত্তি
পাইল ॥৩৬॥

(৩৪)••তূর্ণপাতয়ৎ—পি । (৩৫)••নৃপতে । পাতয়েৎ নগানিব—বা ব রা নি ।

(৩৬)••ব্যতীতেহৎ—পি । * ‘...অশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি, ‘...দ্ব্যশীত্যাধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

একসপ্তত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—২৫—

ভীষ্ম উবাচ ।

সমাগতস্ত্ব রামেণ পুনরেবাতিদারুণম্ ।

অন্যেছ্যস্ত্বগুণং যুদ্ধং তদা ভরতসত্তম ! ॥১॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরো দিব্যান্ত্রাস্ত্রাণ্যনেকশঃ ।

অযোজয়ৎ স ধৰ্ম্মাত্মা দিবসে দিবসে বিভূঃ ॥২॥

তান্যহং তৎপ্রতীষাতৈরস্ত্রৈরস্ত্রাণি ভারত ! ।

ব্যধমং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা হৃদস্ত্যজান্ ॥৩॥

অস্ত্রৈরস্ত্রেযু বহুধা হতেষেব চ ভারত ! ।

অক্রুধ্যত মহাতেজাস্ত্যক্তপ্রাণঃ স সংযুগে ॥৪॥

ততঃ শক্তিং প্রাহিণোদধোররূপামস্ত্রে রুদ্ধে জামদগ্ন্যো মহাত্মা ।

কালোৎসৃষ্টাং প্রজ্বলিতামিবোদ্ধাং সংদীপ্তাগ্রাং তেজসা ব্যাপ্য লোকম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । রামেণ সহ, সমাগতস্ত্ব সম্মিলিতস্ত্ব মম । যুদ্ধমভবদिति শেষঃ ॥১॥

তত ইতি । স রামঃ, অযোজয়ৎ মাং প্রতি যুদ্ধিপং ॥২॥

তানীতি । তেষামস্ত্রাণাং প্রতীষাতৈর্নিবারণযোগৈঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ॥৩॥

অস্ট্রৈরिति । ত্যক্তপ্রাণঃ কৃতপ্রাণত্যাগোত্তমঃ, স রামঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ । পরের দিন আমি রামের সহিত পুনরায় মিলিত হইলে, তখন আবার অতিভয়ঙ্কর ও তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

দিব্যাস্ত্রবিং, বীর, ধৰ্ম্মাত্মা ও প্রভাবশালী রাম অস্ফুট দিনের স্রায় সে দিনও আমার উপরে অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২॥

ভরতনন্দন ! আমিও তুমুলযুদ্ধে অতিহুস্ত্যজ-প্রাণ-ত্যাগের উত্তম করিয়া তাহার নিবারণযোগ্য অস্ত্রদ্বারা সেই অস্ত্রগুলি ব্যর্থ করিলাম ॥৩॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে আমার অস্ত্র রামের অস্ত্রগুলিকে বহুবার বিনষ্ট করিলে, মহাতেজা রামও ক্রুদ্ধ হইয়া প্রাণত্যাগের উত্তম করিলেন ॥৪॥

নিজের অস্ত্র ব্যর্থ হইলে, মহাত্মা রাম ভয়ঙ্করমূর্তি এবং কালনিক্ষিপ্ত প্রজ্বলিত উদ্ধার স্রায় উজ্জ্বলমুখ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; সেই শক্তিটা আপন তেজে লোকদিগকে আলোকিত করিয়া আসিতে লাগিল ॥৫॥

ততোহহং তামিষুর্দীপ্যমানৈঃ সমায়াস্তীমন্তকালার্কদীপ্তাম্ ।

ছিদ্রা ত্রিধা পাতয়ামাস ভূমৌ ততো ববৌ পবনঃ পুণ্যগন্ধিঃ ॥৬॥

তস্যাং ছিন্নায়াং ক্রোধদীপ্তোহথ রামঃ শক্তীর্ঘোরাঃ প্রাহিণোদ্ধাদশান্তাঃ ।

তাসাং রূপং ভারত ! মে ন শক্যং তেজস্বিত্বান্নাঘবাচ্চৈব বক্তুন্ম্ ॥৭॥

কিস্তেবাহং বিহ্বলঃ সম্প্রদৃশ্য দিগ্ভ্যঃ সর্বাস্তা মহোন্ধা ইবাগ্নেঃ ।

নানারূপান্তেজসোগ্রাণ দীপ্তা যথাদিত্যা দ্বাদশ লোকসংক্ষেপে ॥৮॥

ততো জালং বাণময়ং বিবৃন্তং সংদৃশ্য ভিদ্ভা শরজালেন রাজন্ ! ।

দ্বাদশেষু নু প্রাহিনবং রণেহহং ততঃ শক্তীর্ব্যধমং ঘোররূপাঃ ॥৯॥

ততো রাজন্ ! জামদগ্ন্যো মহাত্মা শক্তীর্ঘোরা ব্যাক্ষিপক্রমদগ্নাঃ ।

বিচিহ্নিতাঃ কাঞ্চনপট্টনদ্ধা যথা মহোন্ধা জ্বলিতাস্তথা তাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রুদ্ধে নিবারিতে । কালেন সময়েন উৎসৃষ্টাং ক্ষিপ্তাম্ ॥৬॥

তত ইতি । ইষুর্ভিবাগ্নৈঃ । অস্তকালার্কবৎ প্রলয়কালীনসূর্য্যবৎ দীপ্তামুজ্জ্বলাম্ ॥৭॥

তস্মামিতি । ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ । প্রাহিণোঃ মাং প্রতি ব্রক্ষিপং ॥৮॥

কিস্বিতি । বিহ্বল এব ভ্রাত ইতি শেষঃ । লোকসংক্ষেপে প্রলয়কালে ॥৮॥

তত ইতি । বিবৃন্তং ভ্রাতম্ । প্রাহিণবং ব্রক্ষিপম্ । ব্যধমং ব্যর্থীকৃতবান্ ॥৯॥

তত ইতি । ক্রমদগ্নাঃ স্বর্ণপচিতদগ্নাঃ । কাঞ্চনপট্টেন নদ্ধা বন্ধপুন্ধ্যাঃ ॥১০॥

তখন আমি উজ্জল বাণদ্বারা প্রলয়কালের সূর্য্যের ঞ্চায় উজ্জল সেই শক্তি-
টাকে তিন খণ্ড করিয়া ভূতলে পাতিত করিলাম ; তাহার পর পবিত্রসৌরভ-
যুক্ত বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন ! সেই শক্তিটা ছিন্ন হইলে, রাম ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া
ভয়ঙ্কর অশ্ব বারটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । সেগুলি অত্যন্ত তেজস্বী ও ক্রত-
গামী ছিল বলিয়া সেগুলির রূপ বলিতে আমি সমর্থ নহি ॥৭॥

কিন্তু প্রলয়কালের বারটা সূর্য্যের ঞ্চায় ভয়ঙ্কর তেজে উজ্জল, নানারূপ এবং
অগ্নির মহাশিখার তুল্য সেই সকল শক্তিকে রামের দিক্ হইতে আসিতে
দেখিয়া আমি বিহ্বলই হইয়া পড়িলাম ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর বাণময় একটা জাল হইয়াছে দেখিয়া, বাণজালদ্বারা
তাহা বিদীর্ণ করিয়া, যুদ্ধে আমিও বারটা বাণ নিক্ষেপ করিলাম, তৎপরে সেই
ভয়ঙ্কর শক্তিগুলিকে ব্যর্থ করিয়া দিলাম ॥৯॥

(৬)....ইষুর্ভিবাগ্ন্যমানাম্...বা ব রা নি । (৭)....ভারত । নোত শক্যম্...বা ব রা নি ।
(৯)....ততঃ শক্তীর্ব্যধমং ঘোররূপাঃ—বা ব রা নি । (১০)....ব্যাক্ষিপক্রমদগ্নাঃ...বা ব রা নি ।

তশ্চাপ্যগ্রাশ্চৰ্মণা বারয়িত্বা খড়্গেনাজৌ পাতয়িত্বা নরেন্দ্র ।।
 বাণৈর্দিব্যৈর্জামদগ্ন্যস্ত সংখ্যে দিব্যানশ্বানভ্যবৰ্ষং সমূতান্ ॥১১॥
 নিমুক্তানং পন্নগানাং সরূপা দৃষ্ট্বা শত্ৰৌর্হেমচিত্রা নিকৃতাঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রে দিব্যমস্ত্রং মহাত্মা ক্রোধাবিষ্টো হৈহয়েশপ্রমাথী ॥১২॥
 ততঃ শ্রেণ্যঃ শলভানামিবোগ্রাঃ সমাপেতুর্বিশিখানাং প্রদীপ্তাঃ ।
 সমাচিনোচ্চাপি ভূশং শরীরং হয়ান্ সূতং সরথশ্চৈব মহম্ ॥১৩॥
 রথঃ শরৈর্গে নিচিতঃ সর্বতোহভূতথা বাহাঃ সারথিশ্চৈব রাজন্ ।।
 যুগং রথেশা চ তথৈব চক্রে তথৈবাক্ষঃ শরকৃতোহথ ভগ্নঃ ॥১৪॥
 ততস্তগ্মিন্ বাণবর্ষে ব্যতীতে শরৌঘেণ প্রত্যবৰ্ষং গুরুং তম্ ।
 স বিক্ষতো মার্গগৈত্রঙ্গরাশিদেহাদসক্তং মুমুচে ভূরি রক্তম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তা ইতি । আজৌ সমরাজনে । সংখ্যে যুদ্ধে । সমূতান্ সমরথীন ॥১১॥

নিরিতি । নিকৃতাশ্চিন্নাঃ । হৈহয়েশপ্রমাথী কার্তবীৰ্য্যাজ্জুনহস্তা ॥১২॥

তত ইতি । শলভানাং পতঙ্গানাম্ । বিশিখানাং বাণানাম্ । সমাচিনোং ব্যাপ্তোং ॥১৩॥

রথ ইতি । নিচিতো ব্যাপ্তঃ । যুগং রথেশা চ রথশ্চৈব কাঠবিশেষৌ ॥১৪॥

নরনাথ । উদনস্তর মহাত্মা রাম স্বর্ণখচিতদণ্ড, স্বর্ণপট্টে আবৃতপুঙ্খ, বিচিত্র ও মহোৎকার স্থায় উজ্জল আরও কতকগুলি ভয়ঙ্কর শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

রাজা । চর্ম-টাল দ্বারা সেই ভয়ঙ্কর শক্তিগুলিকেও বারণপূর্বক খড়্গদ্বারা ছেদন করিয়া সমরাজনে পাতিত করিলাম । তৎপরে আমিও যুদ্ধে রামের সারথি ও দিব্য অশ্বগুলির ঔৎরে দিব্য বাণ সকল বর্ষণ করিলাম ॥১১॥

কার্তবীৰ্য্যাজ্জুনহস্তা মহাত্মা রাম নিমুক্ত-সর্পাকৃতি ও স্বর্ণবিচিত্র স্বকীয় শক্তিগুলিকে ছিন্ন দেখিয়া ক্রোধাবিষ্ট হইয়া অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভয়ঙ্কর ও উজ্জল বাণশ্রেণী আসিয়া পতঙ্গশ্রেণীর স্থায় পতিত হইতে লাগিল । ক্রমে সেই বাণশ্রেণী পতিত হইয়া আমার শরীর, অশ্ব, রথ ও সারথিকে একেবারে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৩॥

রাজা । তখন রামের বাণে আমার রথ, অশ্ব ও সারথি সকলদিকেই ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল । পরে যুগ (রথের কাঠবিশেষ), ঈশা (রথের কাঠবিশেষ), চক্র-দ্বয় ও অক্ষ (রথের কাঠবিশেষ) বাণে ছিন্ন হইয়া ভগ্ন হইয়া গেল ॥১৪॥

(১৪)....যুগং রথৈবাক্ষ...বা স্ব রাজনি । (১৫)....দেহাদসক্তং...পি ।

যথা রামো বাণজালাভিতপ্তস্তথৈবাহং স্তম্ভশং গাঢ়বিক্ষঃ ।

ততো যুদ্ধং ব্যরমচ্চাপরাহ্নে ভানাবস্তং প্রতিঘাতে মহীধ্রম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে রাজেন্দ্র ! সূর্যো বিমল উদগতে ।

ভার্গবস্ত ময়া সার্কং পুনর্যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

—————

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মার্গদৈর্ঘ্যবৈধিঃ, ব্রহ্মবাশির্বেদপুঞ্জঃ, অসন্তং বিল্লিষ্টম্ ॥১৫॥

যথেন্তি । গাঢ়বিক্ষো বাণজালে নৈব । ভানো অর্ঘ্যো, অস্তঃ নাম মহীধ্রং গিবিম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । উদগতে উদিতো । ভার্গবস্ত রামস্ত ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাগতশ্চেতি ॥১—১১॥ নিকৃতাঃ ছিন্নাঃ হৈহয়ৈশপ্রমাণী বার্তবীৰ্য্যস্ত হস্তা ॥১২—১৩॥

শরকৃত্তঃ বাণৈশ্ছিন্নঃ ॥১৪—১৫॥ অস্তং মহীধ্রম্ অস্তালম্ ॥১৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

ক্রমে সেই বাণবর্ষণ নিবৃদ্ধ হইলে, আমিও গুরুদেব রামের উপরে বাণসমূহ
বর্ষণ করিলাম । তখন সেই বেদপুঞ্জময় গুরুদেব আমার বাণে ক্ষত-বিক্ষত
হইয়া দেহ হইতে বিল্লিষ্ট প্রচুর রক্ত স্রবণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন আমার বাণসমূহে রাম যেমন সন্তপ্ত হইয়াছিলেন, আমিও তাঁহার
বাণসমূহে তেমনই অত্যন্ত তীব্রবিক্ষ হইয়াছিলাম । সুতরাং সায়াহ্নে সূর্য্য
অস্তাচলে গমন করিলে, আমাদের যুদ্ধ বিরত হইল ॥১৬॥

* ‘...একাদশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...ত্ৰ্যাদশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

(১)...সূর্য্যো বিমলতাং গতে...বা :ব রা নি ।

ততোহভ্রান্তে রথে তিষ্ঠন্ রামঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 ববর্ষ শরজালানি ময়ি মেঘ ইবাচলে ॥২॥
 ততঃ সূতো মম স্তূহুচ্ছরবর্ষণে তাড়িতঃ ।
 অপযাতো রথোপস্থান্মনো মম বিষাদয়ন্ ॥৩॥
 ততঃ সূতো মমাত্যর্থং কশ্মলং প্রাবিশগ্মহং ।
 পৃথিব্যাঞ্চ শরাঘাতান্নিপপাত মুমোহ চ ॥৪॥
 ততঃ সূতো জহৌ প্রাণান্ রামবাণপ্রপীড়িতঃ ।
 মুহূর্তাদিব রাজেন্দ্র ! মাঞ্চ ভীরাবিশতদা ॥৫॥
 ততঃ সূতে হতে তস্মিন্ ক্ষিপতস্তস্মৈ শরান্ ।
 প্রমত্তমনসো রামঃ প্রাহিণোন্মৃত্যুসন্মিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্রান্তে ভ্রমণহীনে স্থিবে । অচলে গিবৌ মেঘো জলানীব ॥২॥
 তত ইতি । অপযাতঃ অপস্থতঃ, বথশ্চ উপস্থান্ উপবিদেশাং ॥৩॥
 তত ইতি । কশ্মলং মোহম্ । মুমোহ মোহেন নিপন্দো বভূব ॥৪॥
 তত ইতি । জহৌ ততাজ । ভীর্তগম্, এবাবিশং প্রাপ্পোং ॥৫॥
 তত ইতি । তস্মৈ সূতশ্চ সম্বন্ধে, ক্ষিপত আক্ষেপং বিলাপং কুর্বতো মে উপবি । প্রমত্ত-
 মনসঃ অসাবধানচিত্তশ্চ । মৃত্যুসন্মিতং যমতুলাগমপং শরঞ্চ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর প্রভাতকালে নির্মল সূর্য্য উদিত
 হইলে, আমার সহিত রামের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥১॥

তদনন্তর বীরশ্রেষ্ঠ রাম স্থির রথে থাকিয়া—মেঘ যেমন পর্বতের উপরে বারি
 বর্ষণ করে, সেইরূপ আমার উপবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তৎপরে আমার স্তূহুৎ সারথি রামের বাণবর্ষণে তাড়িত হইয়া আমার চিত্ত
 বিষন্ন করিয়া রথের উপব হইতে অপস্থত হইল ॥৩॥

ক্রমে আমার সারথি রামের শরাঘাতে অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইয়া ভূতলে
 পতিত ও মূৰ্ছাবশতঃ নিপন্দ হইল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর সারথি রামের বাণে প্রপীড়িত হইয়া মুহূর্তমধ্যেই
 প্রাণত্যাগ করিল ; তখন আমার ভয় উপস্থিত হইল ॥৫॥

আমার সেই সারথি নিহত হইলে, আমি তাহার জগ্ম আক্ষেপ করিতে
 লাগিলাম এবং তাহাতেই আমার মন অসাবধান হইয়া পড়িল ; ইত্যবসরে

(৫) ততঃ সূতোহজহাং প্রাণান্...বা ব রা মি ।

ততঃ সূতবাসনিনং বিপ্লুতং মাং স ভার্গবঃ ।
 শরেণাভ্যহনদগাঢ়ং বিকৃষ্য বলবন্ধনুঃ ॥৭॥
 স মে ভূজান্তরে রাজন্ ! নিপত্য রুধিরাশনঃ ।
 ময়েব সহ রাজেন্দ্র ! জগাম বহুধাতলম্ ॥৮॥
 মহা তু নিহতং রামস্ততো মাং ভরতর্ষভ ! ।
 মেঘবধ্বিননাদোচ্চৈর্জহ্মে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥
 তথা তু পতিতে রাজন্ ! ময়ি রামো মৃদা যুতঃ ।
 সিংহনাদরবং চক্রে সহ তৈরনুযাসিভিঃ ॥১০॥
 মম তত্রাভবন্ যে তু কুরবঃ পার্শ্বতঃ স্থিতাঃ ।
 আগতা অপি যুদ্ধং তত্ত্বনাস্তত্র দিদৃক্ষবঃ ।
 আৰ্ত্তিঃ পরমিকাং জগ্মুস্তে তদা পতিতে ময়ি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূতবাসনিনং সারথিমুতানাং বিপন্নম্, বিপ্লুতম্বেগেনাকুলম্ ॥৭॥
 স ইতি । ভূজান্তরে বক্ষসি । রুধিরাশনো রক্তপায়ী শবঃ ॥৮॥
 মমেতি । জহ্মে জহ্মি আনন্দেতি যাবৎ ॥৯॥
 তথেতি । সিংহনাদ ইব রবন্তম্ । তৈস্তাপসৈঃ ॥১০॥
 মমেতি । আৰ্ত্তিঃ মনঃপীড়াম্, পরমিকাং মহতীম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

রাম আমার উপরে বলতব শর নিক্ষেপ করিলেন এবং তাহার মধ্যে আমার তুল্য
 একটা শরও প্রয়োগ করিলেন ॥৬॥

আনি সারথির মৃত্যুতে বিপন্ন ও আকুল হইয়াছিলাম ; সেই সময়ে বাম
 স্ফুট ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা আমাকে তীব্র আঘাত করিলেন ॥৭॥
 রাজা । সেই রক্তপায়ী বাণটা আসিয়া আমার বক্ষে পতিত হইয়া আমার
 সহিতই ভূতলে গমন করিল ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাম আমাকে নিহত মনে করিয়া আনন্দিত
 হইলেন এবং মেঘের গায় উচ্চস্বরে বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৯॥

রাজা । আমি সেইভাবে পতিত হইলে, রাম আনন্দিত হইয়া সেই অশুচর
 তপস্বিগণের সহিতই সিংহনাদ করিয়াছিলেন ॥১০॥

এদিকে যে সকল কৌরব সেখানে আমার পার্শ্বে ছিলেন এবং যে সকল
 লোক সেই যুদ্ধ দেখিবার জগ্ন সেখানে আসিয়াছিলেন, তাহারা সকলেই আমি
 পতিত হইলে অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(১০)....উদক্রোশন্নহানাদং সহ তৈঃ...বা ব রা নি । (১১)....আগতা যে তু যুদ্ধস্থ...পি ।

ততোহপশ্যং পতিতো রাজসিংহ । বিজ্ঞানকৌ সূর্য্যহতাশনাতান্ ।

তে মাং সমস্তাং পরিবার্য্য তস্মুঃ স্ববাহুভিঃ পরিধার্য্যাজিমধ্যে ॥১২॥

রক্ষ্যমাণশ্চ তৈর্ব্বিপ্ৰৈর্নাহং ভূমিমুপান্শ্রম্য ।

অন্তরীক্ষে ধ্রুতো হস্মি তৈর্ব্বিপ্ৰৈর্বান্ধবৈরিব ।

শ্বসনৈরন্তরীক্ষে বৈ জলবিন্দুভিরুক্ষিতঃ ॥১৩॥

ততস্তে ব্রাহ্মণা রাজন্ ! অত্রাবন্ পরিগৃহ্য মাম্ ।

মা ভৈরিতি সমং সৰ্বে অস্তি তেহাস্থাত চাসকৃৎ ॥১৪॥

ততস্তেষামহং বাগ্ভিস্তপিতঃ সহসোখিতঃ ।

মাতরং সরিতাং শ্রেষ্ঠামপশ্যং রথমাস্থিতাম্ ॥১৫॥

হয়াশ্চ মে সংগৃহীতাস্তয়াসন্ মহানত্মা সংযাত কৌরবেন্দ্র ! ।

পাদৌ জনন্যাঃ পরিগৃহ্য চাহং তথা পিতৃণাং রথমভ্যরোহম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিজ্ঞান্ ব্রাহ্মণমূর্তীন বস্তুন্ । পরিধার্য্য পরিষজ্য ॥১২॥

রক্ষ্যেতি । শ্বসনৈর্বাযুভিঃ । উক্ষিতঃ সিতঃ । অতএব স্তস্ব আসম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

তত ইতি । সমং যুগপৎ, অস্তি মঙ্গলম্ । অসকৃৎ বারং বারম্ ॥১৪॥

তত ইতি । মাতবং গঙ্গাম্ । আস্থিতামারুঢ়াম্ ॥১৫॥

হয়া ইতি । হয়া রথাস্থাঃ । তয়া গদয়া । সংযতি যুদ্ধে । পিতৃণাং পাদৌ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি পতিত অবস্থাতেই দেখিলাম—সূর্য্য ও অগ্নির শায় তেঁজস্বী আট জন ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন এবং তাঁহারা যুদ্ধমধ্যে আপন আপন বাহুদ্বারা আমাকে আলিঙ্গন করিয়া ও সকলদিকে বেষ্টন করিয়া রাহিয়াছেন ॥১২॥

সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে রক্ষা করিতেছিলেন বলিয়া আমি আর ভূতল স্পর্শ করি নাই ; বন্ধুবর্গের তুল্যই সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে আকাশেই ধরিয়া রাখিয়াছিলেন এবং সেই আকাশে বায়ুকর্তৃক আনীত জলবিন্দুদ্বারা আমি সিক্ত হইতেছিলাম ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে ধরিয়া সকলেই একদা বার-বার এই কথা বলিলেন—‘তুমি ভীত হইও না, তোমার মঙ্গল হউক’ ॥১৪॥

তদনন্তর আমি তাঁহাদের বাক্যে সন্তুষ্ট ও তৎক্ষণাৎ উখিত হইয়া দেখিলাম—আমার মাতা নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাদেবী রথে আরোহণ করিয়াছেন ॥১৫॥

(১৩)....শ্বসন্নিবাস্তরীক্ষে চ...বা ব রা নি ।

ররক্ষ সা মাং সরথং হয়াংশ্চাপস্করাণি চ ।
 তামহং প্রাঞ্জলিভূত্বা পুনরেব ব্যসর্জয়ম্ ॥১৭॥
 ততোহহং স্বয়মুত্তম্য হয়াংস্তান্ বাতরংহসঃ ।
 অযুধ্যং জামদগ্ন্যেন নিবৃত্তেহহনি ভারত ! ॥১৮॥
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! বেগবন্তং মহাবলম্ ।
 অমুঞ্চং সমরে বাণং রামায় হৃদয়চ্ছিদম্ ॥১৯॥
 ততো জগাম বহুধাং মম বাণপ্রপীড়িতঃ ।
 জাহ্নুভ্যাং ধনুরুৎসৃজ্য রামো মোহবশং গতঃ ॥২০॥
 ততস্তস্মিন্ নিপতিতে রামে ভূরিসহস্রদে ।
 আবক্রজ্জলদা ব্যোম ক্ষরন্তো রুধিরং বহু ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ররক্ষতি । সা গঙ্গা । উপস্করাণি ধনুস্তুণাভ্যাপকরণানি ॥১৭॥
 তত ইতি । উত্তম্য বরায়াঃ ধুহ । নিবৃত্তে পরিণতে ॥১৮॥
 তত ইতি । মহাবলমতিদৃঢ়ম্ । অমুঞ্চং ত্যক্তিপম্ ॥১৯॥
 তত ইতি । জাহ্নুভ্যাং বহুধাং জগাম রথাং পতিত্বা ভূমৌ জাহ্নুভ্যাং তস্থৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অত্রাস্তে মেঘমণ্ডলসমীপে ॥২—১১॥ বিজ্ঞান্ ত্রাঙ্কণরূপধরান্ বহ্নু
 ॥১২—২০॥ ভূরিসহস্রদে স্বর্ণসহস্রাণাং দাতরি । “ভূরির্না বাহুদেবে চ হরে চ পরমেষ্ঠিনি ।

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ । সেই মহানদী গঙ্গা যুদ্ধমধ্যে আমার অশ্বগুলিকে ধরিয়া
 রাখিয়াছিলেন ।’ তখন আমি জননী গঙ্গাদেবীর চরণযুগল ধারণ করিয়া এবং
 পিতৃগণের উদ্দেশে নমস্কার করিয়া পুনরায় রথে আরোহণ করিলাম ॥১৬॥

গঙ্গাদেবী আমাকে, রথখানাকে, অশ্বগুলিকে এবং যুদ্ধের উপকরণসমূহকে
 রক্ষা করিয়াছিলেন । আমি তখন কৃতাজলি হইয়া পুনরায় তাঁহাকে বিদায়
 করিলাম ॥১৭॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি নিজেই বায়ুর গ্রায় বেগশালী সেই অশ্ব-
 গুলির লাগাম ধরিয়া দিবাবসানে রামের সহিত আবার যুদ্ধে প্রবৃত্ত হই-
 লাম ॥১৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তাহার পর আমি বেগবান্, অতিদৃঢ় ও হৃদয়বিদারী একটা
 বাণ যুদ্ধে রামের উপরে নিক্ষেপ করিলাম ॥১৯॥

তদনন্তর রাম আমার সেই বাণের আঘাতে পীড়িত হইয়া ধনু পরিত্যাগ
 করিয়া, রথ হইতে ভূতলে পড়িয়া, মুর্ছিত অবস্থায় হাঁটুর উপরে ভর করিয়া
 রহিলেন ॥২০॥

উদ্ধাশ্চ শতশঃ পেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সাকম্পনাঃ ।
 অর্কঃ সহসা দীপ্তং স্বর্ভানুরভিসংবৃণোৎ ॥২২॥
 ববুশ্চ বাতাঃ পরুশাশ্চলিতা চ বহুক্ষরা ।
 গৃধ্রা বলাশ্চ কঙ্কাশ্চ পরিপেতুর্মূদা যুতাঃ ॥২৩॥
 দীপ্তায়াং দিশি গোমায়ুর্দারুণং মুহুরন্মদৎ ।
 অনাহতা ছন্দুভয়ো বিনেছুভূশনিষনাঃ ॥২৪॥
 এতদৌৎপাতিকং সর্বং ঘোরমাসীদুয়ঙ্করম্ ।
 বিসংজ্ঞকল্পে ধরণীং গতে রামে মহাঅনি ॥২৫॥
 ততো বৈ সহসোথায় রামো মামভ্যবর্তত ।
 পুনরুদ্ধায় কোরব্য ! বিহ্বলঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বর্ণানাং ভূরীণি সহস্রাণি দদাতীতি তস্মিন্ । অত্রার্থে বনপর্কং দ্রষ্টব্যম্ ॥২১॥
 উদ্ধা ইতি । নির্ঘাতো বায়ুহতবায়ুপাতঃ । তৎপ্রমাণং প্রাগেবোক্তম্ । কম্পনং নির্ঘাত-
 নিবন্ধনং তৎস্থানস্পন্দনম্ । স্বর্ভানুঃ বাহুঃ । অভিসংবৃণোদিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥
 ববুশ্চিতি । চলিতা স্বভাবাং কম্পিতা । বলাঃ কাকাঃ, কঙ্কাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥২৩॥
 দীপ্তায়ামিতি । দীপ্তায়াং দাহাভুজ্জলায়াম্ । উয়ন্মদিত্যদ্রাপ্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২৪॥
 এতদিতি । ঘোরং মহৎ । উত্তরবামচবিভেহপি যথা—“ঘোবং লোকে বিততমমণঃ” ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নপুংসকঃ স্বর্ণে চ প্রাজ্যে স্ত্রীঘাচালিক্কে” ইতি মেদিনী ॥২১॥ সাকম্পনাঃ সবিন্দিতাঃ ॥২২॥
 বলাঃ বলাকাঃ ॥২৩—২৫॥ বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ ক্রোধাবেশাদেব বুদ্ধিং গতঃ ॥২৬॥ বলসম্মিতঃ

বহুসহস্র-সুবর্ণ-দাতা রাম নিপতিত হইলে, মেঘ সকল বহুতর রক্ত বর্ষণ
 করিতে থাকিয়া আকাশ আবৃত করিল ॥১১॥

শত শত উদ্ধা পতিত হইতে লাগিল, নির্ঘাত প্রাচুর্ভূত হইতে থাকিল,
 তাহাব কম্পন অনুভূত হইল এবং সহসা রাহু আসিয়া উজ্জল সূর্য্যকে গ্রাস
 করিল ॥২২॥

রুক্ষ বায়ু বহিতে লাগিল, ভূমিকম্প হইতে থাকিল এবং গৃধ্র, কাক ও
 কঙ্কপক্ষিগণ আনন্দিত হইয়া পড়িতে লাগিল ॥২৩॥

শৃগলগণ আলোকিতদিকে থাকিয়া বার বার দারুণ রব করিতে থাকিল
 এবং আঘাত না করিলেও ছন্দুভি সকল গুরুতরভাবে বাজিতে লাগিল ॥২৪॥

মহাত্মা রাম অচৈতন্যপ্রায় হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, এই সকল মহা-
 অয়ঙ্কর ওৎপাতিক ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥২৫॥

আদদানো মহাবাহুঃ কান্মূকং তালসন্নিভম্ ।

ততো ময্যাদদানং তং রামমেব ত্ববারয়ন্ ॥২৭॥

মহর্ষয়ঃ কৃপায়ুক্তাঃ ক্রোধাবিস্টৌহপি ভার্গবঃ ।

সমাহরদমেয়াভ্রা শরং কালানলোপমম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ততো রবির্মন্দমরীচিমণ্ডলো জগামাস্তং পাংশুপুঞ্জাবগৃঢ়ঃ ।

নিশা ব্যগাহং স্তম্ভশীতমারুতা ততো যুদ্ধং প্রত্যবহারয়াবঃ ॥২৯॥

এবং রাজস্ববহারো বভূব ততঃ পুনর্বিমলেহভূৎ স্রগোরম্ ।

কল্যাং কল্যাং বিংশতিং বৈ দিনানি তথৈব চান্যানি দিনানি ত্রীণি ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রোধেন মূচ্ছিতো জ্ঞানহীনঃ ॥২৭॥

আদদান ইতি । তালসন্নিভং চতুর্হস্তপ্রমাণম্ । আদদানং বাণঃ গৃহস্থম্ । অমেঘাভ্রা
অজ্ঞেয়স্বভাবঃ । কালানলোপমং যম্মাগ্নিতুল্যম্ ॥২৭—২৮॥

তত ইতি । পাংশুপুঞ্জন সমরান্ধনোষিতধূলিবাশিনা অবগৃঢ় আবৃতঃ । ব্যগাহং
ব্যগাহত আগচ্ছৎ । প্রত্যবহারয়াব আবাং তদ্দিনে বিবতীকূর্বঃ স্ম ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্ধকরসবৎ । “বলং গন্ধরসে রূপে” ইতি মেদিনী । যম্মি যম্মিমিতম্ আদদানং শরমিতি
শেষঃ । শরং ময্যাদদানমিতি পাঠান্তরম্ ॥২৭॥ মে যম্মি অহবং সংহতবান্ মুনীনঃ

কৌরবনন্দন ! তাহার পর রাম হঠাৎ গাত্রোত্থান করিয়া ক্রোধে মূচ্ছিত
ও বিহ্বল হইয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য আমার অভিমুখ হইলেন ॥২৬॥

তদনন্তর মহাবাহু রাম চতুর্হস্তপ্রমাণ ধনু তুলিয়া লইয়া আমার উপরে
নিষ্ক্ষেপ করিবার জন্য একটা বাণ ধরিলেন ; তখন মহর্ষিরা কৃপাশ্রিত হইয়া
তঁাহাকেই নিবারণ করিলেন । সুতরাং অজ্ঞেয়স্বভাব রাম ক্রুদ্ধ থাকিয়াও যম্ম
ও অগ্নির তুল্য সেই বাণটাকে উপসংহৃত করিলেন ॥২৭—২৮॥

তৎপরে সূর্যের কিরণসমূহ অগ্নি হইয়া গেল এবং সমরান্ধনের ধূলিরাশি
তঁাহাকে আবৃত করিল ; এই অবস্থায় তিনি অস্ত্রাচলে গমন করিলেন । তাহার
পর রাজি আসিল, স্তম্ভজনক শীতল বায়ু বহিতে লাগিল ; তদনন্তর আমরা
যুদ্ধ বিরত করিলাম ॥২৯॥

(২৭)...বলসন্নিভম্...রা । * ‘...দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি, ‘...চতুরশীত্য-
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

ত্রিসপ্তত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং নিশি রাজেন্দ্র ! প্রণম্য শিরসা তদা ।

ব্রাহ্মণানাং পিতৃণাঞ্চ দেবতানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১॥

নক্তঞ্চরাণাং ভূতানাং রাজ্ঞানাম্ বিশাংপতে ! ।

শয়নং প্রাপ্য রহিতে মনসা সমচিন্তয়ম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

জামদগ্ন্যেন মে যুদ্ধমিদং পরমদারুণম্ ।

অহানি চ বহুশূন্য বর্ভতে হুমহাত্ময়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবহারো যুদ্ধবিরামঃ । বিমলে প্রভাতে, স্বঘোরং যুদ্ধম্ ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপর্বণি অষোপাখ্যানে দ্বিসপ্তত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

তত ইতি । ব্রাহ্মণানাং পাদৌ প্রণম্য । এবমশূন্য । নক্তঞ্চরাণাং রাক্ষসানাম্, ভূতানাং
দেবযোনিবিশেষাণাম্ । শয়নং শয়্যাম্, রহিতে নির্জনে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥ মন্ত্রময়াঃ মরীচয়ো মণ্ডলঞ্চ যন্ত স তথা । তথা চ শ্রুতিঃ—“সৈষা
ঋষোব বিজ্ঞা তপতী”তি । প্রত্যবহারম্ভাবঃ সমাপ্তং কৃতবন্তৌ আবামিতি শেগঃ ॥২৯॥ বিমলে
দিবসে বিতমসীত্যর্থঃ । কল্যঃ কল্যঃ প্রাতঃ প্রাতঃ ॥৩০॥

ইতি উদ্বোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্তত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

রাজা । এইভাবে আমাদের সেদিনের যুদ্ধের বিরাম হইল ; তৎপরে
আবার নির্মল প্রভাতকালে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইল । এইভাবে তেইশ দিন যাবৎ
প্রভাতে প্রভাতে আমাদের যুদ্ধারম্ভ হইত ॥১০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ ! রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি রাত্রিতে
নির্জনস্থানে শয়্যার উপরে যাইয়া মন্তকদ্বারা দেবগণ, পিতৃগণ, ব্রাহ্মণগণ,
রাক্ষসগণ, ভূতগণ ও ক্ষত্রিয়গণের চরণে নমস্কার করিয়া মনে মনে চিন্তা
করিলাম—॥১—২॥

ন চ রামং মহাবীৰ্য্যং শক্লোমি রণমূৰ্দ্ধনি ।
 বিজেতুং সগরে বিপ্রং জামদগ্ন্যং মহাবলম্ ॥৪॥
 যদি শক্যো ময়। জেতুং জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।
 দৈবতানি প্রসন্নানি দর্শয়ন্তু নিশাং মম ॥৫॥
 ততো নিশি চ রাজেন্দ্র ! প্রস্থপ্তঃ শরবিক্ষতঃ ।
 দক্ষিণেনেহ পার্শ্বেন প্রভাতসময়ে তদা ॥৬॥
 ততোহহং বিপ্রমুখ্যৈস্তৈর্ধৈরগ্নি পতিতো রথাং ।
 উত্থাপিতো ধৃতশৈচব মা ভৈরিতি চ সাস্ত্রিতঃ ॥৭॥
 ত এব মাং মহারাজ ! স্বপ্নে দর্শনমেত্য বৈ ।
 পরিবার্য্যাক্রবন্ বাক্যং তন্নিবোধ কুরুদ্বহ ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 উত্তিষ্ঠ মা ভৈর্গোপ্লেয় ! ন ভয়ং তেহস্তি কিঞ্চন ।
 রক্ষামহে ত্বাং কোরব্য ! স্বশরীরং হি নো ভবান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

জামেতি । স্তমহান্ অত্যধো বিপদ্যস্মিন্ তৎ ॥
 নেতি । মহাবলত্বাদেব বিজেতুং ন শক্লোমীতি ভাবঃ ॥৪॥
 যদীতি । নিশাং নিশাষপ্তম্, জয়োপায়বিষয় ইতি শেষঃ ॥৫॥
 তত ইতি । প্রস্থপ্তো নিদ্রিতঃ । প্রভাতস্বপ্নস্ত শীঘ্রফলকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 তত ইতি । তৈঃ পূর্ব্বোক্তৈর্ধৈর্বিপ্রমুখ্যৈঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥৭—৮॥

‘আজ বহুদিন যাবৎ পরশুরামের সহিত আমার এই মহাভয়ঙ্কর ও গুরুতর
 বিপজ্জনক যুদ্ধ চলিতেছে ॥৩॥

কিন্তু আমি সমরঙ্গনে যুদ্ধে মহোৎসাহী, মহাবল ও ব্রাহ্মণ জমদগ্নিনন্দন
 রামকে জয় করিতে পারিতেছি না ॥৪॥

অতএব আমি যদি প্রতাপশালী রামকে জয় করিতে পারি, তবে দেবতারা
 প্রসন্ন হইয়া আমাকে সেই বিষয়ে স্বপ্ন প্রদর্শন করুন’ ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি রাত্রিশেষে প্রভাতকালে শরবিক্ষতদেহে
 দক্ষিণপার্শ্বে নিদ্রিত হইয়া পড়িলাম ॥৬॥

মহারাজ কোরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি পূর্ব্বে রথ হইতে পতিত হইলে,
 সেই যে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা আমাকে ধরিয়া উত্তোলন করিয়াছিলেন এবং ‘ভয়
 করিও না’ বলিয়া আশ্বস্ত করিয়াছিলেন, তাঁহারাই আসিয়া স্বপ্নে দেখা দিয়া
 আমাকে পরিবেষ্টন করিয়া যে কথা বলিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর—॥৭—৮॥

(৬) ততোহহং নিশি রাজেন্দ্র !...পি ।

ন হ্যং রামো রণে জেতা জামদগ্ন্যঃ কথঞ্চন ।
 হ্রমেব সমরে রামং বিজেতা ভরতর্ষভ ! ॥১০॥
 ইদমস্তং হৃদয়িতং প্রত্যভিজ্ঞাস্থতে ভবান্ ।
 বিদিতং হি তবাপ্যেতৎ পূর্বস্মিন্ দেহধারণে ॥১১॥
 প্রাজাপত্যং বিশ্বকৃতং প্রম্বাপং নাম ভারত ! ।
 নহীদং বেদ রামোহপি পৃথিব্যাং বা পুমান্ কচিৎ ॥১২॥
 তৎ স্মরস্ব মহাবাহো ! ভৃশং সংযোজয়স্ব চ ।
 উপস্থাস্থতি রাজেন্দ্র ! স্বয়মেব তবানঘ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । নঃ অস্মাকং স্বশরীরং স্বশরীরতুল্যম্, বস্বরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥
 নেতি । জেতা জেতুং শাস্ত্যতি । বিজেতা বিজেয়সে ॥১০॥
 ইদমিতি । হৃদয়িতং তবাপ্তিপ্রিয়ম্, প্রত্যভিজ্ঞাস্থতে পরিচেষ্যতে ॥১১॥
 প্রেতি । প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকম্, বিশ্বেন বিশ্বকর্ম্মণা কৃতম্ ॥১২॥
 তদ্বিতি । সংযোজয়স্ব বামায় সন্ধেহি । উপস্থাস্থতি উপস্থিতং ভবিষ্যতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ততোহহমিতি ॥১॥ রহিতে একান্তে ॥২—৪॥ নিশাং নিশি দয়র্শস্ত আস্থানং প্রকাশয়ন্ত
 ॥৫—১০॥ প্রত্যভিজ্ঞা পরিচয়ন্তং প্রাপ্যাসে পূর্বস্মিন্ বহুভাবে ॥১১—১২॥
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

‘গঙ্গানন্দন । তুমি উঠ, ভয় করিও না, তোমার কোন ভয় নাই । কৌরব-
 নন্দন । আমরাই তোমাকে রক্ষা করিব । কারণ, তুমি আমাদেরই আপন
 শরীর ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! জমদগ্নিনন্দন রাম কোন প্রকারে তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে
 পারিবেন না ; তুমিই যুদ্ধে রামকে জয় করিবে ॥১০॥

এই অস্ত্র তোমার অত্যন্ত প্রিয় ছিল । সুতরাং তুমি ইহা চিনিতে পারিবে ।
 কারণ, পূর্বদেহে তোমারও এ অস্ত্র জানা ছিল ॥১১॥

ভরতনন্দন । এ অস্ত্রের নাম—‘প্রম্বাপন’, বিশ্বকর্ম্মা ইহার আবিষ্কার
 করিয়াছিলেন এবং প্রজাপতি ইহা দি দেবতা । রামও এ অস্ত্র জানেন না, কিংবা
 পৃথিবীর কোথাও অথ কোন পুরুষও ইহা জানেন না ॥১২॥

নিষ্পাপ কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! সেই প্রম্বাপন অস্ত্র স্মরণ কর এবং রামের
 উপরে তীব্রভাবে সন্ধান কর । এ অস্ত্র নিজেই তোমার নিকট উপস্থিত
 হইবে (তোমার স্মৃতিপথে উদ্ভিত হইবে) ॥১৩॥

যেন সৰ্বান্ মহাবীৰ্যান্ প্রশাসিষ্যসি কৌরব ! ।
 ন চ রামঃ ক্ষয়ং গন্তা তেনাস্ত্রেণ নরাধিপ ! ॥১৪॥
 এনসা ন চ সংযোগং প্রাপ্স্যসে জাতু মানদ ! ।
 স্বপ্ন্যতে জামদগ্ন্যোহসৌ তদ্বাণবলপীড়িতঃ ॥১৫॥
 ততো জিহ্বা ভ্রমেবৈনং পুনরুত্থাপয়িষ্যসি ।
 অস্ত্রেণ দয়িতেনার্জো ভীষ্ম ! সম্বোধনেন বৈ ॥১৬॥
 এবং কুরুস্ব কৌরব্য ! প্রভাতে রথমাস্থিতঃ ।
 প্রহুপ্তং বা মৃতং বেতি তুল্যং মন্ত্যামহে বয়ম্ ॥১৭॥
 ন চ রামেণ মৰ্ত্তব্যং কদাচিদপি পার্থিব ! ।
 ততঃ সমুৎপন্নমিদং প্রস্থাপং যুজ্যতামিতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । প্রশাসিষ্যসি জ্ঞেয়সি । অথ ব্রহ্মহত্যাপাপং ভবেদিত্যাহ ন চেতি ॥১৭॥
 এনসেতি । এনসা পাপেন । জাতু কদাচিৎ । তস্ত বাণস্ত বলেন শক্ত্যা পীড়িতঃ ॥১৫॥
 তত ইতি । দয়িতেন প্রিয়েণ । সম্বোধনেন তদাখ্যেণ ।
 অহে ! ইদানীন্তনপাশ্চাত্যচিকিৎসকানাং প্রস্থাপনসম্বোধনৌপবসং তদানীন্তনমপ্যেহং
 প্রস্থাপনং সম্বোধনকাস্তং রাসায়নিকপ্রক্রিয়াবিশেষমনিপাতমাসাদিতি প্রতীয়তে । কিন্তু দুবে
 সঞ্চারণপ্রণালী তু নাশ্যাপ্যাবিকৃত্য ॥১৬॥
 এবমিতি । 'প্রহুপ্তং গাঢ়নিদ্রিতম্ । তুল্যং মন্ত্যামহে, নিবিঃসন্মাত্যং ॥১৭॥
 অথ যদি রামো ত্রিয়েতেত্যাহ নেতি । ন মৰ্ত্তব্যম্, অসংশয়িত্বৈবচিৎ ॥১৮॥

কুরুনন্দন ! যে অস্ত্রদ্বারা তুমি সকল মহাবীরকেই জয় কবিতে পারিবে ।
 কিন্তু ক্ষত্রিয় ! সে অস্ত্রদ্বারা রাম বিনষ্ট হইবেন না ॥১৪॥
 মানদ ! তুমি সে অস্ত্রদ্বারা কখনও পাপভাগী হইবে না । কারণ, সেই
 বাণের শক্তিতে অভিভূত হইয়া রাম কেবল নিদ্রিত হইয়া পড়িবেন ॥১৫॥
 অতএব ভীষ্ম ! প্রিয়তম প্রস্থাপন অস্ত্রদ্বারা রামকে জয় করিয়া আবার
 তুমিই সম্বোধন অস্ত্রদ্বারা উহাকে উত্থাপিত কবিলে ॥১৬॥
 সুতরাং কুরুনন্দন ! তুমি প্রভাতকালে রথে আরোহণ করিয়া এইকপই
 কর । কারণ, আমরা নিদ্রিত ও মৃত ব্যক্তিকে সমানই মনে করি ॥১৭॥
 ক্ষত্রিয় ! রাম কখনও মরিবেন না । অতএব পূর্বোৎপন্ন এই প্রস্থাপন
 অস্ত্রই তুমি প্রয়োগ কর' ॥১৮॥

ইতুদ্ভ্রান্তাহিতা রাজন্ ! সর্ব এব বিজ্ঞোত্তমাঃ ।

অর্কো সদৃশরূপান্তে সর্বে ভাষরমূর্তয়ঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
অশ্বোপাখ্যানে ভীষ্মপঞ্চদর্শনে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—:—

চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো রাত্রৌ ব্যতীত্যাং প্রতিবুদ্ধোহস্মি ভারত ! ।

ততঃ সক্ষিস্ত্য বৈ স্বপ্নমবাপং হর্ষগুণ্ডমম্ ॥১॥

ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং মম তস্ম চ ভারত ! ।

তুমুলং সর্বভূতানাং রোমহর্ষণমদ্রুতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ভাষবমূর্তয় উজ্জলদেহাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগবিতঃ । উত্তমং হর্ষমবাপম্, রোমজয়াবশস্তাবাং ॥১॥

তত ইতি । তস্ম রামস্ম । রোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্ ॥২॥

রাজা ! এই কথা বলিয়া সকলেই সমানমূর্তি এবং সকলেই উজ্জলাকৃতি
সেই আট জন ব্রাহ্মণ অন্তর্হিত হইলেন' ॥১৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! তাহার পর রাত্রি অতীত হইলে, আমি
জাগরিত হইলাম, তৎপরে সেই স্বপ্ন স্মরণ করিয়া বিশেষ আনন্দ লাভ করি-
লাম ॥১॥

তদনন্তর আমার ও রামের সকল প্রাণীর রোমাঞ্চজনক ও অদ্রুত তুমুল যুদ্ধ
হইতে লাগিল ॥২॥

(১৯) ..ভাষবমূর্তয়ঃ—বা ব বা নি । * ‘...ত্রাশীত্যধিক ..’ বা নি, ‘...পঞ্চাশীত্য-
ধিক...’ বা ব ।

ততো বাণময়ং বর্ষং ববর্ষ নয়ি ভার্গবঃ ।
 নৃবারয়মহং তচ্চ শরজালেন ভারত ! ॥৩॥
 ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ পুনরেব মহাতপাঃ ।
 হস্তেনৈচ কোপেন শক্তিং বৈ প্রাহিণোন্ময়ি ॥৪॥
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শাং যমদগুসমপ্রভাম্ ।
 জ্বলন্তীমগ্নিবৎ সংখ্যে লেলিহানাং সমন্ততঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 ততো ভরতশাৰ্দূল ! দিক্ষ্যমাকাশগং যথা ।
 সা মামভ্যবধীত্তূর্ণং জক্রদেশে কুরুদ্রহ ! ॥৬॥
 অথাস্রমস্তবদ্বোরং গিরৈর্গৈরিকধাতুবৎ ।
 রামেণ হুমহাবাহো ! ক্ষতস্ত্র ক্ষতজ্যেক্ষণ ! ॥৭॥
 ততোহহং জাগদগ্নায় ভৃশং ক্রোধসমন্বিতঃ ।
 চিক্ষেপ মৃত্যুসঙ্কশং বাণং সর্পবিমোপমম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বর্ষং বর্ষণম্, ববর্ষ চকাব, ভার্গবো রামঃ ॥৩॥

তত ইতি । হস্তেনৈচ পূর্বদিনজ্বাভেন, “হো গতেহনাগতেহছি শ্বঃ” ইত্যমবঃ । সংখ্যে যুদ্ধে, লেলিহানাং রসনাতুল্যায় শিখয়া বিপক্ষরথিবমাসাদমানামিব ॥৪—৫॥

ত ইতি । দিক্ষ্যং নক্ষত্রম্ । সা শক্তিঃ । জক্রদেশে সন্ধবক্ষসোর্মধ্যে ॥৬॥

অথেতি । অস্ত্রং কধিরম্ । হে ক্ষতজ্যেক্ষণ ! রক্তনয়ন ! দুর্ঘোধান ! ॥৭॥

ভরতনন্দন । তৎপরে রাম আমার উপবে বাণময় রষ্টি করিলেন, আমিও বাণসমূহদ্বারা তাহা বারণ করিলাম ॥৩॥

তাহার পর মহাতপা রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পূর্বদিনের ক্রোধবশতঃ আমার উপরে পুনরায় একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য তাহার স্পর্শ এবং যমদণ্ডের সমান প্রভা ছিল ; আর যুদ্ধে সেটা অগ্নির আয় জ্বলিতেছিল এবং সকল দিকেই যেন শিখাদ্বারা বিপক্ষরক্ত লেহন করিতেছিল ॥৪—৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ কৌরবসিংহ ! তদনন্তর আকাশস্থ নক্ষত্রের আয় উজ্জ্বল সেই শক্তিটা সমুদ্র আসিয়া আমার স্কন্ধ ও বক্ষের মধ্যদেশে আঘাত করিল ॥৬॥

মহাবাহু রক্তনয়ন দুর্ঘোধান ! তাহার পর পর্বত হইতে, গৈরিকধাতুর আয় রামকর্তৃক আহত স্থান হইতে আমার ভয়ঙ্কর রক্ত নিঃসৃত হইতে লাগিল ॥৭॥

স তেনাভিহতো বীরো ললাটে দ্বিজসন্তমঃ ।
 অশোভত মহারাজ । সশৃঙ্গ ইব পর্বতঃ ॥৯॥
 স সংরকঃ সমারত্য শরং কালান্তকোপমম্ ।
 সন্দধে বলবৎ কৃশ্য ঘোরং শত্রুনিবর্হণম্ ॥১০॥
 স বক্ষসি পপাতোত্রঃ শরো ব্যাল ইব শ্বসন্ ।
 মহীং রাজংস্ততশ্চাহমগমং রুধিরাবিলঃ ॥১১॥
 সংপ্রাপ্য তু পুনঃ সংজ্ঞাং জামদগ্ন্যায় ধীমতে ।
 প্রাহিণং বিমলাং শক্তিং জ্বলন্তীমশনীমিব ॥১২॥
 সা তস্মা দ্বিজমুখ্যস্মা নিপপাত ভুজাস্তরে ।
 বিহ্বলশ্চাভবদ্রাজন্ । বেপথুশ্চৈনমাশিৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মৃত্যুসঙ্কাপং যমতুল্যম্, সর্পবিলোপমং সর্পবিষবৎ পীড়াকরম্ ॥৮॥
 স ইতি । সশৃঙ্গ ইব, তস্মা ললাটলগ্নবাণস্ত শৃঙ্গতুল্যাদিত্যাশংঃ ॥৯॥
 স ইতি । সংরকঃ ক্রুদ্ধঃ, সমারত্য পবিতৃত্য । কৃশ্য ধম্মরাকৃশ্য ॥১০॥
 স ইতি । বক্ষসি মম । ব্যালঃ সর্পঃ । রুধিরেণ আবিলঃ সিন্ধুদেহঃ ॥১১॥
 সংপ্রাপ্যেতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । প্রাহিণং প্রাহিণবং প্রৈয়বম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ দিক্ষাং নক্ষত্রম্ । “দিক্ষাং স্থানান্নিসঙ্গম্ । শক্তাবক্ষে চে”তি
 মেদিনী । অক্রুদেণে কণ্ঠকক্ষয়োরস্তরালে ॥৬॥ অত্রং শোণিতম্, পাঠান্তরেহম্গণি, তদেব
 ॥১—২॥ কৃশ্য আকৃশ্য ॥১০—২৩॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

তৎপরে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রামের প্রতি যমতুল্য এবং সর্পবিষের
 আয় পীড়াজনক একটা বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥৮॥

মহারাজ । বীর পরশুরাম সেই বাণদ্বারা ললাটে আহত হইয়া শৃঙ্গযুক্ত
 পর্বতের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ফিরিয়া ধম্মখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া যমের
 আয় ভয়ঙ্কর ও শত্রুনাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই ভয়ঙ্কর বাণটা সর্পের আয় শব্দ করিতে করিতে আসিয়া আমার
 বক্ষে পতিত হইল । রাজা । তাহার পর আমি রক্তসিক্ত হইয়া ভূতলে
 পতিত হইলাম ॥১১॥

তৎপরে আমি চৈতন্য লাভ করিয়া জ্ঞানী পরশুরামের প্রতি প্রজ্বলিত
 বজ্রের আয় নির্মল একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলাম ॥১২॥

তত এনং পরিষজ্য সখা বিপ্রো মহাতপাঃ ।
 অকৃতব্রণঃ শুভৈর্বাচৈরাস্থাসয়দনেকধা ॥১৪॥
 সমাশ্বস্তস্ততো রামঃ ক্রোধামর্ষসমম্বিতঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রে তদা ব্রাহ্মং পরমাত্মং মহাত্মতঃ ॥১৫॥
 ততস্তৎপ্রতিদাতার্থং ব্রাহ্মমেবাত্মমুত্তমম্ ।
 ময়া প্রযুক্তং জঙ্ঘাল যুগান্তমিব দর্শয়ৎ ॥১৬॥
 তয়োত্র ক্রান্তয়োরাসীদন্তরা বৈ সমাগমঃ ।
 অসংপ্রাপ্যৈব রামঞ্চ মাঞ্চ ভারতসত্তম ! ॥১৭॥
 ততো ব্যোম্নি প্রাচুরভূভেজ্জ এব হি কেবলম্ ।
 ভূতানি চৈব সর্বাণি জগ্মু রাক্তিং বিশাংপতে ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভূজয়োঃস্তরে বক্ষসি । বেপথুঃ কল্পঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । তৃতীয়পাদে অঙ্গরাধিক্যমর্ষম্ ॥১৪॥
 সমাশ্বস্ত ইতি । অমর্ষঃ অসহিষ্ণুত্বাৎ ॥১৫॥
 তত ইতি । যুগান্তং প্রলয়ম্ ॥১৬॥
 তয়োঃ ইতি । অস্তরা মধ্যাকাশে, সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৭॥
 তত ইতি । জগ্মুঃ প্রাপুঃ, আক্তিং পীড়াম্ ॥১৮॥

রাজা ! সেই শক্তিটা যাইয়া রামের বক্ষস্থলে পতিত হইল । তখন তিনি বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং উহার কল্প উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাহার পর উহার সখা মহাতপা অকৃতব্রণ উহাকে আলিঙ্গন করিয়া শুভ-
 সূচক বাক্যে নানাপ্রকারে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর মহাতপা রাম আশ্বস্ত, ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া উত্তম ব্রহ্মাত্ম
 আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন আমিও সেই অস্ত্রকে প্রতিহত করিবার জন্য উত্তম ব্রহ্মাত্মই প্রয়োগ
 করিলাম । তৎকালে আমার সেই অস্ত্র যুগান্ত দর্শন করাইতে থাকিয়াই যেন
 জ্বলিতে লাগিল ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই ছুইটা ব্রহ্মাত্ম রামের ও আমার নিকটপর্যন্ত না
 আসিয়া মধ্যস্থানেই মিলিত হইল ॥১৭॥

নরনাথ ! তাহার পর আকাশে কেবল ভেজ্জই প্রাচুর্ভূত হইল । তাহাতে
 সকল প্রাণীই পীড়া অনুভব করিতে লাগিল ॥১৮॥

ঋষয়শ্চ সগন্ধর্বা দেবতাস্চৈব ভারত ।।

সন্তাপং পরমং জগ্মু রুস্ততেজোহভিপীড়িতাঃ ॥১৯॥

ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্বতবনজমা ।

সন্তপ্তানি চ ভূতানি বিষাদং জগ্মু রুস্তমম্ ॥২০॥

প্রজজ্বাল নভো রাজন্ ! ধূমায়ন্তে দিশো দশ ।

ন স্মাতুমন্তরিক্ষে চ শেকুরাকাশগাস্তদা ॥২১॥

ততো হাহাকৃতে লোকে সদেবাস্বররাক্ষসে ।

ইদমন্তরমিত্যেব মোস্তু কামোহস্মি ভারত ! ॥২২॥

প্রস্থাপমস্ত্রং স্থরিতো বচনাদব্রক্ষবাদিনাম্ ।

বিচিত্রঞ্চ তদস্ত্রং মে মনসি প্রত্যভান্দদা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মব্রক্ষাস্ত্রপ্রয়োগে চতুঃসপ্তত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । সমরদর্শনায়াগতা গগনস্থা ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

তত ইতি । পর্বতৈর্বনজমৈশ্চ সহতি সা । ভূতানি প্রাণিনঃ ॥২০॥

প্রতি । নভো গগনম্ । ধূমায়ন্তে ধূমমুদয়ন্তি স্ম । শেকুঃ শক্তাঃ ॥২১॥

তত ইতি । অন্তরম্ অবকাণঃ । ব্রক্ষবাদিনাং স্বপ্নদৃষ্টানাম্ ॥২২—২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতনন্দন । তখন দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণ উভয় অস্ত্রের তেজে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া গুরুতর সন্তাপ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তৎপরে পর্বত ও বনবৃক্ষের সহিত পৃথিবী কম্পিত হইতে থাকিল এবং প্রাণীরা সন্তপ্ত হইয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইল ॥২০॥

রাজা । তখন আকাশ জ্বলিতে লাগিল, দশটা দিক্ই ধূমোদগার করিতে থাকিল এবং আকাশবর্ত্তী প্রাণীরা আর আকাশে থাকিতে পারিল না ॥২১॥

ভরতনন্দন । তাহার পর দেবগণ, অশ্বরগণ ও রাক্ষসগণের সহিত সমস্ত লোক হাহাকার করিতে লাগিল । তখন আমি ভাবিলাম—‘ইহাই অবসর’ । ইহা ভাবিয়া আমি সেই ব্রাহ্মণগণের বচন অনুসারে সর্ব্বনই প্রস্থাপন অস্ত্র

(২২)....ইদমন্তরমিত্যেবম্...বা ব রা নি । (২৩)....চিহ্নিতঞ্চ তদস্ত্রং মে...নি ।

* ...চতুঃসপ্তত্যধিক...’ রা নি, ‘...ষড়্শত্যধিক...’ বা ব ।

পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো হলহলাশব্দো দিবি রাজন্ ! মহানভুং ।
প্রস্থাপং ভীষ্ম ! মা স্রাক্ষীরিতি কৌরবনন্দন ! ॥১॥
অযুজ্জমেব চৈবাহং তদন্ত্রং ভৃগুনন্দনে ।
প্রস্থাপং মাং প্রযুজ্জানং নারদো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
এতে বিয়তি কৌরব্য ! দিবি দেবগণাঃ স্থিতাঃ ।
তে স্রাং নিবারয়ন্ত্যচ্চ প্রস্থাপং মা প্রযোজয় ॥৩॥
রামস্তপস্বী ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণশ্চ গুরুশ্চ তে ।
তস্তাবমানং কৌরব্য ! মাস্ম কার্যোঃ কথঞ্চন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হলহলাশব্দঃ কোলাহলঃ । প্রস্থাপং প্রস্থাপনমন্ত্রম্, মা স্রাক্ষীঃ রামঃ প্রতি
ন মুঞ্চ । অন্তর্ধামিনাং দেবাদীনামঘং নিষেধ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥
অযুজ্জমিতি । অযুজ্জমেব তং নিষেধমগৃহ্ণন্ প্রযোক্তুমদৃশ্যমেব ॥২॥
এত ইতি । বিয়তি গগনে স্থিতাঃ, দিবি স্বর্গে নিবাসিনঃ ॥৩॥
নিষ্কেপ করিবার ইচ্ছা করিলাম ; তখন সেই বিচিত্র অস্ত্র আমার মনেও
প্রকাশিত হইল ॥২২—২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন —‘রাজা ! তাহার পব ‘কৌরবনন্দন ভীষ্ম ! প্রস্থাপন অস্ত্র
নিষ্কেপ করিও না’ আকাশে এইরূপ গুরুতর কোলাহল হইল ॥১॥

কিন্তু আমি রামের প্রতি সেই অস্ত্র নিষ্কেপ কবিবার উদ্যোগ করিলামই ।
তখন নারদ আমাকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘কৌরবনন্দন ! স্বর্গবাসী দেবতার। এই আকাশে রহিয়াছেন ; ইহারা
এখন তোমাকে নিষেধ করিতেছেন । সুতরাং তুমি প্রস্থাপনাস্ত্র নিষ্কেপ
করিও না ॥৩॥

কুরুনন্দন ! রাম তপস্বী, বেদহিতৈষী, ব্রাহ্মণ এবং তোমার গুরু । অতএব
তুমি কোন প্রকারেই উহার অপমান করিও না’ ॥৪॥

(১)...কৌরবানন্দন !—পি ।

ততোহপশ্যৎ দিবিষ্ঠান্ বৈ তানকৌ ব্রহ্মবাদিনঃ ।

তে মাং স্মরন্তো রাজেন্দ্র ! শনৈকৈরিদমব্রুবন্ ॥৫॥

যথাহ ভরতশ্রেষ্ঠ ! নারদস্ত তথা কুরু ।

এতন্ধি পরমং শ্রেয়ো লোকানাং ভরতর্ধভ ! ॥৬॥

ততশ্চ প্রতिसংহত্য তদস্তং স্বাপনং প্রভো ! ।

ব্রহ্মাস্ত্রং দীপয়াধ্বক্রে তস্মিন্ যুদ্ধে যথাবিধি ॥৭॥

ততো রামো ক্রমিতো রাজসিংহ ! দৃষ্ট্বা তদস্তং বিনিবর্তিতং বৈ ।

হতোহসি ভীষ্মেতি স্মমন্দবুদ্ধে ! ইত্যেব বাক্যং সহসা ব্যগৃহ্যৎ ॥৮॥

ততোহপশ্যৎ পিতরং জামদগ্ন্যঃ পিতৃস্তুত্বা পিতরং তস্য চাশ্রম্ ।

তে তত্র চৈনং পরিবার্য্য তস্কুরুচুশ্চৈনং সাস্বপূর্বং তদানীম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিষেধে হেতুর্নাই রাম ইতি । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ ॥৫॥

তত ইতি । দিবিষ্ঠান্ আকাশস্থান্ । স্মরন্ত ইমংক্ৰমন্তঃ ॥৬॥

যথেন্তি । আহ ব্রবীতি । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭॥

তত ইতি । দীপয়াধ্বক্রে পুনবপ্যহনুস্তেজয়াধ্বক্রে ॥৭॥

তত ইতি । ক্রমিতঃ ক্রুদ্ধঃ । তদস্তম্ আশ্রমো ব্রহ্মাস্ত্রম্ । ব্যগৃহ্যদবনং ॥৮॥

তত ইতি । অশ্রমং পিতবম্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি আকাশে সেই আট জন ব্রাহ্মণকে দেখি-
লাম । তাঁহারা ঈষৎ হাস্য করিয়া, ধীবে ধীরে আমাকে এই কথা বলি-
লেন—॥৫॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! নারদ যাহা বলিলেন, তুমি তাহাই কর । কারণ, ভরত-
শ্রেষ্ঠ ! ইহা জগতের পরম মঙ্গল সম্পাদন করিবে’ ॥৬॥

তাহার পর আমি সেই প্রস্থাপনাস্ত্রের প্রতिसংহার করিয়া সেই যুদ্ধে আবার
যথাবিধানে ব্রহ্মাস্ত্রের উত্তেজনা করিলাম ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর রাম নিজের ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইল দেখিয়া ক্রুদ্ধ
হইয়া হঠাৎ এই কথাই বলিলেন—‘অতিমন্দবুদ্ধি ভীষ্ম ! তুই নিহত হইলি’ ॥৮॥

তৎপরে রাম তাঁহার পিতা, পিতামহ এবং প্রপিতামহকে দেখিতে পাইলেন ।
তখন তাঁহারা সেখানে আসিয়া রামকে পরিবেষ্টন করিয়া সাস্ববাদপূর্বক তাঁহাকে
বলিলেন ॥৯॥

(৭) স্বাপনং মহং...তস্মিন্ যুদ্ধে...বা ব রা নি । (৮) ততো রামো দৃষ্ট্বা...জিতো-
হসি ভীষ্মেণ স্মমন্দবুদ্ধিঃ...বা ব রা নি । (৯)...তস্য মাশ্রমং...বা ব রা নি ।

পিতর উচুঃ ।

মাস্মৈবং সাহসং তাত ! পুনঃ কার্যীঃ কথঞ্চন ।

ভীষ্মেণ সংযুগং গন্তুং ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ॥১০॥

ক্ষত্রিয়স্তু তু ধর্মোহয়ং যদযুদ্ধং ভৃগুনন্দন ! ।

স্বাধ্যায়ো ব্রহ্মচর্য্যো চ ব্রাহ্মণানাং পরং ধনম্ ॥১১॥

ইদং নিমিত্তে কস্মিংশ্চিদস্মাভিঃ প্রাপ্তদাহতম্ ।

শস্ত্রধারণমত্যুগ্রং তচ্চাকার্য্যং কৃতং ত্বয়া ॥১২॥

বৎস ! পর্য্যাপ্তমেতাবস্তীষ্মেণ সহ সংযুগে ।

বিমর্দন্তে মহাবাহো ! ব্যপগাহি রণাদিতঃ ॥১৩॥

পর্য্যাপ্তমেতদ্ভদ্রং তে তব কাস্মু'কধারণম্ ।

বিসর্জয়েতদুর্দ্ধব ! তপস্তপ্যস্ব ভার্গব ! ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

মাস্মৈতি । সংযুগং যুদ্ধং গন্তুং এবং সাহসং পুনর্মাশ্র কার্য্যীঃ ॥১০॥

ক্ষত্রিয়শ্চেতি । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । ধনং ধনবদাদববিষয়ঃ ॥১১॥

ইদমিতি । উদাহৃতং নিষিদ্ধতয়া উক্তম্ । অকার্য্যং মিন্দিতং কর্ম্ম ॥১২॥

বৎসেতি । পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং জ্ঞাতম্ । বিমর্দঃ সংঘর্ষঃ ॥১৩॥

পর্য্যাপ্তমিতি । ভদ্রং মঙ্গলং ভবতু । এতৎ কাস্মু'কম্ ॥১৪॥

রামের পিতৃগণ বলিলেন—‘বৎস ! ভীষ্ম একে মহাবীর, বিশেষতঃ ক্ষত্রিয় । সুতরাং তুমি উহার সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য কোন কারণেও পুনরায় একরূপ সাহস করিও না ॥১০॥

ভৃগুনন্দন । যুদ্ধ বলিয়া যাহা প্রসিদ্ধ আছে, তাহা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম । আর বেদপাঠ ও ব্রহ্মচর্য্য ব্রাহ্মণের পরম ধন ॥১১॥

পূর্বেও আমরা কোন কারণে এই ভয়ঙ্কর অস্ত্রধারণটাকে নিষিদ্ধ বলিয়া তোমাকে জানাইয়াছিলাম ; কিন্তু সে অকার্য্য তুমি করিয়াছ ॥১২॥

বৎস । মহাবাহু । ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে তোমার যে সংঘর্ষ হইল, ইহাই তোমার পক্ষে যথেষ্ট হইয়াছে । অতএব এখন তুমি এই সমরাদ্ধন হইতে অপসৃত হও ॥১৩॥

দুর্দ্ধব ভার্গব । তোমার এই ধনু ধারণ যথেষ্ট হইয়াছে, এখন ইহা ত্যাগ কর, তোমার মঙ্গল হউক, তপস্তা কর ॥১৪॥

এষ ভীষ্মঃ শান্তনবো দেবৈঃ সর্বৈর্নিবারিতঃ ।
 নিবর্তস্ব রণাদস্মাদিতি চৈব প্রচোদিতঃ ।
 রামেণ সহ মা যোৎসীগু'রুণেতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥
 নহি রামো রণে জেতুং ত্বয়া ত্র্য্য্যঃ কুরুধ্বহ ! ।
 মানং কুরুষ গান্ধেয় ! ব্রাহ্মণস্ত রণাজিরে ॥১৬॥
 বয়স্ত গুরবস্তভ্যং তস্মাদ্বাং বারয়ামহে ।
 ভীষ্মো বসূনামন্যতমো দিক্চ্য জীবসি পুত্রক ! ॥১৭॥
 গান্ধেয়ঃ শান্তনোঃ পুত্রো বন্থরেষ মহাযশাঃ ।
 কথং শক্যস্ত্বয়া জেতুং নিবর্তস্বহ ভার্গব ! ॥১৮॥
 অৰ্জ্জুনঃ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ পুরন্দরস্ততো বলী ।
 নরঃ প্রজাপতিবীরঃ স বৈ দেবঃ সনাতনঃ ॥১৯॥
 সব্যসাচীতি বিখ্যাতস্ত্রিষু লোকেষু বীর্য্যবান্ ।
 ভীষ্মমৃত্যুর্থখাকালং বিহিতো বৈ স্বয়ম্ভুবা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । পুনঃ পুনঃ প্রচোদিতো দেবৈর্নিবর্তনে প্রেরিতঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 নহীতি । মানং গোববম্ । রণাজিরে সমরাস্তনে ॥১৬॥
 বয়মিতি । তুভ্যং তব । তৃতীয়পাদে অক্ষরাদিক্যার্থম্ । দিক্চ্য ভাগ্যেন ॥১৭॥
 গান্ধেয় ইতি । গান্ধেয়ো গঙ্গাগর্ত্তজাতঃ ॥১৮॥
 অৰ্জ্জুন ইতি । নরো নাম । ভীষ্মস্ত মৃত্যুম্‌ভূতাকারণম্ ॥১৯—২০॥

দেবতার! সকলে এই শান্তনুন্দন ভীষ্মকে নিবারণ করিয়াছেন এবং বার
 বার বলিয়াছেন যে, 'এই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও ; রাম তোমার গুরু । সুতরাং
 তুমি উহার সহিত যুদ্ধ করিও না ॥১৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধে রামকে জয় করা তোমার উচিত নহে । গঙ্গানন্দন ।
 সমরাস্তনে ব্রাহ্মণের সম্মান কর' ॥১৬॥

পুত্র ! আমরা তোমার গুরু । অতএব তোমাকে আমরা বারণ করিতেছি ।
 ভীষ্ম বন্থদের মধ্যে এক জন । সুতরাং তুমি ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছ ॥১৭॥

ইনি মহাযশা বন্থ ; কিন্তু গঙ্গার গর্ভে শান্তনুর ঔরসে মানুষ হইয়া জন্মিয়া-
 ছেন । অতএব ভার্গব ! কিপ্রকারে তুমি ইহাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে ? ।
 সুতরাং নিবৃত্ত হও ॥১৮॥

বর্তমানে প্রসিদ্ধ দেবতা, বীর ও সনাতন 'নর'-নামে যে প্রজাপতি
 আছেন, ইনিই ইন্দ্রের পুত্ররূপে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ দলবান্ অৰ্জ্জুন হইবেন এবং বল-

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পিতৃভিঃ পিতৃন্ রামোহব্রবীদিদম্ ।
 নাহং যুধি নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।
 ন নিবর্তিতপূৰ্ব্বে কদাচিদ্গমুর্দ্ধনি ॥২১॥
 নিবর্ত্যতামাপগেয়ঃ কামং যুদ্ধাৎ পিতামহাঃ ।।
 ন ত্বহং বিনিবর্তিষ্যে যুদ্ধাদস্মাৎ কথঞ্চন ॥২২॥
 ততস্তে মুনয়ো রাজন্ ! ঋচীকপ্রমুখাস্তদা ।
 নারদেনৈব সহিতাঃ সমাগম্যেদমব্রুবন্ ॥২৩॥
 নিবর্তস্ব রণাত্তাত ! মানয়স্ব দ্বিজোত্তমম্ ।
 নেত্যবোচমহং তাংশ্চ ক্ষত্রধর্মব্যাপেক্ষয়া ॥২৪॥
 মম ব্রতগিদং লোকে নাহং যুদ্ধাৎ কদাচন ।
 বিমুখো বিনিবর্তেয়ং পৃষ্ঠতোহভ্যাহতঃ শরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আহিতং ধৃতম্ । ন নিবর্তিতপূৰ্ব্বে কেনাপীতি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥২১॥

নিবর্ত্যতামিতি । আপগেয়ো ভীষ্মঃ । অত্থা ন ত্বহং বিনিবর্তিষ্যে ॥২২॥

তত ইতি । অকঞ্চন মামিতি শেষঃ ॥২৩॥

নিবর্তস্বেতি । দ্বিজোত্তমং রামম্ । ন নিবর্তিষ্যে ইতি শেষঃ ॥২৪॥

বান্ 'সব্যসাচী' বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইবেন । স্বয়ং বিধাতা তাঁহাকেই
 যথাসময়ে ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ বলিয়া স্থির করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৯—২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পিতৃগণ এইরূপ বলিলে, রাম তাঁহাদিগকে এই কথা
 বলিলেন—'আমি যুদ্ধে নিবৃত্তি পাইব না, এইরূপই আমি ব্রত গ্রহণ করিয়াছি
 এবং কখনও কেহ পূৰ্বে আমাকে সমরে নিবৃত্ত করিতে পারেন নাই ॥২১॥

তবে পিতৃগণ । ইচ্ছা হইলে আপনারা ভীষ্মকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করুন ।
 না হইলে আমি কোন প্রকারেই এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না' ॥২২॥

রাজা । তাহার পর ঋচীকপ্রভৃতি মুনিরা নারদের সহিত মিলিত হইয়া
 আমার নিকট আসিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'বৎস ! যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও, ব্রাহ্মণের সম্মান রক্ষা কর' । আমি
 ক্ষত্রিয়ধর্মের প্রতি লক্ষ্য করিয়া তাঁহাদিগকে বলিলাম—'আমি নিবৃত্ত হইতে
 পারিব না ॥২৪॥'

(২৪)...ইত্যবোচমহং তাংশ্চ...বা ব বা নি ।

নাহং লোভান্ন কাৰ্পণ্যান্ন ভয়ান্নার্থকারণাৎ ।

ত্যজ্যেয়ং শাস্ত্রতং ধৰ্ম্মমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২৬॥

ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্বে নারদপ্রমুখা নৃপ । ।

ভাগীরথী চ মে মাতা রণমধ্যং প্রপেদিরে ॥২৭॥

তথৈবান্তশরে। ধন্বী তথৈব দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

স্থিতোহহমাহবে যোদ্ধুং ততস্তে রামমব্রুবন্ ॥২৮॥

সমেত্য সহিতা ভূয়ঃ সমরে ভৃগুনন্দনম্ ।

নাবনীতং হি হৃদয়ং বিপ্রাণাং শাগ্য ভার্গব ! ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

রাম ! রাম ! নিবর্তস্ব যুদ্ধাদস্মাদ্বিজোত্তম ! ।

অবধ্যো বৈ ত্বয়া ভীষ্মস্বক্ৰং ভীষ্মশ্চ ভার্গব ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । অভ্যাহতঃ শত্রুণা ॥২৫॥

নেতি । কাৰ্পণ্যাৎ দৈন্ত্যাৎ, অর্থকারণাৎ প্রয়োজনবিশেষসাধনোদ্দেশ্যাৎ ॥২৬॥

তত ইতি । রণমধ্যং সমরান্ধনমধ্যস্থানম্, প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥২৭॥

তথেন্তি । আন্তরো গৃহীতবাণঃ, ধন্বী ধৃতকাস্মুকঃ । আহবে রণাঙ্গনে । নাবনীতং নবনীততুলাং কোমলম্ । শাগ্য শাস্তো ভব ॥২৮—২৯॥

রামেতি । অবধ্যঃ, প্রাপ্তকৃত্যস্বভূবিধানাৎ গুরুদ্বাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৩০॥

কারণ, জগতে আমার এই নিয়ম প্রসিদ্ধ রহিয়াছে যে, আমি পরাভূত হইয়া শত্রুকর্তৃক বাণদ্বারা পৃষ্ঠে আহত হইতে থাকিয়া কখনও যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না ॥২৫॥

এবং আমি—লোভ, দৈন্ত্য, ভয় বা কোন স্বার্থসাধনের জন্ত চিরন্তন ক্ষত্রিয়-ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিব না ; এইরূপই আমি বুদ্ধি স্থির করিয়াছি ॥২৬॥

রাজা ! তাহার পর নারদপ্রভৃতি সেই মুনিরা সকলে এবং আমার মাতা গঙ্গাদেবী যুদ্ধের মধ্যস্থানে যাইয়া দাঁড়াইলেন ॥২৭॥

আমি কিন্তু সেইরূপই ধম্ম ও বাণ লইয়া এবং সেইরূপই যুদ্ধ কবিবার জন্ত দৃঢ়নিশ্চয় হইয়া সমরান্ধনে অবস্থান করিতে লাগিলাম । তাহার পর সেই মুনিরা সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধস্থানে রামের নিকট যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—
‘ভৃগুনন্দন ! ব্রাহ্মণের হৃদয় নবনীতের ন্যায় কোমল । সুতরাং তুমি শাস্ত হও ॥২৮—২৯॥

রাম ! রাম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তুমি এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও । ভৃগু-নন্দন ! ভীষ্ম তোমার অবধ্য এবং তুমিও ভীষ্মের অবধ্য ॥৩০॥

এবং ক্রবন্তস্তে সৰ্বে প্রতিকূধ্য রণাজিরম্ ।
 শ্রাসয়াঞ্চকিরে শস্ত্রং পিতরো ভৃগুনন্দনম্ ॥৩১॥
 ততোহহং পুনরেবাথ তানকৌ ব্রহ্মবাদিনঃ ।
 অদ্রাক্ষং দীপ্যমানান্ বৈ গ্রাহানকৌবিবোধিতান্ ॥৩২॥
 তে মাং সপ্রণয়ং বাক্যমব্রবন্ সমরে স্থিতম্ ।
 প্রৈহি রামং মহাবাহো ! গুরুং লোকহিতং কুরু ॥৩৩॥
 দৃষ্ট্বা নিবর্তিতং রামং স্তম্ভদ্বাক্যেন তেন বৈ ।
 লোকানাঞ্চ হিতং কুৰ্বন্নহমপ্যাদদে বচঃ ॥৩৪॥
 ততোহহং রামমাশাঙ ববন্দে ভৃগুবিষ্কৃতঃ ।
 রামশ্চাত্ম্যং শ্রয়ন্ প্রেম্ণা মামুবাচ মহাতপাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শ্রাসয়াঞ্চকিরে ত্যাজয়ামাহঃ, পিতরো রামশ্চৈব ॥৩১॥
 তত ইতি । তান্ স্বপ্নদৃষ্টান্ বহুভূতান্, ব্রহ্মবাদিনো ব্রাহ্মণমূর্তীন ॥৩২॥
 ত ইতি । লোকহিতং কুরু, যুদ্ধনিবর্তনেন লোকানাং শান্তিপ্রবর্তনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
 দৃষ্ট্বা ইতি । বচঃ তেষাং বাক্যম্, আদদে গৃহীতবান্ ॥৩৪॥
 তত ইতি । অত্ম্যং শ্রয়ন্ মন্থিকমদর্শনেন সর্বথা বিশ্রিতঃ সন্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দিবি দেবানামিতি শেষঃ ॥১—৬॥ চক্রে কৃতবানহম্ ॥৭॥ হে ভীষ্ম !
 স্তম্ভবুদ্ধিরহং জিতোহস্মীতি স্বধ্বকঃ ॥৮—১৪॥ দেবৈর্নিবারিত ইত্যেতদেবাহঃ—নিবর্তনশ্চেতি
 ॥১৫—২৮॥ শাম্য শাস্তো ভব ॥২৯—৩০॥ শ্রাসয়াঞ্চকিরে ত্যাজিতবন্তঃ ॥৩১—৩৭॥

ইতি উদযোগপূর্বনি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

তাহারা সকলে এইরূপ বলিতে থাকিয়া সমরস্থানটাকে রুদ্ধ করিয়া থাকি-
 লেন এবং রামের পিতৃলোকেরা তাঁহাকে অস্ত্রত্যাগ করাইলেন ॥৩১॥

তাহার পর আমি উদিত আটটি গ্রহের শ্রায় উজ্জলযুক্তি সেই আট জন
 ব্রাহ্মণকে পুনরায় দেখিতে পাইলাম ॥৩২॥

আমি সমরাজনে অবস্থান করিতেছিলাম, এমন সময়ে তাহারা আসিয়া
 প্রণয়ের সহিত আমাকে বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি তোমার গুরু রামের
 নিকট যাও, জগতের মঙ্গল কর’ ॥৩৩॥

স্বহৃদগণের সেই সকল বাক্যে রাম নিবৃত্তি পাইয়াছেন দেখিয়া আমিও
 জগতের মঙ্গল করিবার জন্য তাঁহাদের বাক্য গ্রহণ করিলাম ॥৩৪॥

তাহার পর আমি অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত দেহে রামের নিকট বাইয়া তাহার

ত্বংসমো নাস্তি লোকেহস্মিন্ ক্ষত্রিয়ঃ পৃথিবীচরঃ ।

গম্যতাং ভীষ্ম ! যুদ্ধেহস্মিন্স্থৈষ্ঠ্যমিতোহহং ভৃশং ত্বয়া ॥৩৬॥

মম চৈব সমক্ৰং তাং কন্ত্যামাহুয় ভার্গবঃ ।

উক্তবান্ দীনয়া বাচা মধ্যে তেষাং মহাত্মনাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্যোগপর্বণি
অধোপাখ্যানে যুদ্ধনিবৃত্তৌ পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

রাম উবাচ ।

প্রত্যক্ষমেতল্লোকানাং সর্বেষামেব ভাবিনি ।।

যথাশক্ত্যা ময়া যুদ্ধং কৃতং বৈ পৌরুষং পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অদিতি । বীরশ্চ বীরত্বদর্শনাদেব তোম ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

মমেতি । তাং কন্ত্যাম্ অসাম্ । দীনয়া কাতরয়া । মহাত্মনাং মুনীনাম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অধোপাখ্যানে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

প্রত্যক্ষমিতি । হে ভাবিনি ! বরাহ্মরাগিনি ।। পরং পৌরুষং পুরুষকারঃ ॥১॥

চরণ বন্দন করিলাম । তখন মহাতপা রামও অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া আমাকে
সন্নেহে বলিলেন—॥৩৫॥

‘ভীষ্ম ! এই জগতে তোমার তুল্য ক্ষত্রিয় নাই । এই যুদ্ধে তুমি আমাকে
অত্যন্ত সন্তুষ্ট করিয়াছ । এখন যাও’ ॥৩৬॥

তাহার পর রাম আমার সমক্ষে সেই মহাত্মাদের মধ্যে সেই কন্তাটিকে
(অন্থাকে) আহ্বান করিয়া আনিয়া কাতর বাক্যে বলিতে লাগিলেন’ ॥৩৭॥

রাম বলিলেন—‘ভাবিনি । আমি যে পরম পুরুষকার প্রকাশপূর্বক শক্তি
অনুসারে যুদ্ধ করিলাম, ইহা সকল লোকেরই প্রত্যক্ষ হইল ॥১॥

(৩৭)...মধ্যে তেষাং তপস্বিনাম্—পি । * ‘...পঞ্চাশীত্যধিক...’ বা নি, ‘...সপ্তাশীত্য-
ধিক...’ বা ব । (১)...ভাবিনি ।...বা ব রা নি, .. কৃতং বৈ যন্তলোচনে ।—পি ।

ন চৈবমপি শক্নোমি ভীষ্মং শস্ত্রভৃতাং বরম্ ।
 বিশেষয়িতুমত্যর্থমুত্তমাস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥২॥
 এষা মে পরমা শক্তিরেতন্মে পরমং বলম্ ।
 যথেক্ষং গম্যতাং ভদ্রে ! কিমনুদ্বা করোমি তে ॥৩॥
 ভীষ্মমেব প্রপদ্যস্ব ন তেহুত্বা বিদ্বতে গতিঃ ।
 নির্জিতো হস্মি ভীষ্মেণ মহাস্ত্রাণি প্রমুঞ্চতা ॥৪॥
 এবমুদ্ভূত। ততো রামো বিনিশ্চস্ত মহামনাঃ ।
 তৃষ্ণীমাসীততঃ কন্যা প্রোবাচ ভৃগুনন্দনম্ ॥৫॥
 ভগবন্মেবমেবৈতদ্যথাহ ভগবাংস্তথা ।
 অজ্ঞেয়ো যুধি ভীষ্মোহয়মপি দেবৈরুদারধীঃ ॥৬॥
 যথাশক্তি যথোৎসাহং মম কার্য্যং কৃতং ত্বয়া ।
 অনিবার্য্যং রণে বীৰ্য্যমস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বিশেষয়িতুম্ আত্মানং বিশিষ্টং কারয়িতুং জেতুমিত্যর্থঃ ॥২॥
 এবেতি । এষা এতাবতী । এতং এতাবৎ ॥৩॥
 ভীষ্মমিতি । প্রপদ্যস্ব শরণং গচ্ছ । গতিঃ বরলাভে উপায়ঃ ॥৪॥
 এবমিতি । তৃষ্ণীং নীরবঃ । কন্যা অথা ॥৫॥
 ভগবন্মিতি । এতদেবং সত্যমিত্যর্থঃ । উদারধীর্মহাবুদ্ধিঃ ॥৬॥
 যথেন্তি । বীৰ্য্যমস্ত্রাণি চ ভীষ্মেন্তি শেষঃ ॥৭॥

অতিরিক্ত পরিমাণে উত্তম অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিয়া এইরূপ যুদ্ধেও আমি অস্ত্রধারিণীশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে জয় করিতে সমর্থ হইলাম না ॥২॥

এই পর্য্যন্তই আমার পরম শক্তি এবং এই পর্য্যন্তই আমার পরম বল । অন্তএব ভদ্রে । তুমি ইচ্ছানুসারে যাইতে পার । অথবা আমি তোমার অস্ত্র কি করিব, (বল) ॥৩॥

তুমি ভীষ্মেরই শরণাপন্ন হও, তোমার অস্ত্র উপায় নাই । কারণ, ভীষ্ম মহাস্ত্র সকল নিষ্ক্ষেপ করিয়া আমাকে জয় করিয়াছেন ॥৪॥

মহামনা রাম এইরূপ বলিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তাহার পর নীরব হইলেন । তৎপরে অদ্বা রামকে বলিতে লাগিলেন— ॥৫॥

‘ভগবন্ । আপনি যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য । এই মহাবুদ্ধি ভীষ্ম যুদ্ধে দেবগণেরও অজ্ঞেয় বটে ॥৬॥

(৫)....বিনিঃসৃত...বা ব বা নি ।

ন চৈব শক্যতে যুদ্ধে বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ ।
 ন চাহমেনং যাস্ম্যামি পুনর্ভীষ্মং কথঞ্চন ॥৮॥
 গমিষ্যামি তু তত্রাহং যত্র ভীষ্মং তপোধন ! ।
 সমরে পাতয়িষ্যামি স্বয়মেব ভৃগুর্হহ ! ॥৯॥
 এবমুক্ত্বা যযৌ কন্যা রোষব্যাকুললোচনা ।
 তাপশ্চে ধৃতসঙ্কল্পা সা মে চিন্তয়তী বধম্ ॥১০॥
 ততো মহেন্দ্রং সহ তৈর্মুনিভির্ভৃগুনন্দনঃ ।
 যথাগতং তথা সোহগাম্যামুপামন্য ভারত ! ॥১১॥
 ততো রথং সমারুহ্য স্তূয়মানো দ্বিজাতিভিঃ ।
 প্রবিষ্টা নগরং মাত্রে সত্যবতৌ শ্রবেদয়ম্ ॥১২॥
 যথাবৃত্তং মহারাজ ! সা চ মাং প্রত্যনন্দত ।
 পুরুষাংশ্চাদিশং প্রাজ্ঞান্ কন্যাবৃত্তান্তকর্মণি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্বতঃ অস্ত্রং । শাপেন তপসা বা তু শক্যত এবেতি ভাবঃ ॥৮॥

গমিষ্যামীতি । পাতয়িষ্যামি, তপস্তপ্তে ত্যাগয়ঃ ॥৯॥

এবমিতি । কন্যা অশ্বা । তাপশ্চে তপস্ত্যায়াম্ । চিন্তয়তী চিন্তয়ন্তী ॥১০॥

তত ইতি । মহেন্দ্রং নাম পর্বতম্ । উপামন্য অহুজ্ঞাপ্য ॥১১॥

তত ইতি । যথাবৃত্তং শ্রবেদয়মিতি সঙ্কল্পঃ । কন্যায় অশ্বায় বৃত্তান্তকর্মণি বৃত্তান্তকর্মণোঃ

আপনি শক্তি ও উৎসাহ অহুসারে আমার কার্য্য করিয়াছেন । কিন্তু
 ভীষ্মের শক্তি ও নানাবিধ অস্ত্র অনিবার্য্য ॥৭॥

অতএব যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা ভীষ্মকে জয় করা অসম্ভব । অথ চ আমি কোন
 প্রকারেই পুনরায় ভীষ্মের নিকট যাইব না ॥৮॥

সুতরাং তপোধন ! ভার্গবশ্ৰেষ্ঠ ! আমি সেইখানে যাইব, যেখানে যাইয়া
 আমি নিজেই ভীষ্মকে যুদ্ধে নিপাত করিতে পারিব' ॥৯॥

এই কথা বলিয়া অশ্বা ক্রোধে অস্থিরনয়না হইয়া তপস্তা করিবার ইচ্ছা
 করিয়া আমার বধের উপায় চিন্তা করিতে করিতে চলিয়া গেলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাম আমার নিকট বলিয়া যেমন আসিয়াছিলেন,
 তেমনই সেই মুনিগণের সহিত মহেন্দ্রপর্বতে গমন করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তদনন্তর ব্রাহ্মণেরা আমার স্তব করিতে লাগিলেন, সেই

(৮)...বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ...বা ব রা নি । (১০)...তপসে ধৃতসঙ্কল্পা...পি । (১১)...
 সহিতৈর্মুনিভির্ভৃগুনন্দনঃ...বা ব রা নি ।

দিবসে দিবসে হুশ্চা গতিজন্মিতচেষ্টিতম্ ।
 প্রত্যাহরংশ্চ মে যুক্তাঃ স্থিতাঃ প্রিয়হিতে সদা ॥১৪॥
 যদৈব হি বনং প্রায়াৎ সা কশ্চা তপসে ধৃত্য ।
 তদৈব ব্যথিতো দীনো গতচেতা ইবাভবম্ ॥১৫॥
 নহি মাং ক্ষত্রিয়ঃ কশ্চিদ্বীর্যেণ ব্যজয়দ্যুধি ।
 ঋতে ব্রহ্মবিদস্তাত ! তপসা সংশিতব্রতাং ॥১৬॥
 অপি চৈতন্ময়া রাজন্ ! নারদেহপি নিবেদিতম্ ।
 ব্যাসে চৈব তথা কার্য্যং তৌ চোভৌ মামবোচতাম্ ॥১৭॥
 ন বিষাদস্তুয়া কার্য্যো ভীষ্ম ! কাশিস্থতাং প্রতি ।
 দৈবং পুরুষকারেণ কো নিবর্ত্তিতুমুৎসহেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পরিজ্ঞানে । জীহত্যা তত্শাঃ কারানিক্ষেপাদিক্রিয়া চ কাপুরুষতাবৃত্তিকা মহাপাপজনিকা
 চেতি মহাপুরুষো ধার্ম্মিকশ্চ ভীষ্ম ইদানীন্তন ইব তাং নাশতিষ্ঠদিত্যালোচনীয়ম্ ॥১২—১৩॥

দিবস ইতি । অশ্চা অশ্বায়াঃ । যুক্তা ময়া নিযুক্তান্তে পুরুষাঃ ॥১৪॥

যদেতি । ধৃত্য ধৃতসঙ্কল্পা । দীনো বিষন্নঃ, গতচেতাঃ চৈতন্ত্বহীনঃ ॥১৫॥

নহীতি । ঋতে বিনা, ব্রহ্মবিদো বেদজ্ঞাং, সংশিতব্রতাং দৃঢ়নিয়মাং ॥১৬॥

অপীতি । এতৎ কার্য্যং ব্রহ্মায়া আচরণম্ ॥১৭॥

অবস্থায় আমি রথে আরোহণ করিয়া যাইয়া হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া মাতা
 সত্যবতীকে সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলাম, তিনিও আমার অভিনন্দন করি-
 লেন। তৎপরে আমি অশ্বার বৃত্তান্ত ও কার্য্য জানিবার জন্ত কয়েক জন
 বুদ্ধিমান লোককে আদেশ করিলাম ॥১২—১৩॥

আমার নিযুক্ত ও আমার প্রিয়-হিতে নিরত সেই লোকেরা প্রত্যহই অশ্বার
 গতি, উক্তি ও কার্য্যকলাপের সংবাদ আমার নিকট আনয়ন করিতে
 লাগিল ॥১৪॥

অশ্বা তপশ্চা করিবার জন্ত সঙ্কল্প করিয়া যখনই বনে গেলেন, তখন হইতেই
 আমি উদ্ভিগ্ন, বিষন্ন এবং চৈতন্ত্বহীনের স্থায় হইয়া পড়িলাম ॥১৫॥

কারণ, বৎস ! ব্রহ্মজ্ঞ ও তপস্বী ব্যতীত কোন ক্ষত্রিয়ই বলে আমাকে
 যুদ্ধে জয় করিতে পারেন নাই ॥১৬॥

রাজা ! আমি অশ্বার এই আচরণ নারদ এবং বেদব্যাসকেও জানাইলাম,
 তাঁহারা দুই জনই আমাকে বলিলেন—॥১৭॥

সা কথ্য তু মহারাজ ! প্রবিশ্চাশ্রমমণ্ডলম্ ।
 যমুনাতীরমাশ্রিত্য তপস্তপেহতিমানুধম্ ॥১৯॥
 নিরাহারা কৃশা রুক্ষা জটীলা মলপঙ্কিনী ।
 যম্মাসান্ বায়ুভক্ষা চ স্থাণুভূতা তপোধনা ॥২০॥
 যমুনাঙ্গলমাশ্রিত্য সংবৎসরমথাপরম্ ।
 উদবাসং নিরাহারা পারয়ামাস ভাবিনী ॥২১॥
 শীর্ণপর্ণেন চৈকেন পারয়ামাস সা পরম্ ।
 সংবৎসরং তীত্রকোপা পাদানুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতা ॥২২॥
 এবং দ্বাদশ বর্ষাণি তাপয়ামাস রোদসী ।
 নিবর্ত্যমানাপি চ সা জ্ঞাতিভির্নৈব শক্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নিবর্তিতুং নিবর্তয়িতুম্, উৎসহেৎ শক্য়ং । কথ্যাপি নেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

সেতি । আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহম্ । অতিমানুধমলৌকিকম্ ॥১৯॥

নিরিত্তি । রুক্ষা তৈলাভাক্ষাভাবাং । যম্মাসানতিচক্রামেতি শেষঃ ॥২০॥

যমুনেতি । উদবাসং জলবাসব্রতম্, পারয়ামাস সমাপয়ামাস ॥২১॥

শীর্ণেতি । শীর্ণপর্ণেন তন্তুকর্ণেন । পাদানুষ্ঠাগ্রাভ্যাং বিষ্ঠিতা ভূতলে স্থিতা ॥২২॥

এবমিতি । রোদসী দ্বাবাপুথিব্যো । শক্যতে অ, তপসো নিবর্তয়িতুমিতি শেষঃ ॥২৩॥

‘ভীষ্ম ! তুমি অথার আচরণে উদ্বিগ্ন হইও না । কারণ, কোন্ মানুষ
 পুরুষকারদ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে পারে ?’ ॥১৮॥

মহারাজ ! অহা যমুনানদীর তীরে যাইয়া ঋষিদের আশ্রমে প্রবেশ করিয়া
 অলৌকিক তপশ্চা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৯॥

তিনি নিরাহারা, বায়ুভক্ষা, কৃশা, রুক্ষা, জটধারিণী, মলকর্দমযুক্তা, স্থাণুর
 স্থায় অচলা ও তপস্বিনী হইয়া ছয় মাস অতিক্রম করিলেন ॥২০॥

তাহার পর একবৎসর নিরাহারে যমুনার জলে থাকিয়া জলবাসব্রত সমাপ্ত
 করিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত ক্লুপ্তা অহা চরণানুষ্ঠাগ্রদ্বারা ভূতলে থাকিয়া একটীমাত্র গলিত পত্র
 ভক্ষণ করিয়া অপর বৎসর অতিবাহিত করিলেন ॥২২॥

এই ভাবে তিনি বার বৎসর তপশ্চা করিয়া স্বর্গ ও মর্ত্য সম্ভূত করিয়া
 তুলিলেন । তখন তাঁহার জ্ঞাতিরা আসিয়া বারণ করিতে থাকিয়াও তাঁহাকে
 তপশ্চা হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিল না ॥২৩॥

ততোহগমৎসক্ৰুং সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ।
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপসানাং মহাশ্রমাম্ ॥২৪॥
 তত্র পুণ্যেষু তীৰ্থেষু সাধুতানী দিবানিশম্ ।
 ব্যচরৎ কাশিকয়া সা যথাকামবিচারিণী ॥২৫॥
 নন্দাশ্রমে মহারাজ ! তথোলূকাশ্রমে শুভে ।
 চ্যবনশ্রাশ্রমে চৈব ব্রহ্মণঃ স্থান এব চ ॥২৬॥
 প্রয়াগে দেবযজ্ঞনে দেবারণ্যেষু চৈব হ ।
 ভাগীরথ্যাং মহারাজ ! কৌশিকশ্রাশ্রমে তথা ॥২৭॥
 মাণ্ডব্যশ্রাশ্রমে রাজন্ ! দিলীপশ্রাশ্রমে তথা ।
 রামহৃদে চ কৌরব্য ! পৈলগর্গশ্র চাশ্রমে ॥২৮॥
 এতেষু তীৰ্থেষু তদা কাশিকয়া বিশাংপতে ।।
 আশ্রমায়ত গাত্রাণি ব্রতমাশ্রয় ছুঙ্করম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)
 তামববীৎ কৌরবেয় ! মম মাতা জলে স্থিতাম্ ।
 কিমর্থং ক্লিষ্টাসে ভদ্রে ! তথ্যমেব বদস্ব মে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৎসক্ৰুং দেশবিশেষম্ । আশ্রমং তত্রত্যং তপোবনসমূহম্ ॥২৪॥
 তত্রৈতি । সা প্রসিদ্ধা, সাধুতানী জলে মজ্জিতগাত্রী ॥২৫॥
 নন্দেতি । ব্রহ্মণঃ স্থানে মানসে সরসি । কৌশিক্যত্র বিশ্রামিত্রস্ত । রামহৃদে সমস্ত-
 পককে । কাশিকয়া কানীরাজকন্তা অথ । আশ্রয় অবলম্ব্য ॥২৬—২৯॥

তাহার পর তিনি সিদ্ধচারণসেবিত বৎসদেশে গমন করিলেন এবং তত্রত্য
 পুণ্যশীল মহাশ্রম তাপসিগণের আশ্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কানীরাজকন্তা অথ। সেই দেশের পবিত্র তীৰ্থে দিবারাত্র অবগাহন করিতে
 থাকিয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! ক্রমে নন্দাশ্রম, উলূকাশ্রম, চ্যবনাশ্রম, মানসসরোবর, প্রয়াগ,
 দেবযজ্ঞন, দেবারণ্য, ভাগীরথী, বিশ্বামিত্রাশ্রম, মাণ্ডব্যশ্রম, দিলীপাশ্রম, রাম-
 হৃদ, ও পৈলগর্গাশ্রম এই সকল তীৰ্থে ছুঙ্কর ব্রত অবলম্বন করিয়া অবগাহন
 করিলেন ॥২৬—২৯॥

(২৪) ততো হি সমক্ৰুত্বান্নি সিদ্ধচারণসেবিতো...পি । (২৫) তত্র পুণ্যেষু দেশেষু
 ...পি । (২৬) ...ভোগবত্যাং মহারাজ ! ...বা ব রা নি । (২৮) ...বালিপশ্রাশ্রমে তথা...
 ঐলবার্গশ্র চাশ্রমে—পি । (২৯) তেষু তীৰ্থেষু চ তদা...পি । (৩০) তামববীচ
 কৌরব্য ! ...জলে স্থিতা...বা ব রা নি ।

সৈন্যমথাত্রবীদ্রাজন্ ! কৃতাজ্জলিরনিন্দিতা ।
 ভীষ্মেণ সমরে রামো নির্জিতশ্চারুণলোচনে ! ॥৩১॥
 কোহন্যস্তমুৎসহেজ্জতুমুততেষুং মহীতলে ।
 সাহং ভীষ্মবিনাশায় তপস্তপ্স্যে স্মদারুণম্ ॥৩২॥
 বিচরামি মহীং দেবি ! যথা হন্যামহং নৃপম্ ।
 এতদব্রতফলং দেবি ! পরমস্মিন্ যতামি হ ॥৩৩॥
 ততোহত্রবীৎ সাগরগা জিহ্মাং চরসি ভাবিনি ! ।
 নৈষ কামোহনবদ্যাস্তি ! শক্যঃ প্রাপ্তুং ত্বয়াবলে ! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাগিতি । মম মাতা গঙ্গা । তথাং সত্যম্ ॥৩০॥

সেতি । সা অস্বা, এনাং মম মাতরম্ ॥৩১॥

ক ইতি । তং ভীষ্মম্, উৎসহেৎ শক্রয়ং উত্ততেষু উত্তোলিতশরম্ ॥৩২॥

বিচরামীতি । নৃপং ভীষ্মম্, যতামি যতে যত্নং করোমি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যক্ষমিতি ॥১—১৩॥ অস্তাঃ কাশিবাজকন্যায়াঃ ॥১৪—৩৫॥ বাবিকী বর্ষাশ্বেব
 বহভীতি বার্বিকী ॥৩৬—৩৮॥ পতিতা গতা, পরিধাবন্তী পর্যটন্তী ॥৩৯—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্শতত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

কুরুনন্দন ! একদা আমার মাতা গঙ্গাদেবী জলস্থিতা অস্বাকে বলিলেন—
 ‘ভগ্নে ! তুমি কষ্টভোগ করিতেছ কেন ? আমার নিকট সত্য বল’ ॥৩০॥

রাজা ! তাহার পর অনিন্দিতা অস্বা কৃতাজ্জলি হইয়া আমার মাতাকে
 বলিলেন—‘চারুণয়নে ! ভীষ্ম যুদ্ধে রামকে জয় করিয়াছেন ॥৩১॥

অতএব পৃথিবীতে অস্ত্র কোন্ ব্যক্তি অস্ত্রধারী অবস্থায় ভীষ্মকে জয় করিতে
 সমর্থ হইবে ? সুতরাং আমি ভীষ্মকে বিনাশ করিবার জন্তই অতিদারুণ তপস্বী
 করিব ॥৩২॥

দেবি ! আমি যাহাতে ভীষ্মকে বধ করিতে পারি, সেই জন্ত পৃথিবীতে
 বিচরণ করিতেছি । দেবি ! ইহাই আমার ব্রতের ফল এবং এই বিষয়েই
 আমি বিশেষ যত্ন করিতেছি’ ॥৩৩॥

তদনন্তর গঙ্গা বলিলেন—‘ভাবিনি ! তুমি কুটিল আচরণ করিতেছ ।
 সুতরাং সুল্লরি ! অবলে ! তুমি এই কামনার ফল লাভ করিতে পারিবে
 না ॥৩৪॥

যদি ভীষ্মবিনাশায় কাশ্চে ! চরসি বৈ ব্রতম্ ।
 ব্রতস্থা চ শরীরং ত্বং যদি নাম বিমোক্ষ্যসি ॥৩৫॥
 নদী ভবিষ্যসি তদা কুটীলা বার্ষিকোদকা ।
 দুস্তীৰ্থা ন তু বিজ্ঞেয়া বার্ষিকী নাষ্টমাসিকী ।
 ভীমগ্রাহবতী ঘোরা সর্বভূতভয়ঙ্করী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
 এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ ! কাশিক্যাং ন্যবর্তত ।
 মাতা মম মহাভাগা স্ময়মানেন ভাবিনী ॥৩৭॥
 কদাচিদক্টমে মাসি কদাচিদদশমে তথা ।
 ন প্রান্নীতোদকমপি পুনঃ সা বরবর্ণিনী ॥৩৮॥
 সা বৎসভূমিং কৌরব্য ! তীর্থলোভান্ততস্ততঃ ।
 পতিতা পরিবাসন্তী পুনঃ কাশীপতেঃ সূতা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাগবগা গঙ্গা, জিহ্বাং কুটিলম্ । কামঃ অভিলাষফলম্ ॥৩৪॥

যদীতি । কাশ্চে ! কাশীবাজকশ্চে ! । বার্ষিকং বর্ষাকালমাত্রজাতমুদকং যন্তাঃ সা ।
 দুস্তীৰ্থা মন্দতীর্থকপা, ন তু বিজ্ঞেয়া বর্ষেতরকালে জলাভাবাং নদীভেনাবোধ্যা, বার্ষিকী
 বর্ষাকালমাত্রসম্ভবা, নাষ্টমাসিকী মার্গশীর্ষাশ্বিনমাসেযু জলাভাবান্ন নদীকপা । ভীমগ্রাহবতী
 ভীষণজলজন্তুমতী । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি । স্ময়মানা ঈষদ্ধসন্তীৰ্ব, ভাবিনী অভিপ্রায়বিশেষযুক্তা ॥৩৭॥

কদাচিদিতি । ন প্রান্নীত ন পীতবতী, সা অম্বা ॥৩৮॥

সেতি । সা অম্বা, বৎসভূমিং পতিতা গতা ॥৩৯॥

কাশীরাজকশ্চে ! তুমি যদি ভীষ্মবধের জন্য তপস্বী করিতে থাক এবং যদি
 তুমি এই ব্রতে থাকিয়াই দেহত্যাগ কর, তবে তুমি একটা কুটীলা নদী হইবে ;
 কেবল বর্ষাকালেই তোমাতে জল হইবে, অপর আটমাস জল থাকিবে না ;
 সুতরাং তখন তোমাকে নদী বলিয়া কেহ বুঝিতে পারিবে না, আর তুমি
 মন্দতীৰ্থা হইবে এবং ভয়ঙ্কর জলজন্তু থাকায় তুমি সকল প্রাণীরই ভয়
 জন্মাইবে' ॥৩৫—৩৬॥

রাজা ! আমার মাতা মহাভাগা গঙ্গাদেবী ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন কোন
 অভিপ্রায়ে অম্বাকে এই কথা বলিয়া তাহার পর নিবৃত্তি পাইলেন ॥৩৭॥

বরবর্ণিনী অম্বা আবার কখনও অষ্টম মাসে এবং কখনও দশম মাসে জল-
 পর্য্যন্তও পান করিতেন না ॥৩৮॥

(৩৬) নদী ভবিষ্যসি শুভে ।...বা ব রা নি । (৩৭)...স্ময়মানেন ভামিনী—মি ।

সা নদী বৎসভূম্যাস্তু প্রথিতাম্বেতি ভারত ! !

বার্ষিকী গ্রাহবহলা দুস্তীৰ্ণা কুটীলা তথা ॥৪০॥

সা কন্যা তপসা তেন দেহার্দ্ধেন ব্যজায়ত ।

নদী চ রাজন্ ! বৎসেয়ু কন্যা চৈবাভবতথা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি
অশ্বোপাখ্যানে অশ্বাতপস্তায়াং ষট্ সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

সপ্তসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তে তপসাঃ সৰ্বে তপসে ধৃতনিশ্চয়াম্ ।

দুঃস্বপ্নাঃ শ্ববৰ্ত্তয়ন্তাত ! কিং কার্য্যমিতি চাক্রবন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বার্ষিকী বর্ষাকালমাত্রদৃশ্য, গ্রাহবহলা জলজন্তুবহলা, দুস্তীৰ্ণা মন্দতীৰ্ণা, কুটীলা
বক্রা, অম্বেতি প্রথিতা নদী জাতেতি শেষঃ ॥৪০॥

নহু কথমেতদিত্যাহ সেতি । বৎসেয়ু বৎসদেশে । তপসো মহতী শক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে ষট্ সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । ধৃতনিশ্চয়ামম্বাম্ । কিং কার্য্যং তপসা কিং তয়া কৰ্ত্তব্যম্ ॥১॥

কৌরবনন্দন । কাশীরাজের কন্যা অশ্বা তীর্থে স্নান করিবার ইচ্ছায় সেই
সেই দেশ হইতে দ্রুত যাইয়া পুনরায় বৎসদেশে উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তিনি বৎসদেশে বর্ষাকালমাত্রসম্ভবা, জলজন্তুবহলা, মন্দতীৰ্ণ-
ক্লপা ও বক্রা ‘অশ্বা’-নামে প্রসিদ্ধা একটা নদী-হইলেন ॥৪০॥

রাজা । সেই অশ্বা তপস্তার প্রভাবে বৎসদেশে আপন দেহার্দ্ধদ্বারা নদী
হইলেন এবং অপর দেহার্দ্ধদ্বারা কন্যাই রহিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বৎস । তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে অশ্বাকে

ভানুবাচ ততঃ কতা তপোবৃদ্ধানুবীক্তবা ।

নিরাকৃতান্নি ভীষেণ জনিতা পতিবর্ষতঃ ॥২॥

বধার্ধং তস্ত দীক্ষা মে ন লোকার্ধং তপোবনাঃ ।।

নিহত্য ভীষ্মং গচ্ছেরঃ শান্তিনিভেব নিশ্চরঃ ॥৩॥

সংকৃতে হুঃখবসতিবিষাং প্রাপ্তান্নি শাবতীম্ ।

পতিলোকাধিহীনা চ নৈব জী ন পূমানিহ ॥৪॥

নাহত্বা যুধি গাঙ্গেয়ং নিবর্তিস্তে তপোবনাঃ ।।

এব মে হৃদি সঙ্কমো যদিৎ কথিতং যয়া ॥৫॥ (হৃদয়কম্)

জীভাবে পরিনিবিষ্টা পুংস্বার্থে কৃতনিশ্চয়া ।

ভীষ্মে প্রতিচিকীর্ষামি নান্মি বার্ষ্যেতি বৈ পুনঃ ॥৬॥

ভারতকৌতুকী

ভানুতি । নিরাকৃত প্রত্যাহাতা । পতিবর্ষতঃ পত্যা সহ বর্ষাচরবাৎ ॥২॥

বধেতি । দীক্ষা তপস্তারম্ভঃ । লোকার্ধং স্বর্গার্ধম্ ॥৩॥

যদ্বিতি । সংকৃতে বসতিবিশেষে । শাবতীঃ চিরকালীনাম্ । নৈব জী, তৎসংখ্যাত্তাৎবাৎ ; ন পূমান্, তদ্ব্যবহীনবাৎ । গাঙ্গেয়ং তং ভীষ্ম ॥৪—৫॥

জীতি । পরিনিবিষ্টা ভীষ্মপ্রত্যাহাতাং প্রাপ্তাবমাননা, পুংস্বার্থে তজ্জাতার্থে ॥৬॥

তপস্তারম্ভে কৃতনিশ্চয়া দেখিয়া তাহা হইতে তাঁহাকে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিলেন এবং ‘তপস্তাহারা কি হইবে’ এরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

তদনন্তর অত্যা সেই তপোবৃদ্ধ স্ববিশ্বগকে বলিলেন—‘ভীষ্ম আমাকে প্রত্যা-
খ্যান করিয়া পতিবর্ষ হইতে বিচ্যুত করিয়াছেন ॥২॥

অতএব তপোবনগণ । সেই ভীষ্মকে বধ করিবার জন্যই আমার এই উদ্ভয়,
কিন্তু স্বর্গের জন্য নহে । আমি ভীষ্মকে বধ করিয়া শান্তি লাভ করিব, ইহাই
আমার নিশ্চয় ॥৩॥

বীহারে জন্ত আমি এই চিরন্তন হুঃখ ভোগ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি এবং
পতিলোক হইতে বিচ্যুত হইয়াছি, আর জীও নহি এবং পুরুষও নহি এমন
একটা কিছু হইয়া গিয়াছি, সেই ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ না করিয়া আমি নিবৃত্তি
পাইব না । আমার মনে এইরূপই সঙ্কল্প, এই বাহা আমি বলিলাম ॥৪—৫॥

আমি জী হইতে পারিলাম না বলিয়া পুরুষহলাভের জন্য কৃতনিশ্চয়
হইয়াছি এবং ভীষ্মের প্রতিকার করিতে ইচ্ছা করি । সুতরাং আপনারা
আমাকে আর বারণ করিবেন না’ ॥৬॥

তাং দেবো দর্শয়ামাস শূলপাণিরূমাপতিঃ ।
 মধ্যে তেষাং মহর্ষীণাং স্বেন রূপেণ তাপসীম্ ॥৭॥
 ছন্দ্যমানা বরেণাথ সা বত্রে মৎপরাজয়ম্ ।
 হনিষ্যসীতি তাং দেবঃ প্রত্যাচ মনস্বিনীম্ ॥৮॥
 ততঃ সা পুনরেবাথ কন্যা রুদ্রমুবাচ হ ।
 উপপত্তেং কথং দেব ! স্ত্রিয়া যুধি জয়ো মম ॥৯॥
 স্ত্রীভাবেন চ মে গাঢ়ং মনঃ শান্তমুমাপতে ! ।
 প্রতিশ্রুতশ্চ ভূতেশ ! ত্বয়া ভীষ্মপরাজয়ঃ ॥১০॥
 যথা স সত্যো ভবতি তথা কুরু বৃষধ্বজ ! ।
 যথা হন্যাং সমাগম্য ভীষ্মং শান্তনবং যুধি ॥১১॥
 তামুবাচ মহাদেবঃ কন্যাং কিল বৃষধ্বজঃ ।
 ন মে বাগনৃতং প্রাহ সত্যং ভদ্রে ! ভবিষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । দর্শয়ামাস আশ্রয়মিতি শেষঃ । তাপসীমম্ ॥৭॥
 ছন্দ্যোতি । ছন্দ্যমানা অমুক্ধ্যমানা । মম ভীষ্মস্ত পরাজয়ং যুদ্ধে ॥৮॥
 তত ইতি । উপপত্তেং সম্ভবেং, স্ত্রিয়া সহ যুদ্ধস্ত ভীষ্মেণাস্বীকার্যত্বাৎ ॥৯॥
 স্ত্রীতি । শান্তং যুদ্ধযোগোৎসাহরহিতম্ ॥১০॥
 যথেন্তি । স ভীষ্মপরাজয়ঃ । সমাগম্য মিলিত্বা ॥১১॥

সেই সময়ে শূলপাণি উমাপতি মহাদেব আপন রূপে আসিয়া সেই মহর্ষি-
 দেব মধ্যেই তপস্বিনী অম্বাকে দর্শন দান করিলেন ॥৭॥

তাহার পর তিনি ‘তুমি বর গ্রহণ কর’ বলিয়া অম্বরোধ করিলে অম্বা
 আমার (ভীষ্মের) পরাজয় প্রার্থনা করিলেন । তখন মহাদেব সেই মনস্বিনী
 অম্বাকে বলিলেন—‘তুমি ভীষ্মকে বধ করিতে পারিবে’ ॥৮॥

তদনন্তর অম্বা পুনরায় মহাদেবকে বলিলেন—‘দেব ! আমি স্ত্রীলোক ।
 পুত্ররাজ যুদ্ধে কি করিয়া আমার জয় হইবে ? ॥৯॥

উমাপতি । ভূতনাথ । স্ত্রীত্বনিবন্ধন আমার মন অত্যন্ত নিস্তেজ । অথচ
 আপনি ভীষ্মকে পরাজয় করিবার প্রতিশ্রুতি দিলেন ॥১০॥

অতএব বৃষধ্বজ । যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা করুন । আমি যাহাতে
 যুদ্ধে মিলিত হইয়া শান্তনুন্দন ভীষ্মকে বধ করিতে পারি’ ॥১১॥

(৭)....স্বেন রূপেণ তাবিনীম্—পি । (৮)....মৎপরাজিতম্...পি । (৯)....দেব ! কন্যা
 কিল বৃষধ্বজ !—পি ।

হনিষ্যসি রণে ভীষ্মং পুরুষত্বঞ্চ লপ্স্যসে ।
 স্মরিষ্যসি চ তৎ সৰ্বং দেহমগ্নং গতা সতী ॥১৩॥
 দ্রুপদস্ত্র কুলে জাতা ভবিতাসি মহারথঃ ।
 শীঘ্রাস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ ভবিষ্যসি হুসস্মতঃ ॥১৪॥
 যথোক্তমেব কল্যাণি সৰ্বমেতদ্রুবিষ্যতি ।
 ভবিষ্যসি পুমান্ পশ্চাৎ কস্মাচ্চিৎ কালপর্যয়াৎ ॥১৫॥
 এবমুক্ত্বা মহাদেবঃ কপর্দী বৃষভধ্বজঃ ।
 পশ্যতামেব বিপ্রাণাং তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১৬॥
 ততঃ সা পশ্যতাং তেষাং মহর্ষীগামনিন্দিতা ।
 সমাহৃত্য বনান্তস্মাৎ কাষ্ঠানি বরবর্ণিনী ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । অনৃতং মিথ্যা । সত্যং মদ্বাক্যম্ ॥১২॥
 দেহাস্তবগ্রহণে সৰ্বম্পদায়তি হনিষ্যসীতি । অগ্নং দেহং গতা সতী স্বম্ ॥১৩॥
 দ্রুপদশ্রেতি । জাতেত্যনেন প্রমথং বক্তব্যং মহারথ ইত্যনেন চ পবং পুংস্বং স্থচিতম্ ।
 শীঘ্রাস্ত্রঃ দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী, হুসস্মতঃ সৰ্বেষামভিমতো মহাবতঃ ॥১৪॥
 যথেতি । কালস্ত্র পর্যয়াৎ অতিক্রমাৎ ॥১৫॥
 এবমিতি । কপর্দী জটাজুটবান্, “কপর্দোহস্ত্র জটাজুটঃ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

তখন বৃষধ্বজ মহাদেব অস্থাকে বলিলেন—‘ভদ্রে ! আমার বাক্য মিথ্যা বলে না ; সুতরাং তাহা সত্যই হইবে ॥১২॥

তুমি অগ্নি দেহ লাভ করিয়া পুরুষত্ব লাভ করিবে, যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিবে এবং এ দেহের সমস্ত বিষয়ই স্মরণ করিবে ॥১৩॥

তুমি প্রথমে দ্রুপদরাজার কুলে কন্যা হইয়া জন্মিবে, পরে দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী, বিচিত্রযোধী ও সকলের অভিমত মহারথ হইবে ॥১৪॥

কল্যাণি ! আমি যেমন বলিলাম, তেমন ভাবেই এ সমস্ত হইবে । কিছু কাল অতীত হওয়ার পরে তুমি পুরুষ হইবে’ ॥১৫॥

জটাজুটধারী ও বৃষধ্বজ মহাদেব এইরূপ বলিয়া সেই ব্রাহ্মগণের সমক্ষে সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা, অনিন্দিতা ও বরবর্ণিনী সেই অগ্নি সেই মহর্ষিদের সমক্ষেই সেই বন হইতে কাষ্ঠ আনয়নপূর্বক যমুনার

চিত্তাঃ কৃষ্ণা ভু বক্তীঃ প্রহাণ্য চ হতাননম্ ।

প্রদীপ্তেশ্বরো মহারাজ ! রোবদীপ্তেন চেতসা ॥১৮॥

উক্তঃ ভীষ্মকথ্যেতি প্রবিবেশ হতাননম্ ।

কোষ্ঠা কাশীহতা রাজন্ ! যমুনামল্লিতা নদীম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাহিত্যায় বৈয়াসিক্যামুদ্বোধনপৰ্বণি
অৰ্থোপাখ্যানে অৰ্ধাহতাননপ্রবেশে সপ্তসপ্তত্যধিকশত-

তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী পাত্বেয় ! কস্তা ভূহা পুরা তদা ।

পুরুষোহভূদযুধি শ্রেষ্ঠ ! তন্মে ক্রহি পিতামহ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সা অবা । প্রদীপ্তে প্রজলিতে । ভীষ্মকথ্যে ত্রিমে ইতি শেষঃ । যমুনাম্
নদীম্ অলিতঃ সমীপে যমুনান্ধাতীয়ে ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি মহাভারতসাহিত্যায়-শ্রীমহাবীরাবতারকাণ্ডে পঞ্চাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতসংগীতায় ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধনপৰ্বণি অৰ্থোপাখ্যানে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

পূৰ্ণং ক্লিষ্টাকৰ্শনাং পৃষ্ণতি কথয়িতি । যুধি যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ ! বীরশ্রেষ্ঠ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ শাস্তং পৌৰ্য্যধৰ্ম্মরহিতম্ ॥১০—১৮॥ যমুনামলিতঃ যমুনাসীপে
ইত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি উদ্বোধনপৰ্বণি নৈমকল্পীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

তীয়ে বিশাল চিতা নির্মাণ করিয়া, তাহাতে অগ্নি প্রজ্বলিত করিয়া, রোবোন্তে-
জ্বিত চিত্তে ‘আমি ভীষ্মকে বধ করিবার জন্যই দেহ ত্যাগ করিতেছি’ এই কথা
বলিয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিলেন’ ॥১৭—১৯॥

(১৮) চিত্তাঃ কৃষ্ণা ভু বক্তীঃ প্রহাণ্য চ হতাননম্—বা ব বা নি । (১৯) কোষ্ঠা
কাশীহতা-- বা ক বা নি । * ‘... সপ্তসপ্তত্যধিক...’ বা নি, ‘... উদ্বোধনপৰ্বণি...’ বা ব ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ভাৰ্য্যা তু তস্ম রাজেন্দ্র ! দ্রুপদস্ম মহীপতেঃ ।
 মহিষী দয়িতা হ্যাসীদপুত্রা চ বিশাংপতে ! ॥২॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুপদো বৈ মহীপতিঃ ।
 অপত্যার্থে মহারাজ ! তোষয়ামাস শঙ্করম্ ॥৩॥
 অশ্বদ্ব্যর্থং নিশ্চিত্য তপো ঘোরং সমাস্থিতঃ ।
 ঋতে কণ্ঠাং মহাদেব ! পুত্রো মে স্তাদিতি ক্রবন্ ॥৪॥
 ভগবন্ ! পুত্রমিচ্ছামি ভীষ্মং প্রতি চিকীৰ্ষয়া ।
 ইত্থুক্তো দেবদেবেন স্ত্রীপুমাংস্তে ভবিষ্যতি ॥৫॥
 নিবৰ্ত্তস্ব মহীপাল ! নৈতজ্জাত্বন্থথা ভবেৎ ।
 স তু গহ্বাথ নগরং ভাৰ্য্যামিদমুবাচ হ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যেতি । তস্ম প্রসিদ্ধস্ম । দয়িতা প্রিয়া ॥২॥
 এতস্মিন্নিতি । অপত্যার্থে পুত্রার্থে, পবত্র তথৈবাভিধানাং ॥৩॥
 অশ্বদ্ব্যর্থং । অশ্বদ্ব্যর্থং চিরবৈবাং । সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ । ঋতে বিনা ॥৪॥
 ভগবন্নিতি । চিকীৰ্ষয়া বৈরনির্ঘাতনস্ম । আদৌ স্ত্রী পশ্চাৎ পুমানিতি স্ত্রীপুমান্ ॥৫॥
 নিবৰ্ত্তস্বেতি । জাতু কদাচিৎ । স দ্রুপদঃ ॥৬॥

হৃৰ্য্যোধন বলিলেন—‘বীরশ্রেষ্ঠ গঙ্গানন্দন পিতামহ ! শিখণ্ডী পূৰ্বে কণ্ঠা হইয়া পরে কি করিয়া পুরুষ হইল, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রসিদ্ধ দ্রুপদরাজার প্রিয়তমা মহিষী ভাৰ্য্যা অপুত্রা ছিলেন ॥২॥

মহারাজ ! সেই সময়ে দ্রুপদরাজা পুত্রলাভের জন্ত মহাদেবের আরাধনা করেন ॥৩॥

‘মহাদেব ! আমার যেন কণ্ঠা ব্যতীত একটি পুত্র হয়’ এই কথা বলিয়া দ্রুপদরাজা আমার (ভীষ্মের) বধের জন্ত ঘোরতর তপস্বা করিতে থাকেন ॥৪॥

(তিনি আরও বলিতেন—) ‘ভগবন্ ! ভীষ্মের বৈরনির্ঘাতনের জন্ত আমি একটি পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করি’ । তাহার পর মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘রাজা ! আপনার একটি স্ত্রী-পুরুষ সন্তান জন্মিবে ॥৫॥

রাজা ! আপনি তপস্বা হইতে নিবৃত্ত হউন, আমার বাক্য কখনও অন্য-রূপ হইবে না’ । তাহার পর দ্রুপদরাজা রাজধানীতে যাইয়া মহিষীকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

কৃতো যন্তো মহান দেবি । পুত্রার্থং তপসা ময়া ।
 কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবী ইতি চোক্তোহস্মি শঙ্কনা ॥৭॥
 পুনঃ পুনর্য্যচ্যমানো দিষ্টমিত্যব্রবীচ্ছিবঃ ।
 ন তদন্যচ্চ ভবিতা ভবিতব্যং হি তত্তথা ॥৮॥
 ততঃ সা নিরতা ভূত্বা ঋতুকালে মনস্বিনী ।
 পত্নী ঋপদরাজস্য ঋপদং সা জগাম হ ॥৯॥
 লেভে গর্ভং যথাকালং বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ।
 পার্শ্বতস্ত মহীপাল । যথা মাং নারদোহব্রবীৎ ॥১০॥
 ততো দধার সা দেবী গর্ভং রাজীবলোচনা ।
 তাং স রাজা প্রিয়াং ভার্য্যাং ঋপদঃ কুরুনন্দন ! ।
 পুত্রস্নেহান্মহাবাহুঃ স্মখং পর্য্যচরত্তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । হে দেবি । মহিষি । পুত্রার্থং পুত্রলাভার্থম্ ॥৭॥
 পুনরিতি । যাচ্যমানো জন্মতঃ পুত্রমেব, দিষ্টম্ ঐদৃশমেব তব দৈবম্ ॥৮॥
 তত ইতি । নিয়তা সংযতা । সা প্রসিক্তা ॥৯॥
 লেভ ইতি । বিধিদৃষ্টেন রতিশাস্ত্রদৃষ্টেন । পার্শ্বতস্ত পৃথতপুত্রস্ত ঋপদস্ত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কথং শিখণ্ডীতি ॥১—৪॥ স্ত্রীপুমান্ পূর্কং স্ত্রী সৈব পশ্চাৎ পুমান্, পূর্ককটিলকসর্কেতি
 সমাসঃ ॥৫—৮॥ ঋপদং প্রবিবেশ হ তেন সহ মিথুনীভাবঃ জগাম ॥৯॥ বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্র-
 ‘মহিষি । আমি পুত্রলাভের জন্য তপস্যাধারা গুরুতর যত্ন করিয়াছি ;
 তাহাতে মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘তোমার এমন একটা সন্তান হইবে যে,
 সে প্রথমে কন্যা হইয়া পরে পুরুষ হইবে’ ॥৭॥

আমি জন্মাবধি পুত্রেরই বার বার প্রার্থনা করিলাম ; তাহাতে মহাদেব
 বলিলেন—‘তোমার দৈবই এইরূপ’ । সুতরাং তাহার অনুরূপ হইবে না ।
 কারণ, আমার দৈবই সেইরূপ’ ॥৮॥

তদনন্তর মনস্বিনী ঋপদমহিষী ঋতুকালে সংযতা হইয়া ঋপদের নিকট
 গমন করিলেন ॥৯॥

রাজা । নারদ আমার নিকট যেরূপ বলিয়াছিলেন, আমি সেইরূপই বলি-
 তেছি । পরে, ঋপদরাজার সংসর্গে যথাসময়ে মহিষী গর্ভ লাভ করিলেন ॥১০॥

(৭) কৃতো যন্তো মহাদেবতপস্যাধারিতো ময়া...বা ব রা নি । (৮)...ন তদন্যচ্চ...পি ।

(৯)...ঋপদং প্রবিবেশ হ—বা ব রা নি ।

সৰ্বানভিপ্ৰায়কৃতান্ ভাৰ্য্যাহলভত কৌৰব ! ।
 অপুত্ৰস্ত ততো রাজ্ঞো দ্ৰুপদস্ত মহীপতেঃ ॥১২॥
 যথাকালস্ত সা দেবী মহিষী দ্ৰুপদস্ত হ ।
 কন্যাং পরমরূপান্ত প্রাজায়ত নরাধিপ ! ॥১৩॥
 অপুত্ৰস্ত তু রাজ্ঞঃ সা দ্ৰুপদস্ত মনস্বিনী ।
 খ্যাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! পুত্ৰো হেব মমেতি বৈ ॥১৪॥
 ততঃ স দ্ৰুপদো রাজা প্রচ্ছন্নায় নরাধিপ ! ।
 পুত্ৰবৎ পুত্ৰকাৰ্য্যাণি সৰ্বাণি সমকায়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজীবলোচন পদনয়ন । পুত্ৰস্ত ভাবিনঃ স্নেহাৎ । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১১॥

সৰ্বানিতি । সৰ্বান্ পদাখান্ । দ্ৰুপদস্ত সকাশাৎ ॥১২॥
 যথেনি । প্রাজায়তেতি সৰ্ব্বকাম্যম্, প্রজনয়ামাস ॥১৩॥
 অপুত্ৰস্তেতি । খ্যাপয়ামাস পবিত্ৰনবগম্য ইতি শেষঃ ॥১৪॥
 তত ইতি । প্রচ্ছন্নায় গুপ্তকথারূপায়াঃ কন্যায়াঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেন কৰ্ম্মণা গৰ্ভাধানাখ্যেন পার্শ্বতস্ত গৰ্ভং দধাব ইতি উক্তবেণ সম্বন্ধঃ ॥১০—১১॥ অভিপ্রায়-
 কৃতান্ বাগনানিস্মিতান্ দোহদানীত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাজায়ত প্রসূতবতী ॥১৩—১৪॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টমপুত্ৰাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

কুরুনন্দন ! পদনয়ন । মহিষী যখন গৰ্ভ ধারণ করিলেন, তদবধি মহাবাহু
 দ্ৰুপদরাজা ভাবী পুত্ৰের স্নেহে যথাস্থখে সেই প্রিয়তমা ভাৰ্য্যার পরিচর্যা
 করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৌৰব ! তাহার পব দ্ৰুপদমহিষী অপুত্ৰক দ্ৰুপদের নিকট হইতে সৰ্ব্ব-
 প্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ ! তদনন্তর দ্ৰুপদমহিষী যথাসময়ে একটা পরমরূপবতী কন্যা প্রসব
 করিলেন ॥১৩॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! তখন অপুত্ৰক দ্ৰুপদরাজার বুদ্ধিমতী মহিষী প্রচার করিলেন
 যে, 'এটা আমার পুত্ৰ' ॥১৪॥

নরনাথ ! তাহার পর দ্ৰুপদরাজা পুত্ৰের ভাবে গুপ্তরূপা কন্যাটির সমস্ত
 পুত্ৰকাৰ্য্য করাইলেন ॥১৫॥

(১২)....অপুত্ৰস্ত সতো রাজ্ঞঃ...বা ব রা নি । (১৩)....কন্যাং প্রবররূপান্ত...বা ব রা নি ।

(১৫) ততঃ স রাজা দ্ৰুপদঃ...বা ব রা নি ।

রক্ষণকৈব মন্ত্রস্ত মহিষী ক্রপদস্ত সা ।

চকার সর্বঘত্নেন ক্রবাণা পুত্র ইতু্যত ।

ন চ তাং বেদ নগরে কশ্চিদন্যত্র পার্শ্বতাং ॥১৬॥

শ্রদ্ধধানো হি তত্বাক্যং দেবস্তাদ্ভুততেজসঃ ।

ছাদয়ামাস তাং কন্যাং পুমানিতি চ সোহত্ৰবীৎ ॥১৭॥

জাতকর্মাণি সর্বাণি কারয়ামাস পার্থিবঃ ।

পুংবদ্বিধানযুক্তানি শিখণ্ডীতি চ তাং বিভুঃ ॥১৮॥

অহমেকস্ত চারেণ বচনান্নারদস্ত চ ।

জ্ঞাতবান্ দেববাক্যেন অশ্বায়ান্তপসা তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ষতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বণি
অশ্বোপাখ্যানে শিখণ্ডোপভৌ অষ্টমপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

বক্ষণমিতি । মন্ত্রঃ গুপ্তবিষয়স্ত, রক্ষণং গোপনম্ । বেদ জানাতি স্ম । অন্ত্রত্র অস্ত্রো
জনঃ, পাশ্বতাং পৃষতপুত্রাং ক্রপদাং । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

শ্রুতিতি । দেবস্তা মহাদেবস্ত, তত্বাক্যং “কন্যা ভূষা পুমান্ ভাবী” ইতি বাক্যম্,
শ্রদ্ধধানো বিশ্বসন্ত, স ক্রপদঃ, ছাদয়ামাস গোপয়ামাস ॥১৭॥

জাতেতি । জাতকর্মাণি, জাতকর্মানীনি । পার্থিবো ক্রপদঃ ॥১৮॥

• অহমিতি । অহং ভূম, চারেণ গুপ্তচরেণ । দেবস্ত শিবস্ত বাক্যেন ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীঃ বিদ্যাসমিদ্বাস্তবগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতিয়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে অষ্টমপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এবং ক্রপদরাজাব সেই মহিষীও ‘এটি আমার পুত্র’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া
সর্বপ্রযত্নে গুপ্তবিষয়ের গোপন করিতে লাগিলেন । সুতরাং রাজধানীতে
একমাত্র ক্রপদরাজা ব্যতীত অন্য কেহই সেটীকে কন্যা বলিয়া জানিতে পারিল
না ॥১৬॥

আর ক্রপদরাজাও অদ্ভুততেজ। মহাদেবের সেই বাক্য বিশ্বাস করিয়া সেই
কন্যাটীকে গুপ্ত রাখিলেন এবং ‘এটি পুরুষ’ এইরূপই বলিতে থাকিলেন ॥১৭॥

ক্রমে ক্রপদরাজা পুরুষের স্থায় বিধানযুক্ত জাতকর্মাণি সমস্ত কর্ম করাই-
লেন এবং সকলেই সেই সমস্তানটীকে ‘শিখণ্ডী’ বলিয়া জানিল ॥১৮॥

কিন্তু একমাত্র আমি (ভীষ্ম) গুপ্তচরের মুখে, নারদের বাক্যে, মহাদেবের
(১৬)....নহি:তাং বেদ....পি । (১৭)....দেবস্তাচ্যুততেজসঃ....বা ব রা নি

* ‘...অষ্টমপ্তত্যাধিক.....’ রা নি, ‘...নবত্যাধিক....’ বা ব ।

উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

চকার যত্নং দ্রুপদঃ স্ত্রীয়াঃ সর্বকৰ্ম্মসু ।
ততো লেখ্যাদিষু তথা শিল্পেষু চ পরন্তপ ! ।
ইষস্ত্রে চৈব রাজেন্দ্র ! দ্রোণশিষ্যো বভূব হ ॥১॥
তস্মা মাতা মহারাজ ! রাজানং বরবর্ণিনী ।
চোদয়ামাস ভাৰ্য্যার্থং কন্যায়াঃ পুত্রবত্তদা ॥২॥
ততস্ত পාර্শ্বতো দৃষ্ট্বা কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্ ।
স্ত্রিয়ং মত্বা তদা চিন্তাং প্রপেদে সহ ভাৰ্য্যয়া ॥৩॥

দ্রুপদ উবাচ ।

কন্যা মমেয়ং সংপ্রাপ্তা যৌবনং শোকবন্ধিনী ।
ময়া প্রচ্ছাদিতা চেয়ং বচনাচ্ছূলপাণিনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

চকাৰেতি । লেখ্যাদিষু লেখশিক্ষাদিষু । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
তন্ত্রেতি । তস্মা ভাবিপুত্রস্মা । চোদয়ামাস প্রেবদয়ামাস, ভাৰ্য্যার্থং দারসং গ্রহাৰ্থম্ ॥২॥
তত ইতি । পার্শ্বতো দ্রুপদঃ । প্রপেদে প্রাপ, কন্যায়া এব কন্যাং প্রহোজমাং ॥৩॥

বাক্যশ্রবণে এবং অস্থাব তপস্তার বিষয় জানায় তাহাকে কন্যা বলিয়া জানিতে পারিয়াছিলাম' ॥১২॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘পরন্তপ রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দ্রুপদরাজা কন্যাটির লেখশিক্ষা ও শিল্পশিক্ষাপ্রভৃতি সমস্ত কার্য্যে যত্ন করিতে লাগিলেন এবং সেই কন্যাটি ধনুর্বেদে দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য হইল ॥১॥

মহারাজ ! তখন তাহার মাতা বরবর্ণিনী মহিষী পুত্রের আয়ই তাহার বিবাহের জন্য রাজার নিকট অনুরোধ করিলেন ॥২॥

তদনন্তর দ্রুপদরাজা কন্যাটিকে প্রাপ্তযৌবনা দেখিয়া এবং উহাকে স্ত্রী মনে করিয়া ভাৰ্য্যার সহিত চিন্তাযুক্ত হইলেন ॥৩॥

(৩)....স্ত্রিয়ং মত্বা ততশ্চিন্তাম্...বা ব রা নি ।

ভাৰ্গ্যোবাচ ।

ন তন্মিথ্যা মহারাজ ! ভবিষ্যতি কথঞ্চন ।

ত্রৈলোক্যকর্তা কস্মাদ্ধি বৃথা বজ্জু মিহাইতি ॥৫॥

যদি তে রোচতে রাজন্ ! বক্ষ্যামি শৃণু মে বচঃ ।

শ্রুত্বৈদানীং প্রপত্তেথাঃ স্বাং মতিং পৃষতাজ্জ ! ॥৬॥

ক্রিয়তামস্ম বত্নেন বিধিবদারসংগ্রহঃ ।

ভবিতা তদ্বচঃ সত্যমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৭॥

ততস্তৌ নিশ্চয়ং কৃত্বা তস্মিন্ কার্যোহথ দম্পতী ।

বরযাঞ্চক্রতুঃ কন্যাং দশার্ণাধিপতেঃ স্ততাম্ ॥৮॥

ততো রাজা দ্রুপদো রাজসিংহঃ সর্বান্ রাজ্ঞঃ কুলতঃ সংনিশাম্য ।

দাশার্ণকস্ম নৃপতেস্তনূজাং শিখণ্ডিনে বরয়ামাস দারান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কন্তেতি ! শোকবর্দ্ধিনী কন্যাশাদেব । প্রজ্ঞাদিতা পুত্রত্বপ্রচাবেণাদৃতস্বরূপা । শূলং
পণিতুং ব্যবহৃতং শীলমন্তেতি শূলপাণী তস্মৈ, ব্যবহারার্থকপণতেগিন্ ॥৪॥

নেতি । তং মহাদেববাক্যম্ । ত্রৈলোক্যকর্তা ত্রিভুবনশ্রষ্টা, বৃথা মিথ্যা ॥৫॥

যদীতি । প্রপত্তেথাঃ প্রাপ্নুয়াঃ, স্বাং মতিং স্বমত্যনুসারেণ কার্যম্ ॥৬॥

ক্রিয়তামিতি । তদ্বচঃ শিববাক্যম্ । নিশ্চিতা নিশ্চয়মাপন্ন ॥৭॥

তত ইতি । তস্মিন্ শিখণ্ডিবিবাহে । বরযাঞ্চক্রতুঃ বরণং স্থিৰীচক্রতুঃ ॥৮॥

তত ইতি । রাজসিংহো রাজশ্রেষ্ঠঃ । সংনিশাম্য শ্রুত্বা । বরয়ামাস যযাচে ॥৯॥

ক্রমে দ্রুপদ বলিলেন—‘আমার এই শোকবর্দ্ধিনী কন্যাটি যৌবনে পদার্পণ
করিয়াছে ; অথ চ আমরা শিবের বাক্য অনুসারে উহাকে গুপ্ত রাখিয়াছি’ ॥৪॥

মহিষী বলিলেন—‘মহারাজ ! শিবের সেই বাক্য কোন প্রকারেই মিথ্যা
হইবে না । কারণ, ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্তা কেন মিথ্যা বলিবেন ॥৫॥

অতএব পৃষতনন্দন রাজা ! আপনার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমি বলি,
আপনি আমার কথা শুনুন, শুনিয়া এখন আপন বুদ্ধি অনুসারে কার্য্য করুন ॥৬॥

রাজা ! আপনি যত্নপূর্ব্বক যথাবিধানে শিখণ্ডীর বিবাহ সম্পাদন করুন ।
কারণ, মহাদেবের বাক্য যে সত্য হইবে, এ বিষয়ে আমার নিশ্চিত ধারণা
আছে’ ॥৭॥

তাহার পর রাজা ও রাজ্ঞী সেই কার্য্য স্থির করিয়া দশার্ণরাজার কন্যাকে
পাত্রী স্থির করিলেন ॥৮॥

হিরণ্যবর্ষ্মেতি নৃপো যোহসৌ-দাশার্ণকঃ স্মৃতঃ । .

স চ প্রাদান্মহীপালঃ কন্যাং তস্মৈ শিখণ্ডিনে ॥১০॥

স চ রাজা দশার্ণেৰু মহানাসীৎ স্তুৰ্জয়ঃ ।

হিরণ্যবর্ষ্মা দুৰ্দ্ধৰো মহাসেনো মহামনাঃ ॥১১॥

কৃতো বিবাহে তু তদা সা কন্যা রাজসন্তম ! ।

যৌবনং সমনুপ্রাপ্তা সা চ কন্যা শিখণ্ডিনী ॥১২॥

কৃতদারঃ শিখণ্ডী চ কাম্পিল্লং পুনরাগমৎ ।

ন চ সা বেদ তাং কন্যাং কক্ষিকালং স্ত্রিয়ং-কিল ॥১৩॥

হিরণ্যবর্ষ্মণঃ কন্যা জ্ঞাত্বা তাস্তু শিখণ্ডিনীম্ ।

ধাত্ৰীণাঞ্চ সখীনাঞ্চ ত্রীড়মানা নৃবেদয়ৎ ।

কন্যাং পাঞ্চালরাজস্ত স্ততাং তাং বৈ শিখণ্ডিনীম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যেতি । দাশার্ণকঃ দশার্ণদেশাদিপতিঃ । তস্মৈ ভাবিপুত্রায় ॥১০॥

স ইতি । মহতী সেনা যন্ত সঃ । অতএবাস্তু ক্রপদাক্রমণসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥১১॥

কৃত ইতি । সা হিরণ্যবর্ষ্মজাতা । সা চ ক্রপদজাতা চ ॥১২॥

কৃতোতি । কাম্পিল্লং নাম ক্রপদনগরম্ । সা হিবণ্যবর্ষ্মকন্যা, বেদ বেত্তি স্ম ॥১৩॥

হিবণ্যেতি । ধাত্ৰীণাং সখীনাঞ্চ পিতৃগৃহাদাগতানাং সঙ্গীপে, ত্রীড়মানা লুপ্তমানা ।

নিবেদনপ্রকাবমাহ কন্যামিতি । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

অর্থাৎ তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ ক্রপদরাজা অস্তু সকল রাজাব বংশমর্যাদা শ্রবণ করিয়া শিখণ্ডীর জন্য দশার্ণরাজার কন্যাকেই পাত্রী স্থির করিয়াছিলেন ॥৯॥

‘হিরণ্যবর্ষ্মা’-নামে দশার্ণদেশের যে রাজা ছিলেন, তিনি শিখণ্ডীকে কন্যা দান করিলেন ॥১০॥

সেই দশার্ণদেশের রাজা হিরণ্যবর্ষ্মা মহাপ্রভাবশালী, অতিদুৰ্জয়, দুৰ্দ্ধৰ, বিশালসৈন্যসম্পন্ন ও মহামনা ছিলেন ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তখন বিবাহ হইয়া গেল । ক্রমে সেই দশার্ণরাজার কন্যা এবং সেই ক্রপদরাজার কন্যা শিখণ্ডিনী, উভয়েই যৌবনে পদার্পণ করিল ॥১২॥

শিখণ্ডী বিবাহ করিয়া (ভাৰ্য্যাকে লইয়া) পুনরায় কাম্পিল্লনগরে আসিল । কিন্তু হিরণ্যবর্ষ্মার কন্যা কিছু কাল তাহাকে স্ত্রীবলিয়া জানিতে পারিল না ॥১৩॥

(১১) স চ রাজা দশার্ণেৰো মহানাসীম্মহীপতিঃ...মহাসেনো মহামনঃ—পি ।

(১৩)...কাম্পিল্যম্...বা ব রা নি, ততঃ সা বেদ তাং কন্যাম্...বা রা । (১৪) যদা শ্বেদান্মজানাং সা স্ত্রিয়মেব নৃপাঙ্গজা ইতি প্রথমার্দ্ধপাঠঃ নি, ত্রীড়মানা... বা ক রা নি :

ততস্তা রাজশার্দূল । ধাত্র্যো দাশার্ণিকাস্তদা ।
 জগ্মুর্ভক্তিং পরাং প্রেষ্ঠাঃ প্রেষয়ামাহুরেব চ ॥১৫॥
 ততো দশার্ণাধিপতেঃ প্রেষ্ঠাঃ সর্বা ন্যবেদয়ন্ ।
 বিপ্রলম্ব্য যথারুতং স চ চুক্ৰোধ পার্থিবঃ ॥১৬॥
 শিখণ্ড্যপি মহারাজ ! পুংবদ্রাজকূলে তদা ।
 বিজহার মুদা যুক্তঃ স্ত্রীং নৈবাতিরোচয়ন্ ॥১৭॥
 ততঃ কতিপয়াহস্ত তচ্ শ্ৰুত্বা ভরতর্ষভ ! ।
 হিরণ্যবর্ণা রাজেন্দ্র ! রোষাদাভিঃ জগাম হ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্ণিকা দশার্ণদেশাদাগতাঃ । প্রেষ্ঠা দাসীঃ, প্রেষয়ামাহুর্দশার্ণরাজস্ব ॥১৫॥
 তত ইতি । প্রেষ্ঠাস্তা দাস্যঃ । বিপ্রলম্ব্য জপদকৃতাং প্রতারণাম্ ॥১৬॥
 শিখণ্ডীতি । আশ্রয়ঃ স্ত্রীং নৈবাতিরোচয়ন্ নাতিপ্রেমাস্পদং কুর্বন্ স্ত্রীলাভাং ॥১৭॥
 তত ইতি । কতিপয়াহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । আভিঃ পীড়াম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চকারেতি ॥১—৩॥ শূলযুক্তঃ পাণিঃ শূলপাণিঃ সোহস্মাস্তীতি শূলপাণী তস্তা শূলপাণিনঃ
 ত্রীহাদিভান্নবর্গীয় ইনিঃ ॥৪—১৩॥ ধাত্রীণাং পিতৃগৃহাদাগতানাং সখীনাঞ্চ ॥১৪॥ তা এব
 ধাত্রাঃ স্বাঃ প্রেষ্ঠা দাসীঃ প্রেষয়ামাহুঃ দশার্ণপতিমিতি শেষঃ ॥১৫॥ বিপ্রলম্ব্য বঞ্চনাম্
 তাহার পর হিবণ্যবর্ণার কন্যা তাহাকে শিখণ্ডিনী জানিয়া লজ্জিত হইয়া
 পিতৃগৃহ হইতে আগত ধাত্রীগণ ও সখীগণের নিকট জানাইল যে, উনি পাঞ্চাল-
 রাজের কন্যা শিখণ্ডিনী । ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর দশার্ণদেশ হইতে আগত সেই ধাত্রীরা অত্যন্ত
 দুঃখিত হইল এবং তখনই কয়েক জন দাসীকে দশার্ণরাজের নিকট পাঠাইয়া
 দিল ॥১৫॥

তৎপরে সেই দাসীরা সকলে যাইয়া যথায়থভাবে সেই দশার্ণরাজকে
 জানাইল ; তাহাতে সে রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! এদিকে শিখণ্ডীও তখন আনন্দিত হইয়া পুরুষেরই স্ত্রায়
 রাজগৃহে বিচরণ করিতে লাগিল ; কিন্তু নিজের স্ত্রীষ তাহার ভাল লাগিতে
 লাগিল না ॥১৭॥

ভরতপ্রধান রাজশ্রেষ্ঠ ! ওদিকে বিবাহের কয়েক দিন পরেই সেই ঘটনা
 শুনিয়া হিরণ্যবর্ণা ক্রোধে উন্মত্ত হইয়া উঠিলেন ॥১৮॥

(১৫) ততস্ত...প্রেষয়ামাহুরেব তাঃ—পি । (১৬) ...বিপ্রলম্ব্য...পি । [১৭]...
 স্ত্রীং নৈবাতিরোচয়ন্—পি ।

ততো দাশার্ণকো রাজা তীত্রকোপসমম্বিতঃ ।
 দূতং প্রস্থাপয়ামাস ক্রপদস্য নিবেশনম্ ॥১৯॥
 ততো ক্রপদমাসাত্ত দূতঃ কাঞ্চনবৰ্ম্মণঃ ।
 এক একান্তমুৎসার্য্য রহো বচনমব্রবীৎ ॥২০॥
 দশার্ণরাজো রাজংস্থামিদং বচনমব্রবীৎ ।
 অভিষজ্ঞাং প্রকুপিতো বিপ্রলক্সস্থয়ানঘ ! ॥২১॥
 এবমেব মহারাজ ! নুনং দুর্ম্মজিতং তথা ।
 যন্মে কণ্ঠাং স্বকণ্ঠার্থে মোহাদ্যাচিতবানসি ॥২২॥
 তস্তাত্ত বিপ্রলক্সস্য ফলং প্রাপ্নুহি দুর্ম্মতে ! ।
 এষ ত্বাং সজ্জনাগাত্যমুক্করাগি স্থিরো ভব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্ণকো দশার্ণদেশীয়ঃ । নিবেশনং গৃহম্ ॥১৯॥
 তত ইতি । কাঞ্চনবৰ্ম্মণো হিবণ্যবৰ্ম্মণঃ । উৎসার্য্য ক্রপদং নীত্বা, রহো নির্জনে ॥২০॥
 দশেতি । বিপ্রলক্সঃ প্রতারিতঃ, অতএব অভিষজ্ঞাং তৎপ্রতারণাতঃ প্রকুপিতঃ ॥২১॥
 বিপ্রলক্সমেবাহ এবমিতি । নুনং নিশ্চিতম্, দুর্ম্মজিতং মৎপ্রতারণার্থম্ ॥২২॥
 তন্ত্বেতি । জ্ঞানৈঃ পবিজ্ঞনৈবমাত্তাত্ত সহেতি তম্, উদ্ধবামি বাজ্যাদুৎপাটয়ামি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—১৯॥ উৎসার্য্য নীত্বা ॥২০॥ অভিষজ্ঞাং পবাত্বাং ॥২১—২২॥ উদ্ধবামি উচ্ছেদ-
 য়ামি ॥২৩—২৪॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৯॥

তাহার পর দশার্ণরাজ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রপদরাজার গৃহে একজন দূত
 প্রেরণ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর হিরণ্যবর্ম্মার দূত ক্রপদরাজার নিকট যাইয়া তাঁহাকে একপ্রান্তে
 নিয়া সেই নির্জনস্থানে একাকী এই কথা বলিল—৥২০॥

‘রাজা ! দশার্ণাধিপতি আপনাকে এই কথা বলিয়াছেন যে, তুমি আমাকে
 প্রতারণা করিয়াছ এবং সেই প্রতারণাতেই আমি ক্রুদ্ধ হইয়াছি ॥২১॥

মহারাজ ! নিশ্চয়ই আপনি এইরূপ কুমন্ত্রণা করিয়াছিলেন ; যে হেতু
 মোহবশতঃ নিজের কণ্ঠার জন্ত আমার কণ্ঠা প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥২২॥

দুর্ম্মতি ! তুমি এখন সেই প্রতারণার ফল লাভ কর ; এই আমি পরিজন
 ও অমাত্যবর্গের সহিত তোমার উচ্ছেদ করিতেছি । তুমি স্থির থাক ॥২৩॥

(১) অবমন্ত্রসে মাং নুপতে । নুনং দুর্ম্মজিতং তব...বা ব রা নি ।

অবমত্য চ বীৰ্য্যং মে কুলং চারিত্র্যমেব চ ।

বিপ্রলস্তস্তয়াহপূৰ্বো মনুষ্যেষু প্রবর্তিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
অশ্বোপাধ্যানে হিরণ্যবশ্মদূতাপমানে উনানীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

ঃঃ:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্য দূতেন দ্রুপদস্য তদা নৃপ ! ।

চৌরশ্চেব গৃহীতস্য ন প্রাবর্তত ভারতী ॥১॥

স যত্নমকরোত্তীত্রং সম্বন্ধিগ্নানুমানেন ।

দূতৈর্মধুরসস্তাষৈর্ন তদস্তীতি সন্দিগ্ধন ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । মনুষ্যেষু মধ্যে, অপূৰ্ব আশ্চর্য্যঃ, বিপ্রলস্তঃ প্রত্যারণা ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অশ্বোপাধ্যানে উনানীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

এবমিতি । ভারতী বাক্যম্, ন প্রাবর্তত মুখ্যম্ বহিরগচ্ছৎ, অপরাধিত্বাৎ ॥১॥

স ইতি । স দ্রুপদঃ । সম্বন্ধিনি হিরণ্যবশ্মণি, অনুমানেন প্রসাদেন । তৎ কস্তাভ্যম্ ॥২॥

তুমি আমার শক্তি, বংশ ও চরিত্রের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া মানুষের মধ্যে
অপূৰ্ব প্রত্যারণা আমার উপরে করিয়াছ' ॥২৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তখন দূত এইরূপ বলিলে, দ্রুত চৌরের যেমন
মুখ হইতে কথা বাহির হয় না, সেইরূপ দ্রুপদরাজার মুখ হইতে কথা বাহির
হইল না ॥১॥

(২৪) এষ শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি । ইতঃ পরকায়মধিকঃ শ্লোকঃ—‘কুক সৰ্বাণি
কার্যাণি ভুঙ্ক ভোগানহুত্তমান্ । অভিষাশ্চামি শীঘ্রং স্বাং সমুৎকর্ষুং সবাচবম্ ।’ নি ।
* ‘...একোনবত্যধিক...’ বা নি, ‘...একনবত্যধিক...’ বা :ব । (১)...চৌরশ্চেব...বা
ব রা নি ।

স রাজা ভূয় এবাথ জ্ঞাত্বা তদ্ব্যমথাগমং ।
 কথ্যেতি পাঞ্চালমুতাং ত্বরমাণো বিনির্ব্যো ॥৩॥
 ততঃ সস্প্রেষয়ামাস মিত্রাণামমিতৌজসাম্ ।
 দুহিতুর্বিপ্রলম্বং তং ধাত্রীণাং বচনাত্তদা ॥৪॥
 ততঃ সমুদয়ং কৃৎস্না বলানাং রাজসত্তমঃ ।
 অভিযানে মতিং চক্রে ক্রপদং প্রতি ভারত ! ॥৫॥
 ততঃ সংমন্ত্রয়ামাস মন্ত্ৰিভিঃ স মহীপতিঃ ।
 হিরণ্যবর্ষ্মা রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যং পার্থিবং প্রতি ॥৬॥
 তত্র বৈ নিশ্চিতং তেষামভূদ্রাজ্ঞাং মহাত্মনাম্ ।
 তথাং ভবতি চেদেতৎ কন্যা রাজন্ ! শিখণ্ডিনী ॥৭॥
 বন্ধা পাঞ্চালরাজানমানয়িষ্যামহে গৃহম্ ।
 অন্যং রাজানগাধায় পাঞ্চালেষু নরেশ্বরম্ ।
 যাতয়িষ্যাম নৃপতিং পাঞ্চালং শিখণ্ডিনম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হিবণ্যবর্ষ্মা । পাঞ্চালমুতাং শিখণ্ডিনীম্, কথ্যেতি অগমং জ্ঞাতবান্ ॥৩॥

তত ইতি । সস্প্রেষয়ামাস হিবণ্যবর্ষ্মা । বিপ্রলম্বং প্রতারণং তৎসংবাদম্ ॥৪॥

তত ইতি । সমুদয়ং সংগ্রহম্ । রাজসত্তমো হিবণ্যবর্ষ্মা ॥৫॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যং পার্থিবং ক্রপদং প্রতি ॥৬॥

তত্রেতি । তথাং সত্যম্ । আশ্রয় সংস্থাপ্য । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

তাহার পর ক্রপদরাজা মধুরভাষী দূতগণদ্বারা 'ও কথা সত্য নহে' এইরূপ সংবাদ পাঠাইয়া বৈবাহিক হিরণ্যবর্ষ্মাকে প্রসন্ন করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিলেন ॥২॥

কিন্তু হিরণ্যবর্ষ্মা পুনরায় সংবাদ লইয়া শিখণ্ডিনীকে কন্যা বলিয়াই জানিলেন । তৎপরে তিনি সত্ত্বরই নির্গত হইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর হিরণ্যবর্ষ্মা ধাত্রীদের বাক্য অনুসারে আপন কন্যার সেই প্রতারণার সংবাদ অমিততেজা মিত্ররাজগণের নিকট প্রেবণ করিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন । তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ হিরণ্যবর্ষ্মা সৈন্ত সংগ্রহ করিয়া রূপদ-রাজার প্রতি অভিযানের ইচ্ছাই করিলেন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর রাজা হিরণ্যবর্ষ্মা মিত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া ক্রপদরাজার বিষয়ে মন্ত্ৰণা করিলেন ॥৬॥

রাজা তাহাতে সেই মহাত্মা মিত্ররাজাদের ইহাই স্থির হইল যে, 'শিখণ্ডিনী

তত্তথ্যভূতমাজ্জায় পুনর্দূতান্ নরাধিপঃ ।

প্রাস্থাপয়ৎ পার্ষতায় নিহন্মীতি স্থিরো ভব ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স হি প্রকৃত্য বৈ ভীতঃ কিম্বিধী চ নরাধিপঃ ।

ভয়ং তীব্রমনুপ্রাপ্তো দ্রুপদঃ পৃথিবীপতিঃ ॥১০॥

বিসৃজ্য দূতান্ দাশার্ণে দ্রুপদঃ শোকমুচ্ছিতঃ ।

সমেত্য ভার্য্যাং রহিতে বাক্যমাহ নরাধিপঃ ॥১১॥

ভয়েন মহতাবিস্টো হৃদি শোকেন চাহতঃ ।

পাঞ্চালরাজো দয়িতাং মাতরং বৈ শিখণ্ডিনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অভিযাত্তি মাং কোপাৎ সম্বন্ধী স্তমহাবলঃ ।

হিরণ্যবর্ষ্মা নৃপতিঃ কর্ষমাণো বরুথিনীম্ ॥১৩॥

কিমিদানীং করিষ্যাবো গৃঢ়ো কণ্ঠ্যমিমাং প্রতি ।

শিখণ্ডী কিল পুত্রস্তে কণ্ঠেতি পরিশঙ্কিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । তৎ পাঞ্চালসুতয়াঃ কণ্ঠ্যম্, তথাভূতং সত্যম্ । পার্ষতায় দ্রুপদায় ॥৯॥

স ইতি । প্রকৃত্য স্বভাবেন, কিম্বিধী কণ্ঠ্যর্থঃ কণ্ঠ্যগ্রহণাদপবাদী চ ॥১০॥

বিসৃজ্যেতি । দয়িতাং ভার্য্যামিতি সম্বন্ধঃ । রহিতে নির্জনে । শোকেনোদ্বেগেন ॥১১-১২॥

অভীতি । অভিযাত্তি আক্রমণতি সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ । বরুথিনীং সেনাম্ ॥১৩॥

যে কণ্ঠা, ইহাই যদি সত্য হয়, তবে আমরা পাঞ্চালরাজ্যে অন্য রাজাকে স্থাপন করিয়া দ্রুপদকে বন্ধনপূর্বক গৃহে আনয়ন করিব এবং শিখণ্ডীর সহিত তাহাকে বধ করাইব’ ॥৭—৮॥

হিরণ্যবর্ষ্মা শিখণ্ডিনীর কণ্ঠ্যম্ সত্য জানিয়া পুনরায় দ্রুপদের নিকট দূত পাঠাইলেন এবং বলিয়া দিলেন যে, ‘তোমাকে বধ করিব, স্থির থাক’ ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘দ্রুপদরাজা তখন স্বভাবতই ভীত ছিলেন, তাহাতে আবার অপরাধও করিয়াছিলেন । সুতরাং তিনি গুরুতর ভয় পাইলেন ॥১০॥

তাহার পর অত্যন্ত ভয়াবিষ্ট এবং হৃদয়ে উদ्वেগতাড়িত পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ হিরণ্যবর্ষ্মার নিকটে দূত পাঠাইয়া নির্জনে যাইয়া শিখণ্ডীর মাতা ও আপন প্রিয়তমা ভার্য্যাকে এই কথা বলিলেন—॥১১—১২॥

‘অতিমহাবল বৈবাহিক হিরণ্যবর্ষ্মা সৈন্য লইয়া ক্রোধে আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবেন ॥১৩॥

ইতি সন্ধিস্ত্য যত্নেন সমিত্রঃ সবলানুগঃ ।

বন্ধিতোহস্মীতি মন্বানো মাং কিলোদ্ধর্তুমিচ্ছতি ॥১৫॥

কিমত্র তথ্যং শ্রুশ্রোণি ! মিথ্যা কিং ক্রহি শৌভনে ! ।

শ্রুত্বা ত্বন্তঃ শুভং বাক্যং সংবিধাস্ত্যাম্যহং তথা ॥১৬॥

অহং হি সংশয়প্রাপ্তো বাল। চেয়ং শিখণ্ডিনী ।

ত্বং রাজ্ঞি ! মহৎ কৃচ্ছ্রং সংপ্রাপ্তা বরবর্ণিনি ! ॥১৭॥

সা ত্বং সর্ববিমোক্ষায় তদ্ব্যখ্যাহি পৃচ্ছতঃ ।

তথা বিদধ্যাং শ্রুশ্রোণি ! কৃত্যমাশু শুচিস্মিতে ! ॥১৮॥

শিখণ্ডিনি ! চ মা ভৈষ্মং বিধাস্তে তত্র তদ্বতঃ ।

কৃপয়াহং বরারোহে ! বন্ধিতঃ পুত্রধর্মতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কবিশ্রাবঃ স্বকাহং আবাম্ । পরিণদ্বিত উদ্বিগ্নঃ ॥১৪॥

ইতীতি । ইতি প্রতাবণাম্ । মন্বানো মন্বমানো হিবণ্যবর্ণা ॥১৫॥

কিমিতি । তথ্যং সত্যম্ । ত্বন্তঃ তব সকাশাৎ । তথা শ্রুত্বাম্ ॥১৬॥

অহমিতি । ইয়ং বাল। শিখণ্ডিনী চ মহৎ কৃচ্ছ্রং সংপ্রাপ্তেতি সন্দ্বন্ধঃ ॥১৭॥

সেতি । ত্বং ব্যখ্যাত্যম্, আখ্যাহি ক্রহি । কৃত্যং কর্তব্যম্ ॥১৮॥

শিখণ্ডিনীতি । ববাবোহে ! মহিষি ! বন্ধিতঃ, কন্যায়াঃ পুত্রকার্য্যকবণাৎ ॥১৯॥

তুমি ও আমি আমরা দুই জনই এই কন্যাটার বিষয়ে মোহাবিষ্ট হইয়া-
ছিলাম, এখন কি করিব ? তোমার পুত্র শিখণ্ডীও নিজে কন্যা বলিয়া আশঙ্কিত
হইয়াছে ॥১৪॥

ওদিকে হিবণ্যবর্ণা এই প্রতারণার বিষয় চিন্তা করিয়া ‘আমি প্রতারিত
হইয়াছি’ এইরূপ ধারণার বশবর্তী হইয়া যত্নপূর্ব্বক মিত্র, সৈন্য ও অনুচরগণের
সহিত মিলিত হইয়া আমার উচ্ছেদ সাধন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৫॥

সুন্দরি ! সুনিতম্বে ! এ বিষয়ে কি সত্য, কি মিথ্যা, তাহা তুমি বল ;
তোমার মুখে সেই শুভবাক্য শুনিয়া আমি শ্রায়সঙ্গত কার্য্য করিব ॥১৬॥

বরবর্ণিনি ! রাজ্ঞি ! আমি সংশয়াপন্ন হইয়াছি এবং এই বালিকা
শিখণ্ডিনী ও তুমি—তোমরাও গুরুতর কষ্ট ভোগ করিতে বসিয়াছ ॥১৭॥

সুনিতম্বে ! সকলের মুক্তির জগ্য তুমি সত্য কথা বল ; নির্মলহাসিনি ।
আমি তাহা শুনিয়া সত্বরই কর্তব্য কার্য্য করিব ॥১৮॥

শিখণ্ডিনী ! তুমি ভয় করিও না, আমি কৃপা করিয়া সে বিষয়ে শ্রায়
কার্য্য করিব । বরারোহে ! মহিষি ! তুমি আমাকে পুত্রধর্ম হইতে বন্ধিত
করিয়াছ ॥১৯॥

ময়া দার্শাণিকো রাজা বঞ্চিতঃ স মহীপতিঃ ।

তদাচক্ষু মহাভাগে ! বিধাস্তে তত্র যজ্ঞিতম্ ॥২০॥

জানতা হি নরেন্দ্রেণ খ্যাপনার্থং পরশু বৈ ।

প্রকাশং চোদিতা দেবী প্রত্যাবাচ মহীপতিম্ ॥২১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদযোগপর্বনি

অশ্বোপাখ্যানে দ্রুপদপ্রশ্নে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । দার্শাণিকো দার্শাণ্যধিপতিঃ, বঞ্চিতঃ, মৎকল্যাণং তৎকল্যাণগ্রহণাং ॥২০॥

নমু দ্রুপদঃ স্বয়মেব সৰ্ব্বং কুৰ্বন্ কথমিথং রাজ্ঞীং পপ্রচ্ছত্যা হি জানত্রেতি । নরেন্দ্রেণ দ্রুপদেন । চোদিতা পৃষ্ঠা । বাজ্ঞ্যা দোষে সত্যপি জ্ঞীতয়া তত্র হিরণ্যবর্ণণো দণ্ডবিধানা-
সম্ভবালোকমধ্যে স্বদোষপরিস্ফুটার্থমিথং রাজ্ঞা চাতুৰ্য্যং কৃতমিতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-

কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ অগমং জ্ঞাতবান্ ॥৩—৪॥ সমুদয়ং সমুদায়ম্ ॥৫—১৮॥ ভাৰ্য্যায়
অদণ্ডাৎ জানন্ স্বস্ত নির্দোষতাঃ খ্যাপয়িতুমুভয়কৃতমপ্যপরাধং লোকমধ্যে ভাৰ্য্যায়ামেবা-
সম্বদিতুং তামাহ—শিখণ্ডিনীতি । যত্নপাৎ শিখণ্ডার্থে ত্রয়া শিখণ্ডিত্বা চ বক্তিতস্তথাপি
ত্বং মা ভৈঃ শিখণ্ডিনি বিষয়ে বিধাস্তে যুবয়োৰ্ধারণং পোষণঞ্চ করিষ্যে ন তু হিংসিষ্যে ইত্যর্থঃ ।
যদ্বা হে শিখণ্ডিনি ! ত্বং মা ভৈঃ, হে বরারোহে ! ভাৰ্য্যো ! ত্বঞ্চ মা ভৈরিত্তি স্বয়োরপি অভয়ং
দদ্বা জনমধ্যে পৃচ্ছতি ॥১৯॥ ময়েতি । বিধাস্তে করিষ্যে, পরশু শত্রোর্লোকস্ত চ ॥২০—২১॥

ইতি উদযোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮০॥

মহাভাগে ! আমি দার্শাণ্যদেশের রাজা হিরণ্যবর্ণাকে বঞ্চিত করিয়াছি ।

অতএব সত্য কথা বল ; সে বিষয়ে যাহা হিতকর, আমি তাহা করিব’ ॥২০॥

দ্রুপদরাজা সমস্ত বিষয় জানিয়াও পরের নিকটে নিজের নির্দোষতা
প্রকাশের জন্য প্রকাশে মহিষীর নিকট এইরূপ বলিলে, মহিষী দ্রুপদকে বলিতে-
লাগিলেন’—২১॥

—••—

একাদশাধ্যায়িকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ শিখণ্ডিনো মাতা যথাতত্ত্বং নরাধিপ ! ।
আচচক্ষে মহাবাহো ! ভত্রে^১ কন্যাং শিখণ্ডিনীম্ ॥১॥
অপুত্রয়া ময়া রাজন্ ! সপত্নীনাং ভয়াদিদম্ ।
কন্যা শিখণ্ডিনী জাতা পুরুষো বৈ নিবেদিতা ॥২॥
হয়া চৈব নরশ্রেষ্ঠ ! তন্মে প্রীত্যানুগোদিতম্ ।
পুত্রকৰ্ম্ম কৃতকৈব কন্যায়াঃ পাণ্ডিবৰ্ষত ! ।
ভাৰ্য্যা চোঢ়া হয়া রাজন্ ! দশাৰ্ণাধিপতেঃ সূতা ॥৩॥
ময়া চ প্রত্যভিহিতং দেববাক্যার্থদৰ্শনাৎ ।
কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবীত্যেবৈশ্বতদুপেক্ষিতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আচচক্ষে উবাচ, ভত্রে^১ দ্রুপদায় ॥১॥
অপুত্রয়েতি । ইদং কৃতমিতি শেষঃ । নিবেদিতা সৰ্বেভ্য এব জ্ঞাপিতা ॥২॥
স্বযেতি । পুত্রং স্ত্রী জাতকৰ্ম্মাদিকম্ । উঢ়া বিবাহিতা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥
ময়েতি । কিং তদেববাক্যমিত্যাহ কথোতি । এতৎ বিবাহসম্পাদনম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা হুৰ্য্যোধন ! তাহার পর শিখণ্ডীর মাতা
দ্রুপদরাজার নিকটে শিখণ্ডিনীকে কন্যাই বলিলেন ॥১॥

‘রাজা ! আমার পুত্র হয় নাই বলিয়া আমি সপত্নীগণের ভয়ে এইরূপ
করিয়াছি ; শিখণ্ডিনী কন্যা হইয়াই জন্মিয়াছিল, কিন্তু আমি পুরুষ বলিয়া
সকলকে জানাইয়াছি ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজপ্রধান রাজা ! আপনিও আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ সে বিষয়ে
অনুমোদন করিয়া কন্যাটির পুত্রকৰ্ম্ম করিয়াছিলেন এবং দশাৰ্ণরাজের কন্যার
সহিত উহার বিবাহও দিয়াছেন ॥৩॥

“প্রথমে কন্যা হইয়া পরে পুরুষ হইবে” এইরূপ মহাদেবের বাক্যের উপরে
বিশ্বাস করিয়াই আমি ঐরূপ বলিয়াছিলাম এবং উহার বিবাহে উপেক্ষা করিয়া-
ছিলাম’ ॥৪॥

(২)...পুরুষো বৈ নিবেদিতঃ—পি ।

এতচ্ছেষ্টা দ্রুপদো যজ্ঞসেনঃ সৰ্বং তদ্বং মন্ত্ৰবিদ্যো নিবেত্ত ।
 মন্ত্ৰং রাজা মন্ত্ৰয়ামাস রাজন্ ! যথায়ুক্তং বক্ষণে বৈ প্রজানাম্ ॥৫॥
 সম্বন্ধকৈব সমর্থ্য তস্মিন্ দাশার্ণকে বৈ নৃপতো নরেন্দ্র ! ।
 স্বয়ং কৃত্বা বিপ্রলম্বং যথাবন্মন্ত্ৰেকাগ্রো নিশ্চয়ং বৈ জগাম ॥৬॥
 স্বভাবগুপ্তং নগরমাপংকালে তু ভারত ! ।
 গোপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সৰ্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৭॥
 আৰ্হিঞ্চ পরমাং রাজা জগাম সহ ভাৰ্য্যয়া ।
 দশার্ণপতিনা সার্কং বিরোধে ভরতৰ্ষভ ! ॥৮॥
 কথং সম্বন্ধিনা সার্কং ন মে স্মাদ্বিগ্রহো মহান্ ।
 ইতি সন্ধিন্ত্য মনসা দেবতাগর্জয়তদা ॥৯॥
 তন্তু দৃষ্ট্বা তদা রাজন্ ! দেবী দেবপরং তদা ।
 অৰ্চ্চ্য প্রযুজ্ঞানমগো ভাৰ্য্যা বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মন্ত্ৰবিদ্যো স্বকীয়েভ্যঃ । প্রজানাং বক্ষণে স্বরাজ্যাবক্ষণ ইত্যর্থঃ ॥৫॥
 সম্বন্ধকমিতি । সমর্থ্য কুলহ্যল্লোপেনোপপাদ । বিপ্রলম্বং প্রতাবণাম্ ॥৬॥
 স্বেতি । স্বভাবেন গুপ্তং বক্ষিতমপি । গোপয়ামাস আদিকোন ববক্ষ ॥৭॥
 আৰ্হিমিতি । আৰ্হিমুদ্বোগপীডাম্, বাজা দ্রুপদঃ, জগাম প্রাপ ॥৮॥
 কথমিতি । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন হিবণ্যবর্ষন । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৯॥
 তমিতি । দেবী বাজী, দেবপবম্ ইষ্টদেবতাগতচিন্তম্ । প্রযুজ্ঞানং কুৰ্বাণম্ ॥১০॥

রাজা ! ইহা শুনিয়া যজ্ঞসেন দ্রুপদরাজা সমস্ত সত্য ঘটনা মন্ত্রীদিগকে জানাইয়া রাজ্যরক্ষার বিষয়ে উপযুক্ত মন্ত্ৰণা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নবনাথ ! দ্রুপদরাজা নিজে প্রতাবণা করিয়াও দশার্ণরাজের সহিত সেই সম্বন্ধস্থাপনের বিষয় সমর্থন করিয়া একাগ্রচিত্তে মন্ত্ৰণাপূর্বক কর্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

ভবতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজধানীটি স্বভাবতঃ রক্ষিত থাকিলেও সেই বিপদের সময়ে সর্বপ্রকারে অলঙ্কৃত করিয়া আরও সুরক্ষিত করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভাৰ্য্যার সহিত দ্রুপদরাজা দশার্ণরাজের সহিত বিরোধে গুরুতব উদ্বোগ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

কি করিয়া বৈবাহিক হিরণ্যবর্ষার সহিত আমার গুরুতর যুদ্ধ না হয় ইহা ভাবিয়া দ্রুপদরাজা মনে মনে তখন ইষ্টদেবতার পূজা করিতে থাকিলেন ॥৯॥

দেবানাং প্রতিপত্তিঞ্চ সত্য সাধুমতা সদা ।
 কিমু ছঃখার্ণবং প্রাপ্য তস্মাদর্চয়তাং গুরুন ॥১১॥
 দৈবতানি চ সৰ্বানি পূজ্যন্তাং তুরিদক্ষিণম্ ।
 অগ্নয়শ্চাপি হুয়ন্তাং দার্শার্ণপ্রতিবেধনে ॥১২॥
 অযুঞ্জন নিবৃত্তিঞ্চ মনসা চিন্তয় প্রভো ! ।
 দেবতানাং প্রসাদেন সৰ্বমেতদ্বিষ্ণুতি ॥১৩॥
 মস্ত্রিভির্মস্ত্রিতং সার্দ্ধং হুয়া পৃথুললোচন ! ।
 পুরস্তাস্তাবিনাশায় যচ্চ রাজংস্তথা কুরু ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দেবানামিতি । সাধুমতা মঙ্গলযুক্তেনাপি জনেন, সদা, সত্য সত্যফলিকা, দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা কর্তব্যোতি শেষঃ । ছঃখার্ণবং প্রাপ্য স্থিতানাং জনানাং সম্বন্ধে কিমু বক্তব্য-মস্তি । তস্মাৎ দেবান্ গুরুঞ্চ ভবানর্চয়তাম্, বিশিষ্টবিধারণায় ॥১১॥

দৈবতানীতি । তুরিদক্ষিণা যস্মিন্ কর্ণনি তদ্ব্যথা তথা । দার্শার্ণো হিরণ্যবর্ণা ॥১২॥

অযুঞ্জেতি । নিবৃত্তিঃ হিরণ্যবর্ণাঃ । প্রসাদেন পূজননিবন্ধনানুগ্রহেণ ॥১৩॥

মস্ত্রিভির্মস্ত্রিতং । হে পৃথুললোচন ! বিশালনয়ন ! তথা তাদৃশং কার্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ সম্বন্ধকং সমর্থ্য যুক্তমেব সাধুদ্বিকং ময়া কৃতং ন প্রত্যয়ণা কৃতেন্দি উপপাদ্য ৬—২৥ দেবী রাজা ১০০ । সাধুমতা কল্যাণবতাপি দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা নিত্যং কর্তব্যোতি শেষঃ । কিমু ছঃখার্ণবং প্রাপ্য কর্তব্যোতি তস্মাৎ ভবান্ গুরুন দেবারাধনার্থং ব্রাহ্মণান্ অর্চয়তাং পূজয়তু ॥১১॥ তুরিদক্ষিণঃ যথা ত্রাত্তথা প্রতিবেধনে পরাবৃত্ত্যর্থম্

রাজা । তখন রূপদকে দেবতাপরায়ণ ও দেবপূজা করিতে দেখিয়া তাঁহার মহিষী এই কথা বলিলেন—৥১০॥

‘যিনি মঙ্গলে আছেন, তাঁহারও সৰ্ব্বদা যথার্থফলজনক দেবতাপূজা করা কর্তব্য ; তাহাতে ছঃখসাগরে পতিত ব্যক্তিদের কথা আর কি বলিব । অতএব আপনি দেবপূজা ও গুরুপূজা উভয়ই করুন ॥১১॥

দার্শার্ণরাজের নিবারণের জন্য আপনি প্রচুর দক্ষিণা দিয়া দেবপূজা করুন এবং অগ্নিতে হোম করুন ॥১২॥

আর রাজা ! আপনি মনে মনে চিন্তা করুন যে, দার্শার্ণরাজ বিনা যুদ্ধে ফিরিয়া যান । সে যাহা হউক, দেবতাদের অনুগ্রহে এ সমস্তই আপনার হইবে ॥১৩॥

(১১)...সত্যং সাধুমতা সত্যম্...বা ব রা নি । (১২)...তুরিদক্ষিণৈঃ...পি । (১৩)...পুরস্তাস্তাবিনাশার্থম্...পি ।

দৈবং হি মামুবোপেতং ভৃশং সিধ্যতি পার্থিব ! ।
 পরস্পরবিরোধাক্ষি সিদ্ধিরস্তি ন চৈতয়োঃ ॥১৫॥
 তস্মাদ্বিধায় নগরে বিধানং সচিবৈঃ সহ ।
 অর্চয়ন্ত যথাকামং দৈবতানি বিশাংপতে ! ॥১৬॥
 এবং সম্ভাবমাণো তৌ দৃষ্ট্বা শোকপরায়ণৌ ।
 শিখণ্ডিনী তদা কন্যা ব্রীড়িতেব তপস্বিনী ॥১৭॥
 ততঃ সা চিন্তয়ামাস মৎকৃতে দুঃখিতাবুভৌ ।
 ইমাবিতি ততশ্চক্রে মতিং প্রাণবিনাশনে ॥১৮॥
 এবং সা নিশ্চয়ং কৃষ্মা ভৃশং শোকপরায়ণা ।
 নির্জগাম গৃহং ত্যক্ত্বা গহনং নির্জনং বনম্ ॥১৯॥
 যক্ণেগন্ধিমতা রাজন্ ! স্মৃণাকর্ণেন পালিতম্ ।
 তন্তুয়াদেব চ জনো বিসর্জয়তি তদ্বনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । মামুবোপেতং পুরুষকারযুক্তম্ । এতয়োঃ পৃথক্ কৃতয়োঃ ॥১৫॥
 তস্মাদিতি । বিধানং রক্ষায়াঃ । বিশাং প্রজ্ঞানাম্ ॥১৬॥
 এবমিতি । ব্রীড়িতা লজ্জিতেবাভবৎ, তপস্বিনী শোচ্যে ॥১৭॥
 তত ইতি । মৎকৃতে মন্নিমিত্তে । ইমৌ মাতাপিতরৌ ॥১৮॥
 এবমিতি । সা শিখণ্ডিনী । গহনং নিবিড়ম্ ॥১৯॥

বিশালনয়ন রাজা । এই রাজধানীরক্ষার জন্তু আপনি মন্ত্রিগণের সহিত
 যে মন্ত্রণা করিয়াছেন, তদনুসারে কার্য্য করুন ॥১৪॥

রাজা । পুরুষকারযুক্ত হইলেই দৈব সিদ্ধি লাভ করে, কিন্তু দৈব ও পুরুষ-
 কার পৃথক্ পৃথক্ ভাবে করিলে, পরস্পর বিরোধবশতঃ কার্য্যসিদ্ধি হয় না ॥১৫॥

অতএব নরনাথ । আপনি মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজধানীর রক্ষা-
 বিধান করিয়া ইচ্ছানুসারে দেবপূজা করুন ॥১৬॥

রাজা ও রাণী উদ্বিগ্ন হইয়া পরস্পর এইরূপ কথোপকথন করিতেছেন দেখিয়া
 তখন শোচনীয় কন্যা শিখণ্ডিনী যেন লজ্জিতা হইল ॥১৭॥

তাহার পর সে চিন্তা করিল যে, ‘আমার জন্মই ইহারা দুইজন দুঃখ ভোগ
 করিতেছেন’ । সেই জন্মই সে প্রাণত্যাগে ইচ্ছা করিল ॥১৮॥

অত্যন্ত শোকপরায়ণা শিখণ্ডিনী এইরূপ নিশ্চয় করিয়া গৃহত্যাগপূর্ব্বক
 নিবিড় নির্জন বনে গমন করিল ॥১৯॥

তত্র চ স্থূণভবনং স্খ্যামৃত্তিকলেপনম্ ।

লাজোন্মাপিতধূপাঢ্যমুচ্চপ্রাকারতোরণম্ ॥২১॥

তৎ প্রবিশ্য শিখণ্ডী সা দ্রুপদস্ত্রাজ্ঞা নৃপ । ।

অনশানা বহুতিথং শরীরমুদশোষণং ॥২২॥

দর্শয়ামাস তাং যক্ষঃ স্থূণো মাদ্ৰবসংযুতঃ ।

কিনধোহিহং তবারম্ভঃ করিষ্যে ক্রহি মা চিরম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যক্ষেনেতি । ঋক্ষিমতা ধনিনা, স্থূণাকর্ণেন তদাখ্যেয় যক্ষেন পালিতং তদ্বনং তদ্ব্যাদেব
চ জনঃ বিসর্জয়তি পরিহরতি ॥২০॥

তত্রেতি । তত্র চ বনে, স্খ্যামৃত্তিকা চ বালুকা তয়োর্মিশ্রিতমোলপ ইতি স্খ্যামৃত্তিকো লেপস্তত্ত্ব লেপনং যস্যংসং, লাজং বীরণমূলম্ উন্মাপিতং ঘৃষ্টচন্দনং ধূপঃ সর্জরসশ্চ তৈরাঢ্যং তত্ত্বংসৌরভপূর্ণমিত্যর্থঃ, তথা উচ্চানি প্রাকারবতোরণানি যন্ত তত্ত্বাদৃশক, স্থূণস্ত স্থূণাকর্ণস্ত ভবনমাসীদিতি শেষঃ । “লাজং পুনরুশীরকে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, “উন্মাপিতং ভবেদগন্ধঃ” ইতি ব্যাড়িঃ ॥২১॥

তদিতি । তদ্বনম্ । শিখণ্ডীতি ভাবিগুরুষত্বাং পুংস্বমিতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২০॥ স্খ্যামৃত্তিকলেপনং স্খ্যামৃত্তিকং সৈব মৃত্তিকা তয়া লেপনং যন্ত । লাজোন্মাপিকঃ লাজানি উন্মাপ্য উন্মাপয়তি সূচয়তীতি লাজোন্মাপিকঃ উন্মাপপরিমলযুক্তধূপাঢ্যমিত্যর্থঃ । “উন্মাপি লাজমুদ্ভিষ্ট”মিতি বিষ্ণুঃ ॥২১—৩০॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধ্যায়িকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮১॥

রাজা । ‘স্থূণাকর্ণ’-নামক একজন সম্পত্তিশালী যক্ষ সেই বনটাকে রক্ষা করিত ; সুতরাং তাহার ভয়েই মানুষ এখনও সেই বন পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২০॥

সেই বনের ভিতরে স্থূণাকর্ণের একটি বাড়ী ছিল ; চূণ ও বালি দিয়া তাহা লেপা ছিল, তাহার প্রাচীর ও তোরণ উচ্চ ছিল এবং তাহা হইতে বিষ্ণার মূল, চন্দন ও ধূপের গন্ধ বাহির হইতেছিল ॥২১॥

রাজা । দ্রুপদকন্যা শিখণ্ডিনী সেই বাড়ীতে প্রবেশ করিয়া বহুদিন যাবৎ ভোজন না করিয়া শরীরটাকে শুষ্ক করিয়া ফেলিল ॥২২॥

একদিন দয়ালু স্থূণাকর্ণ আসিয়া শিখণ্ডিনীকে দর্শন দান করিল (এবং বলিল—) ‘তোমার এই উত্তম কিসের জন্ত ? আমি তোমার উদ্দেশ্য সম্পাদন করিব, বল, বিলম্ব করিও না’ ॥২৩॥

(২১)....লাজোন্মাপিকধূপাঢ্যম্...বা ব বা নি ।

অশক্যমিতি সা যক্ষঃ পুনঃ পুনরুবাচ হ ।
 করিষ্যামীতি বৈ কিপ্রং প্রভুবাচাথ গুহ্যকঃ ॥২৪॥
 ধনেশ্বরস্থানুচরো বরদোহস্মি নৃপাজ্জ্ঞে ! ।
 অদেয়মপি দাস্তামি ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥২৫॥
 ততঃ শিখণ্ডী তৎসর্বমখিলেন শ্রবেদয়ৎ ।
 তস্মৈ যক্ষপ্রধানায় স্মৃণাকর্ণায় ভারত ! ॥২৬॥

শিখণ্ড্যুবাচ ।

আপম্নো মে পিতা যক্ষ ! ন চিরান্নাশমেয্যতি ।
 অভিযাস্ততি সক্রোধো দশার্ণাধিপতির্হি তম্ ॥২৭॥
 মন্নিমিত্তং মহোৎসাহঃ সহেমকবচো নৃপঃ ।
 তস্মাদ্রক্ষস্ব মাং যক্ষ ! মাতরং পিতরঞ্চ মে ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দর্শেতি । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ । করিষ্যে তব কার্যম্ ॥২৩॥
 অশক্যমিতি । মৎকার্যং ভবতা কর্তব্যমশক্যমিতিার্থঃ । গুহ্যকো যক্ষঃ স্মৃণঃ ॥২৪॥
 ধনেতি । ধনেশ্বরস্ত কুবেরস্ত, বরদো বরদানসমর্থঃ, যক্ষদ্বাদেব ॥২৫॥
 তত ইতি । অখিলেন অগ্রহতেন অবাধেনেত্যর্থঃ, “খিলমগ্রহতে ক্রীৎস সাবসংক্ষিপ্ত-
 বেদসোঃ” ইতি মেদিনী ॥২৬॥

আপন্ন ইতি । আপন্ন আপদং প্রাপ্তঃ । সহেমকবচঃ স্বর্ণবর্ষাবৃত্তঃ ॥২৭—২৮॥

তখন শিখণ্ডিনী বার বার সেই যক্ষকে বলিল—‘আপনি আমার উদ্দেশ্য
 সম্পাদন করিতে সমর্থ হইবেন না’। তাহাতে যক্ষ বলিল—‘আমি সশরই
 করিব’ ॥২৪॥

রাজকণ্ঠা । আমি কুবেরের অনুচর ; তাই বর দান করিতেও সমর্থ ।
 অতএব আমি অদেয় বস্তুও তোমাকে দান করিব । সুতরাং তোমার যাহা
 বলিবার ইচ্ছা হয়, তাহা বল’ ॥২৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর শিখণ্ডী সেই যক্ষজ্যেষ্ঠ স্মৃণাকর্ণের নিকট অবাধে
 সেই সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইল ॥২৬॥

শিখণ্ডী বলিল—‘যক্ষ ! আমার পিতা বিপদাপন্ন হইয়াছেন । সুতরাং
 তিনি অচিরকাল মধ্যেই ধ্বংস প্রাপ্ত হইবেন । কারণ, অত্যন্ত উৎসাহশালী,
 স্বর্ণকবচধারী ও ক্রুদ্ধ দশার্ণদেশাধিপতি রাজা হিরণ্যবর্ষা আমার নিমিত্তই

(২৭) অপূজো মে পিতা যক্ষ !...পি বা ব রা । (২৮) মহাবলো মহোৎসাহঃ...পি
 ব ব রা ।

প্রতিজ্ঞাতো হি ভবতা হুঃখপ্রতিশমো মম ।
 ভবেয়ং পুরুষো যক্ষ ! স্বংপ্রসাদাদনিন্দিতঃ ॥২৯॥
 যাবদেব স রাজা বৈ নোপযাতি পুরং মম ।
 তাবদেব মহাযক্ষ ! প্রসাদং কুরু গুহ্যক ! ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্ব্যোগপৰ্ব্বনি
 অশ্বোপাখ্যানে শূণাকর্ণসমাগমে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শিখণ্ডিবাক্যং শ্রুত্বা তু স যক্ষো ভরতর্ষভ ! ।
 প্রোবাচ মনসা চিন্ত্য দৈবেনোপনিপীড়িতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বরদোহস্বীতি অবশ্যব্রং প্রার্থয়তে প্রতীতি । হুঃখস্ত প্রতিশমো নিবৃত্তিঃ ॥২৯॥
 যাবদিতি । স রাজা হিরণ্যবর্ষা, নোপযাতি আক্রমিতুং নাগচ্ছতি ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্ব্যোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

শিখণ্ডীতি । পরত্র কোরবেতি সম্বোধনং যুগ্মকমেবেশ্বর । চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা । উপ-
 তাঁহাকে আক্রমণ করিতে আসিবেন । অতএব যক্ষ ! আপনি আমাকে,
 আমার মাতাকে ও পিতাকে রক্ষা করুন ॥২৭—২৮॥

যক্ষ ! আপনি আমার হুঃখনিবারণ করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ।
 অতএব আমি আপনার অনুগ্রহে অনিন্দিত পুরুষ হইতে চাই ॥২৯॥

মহাযক্ষ ! গুহ্যকশ্চেষ্ঠ । সেই দশার্ণরাজ যেপর্য্যন্ত আমাদের রাজধানী
 আক্রমণ করিতে না আইসেন, তাহার মধ্যেই আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ
 করুন' ॥৩০॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্চেষ্ঠ কোরবনন্দন । দৈববিড়ম্বিত সেই যক্ষ শিখণ্ডীর

* ‘.. একনব্যত্যধিক...’ বা নি, ‘...ত্বিনব্যত্যধিক...’ বা ব । (১)...ক্ৰব্যাধ...বা ব
 রা নি ।

ভবিতব্যং তথা তচ্ছি মম হৃৎখ্যায় কৌরব ।।

ভদ্রে ! কামং করিষ্যামি সময়স্তু নিবোধ মে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কিঞ্চিৎ কালান্তরং দাস্ত্যে পুংলিঙ্গং স্মিদং তব ।

আগন্তব্যং ত্বয়া কালে সত্যকৈব বদস্ব মে ॥৩॥

প্রভুঃ সঙ্কল্পসিদ্ধোহস্মি কামচারী বিহঙ্গমঃ ।

মৎপ্রসাদাৎ পুরৈকৈব ত্রাহি বন্ধুংশ্চ কেবলম্ ॥৪॥

স্ত্রীলিঙ্গং ধারয়িষ্যামি তবেদং পার্থিবাত্মজে ! ।

সত্যং মে প্রতিজানীহি করিষ্যামি প্রিয়ং তব ॥৫॥

শিখণ্ড্যবাচ ।

প্রতিদাস্ত্যসি ভগবন্ ! পুংলিঙ্গং তব সূত্রত ! ।

কিঞ্চিৎ কালান্তরং স্ত্রীং ধারয়স্ব নিশাচর ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিপীড়িতঃ কুবেরশাপবিষয়তাপ্রাপ্তোরিতি ভাবঃ । তৎ ত্বদীয়ঃ স্ত্রীংসম্ । কামং ত্ববাভীষ্টং
স্বংপুংস্বম্, সময়ং পরস্পরলিঙ্গবিনিময়ে নিয়মম্ ॥১—২॥

সময়মেবাহ কিঞ্চিদिति । কিঞ্চিৎকালান্তরং কিমংকালার্থম্, “অন্তবমবকাশাবধিপরি-
ধানাভ্যন্তরভেদভাদর্থো” ইত্যাক্ষরঃ । কালে হিবণ্যবর্মপ্রস্থানান্তরম্ ॥৩॥

মহু লিঙ্গবিনিময়ে কথং স্বং প্রভবিষ্ণুসীতাহ প্রভুরিতি । প্রভুঃ লিঙ্গবিনিময়ে সমর্থো-
হম্, যেন সঙ্কল্পসিদ্ধোহস্মি দেবযোনিয়াৎ । বিহঙ্গমঃ খেচবশ্চ কেবলমিত্যানেন ন পুনশ্চিরং
ভাৰ্ঘ্যায়াং রক্তং শস্যসীতি সূচিতম্ ॥৪॥

স্ত্রীতি । স্ত্রিয়া লিঙ্গং চিহ্নং ভগমিতি যাবৎ । প্রিয়ং লিঙ্গবিনিময়ম্ ॥৫॥

বাক্য শুনিয়া মনে মনে চিন্তা করিয়া বলিল—‘আমার হৃৎখের জন্ত তাহাই
হইবে । ভদ্রে ! আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব ; কিন্তু আমার নিয়ম
শোন ॥১—২॥

আমি কিছু কালের জন্ত আমার এই পুংচিহ্ন তোমাকে দান করিব । কিন্তু
তুমি যথাসময়ে আবার এখানে আসিবে, ইহা আমার নিকট সত্য বল ॥৩॥

দেখ, আমি লিঙ্গবিনিময় করিতে সমর্থ হইব । কেন না, আমি সঙ্কল্পসিদ্ধ,
কামচারী ও আকাশগামী । সুতরাং তুমি আমার অমুগ্রহে কেবল রাজধানী ও
বন্ধুগণকে রক্ষা কর ॥৪॥

রাজকণ্ঠে ! আমি তোমার এই স্ত্রীচিহ্ন ধারণ করিব । অতএব তুমি সত্য
প্রতিজ্ঞা কর ; তাহা হইলে আমি তোমার প্রিয় কার্য্য করি’ ॥৫॥

(৩) কিঞ্চিৎকালান্তবে...বা ব রা, কিঞ্চিৎকালন্ত তে...নি ।

প্রতিঘাতে দশার্ণে তু পার্থিবে হেমবর্ষনি ।

কণ্ঠেব হি ভবিষ্যামি পুরুষস্তং ভবিষ্যসি ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইতুজ্ঞান সময়ং তত্র চক্রাতে তাবুভৌ নৃপ । ।

অথাগোন্ত্যস্তাভিপ্রেতে তৌ সংক্রাময়তাং ততঃ ॥৮॥

দ্রীলিঙ্গং ধারয়ামাস স্মৃণো যক্ষোহথ ভারত ! ।

যক্ষরূপঞ্চ তদীপ্তং শিখণ্ডী প্রত্যপণ্ডত ॥৯॥

ততঃ শিখণ্ডী পাঞ্চাল্যঃ পুংস্ত্বমাসাচ্চ পার্থিব ! ।

বিবেশ নগরং হৃষ্টঃ পিতরঞ্চ সমাসদং ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিদ্বানীতে প্রতীতি । ভগবন্! অষ্টবিধৈবর্ষাণালিন্! । কিঞ্চিৎকালান্তরং কিম্বৎ-
কালার্ধম্ ॥৬॥

প্রতীতি । হেমবর্ষনি হিরণ্যবর্ষনি । কণ্ঠেতি লিঙ্গবিনিময়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ইতীতি । সময়ং শপথম্ । অভিপ্রেতে লিঙ্গে । সংক্রাময়তামিত্যাড়াগমাভাব আৰ্হঃ ॥৮॥

দ্রীতি । স্মৃণঃ স্মৃণাকর্ণঃ । দীপ্তমুজ্জলম্, প্রত্যপণ্ডত প্রাপ্তোৎ ॥৯॥

তত ইতি । নগরং কাঞ্চিন্ । সমাসদং উপাগমং ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখণ্ডীতি । চিত্ত্য চিত্তয়িত্বা ১১—৩৥ বিহঙ্গমঃ আকাশগামী ১৪—৭৥ সময়ং শপথং
সন্দেহে লিঙ্গে সমাগদিচ্ছেতে উপচীয়েতে রতিকালে প্রথেষে ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । অভি-

শিখণ্ডী বলিল—‘ভগবন্! শ্রুত । আমি আপনার পুংচিহ্ন ফিরাইয়া
দিব । অতএব নিশাচর । আপনি কিছুকালের জন্ত আমার এই দ্রীচিহ্ন ধারণ
করুন’ ॥৬॥

তা’র পর দশার্ণাধিপতি রাজা হিরণ্যবর্ষা ফিরিয়া গেলে, আমি আবার দ্রী
হইব এবং আপনিও পুরুষ হইবেন’ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । এই কথা বলিয়া তাহারা দুই জনই সে বিষয়ে
শপথ করিল এবং তৎপরে পরস্পরের অভীষ্ট লিঙ্গবিনিময় করিল ॥৮॥

ভরতনন্দন । তাহার পর যক্ষ স্মৃণাকর্ণ দ্রীচিহ্ন সকল ধারণ করিল এবং
শিখণ্ডী সেই উজ্জল যক্ষরূপ প্রাপ্ত হইল ॥৯॥

রাজা । তদনন্তর পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী পুরুষ লাভ করিয়া আনন্দিত
হইয়া যাইয়া আপন রাজধানীতে প্রবেশ করিল এবং পিতার নিকট যাইয়া
উপস্থিত হইল ॥১০॥

যথাবৃত্তস্ত তৎ সর্বমাচখ্যো ঋপদস্ত তৎ ।
 ঋপদস্তস্ত তচ্ছ্রদ্ধা হর্ষমাহারয়ৎ পরম্ ॥১১॥
 সত্যার্থ্যস্তচ্চ সন্মার মহেশ্বরবচস্তদা ।
 ততঃ সংপ্রেষয়ামাস দশার্ণাধিপতেনৃপঃ ॥১২॥
 পুরুষোহয়ং মম স্মৃতঃ শ্রদ্ধতাং মে ভবানিতি ।
 অথ দাশার্ণকো রাজা সহসাত্যাগমন্তদা ॥১৩॥
 পাঞ্চালরাজং ঋপদং দুঃখশোকসমম্বিতঃ ।
 ততঃ কাশ্মিরমাশাশ্ব দশার্ণাধিপতিস্ততঃ ॥১৪॥

প্রেষয়ামাস সংকৃত্য দূতং ব্রহ্মবিদাং বরম্ ।

ক্রহি মঘচনাভদ্র ! পাঞ্চাল্যং তং নৃপাধমম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

যস্মৈ কৃত্যং স্বকৃত্যার্থে বৃতবানসি দুর্মতে ! ।

কলং তস্মাবলেপস্ত দ্রক্ষ্যস্তত্ত্ব ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেনিতি । আহারয়ৎ অধারয়ৎ, পরমত্যন্তম্ ॥১১॥

সত্যার্থ ইতি । তচ্চ “কৃত্বা কৃত্বা পুমান্ ভাবী” ইতি । নৃপো ঋপদঃ ॥১২॥

পুরুষ ইতি । শ্রদ্ধতাং বাক্যং বিশ্বসিত্ব । ততঃ পরম্, কাশ্মিরং তদাখ্যং ঋপদনগরম্ ।

ততঃ স্থানাং । ব্রহ্মবিদাং বরং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ ॥১৩—১৫॥

বদিতি । বৃতবান্ গৃহীতবান্ । অশলেপস্ত প্রত্যারণায়াঃ ॥১৬॥

তৎপরে শিখণ্ডী ঋপদরাজার নিকটে যথাযথভাবে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল ; ঋপদও তাহার নিকটে সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১১॥

তখন ঋপদরাজা মহিবীর সহিত সেই মহাদেবের কথা শ্রবণ করিলেন এবং দশার্ণরাজের নিকটে সংবাদ পাঠাইলেন—॥১২॥

‘দশার্ণরাজ ! আমার এই সম্ভান পুরুষ এবং আমার এই কথা আপনি বিশ্বাস করুন’ । তখন দুঃখ ও শোকযুক্ত দশার্ণরাজ সঙ্ঘর ঋপদের অভিযুখে প্রস্থান করিলেন । তৎপরে তিনি কাশ্মিরনগরের নিকটে বাইয়া সে স্থান হইতে এক জন শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—) ‘দূত ! আপনি আমার বাক্যানুসারে সেখানে বাইয়া সেই রাজাধম ঋপদকে বলুন—॥১৩—১৫॥

‘দূর্মতি ! তুমি নিজের কৃত্যের জন্য যে আমার কৃত্য গ্রহণ করিয়াছ, আজ সেই প্রত্যারণার ফল দেখিতে পাইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৬॥

এবমুক্তশ্চ তেনাসৌ ব্রাহ্মণো রাজসত্তম ! ।
 দূতঃ প্রয়াতো নগরং দশার্ণনৃপচোদিতঃ ॥১৭॥
 তত আসাদয়ামাস পুরোধা ক্রপদং পুরে ।
 তস্মৈ পাঞ্চালকো রাজা গামর্ধ্যাক্ষ স্তসংকৃতম্ ॥১৮॥
 প্রাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সহ তেন শিখণ্ডিনা ।
 তাং পূজাং নাত্যনন্দং স বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 যদুক্তং তেন বীরেণ রাজ্ঞা কাক্ষনবর্ষণা ।
 যন্তেহহমধমাচার ! দুহিত্রাস্ম্যভিবক্ষিতং ॥২০॥
 তস্মৈ পাপস্য করণাং ফলং প্রাপ্তুহি দুর্মতে ! ।
 দেহি যুদ্ধং নরপতে ! মমাত্ম রণমূর্দ্ধনি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 উদ্ধরিষ্যামি ত্বাং সত্ত্বঃ সামাত্যস্তবান্ধবম্ ।
 তদুপালন্তসংযুক্তং আবিতঃ কিল পার্থিবঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দশার্ণনৃপেণ চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১৭॥

তত ইতি । আসাদয়ামাস প্রাপ, পুরোধাঃ পুরোহিতো দূতঃ । প্রাপয়ামাস উপস্থাপয়া-
 মাস । শিখণ্ডিনঃ প্রেরণং তৎপুংস্বত্বনর্থম্ । নাত্যনন্দং নাগৃহ্যাসং ॥১৮—১৯॥

যদিতি । যদুক্তং তচ্চরিত্তি শেষঃ । কাক্ষনবর্ষণা হিরণ্যবর্ষণা । করণাধিদানাং ॥২০ ২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! হিরণ্যবর্ষা এইরূপ বলিলে, সেই দূত ব্রাহ্মণ তাঁহার আদেশে
 রাজধানীর মধ্যে গমন করিলেন ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই পুরোহিত নগরের ভিতরে ক্রপদের নিকটে
 উপস্থিত হইলেন । তখন ক্রপদরাজা সম্মান করিয়া সেই ব্রাহ্মণের নিকটে
 শিখণ্ডীর সহিত একটি গরু ও অর্ঘ্য নিয়া উপস্থিত করিলেন ; কিন্তু সে ব্রাহ্মণ
 সেই পূজা গ্রহণ করিলেন না এবং এই কথা বলিলেন—৥১৮—১৯॥

‘বীর ও রাজা হিরণ্যবর্ষা যাহা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি শ্রবণ
 করুন—হে জঘন্ঠাচার । তুমি কণ্ঠাদ্বারা আমাকে যে বক্ষিত করিয়াছ, এখন
 সেই পাপের ফল লাভ কর । দুর্মতি রাজা ! অতুই সমরাস্রমে আমার সহিত
 যুদ্ধ কর ॥২০—২১॥

আমি তোমাকে সত্ত্বই অমাত্য, পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত উৎখাত করিব’ ।
 দশার্ণরাজের উক্ত তিরস্কারযুক্ত এইরূপ অনেক বাক্যই পুরোহিত ক্রপদ-

দশার্ণপতিনা চোস্তো মস্ত্রিগধ্যে পুরোধসা ।
 অভবন্তুরতশ্ৰেষ্ঠাঃ! দ্রুপদঃ প্রণয়ানতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 যদাহ মাং ভবান্ ব্রহ্মন্ ! সম্বন্ধিবচনাঘচঃ ।
 অশ্বোত্তরং প্রতিবচো দূতো রাজ্ঞে বদিষ্যতি ॥২৪॥
 ততঃ সংপ্রেষয়ামাস দ্রুপদোহপি মহাত্মনে ।
 হিরণ্যবর্ষ্মণে দূতং ব্রাহ্মণং বেদপারগম্ ॥২৫॥
 তমাগম্য তু রাজানং দশার্ণাধিপতিং তদা ।
 তদ্বাক্যমাদদে রাজন্ ! যদুস্তং দ্রুপদেন হ ॥২৬॥
 আগমঃ ক্রিয়তাং ব্যক্তঃ কুমারোহয়ং সূতো মম ।
 মিথ্যেতদুস্তং কেনাপি তদশ্রদ্ধেয়মিত্যুত ॥২৭॥

ততঃ স রাজা দ্রুপদস্য শ্রদ্ধা বিমর্শযুক্তো যুবতীর্বারিষ্ঠাঃ ।

সংপ্রেষয়ামাস সূচারুরূপাঃ শিখণ্ডিনং স্ত্রীপুমান্ বেতি বেত্তুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদিত্তি। উপালম্ব্যস্তিবন্ধাবঃ। পুরোধসা শ্রাবিত ইতি সথঙ্কঃ ॥২২—২৩॥

যদিত্তি। উত্তরম্ উত্তমম্, দূতো মদীয়ঃ, রাজ্ঞে হিরণ্যবর্ষ্মণে ॥২৪॥

তত ইতি। ব্রাহ্মণদূতস্য বিপৎসম্ভাবনা নাস্তীতি তৎপ্রেষণম্ ॥২৫॥

তমিত্তি। আদদে অগ্রাহ উবাচেত্যর্থঃ, স ব্রাহ্মণদূত ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আগম ইতি। আগমঃ পরীক্ষা, ব্যক্তঃ প্রকাশঃ। এতদস্য কথ্যত্বম্ ॥২৭॥

রাজাকে শুনাইলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন দ্রুপদরাজা সৌহার্দ্যবশতই অবনত হইলেন (এবং বলিলেন—) ॥২২—২৩॥

‘ব্রাহ্মণ! আপনি বৈবাহিকমহাশয়ের বাক্য অনুসারে আমাকে যে সকল কথা বলিলেন, ইহার উৎকৃষ্ট উত্তর আমার দূত যাইয়া আপনাদের রাজাকে বলিবে’ ॥২৪॥

তাহার পর দ্রুপদরাজাও মহাত্মা হিরণ্যবর্ষ্মাব নিকটে একজন বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণকে দূতরূপে পাঠাইলেন ॥২৫॥

রাজা! তখন সেই ব্রাহ্মণ দশার্ণরাজের নিকট যাইয়া—দ্রুপদ যাহা বলিয়া দিলেন, সেই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘রাজা! আপনি প্রকাশভাবে পরীক্ষা করুন, আমার এই সম্ভান পুরুষ। সূতরাং ইহার জীঘ্বেষ বিষয় কেহ আপনার নিকট মিথ্যা বলিয়াছে। অতএব তাহা বিশ্বাস করিবেন না’ ॥২৭॥

তাঃ প্রেষিতাস্তত্র ভাবং বিদিত্বা শ্রীত্যা রাজ্ঞে তচ্ছংস্ৰ্হি সৰ্বম্ ।

শিখণ্ডিনং পুরুষং কৌরবেন্দ্র ! দশার্ণরাজায় মহানুভাবম্ ॥২৯॥

ততঃ ঞ্জ্জা তু রাজা স আগমং শ্রীতিমানথ ।

সম্বন্ধিনা সমাগম্য হস্তৌ বাসমুবাস হ ॥৩০॥

শিখণ্ডিনে চ মুদিতঃ প্রাদা দ্বিতং জনেশ্বরঃ ।

হস্তিনোহুৎশাংশ্চ গাশ্চৈব দাসীর্বহুশাস্তথা ।

পূজিতশ্চ প্রতিযযৌ নির্ভৎশ্চ তনয়াং কিল ॥৩১॥

বিনীতকিষ্মিষে শ্রীতে হেমবশ্মগি পার্শ্বিবে ।

প্রতিযাতে দশার্ণে তু হৃষ্টরূপা শিখণ্ডিনী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিমর্শযুক্তো বিবেকশালী, যুবতীরেষ্ঠাভূতাঃ ॥২৮॥

তা ইতি । ভাবং শিখণ্ডিনঃ পুরুষত্বম্ । মহানুভাবঃ প্রভাবো বসুগণক্ৰিষ্ণু তম্ ॥২৯॥

তত ইতি । আগমং পৰীক্ষাম্ । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন ক্রপদেন । উবাস চকার ॥৩০॥

শিখণ্ডিন ইতি । জনেশ্বরো হিরণ্যবর্ষা । নির্ভৎশ্চ মিথ্যাভিধানাং । ষট্পাদোহুৎশ্চ
শ্লোকঃ ॥৩১॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ হিরণ্যবর্ষা, ক্রপদরাজার বাক্য শুনিয়া, শিখণ্ডী স্ত্রী না
পুরুষ ইহা জানিবার জন্য কতকগুলি সুন্দরী ও চতুরা যুবতিকে শিখণ্ডীর নিকট
পাঠাইয়া দিলেন ॥২৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! শিখণ্ডীর নিকটে প্রেরিত সেই যুবতির। যাইয়া শিখণ্ডীর
পুরুষত্ব ও অতিশয় রমণশক্তির বিষয় জানিয়া আসিয়া আনন্দ সহকারে দশার্ণ-
রাজের নিকট সে সমস্ত বিষয়ই বলিল ॥২৯॥

তাহার পর হিরণ্যবর্ষা সেই পরীক্ষার বিষয় শুনিয়া আনন্দিত হইলেন
এবং বৈবাহিক ক্রপদরাজার সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার গৃহে কয়েক দিন বাস
করিলেন ॥৩০॥

তৎপরে হিরণ্যবর্ষা আনন্দ সহকারে শিখণ্ডীকে প্রচুর ধন, হস্তী, অশ্ব, গো
ও দাসী দান করিলেন ; তাহার পর সম্মানিত হইয়া আপন কন্যাকে তিরস্কার
করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৩১॥

দশার্ণরাজ হিরণ্যবর্ষা ক্রোধশূন্য ও সন্তুষ্ট হইয়া চলিয়া গেলে, শিখণ্ডী
অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৩২॥

(২৯)...তদুভাবম্ · দাশার্ণরাজায় · বা ব বা নি । (৩০) ততঃ কৃজা তু...বা ব বা নি ।

(৩১)...আব্যোহুৎ বহুলাহুৎ...পি । (৩২)...প্রতি প্রয়াতে দাশার্ণে...পি ।

কশ্চচিৎকথ কালশ্চ কুবেরো নরবাহনঃ ।

লোকযাত্ৰাং প্রকুর্বাণঃ স্মৃগস্তাগামিবেশনম্ ॥৩৩॥

স তদৃগৃহস্থোপরি বর্তমান আলোকয়ামাস ধনাধিগোপ্তা ।

স্মৃগশ্চ যক্ষশ্চ বিবেশ বেষা স্বলঙ্কতং মালাগুণৈর্বিচিত্রৈঃ ॥৩৪॥

লাজৈশ্চ গন্ধৈশ্চ তথা বিতানৈরভ্যর্জিতং ধূপস্মৃপিতঞ্চ ।

ধ্বজৈঃ পতাকাভিরলঙ্কতঞ্চ ভক্ষ্যামপেয়ামিষদন্তমোদম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

তং স্থানং তশ্চ দৃষ্ট্বা তু সর্বতঃ সমলঙ্কতম্ ।

মণিরত্নস্বর্ণানাং মালাভিঃ পরিপূরিতম্ ॥৩৬॥

নানাকুসুমগন্ধাঢ্যং সিন্ধুসংযুক্তশোভিতম্ ।

অথাত্রবীদ্যক্ষপতিস্তান্ যক্ষাননুগাংস্তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিনীতেতি । বিনীতকিৰিষে তিবোহিতবোমে । হৃষ্টরূপা বভূবেতি শেষঃ ॥৩২॥

কশ্চচিৎপতি । কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । লোকযাত্ৰাং প্রজ্ঞাপরিদর্শনম্ ॥৩৩॥

স ইতি । আলোকয়ামাস পবং বিবেশ চ । ধনাধিগোপ্তা কুবেরঃ । লাজৈশ্চ শীতৈঃ
ভক্ষ্যৈশ্চৈষ্যৈঃ অন্নৈরোদনৈঃ পেয়ৈঃ শর্কবাজ্রলাদিভিঃ আমিষৈর্মাসংস্কৃতৈঃ দত্তো মোদ আনন্দো
যত্নতঃ । আমিষশ্চ ভক্ষ্যভোজ্যোভয়কণভেন প্রাধান্যং পুথগুপাদানম্ । কুবেরাভিনন্দ-
নার্থম্বেবেদং ভবনসজ্জাকরণমিতি বোধ্যম্ ॥৩৪—৩৫॥

তদ্বিতি । স্থানং ভবনম্ । যক্ষপতিঃ কুবেরঃ, অনুগানহুচরান্ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্মোহে ইতি পাঠেষুপি সংরূঢ়তে প্রজ্ঞা আভ্যামিতি তে এব ॥৮—২৩॥ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্
॥২৪—২৬॥ আগমঃ পরীক্ষা ॥২৭—৩৪॥ লাজৈঃ উশীরজৈঃ । পাঠান্তরে লাজৈশ্চ শীতৈঃ
ভক্ষ্যং লজ্জুকেন্দ্রগুণাদি দন্তব্যাপারগ্রাহ্যম্ । অন্নম্ অদনীয়ম্ ওদনপায়সখণ্ডশর্করাদি ভোজ্যং

তদনন্তর কিছু কাল অতীত হইলে, নরবাহন কুবের প্রজ্ঞা পরিদর্শন করিতে
করিতে স্মৃণাকর্ণের ভবনে আগমন করিলেন ॥৩৩॥

কুবের আসিয়া স্মৃণাকর্ণের ভবনের উপরে আকাশে থাকিয়া দেখিলেন—
যক্ষ স্মৃণাকর্ণের ভবনখানি বিচিত্র মালা, চন্দ্রাতপ, ধ্বজ ও পতাকা দ্বারা সুন্দর
অলঙ্কৃত রহিয়াছে ; উশীর, চন্দন ও ধূপ দ্বারা সৌরভিত করা হইয়াছে এবং
চর্বা, খাত্ত, পেয় ও মাংস আমোদ বিতরণ করিতেছে ; তৎপরে তিনি সেই
ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

তখন স্মৃণাকর্ণের বাড়ীখানি সকল দিকে অলঙ্কৃত, মণি, রত্ন ও সুবর্ণের

স্বলঙ্কৃতমিদং বেষ্ম শ্লুণস্ত্যামিতবিক্রমাঃ ।।

নোপসর্পতি গাঠৈব কস্মাদন্য স মন্দধীঃ ॥৩৮॥

যস্মাজ্জানন্ স মন্দাত্মা মামসৌ নোপসর্পতি ।

তস্মাত্তস্মৈ মহাদণ্ডো ধার্য্যঃ স্তাদিতি মে মতিঃ ॥৩৯॥

যক্ষা উচুঃ । †

ক্রপদস্ত্য হতা রাজন্ ! রাজ্ঞো জাতা শিখণ্ডিনী ।

তস্মা নিমিত্তে কস্মিংশ্চিৎ প্রাদাৎ পুরুষলক্ষণম্ ॥৪০॥

অগ্রহীল্লক্ষণং স্ত্রীণাং স্ত্রীভূতস্তিষ্ঠতে গৃহে ।

নোপসর্পতি তেনাসৌ সত্ৰীড়ঃ স্ত্রীস্বরূপবান্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । হে অমিতবিক্রমা যক্ষাঃ । স মন্দধীঃ শ্লুণঃ ॥৩৮॥

যস্মাদিতি । জানন্ মদাগমনমবগচ্ছন্নপি । ধার্য্যো ময়া কর্তব্যঃ ॥৩৯॥

ক্রপদস্ত্যেতি । পুরুষলক্ষণম্ আয়নঃ পুংচিহ্নম্, প্রাদাৎ শ্লুণঃ ॥৪০॥

অগ্রহীদিতি । স্ত্রীভূতঃ শ্লুণঃ । সত্ৰীড়ঃ সলঙ্কঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

লেখরূপম্ । পেয়ং স্বাসবাদি, আমিষং মাংসম্ অভ্যর্হিতবাং অস্ত পকাং পৃথক্করণম্ ।
এতান্নেব দন্তহোম। দন্তৈহুঁয়ন্ত ইতি ব্যুৎপত্ত্য। অভ্যবহার্য্যাণি যস্মিন্ ভম্, ভক্ষ্যামপেয়্যামিষ-
দন্তহোমম্ । আমিষমপ্রমেয়মিতি পাঠস্ত মুখকল্পিতঃ ॥৩৫—৪০॥ তিষ্ঠতে গৃহে এব স্থিরোহস্তি

মালায় পরিপূরিত, নানাবিধ পুষ্পের সৌবভে আমোদিত এবং শোভ, মার্জিত
ও শোভিত দেখিয়া কুবের অমুচর যক্ষগণকে বলিলেন—॥৩৬—৩৭॥

‘অমিতবিক্রম যক্ষগণ ! শ্লুণাকর্ণের এই বাড়ীখানি সুন্দর অলঙ্কৃত হইয়াছে ;
অথ চ সেই মন্দবুদ্ধি শ্লুণাকর্ণ এখনও আমার নিকট আসিতেছে না কেন ? ॥৩৮॥

আমার আগমন জানিয়াও যখন সেই মন্দমতি আমাব নিকট আসিতেছে
না, তখন তাহাকে গুরুতর দণ্ড দান করাই উচিত, ইহাই আমার ধারণা’ ॥৩৯॥

যক্ষগণ বলিল—‘রাজা ! ক্রপদনৃপতির শিখণ্ডিনীনামে একটী কন্যা জন্মিয়া-
ছিল ; শ্লুণাকর্ণ কোন কারণে তাহাকে নিজেব পুংচিহ্ন দান করিয়াছেন ॥৪০॥

এবং তাহার স্ত্রীলক্ষণ সকল গ্রহণ করিয়াছেন । সুতরাং তিনি এখন স্ত্রীর
স্বরূপ ধারণা করিয়া স্ত্রী হইয়া গৃহের ভিতরে রহিয়াছেন । অতএব তিনি লঙ্কা-
বশতঃ আপনার নিকট আসিতে পারিতেছেন না ॥৪১॥

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্ ! স্থূণস্থাত্ত ন সর্পতি ।

শ্রদ্ধা কুরু যথাত্মায়ং বিমানমিহ তিষ্ঠতাম্ ॥৪২॥

আনীয়তাং স্থূণ ইতি ততো যক্ষাধিপোহত্রবীৎ ।

কর্তাস্মি নিগ্রহং তস্য প্রভূত্বাচ পুনঃ পুনঃ ॥৪৩॥

সোহভ্যগচ্ছত যক্ষেন্দ্রমাত্মতঃ পৃথিবীপতে ! ।

স্রীশ্বরূপী মহারাজ ! তস্মৌ স্রীড়াসমম্মিতঃ ॥৪৪॥

তং শশাপাথ সংক্লোকো ধনদঃ কুরুনন্দন ! ।

এবমেব ভবত্স্য স্রীত্বং পাপস্য গুহ্যকাঃ ! ॥৪৫॥

ততোহত্রবীদ্যক্ষপতির্মহাত্মা যস্মাদদাস্তবমন্ত্ৰেহ যক্ষান্ ।

শিখণ্ডিনে লক্ষণং পাপবুদ্ধে ! স্রীলক্ষণকাগ্রহীঃ পাপকৰ্ম্মন্ ॥৪৬॥

অগ্রবৃত্তং স্তূৰ্ব্বুদ্ধে ! যস্মাদেতত্ত্বয়া কৃতম্ ।

তস্মাদগ্ৰ প্রভূত্যেব স্রী ত্বং সা পুরুষস্তথা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতস্মাদিতি । স্বা স্বাম্ । বিমানং ভবতো ব্যোমযানম্ ॥৪২॥

আনীয়তামিতি । যক্ষাধিপঃ কুবেরঃ । কর্তাস্মি করিষ্যামি, নিগ্রহং দমনম্ ॥৪৩॥

স ইতি । স স্থূণাকর্ণঃ । স্রীশ্বরূপী স্তনকেশাদিমান্ ॥৪৪॥

তমিতি । ধনদঃ কুবেরঃ । হে গুহ্যকাঃ ! যক্ষাঃ ! ॥৪৫॥

তত ইতি । অবমন্ত যক্ষেষু প্রম্মাকবণাং । লক্ষণং পুংলিঙ্গম্ । অগ্রবৃত্তং পূৰ্ব্বমজ্ঞাতম্ ।
এতং লিঙ্গপরিবৰ্ত্তনম্ । স্বং স্রী স্বাগ্রসি, সা শিখণ্ডিনী পুংলিঙ্গস্তিষ্ঠেৎ ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! এই কারণে স্থূণাকর্ণ এখন আপনার নিকট আসিতেছেন না ।
ইহা শুনিয়া—যাহা আশা হয়, তাহা ককন । আপনার বিমানখানা এই
খানেই থাকুক' ॥৪২॥

তাহার পর কুবের বলিলেন—‘তোমরা স্থূণাকর্ণকে এইখানে আনিয়ন কর,
আমি তাহাকে দমন করিব’ । এই কথা তিনি বার বার বলিয়াছিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ দুর্ধ্যোধন ! স্রীরূপধারী স্থূণাকর্ণ আহূত হইয়া কুবেরের নিকট
আগমন করিল এবং লজ্জিত হইয়া দাঁড়াইয়া রহিল ॥৪৪॥

কুরুনন্দন ! তদনন্তর কুবের অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাকে অভিসম্পাত
করিলেন—‘যক্ষগণ ! এই পাপাচার এইরূপ স্রীত্বই থাকুক’ ॥৪৫॥

তাহার পর মহাত্মা কুবের বলিলেন—‘পাপবুদ্ধি ও পাপকৰ্ম্মী স্থূণাকর্ণ !

(৪২)...স্থূণো ন স্বাত্ত সর্পতি...বা ব রা নি । (৪৩)...স্রীশ্বরূপী...বা ব রা নি । (৪৫) ..
ভবত্স্য...বা ব রা নি । (৪৬)...শিখণ্ডিনো লক্ষণম্...বা ব রা নি ।

ততঃ প্রসাদয়ামাশ্বর্যক্ষা বৈশ্রবণং কিল ।
 স্মৃগশ্রার্থে কুরুষ্মাস্তং শাপশ্রোতি পুনঃ পুনঃ ॥৪৮॥
 ততো মহাত্মা যক্ষেন্দ্রঃ প্রত্যাচানুগামিনঃ ।
 সর্বান্ যক্ষগণাংস্তাত ! শাপশ্রান্তচিকীর্ষয়া ॥৪৯॥
 শিখণ্ডিনি হতে যক্ষাঃ ! স্বং রূপং প্রতিপৎস্রতে ।
 স্মৃণো যক্ষো নিকৃদ্রোগো ভবত্বিতি মহামনাঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
 ইতু্যক্তদ্বা ভগবান্ দেবো যক্ষরাজঃ স্পৃজিতঃ ।
 প্রযযৌ সহিতঃ সর্বৈর্নিমেষান্তুরচারিভিঃ ॥৫১॥
 স্মৃগস্ত শাপং সংপ্রাপ্য তত্রৈব যাবসন্তদা ।
 সময়ে চাগমত্ত্বর্ণং শিখণ্ডী তং ক্ষপাচরম্ ॥৫২॥
 সোহভিগম্যাত্রবীজ্যাক্যং প্রাপ্তোহগ্নি ভগবন্মিতি ।
 তমাত্রবীভতঃ স্মৃগঃ শ্রীতোহস্মীতি পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । স্মৃগস্ত স্মৃগাকর্ণস্ত ॥৪৮॥
 তত ইতি । অন্তচিকীর্ষয়া শেষাবদিকবশেষা । প্রতিপৎস্রতে প্রাপ্যতি স্মৃগ ইতি
 সম্বন্ধঃ । ইতি প্রত্যাচ । মহামনা যক্ষেন্দ্রঃ কুবেরঃ ॥৪৯—৫০॥
 ইতীতি । ভগবান্ অগ্নিহোতৃখ্যবান্ । অতএব শাপদানাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫১॥
 স্মৃগ ইতি । সময়ে পূর্বনির্দিষ্টকালে । ক্ষপাচবৎ বাজ্রচবৎ তং স্মৃগম্ ॥৫২॥
 তুমি যখন যক্ষগণের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া শিখণ্ডীকে নিজের পুংচিহ্ন দান
 কবিয়াছ এবং তাহার স্ত্রীচিহ্ন সকল গ্রহণ করিয়াছ, আব অতিদুর্বুদ্ধি ! তুমি
 যখন এই অপূর্ব বিনিময় করিয়াছ, তখন আজ হইতে তুমি স্ত্রী থাকিবে এবং
 শিখণ্ডী পুরুষ রহিবে' ॥৪৬—৪৭॥
 তৎপরে যক্ষের। স্মৃগাকর্ণের জন্ত কুবেরকে প্রসন্ন করিল এবং বার বার এই
 কথা বলিল যে, 'আপনি শাপের অবসান করুন' ॥৪৮॥
 বৎস ! তদনন্তর মহাত্মা ও মহামনা কুবের শাপের অবসান করিবার
 ইচ্ছায় অনুচর যক্ষগণকে বলিলেন—'যক্ষগণ ! শিখণ্ডী নিহত হইলে, যক্ষ
 স্মৃগাকর্ণ আপন রূপ প্রাপ্ত হইয়া নিকৃদ্রোগ হইবে' ॥৪৯—৫০॥
 এই কথা বলিয়া যক্ষরাজ কুবের অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া নিমেষমাত্র
 গমনকারী সমস্ত অনুচরের সহিত চলিয়া গেলেন ॥৫১॥
 এদিকে স্মৃগাকর্ণ অভিশপ্ত হইয়া সেই বাড়ীতেই তখন বাস করিতে
 লাগিল । শিখণ্ডীও যথাসময়ে সত্বর সেই স্মৃগাকর্ণের নিকট আগমন করিল ॥৫২॥

আৰ্জ্জবেনাগতং দৃষ্ট্বা রাজপুত্রং শিখণ্ডিনম্ ।

সর্বমেব যথারত্নমাচচক্ষে শিখণ্ডিনে ॥৫৪॥

যক্ষ উবাচ ।

শপ্তো বৈশ্রবণেনাহং ত্বংকৃতে পার্থিবাত্মজ ! ।

গচ্ছেদানীং যথাকামং চর লোকান্ যথাস্থখম্ ॥৫৫॥

দিক্টমেতৎ পুরা মন্যে ন শক্যমতিবৰ্দ্ধিতুম্ ।

গমনং তব চেতো হি পৌলস্ত্যস্ত চ দর্শনম্ ॥৫৬॥

ভীষ্ম উবাচ । †

এবমুক্তঃ শিখণ্ডী তু স্থগমক্ষেণ ভারত ! ।

প্রত্যাজগাম নগরং হর্ষেণ মহতা বৃতঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শিখণ্ডী । হে ভগবন্ ! অপরিমিতার্থাবন্ ! স্থগ ! ॥৫৩॥

আৰ্জ্জবেনেতি । আৰ্জ্জবেন সারলোন । আচচক্ষে স্থগাকর্ণ ইতি শেষঃ ॥৫৪॥

শপ্ত ইতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেণ, ত্বংকৃতে ত্রিমিত্তে ॥৫৫॥

দিক্টমিতি । দিষ্টং দৈবম্, পুরা পুরাতনম্ । ইতঃ স্থানং, পৌলস্ত্যস্ত কুবেরস্ত ॥৫৬॥

এবমিতি । বৃতঃ পূর্ণচিত্তঃ, যাবজ্জীবমেব পুরুষত্বলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

শিখণ্ডী স্থগাকর্ণের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিল—‘ভগবন্ ! আমি আসিয়াছি’। তৎপরে স্থগাকর্ণ শিখণ্ডীকে বার বার বলিল যে, ‘আমি সমস্ত হইয়াছি’ ॥৫৩॥

রাজপুত্র শিখণ্ডী সরলভাবে নিজেই আসিয়াছেন দেখিয়া স্থগাকর্ণ তাহার নিকটে সমস্ত বৃত্তান্তই যথায়থভাবে বলিল ॥৫৪॥

যক্ষ স্থগাকর্ণ বলিল—‘রাজপুত্র ! আপনার জন্তই কুবের আমাকে অভি-
শাপ দিয়া গিয়াছেন । অতএব আপনি এখন ইচ্ছানুসারে গমন করুন এবং
যথাস্থখে সমস্ত জগতে বিচরণ করুন ॥৫৫॥

আমি মনে করি—এটা পূর্ববর্তী দৈব । সুতরাং ইহাকে অতিক্রম’ করা
আনাদের শক্তিসাধ্য নহে । কারণ, এস্থান হইতে আপনার গমন এবং কুবেরের
এখানে আগমন প্রায় একসময়েই হইয়াছিল’ ॥৫৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন । স্থগাকর্ণ এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী অত্যন্ত
আনন্দিত হইয়া আপন রাজধানীতে ফিরিয়া আসিল ॥৫৭॥

পূজয়ামাস বিবিধৈর্গন্ধৈর্মাল্যৈর্মহাধনৈঃ ।
 বিজ্ঞাতীন্ দেবতান্ চৈত্যানথ চতুষ্পাথান্ ॥৫৮॥
 দ্রুপদঃ সহ পুত্রেন সিদ্ধার্থেন শিখণ্ডিনা ।
 মুদঞ্চ পরমাং লেভে পাঞ্চাল্যঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৫৯॥
 শিষ্যার্থং প্রদদৌ চাথ দ্রোণায় কুরুপুঙ্গব ! ।
 শিখণ্ডিনং মহারাজ ! পুত্রং স্ত্রীপূৰ্ব্বিণং তথা ॥৬০॥
 প্রতিপেদে চতুষ্পাদং ধনুর্বেদং নৃপাশ্রজঃ ।
 শিখণ্ডী সহ যুগ্মাভিধুঁক্টদ্যুম্শচ পার্শ্বতঃ ॥৬১॥
 মম হেতুচ্চরাস্তাত ! যথাবৎ প্রত্যবেদয়ন্ ।
 জড়ান্ধবধিরাকারা যে মুক্তা দ্রুপদে ময়া ॥৬২॥
 এবমেব মহারাজ ! স্ত্রীপুমান্ দ্রুপদাশ্রজঃ ।
 স সম্ভূতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! শিখণ্ডী রথসন্তমঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়েতি । পূজনমত্র যথাসম্ভবং দানমর্চনং পরিষ্করণঞ্চ । চৈত্যান্ বজ্রগৃহান্ ॥৫৮॥
 দ্রুপদ ইতি । সিদ্ধার্থেন নিষ্পন্নচিরপুরুষত্বেন । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজঃ ॥৫৯॥
 শিষ্যেতি । শিষ্যার্থং শিষ্যার্থম্ । স্ত্রী স্ত্রীত্বং পূৰ্ব্বমিতি স্ত্রীপূৰ্ব্বং তদস্ত্রীত্বমিতি ভঙ্ ॥৬০॥
 প্রতিতি । প্রতিপেদে প্রাপ, চতুষ্পাদং শিক্ষাভ্যাসপ্রয়োগসংহাররূপচতুরবয়বম্ ॥৬১॥
 নমু স্বমেতৎ সর্বং কথং জ্ঞাতবানিত্যাহ মমেতি । মুক্তাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬২॥
 এবমিতি । আদৌ স্ত্রী পশ্চাৎ পুমানিতি স্ত্রীপুমান্ কৃষ্টমদীকৃত ইত্যাদিবৎ সমাসঃ ॥৬৩॥

তৎপরে শিখণ্ডী নানাবিধ গন্ধ, মাল্য ও প্রচুর ধনদ্বারা দেবতা ও ব্রাহ্মণ-
 গণের পূজা এবং যজ্ঞভবন ও চতুষ্পাথগুলির শোভা সম্পাদন করিল ॥৫৮॥

এইভাবে পাঞ্চালদেশাধিপতি দ্রুপদরাজা সিদ্ধকাম পুত্র শিখণ্ডী ও বজ্রবর্গের
 সহিত পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৫৯॥

মহারাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দ্রুপদরাজা শিক্ষালাভ করিবার জন্য
 স্ত্রীপূর্ব পুত্র শিখণ্ডীকে দ্রোণাচার্য্যের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥৬০॥

ক্রমে রাজপুত্র ও পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং শিখণ্ডী তোমাদের সহিত মিলিত
 হইয়া চতুষ্পাদ ধনুর্বেদ লাভ করিল ॥৬১॥

বৎস ! আমি যে সকল গুণচরকে জড়, অন্ধ ও বধিররূপে দ্রুপদরাজার
 নিকটে প্রেরণ করিতাম, তাহারা আসিয়া আসিয়া এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথ-
 ভাবে আমাকে জানাইত ॥৬২॥

জ্যেষ্ঠা কাশিপতেঃ কন্যা অম্বা নাগেতি বিশ্রুতা ।
 ক্রপদস্ত্র কূলে জাতা শিখণ্ডী ভরতর্ষভ ! ॥৬৪॥
 নাহমেনং ধনুস্পাণিং যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ।
 মুহূর্ত্তমপি পশ্যেয়ং প্রহরেয়ং ন চাপ্যুত ॥৬৫॥
 ব্রতমেতন্মাম সদা পৃথিব্যামপি বিশ্রুতম্ ।
 স্ত্রিয়াং স্ত্রীপূর্বকে চৈব স্ত্রীনাম্মি স্ত্রীস্বরূপিণি ॥৬৬॥
 ন মুখেয়মহং বাণমিতি কৌরবনন্দন !-।
 ন হন্যামহমেতেন কারণেন শিখণ্ডিনম্ ॥৬৭॥ (যুধাকম্)
 এতত্ত্বমহং বেদ জন্ম তাত ! শিখণ্ডিনঃ ।
 ততো নৈনং হনিষ্যামি সমরেষাততায়িনম্ ॥৬৮॥
 যদি ভীষ্মঃ স্ত্রিয়ং হন্যাৎ সন্তঃ কুৰ্যুর্বিগর্হণম্ ।
 নৈনং তস্মাক্কনিষ্যামি দৃষ্ট্বাপি সমরে স্থিতম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি জ্যেষ্ঠেতি । কাশিপতেঃ কাশীরাজস্ত্র । অম্বং শিখণ্ডী ॥৬৪॥
 নেতি । যুযুৎসুং যোদ্ধুমিচ্ছুম্ । উত অথবা ॥৬৫॥
 ব্রতমিতি । ব্রতঃ নিয়মঃ । স্ত্রীপূর্বকে পুরুষে । অগ্ন্যধোরপ্যেবম্ । মুখেয়ং
 ক্ৰিপেয়ম্ ॥৬৬—৬৭॥

এতদ্বিতি । ত্বং যথার্থম্, বেদ জানামি । আততায়িনং শত্রুপাণিনম্ ॥৬৮॥

মহারাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ক্রপদপুত্র শিখণ্ডী এইভাবে প্রথমে স্ত্রী হইয়া পরে
 পুরুষ হইয়াছিল এবং এখন সে রথিশ্রেষ্ঠ হইয়াছে ॥৬৭॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ । ‘অম্বা’-নামে প্রসিদ্ধা কাশীবাজের জ্যেষ্ঠা কন্যাই
 ক্রপদবংশে জন্মিয়া শিখণ্ডী হইয়াছে ॥৬৪॥

অতএব শিখণ্ডী ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইলেও, আমি
 উহাকে মুহূর্ত্তকালও দেখিব না কিংবা প্রহার করিব না ॥৬৫॥

কারণ, আমার এই নিয়ম সর্বদা পৃথিবীতেও বিখ্যাত রহিয়াছে যে, স্ত্রী,
 স্ত্রীপূর্বক পুরুষ, স্ত্রীনামক পুরুষ এবং স্ত্রীরূপধারী পুরুষের উপরে আমি বাণ
 ক্ষেপ করি না । অতএব কৌরবনন্দন ! এই কারণে আমি শিখণ্ডীকে বধ
 করিব না ॥৬৬—৬৭॥

বৎস ! আমি শিখণ্ডীর জন্মবৃত্তান্ত যথার্থই জানি । সেইজন্যই শিখণ্ডী অস্ত্র
 ধারণ করিয়া যুদ্ধে আসিলেও আমি উহাকে বধ করিব না ॥৬৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা তু কোরব্যো রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

মুহূৰ্ত্তমিব স ধাত্বা ভীষ্মে যুক্তমমৃত্যুত ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি
অম্বোপাখ্যানে শিখণ্ডিপুস্তকপ্রাপ্তৌ দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্ৰাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সজয় উবাচ

প্রভাতায়ান্ত শৰ্ব্বায়াং পুনরেব স্ততস্তব ।

মধ্যে সৰ্বশ্চ সৈন্যশ্চ পিতামহমপৃচ্ছত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । স্ত্রিযং স্ত্রীপূৰ্ব্বকং পুরুষম্ । বিগৰ্হণং কুৰ্য্যাদ্, ব্রতভঙ্গাদিতি ভাবঃ ॥৬৯॥

এতদिति । যুক্তং ত্ৰাযাম্, শিখণ্ডিনঃ অহননমিতি শেষঃ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসমিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচি তাৰাং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি অম্বোপাখ্যানে দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

প্রভাতায়ামিতি । তব স্ততো দুৰ্য্যোধনঃ । পিতামহঃ ভীষ্মম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪১॥ আত্মজ্ঞানমগ্ন ॥৪২—৬০॥ চতুৰ্দ্দশং গ্রহণবাবণপ্রয়োগপ্রতীকাবেশচতুৰ্ভিঃ পাদৈযুক্তম্

॥৬১—৬৯॥ যুক্তং স্ত্রীষু অযুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৭০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

ভীষ্ম যদি স্ত্রীপূৰ্ব্বক পুরুষকে বধ কবেন, তবে সজ্জনেরা তাহার নিন্দা করি-
বেন । সেই ভীষ্মই আমি উহাকে যুদ্ধে দেখিয়াও বধ করিব না’ ॥৬৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সমস্ত শুনিয়া কুরুরাজ দুৰ্য্যোধন মুহূৰ্ত্তকাল
চিন্তা করিয়া শিখণ্ডীকে বধ না করাই ভীষ্মেব পক্ষে উচিত বলিয়া মনে করি-
লেন ॥৭০॥

(৭০)...মুহূৰ্ত্তমিব চ ধাত্বা...পি । * ‘...ঈদৃশবত্যাধিক ...’ রা নি, ‘...চতুৰ্ভবত্যা-
ধিক...’ বা ব । (১) শ্লোকায় পরম্ ‘দুৰ্য্যোধন উবাচ’ নি ।

পাণ্ডবেয়স্ত গাঙ্গেয় ! যদেতৎ সৈন্যমুত্তমম্ ।
 প্রভূতনরনাগাশ্চ মহারথসমাকুলম্ ॥২॥
 ভীমার্জুনপ্রভৃতিভির্মহেশ্বাসৈর্মহাবলৈঃ ।
 লোকপালসমৈগুপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমৈঃ ॥৩॥
 অপ্রধৃশ্যমনাবার্য্যগুদ্ধূতমিব সাগরম্ ।
 সেনাসাগরমক্ষোভ্যমপি দেবৈর্মহাহবে ॥৪॥
 কেন কালেন গাঙ্গেয় ! ক্ষপয়েথা মহাদ্যুতে ! ।
 আচার্য্যো বা মহেশ্বাসঃ কৃপো বা স্তমহাবলঃ ॥৫॥
 কর্ণো বা সমরপ্লাবী দ্রৌণির্বা ভিজসন্তমঃ ।
 দিব্যাস্ত্রবিভূষঃ সৰ্বে ভবন্তো হি বলে মম ॥৬॥ (কুলকম্)
 এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং পরং কৌতূহলং হি মে ।
 হৃদি নিত্যং মহাবাহো ! বন্তুর্মহিসি তন্মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেয়স্তেতি । উত্তমং যুদ্ধাযোগ্যকৃতম্ । প্রভূতাঃ প্রচুরা নরাঃ পদাতয়ঃ নাগা হস্তিনঃ
 অশ্বাশ্চ বজ্র তৎ । মহেশ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ । গুপ্তং রক্ষিতম্ । উদ্ধৃতম্ উদ্বেলিতম্ । কেন
 কিম্ভা কালেন, ক্ষপয়েথাঃ স্বঃ নাশয়িতুং শব্দযাঃ । দ্রৌণিঃ অশ্বখামা । দিব্যাস্ত্রবিভূষো
 দিব্যাস্ত্রবিধাঃসঃ । আৰ্যমুখম্ । বলে সৈন্তে ॥২—৬॥

এতদিতি । পবম্ অত্যন্তম্ । হি যস্যং । হৃদি নিত্যং বর্ততে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! রাত্রি প্রভাত হইলে, আপনার পুত্র
 দুর্যোধন সমস্ত সৈন্তের মধ্যে পুনরায় ভীষ্মের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

‘গঙ্গানন্দন ! পাণ্ডবগণের এই যে সৈন্য যুদ্ধের জন্য উত্তম হইয়াছে, ইহার
 মধ্যে প্রচুর পদাতি, হস্তী ও অশ্ব রহিয়াছে, মহারথেরা ইহাকে ব্যাণ্ড করিয়া
 আছেন, লোকপালতুল্য ভীম, অর্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবলেরা
 রক্ষা করিতেছেন, এই সৈন্য উদ্বেলিত সমুদ্রের স্থায় দুর্দর্শ ও অনিবার্য্য এবং
 দেবতারাও মহাযুদ্ধে এই সৈন্যসমূহকে বিক্ষুব্ধ করিতে পারেন না । কিন্তু মহা-
 তেজা গঙ্গানন্দন ! আপনি কত কালে ইহাকে ধ্বংস করিতে পারেন ? এবং
 মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণাচার্য্য, অতিমহাবল কৃপাচার্য্য, সমরপ্লাবী কর্ণ, কিংবা ব্রাহ্মণ-
 শ্রেষ্ঠ অশ্বখামা কত কালে নষ্ট করিতে সমর্থ হন ? কারণ, আমার সৈন্তের
 মধ্যে আপনারা সকলেই দিব্যাস্ত্র জানেন ॥২—৬॥

(৫)...কৃপো বাস্ত মহাবলঃ—নি । (৬)...রণে মম—পি ।

ভীষ্ম উবাচ ।

অমুরূপং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! তবৈতৎ পৃথিবীপতে ! ।

বলাবলমমিত্ৰাণাং তেষাং যদিহ পৃচ্ছসি ॥৮॥

শৃণু রাজন্ ! মম রণে যা শক্তিঃ পরমা ভবেৎ ।

শস্ত্রবীৰ্য্যং রণে যচ্চ ভুজয়োশ্চ মহাভুজ ! ॥৯॥

আৰ্জবেনৈব যুদ্ধেন যোদ্ধব্য ইতরো জনঃ ।

মায়াযুদ্ধেন মায়াবী ইত্যেতদ্ধৰ্ম্মনিশ্চিতম্ ॥১০॥

হন্যামহং মহাভাগ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।

দিবসে দিবসে কৃত্বা ভাগান্ ভাগান্ নিজান্ মম ॥১১॥

যোধানাং দশসাহস্রং কৃত্বা ভাগং মহাদ্রুতে ! ।

সহস্রং রথিনামেকমেঘ ভাগো মতো মম ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অমুরূপং যোগ্যং প্রভূত্বাৎ । অমিত্ৰাণাং শত্রুগণাং তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮॥

শৃণুতি । ভুজয়োশ্চ বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ ॥৯॥

আৰ্জবেনেতি । আৰ্জবেন সারল্যেন । ইতৰঃ সরলঃ । মায়াবী কূটযোদ্ধা ॥১০॥

হন্যামিতি । 'দিবসে দিবসে হন্যামিতি সম্বন্ধঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভাতায়ামিতি ॥১—১০॥ প্রাগাঙ্কিকম্ অহঃ পূৰ্ব্ভাগকাৰ্য্যম্ ॥১১—২২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৩॥

মহাবাহু ! আমি ইহা জানিতে ইচ্ছা করি । কারণ, ইহা গুনিবার জন্ম আমার মনে সৰ্ব্বদাই কৌতুক রহিয়াছে । অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কৌরবশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! তুমি এখন সেই শত্রুপক্ষের যে বলাবলের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছ, তাহা তোমার পক্ষে উচিতই বটে ॥৮॥

মহাবাহু রাজা ! যুদ্ধে আমার যাহা পরম শক্তি, যত দূর অস্ত্রের তেজ এবং যত বড় বাহুর বল, তাহা অবগণ কর ॥৯॥

সরল লোকের সহিত সরলভাবেই যুদ্ধ করিবে এবং কূটযোদ্ধার সঙ্গে কূট-যুদ্ধই করিতে হইবে, ইহা ধৰ্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে ॥১০॥

মহাভাগ ! আমি আমার নিজের ভাগ ভাগ কল্পনা করিয়া দিনে দিনে সেই বিভক্ত পাণ্ডবসৈন্য বধ করিব ॥১১॥

(৮)....স্বযোতৎ...বা ব রা নি । (৯)....শস্ত্রবীৰ্য্যে...বা ব রা নি । (১০)....ইত্যেতদ্ধৰ্ম্ম-নিশ্চয়ঃ—বা ব রা নি । (১১)....ভাগং প্রাগাঙ্কিকং মম—পি বা ব রা ।

অনেনাং বিধানেন সন্নদ্ধঃ সত্যতোষিতঃ ।
 ক্ষপয়েয়ং মহৎ সৈন্যং কালেনানেন ভারত ! ॥১৩॥
 মুঞ্চেয়ং যদি বাস্ত্রাণি মহাস্তি সমরে স্থিতঃ ।
 শতসহস্রঘাতীনি হন্যাং মামেন ভারত ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা ভীষ্মস্ত তদ্বাক্যং রাজা দুর্যোধনস্তদা ।
 পর্যাপৃচ্ছত রাজেন্দ্র ! দ্রোণমঙ্গিরসাং বরম্ ॥১৫॥
 আচার্য্য ! কেন কালেন পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকান্ ।
 নিহন্যা ইতি তং দ্রোণঃ প্রতু্যবাচ হসম্ভিব ॥১৬॥
 শ্ববিরোহস্মি মহাবাহো ! মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতঃ ।
 শস্ত্রাঘিনা নিদ'হেয়ং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে কীদৃশো দৈনিকো ভাগ ইত্যাহ যোধানামিতি । ঈদৃশং ভাগং হন্যীত্যাশয়ঃ ॥১২॥
 অনেনেতি । সন্নদ্ধঃ সজ্জিতঃ, সত্যতোষিতঃ প্রত্যাহমেবোদ্যোগী সন্ ॥১৩॥
 মুঞ্চেয়মিতি । মামেন একেন, হন্যাং পাণ্ডবানামনীকিনীমিত্যম্বুভিঃ ॥১৪॥
 শ্রেষ্ঠেতি । অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশজাতানাম্ ॥১৫॥
 আচাৰ্য্যেতি । কেন কিম্বতা । নিহন্যা নিহন্তং শত্রুযাঃ ॥১৬॥

মহাতেজা । দশসহস্র যোদ্ধাকে এবং একসহস্র রথীকে এক এক ভাগ করিয়া লইব, ইহাই আমার অভিপ্রেত ভাগ ॥১২॥

ভরতনন্দন । আমি প্রত্যহ সজ্জিত ও উদ্যোগী হইয়া এই নিয়মে এই সময়ে এই বিশাল সৈন্য ক্ষয় করিব ॥১৩॥

অথবা ভরতনন্দন । আমি যুদ্ধে থাকিয়া যদি শতসহস্রঘাতী মহাস্ত্র সকল নিক্ষেপ করি, তবে একমাসে এই সৈন্য সংহার করিতে পারি' ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ । রাজা দুর্যোধন ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া তখন অঙ্গিরোবংশশ্রেষ্ঠ জ্ঞোণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৫॥

‘আচার্য্য ! আপনি কত কালে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য সংহার করিতে পারেন ? ইহাব উত্তরে জ্ঞোণ হস্ত্য করিয়াই যেন বলিলেন—॥১৬॥

‘মহাবাহ ! আমি বৃদ্ধ হইয়াছি । সূতরাং আমার বল ও অঙ্গসঞ্চালনাদির ক্ষমতা কমিয়া গিয়াছে । তথাপি আমার ধারণা এই যে, শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম

(১৩)...ক্ষয়য়েয়ং মহাসৈন্যং—পি । (১৪)...যদি শস্ত্রাণি...পি । (১৫)...রাজা দুর্যোধন-

ততঃ... বা ব রা নি । (১৬)...প্রতু্যবাচ হসম্ভিব—পি ।

যথা ভীষ্মঃ শান্তনবো মােসেনেতি মতির্মম ।
 এষা মে পরমা শক্তিরেতন্মে পরমং বলম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 দ্ভাভ্যামেব তু মােসাভ্যাং কৃপঃ শারদ্বতোহব্রবীৎ ।
 দ্রৌণিস্তু দশরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে বলক্ষয়ম্ ।
 কর্ণস্ত পঞ্চরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ ॥১৯॥
 তচ্ ঞ্জত্বা সূতপুত্ৰস্ত বাক্যং সাগরগাম্বতঃ ।
 জহাস সম্বনং হাসং বাক্যঞ্জেদযুবাচ হ ॥২০॥
 নহি যাবদ্রণে পার্থ বাণশঙ্খধনুর্ধরম্ ।
 বাহুদেবসমায়ুক্তং রণেনায়াস্তমাহবে ॥২১॥
 সমাগচ্ছসি রাধেয় ! তেনৈবনভিমম্মসে ।
 শক্যমেবঞ্চ ভূয়শ্চ ত্বয়া বক্তুং যথেষ্টতঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ৱণি
 অশ্বোপাখ্যানে ভীষ্মাশিক্তিকথনে ত্ৰাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্ববির ইতি । মন্দে অগ্নে প্রাণো বলং বিচেষ্টিতম্ অঙ্গসঞ্চালনাশিক্তিচ্চ যন্ত সং ।
 যথা ভীষ্মস্তথেনি শেষঃ । শক্তিঃ শিক্ষাসামর্থ্যম্, বলং দৈহিকী শক্তিঃ ॥১৭—১৮॥
 দ্ভাভ্যামিতি । দ্ভাভ্যামেব তু মােসাভ্যাং নির্দেহমিত্যহুত্বিত্তিঃ । গট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
 তদিত্তি । সাগরগাম্বতো গন্ধাপুত্রো ভীষ্মঃ । জহাস চকাব, সম্বনং সম্বকম্ ॥২০॥
 নহীতি । যাবদ্যম্মাং, পার্থমর্জুনম্ । ভূয়শ্চ ইতোহধিকঞ্চ ॥২১—২২॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত
 কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ৱণি অশ্বোপাখ্যানে ত্ৰাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥
 যেমন একমাসে পারেন, আমিও তেমন অস্ত্রাগ্নিদ্বারা একমাসে পাণ্ডবসৈন্য দন্ধ
 করিতে পারি । ইহাই আমার পরম শক্তি এবং ইহাই আমার পরম
 বল' ॥১৭—১৮॥

শরদ্বানের পুত্র কৃপ বলিলেন—‘আমি দুই মাসে পারি’ । অশ্বখামা কহি-
 লেন—‘আমি দশদিনে পাণ্ডবগণের সৈন্য ক্ষয় করিতে পারি’ । আর মহাস্ত্রবিৎ
 কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিলেন—‘আমি পাঁচ দিনে পারি ॥১৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ভীষ্ম অট্টহাস্য করিলেন এবং এই কথা বলি-
 লেন—২০॥

‘কর্ণ । তুমি যখন এযাবৎ বাণ-শঙ্খ-ধনুর্ধারী, কৃষ্ণ-সহচারী এবং রথ-

চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রদ্ধা তু কৌন্তেয়ঃ সর্বান্ ভ্রাতৃশুপহ্নরে ।

আহুয় ভরতশ্চেষ্ট ! ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ধার্তরাষ্ট্রশ্চ সৈন্যেষু গে চারপুরুষা মম ।

তে প্রবৃতিং প্রয়চ্ছন্তি মনেষাং ব্যাধিতাং নিশাম ॥২॥

দুর্যোধনঃ কিলাপৃচ্ছদাপগেয়ং মহাব্রতম্ ।

কেন কালেন পাণ্ডুনাং হন্যাঃ সৈন্যমিতি প্রভো । ॥৩॥

মাসেনেতি চ তেনোক্তো ধার্তরাষ্ট্রঃ স্মৃদুর্মতিঃ ।

তাবতা চাপি কালেন দ্রোণোহপি প্রতিজজ্ঞিবান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । শ্রদ্ধা চারৈভ্যঃ, কৌন্তেয়ে যুধিষ্ঠিরঃ । উপহ্নবে নির্জনে ॥১॥

ধার্তেতি । প্রবৃতিং বার্ত্যাম্ । ব্যাধিহামহীবাং নিশাং প্রাতঃ, অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । আপগেয়ং ভীষ্মম্ । কেন বিযতা ॥৩॥

মাসেনেতি । তাবতা একেন মাসেন । প্রতিজজ্ঞিবান্ প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥৪॥

বোহগপূর্ব্বক আগমনকারী অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হও নাই, তখন একরূপ মনে কবিতে পার । এবং ইচ্ছা অনুসারে এইকপ বা ইহা অপেক্ষা অধিকও বলিতে পার ।’ ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—‘ভরতশ্চেষ্ট জনমেজয় । যুধিষ্ঠির এই বৃত্তান্ত শুনিয়া সকল ভ্রাতাকে নির্জনে ডাকিয়া নিয়া এই কথা বলিলেন—৥১॥

‘দুর্যোধনের সৈন্যের মধ্যে আমাব যে সকল গুপ্তচর রহিয়াছে, তাহারা আসিয়া প্রাতঃকালে আমার নিকট এই বৃত্তান্ত বলিয়াছে—৥২॥

দুর্যোধন মহাব্রত ভীষ্মের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিল—‘প্রভু । আপনি কত কালে পাণ্ডবসৈন্য ধ্বংস করিতে পাবেন ?’ ৥৩॥

তাহাতে ভীষ্ম অতিদুর্মতি দুর্যোধনকে বলিয়াছেন যে, ‘আমি একমাসে পারি’ । দ্রোণও তত কালে পারেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ॥৪॥

(১) ইতঃ পবম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ বা বরা নি ।

গৌতমো দ্বিগুণং কালমুক্তবানিতি নঃ শ্রুতম্ ।
 দ্রৌণিস্তু দশরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ ॥৫॥
 তথা দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণঃ সংপৃষ্ঠঃ কুরুসংসদি ।
 পঞ্চভির্দিবসৈহস্তং স সৈন্যং প্রতিজ্ঞজিবান্ ॥৬॥
 তস্মাদহমপীচ্ছামি শ্রোতুমর্জুন ! তে বচঃ ।
 কালেন কিয়তা শক্রান্ ক্ষপয়েরिति ফাল্গুন ! ॥৭॥
 এবমুক্তো গুডাকেশঃ পার্থিবেন ধনঞ্জয়ঃ ।
 বাহুদেবং সমীক্ষ্যেদং বচনং প্রত্যভাষত ॥৮॥
 সর্ব এতে মহাত্মানঃ কৃতাস্ত্রাশ্চিত্রযোধিনঃ ।
 অসংশয়ং মহারাজ ! হনু্যরেব বলং তব ॥৯॥
 অপৈতু তে মনস্তাপো যথা সত্যং ত্রবীঘ্যহম্ ।
 হন্যামেকরণেনৈব বাহুদেবসহায়বান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গৌতম ইতি । গৌতমঃ রূপঃ, দ্বিগুণং কালং মাসদ্বয়ম্ ॥৫॥

তপেতি । সৈন্যম্ অশ্বদীপ্যম্ ॥৬॥

তস্মাদিতি । শক্রান্ হৃদ্যোদনসৈন্যান্, ক্ষপয়েঃ হং নাশয়িতুং শক্রায়াঃ ॥৭॥

এবমিতি । গুডাকা নিদ্রা তস্তা দ্রোণো নিষস্তুতি গুডাকেশঃ সর্বদা সাবধান ইত্যর্থঃ ॥৮॥

সর্ব ইতি । এতে ভীষ্মাদয়ঃ, কৃতাপাঃ শিক্ষিতাঃ । হন্যাবেব যথোক্তকালে ॥৯॥

আমরা শুনিয়াছি—কূপ বলিয়াছেন—‘তুই মাসে পারি’ । মহাস্ত্রবিৎ অশ্ব-
 খাম। প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন—‘দশ দিনে পারি’ ॥৫॥

এবং কৌরবসভায় দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিল, তাহাতে
 কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, ‘পাঁচ দিনে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে পারি’ ॥৬॥

অতএব অর্জুন । আমিও তোমার বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি—তুমি কত
 কালে শত্রুগণকে ধ্বংস করিতে পার ? ॥৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সর্বদা সাবধান অর্জুন কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত
 করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘মহারাজ ! ইহারা সকলেই মহাত্মা, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিচিত্র যোদ্ধা ।
 অতএব ইহারা উক্ত সময়ের মধ্যে যে আপনার সৈন্য সংহার করিতে পারেন,
 এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(১) তস্মাদহমপীচ্ছামি...পি । (২)...হনু্যরেব ন সংশয়ঃ—বা ব রা নি ।

সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ সর্বান্ স্থাবরজঙ্গমান্ ।
 ভূতং ভবাং ভবিষ্যচ্চ নিমেষাদিতি মে মতিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 যত্তদঘোরং পশুপতিঃ প্রাদাদস্তং মহন্যম্ ।
 কৈরাতে দ্বন্দ্বযুদ্ধে তু তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১২॥
 যদযুগান্তে পশুপতিঃ সর্বভূতানি সংহরন্ ।
 প্রযুক্তে পুরুষব্যাত্ৰ ! তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১৩॥
 তন্ন জানাতি গাঙ্গেয়ো ন দ্রোণো ন চ গোতমঃ ।
 ন চ দ্রোণহতো রাজন্ ! কুত এব তু সূতজঃ ॥১৪॥
 ন তু যুক্তং রণে হস্তং দিব্যৈরস্ত্রেঃ পৃথগ্জনম্ ।
 আর্জবেনৈব যুদ্ধেন বিজেয়ামো বয়ং পরান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অপৈত্বিতি । মনস্তাপ উদ্বেগঃ । সামবান্ সদেবান্ । একস্ম বর্তমানকালসম্ভব প্রথম-
 ক্ষণে জাতং ভূতম্, দ্বিতীয়ক্ষেণে আযমানঃ ভবাম্, তৃতীয়ক্ষেণে ভাবি চ ভবিষ্যদ্বন্ত ॥১০—১১॥
 নহু কুত ঈদৃশী তে শক্তিবিত্যাহ যদিতি । কৈবাতে পশুপতেরেব কিবাতকুপত্বে ॥১২॥
 যদিতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । প্রযুক্তে নিষ্কিপতি ॥১৩॥
 তদিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । গোতমঃ কৃপঃ । সূতজঃ কর্ণঃ ॥১৪॥
 অথ তেনৈব সন্তঃ সর্বান্ জহীত্যাহ নেতি । পৃথগ্জনং তদনভিজ্ঞলোকম্ ॥১৫॥

তবে আপনার উদ্বেগ দূর হউক । কারণ, আমিও সত্য বলিতেছি—কৃষ্ণকে
 সহায় লইয়া একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া আমি একাকীই দেবগণের সহিত
 স্থাবর ও জঙ্গমাশ্রক সমগ্র ত্রিভুবন এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্ত বস্তু
 নিমেষকালমধ্যেই সংহার করিতে পারি ; ইহাই আমার ধারণা ॥১০—১১॥

কারণ, কিরাতরূপধারী মহাদেব দ্বন্দ্বযুদ্ধের সময়ে আমাকে যে ভয়ঙ্কর মহাস্ত্র
 দান করিয়াছিলেন, এই তাহা আমার নিকট রহিয়াছে ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মহাদেব প্রলয়কালে সমস্ত ভূত সংহার করিবার জন্য যে অস্ত্র
 নিষ্ক্ষেপ করিয়া থাকেন, এই তাহা আমার নিকট রহিয়াছে ॥১৩॥

রাজা ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ বা অশ্বখামা তাহা জানেন না ; সূতরাং কর্ণ
 আর জানিবেন কি করিয়া ॥১৪॥

তবে যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বারা সাধারণ লোককে বধ করা উচিত নহে । আমরা
 সরলভাবে যুদ্ধ করিয়াই শত্রুগণকে জয় করিব ॥১৫॥

(১১)....ভবিষ্যৎ...বা ব বা নি । (১৫)....আর্জবেন তু যুদ্ধেন হনিষ্যামো বয়ং :
 রিপূন্—পি ।

তথেমে পুরুষব্যাত্ৰাঃ সহায়ান্তব পার্থিব ! ।
 সৰ্বে দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সৰ্বে যুদ্ধাভিকাজ্জিগ্ৰঃ ॥১৬॥
 বেদান্তাবভূথস্নাতাঃ সৰ্ব এতেহপরাজিতাঃ ।
 নিহন্ত্যুঃ সমরে সেনাং দেবানামপি পার্থিব ! ॥১৭॥
 শিখণ্ডী যুযুধানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 ভীমসেনো যমৌ চোভৌ যুধামন্যুভর্মোজসৌ ॥১৮॥
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ভীমদ্রোণসমৌ যুধি ।
 শক্ৰাশ্চৈব মহাবাহুর্হৈড়িম্বশ্চ মহাবলঃ ॥১৯॥
 পুত্রোহস্ত্রাজ্ঞনপৰ্বা চ মহাবলপরাক্রমঃ ।
 শৈনৈয়শ্চ মহাবাহুঃ সহায়ো রণকোবিদঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি অঙ্গাণি বিদন্তীতি তে ॥১৬॥
 বেদেতি । বেদো বেদাধ্যয়নঃ ব্রহ্মচর্যাং তদন্ত এব অবভূথস্নাতাঃ কৃতযজ্ঞান্ত্রাস্নানাঃ ॥১৭॥
 শিখণ্ডীতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ ।
 অস্ত্র হৈড়িম্বস্ত্র পুত্রঃ অঞ্জনপৰ্বা নাম । যত্রাঞ্জনপৰ্বণো মহাবলপরাক্রমব্রহ্মবর্ণেন দ্রোণপৰ্বণি
 চাশ্রাজ্ঞনপৰ্বণো মহাযুদ্ধদর্শনেন এতৎপিতামহস্ত্র ভীমস্ত্র যুদ্ধকালে সপ্ততিবর্ষোক্তং বয় আদী-
 দিত্যাম্বরিক্রপণং সর্বৈরেবাকীকার্যম্ ॥১৮—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্শ্রুত্বৈতি ॥১॥ ব্যাধিতাং নিশাপ্রভাতকালে ॥২—১০॥ হৃতযুগ্মপদং ভবামুংপাণ্ডমানম্
 অনঘোবীজভূতঘোনাংশে বীজাতাবাস্তবিশ্রুতাপি নাশো ময়ৈব কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১১—১৬॥
 বেদান্তাবভূথস্নাতাঃ বেদগ্রহণাস্ত্র এব দারক্রিয়য়া সদৈব যাগং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭—২২॥
 ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

কারণ, রাজা ! এই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ আপনার সহায় । ইহারা সকলেই
 দিব্যাস্ত্র জানেন এবং যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা ! ইহারা সকলেই বেদাধ্যয়নের পরেই যজ্ঞান্ত্রে স্নান করিয়াছেন
 এবং কোন যুদ্ধে পরাজিত হন নাই । সুতরাং ইহারা যুদ্ধে দেবসৈন্যও সংহার
 করিতে পারেন ॥১৭॥

শিখণ্ডী, যুযুধান, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন, নকুল, সহদেব, যুধামন্যু,
 উভর্মোজা, যুদ্ধে ভীম ও দ্রোণের তুল্য বিরাট ও ক্রপদ, মহাবাহু শক্ৰ, মহাবল

(১৬)...সহায়ান্তব পার্থিবাঃ...পি । (১৭)...দেবানামপি পাণ্ডব !—বা ব রা নি ।
 (১৮)...পৰ্বা তু...বা ব রা নি,...মহাবাহুঃ সহা যুদ্ধাভিকাজ্জিগ্ৰঃ—পি ।

অভিমন্যুশ্চ বলবান্ দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ।

স্বয়ংকপি সমর্থোহসি ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি চ ॥২১॥

ক্রোধাদ্যং পুরুষং পশ্যেস্থথা শক্রসমছ্যতে ! ।

স ক্ষিপ্ৰং ন ভবেদ্ব্যক্তমিতি ত্বাং বেদ্বি কৌরব ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াদিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
অশ্বোপাখ্যানে অর্জুনবাক্যে চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে ধার্তরাষ্ট্রেণ চোদিতাঃ ।

দুর্যোধনেন রাজানঃ শ্রয়যুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১॥

আপ্নাব্য শুচয়ঃ সর্বৈ অগ্নিঃ শুক্লাসসঃ ।

গৃহীতশস্ত্রা ধ্বজিনঃ স্তিস্তি বাচ্য হতায়য়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । স্বয়ংকপি স্বং যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

কৃতঃ সমর্থোহস্মীত্যাহ ক্রোধাদিতি । ন ভবেৎ ন তিষ্ঠেৎ স্থিযেতেত্যর্থঃ, অন্তঃপঃ
প্রভাবাং ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-

কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

তত ইতি । বিমলে মেঘাচ্চভাবাং । চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ । আপ্নাব্য জলে দেহং
ঘটোৎকচ, উহার পুত্র মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী অঞ্জনপর্বা এবং মহাবাহু ও
যুদ্ধনিপুণ সাত্যকি আপনার সহায় ॥১৮—২০॥

আর বলবান্ অভিমন্যু এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রও আপনার সহায় । তা'র
পর আপনি নিজেও ত্রিভুবন উৎসন্ন করিতে সমর্থ ॥২১॥

কারণ, ইন্দ্রতুল্যতেজা কুরুনন্দন ! আমি আপনাকে এইরূপই জানি যে,
আপনি ক্রোধ করিয়া যাহার দিকে দৃষ্টিপাত করেন, সেই ব্যক্তি নিশ্চয়ই তৎ-
ক্ষণাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হয়' ॥২২॥

(২১)...ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি—পি । * '...চতুর্নবত্যধিক...', বা নি, '...ষষ্-
বত্যধিক...' বা ব ।

সৰ্বে ব্রহ্মবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে স্ফুৰিতব্রতাঃ ।
 সৰ্বে কামকৃতশ্চৈব সৰ্বে চাহবলক্ষণাঃ ॥৩॥
 আহবেষু পরাল্লোকান্ জিগীষন্তো মহাবলাঃ ।
 একাগ্রমনসঃ সৰ্বে শ্রদ্ধাবানাঃ পরস্পরম্ ॥৪॥ (কলাপকম্)
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো কেকয়া বাহ্লিকৈঃ সহ ।
 প্রযযুঃ সৰ্ব এবৈতে ভারত্বাজপুরোগমাঃ ॥৫॥
 অশ্বখামা শান্তনবঃ সৈন্ধবোহথ জয়দ্রথঃ ।
 দাক্ষিণাত্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ পার্বতীয়াশ্চ যে নৃপাঃ ॥৬॥
 গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ প্রাচ্যোদীচ্যাশ্চ সৰ্বশঃ ।
 শকাঃ কিরাতা যবনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৭॥
 সৈঃ সৈৱনীকৈঃ সহিতাঃ পরিবার্যা মহারথম্ ।
 এতে মহারথাঃ সৰ্বে দ্বিতীয়ে নির্যযুৰ্বলে ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নিমজ্জ্য, শুচয়ঃ পবিত্রীভূতাঃ, অধিপো মাল্যবস্তঃ । বাচ্য ব্রাহ্মণৈর্বাচয়িত্বা । ব্রহ্মবিদো
 বেদজ্ঞাঃ । কামকৃতঃ অভীষ্টভোগকারিণঃ, আহবন্ত যুদ্ধস্ত লক্ষণং চিহ্নং বর্ষধাবণাদি যেষু
 তে । পবান্ শক্রভূতান্ । একাগ্রমনসো জয়ঃ প্রতি, শ্রদ্ধাবানাঃ সহযোগিতয়া বন্ধুত্বেন
 বিশ্বসন্তঃ ॥১—৪॥

বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবস্তিদেশীয়ৌ । ভারত্বাজো ভ্রোণঃ পুরোগমো যেষাং তে ॥৫॥

অবেতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুদেশীয়ঃ । শিবয়ঃ শিববংশজাঃ । অনীকৈঃ
 সৈন্যৈঃ । পরিবার্যা পরিবেষ্টা, মহারথঃ ভীষ্ম ॥৬—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নির্মল প্রভাতকালে সকলেই স্নান
 করিয়া পবিত্র হইয়া মাল্য, শুক্রবস্ত্র, অস্ত্র ও ধ্বজ ধারণ এবং স্বস্তিবাচন ও
 অগ্নিতে হোম করিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্র হৃষ্যোধনের আদেশে পাণ্ডবগণের প্রতি প্রস্থান
 করিলেন । তাঁহারা সকলেই বেদজ্ঞ ও বীর, সকলেই ব্রতচারী, সকলেই
 অভীষ্টভোগকারী এবং সকলেই যুদ্ধচিহ্নধারী ছিলেন । আর সেই রাজারা
 সকলেই মহাবল, যুদ্ধে শক্রজিগীষু, একাগ্রচিত্ত এবং পরস্পর বিশ্বাসশালী
 ছিলেন ॥১—৪॥

অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বাহ্লিকগণের সহিত কেকয়গণ ইহারা
 সকলেই ভ্রোণাচার্য্যকে অগ্রবর্তী করিয়া প্রথমে প্রস্থান করিলেন ॥৫॥

ভীষ্ম, অশ্বখামা ও সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ এবং দাক্ষিণাত্য, পাশ্চাত্য ও পার্বতীয়

(৫)....কৈকেয়া বাহ্লিকৈঃ সহ...পি । (৬)....প্রতীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ পাশ্চাত্যাশ্চৈব
 যে নৃপাঃ—পি ।

কৃতবৰ্ম্মা সহানীকস্ত্রিগৰ্ভশ্চ মহারথঃ ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ নৃপভির্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৯॥
 শলো ভূরিশ্রবাঃ শল্যঃ কৌশল্যোহথ বৃহদ্বলঃ ।
 এতে পশ্চাদনুগতা ধার্ত্তরাষ্ট্রপুরোগমাঃ ॥১০॥ (যুথকম্)
 তে সমেত্য যথান্যায়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ।
 কুরুক্ষেত্রস্থ পশ্চাৰ্দ্ধে ব্যাবাতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ ॥১১॥
 দুৰ্য্যোধনস্ত শিবিরং কারয়ামাস ভারত ! ।
 যথৈব হাস্তিনপুরং দ্বিতীয়ং সমলঙ্কৃতম্ ॥১২॥
 ন বিশেষং বিজ্ঞানস্তি পুরাশ্চ শিবিরস্থ বা ।
 কুশলা অপি রাজেন্দ্র ! নরা নগরবাসিনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেন্তি । অনীকেন স্বকীয়ত্রিগৰ্ভসৈন্যেন সহিত সহানীকঃ, ত্রিগৰ্ভস্ত্রিগৰ্ভরাজঃ ।
 পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে ॥৯—১০॥

ত ইতি । পশ্চাৰ্দ্ধে পশ্চিমভাগে, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১১॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । হাস্তিনপুরং হস্তিনানগরম্ ॥১২॥

নেতি । বিশেষঃ ভারতম্যাম্ । কুশলা বস্ত্রশ্রবণনির্ণয়নিপুণাঃ ॥১৩॥

যে সকল রাজা ঠাঁহারা, আর গান্ধাররাজ শকুনি, পূর্বদেশীয় ও উত্তরদেশীয়েরা সকলে, শক, কিরাত, যবন, শিবি ও বসতি, এই সকল মহারথেরা আপন আপন সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া দ্বিতীয় সৈন্যশ্রেণীতে নির্গত হইলেন ॥৬—৮॥

আর স্বকীয়-সৈন্য-সময়িত ত্রিগৰ্ভরাজ মহারথ কৃতবৰ্ম্মা, ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত রাজা দুৰ্য্যোধন, শল, ভূরিশ্রবা, শল্য, কৌশল্য ও বৃহদ্বল, ইহারা দুৰ্য্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া সকলের পশ্চাৎভাগে (তৃতীয় শ্রেণীতে) গমন করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই মহাবল ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের পশ্চিমভাগে যথানিয়মে অবস্থিত হইলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন । দুৰ্য্যোধন পূর্বেই নিজের জন্ত দ্বিতীয় হস্তিনানগরের স্থায় সুশোভিত শিবির নির্মাণ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ । নগরবাসী বিচক্ষণ লোকেরাও নগরের ও সে শিবিরের ভারতম্য বুঝিতে পারে নাই ॥১৩॥

তাদৃশান্বেব দুৰ্গাণি রাজ্ঞামপি মহীপতিঃ ।
 কারয়ামাস কৌরব্যঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৪॥
 পঞ্চযোজনমুৎসৃজ্য মণ্ডলং তদ্রণাজিরম্ ।
 সেনানিবেশান্তে রাজ্ঞাবিশন্ শতসংঘশঃ ॥১৫॥
 তত্র তে পৃথিবীপালা যথোৎসাহং যথাবলম্ ।
 বিবিশুঃ শিবিরায়াত্র দ্রব্যবন্তি সহস্রশঃ ॥১৬॥
 তেষাং দুৰ্যোধনো রাজা সসৈন্যানাং মহাত্মনাম্ ।
 ব্যাদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যমমুভয়ম্ ॥১৭॥
 সনাগাশ্বমনুয়াণাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ।
 যে চান্বেহনুগতাস্তত্র সূতমাগধবন্দিনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তাদৃশান্বেব তৎশিবিরতুল্যান্বেব, দুৰ্গাণি শত্ৰুণাং দুৰ্গমাণি ॥১৪॥
 পঞ্চতি । হে বাজন্ ! শতসংঘশঃ শতশতশ্রেণীবদ্ধাঃ, তে সেনানিবেশাঃ শিবিরানি,
 তদ্রণাজিরং তৎসমরাজ্ঞনরূপম্, পঞ্চযোজনং তৎপরিমিতম্, মণ্ডলং ভূমিভাগম্, উৎসৃজ্য সমব-
 ব্যাপারসম্পাদনায বিহায়, আবিশন্ অবাতিষ্ঠন্ত । “মণ্ডলং ভূমিভাগশ্চ মণ্ডলঃ সবাস্ততঃ ।
 মণ্ডলং বস্তুলং প্রোক্তং সংঘাতো মণ্ডলং মতম্ ॥” ইত্যনেকার্থঃ ॥১৫॥

তদ্রেতি । দ্রব্যবন্তি খাচ্চাচ্চাবশুকবস্তুযুক্তানি ॥১৬॥

তান্বেব দ্রব্যানি কৃত ইত্যাহ তেষামিতি । ব্যাদিদেশ প্রাগেব স্থাপয়িতুমিতি শেষঃ,
 বাহৈর্বহিঃস্থিতিযোগ্যভূতৈঃ সহেতি ভেষাম্ । নাগা হস্তিনঃ ॥১৭—১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ প্রভাতে ইতি ॥১॥ আগ্রাব্য স্নান ॥২—১৪॥ উৎসৃজ্য উৎকর্ষণে সৃষ্টা পঞ্চযোজনং
 বস্তুলং পরিধিং কৃত্বৈত্যর্থঃ সেনানিবেশাঃ সৈনিকা বণিকশূরাশ্বাদয়ঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

কুরুরাজ দুৰ্যোধন অগ্ৰাণ্য রাজাদের জগ্ৰও আপন শিবিরের তুল্যই শত্ৰু-
 গণের দুৰ্গম শত শত ও সহস্র সহস্র শিবির নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১৪॥

রাজা । সেই শিবিরগুলি, সম্মুখে পঞ্চযোজনপরিমিত সমরাজ্ঞনরূপ
 ভূমিভাগ পরিত্যাগ করিয়া শত শত শ্রেণিবদ্ধভাবে অবস্থিত ছিল ॥১৫॥

সেই রাজারা উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে আবশুকদ্রব্যযুক্ত সেই সহস্র সহস্র
 শিবিরের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৬॥

সৈন্য ও ভৃত্যগণের সহিত রাজগণ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণ এবং যে সকল
 শিল্পজীবী, অনুচর, সূত, মাগধ ও বন্দী আসিয়াছিল, সেই সমস্ত লোক ইহাদের

বণিজো গণিকাশ্চারা যে চৈব প্রেক্ষকা জনাঃ ।

সর্বাংস্তান্ কৌরবো রাজা বিধিবৎ প্রত্যবৈক্ষত ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি
অশ্বোপাখ্যানে কৌরবসৈন্যনির্ধানে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব রাজা কৌন্তেয়ো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ বীর্যাংশ্চোদয়ামাস ভারত ! ॥১॥

চেদি-কাশি-করুবাণাং নেতারং দৃঢ়বিক্রমম্ ।

সেনাপতিমমিত্রস্রং ধৃষ্টকেতুমথাदिशत् ॥২॥

বিরাটং দ্রুপদকৈব যুযুধানং শিখণ্ডিনম্ ।

পাঞ্চাল্যো চ মহেশ্বাসৌ যুধামন্যুভর্মোজসৌ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বণিজ ইতি । চাৰাঃ স্বকীয়া গুপ্তচরাঃ । প্রেক্ষকা যুদ্ধপ্রেক্ষণার্থমাগতাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তথেন্তি । ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ ধৃষ্টদ্যুদ্ভাদীন্, চোদয়ামাস শিবিবেষু প্রেরয়ামাস ॥১॥

চেদীতি । অমিত্রস্রং শক্রহন্তারম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২—৩॥

জন্ম রাজা হৃষ্যোধন পূর্বেই উৎকৃষ্ট খাণ্ড ও পেয় বস্ত্র রাখিবার জন্ম আদেশ
করিয়াছিলেন ॥১৭—১৮॥

বণিক্, বেশা ও গুপ্তচর এবং যে সকল দর্শক লোক আসিয়াছিল, রাজা
হৃষ্যোধন যথানিয়মে তাহাদের সকলকেই পর্য্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় । কুন্তীনন্দন ধর্মপুত্র রাজা
যুধিষ্ঠিরও সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরগণকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

চেদি, কাশী ও করুষদেশীয় সৈন্যগণের নেতা, দৃঢ়বিক্রমশালী ও শক্রহন্তা

* ‘...পঞ্চনবত্যধিক’ বা নি, ‘...সপ্তনবত্যধিক...’ বা ব ।

তে শূরাশ্চিহ্নবর্ণাংস্তপুকুলধারিণঃ ।

আজ্ঞাবসিক্তা জ্বলিতা দিক্ষ্যেদ্বিব হতাশনাঃ ॥৪॥

অশোভন্ত মহেশ্বাসা গ্রহাঃ প্রজ্বলিতা ইব ।

অথ সৈন্যং যথাযোগং পূজয়িত্বা নরর্ষভঃ ॥৫॥

দিদেশ তান্য়নীকানি প্রয়াণায় মহীপতিঃ ।

তেষাং যুধিষ্ঠিরো রাজা সসৈন্যানাং মহাশ্বনাম্ ॥৬॥

বাদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুভমম্ ।

সগজাশ্বমমুশ্যাণাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ॥৭॥ (কলাপকম্)

অভিমম্ব্যং বৃহন্তঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্বশঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুথানেতান্ প্রাহিণোং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥

ভীমঞ্চ যুযুধানঞ্চ পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

দ্বিতীয়ং প্রেষয়ামাস বলস্বক্ষং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । চিত্রবর্ণাণো বিচিত্রবচাঃ, তপ্তকুলানি স্বর্ণকুলানি ধাবয়ন্তীতি তে । আজ্ঞাবসিক্তা দ্যুতসিক্তাঃ, দিক্ষ্যেদ্বি হোমস্থানেষু । যথাযোগং যোগ্যতানুসারেণ । দিদেশ আদিদেশ । সবাহানাং সভ্যতানাম্ । অনুভমম্ অত্যুত্তমম্ ॥৪—৭॥

অভীতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । প্রাহিণোং প্রথমং প্রেরয়ং ॥৮॥

ভীমমিতি । বলস্বক্ষং সৈন্যংশম্, “স্বক্ষঃ প্রকাণ্ডে সৈন্যংশে” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৯॥

সেনাপতি ধৃষ্টকেতুকে এবং বিরাট, দ্রুপদ, সাত্যকি, শিখণ্ডী, আর মহাধর্ম্মর্জুন পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তর্মোজাকে প্রস্থানের আদেশ করিলেন ॥২—৩॥

তখন বিচিত্র বচ ও স্বর্ণকুলধারী এবং মহাধর্ম্মর্জুনের সেই বীরগণ, হোম-কুণ্ডে দ্যুতসিক্ত প্রজ্বলিত অগ্নির ঞ্চায় এবং উজ্জল গ্রহগণের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন । তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির যোগ্যতা অনুসারে সৈন্যগণের সম্মান করিয়া তাহাদিগকে প্রস্থান করিবার আদেশ করিলেন ; তদনন্তর সসৈন্য ও সভ্য রাজাদের জন্ত এবং হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও শিল্পজীবীগণের জন্ত উৎকৃষ্ট খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল লইয়া যাইবার আদেশ করিলেন ॥৪—৭॥

যুধিষ্ঠির ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া অভিমম্ব্য, বৃহন্ত ও দ্রৌপদীর পক্ষ পুত্রকে প্রথমে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর তিনি ভীম, সাত্যকি ও অর্জুনের সহিত দ্বিতীয় সৈন্যংশ পাঠাইলেন ॥৯॥

ভাণ্ড সমারোপয়তাং চরতাং সম্প্রদাবতাম্ ।
 হৃষ্টানাং তত্র যোধানাং শব্দো দিবমিবাশ্পৃশৎ ॥১০॥
 স্বয়মেব ততঃ পশ্চাদ্বিরাট্ৰুপদাশ্রিতঃ ।
 অথাপরৈর্মহীপালৈঃ সহ প্রায়াম্মহীপতিঃ ॥১১॥
 ভীমধন্বায়তী সেনা ধূম্বত্বান্নেন পালিতা ।
 গঙ্গৈব পূর্ণা স্তিমিতা শ্রুতমানা ব্যদৃশ্যত ॥১২॥
 ততঃ পুনরনীকানি ঋযোজয়ত বুদ্ধিমান্ ।
 মোহয়ন্ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ ॥১৩॥
 দ্রৌপদেয়ান্ মহেষ্টানান্ অভিমন্যুঞ্চ পাণ্ডবঃ ।
 নকুলং সহদেবঞ্চ সর্বাংশৈশ্চ প্রভদ্রকান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাণ্ডমিতি । ভাণ্ডং বাগাদিপাত্রম্, সমারোপয়তাং শব্দটাদাবৃত্তোলয়তাম্ ॥১০॥

স্বয়মিতি । মহীপতিযুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥

ভীমেতি । আয়তী সমরান্বনমাগচ্ছন্তী । স্তিমিতা পূর্ণা নিশ্চলা, পবন শ্রুতমানা ॥১২॥

তত ইতি । বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরঃ । বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ ঐদৃক্ভাবে নিশ্চয়িনীং বুদ্ধিম্ ॥১৩॥

অথ কীদৃশোহসৌ নিয়োগঃ, যেন ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং স্থিরবুদ্ধিমোহো জাত ইত্যাহ

তখন কতকগুলি যোদ্ধা আনন্দিত হইয়া যান ও বাহনে পাত্র সকল তুলিতে লাগিল, অনেকে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিল এবং বহুতর যোদ্ধা ছুটাছুটি করিতে লাগিল। সুতরাং তাহাদের কোলাহল যেন গগনস্পর্শ করিতে থাকিল ॥১০॥

তৎপরে বিরাট, দ্রুপদ ও অন্যান্য রাজাদের সহিত রাজা যুধিষ্ঠির নিজেই প্রস্থান করিলেন ॥১১॥

ভীষণধনুর্দ্ধারিণী এবং প্রথমে নিশ্চলা ও পরে গমনকারিণী ধূম্বত্বান্নরক্ষিতা সেই পাণ্ডবসেনা, প্রথম জোয়ারের সময় নিশ্চলা ও পরে অবহমানা পরিপূর্ণা গঙ্গার জায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বুদ্ধিভ্রম জ- ইবার জন্য পুনরায় অশ্রুভাবে সৈন্য সন্নিবেশিত করিলেন ॥১৩॥

মহাধনুর্ধর দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব, সমস্ত প্রভদ্রক,

(১০)....পুত্রতঃ সম্প্রদাবতাম্...পি । (১১) ভীমধন্বায়তী সেনা...বা ব রা । (১৩)
 ততঃ পূর্বমনীকানি...পি ।

দশ চান্সসহস্রাণি দ্বিসহস্রাণি দন্তিনাম্ ।
 অযুতঞ্চ পদাতীনাং রথান্ পঞ্চশতাংস্তথা ॥১৫॥
 ভীমসেনস্ত দুর্ধ্বং প্রথমং প্রাদিশদ্বলম্ ।
 মধ্যমে চ বিরোটঞ্চ জয়ৎসেনঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৬॥
 মহারথো চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুভর্মোজসো ।
 বীৰ্য্যবন্তো মহাত্মানো গদাকাম্মুর্কধারিণো ॥১৭॥ (কলাপকম্)
 অন্ত্রয়াতাং তদা মধ্যে বাসুদেবধনঞ্জয়ো ।
 তৌ দৃষ্ট্বা পৃথিবীপালা নষ্টমিত্যেব মেনিরে ॥১৮॥
 অন্তরিক্ষগতাঃ সর্বে দেবাঃ সেন্দ্রপুরোগমাঃ ।
 বভূবুরতিসংরক্কাঃ কৃতপ্রহরণা নরাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তেষাং বিংশতিসাহস্রা হয়াঃ শূরৈরধিষ্ঠিতাঃ ।
 পঞ্চ নাগসহস্রাণি রথবংশাশ্চ সর্বশঃ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

দ্রৌপদেয়ানামিতি । ঐদৃশো নিয়োগস্তেষাং পূর্বং বিদিতো নাসীদিত্যাশয়ঃ । পাণ্ডবো
 যুদিস্তিঃ প্রাদিশদ্বিতি তৃতীয়লোকক্রিয়ঘাষয়ঃ । দন্তিনাং হন্তিনাম্ । পাঞ্চাল্যো পাঞ্চালদেশীয়ো,
 পাণ্ডবো যুদিস্তিঃ এব প্রাদিশদ্বিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৭॥

অস্মিতি । পূর্বোগমশাস্ত্রো ইন্দ্রশ্চেতি ইন্দ্রপূর্বোগমঃ অগ্নিস্তোকাদিবহিঃশেষণস্ত পর-
 নিপা... ইন্দ্রপূর্বোগমেন সস্তুতি সেন্দ্রপুরোগমাঃ, ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ সর্বে দেবাঃ পৃথিবীপালাশ্চ
 তৌ দৃষ্ট্বা, নষ্টঃ কৌরবসৈন্যমিতি শেষঃ । অতিসংরক্কা অতীবোৎসাহিনঃ, কৃতপ্রহরণাঃ পূর্ব-
 পূর্বযুদ্ধে ৭ক্রমু কৃতপ্রহাবাঃ ॥১৮—১৯॥

দশসহস্র অশ্বারোহী, দ্বিসহস্র হস্ত্যারোহী, অযুত পদাতি ও পঞ্চশত রথী এই
 দুর্ধ্বং সৈন্যকে ভীমের অধীনে থাকিয়া প্রথমে প্রস্থান করিবার জন্য যুধিষ্ঠির
 আদেশ করিলেন ; আর বিরোট, জয়ৎসেন এবং গদা ও কাম্মুর্কধারী, বলবান,
 মহাত্মা ও মহারথ পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমোজাকে মধ্যমশ্রেণীতে যাইবার
 অনুমতি দিলেন ॥১৪—১৭॥

তখন তাহাদের মধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জুন গমন করিতে লাগিলেন । এই সময়ে
 আকাশবর্তী ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা ও ভূতলবর্তী রাজারা সেই কৃষ্ণ ও
 অর্জুনকে দেখিয়া কৌরবসৈন্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়াই মনে করিলেন ; আর
 বহুযুদ্ধকারী পদাতিরা অত্যন্ত উৎসাহী হইল ॥১৮—১৯॥

(১৫) ...রথাঃ পঞ্চশতঃ তথা—বা ব রা নি । (১৬) ...জয়সেনঞ্চ পাণ্ডবঃ—পি । (১৮)

অস্ত লোকস্ত পরাক্তস্ত পূর্বাঙ্কস্ত পি বা ব রা মাতি ।

পদাতয়শ্চ যে শূরাঃ কাম্যুর্কাসিগদাধরাঃ ।

সহস্রশোহম্বুঃ পশ্চাদ্গতশ্চ সহস্রশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরো যত্র সৈন্তে স্মরমেব বলার্ণবে ।

তত্র তে পৃথিবীপালা ভূয়িষ্ঠং পর্য্যবস্থিতাঃ ॥২২॥

তত্র নাগসহস্রাণি হয়ানামযুতানি চ ।

তথা রথসহস্রাণি পদাতীনাঞ্চ ভারত ! ॥২৩॥

চেকিতানঃ স্বসৈন্তেন মহতা পার্শ্বির্বর্ষত ! ।

ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনাং প্রণেতা পার্শ্বিবো যযৌ ॥২৪॥

সাত্যকিশ্চ মহেষ্বাসো বৃক্ষীনাং প্রবরো রথঃ ।

বৃতঃ শতসহস্রেন রথানাং প্রণদন্ বলী ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । হযা অশ্বাঃ । রথবংশাঃ রথসমূহাঃ । সহস্রশ ইতি বীজপায়াং ণস্ । অম্বুঃ প্রতস্থিবে ॥২০—২১॥

যুধীতি । বলং সৈন্তম্ অর্ণব ইব যত্র তস্মিন্ । ব্যক্তিভেদাদুপপত্তিঃ ॥২২॥

তত্রেতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । যযুরিতি শেষঃ ॥২৩॥

চেকিতান ইতি । স্বসৈন্তেন সহ । চেদীনাং চেদিদেশীয়সৈন্তানাম্ ॥২৪॥

সাত্যকিরিতি । রথো রথী । প্রণদন্ সিংহনাদং কুর্বন্ যথাবিত্যম্বুভূতিঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৮॥ বলস্বত্বং সৈন্তসমুদায়ম্ ॥৯॥ ভাণ্ডঃ যুদ্ধোপকরণম্ ॥১০—১১॥ ভীমধন্যনঃ অয়ন্তে প্রচরন্ত্যন্ত্যামিতি ভীমধন্যায়নী ॥১২—১৮॥ কৃতপ্রহরণাঃ কৃতযুদ্ধাঃ ॥১৯—২৬॥

বীরগণাধিষ্ঠিত বিংশতি সহস্র অশ্ব, পঞ্চ সহস্র হস্তী, সর্বপ্রকার রথ এবং ধনু, তরবারি ও গদাধারী যে সকল বীর পদাতি, তাহাদের সহস্র সহস্র পাণ্ডব-গণের পিছনে ও সহস্র সহস্র তাহাদের অগ্রে গমন করিতে লাগিল ॥২০—২১॥

স্বয়ং যুধিষ্ঠির যে সৈন্তে ছিলেন, সেই সৈন্তে বহুসংখ্যকই রাজা অবস্থান করিতেছিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন । আর সেই সৈন্তে বহুসহস্র হস্তী, বহু অযুত অশ্ব, বহু সহস্র রথ এবং অনেকসহস্র পদাতি ছিল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আপন বিশাল সৈন্তের সহিত চেকিতান এবং চেদিসৈন্তের নায়ক রাজা ধৃষ্টকেতু গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ মহাধনুর্ধর ও বলবান্ সাত্যকি রথে আরোহণ করিয়া, শত

(২৫)....প্রণদন্ বলী...বা ব রা দি ।

ক্ষত্ৰদেবত্ৰয়াদেবো রথেষ্টো পুরুষষভো ।
 জঘনং পালয়ন্তো চ পৃষ্ঠতোহনুপ্রজগ্নাতুঃ ॥২৬॥
 শকটাপণবেশাশ্চ যানং যুগ্যঞ্চ সৰ্বশঃ ।
 তত্র নাগসহস্রাণি ইয়ানামযুতানি চ ।
 ফল্গু সৰ্বং কলত্ৰঞ্চ যৎকিঞ্চিৎ কৃশদুৰ্বলম্ ॥২৭॥
 কোশসঞ্চয়বাহাশ্চ কোষ্ঠাগারং তথৈব চ ।
 গজানীকেন সংগৃহ্য শনৈঃ প্রায়াদযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
 তমম্বয়াং সত্যধৃতিঃ সৌচিতিযুঁক্কদুর্মদঃ ।
 শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্মশ্চ বা বিভুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্ৰেতি । জঘনং সৈন্তস্য মধ্যভাগম্ । পৃষ্ঠতো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৬॥

শকটেতি । শকটানি খাগাদিবাহীনি অনাংসি আপণা বণিক্ৰয়ঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহা বেষা
 নেত্রান্যং পটময়গৃহাশ্চ তে, যানং সাধাবনবাহনং গদভাদি, যুগ্যং বিশেষবাহনমুদ্ভাদি । নাগা
 হস্তিনঃ । ফল্গু সত্যীত্ববর্জনাৎসাবম্, কলত্ৰং বেষাজনঃ, যৎকিঞ্চিৎ কৃশদুৰ্বলং লেখকাদিবৃন্দক্,
 তৎসৰ্বং সংগৃহ্যত্যম্বয়ঃ । ঘটপাদৌহয়ং শ্লোকঃ । কোশসঞ্চয়বাহান্ ধনসমূহবাহিনো
 লোকান্, কোষ্ঠাগারম্ অস্ত্রশস্ত্রাদিরক্ষাপটমণ্ডপক্, গজানীকেন হস্তিসৈন্তপরিবেষ্টনেন সংগৃহ্য
 আদায় ২৭—২৮।

তমিতি । কাশ্মশ্চ কাশীরাজ্য, বাণকশ্চাৰ্থে, বিভূর্নাম ২৯।

ভারতভাবদীপঃ

শকটো ভাণবন্তি অনাংসি আপণো বণিক্সমুদায়ঃ বেষো বেষাজনঃ যানং যুদ্ধযোগ্যং বাহনং
 যুগ্যং কেবলং বাহনং ফল্গু বালাদিকং কলত্ৰং ত্র্যাদিকম্ ২৭। কোণো ধনং কোষ্ঠো ধাত্তাদি-
 সামগ্রী সংগৃহ্য একীকৃত্য ২৮—৩৬।

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্ উদ্যোগপৰ্বণি শ্রীমৎপদবাক্য-
 প্রমাণমধ্যাদ্যধুরুদ্ধবচতুধুরীণবংশাবতঃসগোবিন্দহরিস্থশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে

উদ্যোগপৰ্ব্বাৰ্ধপ্রকাশে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

সহস্র রথে পরিবেষ্টিত হইয়া, সিংহনাদ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগি-
 লেন ২৫।

পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্ষত্ৰদেব ও ত্রয়দেব রথে আরোহণ করিয়া সৈন্তের মধ্যভাগ
 রক্ষা করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে গমন করিতে থাকিলেন ২৬।

গাড়ী, দোকান, বেষাদির তাম্বু, গদভ ও উদ্ভৈপ্রভৃতি সৰ্ব্বপ্রকার বাহন,
 বেষা, লেখকপ্রভৃতি যে কোন কৃশ ও দুর্বল লোক, ধনসমূহবাহী লোক, অত্র-

(২৭) ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ বৎ কিঞ্চিদ্বানম্...ফল্গু সৰ্বং ফলত্ৰ...পি ।

রথা বিংশতিসাহস্রা য়ে তেষামনুযায়িনঃ ।
 হয়ানাং দশ কোট্যশ্চ মহতাং কিক্ষিণীকিনাম্ ॥৩০॥
 গজা বিংশতিসাহস্রা ঈষাদন্তাঃ প্রহারিণঃ ।
 কুলীনা ভিন্নকরটা মেঘা ইব বিসর্পিণঃ ॥৩১॥
 ষষ্ঠিনাগসহস্রাণি দশাণ্মানি চ ভারত ! ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত যাত্ৰাসন্ যুধি সেনা মহাভ্রমঃ ॥৩২॥
 ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ প্রতিম্মকরটামুখাঃ ।
 রাজানমশ্বয়ুঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পর্বতাঃ ॥৩৩॥ (কলাপকম্)
 এবং তস্মৈ বলং ভীমং কুন্তীপুত্রস্ত দীমতঃ ।
 যদাশ্রিত্যাপ যুযুধে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ হৃদ্যোধনম্ ॥৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

বখা ইতি । হস্তাধীনঃ পাক্ষিবজ্রবাদয়ঃ । কোট্যশ্চোহত্র বহুপদঃ । কিক্ষিণীকিনাং
 কিক্ষিণীযুক্তানাং । ঈষা লাল্পপদতয় ইব দন্তঃ বেঘাং তে । ভিন্নকরটা মদস্রাবিগণ্ডাঃ ।
 বিসর্পিণো বিচরণবানিণঃ । অণ্মানি নাগসহস্রাণি । সেনা সেনাত্তর্গতানি । ক্ষবন্তো দ্রুতঃ
 বগন্তঃ । জীমূতা মেঘা ইব, প্রতিম্মকরটামুখা মদস্রাবিগণ্ডোপবিভাগাঃ । “কাকে ভগণ্ডো
 কবণ্ডো” ইত্যম্বঃ । স্ত্রীম্বম্বাৰ্ধম্ । চলন্তো গচ্ছন্ত ইবেত্যন্তপ্রেক্ষা ॥৩০—৩৩॥

এবমিতি । এবং ভীমং বলং সৈন্যমাদীদিতি শেষঃ । যুযুধে পাণ্ডবপক্ষঃ ॥৩৩॥

শত্রুবাহী লোক এবং দুর্বল সহস্র সহস্র হস্তী ও অযুত অযুত অশ্ব এই গুলিকে
 হস্তিসৈন্যদ্বারা বেষ্টন করিয়া লইয়া যুধিষ্ঠির ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগি-
 লেন ॥২৭—২৮॥

তখন সত্যধৃতি, যুদ্ধদুর্দর্ষ সৌচিতি, শ্রেণিমান্, বশুদান ও কাশীরাজের পুত্র
 বিভূ ইহারা যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন । বিংশতিসহস্র রথ, সেগুলির অনুগামী লোক সকল, বিশাল
 ও কিক্ষিণীযুক্ত বহুসংখ্যক অশ্ব এবং লাল্ললের ঞ্চায় বিশালদন্ত, প্রহারনিপুণ,
 সংকুলজাত, মদস্রাবী ও মেঘের ঞ্চায় বিচরণকারী বিংশতিসহস্র হস্তী, আর
 যুদ্ধবিষয়ে মহাশ্রা যুধিষ্ঠিরের আপন সেনার মধ্যে যেগুলি অন্তর্ভুক্ত ছিল, সেই
 সপ্ততিসহস্র হস্তী যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে চলিল । সে হস্তীগুলি, জলবর্ষী
 মেঘের ঞ্চায় মদবর্ষী এবং চলনশীল পর্বতের ঞ্চায় বিশালাকৃতি ছিল ॥৩০—৩৩॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের এইরূপ ভয়ঙ্কর সৈন্য ছিল ; যাহা অবলম্বন করিয়া
 পাণ্ডবপক্ষ ধৃতরাষ্ট্রনন্দন দুর্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৩৪॥

ততোহন্যে শতশঃ পশ্চাৎ সহস্রায়ুতশো নরাঃ ।

নর্দন্তঃ প্রযযুস্তেষামনীকানি সহস্রশঃ ॥৩৫॥

তত্র ভেরীসহস্রাণি শঙ্খানামযুতানি চ ।

অবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ সহস্রায়ুতশো নরাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

অশ্বোপাখ্যানে পাণ্ডবসেনানির্ঘাণে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥৩০॥

—(*)—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নর্দন্তঃ সিংহনাদং কূর্ক্ণন্তঃ অনীকানি সৈন্তানি ॥৩৫॥

তত্রেতি । তত্র সৈন্তমধ্যে । নবা বাদনব্যবসায়িনঃ । অনেকান্ধিমাধ্যায়ক্ৰমেণ ভাবি
ভীষ্মপর্ক স্মৃতিতমিতি বেদিতব্যম্ ॥৩৬॥

অকীৰ্ণবস্তুমিতে শকাদে উর্জ্জ্বে চ মাসে দশমেহি সৌবে ।

উদ্যোগগা ভাবতকৌমুদীঃ বঙ্গানুবাদেন সমং সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিষ্যভিধানঃ ।

তত্র ত্রা-গঙ্গাধবশর্মা হৃত্যঃ কাশ্যপঃ শ্রীহবিদাসশর্মা ॥২॥

চিবমুনশিষ্যানিবাসিনা কলিকাতানগবপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদভো বচিতা শ্রীহবিদাসশর্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-

কৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥৩০॥

—(::)—

তদ্বিন্ন শত শত, সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ এবং সহস্র সহস্র সৈন্ত
সিংহনাদ করিতে করিতে পাণ্ডবগণের পশ্চাতে পশ্চাতে চলিল ॥৩৫॥

এবং সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ সেই সৈন্তের মধ্যে থাকিয়া আনন্দিত
হইয়া বহুসহস্র ভেরী ও বহু অযুত শঙ্খ বাজাইতে লাগিল ॥৩৬॥

উদ্যোগপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥৩০॥

—:-*:-